

“Entre acá y allá”

Vidas Transnacionales y Desarrollo

Peruanos entre Italia y Perú

Promotor: Prof. Dr N.E. Long
Hoogleraar in de ontwikkelingsociologie
Wageningen Universiteit

Co-promotor: Dr A. Arce
Wageningen Universiteit

Promotiecommissie:
Prof.Dr B. Roberts
University of Texas at Austin, United States
Prof.Dr D. Slater
University of Loughborough, United Kingdom
Prof.Dr J.M. Baud
Universiteit van Amsterdam
Prof.Dr Ir G.E. Frerks
Wageningen Universiteit

“Entre acá y allá”

Vidas Transnacionales y Desarrollo

Peruanos entre Italia y Perú

Carla Tamagno

Proefschrift ter verkrijging van de graad van doctor
op gezag van de rector magnificus
van Wageningen Universiteit,
prof.dr.ir. L. Speelman
in het openbaar te verdedigen
op maandag 8 december 2003
des namiddags te een uur dertig in de Aula

Tamagno, C.

“Entre acá y allá”
Vidas Transnacionales y Desarrollo
Peruanos entre Italia y Perú

ISBN: 90-5808-949-5

Copyright @2003 by C. Tamagno

Para Angela mi hija,
el tesoro más hermoso
que me ha dado Dios...

Tabla de Contenido

Lista de Cuadros	xi
Lista de Genealogías	xii
Índice de Esquemas	xii
Índice de Gráficos	xii
Agradecimientos	xiii
Capítulo 1. “Entre acá y allá”. Vidas Transnacionales y Desarrollo	1
Introducción	1
I. Migración Transnacionalismo y desarrollo	1
El transnacionalismo desde abajo, los estados y el desarrollo	5
Relaciones entre migración y desarrollo	10
II. La migración entre el Perú e Italia	14
III. Hacia una aproximación desde los actores	20
¿Como explorar la construcción de la vida transnacional?	22
“Livelihoods” o Formas de vida	22
Las formas de construir la vida: entre campos, dominios y arenas sociales	24
El actor como agente: desarrollando la agencia transnacional	25
Fronteras	26
IV. La metodología en los estudios transnacionales	28
La metodología multilocal	28
La exploración en la toma de decisiones y en las narrativas sobre la cultura de la movilidad	31
Selección de los casos contrastantes	33
Sobre el proceso de escribir el libro	34
V. Organización del Libro	38
Notas	42
Capítulo 2. “Huancayo de Día...”	45
Introducción	45
I. Migración, construcción de localidad y desarrollo en los Andes Centrales	45
1. La migración en el Perú	45
2. Huancayo en los Andes Centrales	50
3. Patrones migratorios en la Región Central	53
La inmigración extranjera	53
La inmigración y emigración regional	54

Inmigración por violencia política	59
El Desplazamiento, fue la forma como se plasmó la movilización por causas de la violencia política	61
Migración transnacional por crisis económica y violencia política	62
4. Migración y construcción de localidad	63
Casos: Área Rural	66
Casos: Área urbano-marginal	67
5. Localidades en procesos de transnacionalización: La socialización y el manejo de contextos preflight: ¡Cómo tienes que ser de acuerdo a donde te vas a ir..!!!	70
II. La competencia y el Progreso en el valle del Mantaro Huachac: La sucursal del cielo	75
1. El Municipio un dominio social	75
2. Las Instituciones Sociales: Entre la competencia y el desarrollo.	76
Los clubes sociales: arenas de confrontación y negociación	76
Club Social Juventud Ocho de enero	77
El Club Municipal	78
El Centro Progreso Huachac en Lima y el desarrollo de la Comunidad	79
3. Los huachaquinos progresistas: Arenas de contestación y negociación, interfaces entre los profesionales y los migrantes transnacionales.	82
Entre la competencia y el desarrollo	84
Los huachaquinos en el exterior	86
Los migrantes en el exterior	87
El Progreso como capital simbólico	89
Conclusiones	92
Notas	93
Capítulo 3. "Milán de Noche"	97
Introducción	97
I. Las familias peruanas en Italia: Haciéndose a la vida	97
Las Hijas de Camila en Italia "nos moríamos de hambre"	97
Los huachaquinos en Italia: "Nuestra vida es entre acá y allá"	98
El sector medio peruano	100
II. ¿Cómo viven los peruanos en Italia?	102
III. Italia: un país atractivo al migrante	113
Los extracomunitarios en Italia	113
1. Factores de atracción de los extracomunitarios hacia Italia	114
Longevidad italiana	114

2. La historia de Italia: “Entre la migración y el desarrollo	116
Las remesas de los migrantes	123
Entre la Heterogeneidad y la diferencia	124
IV. El rol de la iglesia en el problema de la migración	129
La Misa de "Santo Agostino" en Copérnico: La construcción del otro	133
En la misa	133
Conclusiones	138
Notas	139
Capítulo 4. Las Redes de Migrantes	141
Introducción	141
I. La migración desde una perspectiva de redes	141
II. Las Redes Especializadas: Contactos preflight y el exterior	145
a. La red de Laura	149
Las Chicas de la Red de Laura y sus patrones	152
Caso 1 “Las hijas de Camila”	156
b. La red del Camaleón	161
III. Las redes familiares	163
El caso 4: los Huachaquinos en Milán a partir de la Familia Pérez	167
El Caso de Jerónimo en Milán (C6:1): “Cruzando las Fronteras”	170
Jerónimo y la construcción de redes	171
IV. La iglesia como red fundamental para el sector medio	176
Los huachaquinos y la Iglesia en Milán	178
La familia Benavides, las monjas y los italianos	180
V. De la creación al fortalecimiento de las redes	183
VI. De redes a comunidades: “Los huachaquinos en Milán”	185
Conclusiones	191
Notas	192
Capítulo 5. Construcción de localidad en Italia y Políticas de Identidad	195
Introducción	195
I. La producción de localidad y construcción de la vida transnacional en espacios públicos	195
Heterogeneidad Cultural vs. diferenciación social: entre clase media y subalternos	197
La Plaza del Duomo	205
El Duomo y la Producción de localidad	206
El Punto de Encuentro: Entre la ubicación espacial e integración social	210
II. Prácticas de localización y construcción de identidad	214
El Rotamayo del Cuocuos y el Parque Forlanini	217

El Parque Forlanini	219
Las discotecas, marcando Identidad...	220
Los Mc Donalds	223
III. Formas de organización socio-cultural y política de los inmigrantes peruanos en Italia: La construcción de la Comunidad Peruana en Italia	224
1. La Procesión del Señor de los Milagros: Construcción de Imagen en el sector social medio	226
2. Asociación comunidad Peruana	232
3. La construcción de una comunidad andina en Italia: Los huachaquinos en Milán	237
¿Qué significa la Comunidad Peruana en Italia?	241
IV. El Consulado peruano y los peruanos en Italia	242
Conclusiones	247
Notas	258
Capítulo 6. Prácticas de conectividad en contextos transnacionales	251
Introducción	251
I. Practicas de Conectividad Convencionales y la vivencia de la transnacionalidad	251
1. Las llamadas telefónicas entre Huancayo y Milán	257
2. Dominios familiares y el control de las remesas económicas y sociales	261
Negociando en el control de las remesas	261
3. El flujo de cartas casetes y fotos como remesas sociales	264
La construcción de la vida transnacional y las remesas sociales	265
La conectividad y los negocios étnicos	268
4. Las revistas latinoamericanas y la etnicidad	270
II. Prácticas sociales y culturales en los procesos de conectividad: El conocimiento popular del migrante	272
1. Narrativas populares y discursos migracionales	273
Prácticas discursivas en el caso 1- un ejemplo de estrategia	274
2. Desexotizando la cultura andina: practicas de soporte y alerta en la toma de decisiones	278
Las prácticas de soporte y alerta	279
1. Técnicas de "alerta"	282
2. Técnicas de "Soporte"	285
III. El idioma como forma de conectividad a la nación y a la comunidad de origen	288
IV. La conectividad y la construcción de las comunidades transnacionales	290

Conclusiones	292
Notas	292
Capítulo 7. Formas de vida transnacionales: prácticas y discursos sobre desarrollo	295
Introducción	295
I. Dominios familiares transnacionales y prácticas sobre desarrollo	295
1. El Progreso familiar	300
Las Hijas de Camila (C1)	302
Gisela y la familia Benavides (C5)	303
Caso de Jerónimo: Desafiando a los italianos con su "furgón estrella"(C6)	305
Impacto de las remesas y ahorros familiares en el desarrollo tanto del lugar de origen como de la sociedad hospedera	306
2. Empresarios peruanos entre Perú e Italia	308
El "Latin Market"	308
Laura y sus Inversiones en el Perú	311
La Familia Pérez (C4)	312
II. El impacto del transnacionalismo en el desarrollo la localidad	315
El "libro de Oro" y los huachaquinos en el exterior	315
El Capital social en las arenas del desarrollo	321
El transnacionalismo en las arenas del desarrollo	323
III. "Regresaré a morir a mi Pueblo": Capital cultural para el desarrollo	326
Los rituales de la muerte	328
Conclusiones	329
Notas	330
Capítulo 8. Consideraciones Finales	331
Hacia los Programas de Desarrollo Transnacional	331
Consideraciones sobre la experiencia peruana	335
Lineamientos para un Tratado de Cooperación Mutua con Italia y España	337
Anexos	339
Anexo 1: Codificación De Los Actores Sociales Para La Elaboración De Diagramas, E Identificación De Redes	339
Anexo 2: La música en la Vida de los migrantes y la creación de "Comunidad"	347
Anexo 3: Las canciones de Lucy del Centro para los peruanos provincianos de sectores rurales del Perú	349

xii

Bibliografía	351
Resumen	367
Summary	373
Samenvatting	377
Curriculum Vitae	381

Lista de Cuadros

1: Procedencia Familiar de los Peruanos de acuerdo a Encuesta NIRP 99	104
1A: Lugar de Procedencia y Origen de las Familias Peruanas en Italia.	104
1B: Zonas de Procedencia de Peruanos de acuerdo a muestra de Ficha Consular	105
2: Edad y Sexo de la muestra tomada de las Fichas de Registro del Consulado Peruano en Milán	106
3: Grado de Instrucción	107
4: Ocupación en Perú por Rango de Edades y Sexo	108
5: Ocupación en Italia según sexo	108
6: Comparación de Ingresos entre Perú e Italia	110
7: Situación legal de los peruanos en Italia	110
8: Planes a Futuro de los Peruanos en Milán	112
9: Tiempo de Estadía de los inmigrantes en Italia	112
10: Lugares que frecuentan los peruanos los fines de semana	136
11: Redes que utilizaron los peruanos para llegar a Italia	146
12: Formas en que los peruanos financiaron su viaje para llegar a Italia	147
13: Familiares en Italia con quienes más se relacionan los informantes	164
14: ¿Dónde viven los peruanos en Milán?	166
15: Principales problemas que enfrentan los peruanos al llegar a Italia	166
16: Formas en que los peruanos encontraron trabajo en Italia	167
17: Año en que los peruanos se inscribieron en el Consulado Peruano según Muestra de Registro Consular	246
18: Frecuencia de Contacto con los familiares en el Perú	258
19: Flujo de encomiendas de los peruanos en Milán	271
20: Montos y frecuencias de Remesas que envían los peruanos que están en Milán a sus familiares en Perú	298
21: Destino de las remesas que se envían al Perú desde Italia	299

Lista de Genealogías

Caso 1	159
Caso 1-10	160
Caso 4	168
Caso 6	173

Indice de Esquemas

1: Relaciones entre globalización y transnacionalismo	8
2: Fases de la Emigración Peruana	18
3: La Construcción de la Vida Transnacional a través de las Redes	190
4: Remesas en América Latina	297

Indice De Gráficos y Mapas

1: Salida de Peruanos al Exterior: 1977 - 1996	15
2: Estructura de la Tesis	39
3: Mapa de ubicación de las Zonas de Estudio	40
4: Ubicación Espacial de los Extracomunitarios en la Piazza Duomo de Milán	215

Agradecimientos

Cuando uno llega a esta parte de la Tesis, sentimientos encontrados te invaden. Por un lado la alegría de ver tu trabajo concluido y, por el otro, algo de tristeza te embarga por saber que termina esta linda etapa de aventura intelectual, donde a partir de las teorías puedes interpretar la realidad y yendo de la realidad objetiva puedes recrear las teorías.

Para mi ha sido una experiencia enriquecedora trabajar con Norman Long amigo y maestro, a él va mi primer reconocimiento; por su dedicación a la investigación social y creador del enfoque orientado a los actores. El Dr. Long junto al Dr. Teófilo Altamirano, en 1997 por su compromiso con el Valle del Mantaro, formularon el Proyecto "Migrant Networks, Livelihoods and the Cultural Construction of Community in the Central Highlands of Perú" que fue financiado por el Netherlands Research Programme, del cual el libro que les presento ahora es uno de sus resultados.

Esta investigación no hubiera sido posible sin el apoyo incondicional de mis informantes tanto en Perú como en Italia. Decenas de familias que me contaron sus historias y me enseñaron que la vida se construye compartiendo y que los peruanos cuentan con potenciales insospechados que se encuentran en su cultura, que si se revaloran, cambiarán los rumbos del Perú. Agradezco a los peruanos en el exterior y particularmente a los de Italia por esa gran lección.

En Huancayo quiero agradecer en primer lugar a las familias del Asentamiento Humano Justicia Paz y Vida, quienes me abrieron sus puertas y me brindaron su confianza, su amistad y cariño. En el Distrito de Huachac a todos los huachaquinos, que me adoptaron con hija de su pueblo y con quienes compartí los mejores momentos de mi trabajo de campo, se sentaron conmigo para escribir la historia de los que van y vienen. Un reconocimiento especial a Mama Oto, quien me enseñó la riqueza de su cultura.

En Milán y Roma a cada uno de los jóvenes huancaínos que me contaron sus historias y me permitieron entrar en sus vidas. Algunos figuran como personajes en este libro. A los miembros de la Asociación de Residentes Huachaquinos en Milán, por su confianza y aprecio y, a todos los peruanos que respondieron los aburridos cuestionarios en la piazza del Duomo y en Via Conservatorio entre Octubre y Noviembre de 1999.

Agradezco de manera especial el apoyo del Consulado Peruano en Milán, Roma y Torino, por todo el apoyo prestado en la realización de la investigación. De manera especial al Cónsul Honorario en Torino el Sr. Carlo Piacenza, industrial italiano comprometido con el Perú. A todos los peruanos que

entrevisté en el Consulado de Milán, quienes se quejaban de su atención, manifestando sobre las grandes distancias que existen entre los unos y los otros.

También va mi gratitud a la Suora Bianca Compulonghi de Via Conservatorio, al padre Alessandro Valvassori, Ferninando Colombo y Don Gian Carlo Cuadri de la Segretaria per Gli Esteri de la Diócesis de Milán, al padre Luis Godoy y Tranoi en Roma; por su acogida y todo el apoyo prestado en el desarrollo de esta investigación. A Javier Lazo y Riccardo Marinai de la Revista Panorama Latino, quienes me hicieron ver que la migración no era solo un problema del Perú, y a cada uno de los miembros del Movimiento Humanista de Italia les agradezco por los momentos compartidos y por el apoyo incondicional que me dieron. A Maurizio Ambrossini de la Pontificia Universidad Católica de Milán por el intercambio de puntos de vista acerca de los estudios sobre migración internacional y a los miembros del ISMU, por facilitarme información a través de su biblioteca. Al profesor Enzo Mingione, a Niccoletta Carmi y a Fabio Quazoli por brindarme el ambiente académico especializado sobre migraciones en Italia y darme las facilidades hacer uso del internet y de sus instalaciones. Y en Roma a Christiane Lubos del Centro Studi Emigrazione -Roma(CSER) por brindarme libros e información actualizada.

En el Perú a los profesores de la Universidad Católica del Perú en especial a Teófilo Altamirano, pionero en los estudios sobre Migración Internacional en el Perú. El fue el impulsor y uno de los directores del proyecto en el que llevé a cabo esta investigación; me orientó y apoyó en el trabajo de campo, y me dio aliento cuando me desanimaba; mi especial gratitud y reconocimiento. A Gonzalo Portocarrero, quien leyó la primera versión etnográfica de la Tesis y me dio valiosos comentarios, a Gisela Cánepa, Aldo Panfichi y Marcel Valcarcel con quienes compartí y discutí parte de mi material de campo. A Julio Alfaro de la Universidad La Molina, por su amistad, ánimo constante y cariño. A Paul Gelles de la Universidad de California Riverside mi especial gratitud y reconocimiento, el me oriento para armar el primer borrador etnográfico; su apoyo, ánimo, amistad y comprensión son invaluable. Mi especial reconocimiento a Ricardo Flores, exitoso empresario y brillante intelectual, quien con su agudeza de percepción me ayudó a perfilar la Tesis. A mi querido amigo Carlos Montenegro, quien me acompañó en el proceso de la Tesis y me dio la fortaleza para concluirla.

De igual forma mi reconocimiento a la Red de Desarrollo de las Ciencias Sociales en el Perú y a su director Jorge Bracamonte, fue gracias a la Beca que me otorgaron en el 2002 logré terminar de escribir esta Tesis.

A Ulla Dalum Berg de la Universidad de New York, colega y amiga, con quien compartí el trabajo de campo en Huancayo y fue mi interlocutora directa en nuestras reflexiones teóricas y metodológicas en el proceso de investigación. A

Ninna Nyberg Sorensen, Karen Fog Olwig y Finn Stepputat del Centro de Estudios de Desarrollo de Copenhague y a Angeles Escrivá del Instituto de Estudios Sociales de Andalucía, por el importante espacio creado para el debate del transnacionalismo. A Karsten Paerregaard de la Universidad de Copenhague por sus valiosos comentarios a la Tesis y a Harald Skar del Norwegian Institute of International Affairs (NUPI) por motivarme a empezar el doctorado y su apoyo en el proceso.

En Holanda a todos los colegas del Departamento de Sociología del Desarrollo con quienes compartí en los debates y en los seminarios, a mi co-asesor Alberto Arce, por sus duras críticas que me permitieron despegar hacia la teoría, a Jan den Ouden y Monique Nuijten por sus valiosos comentarios a mi trabajo y a Paul Hebinck por su valiosa ayuda en la edición de la Tesis. A Jos Michel por los correteos en los que la metía cada vez que visitaba Holanda y ella siempre supo resolverlos. Un reconocimiento especial a los miembros del CEDLA comprometidos con la problemática de América Latina, por acogerme y aperturar un espacio de debate sobre el tema, a Ton Salman y Arij Ouweneel, cuyas sugerencias fueron claves para encontrar la lógica del texto.

A mis queridos amigos, que hicieron mis días calidos en mi estadía en Holanda, en especial a Teresa García y Nico Mentink, Ann Long y Norman, quienes en distintas oportunidades me abrieron las puertas de sus corazones viviendo gratos momentos en el calor de sus hogares. A Flor y Henry Kroon, Arantza, Cristina, Graciela, Luz, Bárbara, Shirley, por su amistad sin fronteras y en especial a Rommert van den Bos, amigo y maestro quien me enseñó las técnicas del "Body-Mind" y me dio la fortaleza espiritual y el ánimo suficiente para concluir esta tesis. De igual forma agradezco a Pieter Bouw de KLM y a su esposa Jannie Verhage quienes me apoyaron generosamente con los tickets a Italia para hacer posible esta investigación en 1999, por los lindos momentos compartidos juntos. Y al Research Student Program (RSP) quienes financiaron entre octubre y diciembre del 2001 mi estadía en Holanda.

En Huancayo a Nicolás Matayoshi, Jesús Ramírez y Manuel Baquerizo, primeros lectores de algunos capítulos del borrador etnográfico, gracias por sus comentarios. A Germán Hilaes y a su equipo del CEPROM, institución comprometida con el desarrollo rural en la Región Central del Perú y que por este interés financiaron las correcciones de edición de esta tesis que estuvo a cargo de Judith Purizaga, quién hizo un buen trabajo. A Zenaida Meza, mi asistente de investigación en mi trabajo de campo en Perú, a Silvia Córdova y al grupo de estudiantes de la Facultad de Antropología de la Universidad del Centro del Perú, quienes me ayudaron aplicar encuestas en 1998 para la selección de casos contrastantes en distintos barrios urbano-marginales de la ciudad de Huancayo.

Por último quiero agradecer a mi familia, primero a mis padres Digna Arauco y Lidio Tamagno, por ser tan buenos padres y unos maravillosos abuelos con mi pequeña hija, la cuidaron y protegieron mientras su madre estaba dedicada a redactar esta tesis. A mis hermanos Luisa, Pilar, Carlos y César quienes me alentaron a escribir sobre la atribulada vida de los migrantes en la tierra de nuestros ancestros. Y a mi maravillosa hija Angela mi inspiración constante, mi “asistente de campo” en el Perú con sus 8 años, mi primera hinchita y colaboradora en todo el proceso de la investigación. Tuvo que soportar largos meses de ausencia, sin embargo cuando estábamos juntas, me servía el café en mis pausas y trataba de hacer el menor ruido cuando trabajaba en los borradores; su ternura, madurez y comprensión infinita me motivaron para terminarla, por eso a ella va dedicada esta tesis.

La Autora

1

“Entre acá y allá”: Vidas Transnacionales y Desarrollo: Marco Teórico y Metodológico

“Mi vida es trabajo y más trabajo. Yo estoy acá para eso, debo mandar plata a mi familia para que puedan vivir allá y lo demás lo estoy invirtiendo acá en el pago de mi furgón. En Perú jamás hubiera conseguido progresar en tan poco tiempo. Tú sabes como está la situación allá, no hay posibilidades, no hay trabajo, no hay ingreso, no hay progreso. Mis papás y una de mis hermanas están allá, siempre les estamos llamando, ya nos hemos acostumbrado. Así es nuestra vida pues, siempre entre acá y allá, estás acá pero pensando siempre en como estarán allá. Tengo que ayudarles para que estén mejores, ese es mi deber como hijo” (Jerónimo en Milán, 32 años, peruano con una hermana en Italia y otra en Argentina)

La búsqueda del bienestar y del progreso de los pueblos pobres y atrasados del mundo, es un reto en una sociedad signada por la globalización. Ante el traspaso de las fronteras demográficas, políticas, económicas y sociales y el acceso a mejores condiciones de vida, se les configura un nuevo panorama: volver al lugar de origen con la riqueza material y espiritual que ahí mismo les era difícil obtener. Los migrantes transnacionales andinos se han arrojado al desafío de este reto y han abierto un amplio horizonte para ellos y sus comunidades de origen, quedando pendiente que el país en general, se beneficie de sus logros y sus potencialidades.

El presente libro tiene como objetivo analizar este proceso a partir del caso de los peruanos andinos en Italia que salieron desde los años 90 hacia este país, insertándose en el sector de servicios donde han logrado un importante reconocimiento. Estos mismos peruanos migrantes subalternos en el país de origen, organizados en Italia han hecho presión a través de sus protestas al gobierno peruano, para ser reconocidos como comunidades en el exterior y obtener mejores servicios de sus consulados, pidiendo ser incorporados activamente en las políticas de desarrollo que tiene el Perú.

I. Migración¹, Transnacionalismo y Desarrollo

“Entre acá y allá”, en los últimos tiempos es una frase que describe las formas de vida; de millones de personas migrantes que viven fuera de sus países de origen². Este fenómeno ha sido estudiado desde las ciencias sociales como un problema de migración internacional, originado principalmente por factores de orden económico, social y político. Se destacan cuatro teorías que dan explicación al origen de la migración internacional³. Desde el enfoque

2 *“Entre acá y allá”*

neoclásico los estudios enfatizan en el modelo de las decisiones racionales que enfoca en los jornales y en las condiciones de empleo entre los países y en la migración como un costo. Este marco concibe al movimiento como una decisión individual de los migrantes por la maximización del ingreso y considera a la migración en términos de factores de empuje (push) y atracción (pull)⁴. El desempleo, bajos salarios y las condiciones pobres de trabajo en los países con economías inestables, son las que empujan directamente hacia lugares donde el empleo, el salario y otras oportunidades económicas puedan ser satisfechas.

La segunda teoría está basada en la demanda del mercado, donde el énfasis del libre mercado es una de las nuevas condiciones de migración, consideradas condiciones en una variedad de mercados no justos. Esta visión de la migración es vista como una decisión del hogar, que tiende a minimizar los riesgos en los ingresos de la familia o las pérdidas de capital que obligan a la familia a las actividades de producción. La tercera teoría enfatiza en la labor dual del mercado, que enfoca en fuerzas que operan en altos niveles de acumulación, e ignora la decisión del individuo a escoger el blanco migratorio. Esta teoría está vinculada a la cuarta que es la del sistema mundial, la cual ve a la inmigración como una consecuencia natural de la globalización económica y de la penetración del mercado, en esta teoría el capitalismo moderno ha penetrado las economías a través del mundo y ha creado una fuerza de trabajo móvil, dispuesta a migrar por mejores oportunidades de trabajo (OIM 2000:19-20).

La globalización desde las ciencias sociales está caracterizada como la expresión de una serie de procesos dentro de una era de interconexión de las sociedades del mundo a través de los flujos de personas, productos, mano de obra, imágenes e ideas, que a la vez trae consigo una fragmentación rápida de la sociedad, la heterogeneidad en la cultura, hibridización, etc. (Canclini 1990; Eade 1997, Long 1996). Muchas tradiciones locales se globalizan gracias a las migraciones masivas y los medios de comunicación electrónica, pasan a estar en todas partes; pero de una manera peculiar, pues ellas suelen ser desarmadas y apropiadas por espacios locales que los convierten en “propias” y fundamentales (Degregori et. al 1999, Arce 1997). Estos procesos de globalización de lo local y relocalización de lo global están cruzados por múltiples relaciones de poder y atravesadas por conflictos y rupturas que influyen en la formación de identidades, tanto individuales como colectivas. Inmerso en estos procesos está la emergencia de nuevas identidades, alianzas y luchas por espacios de poder evidenciado en la vida cotidiana de los actores (Long 1996:5).

Tenemos entonces, que la globalización hoy en día, da un nuevo significado al viejo fenómeno de la migración; el crecimiento en comunicaciones y tecnologías de transporte, combinada con la incorporación de los Estados en el obligatorio en los negocios del mercado abierto, estableciendo entidades multinacionales,

permiten una integración de economías que operan simultáneamente en diferentes espacios. Como Sassen (1991) afirma, la inmigración es uno de los procesos constitutivos de la globalización hoy en día, sin embargo no es reconocida como tal en los estudios de la economía global donde la unidad de análisis no es el individuo migrante, más bien es el mercado global donde la economía nacional e internacional a través del desarrollo del capitalismo los ha atraído.

Estas teorías nos dan una aproximación muy general del fenómeno ya que enfocan las condiciones macro que el contexto presenta y no los actores que se movilizan, percibiéndolos como sujetos pasivos. Glick Schiller *et al.* (1992:8) plantean que la migración transnacional difiere significativamente de previas experiencias de migración y está convirtiéndose e incrementándose en un fenómeno global en poblaciones de países subdesarrollados en donde las personas se ven forzadas a migrar a los centros de capital para poder sobrevivir. Sostienen que el mundo está limitado por el sistema del capitalismo global. Esta perspectiva examina las fuerzas económicas y el flujo de la migración internacional en esas estructuras, así como la forma en que los migrantes responden a esas fuerzas con sus estrategias de sobrevivencia. También se ven en ella las prácticas culturales e identidades dentro del contexto histórico mundial de diferencias de poder y desigualdad. Esta aproximación permite visualizar la integración económica y sociocultural actual en un mundo globalizado, en el que coexisten poblaciones y áreas aventajadas con otras periféricas.

Pero además de la influencia del capitalismo global, el transnacionalismo se diferencia de migraciones anteriores por los efectos de las transformaciones políticas globales, como la descolonización y la universalización de los derechos humanos (Guarnizo y Smith M.1999:88). Resalta fundamentalmente la revolución de la tecnología en los medios de comunicación y transporte, ya que gracias a ello los migrantes pueden vivir fácilmente entre dos o más sociedades al mismo tiempo. Antes de que se desarrollaran las comunicaciones, viajar era difícil y los migrantes se veían obligados a vivir en uno o el otro país secuencialmente; ahora ellos pueden mantenerse entre las dos casas, conectados permanentemente con la comunidad de origen (vía las llamadas telefónicas, celulares, el internet, o los viajes frecuentes a bajos costos, etc.) (Glick Schiller 1992, Kearney 1995, Smith R. 1998, Guarnizo y Smith M.1999).

El concepto que nos orienta en la presente investigación es el del transnacionalismo. A este término históricamente se le dieron distintas acepciones. En 1916, algunos autores empleaban ya el término para referirse a empresas en expansión. Este viene renovado en 1970, como una evidencia de la existencia del Instituto Transnacional en Amsterdam y la publicación de numerosos libros y artículos sobre transnacionalismo, tales como "Relaciones

4 "Entre acá y allá"

Transnacionales y Mundos Políticos (Keohane y Nye 1971 en Levitt 1996). En algunos diccionarios de ciencias sociales, encontramos este término definido como "el cruce de fronteras nacionales, que involucra a más de una nación" (Chambers 1997:1842). En el Diccionario de Sociología de Collins encontramos el término ligado a las empresas multinacionales, entendiéndolas como aquellas que operan con un lugar base en un país, con subsidiarias en otros sin poder tener un identificable lugar de base.

En los últimos años se ha convertido en el favorito de muchos científicos sociales, geógrafos, economistas, estadistas, lingüistas, médicos, sociólogos y antropólogos que lo vienen utilizando para describir el proceso por el cual la gente cruza más allá y trasciende las fronteras de una o más naciones (Merriam-Webster's Collegiate Dictionary).

En este estudio el transnacionalismo es entendido como "la emergencia de un proceso social en el cual los migrantes establecen campos sociales que cruzan fronteras geográficas, culturales y políticas. Los inmigrantes son vistos como transmigrantes cuando ellos desarrollan y mantienen múltiples relaciones familiares, económicas, sociales, organizacionales, religiosas y políticas que cruzan fronteras (geográficas, culturales y políticas)[...] Los transmigrantes ejecutan acciones, toman decisiones y se involucran dentro de un campo de relaciones sociales que ligan a sus países de origen con sus países de asentamiento" (Glick Schiller et al.1992:2).

A pesar que este concepto nos plantea la necesidad de que los estudios transnacionales deban abarcar tanto los lugares de origen como los lugares de destino, encontramos carencias teóricas y metodológicas que nos permiten una real aproximación para desentrañar las implicancias del fenómeno, llegar a entenderlo y plantear sus perspectivas. En el debate del transnacionalismo, no se cuestiona el significado del mismo término. Más bien los estudios están concentrados en las consecuencias del mismo como en las llamadas "comunidades transnacionales" (Kearney and Nagengast 1989, R. Smith 1995) también llamados "campos sociales transnacionales" (Glick Schiller *et al.*1992; Mahler1998); "sociedades binacionales" (Guarnizo1994); "Networks" (Kearney 1995), o "global ethnoscape" (paisajes globales étnicos en términos de Appadurai 1997); "formaciones sociales transnacionales" (Guarnizo y Smith 1999), conceptos que sólo tienen significado para los investigadores pero no atañen a la vida de la gente. Así el transnacionalismo como concepto está acompañado de una gran ambigüedad y corre el riesgo de convertirse en un concepto vacío, si no logramos entenderlo en toda su magnitud (Guarnizo y Smith 1999).

En este sentido Fog Olwig sostiene que la mayoría de los estudios transnacionales, están centrados en el cruce de fronteras estatales y no en la necesidad de estudiar el significado real del transnacionalismo en la vida de los

actores, para quienes muchas veces -más que el cruce de las naciones estados- es importante el cruce de las fronteras sociales[.] (1997:54). Plantea que debemos tener en cuenta que el movimiento en el espacio está asociado a metas sociales, que son aquellas del lugar de origen. Este patrón está ligado al hecho de que cada vez más personas no pretenden irse de manera permanente, sino sólo temporalmente a fin de regresar con los recursos necesarios para mejorar su condición en su comunidad natal. Por eso, la movilidad física es menos significativa que la movilidad social y económica que ellos esperan conseguir a su retorno (Ibid 56).

La autora plantea hacer una moratoria temporal a la investigación de la migración, para retroceder a la etnografía básica y estudiar a las personas y la significación de la movilidad en sus vidas, sean éstas de naturaleza geográfica, social, cultural, económica o política (Olwig1997: 60). Esto sólo puede lograrse a partir de un enfoque orientado a los actores, basado principalmente en el significado que tiene la migración en sus vidas⁵.

El transnacionalismo desde abajo, los Estados y el desarrollo

Los primeros investigadores sociales que abordaron el análisis de las prácticas transnacionales fueron los especialistas en estudios culturales como Appadurai (1990, 1997), Gupta y Ferguson (1992), Hannerz (1990, 1996) entre otros. Ellos se inclinaron al estudio de los flujos globales y sus significados en la cultura de los migrantes planteando una visión normativa y postmoderna. Por otro lado están los estudios de la trasmigración, resaltando entre estos Glick Schiller (et al.1992), Kearney (1995), Guarnizo y Smith M. (1999), Smith R. (1998, 1999). A pesar de las diferencias en sus puntos de vista teóricos, ambos enfoques coinciden en concebir el transnacionalismo como una expresión de una resistencia popular desde “abajo”, es decir como una dialéctica de oposición y resistencia a la lógica hegemónica del capital multinacional, que representan las fuerzas desde arriba, donde los Estados pierden el control de las poblaciones viéndose obligados a redefinir su rol en el nuevo contexto (Guarnizo y Smith M.1999). (Ver esquema nº 01)

Para Smith R. (1998:209) cualquier nivel de participación con el Estado es un aspecto fundamental, desde las localidades transnacionales hasta los intentos para formar diásporas. Este involucramiento con el Estado de origen ayuda de varias maneras a que los migrantes creen las condiciones para la vida transnacional, provee un lugar donde puedan negociar sus demandas y recibir reconocimiento y crea asimismo un dominio público donde se puede construir una identidad alternativa a la identidad estigmatizada que la sociedad dominante les asigna. Con un visión más integral Faist (2000:192) sugiere que el migrante está envuelto en relaciones “pentatónicas” que incluyen la interrelación entre el gobierno del Estado de inmigración, organizaciones de la

sociedad civil en los países de inmigración e involucran las leyes del país de origen (a veces vistas como el hogar externo), están incluidos en ellas también los grupos de la sociedad civil en los países de origen y los grupos transnacionales- inmigrantes (y/o grupos de refugiados, nacionales, minorías étnicas o religiosas) localizadas entre el lugar de origen y los lugares de destino migratorio. Es importante tomar en cuenta estas interrelaciones para el análisis adecuado del fenómeno transnacional.

Todos los estudios concluyen en que definitivamente las distintas "formaciones sociales transnacionales" juegan un rol protagónico, apareciendo como "agentes" en su interrelación con los estados tanto en sus comunidades de origen como en los lugares del blanco migratorio. Esta situación ha llevado a los teóricos a plantear posiciones distintas respecto a los Estados; por un lado Kearney (1991,1995,1996) presenta a trabajadores agrícolas mixtecos, como creadores de espacios autónomos en el Sur de California y Oregon, donde afirma que ni los Estados, tanto americano como el mexicano, tienen control sobre ellos. Esto le lleva a plantear que el desarrollo de estas comunidades de migrantes transnacionales crea problemas legislativos para estos Estados y permite el desarrollo de nuevas formas de luchas de clase y políticas populares que nos lleva hacia una era postnacional.

Por otro lado Basch *et.al* subrayan las formas en que los procesos transnacionales constituyen parte integral del desarrollo de los Estados nacionales postcoloniales; además de producir nuevos nacionalismos que se disocian de los Estados existentes, les plantean nuevos desafíos. A partir de sus estudios de caso en Filipinas y Haití, presentan a los transmigrantes resistiendo y adaptándose al mismo tiempo, proyectan su subordinación dentro del sistema capitalista, donde las relaciones entre capital y mano de obra se constituyen en un punto de partida para comprender los campos sociales transnacionales en los que ellos se ven inmersos. Al agregar el interés del Estado en los sectores sociales más acomodados de la población migrante, demuestra cómo algunos de éstos han resultado ser aliados claves para los Estados en su promoción política en el extranjero. El mismo estudio presenta también ejemplos de transmigrantes que encabezan luchas políticas (mal vista por los gobernantes), por los derechos de la mujer, la democratización del país, etc. y al mismo tiempo como estos migrantes están invirtiendo sus ahorros en la compra de propiedades en sus lugares de origen donde se convierten en terratenientes locales (Basch *et. al* 1994).

Ambas experiencias se dan en una variedad de procesos transnacionales. Como Gledhill (1999) señala, la diversidad de relaciones entre los transmigrantes y los estados-nación depende de la composición social, de la edad histórica de los procesos migratorios y las nuevas condiciones bajo las cuales los migrantes pueden o no insertarse en los sistemas económicos y

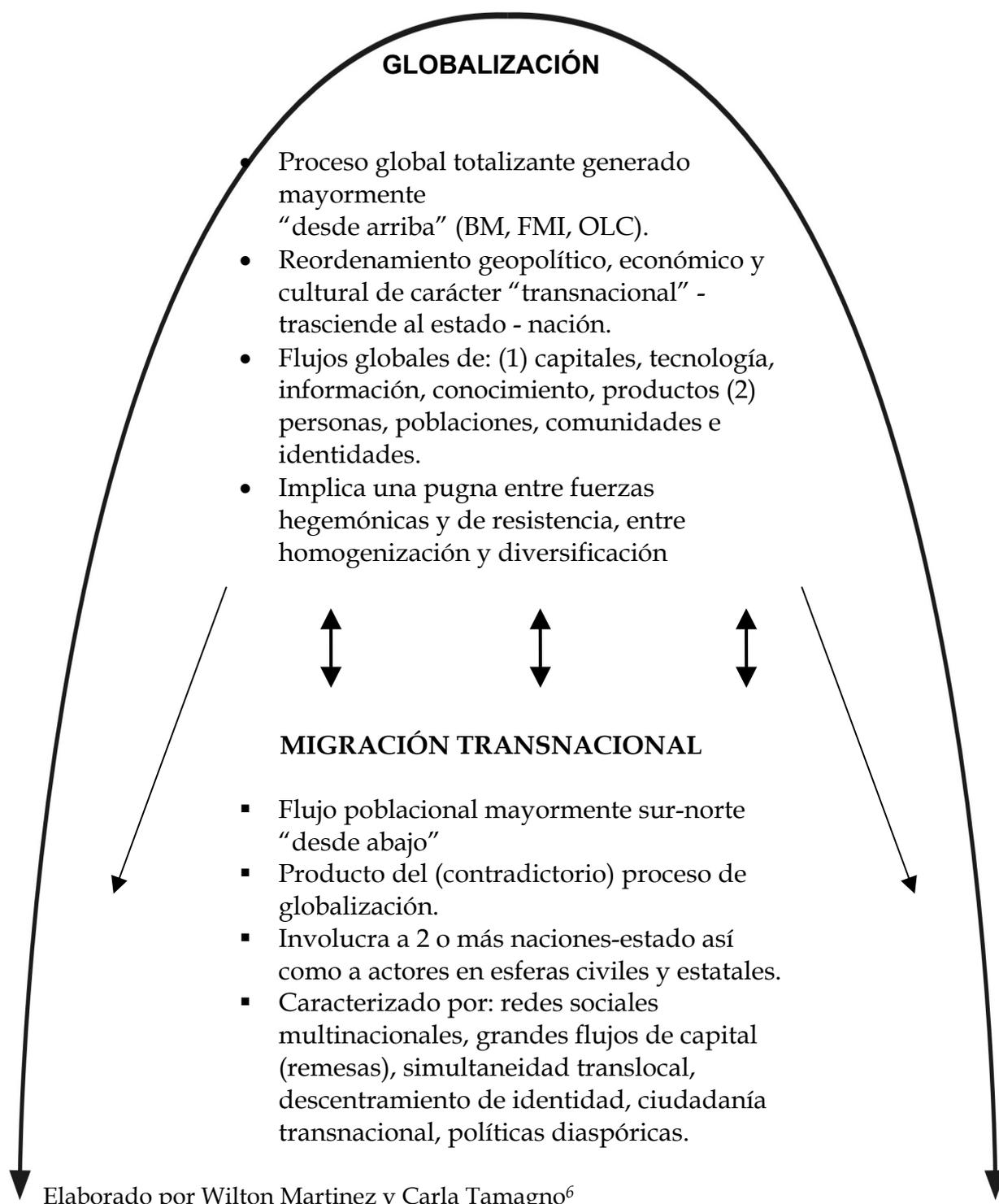
políticos en los países que residen. Guarnizo y Smith (1999) plantean que en el período actual de las migraciones masivas, muchos estados-nación que han sido emisores de poblaciones, están emprendiendo una reincorporación activa de los migrantes transnacionales hacia sus proyectos centrados en el estado-nación. Esto surge porque la reestructuración económica global y el reposicionamiento de los Estados (menos industrializados) en la economía mundial, han aumentado la dependencia económica de la inversión extranjera. Las élites y los estratos gerenciales se han percibido en la medida en que aumenta la emigración hacia países capitalistas avanzados, las transferencias monetarias que provienen de los transmigrantes han contribuido de forma crucial a sus economías nacionales y sus remesas han promovido la estabilidad social (M.P. Smith 1994, Mahler 1998).

Por esta razón muchos Estados están reinventando su papel en el nuevo orden mundial incorporando a los transmigrantes y a sus residentes en el exterior, a un reconfigurado estado-nación-transterritorial, a partir de la incorporación de los empresarios como “embajadores honorarios”, para que promuevan los intereses nacionales en los países receptores; al igual que la creación de asociaciones de pueblos de origen y la promulgación de leyes de doble ciudadanía, facilitándoles a los migrantes la vida transnacional (Guarnizo y Smith 1999: 91).

Pero una pregunta que queda pendiente es ¿por qué los migrantes transnacionales aparecen “cuestionando” a los Estados?. La respuesta se encuentra en las motivaciones por las que los migrantes deben dejar sus países de origen. En el transcurso de este estudio veremos como, en el caso peruano, la mayoría de migrantes que se entrevistaron afirman, que ellos dejaron sus países de origen porque querían mejorar sus condiciones de vida, salieron buscando el “progreso” que no pudieron lograr en sus zonas de origen, por la inoperancia del Estado. Algunos residentes peruanos en Italia expresan por ejemplo *“nosotros salimos del Perú para buscar el progreso y el desarrollo en otro sitio, ¿qué podemos esperar de nuestro país hundido en la crisis?”*. Los peruanos no creen más en el Estado como entidad que los represente; este a través de los años de crisis ha perdido su legitimidad y el control de las poblaciones al interior. Quedarse en el Perú para los peruanos es un riesgo que pocos quieren asumir, sobre todo si tienen la posibilidad de salir al extranjero. Esto conlleva, como dice Kearney al replanteamiento del rol de los Estados desatando el debate sobre los estados postnacionales.

En el Perú las migraciones tienen como origen la precariedad económica, la exclusión social de los grupos andinos, el centralismo, pobreza y desempleo ligadas a las imágenes y expectativas de “progreso” que las poblaciones mantienen como capital simbólico, y que son importantes en los procesos de desarrollo, que como afirman algunos autores la migración es un resultado de

Esquema 1. Relaciones Entre Globalización Y Transnacionalismo



éste, y puede contribuir, a un mayor desarrollo y a una mejora de las condiciones económicas y sociales o, por el contrario ayuda a perpetuar el estancamiento y la desigualdad. Mucho depende del carácter de la migración y de las medidas que tomen los gobiernos y otras partes directamente interesadas. La migración ayuda a borrar las líneas divisorias tradicionales entre idiomas, culturas, grupos étnicos y Estados nación. Por todo ello ésta constituye un desafío para las tradiciones culturales, la identidad nacional y las instituciones políticas y contribuye al declive de la autonomía del Estado-nación (Castles 2000:17).

Sostengo que el reto de los Estados, tanto de origen como de recepción, se encuentra precisamente en esta relación aparentemente contradictoria; por tanto las políticas deberían apuntar a establecer programas y acuerdos transnacionales entre los Estados y las comunidades para capitalizar el aporte de los migrantes transnacionales al país de origen y de recepción, en lugar de invertir en proyectos dirigidos al control de la migración y al cierre de las fronteras, principal tendencia de los países del norte y Europa.

Según un informe del Banco Mundial la promoción de la migración internacional en muchos países esta explícita e implícita como política y promueve la labor de exportación de mano de obra como materia de "política económica". Estas políticas son seguidas por gobiernos como Turquía, Filipinas, Cuba, Corea del Sur, India, Pakistán, Bangladesh, Sri Lanka, Jamaica, Barbados, México, El Salvador y Nicaragua (Teitelbaum y Russell 1992 citado en OIM 2000:31).

El Fondo Monetario Internacional estima que US\$77 billones de dólares fueron enviados en remesas en 1997, remitidos por los migrantes de todo el mundo para la sobrevivencia de sus familias. En un estudio sobre las remesas en América Latina, se afirma que las remesas pueden ser tan importantes a la economía nacional, como las exportaciones. Las remesas en El Salvador exceden al valor total de las exportaciones y son igual a la mitad del valor de las exportaciones en República Dominicana. En países como México, con una fuerte orientación a la exportación las remesas equivalen al 10% del total del valor de las exportaciones y recaudan más que el turismo (OIM 2000:31)⁷. En el caso peruano las remesas en 1990 ascendían a 87 millones de dólares, que constituía el 0.2 del PBI y el 2.1% de las exportaciones. Para el año 2000 estos montos se multiplicaron ya que ascendieron a 718 millones de dólares, que constituía el 1.3% del PBI y el 8.4% de las exportaciones (CEPAL 2002:19).

Esto surge porque la reestructuración económica global y el reposicionamiento de los Estados menos industrializados en la economía mundial, han aumentado la dependencia económica frente a la inversión extranjera. Las élites y los estratos gerenciales se perciben en la medida en que aumenta la emigración hacia países capitalistas avanzados, las transferencias

monetarias que provienen de los transmigrantes han contribuido de forma crucial a sus economías nacionales y las remesas han promovido la estabilidad social (Mahler 1998, Smith 1994). Por esta razón muchos Estados están reinventando su papel en el nuevo orden mundial, incorporando a los transmigrantes como sus residentes en el exterior. Asimismo, vienen reconfigurado el concepto de Estado-nación transterritorial, a partir de distintas medidas, como por ejemplo la incorporación como “embajadores honorarios” de empresarios exitosos para que promuevan los intereses nacionales en los países receptores o la creación de asociaciones de pueblos de origen y promulgación de leyes de doble ciudadanía, facilitándoles con ello una vida transnacional a sus migrantes (Guarnizo y Smith 1999:91). Mahler (1998:65) señala que los estudios de trasmigración están empujando a la adopción de una aproximación más dialéctica que destaca en el estudio de la estructura, el proceso cultural y el poder de la agencia humana. Desde una óptica dialéctica la gente juega una variedad de roles simultáneamente; ellos son agentes y sujetos, y como tales, están afectados por los desafíos que contribuyen a la perpetuación de distintos sistemas de poder.

Relaciones entre la migración y desarrollo

El concepto de desarrollo surge a fines de la Segunda Guerra Mundial, con el Plan Marshall y la reconstrucción de Europa. El fin de la guerra abrió un enfoque nuevo del progreso: el desarrollo era visto a través de un nuevo paradigma que concebía la realidad como "carenciada". Los proyectos de desarrollo tenían la perspectiva que los países carecían de recursos. La imagen de ser "necesitado" se constituyó en figura emblemática de desarrollo en los países del tercer mundo. Lechner señala que "el desarrollo es el resultado de prácticas que consisten en transformar la naturaleza y las relaciones sociales, con miras a una producción creciente de mercancías destinadas, a través del intercambio, a una demanda solvente" (Norbert Lechner 2000:146)⁸, donde el paradigma del desarrollo era el progreso económico. Este paradigma encaraba la desigualdad social y reconceptualizaba temas de pobreza y las relaciones entre norte y sur, este y oeste. Este enfoque político de desarrollo tenía una visión más asistencialista, cuya preocupación principal era la pobreza como factor de riesgo, porque ésta originaba desequilibrios geopolíticos en las naciones y sus poblaciones. Pero como señala Escobar, las sociedades no son los todos orgánicos con estructuras y leyes que habíamos creído hasta hace poco, sino entes fluidos que se extienden en todas direcciones gracias a las migraciones, los desplazamientos, por encima de las fronteras y a las fuerzas económicas" (Escobar 1998).

Esta perspectiva por muchos años fue el marco de los programas de desarrollo de organismos internacionales como el Banco Mundial, el Banco

Interamericano, Fondo Monetario Internacional, etc. Sin embargo, como señala Escobar "(...) por el fracaso aparente de los enfoques verticalistas de orientación económica, empezó a producirse una reevaluación de los aspectos sociales y culturales del desarrollo a principios del decenio de los setenta, lo cual, para la antropología conllevó oportunidades insospechadas. La 'cultura', que hasta aquel momento había constituido una categoría residual desde el momento en que a las sociedades 'tradicionales' se las consideraba inmersas en el proceso de 'modernización' se convirtió en inherentemente problemática, requiriendo un nuevo tipo de profesional capaz de relacionar la cultura con el desarrollo. Esto marcó el despegue de la antropología desarrollista (...). Los expertos empezaron a aceptar que los pobres debían participar activamente en los programas si se pretendía alcanzar algún resultado positivo. De lo que se trataba era 'dar prioridad a la gente' (Cernea 1985, en Escobar 1998:4-5). En el contexto de la globalización ha habido un creciente reconocimiento al protagonismo local en la gestión del desarrollo incluyendo al actor local como un mediador importante en los procesos derivados de la globalización y como un gestor de iniciativas propias del desarrollo (Arce y Long 2000). Este nuevo enfoque destaca el capital social, constituido por sus actores y con ellos sus valores culturales que priman en la construcción de sus relaciones sociales.

Kliksberg señala que "(...) Las personas, las familias y los grupos son capital social y cultural por esencia. Son portadores de actitudes de cooperación, valores, tradiciones, visiones de la realidad, que son su identidad misma. Si ello es ignorado, salteado, deteriorado, se inutilizarán importantes capacidades aplicables al desarrollo y se desatarán poderosas resistencias. Si por el contrario, se reconocen, exploran, valoran y potencian su aporte, puede ser muy relevante y propiciar círculos virtuosos con las otras dimensiones del desarrollo" (Kliksberg 2000: 19).

La noción de capital social pasa a tomar un lugar preponderante en la perspectiva de organismos como el Banco Mundial (Kliksberg 2000), siguiendo la tradición inaugurada por James Coleman (1990) quien vincula el capital social al desarrollo. En esta perspectiva la calidad y profundidad de las relaciones cotidianas incide en el desarrollo local. Factores tales como la red de contactos sociales o la normatividad en el orden colectivo garantizan un favorable clima social centrado en torno a valores compartidos como la solidaridad, el respeto, la participación, responsabilidad y la confianza, los que promueven la cooperación para el mutuo beneficio, aspecto que en el contexto de desarrollo resulta crucial.

En base a los aportes de Putman (1993), Coleman (1990), Portes y Landolt (1996) y Kliksberg (2000) identifican algunos componentes del capital social: la confianza recíproca que establecen los actores sociales partícipes de una determinada comunidad u organización, los niveles de asociatividad que

permiten configurar redes sociales que favorecen la cooperación al interior del grupo, el comportamiento cívico y la formación de un fondo social de resguardo son algunos de esos componentes (Portes 1998). En la base del capital social como lo sugiere Larissa Lomnitz (1994) y Durston (2000)⁹ la reciprocidad es el mecanismo de intercambio que garantiza que en una relación social no habrá quienes saquen provecho de otros, si ello ocurre, se rompe el vínculo y por ende se deteriora el capital social.

Durston va más lejos al sugerir que tanto en la academia como en las instituciones de cooperación, la discusión acerca de los capitales sociales ha alcanzado el status de "paradigma emergente". En su perspectiva, el capital social hace referencia a normas, instituciones y organizaciones que promueven la confianza, la cooperación en las comunidades y sociedades en su conjunto (Durston 2000), el concepto permite así articular diversas nociones que van desde la reciprocidad hasta la gobernabilidad.

Como consecuencia del rescate del capital social, cultural y simbólico en los procesos de desarrollo en 1990 el informe del PNUD proponía la concepción del desarrollo humano, identificado como el “proceso por el cual se ofrecen mayores oportunidades a las personas. Entre estas, las más importantes son una vida prolongada y saludable, el acceso a la educación y a los recursos necesarios para disfrutar de un nivel de vida decente. Otras oportunidades incluyen la libertad política, la garantía de los derechos humanos y el respeto a sí mismo”. Este concepto deriva directamente de la noción de desarrollo como proceso de expansión de las capacidades humanas, que ha sido formulado por Amartya K. Sen (Sen: 1990). El desarrollo, para Sen, debe estar centrado en la persona y no en los bienes, superando el reduccionismo del homo o economicus. Las capacidades de Amartya Sen se refieren tanto a lo que la persona puede ser o hacer (opciones) y lo que llega efectivamente a ser o hacer (logros), y no a los bienes de los que dispone. El disfrute de una larga vida, una mayor educación, la dignidad y el respeto de sí mismo son elementos que permiten ampliar la gama de opciones disponible para el individuo (Sanahuja 2002:2).

La noción de “progreso” como capital simbólico

La noción del “progreso” para los migrantes se convierte en el “capital simbólico” que los acompaña en el proceso transnacional. Bourdieu afirma que el “capital simbólico es una propiedad cualquiera, fuerza física, valor guerrero, que percibida por unos agentes sociales dotados de las categorías de percepción y de valoración se vuelve eficiente simbólicamente, como una verdadera fuerza mágica; una propiedad que responde a “expectativas colectivas”, socialmente constituidas a unas creencias, que ejercen una especie de acción a distancia, sin contacto físico”¹⁰.

En el capital simbólico Bourdieu pone como ejemplo, entre otros, el "honor" en las sociedades mediterráneas¹¹, este sólo existe en la medida que es percibido por los otros como un valor; es decir, no tiene una existencia real, sino un valor efectivo que se basa en el reconocimiento por parte de los demás, da un poder a ese valor. Para que ese reconocimiento se produzca tiene que haber un consenso social sobre el valor del valor, por así decirlo. Gran parte de la obra de Bourdieu se ha dedicado al descubrimiento o revelación de los mecanismos que se dedican a la constitución de esos elementos que configuran el capital simbólico en cada campo social. Así cuando se habla de una "teoría de la violencia simbólica", la califica como "una teoría de la producción de la creencia, de la labor de socialización necesaria para producir unos agentes dotados de esquemas de percepción y de valoración que les permitirán percibir las conminaciones inscritas en una situación o en un discurso y obedecerlas" (Ibid 173).

Es decir, para que un valor sea percibido como tal, se generan toda una serie de acciones cuya función es la construcción de la creencia que percibe, reconociéndole el valor. Sólo así puede funcionar el concepto de capital simbólico. Dentro de este marco, es comprensible que Bourdieu se haya dedicado al análisis de los campos en los que es especialmente señalada la configuración de los valores simbólicos: el Estado, la burocracia, la iglesia, el mundo académico, etc.

Pierre Bourdieu: Razones prácticas. Sobre la teoría de la acción Barcelona, Anagrama, 1997, 233 pp.

Las reflexiones de Sen y el concepto de desarrollo humano se inscriben en una línea de pensamiento crítico sobre el desarrollo iniciado en los primeros años setenta, que ha cuestionado la preocupación exclusiva por el crecimiento de la producción de bienes, y se ha centrado en los problemas de la distribución, de la necesidad y de la equidad. En esta perspectiva el ingreso es sólo una de las opciones que las personas aspiran a tener aún cuando es importante pero no abarca el total de sus vidas. El propósito del desarrollo es ampliar todas las opciones humanas y no sólo el ingreso. A partir de este hecho, las políticas de desarrollo, elaboradas por organismos internacionales y las naciones involucradas cambian radicalmente, elaborándose nuevos tipos de programas de desarrollo social con la participación de los actores involucrados.

El desarrollo como concepto está ligado a nociones de progreso, modernidad, riqueza, infraestructura, etc. En los países subdesarrollados, esto no es posible debido que estas naciones se desarrollan entre crisis económicas, sociales y políticas. Es debido a ello que las poblaciones se ven en la necesidad de migrar para satisfacer sus expectativas, convirtiéndose el desarrollo en una construcción sociocultural¹².

El desarrollo tiene dos dimensiones sumamente importantes: las acciones y prácticas que los actores ejecutan para conseguirlo y los discursos y narrativas que existen alrededor del concepto. Ambas dimensiones del desarrollo son complementarias.

Este marco nos permite explorar de manera más precisa los cambios y continuidades que se producen en la localidad como producto de la migración interna y transnacional. Desde esta perspectiva, se toma el análisis etnográfico y las narrativas sociales como punto de referencia para la elaboración de la teoría del desarrollo¹³, teniendo en cuenta el punto de vista de los actores que son quienes saben lo que quieren y van transformando su realidad social de acuerdo a sus experiencias y a la influencia de la globalización

Con esta nueva tendencia, tanto teórica como práctica, los actores migrantes que se ven involucrados en una dinámica no esperan más del proteccionismo ni del asistencialismo que los limitaban, sino que los insta a tomar una actitud emprendedora en la resolución de sus diversas problemáticas y, a los Estados, a dilucidar nuevas perspectivas en la elaboración de políticas de desarrollo.

II. La migración entre Perú e Italia

Los peruanos comenzaron a llegar a Italia en forma masiva, como inmigrantes económicos entre 1989 y 1990. A fines de 1999 se estimaba que la colonia peruana bordeaba las 50,000 mil personas, a mediados del 2003 esta cifra se había duplicado a 100, 000, viviendo la mayoría en Milán y Roma. Estos peruanos son de procedencia andina provinciana y urbano-marginal.

Esta migración tiene fuertes raíces históricas, que se remontan a la llegada de italianos desde la conquista española y prolongándose durante todo el período colonial, influyendo decisivamente en el desarrollo de la sociedad peruana de la época que consolidaba las mentalidades de clase media a través de las ciencias y las artes durante este período (Contreras y Cueto 2000, Bonfiglio 1994). Pero su influjo es mayor a fines del siglo XIX hasta principios del siglo XX, en cuyo último período, Italia establece la emigración como una estrategia de desarrollo¹⁴ para consolidar y fortalecer su nación, evitando la disparidad y los conflictos sociales entre el norte relativamente próspero y el sur atrasado¹⁵. Bonfiglio, investigador especializado en la migración italiana en el Perú, sostiene que en el censo de 1876 había 6,990 italianos de un total de 18,078 europeos. En 1940 esta población descendió a la mitad pero, con la II Guerra Mundial se incrementa a 5,716 y en 1981 se registraron 4,062 italianos (Bonfiglio 1994:142). La mayoría de italianos se asentaron en las ciudades de la costa peruana, así como en ciudades de la sierra, proceso que duró hasta la década de 1930, desde ahí gran parte de estas familias se trasladaron hacia Lima.

Gran parte de ellos se dedicaron a actividades de industria y comercio independientes y eran conocidos en las ciudades peruanas como portadores de una “cultura del trabajo”. Muchos lograron insertarse como parte de las clases medias-altas del Perú, logrando auge económico en la actividad industrial y

comercial y un gran reconocimiento social por su aporte a la cultura peruana principalmente en Lima.

A partir de la década del 70 debido a múltiples factores como el estancamiento de la economía peruana, por las reformas de carácter estructural y coincidentemente al despegue económico de Italia, muchos descendientes de italianos y algunos profesionales se van a radicar a Italia, siendo los hijos de segunda y tercera generación de estos inmigrantes italianos los primeros emigrantes peruanos convirtiendo al Perú de un país de receptor de inmigrantes a un país expulsor de migrantes e Italia pasa a ser de expulsor a receptor de los mismos (Ibid 1994:302-316).

Esta situación se agudiza cuando a comienzos de los noventa el Perú atravesó la mayor crisis de su historia con la violencia política en su máxima expresión y una aguda crisis económica. Como sostienen algunos autores “en 1989 el Perú parecía al borde del abismo con el terrorismo, inflación, narcotráfico y la pobreza extrema, que eran como cuatro jinetes de un Apocalipsis bíblico.... En ese año la inflación del Perú llega al 2,775.30% y en 1990 asciende a 7,649.7% incrementándose dramáticamente los precios de los servicios públicos, se agudiza la falta de empleo, se cierran muchas empresas y se reducen los empleos en el sector estatal, entre otras medidas” (Contreras y Cueto 2000:339, 345). De otro lado, las acciones subversivas que en 1980 habían sido 219 se incrementaron a 3,149 en 1989 (Ibid.:339). Esta violencia produjo un saldo de 69 mil víctimas última cifra de la Comisión de la Verdad y Reconciliación (2003), casi un millón de desplazados internos y 21,000 millones de dólares en pérdidas materiales equivalentes a la deuda externa del Perú (Deng 1996:8). Esta situación aceleró la emigración de los peruanos de forma alarmante (Ver gráfico N° 1)

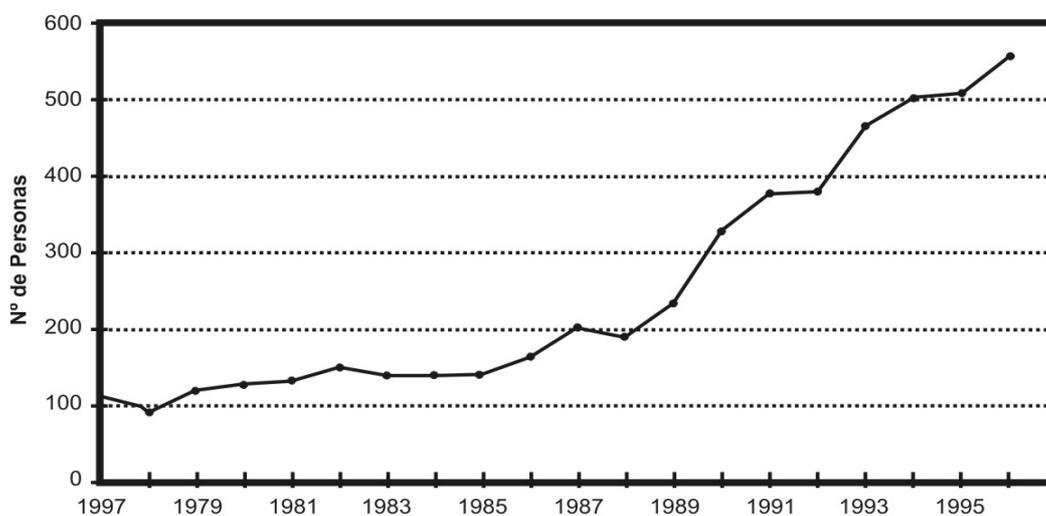
Muchos peruanos que se encuentran en Italia recuerdan con dolor y frustración, la crisis económica y los hechos de violencia de los que fueron parte, ya que muchas de sus zonas de origen fueron afectadas; sin embargo, la mayoría no optaron por asilarse en Italia en calidad de refugiados políticos, más bien engrosan las largas filas de los inmigrantes económicos.

Altamirano especialista en migraciones en el Perú señala que la población peruana en el exterior en 1980 era de 500.000, diez años después esa proporción creció en más del 100%, pasando a ser 1 100.000 (1996: 54) y para el año 2 000 se calculaba que más de dos millones de peruanos se encontraban fuera del Perú, creciendo la expectativa por salir del Perú de manera permanente (Altamirano 2000)¹⁶.(Ver esquema n° 2) En este contexto los patrones de migración internacional en este país cambiaron sustantivamente. Antes de 1980 la migración internacional era casi exclusivamente urbana y de gente de clase media. La ocupación de estos migrantes era diversa; muchos de ellos trabajaban como profesionales, gente de negocios, artistas, amas de casa, artesanos,

músicos, activistas políticos, etc. (Altamirano, 1996). Con la crisis económica y la violencia política esta migración cambia, involucrando a grandes grupos de población, principalmente de las provincias andinas del Perú, áreas urbano-marginales y zonas rurales pobres. Estos migrantes salieron de su país en buscando mejorar sus condiciones de vida y sus ingresos, dirigiéndose a países como USA, Japón, España e Italia, los que requerían mano de obra para el sector de servicios, principalmente en el doméstico (cuidado de ancianos y enfermos en el caso de Europa). (Escrivá 1999, Tamagno 1999, Altamirano 2000, Berg 2001, Reynieri 2001).

Bonfiglio (1994:312) señala que en 1991 había en Italia aproximadamente 10,000 peruanos, casi el mismo número de inmigrantes italianos en el Perú en sus años de mayor presencia. Esta situación se debe a que en el caso europeo ocurre un fenómeno peculiar: desde los años 90 se inició un progresivo envejecimiento de su población derivado del descenso del porcentaje de fecundidad, cayendo por debajo del nivel de sustitución (Bonifazi 1999:46)¹⁷.

GRÁFICO N° 1
SALIDA DE PERUANOS AL EXTERIOR: 1977 - 1996
(Miles de Personas)



Nota: se registró el número de peruanos que salieron del país sin indicar razones o períodos de salida.
Fuente: Perú en Números 1996. Anuario Estadístico. Lima. Cuanto S.A. 1996

Algunos especialistas sostienen que entre los años 2,000 y 2,020, habrá una disminución progresiva de la población europea. Se calcula que para Italia la pérdida total será de aproximadamente 4'000,000 millones de italianos, de 1'500,000 para España y 1'200,000 para Alemania (Ibid)¹⁸.

El envejecimiento en Europa se constituye en uno de los grandes problemas que enfrenta este continente en los últimos años. Esta situación, particularmente en Italia y España, coincide con deficientes servicios de seguridad social que puedan hacerse cargo de este grueso de la población. Otro factor que incide particularmente en estos países es la peculiaridad de la cultura latina, está muy arraigada a la familia. Muchos de los ancianos prefieren terminar sus días en sus hogares y no en los asilos. Debido a esto la necesidad de mano de obra extranjera, particularmente en Italia y España aparece como una necesidad estructural, para cubrir este déficit ya que estas actividades no son asumidas por la población local por ser consideradas marginales, convirtiéndose en un importante nicho laboral para los inmigrantes latinoamericanos y particularmente peruanos, quienes han demostrado una gran capacidad de tolerancia a la actividad doméstica, adaptándose por ejemplo al cuidado de ancianos terminales, muchos de ellos con demencia senil. Como parte del sector de servicios otros cuidan niños o personas con problemas mentales, niños down, paralíticos, esquizofrénicos, etc. y personas que no pueden valerse por sí solas y que sus familias prefieren mantenerlas en sus casas.

La atención a este tipo de personas requiere de una gran capacidad de adaptación y tolerancia de parte de las personas que los cuidan, ya que es una actividad a dedicación exclusiva que conlleva a situaciones de stress permanente. Estas actividades en Italia como en España son las menos deseadas y no son practicadas por los nacionales siendo dentro de la segmentación laboral las peor pagadas al ser sucias, inestables, duras, inseguras o aislantes (Piore 1975 en Escrivá 2000: 334)¹⁹.

En España, los peruanos son excluidos socialmente por ejercer esas actividades. Muy pocos logran integrarse al sistema, sufriendo aquellos un profundo desarraigo (Escrivá 1999). En cambio en Italia estas actividades económicas se han convertido en un nicho laboral importante para los inmigrantes latinoamericanos y particularmente para los peruanos que en un 82%, tanto varones como mujeres, se dedican a las mismas. Muchos han logrado hacer cursos de enfermería técnica en cooperativas italianas y se han diplomado como enfermeros ejerciendo su profesión en hospitales y lugares especializados, mejorando sus condiciones de vida. ¿En qué se diferencian estos tipos de migración, de qué componentes depende su inserción? Estas preguntas las resolveremos a partir del caso de inmigrantes peruanos que salen de la región central del Perú hacia la ciudad de Milán en Italia, y construyen sus vidas entre ambos países.

Los migrantes a los que se refiere este estudio provienen de una misma región andina, pero de distintas ubicaciones geográficas y sociales, un área rural, urbana y otra área urbano-marginal creadas como producto de la violencia política. Según versiones de ellos mismos sólo en Milán hay un promedio de 2

Esquema 2. Fases De La Emigración Peruana

	Factores socio-históricos	Balance de emigración - inmigración	Tipo de migrantes, destinos	Ocupación	Número de emigrantes
Primera Fase 1910 - 1920	Desarrollo Industrial textil de EE.UU (New York, New Jersey), demanda de lana de alpaca	Relativo balance entre inmigrantes y emigrantes.	Oligarquía: Europa (Inglaterra, Francia, España, Italia). Obreros: EE.UU. (NY, NJ)	Estudiantes, profesionales, empresarios. Trabajo Manual.	ND
Segunda Fase 1950 - 1969	Reconstrucción europea luego de II Guerra Mundial. Crecimiento económico EE.UU.	Por primera vez el número de emigrantes supera al número de inmigrantes.	Idem. Además de clase media Princ. a EE.UU. y también Europa, Argentina y Venezuela.	Profesionales, medianos empresarios, estudiantes.	ND
Tercera Fase 1970 - 1979	Gobierno militar nacionalista (reforma agraria, nacionalización de industrias)	Inmigración baja a niveles mínimos (temor de inversionistas). Emigración crece rápidamente. Inicio de fuga de capitales.	Princ. clase media y algunos trabajadores manuales. EE.UU, Europa, Canadá, Australia, bloque soviético, Venezuela, Argentina, México	Idem. Además de trabajadores especializados en todas las ramas, inversionistas..	A fines de 1979, cerca de 500,000 peruanos en el extranjero.
Cuarta Fase 1980 - 1992	Restauración de democracia, inicio de violencia política, Sendero Luminoso, profunda crisis política y económica, empobrecimiento general.	Epoca de mayor migración, crecimiento desmesurado de migrantes. Fuga masiva de capitales. Estancamiento de inmigración.	Todas la clases sociales. Extensión de destinos en EE.UU., Europa, además de Centroamérica, Asia, Israel, países árabes y Japón.	Idem con mayor énfasis en trabajo manual no calificado.	En 1992: cerca de 1'500,000 de peruanos en el extranjero.
Quinta Fase 1993 - 2001	Fin de violencia política (SL), fase de crecimiento económico, crisis política, inicio de recesión económica.	Crecimiento de inmigración asiática (57%) y modesto retorno de peruanos. Emigración aumenta con recesión económica.	Todas las clases sociales y grupos culturales . Todos los países del mundo (Princ.. EE. UU.) crece migración a Chile.	Idem. Con mayor énfasis en sector de servicios terciarios (trabajo doméstico, cuidado de ancianos).	A fines del 2001: casi 2'000,000 de peruanos en el extranjero.

Elaborado por Wilton Martínez y Carla Tamagno. 2002.

Adaptado de T. Altamirano (1999).

500 migrantes huancaínos que se reúnen en grupos cada fin de semana, en parques y plazas para departir y compartir gustos comunes: música andina típica, comida peruana, intercambiar experiencias y jugar al fútbol. Muchos de estos grupos realizan actividades como parrilladas, polladas y anticuchadas, para coleccionar fondos, los que destinan para apoyar proyectos de desarrollo en sus comunidades de origen. Es el caso de los hijos de Huachac, Huasicancha, Orcotuna, etc., residentes, la mayoría en la ciudad de Milán. Muchos de ellos han logrado conformar empresas, insertándose exitosamente en el mercado laboral italiano. Estas asociaciones, en los últimos años, han generado expectativa en sus comunidades de origen, y mucha de la información novedosa llega a través de ellas. Esta situación no se da con los migrantes del sector urbano-marginal, que es más pobre, éstos se limitan a ahorrar para enviar remesas a sus familias para la sobrevivencia de las mismas y en algunos casos para apoyar a otros miembros a salir al exterior. En Italia este sector se ciñe a la forma de pequeños grupos, los que recurren a los parques como lugar de encuentro. Ellos prefieren frecuentar discotecas, restaurantes con música de "tecno-cumbia" o locales como "el Rotamayo", que venden comida peruana, así como tomar algunas cervezas y divertirse para, después del fin de semana, regresar a sus empleos. En cambio -en el caso de las personas que proceden de la zona netamente urbana y pertenecen al sector social medio- hay muchos que optan por asimilarse a la sociedad italiana, frecuentando grupos religiosos y asociaciones italo-peruanas. Ellos no desean identificarse como peruanos, prefiriendo hacerlo como "latinos". También algunos migrantes se unen a asociaciones o hermandades que negocian a través de la Iglesia Católica con el Estado italiano las mejores condiciones de los migrantes en la sociedad italiana.

De esta manera se confirma la existencia de migrantes andinos aportando económicamente "entre acá y allá", como agentes activos del desarrollo, contribuyendo a solventar las economías de ambos Estados, tanto al italiano con las aseguraciones e impuestos que deben pagar al fisco, y el apoyo en el sector de servicios; como al peruano a través de las remesas sociales y económicas para sus familiares.

Es el interés de este libro resolver preguntas derivadas de la realidad actual de estos migrantes, tales como: ¿Cuál ha sido el impacto de esta migración tanto para el Perú como para Italia en el ámbito social, económico, cultural y político? ¿Cómo los inmigrantes latinoamericanos y particularmente peruanos andinos han logrado construir sus vidas entre Perú e Italia? ¿Cómo han logrado insertarse en este mercado excluyente? ¿Cómo van reconfigurando sus identidades y como éstas son reorientadas para lograr su participación social en el nuevo contexto? ¿Cómo son tratados por la sociedad receptora? ¿Cómo son considerados en sus comunidades de origen y como aportan al desarrollo?. Esta investigación se concentra en la migración de los peruanos de los andes

centrales del Perú hacia Italia, presentando casos de distintos sectores sociales quienes han establecido entre ambos países de acuerdo a sus expectativas sociales. Los datos adquiridos son obtenidos por experiencia directa, constituyendo este un estudio actual dentro de un universo de estudios poco desarrollados.

La hipótesis que orienta esta investigación se refiere a que la migración transnacional, ha contribuido a una mayor democratización del país y a la movilización social y económica de los sectores populares subalternos históricamente excluidos y, que con la migración transnacional se han convertido en potenciales agentes de desarrollo para el país y sus comunidades de origen.

III. Hacia una aproximación desde los actores

Uno de los grandes problemas en los estudios de transnacionalismo, es la complejidad del fenómeno, así como la utilización de una metodología y de conceptos teóricos claves que ayuden a explicarlo. Como afirman Guarnizo y Smith M.(1999:104) la definición de una unidad de análisis adecuada resulta esencial para situar el transnacionalismo. ¿Debe ser ésta el individuo, el hogar, las organizaciones, el sistema global o todas las anteriores?. Los autores sugieren que se utilicen niveles de análisis claros, especificando si los estudios son macro, meso o microestructurales, para saber cuánto se puede generalizar a partir del estudio. Ellos sugieren más adecuado el análisis mesoestructural, donde las instituciones interactúan con los procesos estructurales e instrumentales. Afirman que este procedimiento facilitaría incorporar los efectos de los procesos macroestructurales como a las microestructuras y prácticas. En el presente estudio se plantea estudiar el impacto del transnacionalismo con un enfoque centrado en el actor, en el que se analizan los significados que éste le da al proceso (Breusers 1998:18).

La perspectiva del actor ha sido utilizada en distintas corrientes de la antropología moderna y sobre todo en las teorías de acción social, donde la noción del actor social y las decisiones tomadas por ellos son cruciales en el análisis. Según Preston (1,996), el enfoque del actor social, propuesto por Long y otros surge a partir de una antropología de interacción y ha sido influenciada por los fracasos de enfoques estructuralistas y funcionalistas e inspirado por el surgimiento del pensamiento post-moderno (Preston 1,996:30). Un principio central del enfoque con énfasis en el actor, es que todos los involucrados en una situación social deben ser vistos como agentes, no sólo como individuos, sino también instituciones (Estados, organizaciones, etc.) entendiendo que cada uno mantiene su propia percepción de la situación, sus propias perspectivas de cambio social y sus propias estrategias y livelihoods (Long1992, 1997, 20001; Preston 1996:302).

Long plantea que la investigación y los análisis deben estar basados en asuntos definidos desde los actores o de eventos críticos y que existe una identificación de los actores relevantes en el escenario social específico de acción y contestación. Existe documentación etnográfica sobre la práctica social de los actores como por ejemplo, el uso de tecnologías, recursos, los discursos y los textos (Long 1,997:3). También señala que se debe poner énfasis en las redes sociales y sus significados, así como en la construcción social de valores generados en diferentes escenarios sociales y situacionales. Esta perspectiva es central en los estudios de migración transnacional.

Otro eje de análisis es la identificación de interfaces críticas que muestren las contradicciones o las discontinuidades en la vida social. Tales discontinuidades son caracterizadas por discrepancias en valores, intereses, conocimiento y poder. Las interfaces típicamente ocurren de forma diferente y ahí, donde de manera conflictiva mundos vitales y campos sociales se interceptan (Long 1989:232). La perspectiva del actor también debe enfocar los procesos de construcción de conocimiento y poder, en los escenarios e interfaces de contestación y negociación y con especial atención a la reconfiguración de relaciones sociales y valores en las prácticas y discursos (Ibid 1997:3). En el escenario transnacional el concepto de interfase se hace de vital importancia principalmente en la configuración de las relaciones pentatónicas en las que los actores se ven envueltos.

La perspectiva del actor social, nos da una entrada importante para conocer situaciones de cambios sociales en sociedades complejas y para esto se utiliza el concepto de las realidades múltiples (Long 1,997:4). Cada actor social tiene su versión, su propia interpretación de la realidad de acuerdo a sus experiencias vividas y contadas, a su cultura y a su formación. Este enfoque nos ayuda mucho en el estudio del fenómeno transnacional, ya que los actores que intervienen son de los más diversos, tanto en las zonas de origen como en los blancos migratorios.

Esta aproximación examina varios livelihoods (formas de vida); como prácticas, concebidas por actores sociales específicos, en contextos etnográficos históricos particulares locales y regionales, en las más distantes esferas de actividad que los livelihoods implican. Aquí el lugar o localidad puede ser definido en términos de "livelihoods practices" (prácticas en las formas de construir la vida), por el conjunto de relaciones socioeconómicas y valores culturales con los cuales ellos están asociados. Esta aproximación hace posible delinear cambios en los patrones de movilidad a través del tiempo y de este modo, es posible examinar a los movimientos poblacionales y la negociación de fronteras sociales, económicas, culturales y políticas que tales movimientos involucran (Olwig and Sorensen 2002).

¿Cómo explorar la construcción de la vida transnacional?

En este trabajo se aborda el fenómeno del transnacionalismo a partir de la identificación de los cambios y continuidades que se presentan en el proceso migratorio, los que se ven reflejados en las prácticas cotidianas en los "livelihoods" o "formas de vida" de cada actor. Estas tienen que ver con su ubicación social en el mundo, su edad, género, condición social, conocimientos y valores, que permanentemente son reciclados y transformados de acuerdo a sus específicos y distintos escenarios históricos, geográficos y sociales.

"Livelihoods" o Formas de vida

El concepto que tomo como punto de partida en esta investigación es el de "livelihoods" que en español lo traduzco como una "forma de vida" que ha sido definida de diferentes modos. El diccionario lo define como "el significado de vivir, mantenerse, sostenerse, especialmente para ganar, coger, hacer o buscar una forma de subsistencia"²⁰. Ellis (1998) argumenta que las formas de construir la vida implican los ingresos (en dinero efectivo y mercancías), como también las instituciones sociales (parentesco, familia, vecindad, etc.), relaciones de género y los derechos de propiedad que requieren el soporte y sostenimiento para cierto estándar de vida. Las relaciones sociales y redes de parentesco se vuelven particularmente importantes, facilitando y sosteniendo diversas formas de subsistencia, que envuelven un rango de actividades sociales y económicas espacialmente extendidas. Cualquier estudio sobre formas de construir la vida requiere el levantamiento minucioso de un extenso contexto espacial de la unidad de análisis (sean individuos, hogares, villas o naciones). Por esta razón, la noción de livelihoods es un concepto particularmente útil analizando los modos por los cuales los actores negocian con una variedad de complejas interrelaciones locales y globales en las cuales la vida humana está envuelta hoy en día (Olwig and Sorensen 2002:4,5).

Long argumenta que el concepto de livelihoods expresa la idea de "individuos y grupos que se esfuerzan para construir sus vidas intentando satisfacer sus diversas necesidades económicas y de consumo, en medio de la incertidumbre, respondiendo a nuevas oportunidades y eligiendo entre distintos valores y posiciones" (Long 1997:11, 2001:54). Este estudio se concentra en explorar las distintas formas en que los migrantes construyen sus vidas entre Italia y el Perú a partir de diferentes dominios sociales que se consideran decisivos en los diferentes procesos migratorios.

Un aspecto significativo en el enfoque de las formas de construir la vida es el señalado por el autor, quien no sólo enfoca lo material y los recursos de trabajo, sino que también incluye la percepción de habilidades personales, formas simbólicas y estrategias organizacionales de los actores. Wallman, a partir de sus estudios en Wandsworth-London, afirma que en el concepto de

“livelihoods” es importante también la circulación de información, la administración de habilidades y relaciones y la afirmación de la significación personal (envolviendo cuestiones de autoestima) e identidad de grupo. Señala que “la tarea de encontrar obligaciones de seguridad, identidad, status y organización del tiempo, son cruciales en los livelihoods como el pan y el abrigo” (Wallman 1982:5)²¹. Tenemos entonces que el manejo del tiempo, de la información y la construcción de la identidad, son tres elementos críticos en la construcción de las formas de vida de los actores. Estos elementos implican marcadas diferencias de unos actores respecto a los otros y estos dependen de los valores y posiciones que priman en la construcción de las relaciones sociales, que definen las trayectorias de vida de los actores.

Una agenda que tiene como punto de partida el estudio de las prácticas que se dan en las distintas formas de construir la vida, nos permite examinar el movimiento, en contextos histórico-etnográficos locales y regionales, y en las más distantes esferas de actividad que las construcciones vitales implican. Este enfoque nos permite abarcar integralmente las distintas formas en que los actores van reorganizando sus vidas socialmente en procesos de movilidad y cómo sus identidades se van configurando alternamente de acuerdo a las experiencias cotidianas, en forma simultánea y dependiendo de las distintas situaciones sociales (Olwig and Sorensen 2002: 4)²². En esta perspectiva, el lugar o localidad emergen como sitios de particular importancia, observando a los agentes como gente que en el curso de la construcción de sus vidas desarrollan valores en función a sus relaciones sociales y económicas, expandiéndose a localidades particulares bajo diferentes circunstancias sociales y personales. En otras palabras esta aproximación enfatiza tanto en las formas en que se construye la vida como en los *habitus*²³ y en el *habitat*. También en las prácticas de las formas de vida móviles conectadas a diferentes localidades. Por tanto en la observación desde el punto de vista de las vidas móviles tenemos que ambos se definen y cruzan a través de un rango de fronteras sociales, culturales y económicas que hacen posible explorar críticamente las formas de movimiento que pueden ser relevantes en los procesos migratorios (Ibid). Esta entrada metodológica nos permite explicar la vida de los actores como agentes en contextos tanto de las comunidades de origen como en las del blanco migratorio, en medio de las continuidades y discontinuidades producto de la migración. De igual forma, es posible delinear cambios en los patrones de movilidad a través del tiempo y en los factores en que pueden tener causa esos cambios que involucran lugar. De este modo es posible examinar los movimientos poblacionales y la negociación de fronteras sociales, económicas, culturales y políticas que tales movimientos involucran, donde la agencia humana de los migrantes es fundamental.

Las formas de construir la vida: entre campos, dominios y arenas sociales

La aplicación metodológica en las formas de construir la vida, se inicia con el estudio de la vida cotidiana de los actores y de sus estilos de vida, a partir de la exploración de sus distintos campos de actividad frecuentados y la construcción de sus dominios sociales. En mis investigaciones parto de estudios de caso de familias, a las que les hago un seguimiento hasta ubicarlas en los blancos migratorios, ahí mismo considero la presencia de los demás miembros, igualmente identifico distintos espacios sociales importantes para los migrantes, los que analizo como “dominios sociales” a partir de los cuales ellos van reconstruyendo sus vidas e identidades en la sociedad hospedera, ya que la familia para el migrante andino es su dominio social más importante en la construcción de sus vidas, alrededor de esta organiza toda su vida social.

Como consecuencia la decisión de migrar es tomada casi siempre en el dominio familiar. Las redes y contactos que la familia puede generar y encontrar para hacer posible la migración es parte de dominios económicos que operan en los países de origen y con los que el inmigrante se ve comprometido hasta saldar sus deudas con estas redes. El dominio principalmente familiar, con la migración entra en crisis hasta que el inmigrante logre retomar contacto con ellos desde la sociedad hospedera y recree las formas de continuar ejerciendo algún nivel de presencia en los mismos a través de distintas prácticas de conectividad. Los dominios sociales pasan a ser transnacionales cuando están vinculados entre el país de origen y el país o países de destino y se convierten en los espacios sociales más importantes en la vida de los inmigrantes, a partir del cual ejercen su transnacionalidad, potenciando su agencia humana y desafiando las fronteras del tiempo y del espacio, generados por las discontinuidades que causa la migración.

El inmigrante a partir de distintas prácticas de conectividad, trata de manejar sus dominios a través de las fronteras, manteniéndose en contacto, por medio de los medios masivos de comunicación. En mi estudio, el concepto de dominios sociales transnacionales, es central para entender como trabaja el orden social y es importante para analizar cómo las fronteras sociales y simbólicas son cruzadas, creadas o defendidas en el proceso transnacional. Estos dominios se construyen en función al marco normativo, redes, situaciones y posibilidades que le permitan al migrante crear y reproducir sus relaciones entre el país de origen y la sociedad hospedera.

La interacción dentro de un dominio, involucra específicos lazos con instituciones, recursos, y con diversos proyectos. Esto ocurre dentro de las áreas de la vida social donde los poderes de las redes son creados y las estrategias son reprimidas, canalizadas o aisladas. Dentro de los dominios de interacción se dan prácticas de control y autoridad y marcos normativos que se legitiman y se transforman de acuerdo con entendimientos compartidos. Los dominios

sociales no deben ser vistos como campos autónomos de acción social. Los actores traen con ellos códigos e interpretaciones que pertenecen a otros dominios relativos a sus mundos vitales y los revalorizan dentro de un específico dominio (Villarreal 1994:207). Por eso, al igual que los dominios familiares, debemos enfocar en los procesos de organización social de la "comunidad transnacional", que viene a ser otro dominio social que le da al inmigrante un sentido de pertenencia y posibilidades de negociación en la sociedad hospedera y legitimidad, estatus y prestigio en su comunidad de origen.

El actor como agente: desarrollando la agencia transnacional

Este concepto ha sido abordado por la mayoría de estudios sobre transnacionalismo; sin embargo, es muy poco definido y debatido. En este estudio entendemos el concepto de agencia como "la capacidad de los actores de procesar experiencias y encontrar formas de reproducir la vida, aún bajo las más extremas formas de coerción, dentro de los límites de la información, la incertidumbre y otras presiones (físicas, normativas o político-económicas), teniendo el actor conocimiento y capacidad para actuar sobre ellas" (Long 2001:16). El concepto de "agencia" también es entendido como "el poder de la gente para actuar reflexivamente en su mundo, proponer y negociar interrelaciones complejas con otros, repitiendo y remarcando el mundo en el cual ellos viven en circunstancias donde pueden considerar diferentes cursos posibles de acciones y deseos, aunque no necesariamente con iguales puntos de vista" (Inden en Villarreal 1990:23). Este último concepto implica la negociación del actor con el medio y como Long (2001: 22) señala, la agencia vincula la generación, el uso o la manipulación de redes de relaciones sociales y la canalización de artículos específicos (demandas, órdenes, bienes, instrumentos e información), a través de ciertos puntos nodales de interpretación e interacción. Esto es esencial a tomar en cuenta en los modos en los cuales los actores se acoplan o encierran, luchando por la atribución de significados sociales a eventos particulares, acciones e ideas ligadas a sus intereses particulares.

Villarreal (1990:23) sugiere que la gente no sólo actúa como agentes, ellos también tienen la capacidad para actuar como instrumentos de otros agentes y ser receptores pasivos de los actos de otros. Según Giddens (1995:52) ser un agente es ser capaz de desplegar (en el fluir de la vida diaria) un espectro de poderes causales, incluido el poder de influir sobre el desplegado por otros. Según él un agente deja de ser tal si pierde la aptitud de ejercer alguna clase de poder sobre los otros. Esta afirmación sin embargo no es necesariamente cierta por que el agente es el que está "procesando experiencias, tomando decisiones y actuando sobre ellas" (Long 1997:9), aunque muchas veces la negociación con el

medio le implique tomar un papel pasivo en determinado momento, sigue siendo agente, porque la pasividad y la tolerancia muchas veces son una estrategia en los procesos de negociación de los actores.

En el contexto transnacional muchas veces la agencia se enfrenta a los desafíos que representan las fronteras nacionales, culturales y sociales. Muchas veces los agentes se repliegan, pareciendo actores pasivos y dominados. Pero cuando han logrado adaptarse a las condiciones del ambiente y han logrado conocer suficientemente a los otros actores los analizan y estudian, actuando y manipulando sus situaciones sociales. Por ejemplo, las domésticas peruanas en Italia, al comienzo son sumisas y obedientes con sus patrones; ellas aplican ciertas prácticas discursivas de sus pueblos como “ganarse el cariño”, hasta efectivamente hacerse indispensables en los hogares italianos y lograr sus permisos de residencia legal (que los patrones se los deben gestionar, porque las deben “garantizar”). Cuando se sienten ya seguras en los dominios laborales, ellas pueden negociar el aumento de salarios manipulando las situaciones. En muchos casos logran sus objetivos mejorando su situación.

Fronteras

En los estudios de transmigración las fronteras han sido definidas en términos políticos como una demarcación que sirve para conformar un “estado-nación”, teniendo como efecto el cambio de la identidad de aquellos que la atraviesan (Kearney 1998:561). Para Wilson y Hastings las fronteras son membranas políticas a través de las cuales gente, bienes, riqueza e información, pueden pasar a ser juzgados como aceptables o inaceptables por el Estado (1998:9). Estas difieren a través del tiempo y del espacio, son literalmente estructuras del Estado, las cual involucran una variedad de significados y sentimientos de pertenencia, asociados con una variedad de identidades. Este concepto ayuda a entender las imprecisiones existentes en la definición de los términos Nación y Estado, pero -sobre todo- añaden a nuestro entendimiento las identidades sexuales, nacionales, étnicas y de género en medio de otras.

Las fronteras proyectan esas identidades en caminos que no encuentran otra parte en el Estado. Estas son zonas contradictorias de cultura y poder donde los procesos gemelos de centralización y homogenización nacional son interrumpidos precisamente porque son áreas de diversidad cultural (Ibid. 25-26). El análisis centrado en el cruce de fronteras es vital para entender en qué medida los actores van negociando con el medio y van construyendo sus propios mundos. Faist (2000) propone el concepto de “expansión del cruce de fronteras del espacio social”, para analizar los distintos procesos de adaptación de los inmigrantes a la sociedad hospedera. Este concepto es muy útil ya que ayuda a enriquecer el entendimiento sobre las formas de integración del inmigrante en las esferas culturales y políticas.

Hannerz señala que parte de nuestra preocupación por las fronteras proviene del hecho de que utilizamos la idea, en un sentido metafórico más amplio entendiéndola como límite, frontera y borde (que en algunas lenguas se funden en un solo vocablo y, en otras, pueden ser portadoras de una carga histórica y simbólica muy diferente). Estos términos se han convertido en el vocabulario general en conceptos de discontinuidad y diferencia en la sociedad y la cultura. Algunas fronteras sólo se pueden cruzar con grandes dificultades o no se pueden cruzar, otras existen en las mentes de las personas, otras son decididamente visibles en el exterior (señaladas en la presencia de gorras y uniformes). Tal vez se trate de un mundo donde estamos más preocupados que nunca por las fronteras, porque ahora las entendemos (al menos un buen número de ellas) como un fenómeno, ni absoluto ni natural y, por lo tanto, como algo relativo, artificial y por ende, problemático. A las fronteras hay que tenerlas en cuenta. Con ellas se manobra activamente y a través de ellas se influye en la vida de las personas. A menudo constituyen un indudable obstáculo (las crucemos o no) pero de vez en cuando son también un recurso (Hannerz 1997:2).

El presente estudio considera que el cruce de las fronteras es fundamental, porque son esas limitaciones que la gente se pone a sí misma en sus propios mundos, en sus proyectos, en sus propios roles y aspiraciones, ejerciendo poder, sobre todo, en sus aliados y enemigos (Villarreal 1992:254). El concepto de fronteras es en este estudio definido como: *“los límites, barreras y desafíos que los actores deben enfrentar para lograr metas y objetivos relacionados a necesidades, expectativas y aspiraciones como parte de la reproducción de sus formas de construir la vida”*. En la investigación que se ha realizado resalta la disposición y capacidad de los migrantes transnacionales, convertidos en agentes debido a sus expectativas como capital simbólico, valores y capital humano parte de su historia.

Como afirma Villarreal, es importante identificar las fronteras en los escenarios directos de los actores e identificar los cambios que ocurren en ellos. Un aspecto crucial es el análisis de las negociaciones que toman lugar en el cruce de las fronteras, donde la agencia humana juega un rol fundamental, ya que mediante el poder de la misma puede lograrse dicho “cruce”. En el contexto transnacional los desafíos y fronteras que los migrantes deben enfrentar y cruzar son mucho mayores, por las barreras del idioma, el contexto completamente nuevo, las costumbres, las personas, el trabajo, la comida, etc. Hannerz sostiene que no debemos concentrarnos en las fronteras sino en la idea misma de Cultura (1992:2). A menudo se dice que la cultura trata de la diferencia, hablar de ella es una manera de enfrentarse al hecho de que los modos de pensar y actuar son variable a lo largo y ancho de la humanidad. Las fronteras son filtros que nos permiten analizar las formas en que las culturas

van enriqueciéndose en el proceso transnacional a través del constante proceso de asimilación, transformación y conservación de prácticas y discursos los que se crean y recrean en la confrontación con el mundo transnacional.

El marco teórico descrito, toma como premisas las formas de construir la vida de los migrantes en el contexto transnacional, donde los conceptos de formas de construir la vida, agencia y las fronteras juegan un rol fundamental.

IV. La metodología en los estudios transnacionales

La metodología multilocal

Explorar el mundo de las migraciones desde la antropología es uno de los más grandes desafíos ya que estos procesos involucran la utilización de todas las capacidades que tienen los seres humanos para adaptarse a los nuevos contextos.

En el caso especial de este estudio es necesario resaltar que se ha realizado en una etapa de convulsión social y conflicto armado, siendo este un condicionamiento para que muchos migrantes hayan salido del país. Este ha sido también un condicionamiento que ha signado el trabajo de investigación con los inevitables contenidos subjetivos que se reflejan en el mismo.

Como etnógrafa me ha sido difícil prescindir de dichos condicionamientos en mi relación con los migrantes transnacionales.

Empecé mi vida profesional trabajando con poblaciones desplazadas producto del conflicto armado en el Perú a fines de los años ochenta, cuando la violencia política se encontraba en su punto más alto²⁴ y en la ciudad de Huancayo, donde vivía (en los Andes Centrales), era una zona estratégica para “refugiarse” de los grupos enfrentados. La investigación en zonas de conflicto, requiere de una metodología particular. Escuchar narraciones de terror, desesperación y miedo vuelven al investigador más sensible a los sentimientos y problemas humanos cotidianos (Tamagno 1998). Al estudiar a los migrantes en el blanco migratorio, llevan a conocer su lugar de origen, sus costumbres y actitudes. Muchos de ellos, a pesar de la violencia, regresaban frecuentemente a sus pueblos, manteniendo una movilidad permanente entre estos y la ciudad de Huancayo. Su condición era pues desde ya la de vivir entre dos mundos. En referencia a esta condición sus estrategias de manejo del espacio eran variadas y se podían entender como formas de vida en migración en una lógica de “migrar para vivir”. Estas estrategias tenían que ver con el establecimiento de redes familiares y de paisanazgo en la ciudad y estaban conectadas a la vez a redes institucionales que les permitían resolver problemas de sobrevivencia en su etapa inicial, ante la emergencia e inestabilidad de la migración forzada (Tamagno 1998)²⁵.

Posteriormente formé parte del proyecto “Migrant Networks, Livelihoods and the Cultural Construction of Community in the Central Highlands of Perú”

financiado por el Netherlands Research Programme, cuyo objetivo era investigar el impacto económico, social, político y cultural de la migración en el desarrollo local y en la reconstrucción de la comunidad en la región central. Dentro del proyecto se me asignó la exploración de la ciudad de Huancayo, en donde la metodología multilocal planteada por Marcus (1995) y multisituacional (como le denomino al seguimiento a distintas situaciones sociales), fue crucial para comparar, las formas de reproducción social y los cambios ocurridos en las formas de vida de la población migrante. Estas ideas de Marcus fueron muy útiles y estimulantes en el proceso de reformular el borrador de mi propuesta de investigación, que me sirvió para estudiar actores móviles en localidades translocales.

El objeto de estudio en la etnografía multilocal es móvil y contextualmente definido a través de distintas técnicas. Esas son entendidas como prácticas de construcción a través del seguimiento y rastreo de los movimientos dentro de diferentes escenarios de un fenómeno cultural complejo (Marcus 1995:106). En el contexto peruano debía considerar la desconfianza de la gente en los lugares de estudio, en relación a los antecedentes de violencia sucedidos en la zona por más de 15 años.

Muchas familias desplazadas irrumpieron en el contexto geográfico de la ciudad invadiendo tierras, formando los asentamientos humanos que aparecen en la década del ochenta, como producto de la migración. Estos se constituyen en barriadas pobres, que caracterizan a la ciudad hoy en día. Dentro de estas barriadas un fenómeno nuevo ocurre a partir de la década de los 90: se inicia con la "fiebre de salir al exterior", algunas familias venden sus terrenos en sus lugares de origen, alquilan sus casas, se hacen préstamos, etc. para emprender la aventura de salir del país en busca de trabajo y mejores condiciones de vida. Se escuchaban casos de gente que se iba a Estados Unidos, Japón, España y particularmente Italia donde muchas hijas jóvenes habían migrado realizando trabajo como domésticas, conectadas casi siempre a complejas redes laborales. A partir de esta realidad empiezo a explorar este nuevo tipo de migración haciendo un seguimiento de casos inmersos en estos circuitos de migración transnacional, desde los cuales se me hizo posible investigar las formas de construir la vida (livelihoods), valores culturales y formas de organización de comunidad en la Región Central. Como afirma Marcus (1995) el seguimiento a la gente y a las redes es quizá la técnica más obvia y convencional modo de materializar una etnografía multilocal. Este trabajo teóricamente está relacionado con la construcción de identidades en marcos global-locales, limitados por los espacios culturales transnacionales construidos a partir de las distintas formas de conectividad.

En los asentamientos y áreas rurales se me conocía como "una universitaria que hacía un estudio sobre la historia de la localidad". Pude acercarme a la

cotidianeidad de la gente y aceptar el reto. Si el etnógrafo “desciende” interesándose en lo que les pasa a los migrantes, éstos percibirán ese interés y le darán mejor información y mejores datos, porque puede ser considerado muchas veces como un “amigo cercano” que de alguna manera puede ayudarles. En mi experiencia, para abordar los casos familiares, tenía que establecer relaciones de confianza con los actores investigados que me permitan entrar en sus redes y en su vida cotidiana. Ellos querían conocer detalles de mi vida personal para aceptarme, entonces fue muy útil trasladarme con mi familia al lugar de estudio y ellos iban integrándose a mi espacio. Los temas de conversación con las mujeres se tornaban más en función a nuestras relaciones familiares, a los hijos y relaciones con los maridos, siendo el grado de intimidad una condición importante para la obtención de datos.

Nuestra relación era interactiva, poco a poco fui formando parte de sus vidas, era una mujer como ellas. Me contaban las cosas íntimas de sus vidas. Por ejemplo cuando apliqué las cédulas en marzo del 98 y, recién había llegado al asentamiento; Camila (C1:1) me había dicho que sus hijas se habían ido, pero ella no sabía hacia donde, “creía que estaban en Japón”. Me habló de unos parientes de su esposo que ella no conocía y trató de desviar nuestra conversación no queriendo abordar la situación de sus hijas. Al comienzo pensé que podía ser cierto que sus hijas estuvieran en Japón, pero preguntando a los vecinos me decían que ellas estaban en Italia, igual que varias chicas jóvenes del asentamiento. Camila guardaba en secreto que sus hijas estuvieran en el extranjero, no quería que nadie conociera la vida de ellas afuera, y me dio muchos datos falsos, ambiguos. Fue mucho después, cuando me establecí en el asentamiento, que me acerqué a ella y sus amigas. Les conté sobre mi estudio y las entrevisté para que me cuenten sobre la historia del asentamiento, sus experiencias y su vida cotidiana.

En la segunda parte de mi investigación, cuando debía visitar a sus hijos y familiares en Italia, iba como “la mejor amiga de sus madres”, llevándoles las encomiendas y encargos. Desde la primera vez del contacto ellas me veían como “representante de sus madres”; hacía el rol de “puente” o intermediaria entre las emociones, saludos y sentimientos entre un lugar y otro. Las hijas me interrogaban minuciosamente sobre la situación de sus familias en Perú y me contaban todos sus problemas. Cuando visitaba la casa de sus patronas, ellas me presentaban como “la amiga universitaria de su familia, enviada por su madre para verlas”, entonces las mismas relaciones con sus patronas cambiaban. Pues los patrones en muchos casos la consideraban sólo mano de obra; cuando aparecí en sus vidas -entrevistándolos- en algunos casos la relación cambió, mejorando el trato hacia ellas. De igual forma cuando volvía de Italia con los encargos de las hijas para las madres, los padres en la localidad me interrogaban minuciosamente y por supuesto yo tenía el máximo cuidado en no

revelar muchas de las cosas que me habían contado, guardando esa información como material de campo muy valioso, ya que los hijos no les contaban "todo" a sus madres. En los procesos de conectividad no todo se comunica; ellos manejan la información, tratando de mantener el equilibrio entre "acá y allá" para no preocupar a los familiares.

Desempeñando este rol me fui haciendo "amiga" de ellos y, al mismo tiempo obtenía mas información de sus vidas cotidianas, las que en entrevistas formales jamás me hubieran confiado. Para los migrantes el mundo de sus creencias y en general su mundo familiar es interno, en él que no dejan ingresar a las personas ajenas a su comunidad. Estas barreras sólo se transforman cuando te sienten que eres parte de su "entorno familiar" si compartes y respetas sus propios valores. Como Marcus (1995) señala la identidad del etnógrafo requiere renegociación permanente, esto implica ubicarse entre un lugar y otro. Coincidente con Luisa Schein (1998) hice uso de métodos etnográficos no ortodoxos yendo entre texto y contexto, observando y participando en la vida de los migrantes transnacionales, como ella lo hizo entre los Estados Unidos y China, representando un papel descrito por ella misma lo dice: el rol de una "etnografa nómada".

Esta aproximación es parte de todo un debate en la antropología porque para muchos la mística y la realidad del trabajo de campo convencional está perdido en el movimiento hacia la etnografía multilocal, pero como ciertamente señala Marcus "no todos los lugares son tratados por un uniforme set de prácticas de trabajo de campo de la misma intensidad. La etnografía multilocal es producto de bases de conocimiento de variadas intensidades y cualidades" (Marcus 1995: 95,100). Sin embargo esto dependerá de cómo esté ubicado el etnógrafo y de la metodología que emplee para captar y documentar las diferentes situaciones sociales.

En el proceso de investigación fue clave el resultado que obtuve en las asesorías obtenidas durante mi permanencia en Wageningen. La orientación teórica y metodológica y revisión de los enfoques se afinaron con la permanente ida y vuelta en este "metasite". De igual forma la participación en Congresos Internacionales y encuentros me abrieron el panorama del debate en el tema del transnacionalismo, donde el rol del etnógrafo es crucial.

La exploración en la toma de decisiones y en las narrativas sobre la cultura de la movilidad y el desarrollo

Otra de las estrategias metodológicas fue el seguimiento a la toma de decisiones de los actores donde las prácticas culturales tienen un rol fundamental, tanto en las zonas de origen como en las zonas de recepción. Las tomas de decisiones tienen que ver con las imágenes que la gente tiene de las cosas, metas que se trazan y que se desean fervientemente, también tienen que ver con los

"sentimientos" y prácticas culturales que denomino de "soporte y alerta" (Tamagno 1999) las mismas que les brindan el soporte emocional. Estas técnicas son frecuentemente utilizadas en el valle del Mantaro y son el soporte que condicionan a los migrantes para tomar sus decisiones siendo parte de toda una cultura que les permite adaptarse a diferentes contextos en situaciones de inestabilidad.

Igualmente, apoyé a las familias en el envío y recojo de correspondencias y encomiendas. Así podía enterarme de las informaciones y bienes que intercambiaban. También hice un seguimiento a las llamadas telefónicas de los hijos y acompañaba a las familias a cumplir los encargos que éstos les hacían. Eso me acercó más a ellos y logré obtener su confianza y por lo tanto mejor información. Otras técnicas utilizadas importantes que me permitieron el acceso a la información sobre la vida de los migrantes, fueron explorar en las distintas prácticas de conectividad que realizaban con los hijos que se encontraban fuera (por ejemplo el seguimiento a las llamadas telefónicas y a las cartas y correspondencias que intercambiaban). Así como el seguimiento a los bienes que intercambiaban (como revistas, casetes, videos, ropa, alimentos, etc.).

Igualmente fue importante concebir el seguimiento y análisis de narrativas sobre la movilidad (metáforas), como una técnica, convirtiendo las metáforas como las de "ganarse el cariño", "donde fueres haz lo que vieres", leyendas cuentos y mitos relacionados a la migración y a la formación de la identidad en fuentes de información. Muchos de ellos por ejemplo "ayudan a sus padres" económicamente y están ligados a ellos por "cuentos de los abuelos", que dicen que los hijos desagradecidos "reciben castigos divinos". Las narrativas juegan un rol fundamental en la socialización de los actores y en las estrategias que ellos utilizan al reconstruir sus vidas en los contextos nuevos en los blancos migratorios.

En mi estudio es importante el rol del discurso y del lenguaje, en la construcción y representación de la vida diaria. Este, muchas veces, ha estado asociado, juntamente con el uso del discurso o el análisis de las conversaciones con el entendimiento de los procesos de la interacción social y la negociación, así como la constitución de relaciones de poder y la coproducción de conocimientos. Sin embargo, el discurso nunca es dependiente sólo en la verbalización del texto, del hablar de la vida diaria o de la retórica pública. Esta es igualmente manifiesta en las conductas no verbales, las expresiones corporales y sentimientos, tal como la gente relaciona bienes específicos, artefactos y tecnologías que llegan, enriquecidos con particulares significados sociales y valoraciones (Long 2001:3). Según el post-estructuralismo el lenguaje y el discurso no se consideran como un reflejo de la realidad social, sino como constituyentes de la misma, pues es a través del lenguaje y el discurso que la realidad social inevitablemente se construye. El concepto de discurso permite a

los teóricos ir más allá de los dualismos crónicos inherentes a la mayor parte de la teoría social, aquellos que separan lo ideal de lo real, lo simbólico de lo material y la producción del significado, dado que el discurso los abarca a todos (Ibid. 8).

Desde esta perspectiva, tomo el análisis etnográfico y las narrativas sociales como punto de referencia para la elaboración de la teoría del desarrollo, teniendo en cuenta el punto de vista de los actores que son quienes saben lo que quieren (etnografía “desde dentro”). Los discursos, lenguajes y narrativas de desarrollo, recogidos a través de la etnografía involucran nociones y percepciones de la gente que se encuentran recreadas en la ideología, el mito y la sabiduría convencional. Las narrativas son tratadas por muchos de sus narradores y receptores como una continuidad que retiene alguna explicación general o poder descrito, aunque estas son recreadas por una serie de sabidurías convencionales específicas sobre las cuales ellas están basadas; son asimismo entendidas por el sujeto para una serie de calificaciones (Roe 1991: 288)²⁶.

Roe, ve las narrativas como historias con un comienzo, un medio y un final que describe y explica un problema direccionado e implica una solución. El desarrollo de las narrativas en su punto de vista, son historias sobre el marco acerca del mundo, este marco de problemas es particular y está determinado por soluciones particulares. Las narrativas inevitablemente conllevan al ejercicio de la agencia humana de los inmigrantes, en la consecución de sus objetivos. En el caso de los migrantes peruanos, ellos deben recurrir a su agencia humana para alcanzar el ansiado progreso y consecuente desarrollo, plasmado en sus narrativas o discursos particulares, constituyéndose en un capital simbólico importante en el proceso migratorio.

La migración recrea constantemente las imágenes de desarrollo de la gente y dependerá de los éxitos o fracasos de los que salen, para que la población local proyecte y planifique su desarrollo tanto personal como local. La migración ha potenciado la agencia humana de los migrantes quienes se han visto enfrentados a situaciones de incertidumbre, utilizando todos sus recursos para construir sus vidas entre su lugar de origen y la sociedad hospedera.

La selección de los casos contrastantes

La percepción metodológica sobre los estudios transnacionales se basó en la exploración de las prácticas y creencias en las formas de construir la vida de los inmigrantes. Algunos autores especializados en los estudios transnacionales han planteado que una de las limitaciones en el campo transnacional es que no se cuentan con estudios comparativos en diferentes escalas (Mahler 1998, Guarnizo y Smith 1999). Definitivamente en el campo transnacional uno encuentra una heterogeneidad de casos diferenciados principalmente por

factores de género, extracción social, edad, raza, etc. En mis investigaciones elegí 32 casos contrastantes de tres grupos sociales ubicados en distintas localidades de una misma región. La primera, ubicada en una zona urbano-marginal de reciente formación, la segunda, en un área rural y la tercera proveniente de un área urbana residencial. Cada uno de los casos por la configuración de sus estilos de vida, costumbres, creencias, gustos, etc. pertenecen a distintos sectores sociales. Los primeros 10 casos pertenecen a un sector urbano-marginal, medio bajo y pobre de la ciudad; los segundos 12 al sector medio-bajo del campo, ambos identificados como grupos subalternos por ser considerados marginales en el Perú y los terceros 10, al sector medio provinciano, identificado con patrones de vida de la clase media²⁷.

Estos grupos sociales tienen las mismas condiciones en el blanco migratorio, pero su inserción es diferente al igual que la utilización de sus redes y la conformación de espacios sociales en la sociedad receptora. La selección de los 32 casos en mi investigación se realizó después de un riguroso seguimiento y documentación en las zonas de origen. Elegí los casos a partir de una cédula básica aplicada en distintos barrios urbanos- marginales de la ciudad de Huancayo. Estas me permitieron conocer de manera general el panorama migratorio de la ciudad y fueron mi principal entrada a los lugares de estudio. Hammersly and Atkinson(1995), señalan que la cédula básica es "una inspección a pequeña escala en una extensa muestra de población, para juntar información y valorar los casos típicos que serán estudiados".

Sobre el proceso de escribir el libro

Primera Etapa

En la primera etapa de mi investigación escogí explorar el Asentamiento Humano "Justicia, Paz y Vida" (JPV.), ubicado al norte de la ciudad de Huancayo. Era una zona urbano-marginal con la mayor cantidad de población migrante y de relativa reciente formación, pero altamente conflictiva. JPV surgió en medio de la violencia política en el año 1986 y en todo su proceso de vida orgánica estuvo luchando por el saneamiento y titulación de sus lotes contra los dueños que tenían poder económico, contra las autoridades locales y la Municipalidad Provincial de Huancayo; situación que desarrollaremos en el Capítulo 2. En un inicio, si bien es cierto la cédula me dio una idea general de la zona que exploraba, con el mayor tiempo de permanencia en la zona de estudio me di cuenta que mucha de la información que la gente me había dado no era del todo cierta. Algunas personas habían dado nombres y datos falsos porque creían que era una investigación para el Municipio, temiendo se les cobrara por el precio de sus terrenos, pues existía un gran conflicto entre los pobladores del Asentamiento y el Municipio de Huancayo. Otros me manifestaron que tenían

miedo de dar información porque no querían que la gente se entere de sus vidas. Ellos habían sufrido mucho con la violencia y temían que la información que dieran los pudiera comprometer. Ahí me di cuenta que explorar en contextos de marginalidad implicaba el uso de estrategias metodológicas más sutiles para acercarse a la vida de la gente.

En esta etapa también fueron explorados dos barrios que son parte de una calle larga que se denomina Leoncio Prado, en el distrito de Chilca ubicado al sur de la ciudad de Huancayo. Esta calle se iniciaba en el Anexo de Ocopilla y terminaba en el Anexo de Auquimarca. En estos barrios después de la aplicación de la encuesta también encontré patrones de migración muy similares con Justicia Paz y Vida (ya que muchas familias del asentamiento procedían de esas zonas) y tenían también familiares en Italia, Estados Unidos y Japón. Entonces, decidí hacer un seguimiento de casos en las dos zonas alternadamente y en dos fases, cada una de seis meses. Decidí seleccionar los casos que tenían familiares en Italia, porque la mayoría de sus hermanos, hijos y amigos se preparaban para salir hacia “allá”, a través de las redes que tenían establecidas; no siendo el caso de Japón o USA. El contacto con estas redes me permitió abordar de manera más precisa los casos seleccionados.

En JPV la cédula básica fue aplicada a 40 familias al azar en dos sectores (barrios) claves del asentamiento. El Sector 10 era el más pobre y convulsionado ya que se encontraba a favor de los dirigentes que se encontraban en ese momento en la lucha por la titulación de tierras, simultáneamente elegí el sector 5, que era más próspero y de comerciantes que estaban en contra de los dirigentes de ese momento. Un factor económico y político fue los patrones para elegir las zonas. Así, las cédulas me dieron una idea general sobre el escenario de estudio y las sistematicé alrededor de algunos parámetros como: sexo, grupos de edad, lugar de nacimiento, estado civil, educación, actividad económica, frecuencia de viajes, participación en organizaciones, sobre familias fuera del asentamiento y, en el exterior sobre el tiempo de su permanencia en Huancayo. Pero la pregunta clave fue si deseaban viajar al exterior y como lo harían. A partir de la aplicación de la cédula, me trasladé a vivir cerca de la zona de investigación para ir involucrándome en la dinámica social del asentamiento, sus problemas, estrategias y formas de organización. Inicié explorando en las arenas políticas del asentamiento y del barrio de Auquimarca. Pero estas no eran relevantes en las prácticas de construir la vida social de los migrantes, ya que eran espacios dominados por los dirigentes que estaban involucrados en los líos de poder.

Para la selección de casos, primero identifiqué varios patrones de migración y después sobre la base de esa información tuve un panorama más abierto para la selección de los casos; para seleccionarlos elegí patrones contrastantes, que se interceptan en puntos comunes definiendo las características claves como

proceso migratorio por extracción de clase, edad de la muestra, género, manejo de redes, formas de conectividad, tipos de inversión, etc. Después del seguimiento a 10 casos seleccionados, me fui adentrando a sus dinámicas familiares y me di cuenta de la importancia crucial que tenía los miembros que se encontraban en el exterior en las dinámicas familiares en ambas zonas de estudio. Fue así que a partir de la exploración de la vida cotidiana de los actores y seguimiento a los distintos espacios que frecuentaban y de eventos en los que participaban, fui priorizando los casos y los temas, e inspirada en Gramsci elaboré monografías sobre la configuración social e histórica de las zonas de estudio²⁸.

La elaboración de historias de vida de los casos seleccionados y la genealogías, me permitieron conocer las redes familiares extensas que llevaron a los migrantes hacia los blancos migratorios. El vivir cerca a ellos me ayudó mucho a integrarme en su entorno y aprender sobre sus estilos de vida, creencias, costumbres, prácticas culturales, relaciones sociales, económicas y prácticas usadas en la construcción de su localidad. El seguimiento a las redes familiares en los lugares de migración fue estratégico en mi investigación. Al culminar la primera etapa había logrado obtener el contacto con algunas redes que sacaban gente al exterior particularmente hacia Italia, entonces me adentré en explorar su funcionamiento, organización, control, etc. Esto me permitió hacer un seguimiento de los casos en Italia. Finalmente, del Asentamiento elegí tres casos a profundidad haciéndoles el seguimiento hasta Italia.

Segunda Etapa

La segunda etapa de la investigación se dio en Italia en marzo de 1999, donde llegué haciendo seguimiento a los hijos de los tres casos seleccionados en Justicia Paz y Vida, tres de Auquimarca y a las redes que se los llevaron a Milán. En Italia no pude abordar a las familias de Auquimarca provenientes de Huasichanca, por los problemas con sus redes. Entonces en un parque me contacté con otros peruanos del valle del Mantaro. Entre ellos encontré a familias provenientes de área rural, del distrito de Huachac y a otros casos de clase media compuesto principalmente por enfermeras. Así seleccioné dos nuevos sectores sociales que eran del sector medio y otro del área rural. En esta etapa me concentré en documentar la situación de los casos que había ido a visitar del sector popular, urbano marginal y a entrevistar a los peruanos de clase media en distintos espacios sociales que frecuentaban. Ahí me di cuenta de las grandes diferencias sociales que existían entre los tres grupos. Esta técnica metodológica es lo que se llama el “snowball effect” (efecto de la bola de hielo, se refiere a que a partir de una información simple se va ampliando el panorama a través de las redes de información). Esta fue una metodología importante para la captación de los otros casos.

Con la idea general del contexto en Italia regresé al Perú a profundizar los casos familiares encontrados desde otra perspectiva. Extendiendo así esta etapa de investigación al incluir –comparativamente– los casos de clase media, a través de los cuales me contacté con una “Red Transnacional” que llevaba a la gente a Italia, cuyo *broker* en Huancayo se iba para Milán. Fue igualmente parte de esta etapa del trabajo de campo, regresar a Italia en setiembre de 1999, haciendo seguimiento a los nuevos casos. Esta visita la hice llevando muchos encargos de los familiares del Perú para sus hijos y así me di cuenta de la importancia de las encomiendas y productos peruanos para los hijos en Italia. En esta fase me concentré en explorar los casos de la comunidad rural de Huachac, cuyos hijos residentes en Italia se reunían en distintos parques y plazas, organizados para jugar fútbol y hacer actividades pro-recaudación de fondos para ayudar a su distrito con la implementación de un centro telefónico. La organización se denominaba "Asociación de Residentes Huachaquinos en Milán".

Al ver a tantos peruanos en plazas y parques escuchando música andina y degustando platos peruanos, apliqué una encuesta al azar realizada a 50 personas en un parque público conocido como “El Duomo” de Milán, que es frecuentado por la mayoría de inmigrantes peruanos. Entonces al revisar las encuestas encontré que un gran número era de procedencia provinciana. La mayoría eran de origen andino y según versiones de los residentes peruanos, habían un aproximado de 2,500 peruanos procedentes de distintas comunidades del Valle del Mantaro. Con esta encuesta obtuve información sobre el origen de los peruanos, tiempo de permanencia en Italia, labores a las que se ocupan, situación familiar, etc. Para tener una referencia más certera, busqué referencias en el Consulado peruano sobre el origen de estos migrantes pero al no existir una información exacta al respecto, decidí tomar una muestra de 100 fichas al azar del Registro Consular, cuyos resultados coincidían con los obtenidos por mis encuestas²⁹.

Tercera etapa

Regresando al Perú en enero del 2000, me concentré en explorar el área rural tomando como referencia al distrito de Huachac, donde registré los cambios ocurridos en las familias a partir de la salida de los hijos hacia Italia y Estados Unidos. Esto se evidenció en la Fiesta del Pueblo realizada en el mes de agosto del 2001 en que los migrantes de ambos países retornaron a “pasar la fiesta”, entrando a “una competencia”, donde las identidades mixtas se evidenciaban viviéndose en la comunidad rural del Perú una situación transnacional inusitada donde los pobladores manejaban tal información sobre la vida en ambos países, como si todos vivirían entre Italia y Estados Unidos. Al final tuve 32 historias de vida de familias con hijos en Italia, de estos contaba con 20 casos

en profundidad a seis de los cuales les desarrollé genealogías detalladas hasta la quinta generación, en este libro se incluyen tres representativas.

V. Organización del libro

Este libro responde a la pregunta central, cómo se construye la vida transnacional y cómo se relaciona este proceso con el desarrollo, tomando el caso de los peruanos andinos en Milán. Así en el segundo capítulo hago un recuento histórico del impacto del capitalismo, la pobreza, la violencia y la crisis económica en los Andes centrales, como marco en que se lleva a cabo el proceso de migración transnacional. Hago el recuento histórico del proceso de migración, donde las formas de vida móviles han sido parte de las estrategias de construir la vida de estas poblaciones y donde el capital simbólico del progreso es analizado como un motor del desarrollo. Trabajo los conceptos de migración, progreso y desarrollo desde la perspectiva de la construcción de localidad, a fin de dilucidar los mecanismos y reforzamientos que los migrantes transnacionales utilizan en su interacción con sus comunidades.

En el tercer capítulo exploro el contexto italiano a partir de distintas experiencias de los estudios de caso, en los motivos que les obligaron a los inmigrantes a tomar la decisión de salir al exterior, así como la manera con la que construyen la localidad en la sociedad hospedera. En la segunda parte abordo, a partir de encuestas aplicadas a los inmigrantes peruanos en Italia, la situación social y económica de estos en el contexto italiano. Se hace lo mismo a partir del análisis de las labores que desempeñan en los sectores terciarios y las impresiones que ellos tienen sobre la sociedad hospedera. En el caso de Italia (Milán y Roma), los migrantes peruanos subalternos han encontrado un nicho laboral en el servicio doméstico que les permite insertarse en el mercado, donde ellos son parte de una gran masa migrante, observando cómo por sus cualidades culturales han ganado “prestigio” en ese mercado altamente competitivo. Este capítulo aborda comparativamente el cambio de la situación económica de los peruanos desde su arribo a Italia y las condiciones sociales en las que se encuentran. También hago un énfasis sobre las formas de apoyo de las instituciones como la Iglesia Católica en el establecimiento de los migrantes en el contexto italiano.

En el cuarto capítulo se explora en el proceso de construcción de las redes que permitió e intermedió la salida de los migrantes hasta Italia. Se involucra el despliegue de redes familiares, de amistad, de compadrazgo, redes de paisanazgo, etc., que dependen de *brokers* o intermediarios. Hago un seguimiento al contacto con redes de intermediación y analizo sus estrategias de control, formas de relación, dominio y negociación para la migración, así como la manera en que sus operaciones son facilitadas por las trabas legales que existen en el Perú para salir del país. En la segunda parte abordo las redes

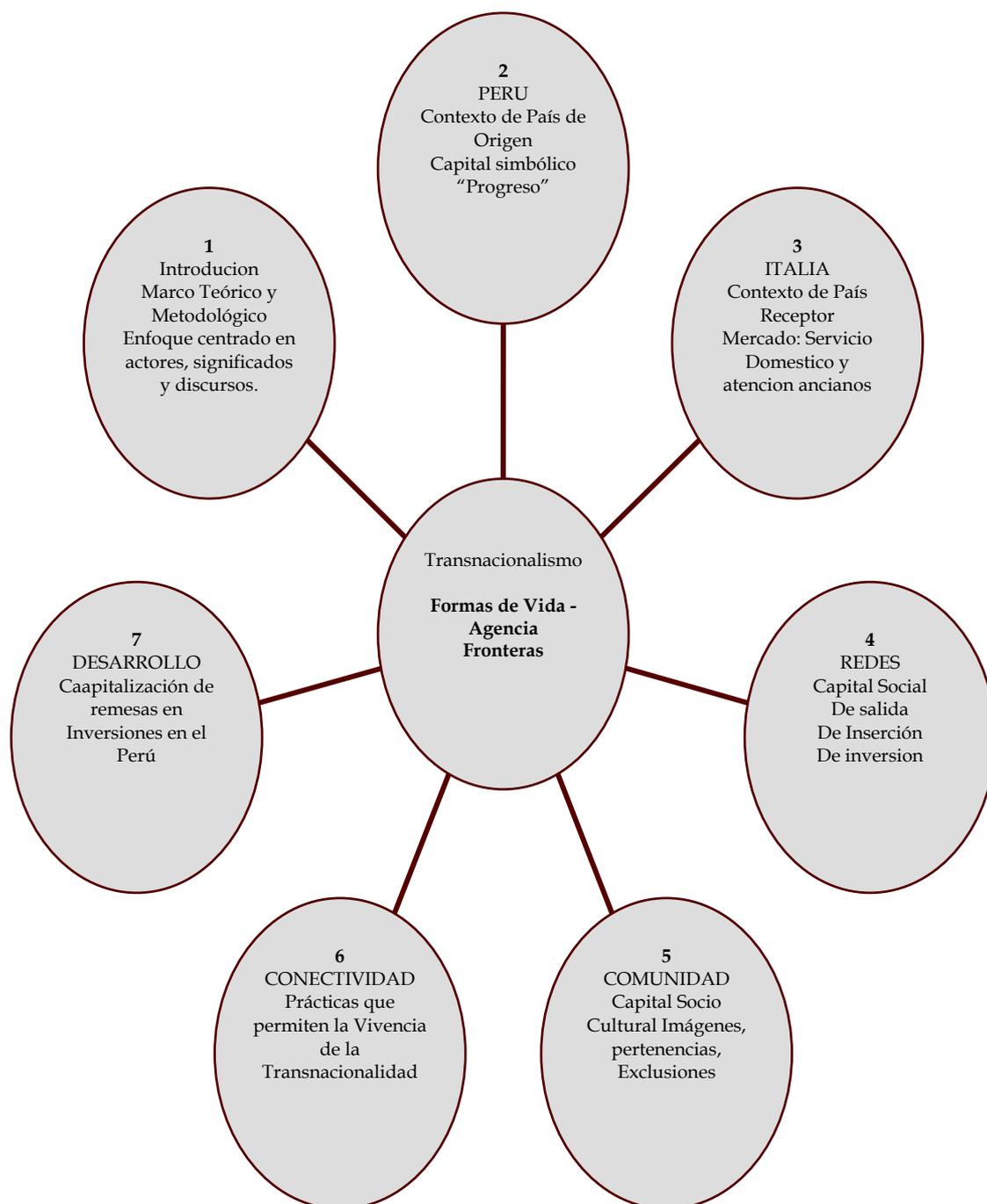
familiares, que son los dominios donde existen reglas de juego, normas y valores que se encuentran permanentemente en negociación entre los miembros que las constituyen. En la tercera parte de este capítulo abordo las formas en que los inmigrantes van construyendo redes en la sociedad hospedera, a partir de las distintas prácticas de sociabilidad y el contacto que establecen con las distintas instituciones y redes en el blanco migratorio.

En el quinto capítulo, en una primera parte, abordo la construcción de las imágenes de la comunidad peruana en el contexto migratorio, a partir del análisis de las prácticas de localización y del manejo de los espacios sociales y desde la percepción de los distintos actores. En esta parte utilizo el concepto de fronteras culturales e identidad, para explicar las interrelaciones y procesos de negociación de los migrantes en el blanco migratorio. En la segunda parte analizo las relaciones conflictivas que existen entre los peruanos con el Consulado peruano en Italia. Este espacio social es analizado a partir del concepto *Arena social e Interfaces*, donde el Estado peruano se encuentra deslegitimado y es cuestionado por sus inmigrantes en el exterior. Se plantea igualmente que su reposicionamiento dependerá de las políticas diaspóricas que implemente a futuro para asumir el reto del desarrollo que le exigen sus poblaciones en el exterior como al interior.

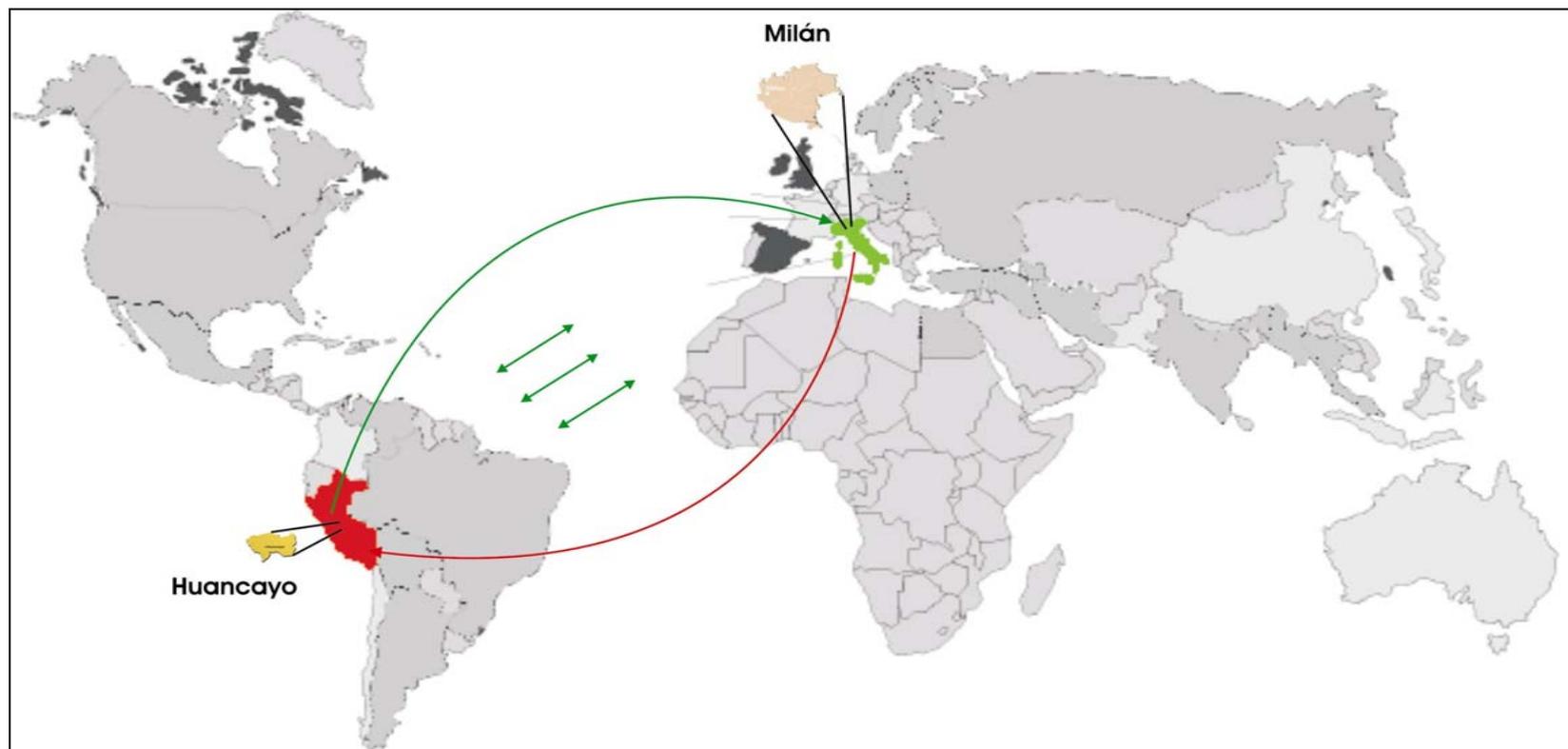
En el sexto capítulo enfoco las distintas prácticas de conectividad que permiten construir la vida transnacional, donde los medios de información cumplen un rol crucial en la simultaneidad, diferenciando el proceso de migraciones anteriores. En una primera parte abordo las prácticas de conectividad convencionales, que unen a los dos mundos como: el control de las remesas, el flujo de cartas y fotos y sus significados, las llamadas telefónicas, la implementación de empresas étnicas y la aparición de las revistas latinoamericanas, etc., las que le dan un peso importante a la presencia de los latinoamericanos en Italia. En la segunda parte abordo las prácticas de conectividad no convencionales, que tienen que ver con el capital cultural de los migrantes andinos (costumbres, creencias y técnicas de soporte y alerta), que se desarrollan como una continuidad en los distintos dominios sociales de los inmigrantes y que permiten la construcción de la vida transnacional.

En el séptimo capítulo enfoco el impacto del transnacionalismo en las imágenes y prácticas de desarrollo que se van construyendo interrelacionadas tanto en el blanco migratorio como en el lugar de origen, donde los intereses son diversificados de acuerdo a las extracciones sociales los actores y a las áreas, tanto urbanas como rurales, de las que proceden. Así mismo, se estudia -a partir del análisis situacional de una Fiesta transnacional- cómo las imágenes de "progreso" han cambiado para los migrantes transnacionales y cómo influyen

Gráfico 2. Estructura de la Tesis



Mapa 1. De Ubicación De Las Zonas De Estudio



en el contexto local de la comunidad de origen. Se concluye en como los diferentes elementos de la cultura andina constituyen un capital social, simbólico y cultural “potencial” proyectado al desarrollo de sus comunidades de origen y del país en general.

Por último, arribo a las Reflexiones Finales, las que incluyen la recapitulación de las ideas más importantes del texto y delimitan algunas recomendaciones y sugerencias para el tratamiento del fenómeno tanto en el Perú como en Italia.

Notas:

1 La migración está referida al hecho de atravesar una línea divisoria de una unidad política o administrativa durante un período de tiempo (Boyle et al.1998), es de dos tipos interna o externa. La migración interna se refiere al desplazamiento de gente de una zona (departamento, provincia o distrito) a otra dentro de un mismo país. En cambio la migración externa o transnacional significa cruzar las fronteras del Estado-nación hacia otro, pero en realidad su definición obedece a políticas estatales, adoptadas en respuesta a objetivos políticos y económicos.

2 Más de 150 millones de migrantes internacionales celebraban el inicio del milenio fuera de sus países de origen, de los cuales 14 millones eran refugiados, 21 millones desplazados y 125 millones migrantes voluntarios (OIM 2000:3,15,16). De estos se calculan que unos 20 millones son latinoamericanos que viven fuera de su país de origen y emigraron a lo largo del decenio de 1990, en especial a los Estados Unidos y Europa como consecuencia de las crisis económico-sociales y políticas en sus respectivos países, provocadas por los ajustes de carácter estructural producto de la globalización (CEPAL 2002).

3 World Migration Report 2000:18-20.

4 Para información más detallada consultar Bretell Caroline *Theorizing Migration in Anthropology*. In *Migration Theory: Talking across the Disciplines*- Edited by Bretell Caroline and Hollifield James. Routledge. pp 97- 135

5 Los actores no son sólo individuos, sino a la vez también instituciones, estados, organizaciones, etc.; entendiendo que cada uno tiene su propio entendimiento de la situación, sus propias perspectivas de cambio social y sus propias estrategias y livelihoods (Long 1992, 1997, 2001; Preston 1996:302).

6 Este esquema fue elaborado para la presentación del Módulo “Globalización y Migraciones Transnacionales” en el Curso de Capacitación y Actualización Docente, organizado por Red de Desarrollo de las Ciencias Sociales en el Perú del 25 de Febrero al 01 de Marzo del 2002.

7 De la Garza, Orozco y Baraona (1997). *Bilateral Impact of Latino Remittances*. Tomas Rivera Policy Institute, Claremont, CA. citado en OIM 2000:31

8 Rist, Gilbert: *La Cultura y el Capital Social: Cómplices o víctimas del desarrollo?* Banco Interamericano de Desarrollo-Fondo de Cultura Económica, Edición 2000.

9 Jhon Durston (2000) contribuye a la aplicación del concepto de capital social a la realidad social en Chile y Latinoamérica, explica que la importancia de la reciprocidad va más allá de su manifestación en las relaciones diádicas, extendiéndose a las relaciones institucionales formales e informales, siendo la base de las instituciones de capital social espacios como la comunidad campesina principalmente.

10 Bourdieu: "La economía de los bienes simbólicos", pp. 171-172

11 Ibid p. 108

12 Altamirano sostiene que el desarrollo no es necesariamente económico, más bien es una construcción sociocultural, que se forja en las experiencias y vivencias diarias de los inmigrantes, en el trabajo y en las relaciones culturales nuevas. De ahí que las percepciones de los inmigrantes difieran unas de otras y más aún, difieran de las concepciones de desarrollo que tiene el Estado, las instituciones y los mismos académicos especialistas (Altamirano 2000:12)

13 En el enfoque del post-estructuralismo el lenguaje y el discurso no se consideran como un reflejo de la realidad social, sino como constituyentes de la misma, sosteniendo que es a través del lenguaje y el discurso que la realidad social inevitablemente se construye. El concepto de discurso permite a los teóricos ir más allá de los dualismos crónicos inherentes a la mayor parte de la teoría social, aquellos que separan lo ideal de lo real, lo simbólico de lo material y la producción del significado, dado que el discurso los abarca a todos" (Escobar 1998:8).

14 Italia es uno de los países que más connacionales tienen en el mundo, se estima que 80 millones de italianos viven en el exterior superando en gran medida a la cantidad actual de población que llega a 57 millones (ISMU 1999).

15 En 1901 se aprobó la Ley de Inmigración y desde ahí se institucionalizan los vínculos entre el Estado italiano y los italianos en el extranjero, creándose la Comisión General de Emigración (que dependía del Ministerio de Asuntos Exteriores) cuya filosofía era que debía fomentarse la emigración pero de forma temporal y periódica; institucionalizando su estrategia de emigración y retorno como una nueva forma de ciudadanía; otorgándoles a sus emigrantes hasta la cuarta generación la doble ciudadanía (Smith 1999:70).

16 Según un informe del diario la Republica en enero de 1999 por cada minuto, un promedio de 1.7 peruanos abandonaba el país, y según Cancillería había 1'235,190 de peruanos radicados en el exterior a fines de 1,998; de los cuales un 75% eran ilegales.

17 El envejecimiento es acentuado en los países del sur de Europa y en Alemania, donde la esperanza de vida es más alta, (75 años para los hombres y más de 80 para las mujeres). La disminución de la población, se dará en toda Europa según fechas y medidas diferenciadas en distintos países. En el primer decenio será en el sur de Europa, en el siguiente decenio en la Europa septentrional y occidental (Bonifazi 1999:45).

18 Varios estudios confirman que entre el año 2000 y 2020 cambiará radicalmente la estructura de la población en Europa; en 20 años bajarán menos del 20% de la población; que representará la disminución de 11.5 millones y la cantidad de ancianos subirán al 20,5% (Ibid 46).

19 Tanto en Italia y España, los inmigrantes reciben salarios por arriba de sus expectativas, un promedio entre 500 y 1000 dólares (que jamás podrían recibirlos en su país de origen ejerciendo la actividad doméstica). Este dinero es enviado como remesas a sus países de origen y están destinados a mantener la economía familiar, construcción de viviendas, implementación de negocios étnicos, u otras actividades que los mantienen unidos a su país de origen con los nuevos lugares de destino migratorio.

20 Oxford English Dictionary 1971.

21 Citada por Long 2001:54

22 Esta posición fue discutida en el workshop "Migration and Transnational Theory Re-examined: Place, Generation and Identity", realizada del 22 al 24 de Abril de 1999 en la República Dominicana. Organizado por el Development Research, Copenhagen, Denmark

23 El habitus es entendido como la interiorización por parte de los individuos de esquemas de percepción y estructuras de mundo social que generan obras y prácticas sociales. Bourdieu señala que el "habitus" es producto de la historia, produce prácticas individuales y colectivas y por tanto produce la historia con los esquemas que ella misma ha engendrado (Bourdieu 1988). Este concepto es muy útil en el análisis en las formas de construir la vida, ya que ésta se

construye fundamentalmente a partir de prácticas sociales y culturales, que se amoldan a la búsqueda de la subsistencia.

24 Como promotora social e investigadora en el Programa de Emergencias y Derechos Humanos de la Organización no Gubernamental SEPAR, en el Proyecto “Alternativas para Migrantes de Zonas de Emergencia y comunidades en Reconstrucción”, Huancayo, Perú.

25 “Abriendo espacios... tejiendo redes: Desplazamiento y Reconstrucción en la Región Central del Perú”. Tesis de Maestría en Antropología, Escuela de Graduados, Pontificia Universidad Católica del Perú.

26 Las narrativas son tratadas por muchos de sus narradores y receptores como una continuidad que retiene alguna explicación general o descripción potencial, aunque recreadas por una serie de sabidurías convencionales específicas sobre las cuales ellas están basadas y son entendidas dentro de una serie de calificaciones (Roe 1991: 288).

27 Esta categorización la hago en función a sus formaciones sociales y formas de vida.

28 Gramsci sugiere que los grupos subalternos deben ser estudiados a través de monografías como una forma de análisis que corresponde a la historia de la fragmentación de esas clases, posibilitando seguir una historia generalmente omitida por los intelectuales (en Flores Galindo 1996:398-400).

29 Agradezco el apoyo del Cónsul y Vice Cónsul, por su incondicional apoyo. Esto me permitió comparar de manera msá precisa sobre el origen de los peruanos en Milán.

2

“Huancayo de día...”

Introducción

En este capítulo se analiza el contexto dentro del cual se ha podido realizar la migración de peruanos provenientes de la región central del Perú hacia Italia. A partir de la etnografía, se reconstruye el proceso histórico desde el cual los distintos patrones migratorios han permitido la construcción gradual de una cultura de la movilidad, elemento social significativo en el que se sustenta la transnacionalidad. Para la lectura de este proceso se toma en cuenta, asimismo, su pertenencia a los sectores sociales, contemplando en dicho contexto diversas experiencias significativas. De esta manera, se verá cómo el análisis del proceso histórico refleja la condición de los migrantes que han procedido de distintos lugares y provincias del Perú y cómo se han insertado en los distintos lugares de referencia, asumiendo una identidad mestiza, la que han incorporado a sus formas de vida. Se incide posteriormente en las formas más resaltantes de configuración y construcción de localidad, considerando aquellas como entidades que se construyen en el espacio social y político en el que se desarrollan sus actividades institucionales.

La idea del progreso es el eje central de los distintos temas y subtemas y constituye el factor de impulso que dichas sociedades utilizan para su evolución y constante motivación. Este factor es el que ha permitido, en gran manera, la consolidación de la práctica migratoria, siendo a la vez el elemento clave para el desarrollo de las comunidades en su lugar de origen.

I. Migración, construcción de localidad y desarrollo en los Andes Centrales

1. La migración en el Perú

El Perú está situado en la zona occidental central de América del Sur y sus costas están bañadas por el Océano Pacífico. Este país es un complejo geográfico, ecológico y económico. La Cordillera de los Andes crea tres franjas que recorren el país de norte a sur: La costa, la sierra y la selva; debido a la falta de infraestructura y de transporte el acceso a determinadas regiones es muy difícil.

Se calcula que en el año 2000 la población ascendía a 26'749,000 millones de peruanos (INEI 2002). La naturaleza de su población es múltiple incluyendo

pobladores de origen europeo y un pequeño número de descendientes africanos y asiáticos (entre 3 y 4%). Las fuentes oficiales distinguen entre las comunidades indígenas de origen quechua y aymará, que viven en la sierra en los departamentos de Cuzco, Puno, Apurímac, Ayacucho, Huancavelica, Junín y Pasco, y las comunidades campesinas y nativas que viven en asentamientos dispersos en la selva en los departamentos de Loreto, Junín, Ucayali, Amazonas, Cuzco y Madre de Dios. En su totalidad, estos departamentos dan cabida a alrededor de 55 grupos etnolingüísticos pertenecientes a 12 familias lingüísticas (Deng 1996). Hasta el decenio de 1940 el 65% de los habitantes del Perú vivían en los Andes; en la actualidad sólo se mantiene el 29,6%, la mayoría de los cuales está vinculado a las ciudades intermedias a través de distintas redes sociales¹. Esta movilidad es parte de una estrategia de subsistencia², la que debido al centralismo y la pobreza imperante en las provincias andinas ha originado el replanteamiento de las nociones de democracia, ciudadanía y desarrollo.

Se estima que entre 1970 y 1990 la población peruana aumentó en 60% producto de una tasa de natalidad del 2.7%, pero el aumento de la mano de obra no fue acompañado de un crecimiento equivalente del PBI, más bien éste decreció en la década de los 80. Las inversiones extranjeras se estancaron, los sueldos se redujeron entre 1973 y 1998, período en que aumentó el desempleo (Deng 1996). Las familias de estratos económicos bajos se empobrecieron más en la medida en que la estructura económica se deterioró. Ante esta situación muchas familias pobres han emigrado de sus zonas de origen hacia los centros urbanos, para combatir sus problemas de subsistencia, donde trabajan independientemente en el sector no estructurado de la economía; según cálculos oficiales en 1981 este sector representaba un 60% de la fuerza laboral urbana (Ibid).

En los últimos 50 años la migración fue un factor clave que transfiguró el país, donde se dieron cambios sociodemográficos y culturales de importancia. Matos Mar (1984) en la década del ochenta demostraba ya que la relación entre migración y modernidad era crucial. Concebía a Lima como un espacio andinizado con diversas matrices culturales, donde lo andino era visto como contrapuesto a lo criollo, y donde la ciudad era vista como un espacio de discriminación y exclusión para los campesinos de los andes a lo largo de su historia colonial y republicana dándonos una perspectiva de la sociedad peruana. Sostenía que esta situación era producto de la ausencia de políticas agrarias y planes nacionales de desarrollo, la pobreza en las zonas rurales, el sistema de tenencia de la tierra y el escaso desarrollo tecnológico, motivos por los que la población rural migraba a las ciudades para cubrir sus expectativas de modernidad y acceso a la educación y la salud³.

Por otro lado Golte y Adams (1986)⁴ constataban el peso de la socialización campesina en la inserción de los migrantes y su desenvolvimiento diferenciado en las ciudades. Encontraban que los lazos de parentesco y paisanazgo propios del mundo andino constituían el soporte cultural que les permitía adaptarse a las ciudades. Los autores al comprobar que la ciudad por su incipiente industrialización y la crisis económica, no pudieron absorber la mano de obra de los migrantes, éstos generaron un mundo productivo que giraba alrededor del comercio informal a través de lazos de parentesco y paisanazgo, donde las redes de intercambio tenían como fin último el mercado a pesar de estar envueltas en relaciones no capitalistas. En ese contexto los migrantes elaboraron un entorno cultural y material que no sólo les permitiera la supervivencia, sino la realización de objetivos de superación y "progreso" que se habían planteado al momento de migrar. De este modo tuvieron que recurrir a las redes de parentesco y paisanazgo, encontrando en ellas la seguridad que la sociedad urbana criolla no les ofrecía.

Por otro lado Degregori, Blondet y Lynch (1986)⁵ sostienen que los procesos migratorios han convertido a las ciudades en un complejo y conflictivo espacio de democratización social y de conquista de ciudadanía. Era una ciudadanía que ponía en cuestión la histórica segmentación étnico-cultural de los sectores populares, sugieren que mediante las distintas luchas democráticas de los migrantes estarían surgiendo nuevas formas de hacer política y nuevas reglas de sociabilidad. En sintonía con las propuestas de cambio de la izquierda marxista la organización popular vendría generando prácticas ajenas al clientelismo y desarrollando relaciones más autónomas con el Estado, articulando en el tejido social una nueva identidad política que diluiría las identidades étnicas y locales para dar paso a una identidad nacional-popular, estableciéndose reglas en el ejercicio del poder y la autoridad.

Esta visión fue considerada muy optimista y que en el contexto de mediados de los ochenta empiezan a replantearse las solidaridades colectivas que las sostenían, donde si bien lo andino perdía sus esencializaciones no dejaba de ser la base sobre la que se definía el rostro del país. Estas tres investigaciones coinciden en mostrar la emergencia de una cultura urbana marcada por la recreación y replanteamiento de las culturas andinas en el contexto urbano⁶. Entre los limitantes que encontramos es que si bien estos estudios son realizados con migrantes andinos en los contextos urbanos, son analizados como dos "mundos aparte" a sus comunidades de origen (Paerregaard 1998:397). Si bien es cierto se acepta consensualmente que la migración es consecuencia de la pobreza en el campo no se plantea como queda este y como la vida de los migrantes se desarrollan entre ambos contextos y como es visto el pueblo de origen desde las ciudades en medio de relaciones translocales.

En el caso de los migrantes del valle del Mantaro encontramos que la migración es una forma de vida institucionalizada donde los migrantes se mueven entre Huancayo y Lima como una estrategia de subsistencia y forma de alcanzar el ansiado “progreso” ya que muchos de ellos incursionan en el comercio y el transporte para potenciar sus ingresos y los migrantes huancas que se establecen por estudios como los del club Progreso Huachac, mantienen relaciones permanentes con la comunidad de origen a partir de las diferentes gestiones que realizan para la misma. Un estudio que nos da cuenta de esta realidad en los Andes es el de Gavin Smith (1989) quien explora las confederaciones de households (grupos de familias) en los Andes y encuentra que a través de ellas los recursos son dispersados en distintos espacios y se amoldan dentro de las estrategias de subsistencia, convirtiéndose la migración en una forma de vida. Así la familia funciona en la comunidad rural, ligada a varios centros de trabajo en el área urbana, este proceso influye en como la gente va construyendo sus identidades. Además las relaciones sociales establecidas entre los campesinos dispersos reflejan no sólo la reproducción de una forma de vida pero también la protección política para que la reproducción continúe. Finalmente sostiene que lo más importante es que la migración se convierte en un modo de vida institucionalizado, construyéndose la localidad en el movimiento y flujo de personas en medio de relaciones translocalizadas (que unen varias localidades).

Esta forma de vida en los Andes ha desarrollado una cultura de la movilidad como analizamos en la tercera parte de este capítulo donde las prácticas discursivas utilizadas en el establecimiento de relaciones sociales son importantes en la adaptación de los migrantes en las ciudades al igual que las técnicas de soporte y alerta, las que serán analizadas en los capítulos siguientes. Estas mismas son utilizadas como una continuidad en los contextos transnacionales. Tenemos que las identidades se construyen y se reelaboran en el proceso migratorio, es de ahí que la identidad Huanca aparece fuerte en el valle del Mantaro donde los valores como la laboriosidad y la tolerancia como parte de una “ética del trabajo”, tienden a la edificación económica, al prestigio social y reconocimiento ciudadano.

La mayoría de pobladores del valle destacan por su incursión en actividades comerciales que los liga permanentemente a Lima y a otros lugares tendiendo a constituir empresas en las zonas donde migran a partir de sus redes familiares y de paisanazgo, generando relaciones de identidad y lealtad muy fuertes al interior de estas empresas. Al respecto las investigaciones de Adams y Valdivia (1991)⁷ sobre la informalidad aportan en la comprensión de este fenómeno desde la dimensión cultural. Incorporan en sus análisis las motivaciones y valoraciones que han orientado las estrategias y prácticas socioeconómicas de

los informales, en una década donde la emergencia del proceso de globalización y las secuelas de la violencia política son sus principales características.

Los autores encuentran que los informales, reconocidos como un empresariado popular de procedencia andina, han enfrentado la desventaja de la ciudad limeña criolla excluyente con una "ética del trabajo", que coincidiría con las exigencias del capitalismo occidental, utilizando los vínculos comerciales personalizados y la utilización de redes sociales en el intercambio productivo y organización del trabajo y producción en el marco de la estructura de organización andina. Este tipo de estrategias las encontramos en los peruanos andinos en Italia quienes a partir de redes familiares y de paisanazgo incursionan en actividades comerciales como el negocio de los furgones para el servicio de courier o negocios étnicos como agencias de viajes, tiendas y restaurantes que expenden comida peruana entre otros, los cuales funcionan como empresas de familias extensas y son muy exitosas.

Las ideas de "progreso"⁸ en los Andes, desde comienzos de siglo hasta fines de los años ochenta estuvieron centradas en la educación y la profesionalización, pero después de la violencia política y la crisis económica generalizada, la migración internacional pasa a ser la principal estrategia para conseguir la movilidad social deseada y el consecuente "progreso" que sólo es reconocido y legitimado socialmente por la comunidad de origen. Como hemos visto en los testimonios de los jóvenes del valle del Mantaro, ellos no ven más a la profesionalización como medio para conseguir el progreso, para ellos la migración transnacional ha pasado a ser el principal "puente" hacia el mismo convirtiéndose las comunidades del valle en transnacionalizadas, porque las expectativas de salir al exterior son cada vez más crecientes. La gente arriesga todo porque espera mejores condiciones de vida y de trabajo en el exterior. La agencia humana crea puentes ante las discontinuidades de la vida cotidiana, éstos se manifiestan a través de prácticas concretas, como la construcción de redes, las narrativas, creencias, técnicas de soporte y alerta, prácticas de conectividad, redes, prácticas de localización y relocalización, formas de organización comunitaria, etc.

Para los Huancas "el progreso" es el capital simbólico que les da status y este debe ser legitimado socialmente, ya que es parte de su identidad. Según Romero (1999:177) la cultura andina mestiza no sólo está atenta a lo que sucede más allá de sus fronteras, sino que la incorporación de la modernidad ha sido y aún es uno de sus rasgos fundamentales, pero esta modernidad conlleva a la búsqueda del "progreso" discurso que está ligado a las nociones de desarrollo y la consecución de una mejor calidad de vida. Esto se percibe claramente en las formas y estilos de vida que adoptan los migrantes cuando salen de la comunidad y retornan a ella. El poblador andino asume la modernidad conservando, rescatando y reelaborando aspectos importantes de la tradición

andina; donde las redes familiares y comunales son importantes para su inserción y éxito en las ciudades. La redefinición y revalorización de la fiesta y la música, emerge como una “nueva forma de ser Peruano” en el cruce de caminos entre identidades étnicas, clasistas y regionales y embrionariamente ciudadanas.

Algunos estudios realizados en el Perú sobre el trabajo doméstico señalan que las empleadas domésticas son subordinadas como producto de las relaciones patrón-cliente a las que la cultura andina se vio sometida históricamente desde la Colonia con el trabajo forzado y se mantuvieron hasta la Reforma Agraria y cambiaron de alguna forma hasta el presente (Paerregaard 2002:19). Chaney explica que en el trabajo doméstico se desarrollan relaciones con formas extremas de paternalismo entre las patronas y las domésticas, ya que su trabajo de atención es personal, por lo que las actividades de la trabajadora doméstica incorpora sensibilidades y sentimientos dentro de sus relaciones (Chaney 1985:24,25).

En el caso del valle del Mantaro encontramos relaciones de clientelismo en las familias que llegaron a Huancayo provenientes de los departamentos de Huancavelica y Ayacucho y se ubican desde los años setenta en las áreas marginales de la ciudad como los asentamientos humanos y barrios populares. Son justamente estas familias las que desarrollan las diferentes prácticas discursivas migracionales, utilizándolas en el establecimiento de las relaciones sociales en la ciudad donde el discurso de “progreso” y la competencia hacen que se desarrollen las llamadas prácticas de soporte y alerta. Las prácticas discursivas migracionales junto con las prácticas de soporte y alerta forman parte de una cultura de la movilidad desarrollada en la región y se convierten en el principal recurso de la agencia humana para hacerse a situaciones de inestabilidad y cambios en distintos contextos.

2. Huancayo en los Andes Centrales

La ciudad de Huancayo⁹ situada en el valle del Mantaro es la referencia étnica de los migrantes peruanos de la Región Central que se encuentran actualmente en Italia, ya que esta ciudad de ubicación intermedia y carácter cosmopolita, es el centro del mercado regional y de todos los pueblos del valle que se relacionan con ella. Los pobladores de esta zona han desarrollado una identidad étnica definida, con características comunes de gustos y comportamientos que se manifiestan -por ejemplo- en las constantes fiestas populares, celebraciones que coinciden con el ciclo agrícola y que se desarrollan en este valle a lo largo del año, constituyendo un hecho distintivo de estas comunidades. Huancayo es capital del departamento de Junín. Está ubicado en los Andes Centrales del Perú a 3,260 metros de altitud en la margen izquierda del río Mantaro, siendo una de las áreas más fértiles de la región, con una

extensión aproximada de 60 Km. de largo rodeada por dos cordilleras: la Occidental y la Central. Consta de dos zonas geográficas, una en el área ribereña y otra en las alturas (que llegan hasta los 4,000 mts. de altitud).

Esta ciudad es el centro comercial más grande de la región, consolidada a fines del siglo XIX con la expansión de la agricultura comercial, la producción ganadera y artesanal¹⁰. En 1993, el Departamento de Junín registró una población total de 1'035,841 habitantes, presentando una tasa de crecimiento promedio de 1.4 % anual estimada a 1999. En cuanto a la población existente por ámbitos geográfico rural y urbano, 65% de la población se encontraba en zonas urbanas. El incremento rápido de la población urbana se da en forma acelerada, lo que incide en las zonas rurales que van paulatinamente perdiendo áreas de cultivo. En el ámbito provincial la mayor población se concentra en Huancayo, (454,500 Hab.), por su dinámica comercial en Valle del Mantaro (INEI 2002). Este experimentó diversos cambios sociales y económicos muy intensos desde inicios del siglo XX. Arguedas (1953 en Romero 2001) ha señalado cuatro factores principales en este proceso: 1) la existencia de grandes centros mineros en zonas vecinas que constituyen polos de desarrollo y migración; 2) la construcción, a principios del siglo, del ferrocarril central y de la carretera que une el valle con la ciudad de Lima; 3) la proximidad del valle del Mantaro con Lima, capital del país; 4) su riqueza agrícola y la ausencia de un sistema feudal de hacienda en la región. Como resultado de estos factores, la economía del valle -principalmente sustentada en su producción agrícola- se integró al contexto nacional con gran éxito principalmente, con la ciudad de Lima, la que se encuentra a 300 km. de Huancayo.

Como señala Arguedas en algunas regiones los mestizos eran "fugitivos" culturales e individuos atormentados, inestables y solitarios". En el valle del Mantaro los mestizos evolucionaron como una clase social; el mestizo "no sólo no niega su posición sino que está orgulloso de ella. El es un tipo culturalmente bien adaptado a pesar de los elementos complejos que ha integrado" (Arguedas 1953 en Romero 2001:41). Esta situación se debe posiblemente, a que el Valle del Mantaro fue uno de los pocos lugares del Perú que no tuvo haciendas en la Colonia, debido a la alianza estratégica de los huancas con los españoles realizada en 1533 para derrotar a los Incas, por tanto, los indios huancas siempre fueron libres para migrar y movilizarse donde quisieran y "vender su mano de obra libremente", estableciendo las formas de vida que más les acomodaran a sus intereses (Arguedas 1957). Un aspecto interesante es que este hecho le da al migrante mestizo del valle a crear un discurso de identidad que le permite negociar su posición en distintos espacios sociales, como el "huanca comerciante, progresista, exitoso".

Ligado a este discurso aparece la familia, como grupo nuclear de la vida social que se caracteriza porque es altamente flexible y puede estar constituida por la

familia nuclear o un grupo extenso, dependiendo del status económico de la pareja. El padre tiene la autoridad de la familia pero usualmente la madre asume las decisiones más importantes que afectan la familia, es la figura central en el manejo de los asuntos domésticos. Las relaciones entre las familias son cordiales y se desarrollan en un sistema de reciprocidad (Long 1977). A propósito de las mujeres huancas encontramos que en muchos pueblos del valle, éstas fueron las que manejaban la economía de sus hogares por la migración de sus esposos hacia los centros mineros o hacia Lima. Por tanto muchas de ellas jugaban un rol importante como cabezas de familia y su status aumentaba con los años (Escobar 1964: 176-186)¹¹.

Los valores que inculcan los padres a los hijos son los de la "viveza y laboriosidad" como parte de una "ética del trabajo"; éstas tienden a la edificación económica y al prestigio ciudadano. Desde pequeños se les educa en la creencia de que con el trabajo y la laboriosidad se puede alcanzar una posición superior en la sociedad. La caracterización más importante de la cultura huanca es la aspiración al progreso y al cambio de posición social y económica. Esto se evidencia en la intensa actividad económica, que lleva al poblador huanca a la movilidad tanto geográfica, económica como social y que tiene como eje motivador al "pragmatismo" de sus habitantes. El prestigio y el progreso social se miden en términos económicos como progresista, empresario (Escobar 1964: 212, 214). Romero(1999:177) encuentra que la cultura andina mestiza no sólo está atenta a lo que sucede más allá de sus fronteras, sino que la "incorporación a la modernidad" ha sido y aún es uno de sus rasgos fundamentales. Es justamente esa identidad mestiza tan arraigada que le permitió al poblador de los andes negociar con distintos sectores sociales del Perú y del extranjero.

Las ideas de modernidad y "progreso" llegaron a los Andes peruanos primero desde el Estado, con el gobierno de Piérola en 1895 en el que se inicia un proyecto de modernización nacional, basada en la experiencia que Pardo obtuvo en Europa. Los gobiernos civilistas posteriores, representados por Manuel Pardo (1872-1876)¹² y su hijo José Pardo, (presidente en dos períodos 1904-1908 y 1915-1919) incidieron en la promoción de una economía de exportación de materias primas y en la atracción de capitales e inmigrantes extranjeros (Contreras et al. 2000:189). Estos continuaron con la obra empezada por Piérola, de modernización del aparato fiscal y administrativo del Estado y de profesionalización del Ejército refrendando su sometimiento a la autoridad civil. El desarrollo de la educación básica y de la sanidad pública fueron avances determinantes de estos períodos (Ibid). Se crearon condiciones para la expansión económica y la homogenización étnica. Todo esto influyó notoriamente en el Valle del Mantaro donde el discurso por la modernidad y el "progreso" se convirtieron en el discurso dominante.

3. Patrones migratorios en la Región Central

Los cuatro ejes de migración identificados han influenciado de manera diferenciada en las formas de vida adoptadas por los diferentes tipos de migrantes en la región central de acuerdo a las necesidades, intereses y expectativas de cada uno de los actores. Por ejemplo muchos migrantes extranjeros y terratenientes locales, salieron de la localidad en la época de la reforma agraria, sacando sus capitales de la zona. Algunos campesinos que trabajaban en las minas decidieron invertir en la educación de sus hijos. Otros crearon empresas productivas y de transporte, otros se vincularon al comercio (Long et al. 1978, 1984). Las formas de construir la vida de los migrantes, fueron transformándose como consecuencia de las discontinuidades que generaban los distintos momentos históricos, condicionando los procesos migratorios, los que se convirtieron en prácticas de desarrollo en el área.

La inmigración extranjera

Las primeras familias que llegaron a Huancayo eran argentinas, traían mulas y las vendían a los arrieros que cargaban los minerales de Huancavelica hacia Lima pasando obligadamente por Huancayo. A mediados del s. XIX ellos vieron que el negocio podía ser más próspero si hacían una crianza en esta región y algunos argentinos se asientan en esta zona formando los latifundios más grandes de la sierra central vía la compra o el matrimonio con mujeres huancas.

La primera generación de argentinos se asentó en el valle como ganaderos; la segunda como comerciantes. Estos acumularon dinero y compraron tierras en la parte baja del valle. Luego empezaron a litigar con las comunidades y a hacer crecer sus propiedades. Muchas son las familias cuya presencia se ciñó al molde descrito, alcanzando éxito y prosperidad, influyendo en el desarrollo de la región y modificando las relaciones sociales existentes (Ramírez y Tamagno 2,000:3).

Con el ferrocarril en el año 1,900 (Escobar 1964:164), vino otra ola de migrantes que se dedicaron principalmente al comercio; el "progreso económico" constituyó la motivación central, llegando a través de este logro a ubicarse en espacios políticos claves dentro de la región. Este fiel período en que llegó la influencia europea: ingleses, franceses, italianos, alemanes, suizos, checoslovacos y polacos inmigraron entre los años de 1920 y comienzos de los años 1950. Las leyes de inmigración para la colonización de la selva con apoyo a los extranjeros, promovida por el Estado peruano influyó en este proceso (Bonfiglio 1994: 38). Centenares de negocios diversos expresaron el auge, en esta época, de la gran influencia extranjera.

La presencia de los extranjeros a través del comercio impactó en la ideología de la modernidad y del progreso, influyendo en los mestizos del valle. El

discurso del “progreso” se vuelve en parte del discurso cotidiano; la mayoría de mestizos se ponen como meta “progresar” y mejorar su condición económica para ser reconocidos socialmente: ven entonces en Huancayo las oportunidades de capitalizarse incursionando en diversas actividades económicas que los vinculen a los nuevos centros de influencia, entre ellos, Lima.

Entre 1940 y 1961 la población de Huancayo se triplicó. La llegada de inversionistas nacionales y extranjeros desencadenó la implementación de industrias en la región, las que empleaban gran cantidad de mano de obra. Roberts afirma que entre 1930 y 1960 Huancayo fue un lugar con una sustancial industria textil que empleaba la mano de obra de 3,500 trabajadores. Como ejemplo, se rescata la presencia, en Huancayo, de cuatro grandes fábricas, empresas subsidiarias, propiedad de familias terratenientes de Lima que estaban en el gobierno en aquella época. La formación de nuevos oficios y el aumento de la capacidad adquisitiva fueron resultantes notorios de dicho auge. Destacaron, sobre todo, estas industrias textiles así como la importante producción de zapatos, convirtiéndose, Huancayo, en el centro de abastecimiento de calzado para todo el valle. Para Arguedas la zapatería y la ropa hecha han sido las industrias más favorecidas y relacionadas con el cambio de la Cultura en el valle del Mantaro (Arguedas 1984).

Muchos fabricantes de esa zona migraron hacia Lima, y allí continuaron dedicándose a ese oficio (Golte y Adams 1990: 95,107).

Con la tercera oleada llegaron al valle los árabes, chinos, y japoneses. Los japoneses llegaron al Perú a fines del siglo XIX y un buen número de ellos se ubicaron entre Huancayo y Jauja entre 1940 y 1950. Los chinos tuvieron que ver con la modernización de la agricultura en el valle del Mantaro. Estos fueron los que introdujeron los tractores y herramientas técnicas para el cultivo y dominaron la agricultura del valle, no como propietarios sino como grandes arrendatarios. Los chinos alquilaban tierra y trabajaban grandes extensiones. Acumularon los capitales obtenidos en la agricultura y, después, invirtieron en el comercio. Se convirtieron en los distribuidores de todos los productos industrializados para toda la zona del valle del Mantaro. Desde esta ciudad migraron, en gran medida, a Lima.

La inmigración y emigración regional

A comienzos del siglo XX, la migración desde el Valle del Mantaro hacia la costa fue importante. La minería creó de la misma manera mayores oportunidades de movilización. El comercio se acrecentó y las condiciones de infraestructura, sanidad, cultura y bienestar se hicieron cada vez más atrayentes, en la ciudad de Huancayo. Las oportunidades del área rural no eran sin embargo las mismas.

Por ejemplo el Valle de Cañete (costa) se proveía de mano de obra de trabajo eventual proveniente de las zonas rurales de la sierra de Junín; desde Chongos Alto, Chupaca, Huachac o Sicaya bajaban a trabajar a éste y otros valles; otras comunidades migraron al valle del Rimac, donde hubieron grandes haciendas. Estas familias trabajaban temporalmente y después retornaban a sus comunidades. En esta misma época con la implementación de las minas, muchos jóvenes salen hacia Cerro de Pasco; van de obreros, juntan sus capitales durante años y después regresan a invertir a Huancayo, comprándose terrenos y construyendo sus viviendas. Cuando salieron estos jóvenes las familias subsistían gracias a la producción de sus comunidades. Todo lo que significó recaudar, vía salario o relaciones comerciales, se invertía en su lugar de origen. Por eso -por ejemplo- actualmente en Huancayo hay muchas cooperativas de viviendas de ex trabajadores de la Cerro de Pasco Mining Corporación; compañía que empezó a operar en el Valle en 1908 y fue estatizada en 1970 por el gobierno de Velasco Alvarado.

En 1920 se construyó la carretera central hacia Lima y es finalizada en 1931, trasladándose la capital provincial de Cerro de Pasco a Huancayo con lo cual selló su hegemonía y se convirtió en el centro económico, social y político más dinámico de la región (CENCIRA, 1977:60). En estos años se inició -con el segundo gran eje de migración constituido por las relaciones intraregionales, especialmente el Departamento de Huancavelica, una modificación de la estructura jerárquica en la propiedad de la tierra. Familias terratenientes de Huancavelica ingresan a la ciudad. Al ver que Huancayo crecía, muchas familias venían a invertir como rentistas. Estas familias adquirieron propiedades en Huancayo y las alquilaron a comercios. Estas familias vivían de sus rentas y traían su propia servidumbre. Muchas de estas invirtieron en la educación de sus hijos mandándolos a Lima o al extranjero para profesionalizarse, como ejemplos tenemos a las familias de renombre como los Vega, Tovar, Sobrevilla, Gonzáles, Ortega, Castro, Mendoza, entre muchas otras.

La crisis de 1930 afectó a la Región del valle del Mantaro, por la cuestión de la baja del cobre en el mercado internacional, disminuyendo el trabajo en las minas. Otro impacto importante de la crisis se evidenció en la agricultura ya que Lima era el principal mercado para la producción agropecuaria del Valle del Mantaro como principal proveedor. En estos tiempos la economía nacional se estancó. Ante el deterioro económico en el Valle, la educación pasa a ser el interés número uno en todos los pueblos del Valle. Pero ya desde los años 20 con el crecimiento económico en el Perú empezó otro interés resaltante, el deseo de que muchos pueblos se definan como localidades urbanas. Hay así un gran apogeo de la municipalización en el valle del Mantaro. La creación distrital, significaba la incorporación de una nueva estructura político administrativa

local que era la municipalidad y ésta permitía, la incorporación de los campesinos a la organización local municipal, considerándose así mismos como ciudadanos y no como comuneros. Esto significaba pasar a un status distinto y era parte de la modernidad y el progreso que se pragmatizaba en las partidas económicas especiales, que recibían los municipios del gobierno central para la construcción de obras de infraestructura (Ramírez y Tamagno 2,000:6) y entre los años de 1920 -1940, la preocupación principal de los pueblos del Valle era tener una escuela primaria, pero ya en los años cincuenta la preocupación era tener una escuela secundaria como parte del discurso del “progreso”. Casi todos los distritos consiguieron su escuela secundaria entre el sesenta y setenta. A fines de los años cincuenta la preocupación era tener universidades por eso en el Valle del Mantaro se crea en 1959 la primera Universidad de la Región, como Universidad Técnica. Entonces para la segunda generación de campesinos que migraron a los centros mineros, el dinero lo invirtieron en la educación superior de los hijos. De ahí que muchos de los pueblos tuviesen entre los 40, 50 y 60 generaciones de profesionales. En esta época los hijos de la gente más pobre salían hacia las universidades como la San Marcos en Lima y los padres hacían de todo para mantenerlos. Hay muchos testimonios de viejitos en Huachac y Sicaya que dicen que para educar a sus hijos abogados y médicos (hoy en día); vendían en los mercados las escobas que confeccionaban, y las mujeres vendían muchos productos agrícolas, y algunas hasta comida. Suponemos que estas fueron de las primeras familias migrantes del valle del Mantaro hacia Lima. Muchos de estos migrantes se quedaron en Lima y otros regresaron como profesionales gubernamentales destacados a Huancayo. La relación de los migrantes del valle del Mantaro con sus zonas de origen siempre fue constante, la mayoría de éstos formaron asociaciones distritales en las ciudades donde estudiaron, principalmente en Lima y se convirtieron en los principales colaboradores por el progreso del Pueblo.

En los años 60 apareció el modelo que tipificaba el centro urbano. Eso mismo se ha reproducido en muchas comunidades, el "centro cívico" por ejemplo es la expresión arquitectónica de la municipalidad, que en el fondo es la imagen de desarrollo para la comunidad. Cuando los poblados eran comunidades campesinas, habían dos plazas. Todos los pueblos antiguos del valle del Mantaro tienen esa característica; en una plaza está la iglesia y la otra plaza era el espacio para las ferias. Ese es el caso de los pueblos más antiguos como Chupaca, Sicaya, San Jerónimo, etc. que tenían un espacio para ferias de ganado y productos agropecuarios y otro espacio para trabajos comunales; cuyas plazas mayores ahora se han convertido en parques. En cambio en Huachac tienen sólo una plaza, esto evidencia que su formación es más reciente ya que fue fundada en 1948; porque antes era un anexo del distrito de Sicaya. Muchos pueblos en el valle tienen esa configuración. La creación distrital, significaba la

incorporación de una nueva estructura político administrativa local que era la municipalidad y esta permitía, la incorporación de los campesinos a la organización local municipal, considerándose a sí mismos como ciudadanos, ya no como comuneros. También se dio que muchos campesinos se consideraban empresarios industriales, ya como campesinos que producían para la auto subsistencia, dándose un cambio profundo en su identidad (Ramírez y Tamagno 2,000:4).

La dinámica comercial de Huancayo y la gran capacidad de absorción de mano de obra en la zona posibilitó que grandes sectores de la población comunera del valle reunieran ciertos capitales, reactivando de esta manera la actividad agrícola. Esta se modernizó y experimentó la introducción de técnicas avanzadas. Se impulsó al tercer eje de migración interna del valle hacia Huancayo, donde muchas familias mestizas de los distritos aledaños diversificaron sus inversiones.

Muchas familias empobrecidas de las comunidades del Valle, migraron en los años 60 a la ciudad de Huancayo, hacia las fábricas y manufacturas, o hacia las minas como mano de obra, otras en cambio emigraron hacia la selva dedicándose a la producción de café y frutales. Después de una generación, prosperaron y regresaron a invertir a Huancayo. El movimiento continuo de ida y vuelta resulta la constante y sus explicaciones se centran fundamentalmente en tres aspectos resaltantes: la situación de la economía agrícola (y la del país en general), el avance de la institucionalidad política y la creación de impulsos de orden social y, por último, la condición creciente de la oferta, en calidad, del sector educativo.

La economía de subsistencia fue, sin embargo, el gran motor de esta movilización constante. Marisol de la Cadena afirma que la migración temporal de los pobladores del valle del Mantaro hacia la selva, a las minas y a otros sitios les proporcionaba ingresos extra-agrícolas, lo que les daba la posibilidad de establecerse en la ciudad de Huancayo, creando pequeños talleres artesanales y también incursionar en el comercio de productos agrícolas. Esto le lleva a postular en 1988, que Huancayo es una "ciudad de campesinos" (Roberts 1978, De la Cadena 1988:46). Como resultado de esta movilización y de la reinversión social y económica se puede modificar esa opinión afirmando que más que una ciudad de campesinos, Huancayo es una ciudad que ha permitido la movilidad social de los campesinos, los que ahora son parte de lo que denominamos el sector popular "emergente" muchos de ellos pertenecientes al sector económico C (sector social medio bajo). En este estudio presentaremos el caso de la familia de Jerónimo en esta clasificación.

Las oportunidades que brindó Huancayo para el sector de clase media fueron variadas. Los terratenientes de zonas como Ayacucho y Huancavelica, conformaron el sector social medio, medio alto. Dada las diferencias de

procedencia y costumbres, arraigo y extracción, se detecta la configuración progresiva de una estratificación social nueva, en la que se definen tres sectores claramente diferenciados, identificados con las actividades económicas particulares.

La identidad con la “nación huanca” y sus costumbres fue un elemento de inclusión o exclusión en los distintos sectores. Los patrones culturales distintos se plasmaron en la situación de clase. Los contextos urbano, urbano marginal y rural fueron de este modo “impregnados” de la diversidad, conservando sin embargo sus propia costumbres.

La tradición de cada pueblo se constituye de esta manera en un bagaje cultural insustituible y patrón de conducta que volverá a repetirse en el proceso de movilidad tanto interno como externo. Así tradición, costumbre y folklore pueden considerarse un capital social y cultural de relevancia.

Dentro de este panorama la Reforma Agraria constituyó un hito de especial importancia. Sus efectos pueden leerse en la modificación de la economía. Dicha influencia atacó de manera distinta a los diversos estratos sociales. Muchos campesinos vendieron o dieron al partir las tierras que les fueron entregadas por la Reforma (propiedad de sus antiguos patrones) y llegaron a trabajar a Huancayo, empleándose en el sector doméstico o como mano de obra. Las familias más pobres, que llegaban del sur, se fueron asentando en el distrito de Chilca (al sur de la ciudad). La movilidad se acentuó. Arguedas encontró en sus estudios, que el distrito de Chilca en su conjunto estaba poblado por inmigrantes del sur del propio valle y de los departamentos de Huancavelica, Ayacucho y Apurímac. En cambio en el distrito del Tambo más populoso y heterogéneo, vivían los ex-colonos de las haciendas de los departamentos mencionados, y mestizos procedentes de comunidades del valle, que encontraron ocupación en la ciudad, como empleados, obreros, artesanos libres y pequeños negociantes (Arguedas 1984:68).

La Reforma Agraria de los años 70 significó en el valle del Mantaro un resquebrajamiento en la dinámica económica y comercial, legible en la vida de la ciudad de Huancayo. La estatización de la empresa privada provocó la quiebra de la pequeña industria, cuya clase económica recién se recupera a través de la actividad comercial en la década de los años 80. La privatización de las minas provocó la salida de las inversiones. Muchas familias se fueron de la región para reinvertir en Lima y otras salieron hacia el extranjero. La formación de las SAIS (Sociedad Agraria de Interés Social) generó la movilización de las comunidades y por tanto de la gente que trabajaba en fábricas, minería e industrias en la región. La Reforma Agraria implementada que apuntaba a reivindicar al campesino, en muchos casos no logró este objetivo, debido a que la población no estaba preparada para el cambio. Muchos testimonios evidencian ello. Motivó la salida del capital privado y el cierre de las pequeñas

empresas instaladas en la Región, deteniéndose las inversiones y, por lo tanto, generando el desempleo y la emigración hacia -lugares más distantes.

Los movimientos migratorios hacia fuera experimentaron, a la par, una doble novedad: debido a las políticas del Régimen Revolucionario se desencadenaron en Lima las más grandes invasiones de terrenos periféricos, formándose los primeros asentamientos humanos, produciendo este fenómeno un movimiento migratorio masivo (1972- 1980). Simultáneamente se realizaron, en el Valle, las primeras experiencias de migración hacia el extranjero.

Estas últimas se inician con la salida de los primeros peruanos de los Andes centrales a través de la Empresa Western Ranch Association, que enviaba pastores especializados que trabajaban en las haciendas de Junín, hacia los Estados Unidos, especialmente a los Estados de California, Utah, Wyoming, Idaho, Colorado y Nevada. En 1990 la empresa estimó que habían enviado alrededor de 3,000 pastores a los diferentes estados americanos (Altamirano 1992). La salida de estos inmigrantes impactó en las percepciones de los pobladores y en sus comunidades de origen, ya que veían que los que habían salido al exterior llegaban con dinero. Esta situación se dio de manera intempestiva, generando inquietud en la región; un migrante del valle del Mantaro en Italia nos cuenta su experiencia:

" Yo desde los 15 años me fui a trabajar a la hacienda Corpacancha con mi padre. Era asistente de administración en la oficina de la hacienda, que se llamaba Sociedad Ganadera Corpacancha que pertenecía a los Barrera y Lagos y pertenecía a la Sociedad Ganadera del Centro. Allí trabajé 20 años con el Ing. Calle que era el administrador de la hacienda, luego me fui como pastor a Estados Unidos (Idaho) a trabajar por intermedio de la hacienda en el año 69, pero regresé por problemas de salud ya que el trabajo era muy duro. Ahí nomás entró la Reforma Agraria, que dicho sea de pasó nos llevó a la desgracia al país, para mí la debacle de la economía peruana ha sido por Velasco Alvarado con la intervención de las cooperativas. Cuando intervino se fue todo al diablo, nos quitaron todititos los bienes y entró a reinar el caos por la gente poco preparada y sin visión empresarial. De la noche a la mañana sacaron a los dueños y metieron a los militares que defendían a las comunidades, pero como las comunidades no estaban preparadas para administrar una empresa tan grande de esa naturaleza, todo se fue al diablo. Entraron directivos que hasta ahora siguen todavía, que están en el Consejo de Administración, Consejo de Vigilancia en fin. Yo llegué a ser presidente del Consejo de Administración de la "Sais Pachacutec" pero las comunidades que están ahí no son las dueñas. Los verdaderos dueños son los trabajadores que están dentro que se mantienen con todas las entradas y hasta ahorita hay un gran conflicto. Trabajé ahí hasta el año 92, en que me cansé del desorden, la violencia, el caos, los robos y las coimas del Perú y me vine".

Inmigración por violencia política

En 1980 se inicia el tercer eje de migración regional en Huancayo debido a la violencia política que se expande desde Ayacucho y Huancavelica hacia

Huancayo y toda la selva central. Este último eje de migración modifica sustancialmente las relaciones campo-ciudad en la Región Central.

La mayoría de estudiosos del fenómeno de la violencia política, coinciden en afirmar que fue en las zonas andinas alejadas y más pobres del Perú que se forjó y surgió el movimiento guerrillero en la década del 60, crece en el 70 y se incrementa dramáticamente en los años 80 (Degregori 1998). Sendero Luminoso, que aparece en Ayacucho en mayo de 1980, inicia con una acelerada destrucción de toda la infraestructura existente en las comunidades andinas (Degregori 1989).

Desde las zonas devastadas por la violencia miles de familias huyeron refugiándose en las ciudades más grandes como Huancayo, Ica, Lima y otras ciudades intermedias (Tamagno 1998). En setiembre de 1980 se tuvieron en Huancayo los primeros atentados terroristas.

El 1º de Setiembre, senderistas dinamitan el puesto de la Guardia Civil y el local del Concejo Distrital de Chilca (SEPAR 1992:100). Desde esa fecha se inician los atentados, destruyendo la infraestructura de servicios y dinamitando torres de alta tensión, quedándose constantemente la ciudad a oscuras, entre el terror de la población. Las acciones subversivas que en 1980 habían sido 219 se incrementaron a 3,149 en 1989 (Contreras et al. 2000:339). Es a partir de 1988 en que la presencia de Sendero recrudece en el valle del Mantaro, entrando a las zonas altas; aprovechando viejas disputas sobre las cooperativas de la SAIS, asesinando a alcaldes Municipales locales, dirigentes mineros y comunales, destruyendo la poca infraestructura de muchas comunidades. En ese año una serie de cooperativas, unidades de producción, pequeñas haciendas, proyectos en marcha de las comunidades y otros proyectos agrícolas, fueron destruidos prefijándose toda el área alta del valle del Mantaro como zona liberada.

En los primeros meses de 1989 Sendero Luminoso había expulsado de la mayoría de comunidades del valle a la Policía Nacional y a las autoridades locales (jueces de paz, alcaldes, secretarios, gobernadores, presidentes comunales, etc.). De igual forma empezó a enfrentarse en luchas encarnizadas al otro grupo subversivo, el MRTA (Movimiento Revolucionario Túpac Amaru), con quien se disputaban el control de la zona hasta ser casi el único presente. Las zonas más afectadas fueron el valle del Canipaco, la zona del Alto Cunas (Zona alta de Chupaca), la zona de Comas y la zona de Pariahuanca. Estas dos últimas zonas con mayor presencia del MRTA (SEPAR 1992:278-295). Muchas comunidades aledañas a Huancayo sufrieron la incursión de los grupos alzados en armas que les presionaban para "colaborar". Pero como la policía y el ejército controlaban periódicamente el valle no lograron asentarse en ninguna de las comunidades. También intentaron amedrentar a la gente en los asentamientos humanos y barrios urbano marginales de Huancayo, pero tampoco lo lograron. Más bien sí asesinaron a autoridades y quemaron a su paso, los concejos y

municipalidades, desapareciendo parte del patrimonio histórico de muchos pueblos del valle. Posteriormente estas zonas fueron controladas por los comités de autodefensa. El distrito de Huachac por ejemplo fue incursionado por una patrulla de Sendero Luminoso el 22 de octubre de 1990, asesinando a una de las autoridades del lugar, acusándole de organizar las rondas campesinas e incendiando su municipalidad. Este hecho causó el repudio generalizado de la población y un recuerdo ingrato en la memoria colectiva de sus pobladores.

El Desplazamiento, fue la forma como se plasmó la movilización por causas de la violencia política

Entre los años 1983 y 1989 las calles de Huancayo estaban llenas de migrantes quechua-hablantes del sur. Muchos de los cuales, desorientados, habían escapado de sus comunidades de origen para salvar sus vidas. Estas familias provenían de sectores extremadamente pobres que no tenían una formación mercantil para el intercambio teniendo que aprender, por necesidad, esta actividad en Huancayo. Así los migrantes desplazados por violencia, fueron insertándose en el comercio como los ambulantes más precarios de toda la ciudad, dentro de las peores condiciones, pues percibieron que ésa era la actividad más adecuada para poder subsistir en una ciudad como Huancayo y desarrollarse en alguna medida.

Según algunos cálculos la presencia de los desplazados en el valle del Mantaro ascendía a 25.000 personas las cuales fueron llegando de acuerdo a la intensidad de la violencia en sus comunidades. Los primeros desplazados, de los departamentos de Ayacucho, Huancavelica y Apurímac llegaron entre 1983 y 1989 y se inician con las primeras invasiones o tomas de tierras impulsadas por el Municipio local; surgiendo los primeros asentamientos humanos. Muchos de estos migrantes se vieron obligados a invadir tierras para asentarse en Huancayo. La coyuntura política y el populismo ayudó a que esto fuera posible particularmente entre los años 1980 y 1990 en que a través de decretos de ley se crearon en Huancayo 16 asentamientos humanos reconocidos por el Municipio de Huancayo (MPH,1990). Los desplazados se ubican en asentamientos como Justicia Paz y Vida, Juan Parra del Riego, (en el distrito del Tambo); Santa Rosa (Huancayo), Micaela Bastidas (Chilca); en barrios populares como en Ocopilla, Cajas Chico, Auquimarca, Coto Coto, Azapampa en distritos como Chupaca, Sicaya, Orcotuna, Huancán, San Pedro de Saño, Saños Chico, Huayucachi, Viques, Concepción, Palian, Cochachico, etc. Su ubicación dependió muchas veces de las redes con las que contaban, (familiares, paisanos, amigos, de trabajo, etc.). Entre 1989 y 1990 llegó la mayor cantidad de población desplazada proveniente de las zona altas del valle del Mantaro. Estas se ubicaron en algunas comunidades rurales y en los asentamientos humanos antes mencionados (Tamagno, 1998).

Se calcula que la Región Central (teniendo como referente espacial los departamentos de Junín, Pasco, Huánuco, norte de Huancavelica y norte de la provincia de Huanta) involucró hasta 1996 a 90.000 personas (18 000 familias) afectadas por la violencia política, de las cuales 9.000 se refugiaron en zonas de recepción como Pampas, Churcampa, Junín, Satipo, Chanchamayo, Cerro de Pasco, Oxapampa, Tarma, Oroya, Jauja, Ambo y Huánuco. Sólo para Huancayo se estimaba un aproximado entre 25.000 y 30.000 personas. El 86,8% del total de desplazados son extraregionales provenientes de Huancavelica, Apurímac, Ayacucho, Cerro de Pasco, Huánuco y Lima; mientras que el 13,2% son intraregionales de la zona alta del valle del Mantaro y selva central (GTRCD 1997). Según información de los miembros de la Asociación Regional de Desplazados del Centro del Perú (ARDCP), el 70% de los desplazados han decidido quedarse e insertarse sin perder necesariamente los lazos con sus comunidades de origen y sólo el 30% está en proceso de retorno definitivo (Tamagno 1998:45).

Migración transnacional por crisis económica y violencia política

Con la violencia en su máximo apogeo se vivió en el valle la crisis económica. Entre 1985 y 1990 el régimen aprista-populista de Alan García llevó a la debacle total al país. La ineptitud y la corrupción crearon condiciones de ingobernabilidad extremas, agudizando la pobreza y entorpeciendo el desarrollo.

En el Asentamiento Humano Justicia, Paz y Vida, muchos pobladores recuerdan todavía, que debían hacer largas colas para conseguir azúcar, arroz, leche, kerosene y otros productos que los distribuidores acaparaban. En 1989 la inflación del Perú llega al 2,775.30% y en 1990 ascendió a 7,649.7% incrementándose dramáticamente los precios de los servicios públicos, se agudizó la falta de empleo, se cerraron muchas empresas y se redujeron los empleos en el sector estatal, entre otras medidas (Contreras *et al.* 2000:345). Ante esta situación la gente no sabía a que atenerse. Desaparecieron los alimentos, la población estaba desconcertada y las mujeres fueron las que asumieron la conducción de sus hogares, movilizándose para asegurar la subsistencia de sus familias. Fue entonces, cuando el flujo de peruanos hacia el exterior se incrementó dramáticamente (Ver diagrama de flujo de salidas entre 1977-1996. Instituto Cuanto.) Por ejemplo los testimonios de los pobladores del asentamiento "Justicia Paz y Vida" dan cuenta de este proceso:

"Esos años estábamos bien organizados defendiendo nuestros lotes, cuando vino el paquetazo nos llegó de sorpresa, no sabíamos que hacer, era para volverse loca.... yo me acuerdo que no había comprado kerosene y cuando fui a comprar no querían venderme, nadie quería vender nada, el pan había subido a un millón de intis, lo que ahora sería 100 soles, nadie podía creerlo, el hambre nos hizo darnos cuenta. Las mujeres nos juntamos y hacíamos olla común para alimentar a nuestros hijos, de donde sea sacábamos alimentos y colaborábamos con la olla... era

horrible pero -a la vez- nos sentíamos más unidos. Me acuerdo que el Municipio nos ayudaba con alimentos, también la Iglesia con Caritas, con nuestros hijos íbamos a pallaquear a las chacras y traíamos de todo para nuestra olla común. Así hemos vivido varios meses hasta de nuevo estabilizarnos. A la misma vez teníamos al ejército cuidándonos, como si fuéramos delincuentes... era horrible, pensábamos que íbamos a morirnos y todos estábamos preocupados en como hacer para salir de esa situación" (Camila 06/06/1999) .

La gente, ante la incertidumbre y la desesperación, opta por salir del país utilizando distintas redes y vías de acceso. La crisis de los noventa afectó a todas las familias del Perú y la gran mayoría se planteó la necesidad de salir del Perú para sobrevivir.

La mayoría de peruanos que se dirigieron a Italia salieron a partir de los años 90, ya que su situación era intolerable y dramática en el Perú. Así "la salida al exterior" se fue convirtiendo en una de las pocas estrategias económicas de gente -especialmente joven- para mejorar su situación. Según *Perú en Números 1996*, la migración de peruanos al exterior se duplicó entre 1989 a 1995. Desde entonces y en los últimos cinco años, la situación laboral se ha tornado más crítica aún, la recesión ha causado una falta de estabilidad en el empleo y ha reducido las posibilidades de este. Con la presencia del Gobierno del presidente Alejandro Toledo, las leyes y la recaudación de impuestos realizadas por la Superintendencia de Administración Tributaria (SUNAT), alcanzan el 19%, situación que ha llevado a la quiebra a mayoría de pequeñas empresas que no pueden competir con las transnacionales. Por tanto miles de personas se han visto en la necesidad de vender sus pertenencias y embarcarse en la difícil tarea de salir del país con rumbos desconocidos.

Como conclusión se puede afirmar que los eventos como la Reforma Agraria, la violencia política, la crisis económica han sido determinantes en la salida de los migrantes de la ciudad de Huancayo y en la configuración de sus estrategias económicas de construcción de sus formas de vida.

4. Migración y construcción de localidad

En el caso de la Región Central encontramos que la migración es parte de una forma de vida de los pobladores. La configuración y consolidación social, económica y política de la ciudad de Huancayo se desarrolló en distintas etapas que obedecieron a patrones migratorios diferentes de acuerdo a los momentos históricos vividos. Los cuatro ejes de migración identificados han influenciado de manera distinta en las formas de vida adoptadas por los distintos tipos de migrantes en la Región Central, de acuerdo a las necesidades, intereses y expectativas de cada uno de los actores. Por ejemplo, muchos migrantes extranjeros y terratenientes locales salieron de la localidad en la época de la Reforma Agraria, sacando sus capitales de la zona. Asimismo, campesinos que trabajaban en las minas decidieron invertir en la educación de sus hijos. Otros

crearon empresas productivas y de transporte, otros se vincularon al comercio, etc. (Long et al. 1978, 1984).

Long y Roberts (1978)¹³ en sus investigaciones en la Región Central de Perú encontraron cuatro factores que desafiaban la interpretación de las teorías marxistas y de enclave por la alta presencia del movimiento y la migración en esa zona. Como Long afirma, la expansión del capitalismo en el Mantaro pudo generar un crecimiento significativo y de diversificación para el sector de los migrantes no enclave dirigido por patrones de adaptación socioeconómica que hicieron posible esto para ciertos grupos locales, ligados al enclave, pero invirtiendo sus ganancias en la implementación de empresas en la comunidad de origen, comercio, transporte pero no en agricultura, generándose acumulación de pequeña escala. Segundo: los efectos de esas estrategias desde abajo tienen en su evolución al sector del enclave en sí mismo, mostrando cómo a través del tiempo, una red de interrelaciones entre producción minera, comercio, transporte, agricultura campesina y la economía provincial urbana se fue consolidando. A esto Long llama el “sistema regional de producción” como una explicación para la complejidad del sistema del capital, trabajo y uniones sociopolíticas desarrolladas históricamente entre varios sectores económicos y actividades entre las clases sociales y grupos interrelacionados. Este sistema fue dinámico y no simplemente determinado por acciones del sector del enclave; fue asimismo afectado por los distintos intereses y arenas en que los actores se veían envueltos. La tercera dimensión importante fueron las estructuras regionales de poder. El valle no presentaba una clase monopolizadora de los negocios o la agricultura. Esta ausencia de tal poder político de clase, dio a los empresarios y políticos un “espacio de maniobra” frente a la intervención de organizaciones del gobierno central (Long 2001:37). La Reforma Agraria dada entre 1969-75, como muchos programas previos de desarrollo rural, creó dificultades en muchas partes de la región, cuando los campesinos y empresarios se burlaban de las agencias del gobierno y de los oficiales responsables de su implementación (Long y Roberts 1984:284-255).

Como cuarto punto Long señala que los casos de estudio de comerciantes de pequeña escala y transportistas, mostraron que la información interaccional en los tipos de redes sociales y marcos normativos utilizados por estos individuos, junto con estudios de cooperación y conflicto dentro de las comunidades y ciudades de la región, daban una mejor comprensión dentro de la dinámica y complejidad de las relaciones de poder y los idiomas de subordinación, más que alguna otra forma de análisis estructural; más tarde los pequeños espacios para actores locales fueron vistos en sus situaciones o por la variación en la organización y respuesta dentro de las llamadas estructuras hegemónicas (Long 2001:38).

En este marco la idea de localidad se entiende como una construcción social flexible que se da en el movimiento de personas, ideas, información, conocimiento etc. y -como señala Appadurai- ésta se concibe como una propiedad de la vida social donde los individuos reproducen su hábitat y sus hábitos, insertos en el contexto histórico (al que llaman vecindario) en interacción con el medio en el que están insertados. Así los individuos migrantes que vivieron en Huancayo y la hicieron una ciudad "próspera y emprendedora" son parte de la historia de esa localidad, recordada y rememorada en las narrativas de identidad y pertenencia. La construcción de la localidad implica narrativas y discursos que dan cuenta de la historia de la gente involucrada en el proceso dinámico de la misma y afirman una identidad que los hace diferentes a los otros, y que los caracteriza. Por ejemplo, en la historia local de Huachac, fueron sus hijos emigrantes los que más contribuyeron en el desarrollo del distrito. En el caso del Asentamiento JPV son los inmigrantes de Ayacucho, Huancavelica, Apurímac, etc. son los que construyen este asentamiento y a pesar de los conflictos y diferencias al interior de su asentamiento, han marcado la historia de la ciudad de Huancayo a partir de la toma de tierras, marchas multitudinarias, protestas, etc. por su titulación y legitimación.

El proceso histórico de migración en el valle del Mantaro junto con la penetración del capitalismo permitió que la identidad de los huancas sea abierta, cosmopolita y flexible a los cambios. La celebración de fiestas que obedecen al ciclo agrícola y a los santos, la música, la danza y la oralidad aparecen como espacios que representan la forma en que los pobladores del valle se localizan y manifiestan su agencia humana como respuesta a las discontinuidades que genera la migración. Como señala Romero el mestizo andino cruza fronteras culturales cuando "ellos lo quieren así", en nombre de un cosmopolitanismo y globalismo andino. El imperativo de "ser moderno" es uno de los principales atributos de "ser huanca". Romero encuentra que la cultura andina mestiza no sólo está atenta a lo que sucede más allá de sus fronteras, sino que la incorporación de la modernidad ha sido y aún es uno de sus rasgos fundamentales (Romero 1999:173,177). Esta identidad se ha desarrollado en los Andes basándose en la capacidad de los actores de procesar experiencias, tomar decisiones y actuar sobre ellas en medio de más extremas formas de cohesión condicionadas por el proceso histórico al que se han visto sometidos. Esta identidad está basada en una cultura de la movilidad que involucra prácticas, narrativas y discursos que son pautas para su inserción en otros contextos; incluye también prácticas culturales de soporte y alerta que les permiten tomar decisiones en situaciones de incertidumbre, inestabilidad y violencia.

Siguiendo a Gupta y Ferguson las culturas son representadas en espacios discontinuos y debe superarse la noción del “isomorfismo de espacio, lugar y cultura”, para explicar cómo las influencias culturales externas pueden desempeñar un rol en el valle del Mantaro sin romper la construcción de una identidad regional y para explicar cómo las generaciones jóvenes pueden asumir y experimentar otras prácticas culturales sin renunciar a su identidad étnica huanca” (en Romero 1999:174). Esta situación la evidenciamos aún más cuando estos actores se encuentran en el exterior, en que la identidad se convierte en un instrumento de negociación en un mundo global.

Casos: Área Rural

Huachac es un poblado ubicado a 17 kilómetros al Noroeste de la ciudad de Huancayo; aproximadamente a 20 minutos en bus desde el centro de la ciudad. Es una zona con abundante agua y destaca por su alta producción de papa, choclo (maíz), habas, zanahoria, quinua, trigo, ajos, cebollas y otros productos de pan llevar que se cosechan dos veces al año. La mayor producción en Huachac está dirigida para los mercados de Lima, muchas veces sus productos están vendidos a los comerciantes mayoristas dos meses antes de la cosecha; por eso usualmente se encuentran camiones-trailers apostados en la pista que nos conduce al poblado. Huachac es un poblado que celebra las fiestas más grandes en el Valle en el mes de agosto, y son en esas épocas en que se congregan la mayoría de sus hijos residentes fuera del distrito. Es uno de los poblados rurales más modernos cercanos a la ciudad de Huancayo y lugar de origen de personalidades políticas muy destacadas en la ciudad de Huancayo. En este distrito se encuentra censada una población de 1,500 familias de las cuales el 54% tiene familiares en el exterior, en distintos países como USA, Italia, Japón y otros países; que se congregan en las épocas de fiesta y en su aniversario.

En la época colonial Huachac pertenecía al curacazgo del distrito de Sicaya, en condición de pueblo anexo y en cuyo desarrollo Sicaya tuvo decidida participación (Cuadrado 1986:18; Perales 1992:1) heredando sus distintas formas de organización y reproducción social, donde el respeto a los valores como el trabajo y la reciprocidad, son infundidos a partir de su narrativa oral, impregnada en los cuentos y mitos impartidos en el proceso de socialización de los niños; que se complementa con las ideas de progreso y desarrollo, inculcados como ideales en la reproducción social de los pobladores (Escobar 1964). A comienzos de siglo XX, empiezan a salir de Huachac los primeros hijos de los pobladores hijos hacia las ciudades para profesionalizarse. El Centro Progreso Huachac (CPH), fue fundado el 26 de Diciembre de 1915 por los huachaquinos residentes en Lima con la denominación inicial de “Juventud Ilustrada”, ya que los fundadores de este Club fueron los primeros huachaquinos que salieron hacia Lima para estudiar sus carreras universitarias. La denominación de Juventud Ilustrada fue modificada el 2 de enero de 1916 con la denominación actual: El "Centro Progreso Huachac"; con el objetivo de ayudar en el “progreso del pueblo”¹⁴. Adquirieron un reloj desde Alemania, crearon la biblioteca, hicieron diversos donativos, apoyaron la escuela, etc., pero la actividad más importante fue el apoyo en

la creación del distrito el 8 de Enero de 1941 en que Huachac fue ascendido a la categoría de distrito por D.L. Nro. 9274, perteneciendo políticamente a la Ciudad de Huancayo (Prado 1940:266; Gutiérrez 1980:3; Cuadrado 1986:18; Perales 1992:2). Esto se debe a que a partir de 1920 con el crecimiento económico en el Perú empezó el interés en que muchos pueblos se definan como localidades urbanas, apareciendo un gran apogeo de la municipalización en el Valle del Mantaro. La creación distrital, significaba la incorporación de una nueva estructura político administrativa local que era la municipalidad y esta permitía, la incorporación de los campesinos a la organización local municipal, considerándose a sí mismos como ciudadanos; ya no como comuneros, esto significaba pasar a un status distinto y era parte de la modernidad y el progreso que se pragmatizaba en las partidas especiales que recibían los municipios del gobierno central para la construcción de obras de infraestructura (Ramírez y Tamagno 2,000:6)¹⁵.

Cuando Huachac fue distrito heredó tierras comunales de cofradías de la Iglesia Mayor de Sicaya, otorgadas para la celebración de las fiestas a los Santos; pero estas siempre fueron administradas por la Municipalidad (Cuadrado 1986:18); los pobladores huachaquinos "nunca" quisieron formar comunidad. Esto fue cuando se crearon las comunidades campesinas, ellas debían denominarse "Comunidades de Indios"; los huachaquinos cuentan que se negaron a denominarse así, por que ellos siempre se consideraron mestizos huancas¹⁶ y no indios¹⁷; ya que la denominación era peyorativa y ellos no se identificaban con esta denominación. A pesar de nunca haberse constituido como comunidad campesina, sus prácticas culturales y de organización social, tienen una configuración comunal y cuentan con los valores propios de una comunidad como la solidaridad con reciprocidad; hacen uso del ayni y la minka para las distintas actividades sociales y productivas (Alberti y Mayer 1974, Isbell 1974 entre otros).

En enero de 1995 Huachac fue adscrito "sin su consentimiento" a la Provincia de Chupaca, creada por Ley Nro. 26428, situación que ha provocado fuertes conflictos en la población puesto que los huachaquinos no fueron consultados sobre su inclusión, porque sus pobladores están y han estado ligados por más de 60 años a la dinámica económica, social y política de la ciudad de Huancayo. Actualmente ellos se consideran huancas-ciudadanos de la zona urbano rural de Huancayo. Una muestra de esto es que la gran mayoría de los hijos de los huachaquinos estudian en colegios de Huancayo, los padres consideran que la educación es mejor en la ciudad. Esta es una de las razones por las que Huachac es uno de los distritos que tiene más "hijos profesionales destacados", que se encuentran desempeñando cargos claves en la administración pública y política de la provincia de Huancayo, en el ámbito nacional y algunos a nivel internacional.

Casos: Área urbano-marginal: El Asentamiento Humano "Justicia Paz y Vida" (JPV)¹⁸

La toma de tierras del Asentamiento Humano "Justicia Paz y Vida" fue promovida en 1986 por la Municipalidad de Huancayo (MPH) cuya gestión edil en esos días estaba a cargo de la Izquierda Unida; y ante la proximidad de elecciones municipales querían

obtener la mayoría de votos de la gente de menos recursos. Las 54 hectáreas de tierras que fueron tomadas pertenecían a la familia Salas Espinelli (una de las familias económicamente más acaudaladas de Huancayo), que venía realizando gestiones de legalización y saneamiento para la lotización de sus tierras para iniciar la construcción de viviendas residenciales y urbanizaciones. Al enterarse el Municipio de Huancayo sobre estas gestiones para el cambio de uso de dichas tierras (de agrícolas a urbanas), convocó a reuniones a todos sus simpatizantes y a familias pobres que no tenían viviendas para preparar la toma de tierras.

El 25 de Julio de 1986 a las 12 pm. alrededor de 1,000 personas se trasladaron del centro de Huancayo hasta las tierras de los Salas, frente al Hospital Regional. Todos llevaban palos y plásticos con los que acamparon. El 26 de Julio fue el primer día de la toma de tierras (fecha de su aniversario), los demás días eran feriados en el Perú debido a las Fiestas Patrias. Por tanto muchas familias sin viviendas que se iban enterando de la invasión, se inscribían. En setiembre habían censadas alrededor de 2,400 familias, que casi no cabían en las tierras.

En esos años de populismo aprista en el Perú, los gobiernos municipales estaban autorizados a otorgar y expropiar tierras por "interés social" por la gran demanda de las poblaciones que llegaban a las ciudades intermedias como Huancayo, producto del desplazamiento por violencia política. Por el cambio de alcalde, al poco tiempo el Municipio se desentendió del asentamiento y desde esa fecha los dirigentes iniciaron una larga lucha por el reconocimiento y legitimación de sus tierras, ya que muchas veces intentaron desalojarlos. Desde esos años hasta ahora Justicia, Paz y Vida se ha constituido en una de las arenas políticas de confrontación más grandes en Huancayo. En los 13 años de fundado, sus dirigentes han afrontado distintos juicios por la propiedad de las tierras y por el pago de un justiprecio. Actualmente el caso está siendo evaluado por la Comisión para la Formalización de la Propiedad Informal (COFOPRI) y; es posible que estas tierras pasen a ser del Estado Peruano, ya que los supuestos dueños no contaban con los originales títulos de propiedad. En febrero del 2000 la dirigencia del asentamiento era apoyada en las gestiones, porque si las tierras pasaban al Estado peruano, entonces Fujimori tendría asegurada la mayoría de votos de los asentados (5,000 votantes aproximadamente) en las elecciones presidenciales en el año 2000.

Recorriendo "Justicia, Paz y Vida" te das cuenta que la gente ha sido muy organizada para asentarse. Con sus calles alineadas, sus casas casi todas del mismo tamaño (entre 100 y 150 mts.), sencillas con sus paredes de adobe, pintadas de blanco, y otras que se encuentran en proceso de construcción con material noble de cemento, financiado con préstamos de entidades del Estado.

Cuando vas recorriendo sus calles, vez que predominan pequeñas tienditas, que han sido acondicionadas para vender productos alimenticios pero sobre todo, muchas que hacen de bares; donde jóvenes y viejos se reúnen para tomar sus "calientitos" por las tardes y contarse sus anécdotas del día. Las calles son rectas, amplias y afirmadas y tienen nombres de poetas, escritores y luchadores sociales, tan peculiares como, Javier Heraud, Flora Tristán, Manuel Scorza, José Maria Arguedas, Máximo Gorki, Luther King, Heminway, los Insurgentes, los Mochicas, los Quechuas, etc. Esto se debe a que

en la época en que se constituyó el asentamiento sus principales dirigentes tenían formación universitaria filosófica y eran dirigentes políticos de la Izquierda. En general la gente es amigable y acogedora y se conocen entre los distintos barrios saludándose con el término "vecino". El asentamiento JPV es considerado un área urbano marginal de Huancayo, debido a sus altos índices de desocupación y pobreza y a la gran cantidad de población que congrega aproximadamente 17,000 habitantes (INEI 1993). Visitando las casas de muchos vecinos, encontramos la ausencia de los padres del hogar, pues los hijos mayores se hacen cargo de las actividades hogareñas, responsabilizándose de los hermanos menores. Esto se debe en muchos casos a que los padres por el trabajo, deben ausentarse del asentamiento por largos periodos de tiempo. En una encuesta que aplicamos el año 1998 en dos sectores del asentamiento, nos mostraron que el 10% de los entrevistados eran estudiantes menores de edad que se dedicaban al cuidado del hogar. El 20% de los entrevistados retornaba regularmente a sus comunidades de origen para abastecerse de alimentos, debido a que sus comunidades son cercanas a Huancayo (un 37.5% de los mismos procedía de las zonas altas y comunidades cercanas al Valle del Mantaro y el 22.5% venía de comunidades del sur como Ayacucho y Huancavelica).

En el frontis del asentamiento (salida de Huancayo por la margen derecha) diariamente desde muy temprano vemos gran movimiento comercial, las casas ubicadas allí han abierto o alquilado parte de sus lotes a pequeños comerciantes que atienden en vulcanizadoras, soldaduras, restaurantes, tiendas de productos varios, peluquerías, ferreterías, bares etc. Según la encuesta el 35% de los asentados se dedicaba al comercio informal, muchos tienen sus pequeñas tiendas en el asentamiento o se les puede encontrar en las ferias y mercados regionales vendiendo principalmente verduras, frutas, baratijas y otros insumos de fácil movimiento.

De igual forma desde las cinco de la mañana, vemos a grandes cantidades -entre 150 y 200- de hombres y mujeres reunidos en el paradero llamado "el Peaje", esperando que lleguen los "contratistas" de mano de obra, en camionetas o camiones que recogen personal para el peonaje agrícola, y se los llevan a distintos lugares del Valle o de la selva central, lo que implica a los padres ausentarse por varios días del hogar. Del total de entrevistados el 15% eran amas de casa que se dedicaban al peonaje agrícola temporal y el 22.5% eran hombres que se dedicaban a trabajos eventuales, como la construcción, peonaje agrícola, transportes, etc. A partir de las 7 a.m. llegan camiones que dan servicios en el sector de construcción (cargan arena, piedras, hormigón, ladrillos, etc.) y que están apostados hasta las 5p.m., siendo muchos asentados-vecinos empleados por ellos. En la encuesta sólo el 3% eran profesionales que trabajaban en instituciones del Estado o universidades; pero casi no participan de la dinámica social y organizativa del asentamiento, el resto se dedica a otras actividades.

Comentando con los vecinos del sector 10, muchos de ellos manifiestan que pocos tienen familiares en Huancayo, y que la mayoría tiene amigos y se relaciona con los vecinos en el asentamiento, esto lo comprobamos en las encuestas debido a que un 82.5% de los entrevistados, contaba con familiares fuera de la ciudad de Huancayo y el 25% de éstos tienen familiares en el extranjero (Europa, Japón y Estados Unidos) que se han ido a través de distintos medios y complejas redes de trabajo (Marzo 2000).

5. Localidades en el proceso de Transnacionalización: La socialización y el manejo de los contextos Preflight ¹⁹: ¡Cómo tienes que ser de acuerdo a donde te vas a ir...!!!

En mi permanencia en las zonas de estudio, tanto en JPV como en Huachac, me fui contactando y me iban contactando familias que tenían miembros en el exterior, tanto en USA, Italia y Japón; que son los países donde la mayoría de pobladores de estas zonas tienen a sus familiares. Esta vinculación me dio pistas para hacer un seguimiento al manejo de información que existía en la localidad sobre las zonas donde pensaban migrar y los resultados fueron sorprendentes. En JPV me encontré que muchos jóvenes conocían sobre los comportamientos y formas de ser, que debían adoptar los peruanos de acuerdo a las zonas blancas de migración. Pues los valores y mentalidad de la gente que migran a Italia, es muy distinta a las que han migrado a USA, o a Japón debido a que las culturas son distintas. Ante ello, los peruanos han demostrado gran espíritu de adaptabilidad. Esto se debe a que desde niños son socializados con el contexto del trabajo (los niños desde los 6 años de edad ayudan en las labores domésticas y se hacen cargo de alguna actividad productiva particular, como pastar los animales, o cuidar la casa y a los hermanos. Esta costumbre está difundida y socializada en los niños a partir de sus mitos y cuentos. En Huachac encontramos por ejemplo el mito de la madre tierra y los haraganes, contada por las madres y abuelas a los niños pequeños, a continuación presentamos el resumen de la historia que me contó doña Herme (C2:2-1):

"Dice mamita que una vez había una mujer que engreía mucho a sus hijos, no les hacía trabajar. Todo el día dormían, entonces ociosos se volvieron. Todo el pueblo les decía "no les debes engreír, se irán por la perdición", pero ella no hacía caso a nadie. Cuando se hizo vieja y ya no podía más, les pedía a sus hijos que trabajen pero éstos no querían. Entonces un día les mandó a sembrar pero estos "cullucara", se fueron a divertir y se comieron todas las semillas. Cuando era tiempo de cosecha, no tenían más comida, entonces robaron al pueblo las cosechas, los vecinos les encontraron y les pegaron duro. Cuando regresaron a su casa, la madre llorando les dijo, qué les había pasado. Ellos dijeron que "por la mala suerte habían fracasado". Entonces tenían hambre y pidieron que su madre les traiga carne, la señora se cortó una pierna para darles de comer carne. Entonces la tierra tembló y el mayor se convirtió en helada, castigado por Dios, el segundo en granizo y el otro hijo desagradecido en viento malo, que da chacho. Así fueron castigados estos hijos ociosos, convertidos en los enemigos de nuestra agricultura. Por eso nosotros criamos bien derechitos a nuestros hijos, ellos deben saber qué es el trabajo. Si no trabajamos no debemos comer, ¿cómo pues? De dónde va a salir. Tú ves acá, todos vivimos de la chacra, por eso nuestros hijos desde chicos ayudan en la chacra. Eso es bien importante para ellos; así en cualquier sitio progresarán y estarán bien trabajando. Sin trabajo mamita, no hay vida. Con trabajo puedes tener todo también".

En esta historia el trabajo es enseñado como el principal valor que debe cultivarse para el "progreso". El trabajo agrícola es considerado en el Valle como el más arduo y que requiere mucha constancia y sacrificio. Por tanto en Italia, el trabajo que realizan los huancas en el sector de servicios, no les parece trabajo,

más bien es una diversión, o "trabajo fácil", como le llaman las mujeres, porque los valores del trabajo arduo, son heredados a partir de la socialización de los niños.

Esta misma concepción del trabajo como valor fundamental en el Valle también está presente en Justicia Paz y Vida; por ejemplo un día entrevisté a un grupo de niños entre los cuales había un niño de 13 años que tenía sus hermanos en Japón y comentaba lo siguiente:

"Mis hermanos Jimmy y Raúl están allá en Japón. A mi mamá le han dicho que mi hermano Miki no puede ir allá porque es un ocioso. Para ir a Japón debes ser trabajador, empeñoso, bien tranquilo y humilde porque sino los japoneses te sacan el ancho y te botan. En cambio mi hermano Miki es un borracho, fiestero, ocioso. En Japón dice que mis hermanos trabajan parados 10 horas al día, uno está en una fábrica de pernos y el otro en una fundidora. Su trabajo es bien fuerte. Miki nunca podría trabajar bien allá; no se acostumbraría y sería gran problema para mis hermanos. En cambio mi mamá dice que yo sí podré ir porque a mí sí me gusta trabajar y estudiar. Yo ahora quiero matricularme en mecánica en el colegio, aprenderé bien y me iré con mis hermanos cuando cumpla mis 18 años, para ponerle un negocio a mi mamá. Mis hermanos están trabajando para sus esposas, y le mandan a mi mamá muy poco; casi no nos alcanza. Yo quiero irme para mantenerle a mi mamá hasta muy viejita; porque yo soy el último y ella vivirá conmigo siempre" (JPV-13/08/98).

Como declara este niño, muchos padres tienen puestas sus esperanzas en los hijos. En los últimos años les inculcan los valores como el trabajo arduo, la constancia y la tolerancia, para que puedan entrar a competir en el mercado de trabajo. Esto -afirman muchos asentados- se está dando a partir de la fiebre "por salir al extranjero", ya que se ha convertido en la única posibilidad de encontrar trabajo para mejorar las condiciones de vida.

En cambio en Huachac la mayoría de gente tiene un conocimiento detallado de como es la vida en países como Italia, Estados Unidos y Japón; debido a que el pueblo es más chico y unido, la mayoría tienen familiares en esos países, les han contado y socializado sobre la vida en esos países.

Según Max un muchacho de 16 años del Club Municipal, que tienen sus tíos en California afirma: *Cuando Renee regresó de Estados Unidos para la fiesta, hace dos años "seguí igual" - dicen sus amigos.*

El tío de Tato se fue cuando éste tenía 14 años y nunca quiso llevar a su sobrino porque dice que sufriría mucho, tanto por el idioma como por las condiciones de trabajo. Tato quedó muy resentido con este hecho y dicen que por despecho se fue para Italia. En Agosto de 1988 cuando Tato regresó al pueblo para la fiesta, sus amigos cuentan que borracho decía: *"Gracias a mi tío cojudo y envidioso me fui para Italia, y ahora se lo agradezco. El nunca me igualará a mí, ahora yo tengo para regalarle. En cambio él no pasa de ser un triste obrero. Ahora yo soy empresario..."*. Las historias que cuentan los huachaquinos sobre la dureza del trabajo pastoril, la soledad y las terribles condiciones en que viven los pastores, han desanimado a muchos huachaquinos a irse para allá. Sólo han ido

los familiares de los huachaquinos que lograron salir hace 20 años que suman alrededor de 20.

Otro ejemplo que me encontré en JPV fue el de una familia que tenía miembros en USA y en Julio de 1998 tres de ellos llegaron para la Fiesta de su comunidad en Auquimarca (ellos eran provenientes de allá). Máximo nos decía:

"Tú para estar bien en USA y que te acepten, debes ser muy seguro de lo que quieres. Si te ven titubeando te descartan. Yo soy muy seguro y aventado, así he aprendido a tratar con los gringos."

Máximo estaba 15 años en USA y se había llevado a casi toda su familia, excepto a Luis, el hermano que tenían en JPV y quien le estaba haciendo los trámites para la visa. Máximo hacía tres meses se había llevado a su madre y la regresaba para las fiestas de Santiago. Mama Michi, como cariñosamente la llamaban, era una viejita campesina que usaba polleras, y que había vivido toda su vida en su comunidad cuidando a sus animales y vendiendo pasto. Ellos regresaron para que su madre pase el Santiago. La viejita no pensaba regresar a Perú porque nos dijo:

"Allá mami con mis wawas estoy, acá mucho se sufre, allá lindo es, nada falta, hasta mi coquita tengo. Me gusta allá, yo volveré acá a ver mi casa, pero allá mi pacho también tengo, allá tengo de todo..."

Efectivamente Máximo, Javier y Luis me contaron que su casa quedaba lejos de la ciudad y le habían acondicionado una alberca para que su madre criara un carnero merino. También conseguían hojas de coca, de un amigo cubano que las vendía en "negro" (de contrabando) para que su madre pueda chacchar porque sabían que si no le conseguían eso, nunca se acostumbraría a vivir en Tampa (USA). Decían que tenía en Tampa todos los casetes de huaynos y huaylarsh que habían salido en el mercado, muchos videos del Santiago y de las fiestas del Valle. Por eso mamá Fortu era feliz con su nuevo nieto (hijo de Máximo y su esposa), su carnero merino, su coca, su música y su nueva vida. No extrañaba porque tenía su cultura al lado, sólo con mejores condiciones de vida. Máximo su esposa y tres de sus hermanos trabajan en Tampa -Florida; en una empresa de Langostinos. En 1998 se encontraban tramitando los papeles de su hermano menor Luis, quien tenía cinco hijos en JPV y no tenían trabajo; se mantenía con las propinas de los hermanos.

De igual forma al conversar con Sebastián y Ana, con un grupo de amigos en JPV ellos comentaban:

"Si cuñao, así dice la Rosa, debes ser un pisao con los italianos. No puedes contestarles porque te botan".

Otro decía: *"Tú estás loco para soportar tantas cojudeses, yo prefiero irme a USA, allá dice que trabajas duro pero estás mejor"*. Ana intervino:

"Para Estados Unidos debes tener un temple fuerte, pues los huachaquinos que están allá no son ricos pero han logrado mantenerse trabajando y tener una vida 'decente' allá".

"Pero está bien acabado y sufrido por el duro trabajo que realizaba allá. Cuando no se tiene capital en Estados Unidos -dice don Mario- no eres nada, allá vales si tienes y para tener debes rajarte el alma". (Cuadernos de Campo 26/03/00).

"Tú para triunfar en la Italia, debes ser muy servicial, atento, buena gente; no debes contestar si te gritan. Tú sabes, es jodido estar en un país distinto al tuyo. Además los italianos hablan gritando; es mejor no contestarles y así te llevas bien. Si te portas bien estás bien. Yo todo el tiempo que estuve trabajando dependiente, era bien humilde, tranquilo, atento y no pasaba nada. Me apreciaban bastante, ahora sigo igualito como siempre y me va muy bien".

"Yo no creo que estés mejor si no te gusta el trabajo. Si eres trabajador en cualquier sitio estás bien. Allá en Italia si ven que eres ociosa inmediatamente te vuelan del trabajo. Tú misma debes hacerte conocer y hacerte querer con los patrones"

Irma la amiga de Ana intervino:

"Yo quiero irme como sea Ana, tú sabes como se vive acá es una desgracia, no hay trabajo de nada; nadie tiene plata. Yo te pido que olvides los rencores y me ayudes a salir. No te fallaré como la Rosa".

Ana no quería apoyar a ninguna amiga del asentamiento, porque ayudaron a una -Rosa- para salir, pero ésta se portó muy mal al llegar a Milán, los hizo quedar mal cuando la recomendaron en un trabajo porque se fue robando y al reclamarle, optó por indisponerla ante sus amigos, haciéndola quedar en ridículo. Por tanto Ana estaba muy resentida, y no confiaba en más asentados.

En cambio en Huachac todos hablan de la historia de los tres pioneros en Italia, los amigos Tato, Tito y Toto. Dicen que los tres se fueron cuando vendieron sus cosechas en el año 90 para el mundial de Francia. Al escuchar las anécdotas y aventuras de los huachaquinos en Milán, la mayoría se anima a irse para allá, a pesar que conocen sobre las condiciones de trabajo allá. Por las noches, encontramos en la plaza de Huachac a varios grupos de muchachos hablando entre español e italiano, (en son de broma); pero es una forma de irse socializando con el idioma. Todos saben que deben irse de domésticos para Italia y se preparan para eso. Saben que ganarán bien y que siempre estarán en contacto y relación con sus paisanos. A pesar que la situación en Milán tampoco es fácil, pero para los huachaquinos es "la mejor salida" ante la situación de crisis y recesión que vive el país. Pues el precio de los productos agrícolas ha decaído enormemente. Por ejemplo en marzo del 2,000 el precio de la papa estaba S/. 0.02 centavos de sol el kilo o sea 17.5 kilos de papa se vendía a \$1.00 (un dólar que al cambio era S/. 3.5). Esta caída en la venta de la papa ha quebrado la economía de muchas familias que habían sembrado ese producto en Huachac pues el precio de venta de toda la papa, no les alcanzaba para pagar los jornales de la gente que tenían que trabajar cosechando en un día, ya

que el jornal mínimo por un día es aproximadamente \$4.00 por persona, debiendo pagarle como jornal el precio de casi un costal de 100 kilos de papa por el trabajo de un peón y la cosecha se hace con un mínimo de 5 peones. Si se le suma los gastos de semillas, abonos, fertilizantes, todo el trabajo y el tiempo que ha demorado para lograr el producto (seis meses), el precio es irrisorio llevando a la quiebra definitiva a las familias agricultoras.

Don Antonio nos comentaba al respecto:

"Cuando regresé a Huachac, todos estaban casi igual, pero nunca tenían dinero. Por ejemplo la zanahoria no vale nada. Todos quieren venirse pero el problema es el dinero. De acá a dos meses se está viniendo mi sobrino, hijo de mi hermana. Su hermano mayor ya está acá hace años, mi Jazmín le ayudó a Andrés para venir". (Antonio. Milán 21/11/99).

"El pago está basado de acuerdo al conocimiento entre 800 y 1,200 liras, los que conocen bien su trabajo, ganan a partir de un millón 500 y un millón 600 mil liras, más o menos entre 700 y 800 dólares. Uno puede ahorrar. Yo no tengo ahorros todavía. Siempre mis hijas necesitan para los furgones; entonces mi dinero está en movimiento, ahora que han comprado sus carros están bien gastadas. El affito pagamos trimestral y hay que gastar, con pago de Luz, teléfono, gas, agua, etc. Los gastos son altos. El affito te come bastante presupuesto. Sólo de mi cuarto yo pago 960 mil, teléfono más de 300 la luz otros 300, gas 300 a fin de año llego casi 500 sólo en gastos de servicios. Nosotros vivimos en un lugar tranquilo, puro jardín, tenemos que pagar hasta por el mantenimiento de jardines" (Antonio. Milán 21/11/99).

Por esta situación es que muchos huachuquinos están animados a salir y están en espera a la respuesta de sus familiares que les han prometido ayudarles. Los pobladores en Huachac saben que el sueldo promedio de un doméstico oscila entre 1 y 1.5 millones de liras (equivalente entre \$500 y \$750), esa referencia los anima a hacer todos los esfuerzos por "invertir para salir". Teniendo un promedio de sueldo de \$500 pueden mantener adecuadamente a sus familias e hijos, tendrían garantizado su futuro. En Huachac hay un gran énfasis en el "progreso" y la "educación de los hijos", los padres sacrifican cualquier cosa material por brindar a sus hijos las mejores condiciones para el estudio y para que "progresen" ya que para ellos los estudios son sinónimo de "progreso" y "desarrollo".

Estas localidades podrían ser consideradas como sugiere Goldring "localidades transnacionalizadas" ya que estas comunidades de origen tienen suficiente migración transnacional, que ha cambiado los patrones de vida de la gente especialmente joven, orientándolos cada vez más hacia la migración en cuanto a patrones sociales, laborales de consumo y hasta políticos (Goldring 1999:301). Encontramos tanto en Huachac como en el asentamiento a los jóvenes preparándose para salir, con la expectativa de salir al exterior para obtener un trabajo y ayudar a la familia; pero encontramos una característica particular en estas localidades. Los valores como el trabajo, la tolerancia, el respeto y las habilidades personales, son el capital social fundamental con el que cuentan

estos migrantes para salir al exterior y especializarse en el sector terciario. En los Andes del Perú los pobladores cuentan con toda una cultura de la movilidad, implícita en sus livelihoods y en sus formas de organizar la vida plasmada en sus valores y en sus prácticas cotidianas. Esta cultura de la movilidad está basada en la experiencia migratoria previa y se manifiesta a través de la narrativa implícita en las prácticas discursivas, creencias y valores asociados a ellos.

II. Competencia, Progreso y Desarrollo en los Andes: "Huachac²⁰: La sucursal del cielo²¹"

La competencia por el progreso en el valle del Mantaro es una característica de su configuración social y forma parte de las identidades de estos migrantes, que se manifiestan en los lugares donde se establecen. Esta misma idea del "progreso", es la que los llevó a movilizarse principalmente para conseguir la movilidad social y económica que representa el progreso. A continuación analizaremos a partir de la etnografía cómo a partir de la competencia por el "progreso" -que para los pobladores es sinónimo de desarrollo- se construyen los pueblos en los Andes. Tomaremos como ejemplo el caso del distrito de Huachac, por la complejidad en la organización social de las demás zonas de estudio. Esto lo abordaremos a partir de las continuidades y discontinuidades que ha generado el proceso migratorio.

1. El Municipio un dominio social:

La organización política de Huachac está manejada por el Concejo Municipal, quien se encarga de la administración del desarrollo del Distrito y la de los cuarteles que participan en las distintas actividades proyectadas por el Municipio para el progreso del pueblo. Pero la máxima instancia de decisión y gobierno la tiene la Asamblea General, que está integrada por todos los pobladores del distrito. Esta Asamblea la realizan una vez al mes para evaluar el avance de los proyectos municipales (Cuadrado 1986:53). De acuerdo a lo observado la Asamblea General, es la instancia que legitima la administración política del pueblo de Huachac. En las distintas asambleas el Alcalde, los regidores y demás autoridades, informan sobre los avances y retrocesos en las distintas gestiones planificadas. Los pobladores están permanentemente informados y muchos de ellos participan y se comprometen a acompañar algunas gestiones. Una pobladora resume exactamente la dinámica de organización del pueblo basado en la competencia:

"El pueblo está organizado por cuarteles y la función de cada cuartel es principalmente buscar el adelanto del pueblo en todos los sentidos, bajo el mando del Municipio. Por ejemplo el pueblo, (la Asamblea General) organiza un trabajo, entonces por cuarteles tenemos que salir. Por ejemplo para la carretera, el primer día le tocó al primer cuartel, salieron pocos. El segundo

cuartel y el cuarto cuartel son los que hacen más competencia porque hay más gente y más entusiasmo en cambio los demás cuarteles son muertos y tienen poca gente. Entonces le tocó al segundo igualito salieron todos y ahí comenzaron diciendo al día siguiente los del tercero "que los del segundo salieron bastantes entonces los del cuarto van ha salir más". Y así del Cuartel Cuarto salieron más. Otro ejemplo, ahora se está llevando a cabo el revestimiento del canal matriz también estamos saliendo por cuarteles, y ahí ganó el Segundo Cuartel con casi 44 personas y del Cuarto Cuartel salieron 32. Así es la competencia. También hay ciudadanos que son entusiastas que se proponen en llevar el almuerzo a todos del Cuartel, ya sea al Segundo o Tercero o Cuarto y ahí se come buen almuerzo; eso depende de cada cuartel como se organizan entre todos. Pero los del Segundo y Cuarto se hacen más competencia. Los Cuarteles siempre estamos en constante coordinación entre el Municipio, los Clubes y los Cuarteles. En cada cuartel hay miembros que son del Club Ocho de Enero como también del Municipal; cualquier cosa nos están informando. Por ejemplo el Juez es del Ocho de Enero y nos dice si pueden ir a limpiar el parque tal día, el Ocho de Enero igualmente invita al Club Municipal y salen todos porque sino quedan mal". (Entrevista C4:5-3).

Esta dinámica de organización política ha permitido a este pujante distrito, realizar distintas actividades que están orientadas a lo que denominan el "progreso" del pueblo. Perales en un artículo señala que "El espíritu de progreso que desde épocas de antaño hemos tenido; con la acción mancomunada de los pobladores de este pueblo, y sin ayuda del Gobierno Central, se construyó el Palacio Municipal, bien diseñado con compartimientos distribuidos, con la mejor mueblería: Teníamos la mejor Biblioteca de Huancayo; hicimos las carreteras, tramitamos el agua y la luz en fin, mil obras. Por eso en las primeras décadas Huachac fue el único distrito que ostentaba un progreso admirable en comparación a los otros distritos del Valle. Cuando llegó la violencia nos destruyó nuestro orgullo, el Palacio Municipal y la Biblioteca" (Perales: 1992).

El Municipio de Huachac es analizado como un dominio social (Long 1997, Villarreal 1992, Berg 2001) ya que es la organización social más importante que se encarga de conciliar intereses en favor del distrito. El Municipio hace las funciones de mediador, entre los intereses de uno y otro grupo social que se desarrollan en constante competencia como producto de la migración, haciéndoles converger en el discurso de "unir esfuerzos para el progreso y desarrollo del pueblo". Un discurso que los migrantes llevan implícito, como expectativa principal que lleva a la movilidad social y, sobre todo, influye en las prácticas de construir la localidad a través de la narrativa de la colaboración por el "progreso".

2. Las Instituciones Sociales: Entre la competencia y el desarrollo

Los clubes sociales: Arenas de confrontación y negociación

Desde mucho antes de la distritalización del pueblo, la población estaba organizada en distintas instituciones denominadas "Clubes"²² donde se

desarrollaba y aún se desarrolla la vida social de los pobladores y convergen intereses comunes. Actualmente entre los más destacados tenemos al Club Municipal y al Club Ocho de Enero. El Primero agrupa a la gran mayoría de familias campesinas de la zona, es el más popular y es el que mejores relaciones y vinculaciones tiene con el Municipio. En cambio, el segundo agrupa a los que se autodenominan los "profesionales", ya que está compuesto por gente profesional que vive entre Huachac, Huancayo y Lima. Ambos Clubes ejercen grandes competencias en las diferentes actividades organizadas por la Municipalidad. Pero las rivalidades se sienten más a nivel deportivo, cuando deben representar al distrito en algunas actividades deportivas o culturales. En general los miembros de ambas instituciones se encuentran tanto dentro como fuera del distrito, algunos en otros países donde han formado las sucursales de sus clubes; por ejemplo el Club Municipal tiene casi 50 miembros activos en Milán Italia, donde hace poco ha formado un Club representativo. En Lima está el Centro "Progreso Huachac", últimamente atomizado, por la falta de renovación de dirigentes y con una limitada participación en el pueblo. Como consecuencia del fenómeno del transnacionalismo tenemos a los grupos de Residentes Huachaquinos tanto en Milán-Italia; como los Residentes en California en los Estados Unidos organizados en instituciones deportivas, quienes ahora son los que vienen influyendo en las ideas de progreso y desarrollo de la localidad.

Club Social Juventud Ocho 8 de Enero

Es una institución social y deportiva fundada en el aniversario del pueblo de Huachac, el 8 de Enero de 1966. De acuerdo a sus entusiastas socios, se funda con la intención de integrar a los jóvenes al deporte y representar al pueblo en las distintas actividades sociales para las cuales eran convocados. Es una organización social orientada a apoyar a sus socios cuando enfrentan diversos problemas y en su mayoría está integrada por los "profesionales" del Distrito, como ellos destacan. Esta organización está conformada por aproximadamente 30 socios cuya mayoría viven en Huancayo y Lima, porque vienen ejerciendo puestos políticos claves en esa ciudad. La mayoría de sus miembros regresan a Huachac sólo los fines de semana y en algunos eventos importantes en el pueblo. Una socia nos explica sobre la dinámica de este club:

"Todos los miembros del Ocho de Enero estamos coordinando siempre con la Municipalidad, y la mayoría "somos profesionales", nuestro lema es: "el estudio te da el progreso". Tenemos en el Club a padres, abogados, investigadores. Por ejemplo nuestro abogado fundador es Antonio Castro Arroyo, es el juez letrado en Huancayo. El padre Jaime Pallano Pérez es el Director del Colegio Salesiano Santa Rosa. En Lima por ejemplo hay varios investigadores, como el catedrático Rogelio Vilchez, Meliton Vilchez de la UNCP, el Director del Colegio "Mariscal Castilla" Américo Maraví que también es fundador. También hay un ingeniero que ahorita está por Canadá hermano de Melitón antes estaba en Cuba. También estuvo y ya regresó don

Nicolás Rojas que ahora está en Lima, actualmente tiene su fábrica (ex Alcalde de Huachac). El señor Dictinio Gutiérrez, también es como padre del Club; él es ya jubilado. Como te digo casi todos somos profesionales; en cambio los del Club Municipal a pesar de que han obtenido cargos muy pocos son profesionales..." (Entrevista 32 Huachac-Enero 2,000).

Este Club tiene las mejores presentaciones en las distintas actividades organizadas por el Municipio o fuera de este. Sus socios dan importantes colaboraciones para sufragar gastos de representación del Club. Con esos fondos han logrado construir un local donde se reúnen, y participan de las actividades convocadas por el Municipio.

El Club Municipal

Es el Club más popular e incluye a socios cuya mayoría viven en el pueblo y se dedican a la "empresa agrícola", como ellos señalan. Se funda por problemas internos con el Club Ocho de Enero después de tres meses de fundado éste en 1966. Actualmente cuenta con aproximadamente 120 socios inscritos, pero con sus familias ascienden a un promedio de 350, ya que los socios participan con todos sus hijos. En este Club los niños desde muy pequeños son integrados al Club participando de sus distintos grupos deportivos como calichines. Los miembros de todas las edades tienen sus respectivos equipos, tanto de fútbol para varones, como de voley las mujeres. En la organización de la fiesta del Club el 29 de Marzo del 2000 conversaba con un grupo de niños entre 6 y 10 años y me decían:

"Nosotros seremos del Muni, hasta la muerte, desde nuestros abuelos, tíos, papas, hermanos; todos somos del Muni. Ahora practicamos todos los días desde las 5 de la mañana hasta las 7 antes del Colegio, nos entrenan los mayores. Ya jugamos nosotros en los campeonatos de nuestro colegio todas las semanas; jugaremos por nuestra selección desde los 12. Nuestro lema es: "jecha Muni pa lante!" (echa Muni adelante). (Entrevista C4: 5-1).

Estas declaraciones pueden dar cuenta del espíritu dentro de los equipos, pues los niños están muy identificados con su Club desde muy temprana edad.

Un socio fundador del Club nos cuenta:

"Se funda un primero de marzo del 66 a raíz de un campeonato que había en el anexo de Antapampa entre el Ocho de Enero y otros pueblos. Nosotros integrábamos el Ocho de Enero y tuvimos problemas, no nos dejaban jugar; nos marginaban.... ese fue el motivo para formar otra institución... En el Municipal aparte del deporte tenemos actividades culturales como veladas, presentábamos dramas, teatro, bailes²³ en fin de todo. Hemos colaborado siempre con el Consejo siempre; por eso de ahí viene el nombre del Club; cuando lo fundamos habían personas que simpatizaban con el Club y que estaban en el Consejo Municipal; ellos eran autoridades notables. Lo hicimos también con el objetivo de apoyar al Consejo y que ellos también nos apoyen. Casi siempre los alcaldes han sido del "Muni" porque todos apoyamos en masa".

Como este socio manifiesta, el club reúne a la mayoría de pobladores del distrito, y eso hace que se genere una "cohesión de grupo", aptitud que los distingue frente a otras instituciones. De una u otra forma los del Club

Municipal se identifican con las directivas del Municipio y son los que usualmente encabezan las faenas de limpieza de canales, construcciones de obras de la comunidad, limpieza de calles, arreglo de parques, rehabilitación de caminos etc. Actividades a las cuales el Consejo convoca a todos los cuarteles. Entre los socios del Club se protegen, y no permiten que los unos, hablen mal de los otros. Frecuentemente el alcalde recibe críticas de los socios de "Club 8 de Enero" porque dicen que *su trato no es igualitario ni justo con ambas instituciones*, generándose muchas veces altercados y conflictos, que a veces trascienden la esfera de la administración pública; que hábilmente el alcalde ha logrado mediar a través de las convocatorias a trabajos, faenas y actividades comunales por "el progreso del pueblo".

En este distrito los clubes deportivos son la forma de organización social más antigua de los pobladores y son parte de los dominios sociales más importantes en sus vidas. Estos clubes aparecen como una forma de diferenciación social entre los agricultores empresarios y profesionales, producto de la migración a las ciudades. Estos clubes se encuentran en permanente confrontación y competencia entre ellos, pero al interior de cada uno existen lazos de solidaridad, reciprocidad y confianza que se constituyen en los elementos más importantes de su capital social; que es hábilmente usado por su alcalde para promover el desarrollo.

El Centro Progreso Huachac en Lima y el desarrollo de la comunidad

El Centro Progreso Huachac (CPH), fue fundado el 26 de Diciembre de 1915 por los Huachaquinos residentes en Lima con la denominación inicial de "Juventud Ilustrada", ya que los fundadores de este Club fueron los primeros huachaquinos que salieron hacia Lima para estudiar sus carreras universitarias. La denominación de Juventud Ilustrada fue modificada el 2 de enero de 1916 con la denominación actual El "Centro Progreso Huachac"; con el objetivo de ayudar en el "progreso del pueblo."²⁴ Adquirieron un reloj desde Alemania, crearon bibliotecas, hicieron diversos donativos, apoyaron la escuela etc.; pero la actividad más importante fue el apoyo en la creación del distrito el 8 de Enero de 1941 en que Huachac fue ascendido a la categoría de distrito por D.L. Nro. 9274, perteneciendo políticamente a la Ciudad de Huancayo (Prado 1940:266; Cuadrado 1986:18; Perales 1992:2). Esto se debe a que a partir de 1920 con el crecimiento económico en el Perú empezó el interés en que muchos pueblos se definan como localidades urbanas, apareciendo un gran apogeo de la municipalización en el Valle del Mantaro. La creación distrital, significaba la incorporación de una nueva estructura político administrativa local que era la municipalidad y esta permitía, la incorporación de los campesinos a la organización local municipal, considerándose a sí mismos como ciudadanos; ya no como comuneros, esto significaba pasar a un status distinto y era parte de la

modernidad y el progreso que se pragmatizaba en las partidas especiales que recibían los municipios del gobierno central para la construcción de obras de infraestructura (Ramírez y Tamagno 2,000:6)

Sobre el rol de las organizaciones de los migrantes en Lima se tiene distintos estudios entre los que destacan los de Doughty (1969, 1970, 1976 y 1978) y Mangin (1964)²⁵ quienes sostienen que uno de los aspectos más importantes de los clubes de migrantes es el rol que cumplen en la adaptación del migrante a la ciudad de Lima, ya que muchas costumbres limeñas se aprenden en el Club y se dejan algunas del pueblo de origen para no ser marginados en la ciudad. Como Mangin señala, estos clubes están jerarquizados de acuerdo a la composición social de sus integrantes, en el caso de los huachaquinos el club “Progreso” estuvo conformado por la “juventud ilustrada”, o sea sólo por los mestizos que seguían estudios en la universidad, que posteriormente se convirtieron en profesionales destacados, iniciando con las diferenciaciones sociales y la competencia al interior del distrito. Por otro lado Manguin también encuentra que a través de los clubes se establecen redes de intercambio entre la ciudad y la comunidad de origen la que gestiona proyectos para apoyar a sus pueblos y sus dirigentes, los que van acumulando experiencia y manejo de la cultura criolla diferenciándose de sus demás paisanos, acumulando un capital cultural. En el caso de los huachaquinos en Lima éstos se convierten en gestores del desarrollo de su pueblo de origen a través de las diferentes gestiones y actividades que realizan por su “progreso”. Manguin concluye que estas asociaciones no sólo son expresiones culturales de los migrantes sino también estrategias de defensa y adaptación en la ciudad donde los migrantes expresan a través de sus clubes la “lealtad a su pueblo” a través de sus diferentes manifestaciones culturales. En el caso de los huachaquinos esta asociación tuvo un carácter más de promotor del desarrollo del pueblo ya que entre sus miembros existía ese desafío, a su interior había una gran competencia entre sus miembros para ver quien se graduaba primero y quien obtenía los mejores puestos, según sus miembros era un espacio de estímulo y de apoyo entre ellos en una ciudad hostil, donde debían destacar intelectualmente porque los limeños los marginaban como serranos ignorantes. Doughty (1969) sostiene el criterio básico de las asociaciones de migrantes es su membresía (pertenencia a un lugar de origen común) constituyendo no sólo ámbitos de integración social para los migrantes sino también la continuidad y extensión de la sociedad y culturas originarias de los migrantes. De alguna manera el Centro Progreso Huachac era un espacio de reivindicación las capacidades de sus miembros, ya que éstos se esforzaban por demostrar sus capacidades y sobre todo por reivindicar que ellos eran “progresistas”. Actualmente todos los miembros del club son profesionales ubicados en puestos estratégicos del Estado y algunos han regresado a Huancayo y se han convertido en “símbolos del progreso” y, un orgullo para su

pueblo de origen. Altamirano (1978,1984,1988), desde otra perspectiva, sostiene que los migrantes tienden a formar clubes regionales y que estos surgen en situaciones de crisis de la cultura urbana, originada por crisis estructurales. En este sentido el regionalismo no es sólo expresión cultural para la adaptación de los migrantes a las ciudades, también es un recurso para enfrentar problemas como vivienda, trabajo, pareja, etc. Para Altamirano los migrantes tienen un pasado cultural que gravita en su vida cotidiana en la ciudad, los referentes culturales del lugar de origen influyen en la modalidad de agrupamiento en la ciudad. Este autor ubica el proceso de urbanización en el contexto del desarrollo capitalista en América Latina e investiga cómo la familia y la organización regional se convierten en las bases para plantear una serie de demandas económicas y políticas al Estado, los partidos y otras organizaciones.

En el caso de los huachaquinos la visión del desarrollo como decíamos, está muy ligada a su narrativa de "progreso", éste es parte de lo que denominamos teóricamente la búsqueda de la movilidad social y económica hacia una mejor calidad de vida. Yo diría que este concepto va más allá todavía, pues el progreso está vinculado a la adquisición de nuevos livelihoods, estilos de vida y una visión nueva de lo que significa el desarrollo. Por ejemplo, en el caso de Huachac el progreso hasta los años 90 estaba evidenciado por el profesionalismo de sus habitantes y en las obras aportadas por los miembros del "Centro Progreso Huachac".

El Reloj y la Biblioteca municipales

De acuerdo a la información encontrada en algunos artículos publicados y algunas entrevistas a los pobladores; la idea de la adquisición del reloj surge en los años 67 y 68, cuando un grupo de huachaquinos que estudiaban en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos en Lima, llegaron para la Fiesta de Santo Domingo a Huachac. En conversaciones con los lugareños sobre las obras que podían realizar para el progreso del pueblo, surgió la propuesta de poner el reloj a la torre de la Iglesia. Esta propuesta fue llevada a una reunión en el CPH, donde se aprobó el proyecto de la adquisición del reloj para el pueblo. Ellos organizaron un baile pro "Adquisición del reloj para la iglesia de Huachac", donde recaudaron 1,500 soles. Entonces eligieron al presidente del CPH y le encargaron que haga las gestiones para la adquisición del reloj. El presidente fue el Dr. Tomás Gutiérrez, médico del Hospital Carrión, muy vinculado a las autoridades políticas de la región. Se contactó con el diputado Benza Picón y el senador Ramiro Prialé, quienes tramitaron una partida especial del Congreso para la adquisición del reloj. Con el dinero de la partida y lo recaudado por el baile social, adquirieron el reloj de una compañía de Hamburgo -Alemania. (Perales 1992:2).

Al llegar el reloj, éste era muy grande y pesado para las torres de la iglesia, por tanto los técnicos les sugirieron construir un obelisco que la sustentara. En una Asamblea General realizada en Huachac se eligió un Comité Cívico de Desarrollo de Huachac,

integrado por pobladores entusiastas como Crisolfo Perales, Javier Baquerizo, Tomas Aliaga, entre otros. La primera acción del comité fue recaudar fondos para la construcción del obelisco. El Municipio aportó con S/. 30,000 y otras personas e instituciones voluntarias con el resto. Contrataron los servicios de técnicos y profesionales que se hicieron cargo del plano y construcción del obelisco, con el apoyo de mano de obra de los distintos cuarteles e instituciones del pueblo. Así el obelisco es obra de todos los hijos huachaquinos, tanto de los de fuera como los de adentro y fue inaugurado el 10 de abril de 1971. El obelisco representa, hasta ahora, la mayor contribución que los hijos residentes fuera de Huachac, puedan haber hecho a un pueblo pujante cuyos ideales son el "progreso y desarrollo" de su comunidad (Perales 1992: 2; Samaniego 1999: 4).

Otra de las obras relevantes del CPH para la población, fueron la implementación de su biblioteca en 1976. Esta fue una de las más completas que se pudieron haber creado y significó un orgullo para sus pobladores, ya que tenían libros donados de bibliotecas españolas, así como la donación de bibliotecas particulares especializadas de los hijos de profesionales huachaquinos. La construcción del Palacio Municipal tuvo como principal objetivo la instalación de la biblioteca. Muchos pobladores recuerdan que trabajaron arduamente en su construcción, sin el apoyo de ningún organismo estatal. El CPH se encargó de implementarlo bellamente. Lograron a través de actividades y donaciones, apoyar en la adquisición de un mobiliario extraordinario para su local municipal, una mueblería al estilo de Luis XV, la mejor de su época. Estas obras fueron devastadas por la violencia, ya que en una incursión de Sendero Luminoso el 22 de octubre de 1990, esta magnífica obra de los hijos huachaquinos fue incinerada, cuando los senderistas incendiaron el local municipal y, según sus pobladores, con ella la biblioteca más completa de Huancayo. Ese mismo día asesinaron al gobernador don Tino López, un poblador comprometido con el desarrollo de su pueblo (Perales 1,992: 2, Tamagno 2000:1).

3. Los Huachaquinos Progresistas: Arenas de contestación y negociación; interfaces entre los profesionales y los migrantes transnacionales

La migración de algunos huachaquinos hacia Lima entre los años 1910 y 1970 que salieron para estudiar en las universidades y hacerse profesionales, trajo como consecuencia, que los "ideales de progreso" se vieran pragmatizados ya que los estudios permitieron a los huachaquinos profesionales, ser parte de la clase social mestiza, media provinciana emergente en Huancayo y Lima. La mayoría de ellos se ubicaron en puestos estratégicos en la conducción de importantes sectores del país. Esto condujo a que hayan pasado a frecuentar otros grupos sociales, dejando de lado el Club provincial, esto explica la atomización del "Centro Progreso Huachac" en Lima y la indiferencia de sus integrantes. Este cambio de status social, provocó en muchos huachaquinos profesionales (en especial en la segunda generación) la subestimación hacia sus copobladores campesinos de donde ellos provenían. Esto tiene sus antecedentes ya en 1966 en que se forma el Club 8 de Enero donde hay una tendencia de

estigmatización hacia los campesinos en el pueblo; de ahí que se forma el Club Municipal, que actualmente congrega a la mayoría de la población huachaquina y del que el Alcalde es parte. El Mensaje del Alcalde de Huachac en el Aniversario del Distrito el 8 de Enero del 2000 grafica esta situación, presentamos acá un fragmento:

"Hoy día 8 de Enero del 2000 quiero pedir a toda la juventud de mi pueblo a las instituciones que esten cerca conjuntamente de la mano marchar, al Comité de Vaso de leche a todos nuestros hermanos que en vez de hacer oposición negativa demos nuestro brazo de apoyo, demos nuestro conocimiento si hemos conseguido en algún lugar algún conocimiento, volquemos a favor del desarrollo de nuestro pueblo. Hoy día tenemos el orgullo de tener como director del Ministerio de Agricultura al Ing. Cesar Lazo Pérez quién nos ha estado apoyando con el revestimiento en el lateral Norte, en el lateral Este, en el canal de irrigación. Tenemos ahora como presidente del CTAR JUNIN a un hijo huachaquino que es Humberto Jinez Arroyo, tenemos a muchos profesionales huachaquinos que verdaderamente están liderando a todas las instancias gubernamentales y no gubernamentales a ellos les pido su colaboración, su participación como hijos de Huachac, hoy día quisiera verlos a ellos aquí sentados festejando junto con nosotros y diciendo a nuestro pueblo, "hermanos yo estoy en algún lugar voy a dar para Huachac un grano de arena, voy a participar en su desarrollo" . Me gustaría escucharlos a ellos aquí, yo no me he olvidado los he invitado por escrito pero me extraña la no presencia, pero si estoy muy seguro vamos a ir a molestarlos, y van a estar llanos a colaborar no sólo con nuestro distrito, ellos hijos huachaquinos deben dar ejemplo y deben colaborar con lo otros distritos hermanos donde abarca la jurisdicción que nos toca gobernar. A todos los hijos que están en el extranjero, a todos los hijos que están en la capital, en distintos lugares de nuestro Perú, debemos hacer un llamado, debemos hacer un acto de reflexión. Yo que soy - soy un profesor muy bien voy a dar como profesor algún conocimiento en las charlas, en los actos útiles de vacaciones,- qué soy ingeniero voy a dar...yo soy tal, bueno cada uno diferentes profesionales tenemos en nuestro distrito y cada uno debe participar de acuerdo al cargo que tiene(...).

En este discurso el Alcalde le pone énfasis a la colaboración de sus compoblanos profesionales con el desarrollo del pueblo pero sobre todo, hace un llamado a los inmigrantes que se encuentran en el exterior, que son los que regresan con más recursos económicos al pueblo y están más interesados en destacar socialmente y movilizarse económicamente.

La situación de competencia entre clubes evidencia justamente las diferencias sociales producto de la migración por la profesionalización. El Club 8 de Enero tiene a sus socios profesionales disgregados entre Huancayo, Lima y Huachac, en cambio el Municipal tenía a la mayoría de sus socios en el pueblo. Esta situación cambió desde que los agricultores del Club Municipal salieron hacia Milán-Italia. Desde los años 90 el empobrecimiento de las clases medias ha empujado a que muchos profesionales tengan que desarrollar otras actividades trabajando horas extras para sobrevivir; de ahí que no tengan más tiempo y no se comprometan a participar en el desarrollo local del pueblo. En cambio los huachaquinos en Milán que han regresado con capitales ahorrados fuera y envían remesas a sus familiares se han movilitado socio-económicamente y su

Club es el que detenta más prestigio en el pueblo ya que sus miembros ostentan dinero y poder en las fiestas y en las colaboraciones que hacen al pueblo. La rivalidad entre Clubes se da por la diferenciación social, producto de la migración, como veremos a continuación en una entrevista a un socio del Club Municipal:

"En cuanto a la rivalidad con la otra institución es por ellos mismos que desde antes se daban de que ellos era profesionales, claro eran profesionales y nosotros casi éramos mayormente gente así que no teníamos mucho apoyo, nunca habíamos pisado superior, universidad pero llegó la oportunidad que se fueron los del Club Municipal a Italia y están en mejor posición que un profesional peruano. La rivalidad surge porque ellos siempre nos han tratado como si ellos fueran más que nosotros; se creen superiores y hasta ahora eso permanece. Pero en el campo de la práctica ahora creo que el dinero es el que pesa más, nuestros jóvenes también se están superando afuera. En los campeonatos de fútbol siempre mayormente ha ganado el Muni y se ha visto eso de la rivalidad, en los campeonatos donde hay peleas"

En los últimos años la autoridad Municipal la detentan miembros del club Municipal:

"A nivel político también hay rivalidades, por ejemplo, el actual Alcalde es socio del Club Municipal, el anterior también es socio fundador del Club. Y siempre los del Municipal somos bien unidos y somos mayoría. Nosotros no nos creemos de nada. Ellos si son buenos profesionales no deberían creerse, deberían enseñarnos. Inclusive los de el 8 de Enero el año pasado quisieron boicotear las elecciones, hicieron pasar volantes unas horas antes de las elecciones pero la población tiene ya su partido.(Entrevista 7)

La situación de rivalidad y competencia entre el Club de profesionales y el Club de campesinos comerciantes, ha llevado a que ambos grupos se exijan entre ambos aportes concretos al pueblo, todo el tiempo unos hablan mal de los otros y viceversa; pero eso es parte de las relaciones sociales que los estimula a organizarse mejor al interior de los grupos para detentar el prestigio que lo obtienen al ganar en las competencias (deportivas, religiosas, culturales etc.) ubicándose en una mejor posición social y logrando el reconocimiento.

Entre la competencia y desarrollo

La competencia es una característica típica entre los pobladores del valle del Mantaro y se ha convertido en el eje del desarrollo en este pueblo de Huachac. Prestigio y competencia están muy ligadas a las ideas de progreso y desarrollo, lográndose estos en un constante tira y afloje en las relaciones sociales en las distintas arenas de negociación y contestación (Long 1997). En Huachac el Municipio convoca a Cuarteles y Clubes y entre todos deben competir para ver quien aporta más y mejor, así se llevará el prestigio y reconocimiento de los demás. Un socio del Municipal nos decía:

"Entre el Club 8 de Enero y el Municipal hay una competencia constante, conflicto y riñas que suceden siempre; pero creo que eso es positivo, así progresa el pueblo. Lo importante es que colaboren con las actividades del pueblo, sus líos son sobre todo cuando participan en el

deporte, y mayormente porque los del 8 de Enero siempre se han jactado que su gente la mayoría son profesionales. Claro en el Club Municipal no son todos profesionales serán solo un 10% nada mas; pero ellos son empresarios agrícolas siembran y siempre tienen para comer y gastar. Lo interesante del Municipal es que la gente que justamente no son profesionales ayudan más al pueblo; se van a Italia jalados por sus socios y llegan con un nuevo rumbo de tener por lo menos de tener solvencia económica y se apoyan en la Fiesta. Por ejemplo cuando en tiempos de fiesta hay un prioste del Club Municipal y uno del 8 de Enero hay una especie de competencia en las orquestas, las bandas, en ver quien lo hace mejor la fiesta y los castillones, en las vísperas, la verbena, en todo. Entonces la fiesta es mejor y hay más para todos, al final el pueblo se beneficia, porque esta competencia ayuda al progreso del pueblo. Al final en ambas instituciones (al interior de cada una) todos son como familia, cualquier problema que se presenten entre los socios se apoyan ya sea con víveres o con lo que necesiten. Las rivalidades que hay entre el Muni y el 8 de Enero es más a nivel de las actividades de las instituciones pero fuera del campo todos son amigos, fuera de las instituciones nos pedimos disculpas y sigue la amistad". (Entrevista 03).

Una socia del 8 de enero nos comentaba al respeto:

"En el Municipal hay Profesionales y también en el 8 de Enero, otros también se dedican a la agricultura en ambos, yo creo que no hay diferencia social. Son algunos socios los que ponen esa diferencia social. En el cuarto y tercer cuartel tenemos más gente los del Muni, también en el primero y en el segundo cuartel es poco porque tiene su institución llamado segundo cuartel con su propio equipo. La rivalidad en si no existe pero si hay competencia en algunos trabajos que nos encomienda el Municipio. En la actualidad la mayoría de los que participan son jóvenes y los mayores les damos apoyo. En cuanto a la rivalidad entre cuarteles no hay pero si hay competencia en los trabajos comunales".

Los Clubes son dominios sociales importantes para los pobladores de Huachac, al interior de los mismos encontramos niveles de organización autónomos donde las relaciones sociales entre sus miembros están basadas en la reciprocidad y solidaridad, que son un capital social importante para el desarrollo local del mismo. El Municipio local ha logrado potenciar el capital social de estos dominios a partir de la competencia entre los mismos, en las actividades de desarrollo del pueblo. Como Larissa Lomnitz (1994) y Durston (2000) señalan la base del capital social es la reciprocidad, como el mecanismo de intercambio que garantiza que en una relación social no habrá quienes saquen provecho de otros; si ello ocurre, se rompe el vínculo y por ende se deteriora el capital social. La reciprocidad está ligada a la confianza recíproca que establecen los actores sociales partícipes de una determinada comunidad u organización; los niveles de asociatividad que permiten configurar redes sociales que favorecen la cooperación al interior del grupo; el comportamiento cívico y la formación de un fondo social de resguardo son algunos de esos componentes (Portes 1998). Al interior de los Clubes se controlan las relaciones recíprocas de lo contrario los miembros son excluidos. El Municipio aprovecha este capital social a través de la competencia, en beneficio del progreso del

pueblo. El capital social inmerso en las relaciones sociales en su lugar de origen es fundamental en los procesos de migración, tenemos que en las ciudades se forman los Clubes de migrantes para enfrentar la discontinuidad que origina la migración. En el caso de Huachac, el Club Progreso Huachac jugó un rol decisivo en el desarrollo de su distrito. De igual forma las asociaciones y organizaciones que se han creado en el exterior como la Asociación de Residentes Huachaquinos en Milán, son dominios sociales importantes ligados al desarrollo del distrito en el lugar de origen .

Los huachaquinos en el exterior

Los primeros huachaquinos que salieron a trabajar al exterior fueron agricultores que trabajaban en las haciendas de Junín como pastores. En los años 1970 y 80 recomendados por sus patrones se fueron hacia los Estados Unidos donde trabajaban como pastores y regresaban al pueblo con dinero, para gastarlo en sus fiestas y en negocios familiares. Esto despertó la curiosidad de muchos y en los años 90, ante la crisis económica, social y política que atravesaba el Perú, tres jóvenes agricultores Tato, Toto y Tito, se aventuraron a salir hacia Italia después de vender sus cosechas de cebollas en el mercado mayorista de Lima. Ellos nos cuentan:

"Nosotros veíamos a familiares y paisanos que se iban al extranjero y volvían al pueblo con dinero. Se iban de lo que sea, pero todos llegaban con dinero y demostraban que afuera había "superación". Ahí nació la inquietud de emigrar, salir para buscar nuevos rumbos. Desde pequeños habíamos visto como sufrían nuestros padres en la chacra, la agricultura a veces es ingrata y en esos años que salimos la situación era terrible, habíamos fracasado dos veces seguidas con nuestras cosechas, debíamos al Banco agrario porque el precio de la papa había bajado al igual que de la zanahoria. Estábamos cansados y decididos a salir a trabajar donde sea. Para la Campaña del 90 sembramos cebollas y cuando llevamos a Lima estaba con buen precio, vendimos todo y con nuestros ahorros y las ganancias nos decidimos a salir. Un primo de Tato nos contó que en Italia había trabajo, pero debíamos sacar el ancho, entonces nos arriesgamos. Fuimos a una agencia y tramitamos nuestros papeles como para irnos al Mundial de Francia, nos dieron rápido las Visas y llegamos como sea a Italia. Era mejor salir que morirnos de hambre en el Perú, Así después hemos ido "jalando" a nuestras familias, esposas ,enamoras, primos, hijos, sobrinos, compadres en fin a todos los que se puede. Ahora en Milano seremos 80 mas o menos " (Entrevista C4:1,2,3,4.- Milán Oct. 1999).

Así los migrantes huachaquinos se encuentran en Italia y vienen apoyando a otros a salir de la comunidad donde las posibilidades de trabajo son cada vez más difíciles por las condiciones de constante recesión. De acuerdo a una encuesta al azar aplicada a 50 pobladores en Abril del año 2,000; el 54% de la muestra tenía familiares residiendo en distintas partes del mundo; de los cuales el 30% se encuentra en Estados Unidos, 52% en Italia y el 18% en otros países como España, Japón, Brasil, Canadá, Australia y otros países del mundo (NIRP: 2000). Por esta razón la población huachaquina está socializada con los

contextos de fuera, los migrantes que han salido al retornar al pueblo por las épocas de fiestas y navidad, socializan con sus familiares sobre las condiciones de vida en el exterior, y destacan que con sólo "su trabajo y esfuerzo" podrán lograr salir adelante. Esta situación ha estimulado que la gran mayoría de jóvenes se proyecten a salir al exterior, más que hacer carreras universitarias.

En entrevistas realizadas a los pobladores huachaquinos, nos dan sus comentarios sobre este nuevo fenómeno que confrontan a las generaciones de padres e hijos en relación a la migración al exterior:

Los hijos:

"Ahora lo mejor es estudiar algo práctico, corto pero bien estudiado. Yo me pienso ir en un año cuando termine mi curso de inyectables y computación. Mi tía dice que allá puedo estudiar otras cosas, eso depende de la situación. Acá ahora estoy practicando mi italiano. Allá estudiare quizás enfermería, en 6 meses me dan mi título, y ya puedo trabajar. Los papeles de acá no sirve de nada y te demoras mucho tiempo .." (Entrevista 2 : 16 años).

"Para mí de acuerdo a la misma situación económica quisiera salir afuera, pero siempre regresar, como lo hacen los paisanos. Me quiero ir unos diez años y después volver para poner un negocio". (Entrevista 08: 17 años).

Los padres

"Yo prefiero que mis hijos se queden acá y que tengan su profesión, si se van antes allá tendrán plata, pero cuando llegan acá que cosa van hacer si no hay trabajo para el que no esta bien capacitado?. Entonces es mejor que tengan su profesión y eso nadie les va a quitar, pero si ellos desean irse yo acepto pero ya con su profesión, porque de repente les puede servir en algo o no?. Aunque no lo ejerza pero ya tiene su cartón, tiene su título, eso es lo mas importante; así ya te respetan. Pero uno de mis hijos se quiere ir; su papá le ha dicho llorando: ¿pero hijo porqué te quieres ir, si tu mamá está viva y tu papá también, podemos hacerte estudiar...? Pero él no quiere dice que acá no hay futuro y que ya tiene edad para decidir sus cosas". (Entrevista 09: 52 años).

"Más que nada para los padres es un orgullo para decir que: "mi hijo es tal cosa, es así, ha estudiado esto, trabaja acá, allá ". Ahora sobre eso que se vaya ya pues es su problema, a veces en toda familia hay una oveja negra pero no por ello vamos ha decir bueno que se vaya así no más. Por ejemplo mi hijo a los 20 años se fue por el terrorismo que era muy fuerte acá en la Universidad. En su facultad donde estudiaba mataron a su amigo y el se traumó. Hace 10 años ya se fue. Mi hijo piensa que llegará acá a los 40 años para pasar su vejez, el ahora esta ahorrando no le queda otra cosa. Cuando el regrese pondrá su negocio para pasar su vejez acá en el pueblo. (Entrevista 11: 45 años).

Los migrantes en el exterior

"Yo pienso que el estudio es lo más importante, yo me he ido allá a Italia y después de unos años de sufrir mucho hasta acostumbrarme, he logrado estudiar enfermería. Creo que con esfuerzo y trabajo se pueden conseguir las cosas. Los padres piensan acá, que solo acá se estudia. Pero no, si aprendes el idioma de allá, también puedes hacerlo para trabajar y tener más posibilidades

allá, porque sólo estudiando puedes lograr mejores trabajos y ganar mejor para ayudar al pueblo". (Entrevista: 10: 32 años).

"Creo que la profesión es importante sí, pero algo que he aprendido de allá es que solo con esfuerzo, mucha dedicación y perfeccionismo puedes destacar. Hacer bien las cosas, cualquiera que hagas, es lo más importante para progresar en la vida; yo he estudiado allá, ahora tengo mi empresa de escaldamento y doy servicios allá y gano bien. Trabajaré hasta los 40 años allá y después regresaré para poner una empresa acá y ayudar al pueblo en su desarrollo". (Entrevista 14: 30 años).

"Yo creo que la profesión es importante, claro. Pero si no hay trabajo acá, ¿de qué te sirve?, yo les digo a mis muchachos, prepárense, acostúmbrense al trabajo duro, eso es lo más importante. Nosotros siempre hemos sido luchadores y donde sea hemos surgido. Creo que debemos educar a nuestros hijos para la vida, para que donde sea que vayan sobresalgan con su trabajo y si pueden estudien para ser mejores" (Entrevista 13: 50 años).

El ideal de vida socializado por los padres, desde comienzos de siglo, fue alcanzar el progreso a partir del esfuerzo personal de los hijos hacia el estudio para la profesionalización y la adquisición de un buen puesto (burocrático y/o político) para el prestigio social. Pero es a partir de los años 90 con la violencia y la crisis económica; en que la salida de los jóvenes hacia el exterior se masifica por la discontinuidad que provoca la falta de trabajo y la violencia. Entonces el ideal de la profesionalización empieza a cambiar, los jóvenes ya no quieren estudiar una profesión en el país, ya que los profesionales están desempleados. Ellos prefieren salir al exterior con conocimientos básicos y capacitarse posteriormente para ejercer empleos que los vinculen a los mercados de trabajo de la sociedad hospedera, donde el esfuerzo y el trabajo arduo y la especialización han pasado a ser los modelos de vida para el progreso en un mundo globalizado.

La mayoría de jóvenes que salieron hacia Italia en los años 90, se dedicaban a las actividades agropecuarias, caracterizadas por ser un trabajo arduo que requiere mucha dedicación y esfuerzo. No tenían ninguna preparación profesional, sólo llevaban la preparación básica y las prácticas culturales de movilidad aprendidas en sus dominios familiares, conocimiento necesario que les sirvió para desarrollar las actividades domésticas en el sector terciario y de servicios en el exterior. Pero el capital simbólico del progreso les llevo a muchos a capacitarse en cooperativas e institutos técnicos en Italia, logrando especializarse en distintas áreas como en la enfermería técnica, la atención a ancianos, en construcciones, en escaldamento, etc. El ideal del progreso a través de los estudios, trasciende las fronteras nacionales, pero siempre acompañada del sentido comercial, pragmatizado en la inversión para la adquisición de propiedades y la implementación de negocios rentables. Muchos huachuquinos que se encuentran en Milán han invertido en bienes inmuebles tanto en Perú como allá mismo. Otros han diversificado sus inversiones incursionando en el

trabajo independiente con los furgones y las empresas de courier y otros tienen sus propias empresas de servicios de construcciones, reparaciones eléctricas, escaldamiento, gasfitería, etc. La mayoría de estos huachaquinos han ido implementando sus negocios con el apoyo de las redes familiares y de paisanazgo, reproduciéndose socialmente la migración hacia Italia.

Las ideas de progreso en los Andes se han convertido en capital simbólico y han trascendido las fronteras nacionales, y los migrantes particularmente pertenecientes al Club Municipal se han reorganizado en Italia formando su Club deportivo, a través del cual participan socialmente y se interrelacionan con otros grupos de inmigrantes. La "Asociación de Residentes Huachaquinos en Italia" tiene a su interior los mismos códigos de reciprocidad que el Club en el pueblo de origen, que se constituye en su principal capital social y que es potenciado cuando salen al exterior. Al interior se han desarrollado fuertes lazos de soporte y apoyo, ya que se ayudan unos a otros para insertarse en mejores condiciones en Italia, intercambian información sobre trabajos y se recomiendan, se apoyan en la instalación de sus empresas, etc. Esta Asociación después de haber sido un dominio social recreativo y de confraternidad ha pasado a preocuparse por el desarrollo de su distrito, organizando diversas actividades, las mismas que las desarrollaremos en el último capítulo. Como señala Altamirano(2000:175)²⁶ un rasgo importante de la migración peruana es que los inmigrantes en las ciudades se organizaron en clubes y asociaciones de sus pueblos de origen y son los que más han contribuido en el desarrollo de los mismos, ya que los imaginarios de "progreso y desarrollo" han sido los principales ejes movilizadores de esta población. "*Vivir entre acá y allá*", como dicen muchos huachaquinos, apoyando al pueblo con obras que necesita y ahorrar en el exterior para regresar para las fiestas y cuando viejos para invertir en el país, son los ideales con los que la mayoría de inmigrantes radicados en el exterior sueñan.

El progreso como capital simbólico

Como hemos visto en el caso presentado arriba el "progreso" aparece en los discursos de los huachaquinos desde comienzos de siglo, en que se va configurando el mestizaje en la región. Este discurso aparece como parte de la modernidad, con la llegada de los extranjeros a la región y los comercios que éstos establecen, estimulan a que el mestizo del valle se identifique con esta ideología, haciéndolo parte de su identidad. Romero en sus estudios sobre musicología en los Andes encuentra que el mestizo andino cruza fronteras culturales cuando ellos lo quieren así, en nombre de un cosmopolitismo y globalismo andino. "Ser moderno" es uno de los principales atributos de "ser huanca" (Romero 1999:173). Cuando los mestizos se apropian del discurso del "progreso" éste se convierte en un "capital simbólico" ya que por esta

aspiración se movilizan geográficamente y esta misma los acompaña en todo el proceso de migración.

En términos de Bourdieu el capital simbólico "es una propiedad cualquiera, fuerza física, valor guerrero, que percibida por unos agentes sociales dotados de las categorías de percepción y de valoración se vuelve eficiente simbólicamente, como una verdadera fuerza mágica; una propiedad que responde a "expectativas colectivas", socialmente constituidas a unas creencias, que ejercen una especie de acción a distancia, sin contacto físico". Bourdieu sostiene que el capital simbólico sólo existe en la medida que es percibido por los otros como un valor; es decir, no tiene una existencia real, sino un valor efectivo que se basa en el reconocimiento por parte de los demás, dando un poder a ese valor (Bourdieu 1997).

El progreso aparece en los discursos de la gente del valle del Mantaro como una aspiración y expectativa, individual y colectiva, produciéndose una constante competencia por adquirirlo y legitimarse socialmente, como lo hemos podido apreciar en la configuración social del distrito de Huachac donde los migrantes que han logrado movilizarse social y económicamente son reconocidos como los progresistas y los que más han contribuido con la localidad. La identidad huanca es reflejo de una cultura competitiva y muy flexible, como Romero señala "el huancaíno es más global, más moderno, combina lo tradicional con lo moderno, tiene una identidad muy fuerte y una cultura de la "negociación y la acomodación". Las generaciones jóvenes pueden experimentar y asumir otras prácticas culturales sin necesariamente renunciar a una identidad huanca, o a un discurso sobre ella (Ibid 1999:174). El mismo autor sostiene que la cultura andina mestiza no sólo está atenta a lo que sucede más allá de sus fronteras, sino que la incorporación de la modernidad ha sido y aún es uno de sus rasgos fundamentales, donde la aspiración por el "progreso" se ha convertido en el capital simbólico más importante para ellos.

Este capital simbólico está muy relacionado a las expectativas de desarrollo. Como señala Escobar (1995) en sus investigaciones sobre desarrollo señala, el discurso del desarrollo tiene sus raíces en la obsesión por el "progreso", y el afán de "modernidad". Después de la Segunda Guerra Mundial la idea de desarrollo como una forma de ingeniería social llevó a diseñar y transformar activamente las llamadas sociedades tradicionales a través de la inyección de capitales, tecnología y formas de organización burocrática, que fue adherida al vocabulario de progreso. Esto marcó el comienzo de un período de intervención internacional en los países "en desarrollo", convirtiéndose el desarrollo en sinónimo de "ayuda para el desarrollo" y en la industria del desarrollo (en Long 2001:52).

En el caso de los Andes peruanos este discurso llegó con las ideas de modernidad desde el Estado primero con el gobierno de Piérola en 1895 en que

se inicia con un proyecto de modernización nacional, seguido por los gobiernos civilistas representados por Manuel Pardo (1904-1908, 1915-1919), para quienes la promoción de una economía de exportación de materias primas y la atracción de capitales e inmigrantes extranjeros, parecería resumir sus propuestas económicas (Contreras et al. 2000:189). Esto aportó a un significativo crecimiento económico de la región del Mantaro iniciándose en el Valle el discurso por la modernidad y el "progreso" y se hace parte de la identidad de los mestizos en los Andes centrales.

La penetración del capitalismo en la zona promovida por el Estado y la llegada de migrantes de distintos lugares a la ciudad contribuye a que se consolide la ciudad como centro comercial, donde el discurso del "progreso" incentivada por el discurso de modernización del Estado y contrastada con la presencia de los extranjeros inversionistas, a comienzos de siglo hace que los mestizos del valle se apropien de ella y aspiren a la movilización social y económica para alcanzar el ansiado "progreso". La accesibilidad a productos extranjeros en la región (ropa, comestibles, revistas, etc.) era posible sólo para los que tenían recursos, entonces la mayoría de mestizos en el Valle optan por formar pequeños comercios y negocios para la acumulación económica cuya producción la vendían en distintas regiones y particularmente en Lima donde el Estado con el gobierno civilista iniciaba con la implementación de políticas educativas como parte del discurso de modernidad. En este proceso la educación de los hijos para la profesionalización se convierte en la única posibilidad de movilidad económica y social para lograr el tan ansiado "progreso" y el consecuente reconocimiento social convirtiéndose en el rasgo más definido.

Ante los factores de discontinuidad producidos por la crisis de violencia política y socioeconómica, principalmente por la recesión y falta de empleo, estas imágenes vienen cambiando, dejando de ser la profesionalización un elemento de movilización social, siendo reemplazado por la salida al exterior y la especialización de la mano de obra para los servicios terciarios que son bien remunerados. En un país como el Perú, donde la estabilidad económica y política es incierta, la migración al exterior es un fenómeno que se reproduce socialmente de forma extraordinariamente rápida a través de las redes familiares, de paisanazgo como el principal capital social parte de las formas de construir la vida en los Andes.

Long (2001:53) señala que en la historia de la intervención para el desarrollo las narrativas y discursos fueron poderosas y representaron imágenes del mundo de un modo particular, ofreciendo un diagnóstico de problemas y soluciones. Quizás el resultado fue la expansión y diseminación de los ideales occidentales y la "tecnología" resultando en modos postcoloniales de explotación, esto también puso las semillas para la emergencia de contra-

discursos “desde abajo” los cuales desafían las visiones establecidas y el avance de las “alternativas al desarrollo” En el caso de los Andes centrales la migración es una respuesta al discurso de modernidad y “progreso” que lleva a los mestizos del valle a que extiendan sus estrategias de subsistencia, a distintas regiones del Perú.

Conclusiones

En el Perú como Altamirano (2000:175) sostiene la migración interna fue “liberadora” en el sentido que permitió a los migrantes salir del dominio de las estructuras tradicionales del campo, haciendo que estos “descubran” sus cualidades personales, las que no hubieran sido descubiertas sino migraban; éstos migrantes salieron de sus lugares de origen a través de redes familiares de parentesco, paisanazgo y se encuentran extendidas a lo largo del país. Esta salida va acompañada de aspiraciones e imaginarios por una vida mejor, denominado por ellos “progreso” que se constituye en un capital simbólico en el proceso de migración, haciendo que éste se convierta en una forma de vida, que ha traspasado no sólo las fronteras geográficas, sino principalmente las sociales y de clase, ante las desigualdades existentes en el Perú.

Así, la migración contribuyó a la democratización del país y al replanteamiento de las nociones de ciudadanía y desarrollo. Por ello ya no podemos hablar de clases sociales rígidas, marcadas sólo por las diferencias económicas; los sectores medios están tan empobrecidos que las diferencias son mínimas con los subalternos; aun tenemos la visión de una sociedad desigual, pero dicho cambio obliga a plantear la “heterogeneidad y la diferencia” como categorías básicas de una política cultural para la construcción de un nosotros más diverso (Vich 2001:36, Degregori 2000:62-63).

Aquí los migrantes aparecen como principales agentes de cambio de la historia de sus comunidades.

En ellas los patrones de relación social vienen cambiando con la migración transnacional. Actualmente profesionales mestizos, considerados superiores, se encuentran con campesinos “transnacionalizados” que vienen a competir con ellos en las fiestas y demostrar quien está mejor posicionado; pues en las comunidades de origen esta más valorado aquel que “aporta con cosas e ideas nuevas”. Esto significa una integración al mundo globalizado, del que -a través de sus migrantes transnacionales- se recibe otras formas de ver y vivir la vida; sin perder en ello sus identidades.

En las ciudades, las áreas urbano-marginales están creciendo y urbanizándose, principalmente por las inversiones de los hijos residentes en el exterior; esto causa mayores diferencias con los pobres y un resquebrajamiento en las relaciones sociales, pero, a la vez, incentiva la migración “a cualquier costo”.

Se verá en los capítulos siguientes cómo esta dinámica no sólo se efectúa dentro del marco de las comunidades de origen, el proceso mismo faculta un reordenamiento social en las comunidades receptoras, entre migrantes y con la sociedad hospederas.

Notas

1 La población peruana en 1940 de un total de 7'023,111 habitantes, el 35.4% vivían en áreas urbanas y el 64,6% en zonas rurales. En 1993 con 22'639,443 habitantes sólo el 29.8% vivían en zonas rurales y el 70.1% en las ciudades (INEI 1998).

2 Estas estrategias son parte de una forma de vida que involucra una “cultura de la movilidad” con redes e instituciones socioculturales, costumbres e ideologías.

3 Diversos informes señalan que una de las principales causas de la pobreza en el Perú es la escasez de tierras fértiles. Se estima que el 37% de la tierra no puede utilizarse con fines agrícolas y requiere grandes cantidades de fertilizantes o prolongados períodos de barbecho. En la sierra el problema se ve agravado por la falta de tecnología moderna, una alta densidad demográfica y en algunos casos por la distribución poco equitativa de la tierra . En algunas regiones de la selva la capa arable sumamente ácida sólo puede cultivarse mediante técnicas de corte y quema. En ambos casos no son adecuados los monocultivos que permiten economías de escala, ni los cultivos intensivos, métodos que suelen aumentar la vulnerabilidad de los agricultores, creando mayor dependencia del precio del mercado y de los fertilizantes necesarios. Esta situación choca con la liberalización de las importaciones dañando totalmente la producción interna (Human Rights International/CORE/1/Add.43,parr29 en Deng 1996: 6).

4 Sus aportes están condensados en el libro “Los caballos de Troya de los Invasores: Estrategias campesinas en la conquista de la gran Lima” IEP, 1986.

5 Esta investigación es presentada en el libro “Conquistadores de un nuevo mundo. De invasores a ciudadanos en San Martín de Porras” (1986). Los autores reconstruyen la historia de una barriada, Cruz de Mayo a través de los relatos de los pobladores recorriendo a través de sus memorias su incorporación conflictiva en la ciudad

6 Para una revisión de sobre los estudios urbanos en el Perú tenemos el texto de Pablo Sandoval “Los rostros cambiantes de la ciudad: cultura urbana y antropología en el Perú” (279-329) en Degregori, Carlos Iván “No hay país más diverso: Compendio de Antropología Peruana” 2000.

7 Su investigación es presentada en el libro “Los otros empresarios. Ética de los migrantes y formación de empresas en Lima”, IEP, Lima (1991)

8 En términos de Appadurai 1996 serían los imaginarios)

9 El Perú está políticamente dividido en 25 regiones, subdividido en 155 provincias y la provincia constitucional del Callao, las que se subdividen a su vez en 1586 distritos.

10 Desde 1533 Huancayo fue un “Tambo” o “posada forzada de arrieros” (Varallanos en Arguedas 1984:82) ligada al trabajo de las minas; pero es a fines del siglo XIX en que se expande rápidamente a nivel ganadero y comercial siendo considerado centro del mercado regional.

11 Esta situación se da hasta hoy en día, ya que en muchas comunidades rurales las mujeres siguen siendo cabezas de familias y su prestigio y respeto aumenta con los años, usualmente los hijos se reúnen en función a la madre y las redes extensas están sustentadas por estas. De igual forma vemos que en las ferias y en los mercados del valle, gran parte de los comerciantes son mujeres.

12 Presidente del Perú entre los años 1872-1876, fue asesinado en 1876 y fue convertido en héroe

civil. Fue fundador del Partido Civilista, "quien lanzó su campaña por los ferrocarriles como medio de redención del Perú". Liberal educado en Europa, en 1857 debió retirarse a Jauja por un problema de salud, tiempo en el cual realizó un minucioso estudio económico sobre los potenciales del desarrollo en el valle del Mantaro, que se consolida en su obra "Estudios sobre la provincia de Jauja" que aparece en la revista de Lima (1859-1860) y luego en un folleto en 1862 (Imprenta La Época). En Contreras y Cueto "Historia del Perú Contemporáneo" 2000:137-139).

13 Norman Long y Bryan Roberts realizaron un proyecto de investigación en el valle del Mantaro en la década del 70, centrado en los aspectos sociales de desarrollo regional y cambios socioeconómicos como producto de las transformaciones económicas internas, ocurridas en el contexto de la expansión de la economía capitalista. En sus investigaciones ya señalaban la importancia de enfocar en la interconexión entre los mundos rurales y urbanos a partir de sus estudios en el valle del Mantaro. Producto de estas investigaciones publicaron, Peasant Cooperation and Capitalist Expansion in Central Perú (1978) y Miners, Peasants and Entrepreneurs: Regional Development in the Central Highlands of Perú (1984) y una serie de artículos publicados.

14 Se formó como una asociación de carácter social, cultural y deportiva; prohibida de inmiscuirse en asuntos políticos y religiosos. Entre sus fines estaban; propiciar la integración y superación de los residentes huachaquinos en la ciudad de Lima y balnearios; contribuir al progreso y desarrollo del distrito de Huachac; fomentar y preservar la cultura y costumbres del pueblo y promover y mantener permanente relación con las instituciones regionales y locales. (CPH. 1992:1-2; Perales 1992:3).

15 Hay muchas comunidades que se transforman en Municipalidades. Algunas tienen una creación más antigua porque el periodo de municipalización en el Perú se dio entre los años 1920 y 1950, casi todos los pueblos más prósperos del Valle se hacen distritos; y las municipalidades se convierten en el eje del desarrollo local.

16 Concepto que proviene de la mezcla de las razas; entre pobladores autóctonos peruanos con los españoles. Es un término empleado para describir a un sujeto de ciudad con educación, y económicamente exitoso (De la Cadena 1998).

17 Indio es un término peyorativo que hace alusión a los pobladores de la sierra; está asociado a la ignorancia, a la suciedad y al desorden, utilizado de manera excluyente para denominar a la población campesina en contextos urbanos en el Perú (De la Cadena 1998).

18 Es considerada un área urbano marginal en la ciudad de Huancayo, debido a sus altos índices de desocupación y pobreza y a la gran cantidad de población que congrega, según sus dirigentes son aproximadamente 17000 habitantes pero según los datos del INEI en 1993 JPV, contaba con 9,814 personas censadas, con 1788 viviendas construidas y 1932 hogares conformados ya que en algunas casas vivían hasta dos familias (INEI 1993).

19 Preflight "significa antes del vuelo", con este término me refiero al manejo de información y conocimiento que los migrantes tienen sobre los blancos migratorios antes de que se produzca la migración y sobre los valores y conocimientos que van desarrollando para adaptarse a los mismos.

20 Sobre el origen del nombre del poblado, los huachaquinos cuentan que antiguamente, la zona era una inmensa laguna; por lo que los antiguos pobladores vivían en la cima de los cerros aledaños, tales como el Huaturi; lugar donde existen todavía vestigios de sus viviendas de piedra y objetos de cerámica como muestra evidente de la existencia de pobladores wankas pre incaicos. Con el correr del tiempo esta laguna fue decreciendo ya que sus aguas fueron deslizándose por la quebrada de "Matituma" hasta llegar al paso de Izcuchaca, atravesando la quebrada de Chongos; pero la laguna no llegó a secarse completamente sino que se cubrió de

totoras, posteriormente aparecieron muchas aves de color blanco con patas y picos largos, a los cuales la población les llamaba "huahua" Estas aves incubaban sus huevos en los totorales en grandes cantidades y por esta razón al lugar se le denominó "Huachhuap Huachanan" que significa lugar donde las huachhuas ponen sus huevos (Gutiérrez 1980: 1 en Cuadrado 1986:16).

21 Este sobrenombre le fue puesto a este distrito por sus pobladores migrantes que llegaron a la fiesta en el año 2000, para ellos su pueblo es el mejor lugar donde pueden estar.

22 En un archivo del 08 de Enero de 1976, se encontró un mensaje dado por el alcalde del distrito de Huachac donde afirma: "Desde muchos años atrás han habido diversas instituciones que se han formado con fines deportivos y que por medio de los cuales la población se encuentra unida a partir del impulso dado por estas instituciones, que actualmente están disueltas como son: Las hijas del Sol, María Parado de Bellido, La Bella Esperanza, Santo Domingo y el Centro Estudiantil Huachac, quienes a parte de colaborar con el pueblo en el duro batallar diario, hicieron donaciones de su patrimonio los cuales están en el templo así como en las vitrinas del Concejo; y una de las instituciones que hasta la actualidad todavía sigue apoyando al pueblo es "El Centro Progreso Huachac" que fue fundado en 1915. Ellos son los gestores de la creación del distrito y el Reloj que ostenta el Obelisco. Esta institución agrupa a los hijos huachaquinos residentes en Lima de todo el distrito y con el ejemplo de esta, existen otras como: El Centro Social Huachac y Anexos con residencia en Huancayo, El Club Municipal de Huachac, El Club de Madres, El Social Deportivo Huachac y por último el Club Juventud Ocho de Enero. Todos estos realizan importantes actividades a favor del pueblo con su propia financiación, dirección técnica y mano de obra de los propios socios en pleno" (Gutiérrez 1976:4).

23 Este Club destacó representando a Huancayo en varios eventos nacionales de Huaylas con el "Quinua Huy" (Cultivo de Quinua) y el "Jala Calchay" (Cortar el maíz). Estampas folklóricas creadas por los huachaquinos, que ahora son representativas de la región. Ahora los participantes de estos bailes formaron sus propias instituciones, porque los concursos así lo exigían. La mayoría de huachaquinos que viven en Italia, fundaron estas instituciones.

24 Se formó como una asociación de carácter social, cultural y deportiva; prohibida de inmiscuirse en asuntos políticos y religiosos. Entre sus fines estaban; propiciar la integración y superación de los residentes huachaquinos en la ciudad de Lima y balnearios; contribuir al progreso y desarrollo del distrito de Huachac; fomentar y Preservar la cultura y costumbres del pueblo y promover y mantener permanente relación con las instituciones regionales y locales. (CPH. 1992:1-2; Perales 1992:3).

25 Doughty y Mangin, después de trabajar en la década del sesenta en el callejón de Huaylas en el Proyecto Vicos, investigan en los clubes de huaylinos en Lima y encuentran que la seguridad que ofrecen el compadrazgo, parentesco y amistad reemplazan y en algunos casos recrean los lazos sociales que se establecieron en las comunidades de origen.

26 Sólo en Lima existen 22 asociaciones departamentales, 158 provinciales y alrededor de 6000 distritales; cuya intención desde la década de 1920 fue y sigue siendo una estrategia cultural para no perder la vinculación con las familias del pueblo de origen pero sobre para contar con redes en la ciudad para enfrentar los retos que la ciudad impone y organizar actividades para apoyar en el desarrollo de sus pueblos de origen (Ibid 39, 40).

3

Milán de Noche

Introducción

En la primera parte de este capítulo presentamos la historia de vida de tres familias peruanas de distintos grupos sociales en el contexto italiano; éstas son observadas a partir de la narrativa de sus experiencias, motivaciones, recuerdos y anécdotas; se resaltan aquí los factores que –en cada caso- coadyuvieron a la decisión de salir del Perú. En la segunda parte se presenta la situación de los peruanos en Italia y las condiciones en las que éstos se encuentran, como parte de un grupo más grande de migrantes que llegaron a ese país en busca de alternativas de subsistencia. En la tercera parte se hace un seguimiento histórico a la emigración italiana, resaltando la manera en que este proceso fue parte de una política de desarrollo orientada a consolidar su nación a comienzos de siglo. En la cuarta parte se presentan los factores que han convertido a Italia en un país atractivo para la inmigración y se analizan las políticas implementadas por este país en torno a este fenómeno. En la quinta parte analizamos la situación de los inmigrantes peruanos andinos en Italia y sus relaciones con el Estado, las leyes y las organizaciones de la sociedad civil que más influyen en la generación de país políticas de interculturalidad dirigidas a su integración al país y a su desarrollo.

I. Las familias peruanas en Italia: Haciéndose a la vida

Las Hijas de Camila en Italia “nos moríamos de hambre”

Katty, Rita y sus amigas

Las hijas de Camila Rita y Katy, que se fueron a Italia en 1996, vivieron junto con Camila el temor y la incertidumbre de los frecuentes desalojos y la hostilización de los grupos armados en tiempos de violencia. Fueron abandonadas por su padre cuando tenían 9 y 10 años respectivamente, y ellas junto a su madre, tuvieron que trabajar desde temprana edad para mantener a sus cuatro hermanos menores. Estas vivencias tan fuertes, comprometieron a las chicas emocionalmente a seguir adelante y luchar por el futuro familiar. Todo lo que pueden ahorrar lo envían al Perú, a una cuenta bancaria aperturada a nombre de Camila, para la manutención de sus demás hijos.

Cuando me entrevisté con las hijas de Camila en Italia y les pregunté porqué se habían ido, ellas me dijeron:

"Salimos de casa porque nos moríamos de hambre, no teníamos que comer, teníamos que aguantarnos el hambre, mi mamá no tenía de donde darnos. Trabajamos duro pero lo que nos pagaban en el trabajo no alcanzaba ni para nosotras solas, entonces decidimos hacer cualquier cosa para salir del país y ganar mejor"

Las hijas de Camila vivieron la peor crisis de la historia del Perú, al igual que los demás peruanos que están en Milán, pero la característica particular es que su situación de pobreza las llevó a desarrollar estrategias de sobrevivencia móviles, aprendidas de su madre y abuela. Ellas hicieron de todo para sobrevivir en la selva desde muy jóvenes. Después se trasladaron a Lima donde también trabajaban en duras condiciones. Esto les permitió desarrollar los conocimientos culturales de movilidad aprendidos en el hogar materno. A propósito de esto ella refiere:

"Mi mamá, igual que mi abuelita siempre nos aconsejaban como debíamos portarnos cuando estábamos en otros sitios, 'debes ganarte su cariño', nos decía. Eso nos sirvió mucho en todos los sitios donde hemos estado, siempre la gente nos recordará con cariño".

Estas prácticas discursivas en la vida de Camila, en el Perú al igual que en la vida de sus hijas en un contexto transnacional, han jugado un rol fundamental (ver cap. 3, 4 y 5). Ahora las hijas bien acomodadas, con estilos de vida distintos y con proyecciones, percepciones e imágenes diferentes, han empujado a su madre y a toda su familia a traspasar las fronteras sociales en el lugar de origen, sin perder sus creencias, costumbres y prácticas culturales. Las hijas de Camila se contactaron con la Red de Laura para salir del país y con ella mantienen relaciones "patrón cliente", partir de un grupo de amigas todas apoyadas por Laura que es una broker con contactos diversos y familias en distintas partes del mundo (Ver genealogía 1 en Capítulo 4).

Los huachaquinos en Italia: "Nuestra vida es entre acá y allá"

La Familia Pérez

A Tato (C4:1), Toto (C4:2) y Tito (C4:3), los conocí en distintas circunstancias, pero era difícil ubicarlos en Milán. Sólo nos encontrábamos en reuniones ocasionales de peruanos y en citas fijadas pero con el tiempo muy limitado debido a que tenían que trabajar en distintos lugares de Milán. Uno de ellos era doméstico, el otro albañil el otro dueño de 5 furgones. Entonces decidí seleccionar un caso accesible frecuentando los lugares donde ellos se reunían a comer comida peruana y tomar cerveza. Así fue que entrevisté a varios y una de las familias que elegí fue la familia Pérez, cuando su equipo jugaba un partido de voley en la piazza Cuoco de Milán. Abordé a Don Antonio (C4:5) el padre de la familia y a Luis (C4:6-1) el cuñado. Ellos me invitaron a su casa, nos

reunimos varias veces para entrevistarlos y los acompañé algunas veces a sus trabajos, cuando debían repartir las encomiendas. Don Antonio me comentó sobre su salida:

"Yo me vine por mis hijas, que se habían venido primero, nos invitaron y me vine yo también tenía que seguirles acá. Qué me quedaba si la crisis estaba difícil en el Perú. Primero fui mecánico, después fui a trabajar a una cooperativa en Junín, "San Francisco de Chichausiri", ahí trabajé 4 años. Después cuando mis hijas se vinieron me dijeron para estar junto a mi mamá en Huachac y fue allí que me dediqué a la agricultura -ayudando a mi madre- y a mi carrito. Pero la cuestión de transportes de pasajeros está muy arruinado, no se puede hacer nada, a veces ni para petróleo se trabajaba. Yo llevaba pasajeros de Huachac a Huancayo entonces se crearon varias empresas y había mucha competencia; más era el correteo que lo que se ganaba. A falta de reparación se malogró mi carro. Tenía que comprar llantas y no podía juntar para comprar ni las llantas; así que paré y guardé mi carro. Boté 14,000 dólares en ese carro, esa plata me había mandado mi hija para comprarse su casa, pero decidimos invertirlo en el carro pensando que daría y devolvería la inversión, pero nada, todo se fue al diablo. La crisis cuando me vine era terrible, no alcanzaba la plata para nada" (Antonio. Milán 21/11/99)

Don Antonio tenía a su esposa (C4:6) su cuñado y a sus tres hijas en Milán; él y Luis se dedicaban al negocio del Couriere con los furgones de sus hijas; mientras ellas trabajaban; Jazmín (C4:4) e Irene (C4:7) como enfermeras en una institución de atención a enfermos "Don Orione", Chelita (C4:8) como cosmetóloga y Rebeca (C4:7) en la pulizia (limpieza) limpiando oficinas por las mañanas y por las tardes cuidando ancianos.

El primer miembro de la familia Pérez que llegó a Italia fue Jazmín, la segunda hija de la familia que tiene 30 años. Ella se fue apoyada por Toto (C4, ya que cuando él salió de Huachac eran enamorados. Jazmín tenía un hijo llamado Anthony (C4:10), quedó embarazada de un huachaquino cuando tenía apenas 15 años; cuando era parte del conjunto de baile "Jalacalchay". El hijo que tuvo la obligó a abandonar el pueblo ya que los padres se opusieron a la relación; entonces ella tenía que trabajar vendiendo dulces en un colegio para mantener a su hijo y terminar sus estudios en un colegio de Huancayo. Ella cuenta que vivía mucha tensión en Huancayo y, en 1988 cuando la crisis económica era terrible, terminó el colegio, entonces decidió irse a Lima a trabajar y vivía con la comadre de su mamá en Ate Vitarte (C4:6-3). Allí trabajó vendiendo dólares hasta 1991, época en que Toto la invitó para irse a Italia y ella que tenía como meta salir del país salió a la primera oportunidad. (Ver genealogía de Caso 4.)

Nos cuenta su experiencia:

"Esas veces era terrible quedarse en el pueblo, yo temblaba de miedo. Yo llegué al pueblo para ver a mi hijo como ahora en Octubre, pero del 90 y justo esa noche los terroristas incendiaron el Municipio y mataron a mi compadre; fue horrible verlo muerto, me dio tanta rabia, tanto dolor verlo tirado en la plaza. Lloré mucho. Desde esa vez sentía que me perseguían, no podía dormir. No quería quedarme en el pueblo ni un minuto más. Regresé a Lima y seguí trabajando

vendiendo dólares pero la crisis económica me mató; además me sentía que me perseguían, no dormía y creía que me podían matar. Cuando Toto me dijo si me gustaría venirme a Italia, no lo pensé dos veces; arregle mis cosas y me vine. No sabía como eran las cosas acá, pero estar aquí era mejor que cualquier cosa en Perú. Mi hijito se quedó con mis padres en el pueblo y yo les enviaba todo lo que ganaba después de tres meses que trabajé. He sufrido mucho acá, trabajé día y noche para ayudar a mi familia para que estén mejor. Así yo también he ido jalando a toda mi familia. Cuando me vine a los 8 meses me traje a mi hermana Irene (C4:7) y al año me traje a mi primo Andrés (C4:9, que también estaba traumatado porque en la universidad había visto morir a su compañero de estudios. después nos trajimos a su ex esposa de Andrés después a mi mamá y por último a mi hermana Chelita (C4:8) en 1994 cuando terminó el colegio. Después nos trajimos a mi papa por recongiungimiento familiar, el se vino de legal el 98. Allá solo se ha quedado mi abuela (C4:11), mis tíos (C4:12) y primos" (Milán, entrevista C4:4-22/10/99).

Así cuando todos los miembros de la familia Pérez estuvieron juntos en Milán Italia, decidieron ahorrar para después invertir en algún negocio. Fue en 1997 con la llegada de Luis (C4:6-1), hermano de Rebeca, y tío de las chicas; fue después que se animan a invertir en el rubro de furgones desde 1998. Desde ese año la familia Pérez tiene seis furgones, dos son de Jazmín, uno de ellos es trabajado por su pareja Maty (C4:4-13) que es un italiano. Irene también tiene dos furgones administrados por su esposo huachaquino (C4:7-1), al igual que Chelita también ha invertido en otros dos furgones administrados por su padre. En general los furgones son trabajados por los varones de la casa cuyas ganancias van a la inversión del negocio, mientras las mujeres trabajan para ahorrar y mantener sus hogares. Jazmín tiene su casa y su auto propio con el que va a su trabajo. De igual forma que Irene y su esposo y Chelita está en camino a conseguirlo. Actualmente Antonio vive con su esposa Rebeca, su cuñado Luis, su hija Chelita y la pareja (C4:8:1) de ésta, en el departamento que les dejó Jazmín, en un barrio residencial en las afueras de Milano. Las distintas facetas y redes de esta familia las desarrollaremos en los diferentes capítulos.

El sector medio peruano

La gente de clase media en Italia no es tanta en comparación de la gente de barrios marginales y rurales del Perú estos se diferencian de los otros por sus formas de vida y por las actividades que desarrollan en Italia. La mayoría de gente de clase media, trabaja como enfermeras en Italia en la atención de hospicios u hospitales de ancianos. Algunas de ellas también trabajan en el servicio doméstico pero ellas no quieren denominarlo así, más bien dicen "atención especializada a ancianos". Ellas siempre quieren diferenciarse de los demás peruanos por su extracción de clase, no les gusta frecuentar grupos de peruanos y prefieren asimilarse al estilo de vida de los italianos. En Huancayo estas familias vivieron en áreas urbanas de la ciudad como San Carlos, Pío Pata, el Tambo, Huancayo, Cercado, etc. Muchas de las chicas de clase media, que se encuentran en Italia se educaron en Huancayo e hicieron estudios universitarios

o por lo menos técnicos. Esta situación en muchos casos les ayudó a ascender socialmente si provenían de alguna comunidad cercana y les permitió ubicarse en un status superior a las familias de barrios urbano marginales o rurales. Estas personas se diferencian de las otras porque no regresan al Perú con frecuencia ya que no ahorran mucho porque se visten de acuerdo a los cánones de la moda italiana, se cambian el color del cabello para distinguirse de las "cholas". En otros casos en sus vacaciones prefieren pasearse por diferentes países de Europa en busca de "un buen partido" para casarse.

En la mayoría de casos las enfermeras buscan de alguna manera encontrar una pareja italiana para obtener la ciudadanía italiana y desarrollar los ideales de la clase media en Perú, "casarse con un extranjero, tener sus hijos y dedicarse a la vida doméstica mantenidas por los maridos". Esta situación no puede darse en Milán-Italia, ya que para que una familia italiana se mantenga, ambos deben trabajar y aportar en partes iguales a la economía familiar; además en muchos casos los jóvenes italianos no quieren tener hijos hasta pasados los 40 años. Muchas de estas enfermeras terminan casándose con viejos, para atenderlos y heredar los bienes que poseen. Algunas de las enfermeras entrevistadas afirman que Italia es un país "desgastante" para alguien que quiere subir socialmente. Esta situación no se da en la gente de áreas rurales ya que en la mayoría de casos seleccionan como pareja a una persona de su comunidad de origen o por lo menos de origen andino, ya que ellos les gusta bailar y compartir sus costumbres ancestrales (bailar sus huaylarsh, escuchar huaynos o tecknocumbia) comiendo y bebiendo en parques y piazzas; cosa que para un italiano Milanes de clase media es intolerable; con algunas excepciones.

La Familia de Gisela en Italia: "En el país de sus sueños"

Gisela es una enfermera del sector medio peruano que llegó a Italia con la ilusión de cambiar de vida a comienzos de los años 90.

Cuando Gisela llegó a Milán se contactó con los peruanos que estaban en el Duomo; ellos la recomendaron a un convento de suoras en vía Feltre (C5:1-2) para que la ayudaran, su esposo se fue a vivir con algunos amigos que encontró también en el Duomo. Gisela en el convento encontró ropas y trabajó en poco tiempo. Las monjas le recomendaron en un trabajo para que cuidara una nona (anciana) (C5:1-3) con la que Gisela vivió 5 años en compañía de su esposo. La anciana se "encariñó" mucho con ella y le heredó algunas joyas antes de morir. Su esposo también vivía con Gisela en la casa de la nona y mientras ella trabajaba, él estudiaba en la universidad. A los dos años que se estabilizó, Gisela financió el viaje de sus padres y hermanos que vivían una situación de crisis en el Perú. Ellos tenían una ferretería en Huancayo, que por la recesión y la crisis iba de mal en peor. Su madre al enterarse que Gisela estaba en Italia, le perdonó y le pidió que Gisela la ayudara. Gisela primero envió dinero para el

viaje de su hermana menor Elizabeth (C5:4), quien terminaba el colegio, después de un tiempo como vieron que la situación era mas ventajosa en Italia, la madre vendió la ferretería y salió para Italia en 1995 con su esposo y sus demás hijos. Al llegar se instalaron en un affito que les alquiló Gisela y después también se pusieron a trabajar. La madre de Gisela, como rechazaba el trabajo doméstico, aprendió de su esposo a poner inyecciones y decía que era enfermera colegiada. Así obtuvo trabajos más o menos importantes donde ganaba bien cuidando viejitos, ayudándoles con lo indispensable.

Cuando murió la nona de Gisela ella se quedó con el departamento de ésta y siguió rentándolo a un precio muy módico. Con los ahorros de sus años de trabajo, ella y su hermana Elizabeth (C5:4) se pusieron a estudiar enfermería técnica; a los tres años se graduaron y ahora son técnicas de enfermería y ambas trabajan en clínicas para ancianos regentadas por monjas. La madre de Gisela dice ser de "familia de clase", influyó permanentemente en sus hijas para que se casen con italianos, fue así como la hermana mayor María Antonieta (C5:5) se conoció en la discoteca con un italiano del sur (C5:5-1) y se casó al poco tiempo que llegó. La madre hizo que Gisela se separara de su esposo peruano y ahora le está obligando a buscarse un esposo italiano. De igual forma presiona a Elizabeth la menor (C5:4), para que esta se espose con un Italiano, pero ella está enamorada y vive con un albanó (C5:4-1) que para la madre arribista es un "su castigo de Dios", ya que en Italia se dice que los albanos viven "prostituyendo a sus mujeres".

El hijo menor (C5:6), se casó hace un año con una arequipeña mayor que él (C5:6-1), sin el consentimiento de Antonieta-madre. La arequipeña no es aceptada por la familia y por tanto el hijo casi no frecuenta a la familia de Antonieta ya que vive con la arequipeña a la que Gisela y su familia le llaman "la vieja". Por la situación de sus hijos menores la madre de Gisela sufre y está haciendo todo lo posible para que el chico se separe de la nueva esposa. Gisela invirtió sus ahorros en Perú en bienes inmuebles; en 1995 compró dos casas una en Miraflores y otra en Surco, actualmente las tiene alquiladas y viene ahorrando el dinero de las rentas. También compró un terreno en Miraflores donde viene construyendo un edificio con su ex esposo. Actualmente Gisela se piensa comprar una casa en Milano. Antonieta madre no quiere regresar nunca más al Perú, ella ha vendido sus propiedades en Huancayo y tiene rentada una casa que posee en Lima. Así es como vive esta familia de clase media en Milán, cuya idea principal es insertarse socialmente al mundo italiano a través del matrimonio.

II. ¿Cómo viven los peruanos en Italia?

Italia es el segundo país de la Unión Europea, después de España, en albergar mayor cantidad de población peruana inmigrante: en el año 2000 había

aproximadamente 50 mil. Los peruanos que han ido llegando irregularmente a Italia en busca de trabajo y se han insertado en las principales ciudades como Milán, Roma, Turín, etc. se dedican a actividades en el sector terciario o de servicios donde hay una fuerte demanda, para la asistencia a ancianos y para colaboración en el servicio doméstico.

De acuerdo a distintas fuentes de información la presencia de los inmigrantes en Italia se hace evidente particularmente a comienzos de los años noventa, a partir de la llegada de peruanos de origen andino, quienes "toman" plazas y parques públicos en Milán como sus principales puntos de concentración.

En Abril de 1999 de acuerdo al Consulado Peruano en Milán, había 17,800 peruanos registrados y calculaban que 6,000 estaban en condición irregular. En el Consulado Peruano en Roma había 9,000 peruanos registrados, pero se calculaba un total de 15,000 (Entrevista J.C. Dávila 15/11/99). El Cónsul de Torino calculaba gruesamente que en esa ciudad había 5,000 peruanos (Entrevista Piacenza, Carlos 04/01/00). En las demás regiones de Italia (Firenze, Napoli, Sicilia, Bari, Benneton, etc.) se calculaba la presencia de 6 mil peruanos más. En enero del 2003 el Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú calculaba la presencia de 100,000 peruanos en Italia.

La población peruana en Italia a comienzos del año 2000, estaba caracterizada por ser una población joven que fluctuaba entre los 18 y 40 años, de las cuales el 64% eran mujeres y el 36% varones procedentes de sectores pobres rurales y urbano marginales de las provincias andinas del Perú. Esta población viene a asentarse en ciudades cosmopolitas y progresistas como Milán, donde desarrollarán sus vidas de acuerdo a patrones y valores traídos desde su país de origen, el Perú, iniciando un proceso transnacional basado en el intercambio cultural, pese a lo excluyente que es Italia como país receptor.

De acuerdo a mis investigaciones en Italia el 67% de los peruanos entrevistados tenían origen provinciano¹ andino, especialmente de departamentos como Cuzco, Ayacucho, Huancavelica, Junín, Huaraz, etc. El 25% procedía de provincias de la costa como Ica, Chimbote, Chiclayo, Huaral; el 4% de Lima pero de barrios periféricos como Comas, San Juan de Lurigancho, Villa El Salvador, Barrios Altos, Breña, Lince, Callao, entre otros; y el otro 4% de zonas de la selva como Huánuco y Tarapoto.

Sin embargo, una característica importante es que la procedencia de dicha población obedecía a otra configuración: el 46% provenía de Lima como primer lugar de migración, el 44% de las provincias de la sierra y el 10% provenía directamente de provincias de la costa. Como podemos deducir en el cuadro comparativo, el 23% de las familias de origen andino, tuvo como primera zona de migración a la ciudad de Lima antes de salir hacia Italia. Ver Cuadro 1 - 1A.

Cuadro 1. Procedencia Familiar de los Peruanos de acuerdo a Encuesta NIRP

Zona	Origen Fam.	Zona Proced.	FRC *	Media
LIMA	4%	46%	30%	26.0%
COSTA	25%	10%	13%	16.0%
SIERRA	67%	40%	45%	50.6%
SELVA	4%	4%	7%	5.0 %
ITALIA	-	-	5%	5.0 %
TOTAL	100%	100%	100%	

* FRC: Fichas de Registro Consula

Elaborado por Carla Tamagno - NIRP 99

Cuadro 1A. Lugar de Procedencia y Origen de las Familias Peruanas en Italia

LUGAR DE PROCEDENCIA				ZONA DE ORIGEN FAMILIAR				TOTAL	%	Promedio
Zona Geográfica	Varón	Mujer	%	Varón Padre	Madre	Mujer Padre	Madre			
COSTA Prov.			10%							25%
Lima	5	16	46%	-	-	2	2	4	4	4%
Callao	-	2	-	-	-	-	-	-	-	-
Huaral	-	1	-	-	-	1	2	3	3	-
Ica	1	-	-	-	1	3	2	6	6	-
Cañete	-	-	-	1	-	2	2	5	5	-
Chiclayo	-	1	-	-	-	2	3	5	5	-
Piura	-	-	-	-	-	1	-	1	1	-
Chimbote	-	2	-	-	-	2	2	4	4	-
Trujillo	-	-	-	-	-	-	1	1	1	-
SIERRA Prov.	Varón	Mujer	%	Varón Padre	Madre	Mujer Padre	Madre	TOTAL	%	Promedio
HUANCAYO	2	10	-	2	3	3	2	10	10	-
Jauja	-	-	-	2	-	2	-	4	4	-
Chupaca	-	-	-	-	1	1	1	3	3	-
Chongos Alto	-	1	-	-	-	2	2	4	4	-
Huasicancha	-	-	-	-	-	2	3	5	5	-
Huancavelica	-	1	-	1	-	3	2	6	6	-
Pampas	-	1	-	-	1	1	-	2	2	-
Ayacucho	-	-	-	-	-	2	3	5	5	-
Apurímac	-	-	-	-	-	1	1	2	2	-
Andahuaylas	-	-	-	-	-	1	-	1	1	-
Cajamarca	-	-	-	1	-	2	2	5	5	-
Cuzco	1	1	-	1	1	2	2	6	6	-
Arequipa	-	3	-	1	1	3	4	9	9	-
Huaraz	-	-	-	-	-	2	3	5	5	-
SELVA			4%							4%
Huánuco	1	1		1	2	1	1	4	4	-
TOTAL	10	40	100	10	10	40	40	100	100	100

Encuesta NIRP 99. *

Elaborado por Carla Tamagno - NIRP 99

Cuadro 1B. Zonas de Procedencia de Peruanos de acuerdo a muestra de Ficha Consular

	Personas	%
Provincias de Costa y Lima		41%
Lima por Distritos		30%
San Martín de Porres	3	-
San Juan de Miraflores	3	-
La Victoria	2	-
Villa María del Triunfo	2	-
Jesús María	1	-
Santa Anita	2	-
El Agustino	3	-
Independencia	2	-
Surquillo	1	-
Callao	2	-
Villa El Salvador	2	-
Miraflores	2	-
Comas	3	-
S.J. de Lurigancho	2	-
Provincias de COSTA		13%
Ica	5	-
Trujillo	2	-
Piura	2	-
Tacna	2	-
La Libertad	2	-
Provincias de SIERRA		45%
Arequipa	5	-
Ancash	6	-
Ayacucho	5	-
Apurímac	5	-
Cajamarca	3	-
Cuzco	3	-
Huancavelica	4	-
Junín	11	-
Pasco	3	-
Provincias de SELVA		7%
Huánuco	3	-
Loreto	2	-
San Martín	2	-
ITALIA		5%
Milano	3	-
Turín	1	-
Magenta	1	-
TOTAL	100	100%

Elaborado por Carla Tamagno - NIRP 99

Estos datos fueron comparados con la información obtenida de una muestra al azar de 100 fichas del registro Consular, que dió como resultado que el 30% de peruanos procede de Lima y sus distritos, el 13% de provincias de la costa y el 45% de provincias de la sierra, el 7% de provincias de la selva y el 5% hijos de peruanos nacidos en Italia. (ver Cuadro 1B). Si sacamos la media a estos datos obtenemos que el 26% procede de la ciudad de Lima, el 16% de la Costa, el 50.6% de la Sierra, el 5% de la Selva y el 5% son peruanos nacidos en Italia.

El 40% de los peruanos que provienen directamente de provincias manifiesta que se contactaron con redes especializadas que operaban en ciudades intermedias y que buscaban jóvenes responsables, humildes, honestos, trabajadores y tolerantes; cualidades que se requieren para el trabajo que los peruanos realizan en Italia. Al 82% de los peruanos estas redes especializadas les cobraron entre \$6 mil y \$10 mil, dependiendo de la forma de pago. (Ver más detalles Capítulo 4).

Según las muestras de las fichas del registro consular estas nos indican que las edades del 71% de los inmigrantes peruanos fluctúan entre 18 y 40 años, lo que nos indica que esta población es particularmente joven (ver Cuadro 2).

Cuadro 2: Edad y Sexo de la muestra tomada de las Fichas de Registro del Consulado Peruano en Milán

Edad/Sexo	Sexo		TOTAL	%
	Varón	Mujer		
0-10 años	2	3	5	5%
11-18 años	2	2	4	4%
19-29 años	10	16	26	26%
30-39 años	15	30	45	45%
40-45 años	3	7	10	10%
46 a más	4	6	10	10%
TOTAL	36%	64%	100	100%

Elaborado por Carla Tamagno - NIRP 99

Una característica importante de los peruanos en Milán es que tienen un nivel medio de calificación personal, la mayoría ha terminado secundaria completa y algunos tienen formación técnica o universitaria. Esto lo evidenciamos en las encuestas donde el 46% tiene secundaria completa, el 28% tiene alguna formación técnica, el 2% primaria completa y el 24% tiene formación superior.

Esta situación hace que muchas domésticas peruanas sean bien consideradas por los patrones cuando las conocen, ya que ven conocimientos y aptitudes hacia el estudio. Muchas peruanas me comentaban: "Yo se más que mi patrona, yo les enseño inglés a sus hijos y ella se admira, porque a decir verdad, los italianos son bien ignorantes, casi no conocen de historia ni geografía, nosotros les ganamos porque

Cuadro 3. Grado de Instrucción

Nivel de Instrucción	Mujeres				Varones				TOTAL	%
	18-25	26-34	35-45	46+	18-25	26-34	35-45	46+		
Primaria	-	-	1	-	-	-	-	-	1	2%
Secundaria	8	6	6	1	-	-	1	1	23	46%
Técnico	1	6	1	2	1	1	2	-	14	28%
Superior	-	4	3	1	1	1	2	-	12	24%
TOTAL	9	16	11	4	2	2	5	1	49	100%

Elaborado por Carla Tamagno - NIRP 99

estudiamos bastante en Perú". Esta situación ha originado que muchos peruanos aspiren a estudiar y se profesionalicen en institutos técnicos italianos, en la especialidad de Enfermería y Servicios Básicos (ver Cuadro 3).

Otro aspecto relevante es la ocupación por rango de edades y sexo de los peruanos antes de su llegada a Milán. La muestra nos arroja el siguiente resultado: el 20% era estudiante, un 14% se dedicaba a la actividad comercial, 10% eran enfermeras, 10% ejercía como profesores, 8% eran domésticos, 8% amas de casa, 6% era cambista de dólares, 6% trabajaba en restaurantes, 4% eran agricultores, 2% choferes, un 2% abogados y el 6% se dedicaba a otras actividades (ver Cuadro 4). Estos datos nos indican que muchos de los jóvenes peruanos que están trabajando en Italia, no tenían experiencia de trabajo antes de su arribo, lo que les facilitó acostumbrarse rápidamente a las labores domésticas, en el cuidado de ancianos y/o enfermos. La gran mayoría de peruanos llegó a Milán en busca de trabajo, ya que las labores ejercidas por éstos en el Perú eran mal remuneradas, su condición económico-social se tornaba marginal y subalterna. Cabe señalar que la crisis de los 90, fue una de las peores que haya atravesado este país; los shocks económicos, aplicados por el Estado, arrasaron la clase media - empobreciéndola - y apareciendo una nueva categoría, la extrema pobreza; las diferencias sociales se ahondaron y las expectativas de vida se limitaron.

Al llegar a Italia, la principal actividad económica de los peruanos -82%- (ver Cuadro 5), tanto para varones como mujeres es la actividad doméstica y el cuidado de ancianos terminales, muchos de ellos con demencia senil. De igual forma muchos cuidan niños o personas con problemas mentales, niños down, paralíticos, esquizofrénicos, etc., y personas que no pueden valerse por sí solas y que sus familias prefieren mantenerlas en sus casas. Estas actividades exigen del trabajador mucha tolerancia, llevándolos incluso a niveles de stress. De otro lado, son las menos ejercidas por los italianos por considerarlas de baja categoría; no obstante, estas actividades económicas se han convertido en un nicho laboral importante para los inmigrantes latinoamericanos y particularmente peruanos.

Cuadro 4. Ocupación en Perú por Rango de Edades y Sexo

Ocupación	Edad								TOTAL	%
	Mujeres				Varones					
	18-25	26-34	35-45	46+	18-25	26-34	35-45	46+		
Estudiante	4	1	2	-	1	2	-	-	10	20%
Comerciante	1	3	2	-	-	1	-	-	7	14%
Enfermera(o)	1	1	1	2	-	-	-	-	5	10%
Profesor(a)	-	-	3	1	-	-	1	-	5	10%
Doméstico(a)	2	1	1	-	-	-	-	-	4	8%
Vendedor de \$	-	1	-	1	1	-	-	-	3	6%
Ama de casa	1	1	2	-	-	-	-	-	4	8%
Obrero(a)	-	1	-	-	-	-	1	-	2	4%
Trab. Restaurant	-	1	2	-	-	-	-	-	3	6%
Abogado	-	-	-	-	-	-	1	-	1	2%
Chofer	-	-	-	-	-	-	-	1	1	2%
Agricultor	-	1	-	-	-	-	1	-	2	4%
Otros	-	3	-	-	-	-	-	-	3	6%
TOTAL	9	14	13	4	2	3	4	1	50	100%

Elaborado por Carla Tamagno - NIRP 99

Cuadro 5. Ocupación en Italia según sexo

Ocupación	Mujeres	%	Varones	%	TOTAL	%
Asistencia ancianos	28	70%	2	20%	30	60%
Atención enfermos mentales	3	7.5%	2	20%	5	10%
Domésticos	5	12.5%	1	10%	6	12%
Cuidado de niños	1	2.5%	-	-	1	2%
Enfermero(a)	2	5%	1	10%	3	6%
Albañil	-	-	1	10%	1	2%
Jardinero	-	-	1	10%	1	2%
Prostitución	-	-	1	10%	1	2%
Empleado	-	-	1	10%	1	2%
Otros	1	2.5%	-	-	1	2%
TOTAL	40	100%	10	100%	50	100%

Elaborado por Carla Tamagno - NIRP 99

Esta demanda de trabajo de asistencia al anciano se debe primero a la poca asistencia o seguridad social pública. Los ancianos reciben sus pensiones para poder sobrevivir y poder pagar los servicios de asistencia, pero hay poco servicio del Estado. Segundo, las redes familiares en Italia son frágiles, esto

explica el porqué la migración peruana en la primera fase fue principalmente femenina, las mujeres podían insertarse más fácilmente en este sector. Las actividades desarrolladas por varones también están dentro del sector terciario, estos se dedican a la construcción, al transporte, al courier, al trabajo en fábricas pequeñas y algunos también en el servicio doméstico.

Se puede observar la capacidad de los peruanos respecto a otros grupos al diversificar sus trabajos. El peruano es el más creativo y capaz respecto a otros grupos de migrantes, tiene mil oficios y una necesidad. Lo que le permite salir del sector estrecho de la asistencia y el servicio a la familia y colaboración doméstica.

Su permanencia en el país hospedero, obedece a expectativas, sobre todo económicas, y en ese sentido Italia, como uno de los países más desarrollados del orbe, logra satisfacer sus requerimientos. El Cuadro 6, nos brinda indicadores más precisos sobre el promedio que ganaban los entrevistados en Perú, en comparación a lo que ganan hoy día en Italia y podemos ver las sustanciales diferencias. El 40% de los varones y el 15% de las mujeres ganaban de US\$50 a US\$100; el 60% de los varones y el 85% de las mujeres ganaban de US\$100 a US\$200. De éstos actualmente en Italia el 50% perciben de US\$700 a \$800, el 30% de US\$600 a US\$700, el 10% de US\$800 a US\$900 y el 6% de US\$400 a US\$500 considerado el mínimo, el 2% percibe de US\$900 a 1,200 y el otro 2% de US\$1,200 a US\$1,500 (expresado en dólares x mes). Por las condiciones en las que los peruanos llegan a Italia, en su mayoría se emplean a fijo (fijo), con cama adentro, para evitarse pagar el alquiler del departamento y sus alimentos; así logran ganar más ingresos y ahorrar para pagar el financiamiento de sus viajes y posteriormente enviar las remesas a sus familias en Perú.

El marco legal de Italia, por otro lado, que exige la regularización de todo migrante mediante el Soggiorno, hace que la población peruana residente en Milán busque regularizar su situación legal al momento de arribar; ya que de no hacerlo, se vería envuelta en la ilegalidad y con ello se sometería a condiciones de explotación en el salario, por pertenecer a la población sin permiso de trabajo; a muchos peruanos en esta condición los empleadores les pagan la mitad de la tasa en el mercado.

Para tramitar los soggiornos los peruanos recurren a redes de familiares, amigos, paisanos o a patrones que los ayudan. Según la muestra aplicada, tenemos que el 58% estaba en situación legal saneada con su permiso de trabajo, el 20% en trámite, el 14% indocumentado y el 8% recién arribaba y estaba con Visa de Turista pronta a caducar (ver Cuadro 7). Concluimos entonces, que el 78% de la población sería legal o en vías de serlo y el 22% habrían llegado a

Cuadro 6. Comparación de Ingresos entre Perú e Italia

Ingreso Italia	Ingreso al Perú										TOTAL	%		
	\$1.0 - \$50		\$51 - \$100		\$101 - 200		\$201 - 300		\$301 - 450				\$451+	
	Varón	Mujer	Varón	Mujer	Varón	Mujer	Varón	Mujer	Varón	Mujer				
\$ 1.0 - \$50	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
\$ 51 - \$100	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
\$ 101-200	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
\$ 201-300	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
\$ 310-400	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
\$ 401-500	-	-	2	-	1	-	-	-	-	-	-	3	6%	
\$ 501-600	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
\$ 601-700	-	-	1	-	2	12	-	-	-	-	-	15	30%	
\$ 701-800	-	-	1	5	-	19	-	-	-	-	-	25	50%	
\$ 801-900	-	-	-	1	1	3	-	-	-	-	-	5	10%	
\$ 901-1200	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	1	2%	
\$ 1201-1500	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	1	2%	
\$ 1501 +	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
TOTAL	-	-	4	6	6	34	-	-	-	-	-	50	100%	
%			40%	15%	60%	85%						100%	100%	

* Expresado en US dólares Americanos

Elaborado por Carla Tamagno - NIRP 99

Cuadro 7. Situación legal de los peruanos en Italia

Situación Legal	Varones	Mujeres	TOTAL	%
Con Soggiorno	5	24	29	58%
En Trámite	2	8	10	20%
Indocumentada (o)	1	6	7	14%
Turista	2	2	4	8%
TOTAL	10	40	50	100%

Elaborado por Carla Tamagno - NIRP 99

Italia en los últimos años después de la Ley Turco Napolitana de 1998, no alcanzándoles dicha ley y por ello formando actualmente, parte del sector de inmigrantes "irregulares".

El "Permesso di Soggiorno" (Permiso de Residencia legal por trabajo), es el instrumento regulador que utiliza Italia para normar la presencia de inmigrantes presentes en su territorio. El soggiorno vigila aspectos fundamentales para los inmigrantes tales como educación, salud, política y economía. Al respecto el Estado italiano, aproximadamente desde 1986 con las primeras campañas de regularización, toma parte activa y mediante éstas ha otorgado el soggiorno, regularizando su situación legal, a gran número de inmigrantes.

De otro lado, la participación económica de los inmigrantes es regularizada mediante los "contributos" (contribuciones económicas entre 870 y 3,500 Ecus, en función del tipo de contrato), tributados sobre sus ingresos, que les permiten acceder, asimismo, a los servicios de seguro social de salud y del seguro de pensiones (Solé *et al.*: 2001:262). La educación también es contemplada mediante el soggiorno, que otorga al inmigrante el derecho de acceder a una educación en el mismo territorio italiano, bajo la supervisión e intervención de un asesor cultural, proveniente de su país de origen, el cual le facilitará la inserción social y un intercambio cultural con los nacionales.

El soggiorno es renovable y varía de 2 a 10 años. Cuando los inmigrantes tienen más de 10 años de permanencia, con residencia por trabajo en Italia, tienen el derecho de adquirir la Ciudadanía italiana (ciudadanía italiana), la cual le da al inmigrante todos los derechos de un ciudadano italiano. La mayoría de peruanos que tienen el soggiorno quieren quedarse en Italia hasta obtener la ciudadanía, esto les permitiría entrar y salir del país cuando lo deseen. En un 80% estos peruanos tramitan el "reongiungimento familiare" o la reagrupación familiar, que es una ley en Italia que le permite al migrante traer su familia hacia Italia después de tres años de permanencia en el país. Esta ley ha permitido la entrada de personas mayores y niños incrementando rápidamente la cantidad de peruanos y la composición poblacional

Respecto a sus expectativas, la mayoría de peruanos provincianos dice: "*trabajaré unos años, ahorro y me regresaré a Perú*". Muchos de ellos retornan al Perú, pero sólo de manera incidental, para las fiestas de sus pueblos y por sus vacaciones que coinciden con las navidades. De acuerdo a las encuestas (ver Cuadro 8), un 38% de los mismos pensaba quedarse definitivamente en Italia, 14% temporalmente y un 34% pensaba en retornar para invertir; esta situación es relativa, ya que las condiciones económicas, sociales y políticas del Perú son inestables y son pocos los peruanos que se animan a invertir los ahorros de toda su vida en un proyecto en el Perú, aunque sea el sueño de muchos.

En general, la mayoría de peruanos urbano marginales han invertido sus ahorros en la construcción de viviendas para sus familias en Perú, o en negocios en Lima. Otros han invertido en negocios étnicos como agencias de viajes, de transferencia de dinero, restaurantes, tiendas y mercados latinos, entre otros.

El tiempo de estadía en Italia de estos inmigrantes varía de 4 a 6 años (34%), de 1 a 3 años (28%), de 7 a 10 (16%), de 0 a 6 meses (12%) y más de 10 años (2%). Ver Cuadro 9.

La mayoría de los peruanos en Italia han reconstruido sus vidas en los espacios públicos que son frecuentados todos los días por ellos, pero principalmente los días jueves y los fines de semana, fechas de descanso para el

Cuadro 8. Planes a Futuro de los Peruanos en Milán

PLANES	Varones	%	Mujeres	%	TOTAL	%
Quedarse Temporalmente	-	-	7	17.5%	7	14%
Regresar a Perú e Invertir	2	20%	15	37.5%	17	34%
Irse a otro país	1	10%	3	7.5%	4	8%
Quedarse en Italia definitivamente	5	50%	14	35%	19	38%
Otra cosa	-	-	-	-	-	-
No sabe	2	20%	1	2.5%	3	6%
TOTAL	10	100%	40	100%	50	100%

Elaborado por Carla Tamagno - NIRP 99

Cuadro 9. Tiempo de Estadía de los inmigrantes en Italia

Tiempo	Sexo				TOTAL	%
	Varón	%	Mujer	%		
0-6 meses	3	30%	3	7.5%	6	12%
7-11 meses	1	10%	3	7.5%	4	8%
1 - 3 años			14	35%	14	28%
4-6 años	4	4%	13	32.5%	17	34%
7-10 años	2	2%	6	15%	8	16%
10 y más			1	2.5%	1	2%
TOTAL	10	100%	40	50%	50	100%

Elaborado por Carla Tamagno - NIRP 99

sector doméstico en Italia. Estos espacios públicos, principalmente los parques y plazas, son recreativos y de encuentro, que según nos dijeron algunos inmigrantes entrevistados, empezaron a ser frecuentados a partir de los años 90' por peruanos de origen "andino" quienes se citaban en la Plaza del Duomo (la más importante de Milán) para encontrarse entre paisanos. Para el desarrollo de la investigación, como estrategia, tuve también que adoptar dicha costumbre y pude así entrevistarme con algunos peruanos andinos provenientes del valle del Mantaro, de la provincia de Huancayo en los Andes Centrales del Perú. Estos manifiestan que hay un aproximado de 2,500 huancaínos en distintas partes de Italia, concentrándose en Milán, Roma y Turín, y que regularmente se encuentran en plazas y parques los fines de semana y los jueves. Los peruanos frecuentan espacios sociales abiertos debido a que una gran mayoría vive en las casas de sus patrones, empleados a tiempo completo (fisso o cama adentro) empleados en duras actividades que le demandan una permanente atención a este tipo de pacientes. En el caso de otros, las viviendas donde viven son

alquiladas y muy tugurizadas, ya que viven entre 8 y 10 personas en habitaciones de 40 metros cuadrados. Un huachaquino² nos dice al respecto:

"Como sea queremos comprar nuestra casa el próximo año, para estar todos juntos. Acá los italianos no quieren ni siquiera que hables fuerte, si alzas el volumen de la radio o televisión ya te están chancando la pared. Te controlan mucho, te dicen hasta sobre el máximo de personas que pueden vivir en una casa; te critican, te llaman la atención por las visitas que tienes. Cuando vienen peruanos te están observando desde la ventana, te ven como 'sospechoso'; te observan todo el tiempo como delincuente. Por eso, por ahora preferimos irnos a los restaurantes, a los parques o locales públicos. En el verano nos vamos al parque Cuocuo o Forlanini, que está cerca al aeropuerto, ahí jugamos fútbol, voley, se toma cerveza, se baila, ahí nadie te dice nada. Primero nos votaban pero como ahora somos tantos peruanos ya nos dejan libres. Ahora la policía sólo nos vigila de lejos los fines de semana. No nos prohíben tomar".
(Antonio C4:5 Milán 21/11/99).

Como resultado de la investigación, tenemos que un gran porcentaje de los inmigrantes llegados a Italia en los años 90, provienen de clases medias empobrecidas y sectores urbano-marginales y rurales de las provincias andinas del Perú (este factor social es estudiado en el capítulo 5, más adelante), más adelante. Este sector poblacional ya en su país de origen es considerado como parte de las clases populares y fueron las principales víctimas de los ajustes económicos, que los empujó a migrar al exterior y buscar nuevas condiciones de existencia. La característica principal que destaca en estos grupos, es el componente andino que es considerado por el sector hegemónico y por las clases medias, como "subalterno" y venido a menos; esta percepción se debe a la fragmentación social que se da en el Perú como producto de su pasado postcolonial. (Contreras y Cueto 2000). Sin embargo, en Italia donde los peruanos son un grupo más en una inmensa cantidad de migrantes, son denominados "extracomunitarios", como parte de la estratificación social excluyente, que les indica que no son parte de la sociedad italiana, a pesar de ello es un país atractivo al migrante.

III. Italia: un país atractivo al Migrante

Los extracomunitarios³ en Italia

En 1999 la población migrante en Italia oficialmente ascendía a 1'250,214 extranjeros inmigrantes registrados formalmente, en un país con 57'500,000 (cincuenta y siete millones de habitantes)⁴ no obstante esta cifra ha ido aumentando y así en el 2001, ha ascendido a 1'362.930, con el agregado de que si se tienen en cuenta a todos los menores de edad y a los recién nacidos, la cifra total de inmigrantes ascendería a 1'600.000 con una incidencia sobre la población residente del 2,8% (1 inmigrante por cada 38 residentes) (Caritas 2002:4). Estas cifras no incluyen a los extranjeros irregulares, que según algunos estudiosos se calculan de 30-35 irregulares por 100 regulares (Blangiardo

1999:29). Entonces podríamos calcular gruesamente que la cantidad de extracomunitarios en Italia estaría bordeando los 2'395,000, representando el 4,2% de la población total (Villalonga 2003). La mayor parte de estos migrantes “extracomunitarios”, eran provenientes del este de Europa con el 38,5% (albanos, rumanos, kosovares, etc.) seguido por los africanos del norte con el 28,8% (marrocos, capoverdianos, nigerianos, egipcianos, etc.), continuaban los asiáticos con el 19,3% (filipinos, chinos, hindúes, pakistaníes, etc.) seguidos por los latinoamericanos con el 13,1% (peruanos, dominicanos, salvadoreños, etc.) y los de Oceanía con el 0,2% (Caritas di Roma 1999:113).

Los primeros inmigrantes que llegaron a Italia en la década del setenta eran provenientes de Argentina (muchos descendientes de italianos)⁵ como consecuencia de la represión militar en ese país. Con ellos llegaron peruanos y descendientes de italianos de las clases medias y altas que se vieron afectados por la estatización del gobierno militar, éstos se insertaron en el mundo de la industria y los negocios. Después los siguieron los chilenos, salvadoreños, capoverdianos, dominicanos y a fines de los ochenta, filipinos y peruanos de clases populares, seguidos de los turcos, marroquíes, albanos y; desde 1998 los ecuatorianos, como consecuencia de la crisis económica atravesada por ese país en esos años.

El mundo de los "extracomunitarios" en Italia, es muy distinto de acuerdo a sus culturas y sus países de procedencia. Las situaciones sociales de los distintos grupos de migrantes son muy diferentes y de ahí que entre ellos no se juntan culturalmente, salvo raras excepciones.

Según muchas religiosas dedicadas a la atención de migrantes se daba una situación curiosa, *"cuando empezaron a llegar los peruanos latinos a las parroquias donde estaban filipinos, estos abandonaron las parroquias, para buscar otros lugares donde celebrar sus misas"* pues los filipinos evitan el contacto con los latinos. De igual forma los africanos tratan de no relacionarse con los otros inmigrantes extranjeros.

Sin embargo, pese a las limitaciones que se hallan al interior de la exclusión, encontramos que las sociedades tanto italiana como inmigrante desarrollan relaciones socio-económicas, algunas de dependencia, otras por un interés de ascender socialmente.

1. Factores de “atracción” de los extracomunitarios hacia Italia.

Longevidad italiana

Uno de los más grandes problemas que enfrenta Europa en los últimos años, es el envejecimiento de su población.

La población europea sufre un progresivo envejecimiento derivado de un porcentaje de fecundidad por debajo del nivel de sustitución (envejecimiento

acentuado en los países del sur de Europa y en Alemania) lo que da una esperanza de vida más alta (75 años para los hombres y más de 80 para las mujeres). El hecho de que haya más ancianos es porque hay un aumento en la esperanza de vida media de la población que irá en aumento hasta el 2010, cuando se jubilarán las generaciones de los años de la postguerra. Aunque la tasa de fecundidad subiera, el efecto positivo de este aumento se verá sólo dentro de 20 años, no antes. Asimismo, la disminución de la población, se dará en toda Europa según fechas y medidas diferenciadas en distintos países. En el primer decenio será en el sur de Europa; en el siguiente decenio en la Europa septentrional y occidental (Bonifazi 1999:54-56).

Según proyecciones, entre los años 2000 y 2020 cambiará radicalmente la estructura de la población en Europa. Bajarán el 20% de la población económicamente activa, que representará la disminución de 11,5 millones, aumentando la cantidad de ancianos al 20,5% (aumento de 15.6 millones) (Ibid.). Entre estos años habrá una pérdida total de 4 millones de personas para Italia, 1.5 millones para España y 1.2 millones para Alemania (Ibid). Según Bonifazi se ha buscado prever el futuro de la Unión Europea sobre la base de los estudios hechos por algunos organismos internacionales como Naciones Unidas 1996, OCDE 1997, pero los resultados no fueron prometedores (Ibid: 54)⁶. Sin embargo no se puede ignorar que el nuevo escenario demográfico es favorable a las inmigraciones internacionales. Sea por el aumento de los ancianos y el consecuente aumento de la demanda de servicios a las personas, o por la disminución de la población en edad laboral.

Excepto en Europa, en el mundo se registra la más numerosa generación de jóvenes, nunca antes vista; 71 son los países en los cuales más del 40% de la población tiene menos de 15 años. En los países industrializados, la población de más de 65 años, que ahora son el 13,5% será 1/4 de la población en el 2050. Esto traerá un inevitable movimiento migratorio. De todas maneras sobre la base de los datos recibidos de la ONU sobre la población mundial al final de 1998, los expertos sostienen que se alejarán los riesgos de una explosión demográfica. En el 2025 se debería pasar de los actuales 6 mil millones a los 8.500 millones con un aumento concentrado en los países en vía de desarrollo. Esos países en los próximos 25 años tendrán cumplida su transición demográfica y no podrán ser alcanzados más por Europa, como sucede actualmente; con 95 millones de nacimientos cada año en los países en vías de desarrollo (Ibid 1999: 57).

En Italia, esta problemática ya ha sido abordada por el gobierno de turno. Así, ahora hay una ley en Italia que compensa económicamente a las mujeres italianas para tener hijos. Según el Censo de 1997 la tasa de natalidad es de 8,9 por 1,000 habitantes y la tasa de mortalidad de 10 por mil habitantes, con una esperanza de vida de 78,2 años. En 1998 la OCSE ha publicado el Reporte

Preservar la prosperité dans une société vieillissante, donde se ha puesto en evidencia que: - De una parte aumentará la población anciana y disminuirá la activa, con el consecuente aumento de gastos en pensiones de jubilación y en el ámbito sanitario. - De la otra parte el impacto de la migración aumentará la fecundidad pero no serán suficientes en los próximos tres decenios para detener el envejecimiento de la población (Bonifazi 1999:54).

En las grandes ciudades como Milán y Roma, los hijos abandonan a los padres para independizarse radicando muchas veces fuera o lejos, quedando los viejos solos en sus departamentos. En cambio en las pequeñas ciudades los padres ancianos usualmente habitan la casa del primer piso y los hijos habitan en el segundo piso, los hermanos son vecinos y hay más posibilidad de ayuda mutua e intercambio de servicios. En las ciudades tenemos también que hay más mujeres que trabajan fuera de casa y que se les hace imposible atender a sus padres ancianos, por tanto se origina una demanda de gente que pueda apoyar en la atención a estos.

La mayoría de italianos ahorran sus pensiones durante su toda su vida, para pagarles a sus domésticos que los cuidan cuando estén ancianos. Estos como dueños de sus casas y propiedades tienen suficiente dinero como para pagar bien a sus colaboradores domésticos que los atienden las 24 horas del día. Este tipo de trabajo, ningún italiano lo acepta debido a que aman su tiempo y su libertad, en cambio el inmigrante que recién llega y quiere juntar dinero se somete y acepta ese tipo de trabajos, esto hasta los dos o tres primeros años. Después de eso los domésticos empiezan a llamar a sus familias a través de las leyes de reagrupación familiar y se van a cuartos independientes, no queriendo trabajar más como internos de manera fija.

2. La historia de Italia : “Entre la Migración y el Desarrollo”

Italia es uno de los primeros países en el mundo que utiliza la emigración como estrategia de desarrollo para consolidar su nación y es a partir de esta consolidación a mediados de los años 70, en que se convierte en uno de los mayores receptores de inmigrantes provenientes de países en crisis y en vías de desarrollo.

A fines del siglo XIX y comienzos del XX Italia atravesaba una crisis interna respecto a su desarrollo nacional, manifestándose pugnas entre los italianos liberales del norte que implementaban actividades industriales prósperas y los terratenientes del sur atrasado, que desarrollaban una economía basada en la agricultura; situación que generó la llamada “cuestión del sur”. En aquella época, las políticas de emigración surgen como una respuesta realista a esta situación y a la política económica divisionista que buscaba un mayor flujo económico, mayor rentabilidad y renovación de agentes económicos. Esto se da a partir de la institucionalización de la emigración con la aprobación de la Ley

de Emigración de 1901 que crea la Comisión General sobre Emigración, dependiente del Ministerio de Asuntos Exteriores. Se implementa así, el Primer Programa original para Emigrantes en el Extranjero cuyos ahorros se utilizaron en el desarrollo de Italia⁷ (Smith 1999:70).

El Norte y el Sur, aspectos históricos, sociales y culturales

La ciudad de Milán tiene un lugar especial dentro de Italia. En general la población activa del sector agrícola en Italia es numerosa y su actividad mucho más. Entre los cultivos predominan los cereales como: el trigo, maíz, aceite y arroz. El cultivo vitivinícola ha alcanzado un desarrollo excepcional, situándose en lugar de privilegio junto con Francia. También han alcanzado notable desarrollo los productos frutícolas como peras, manzanas, limones y melocotones, destacados en el mercado mundial.

Los principales lugares de producción agrícola son la Campania y Sicilia en el sur. Esta parte de Italia históricamente tiene una influencia española, como veremos más adelante, por tanto muchas de sus costumbres y tradiciones se parecen a las latinoamericanas. En algunos lugares se pueden encontrar familias que hablan el castellano, por la influencia borbónica. En cierta forma, podríamos afirmar que el sur es más abierto a los migrantes, especialmente latinoamericanos.

En la parte norte de Italia, donde se encuentra Milán, la economía urbana e industrializada, socialmente individualista hace que esta ciudad sea cerrada al migrante. Sus gentes son parcas y más dadas al trabajo o al consumismo. Es aquí donde se centra la industria de la transformación. Hay un dicho muy famoso en Milán, repetido por muchos conservadores: "Mientras Milán trabaja, Roma se divierte". En Milán destaca el sector del metal y la construcción mecánica naval, siendo numerosos los astilleros. Pero sin duda el sector más importante es el de la fabricación de automóviles entre los que destaca la empresa Fiat, y Alfa Romeo controlada por el Estado. También Italia es un importante productor de motocicletas y vehículos ligeros. Destacan también la construcción de electrodomésticos, máquinas de escribir y computadoras. La industria textil tradicional en Italia ha experimentado un considerable receso, aunque se distingue mucho el sector de la confección ya que la moda italiana se produce para el mercado mundial. Asimismo, la industria química presenta un gran desarrollo concentrándose sus empresas entre Turín y Milán. En cuanto a la industria alimentaria destacan la fabricación de pastas, azucareras y cerveceras; así como la pastelera, conservera y producción de quesos y aperitivos. En cuanto a su actividad comercial ésta se encuentra muy desarrollada a pesar que su balanza comercial es deficitaria. Ello se debe a que las importaciones no pueden ser controladas debido a la demanda interna y a la falta de recursos energéticos y minerales. Italia exporta productos manufacturados y algunos productos agrícolas.

Los terratenientes del sur inicialmente se opusieron a la emigración porque desestabilizaba las relaciones sociales, elevaba el precio de la mano de obra y les daba a los campesinos la idea de desplazarse libremente sin estar atados a un sitio particular. Sin embargo, cuando las remesas empezaron a llegar,

provenientes de la América del Norte y del Sur, aproximadamente en 1880, las opiniones de las élites cambiaron. Según las élites del norte, los campesinos del sur saldrían a América y después volverían y comprarían terrenos para convertirse en pequeños agricultores. Los del sur apoyaban dicha propuesta tratando de desviar la atención de la elite del norte sobre la Reforma Agraria. Así, finalmente ambos segmentos se vieron beneficiados: los del norte tuvieron su política económica liberal, la elite del sur tuvo sus tierras y los emigrantes recibieron ayuda para irse. Esto convirtió virtualmente a Italia en el primer país en el mundo que implementó políticas diaspóricas para sus connacionales en el extranjero (Ibid. 70).

Italia mantiene esa estrategia de desarrollo hasta aproximadamente fines de la Segunda Guerra Mundial, cuando las políticas migratorias cambian de rumbo para iniciar la reconstrucción de Europa con el Plan Marshall, que incluía políticas para "importar" mano de obra barata. Sin embargo en 1970 ante la crisis del petróleo, que provoca una inestabilidad económica y política, se detiene la importación de trabajadores provenientes de países subdesarrollados. Esta mano de obra había servido para generar un modelo de crecimiento económico basado en la producción industrial masiva, que se caracteriza por una baja inversión de capital, la producción intensiva de trabajadores y un bajo costo de las mercancías (Baganha y Reyneri 2001: 53,4). Ante el cese de importación de una nueva fuerza de trabajo se incrementa el costo laboral a corto plazo lo que forzó a las industrias a aumentar sus inversiones en equipamientos y tecnología que supusieron un ahorro en la fuerza de trabajo. Esta estrategia desarrolló un paso hacia un nuevo modelo, entre las década de los 70 y 80, cuando Italia empieza un despegue económico que permitió la creación de mayores oportunidades de empleo en el sector agropecuario e industrial, situación que se consolida en los años 90 en que recibe fondos de la Unión Europea para legislar políticas de control de la inmigración. Así desde el primer acuerdo de Schengen en 1985, hasta las convenciones de Schengen y Dublin en 1990 se establecen marcos para limitar la entrada de los inmigrantes restringiendo los visados y dando severas sanciones contra los transportadores de migrantes ilícitos, como parte de una política de exclusión. Aún así, muchos inmigrantes se aventuran a buscar trabajo en Italia, ya que en distintos países en vías de desarrollo se producen crisis políticas como consecuencia de la Guerra Fría, las guerras internas y posteriormente transformaciones económicas y políticas producto del sistema neoliberal que predomina a nivel mundial.

En este contexto, ante la presencia masiva de inmigrantes irregulares, Italia implementó 4 Procesos de Legalización: en 1986, 1990, 1996 y 1998. Cada legalización impulsa un sustancial aumento de permisos de residencia concedidos a inmigrantes procedentes de la Europa del Este y de los países subdesarrollados. La primera legislación en 1986, iba destinada a los

inmigrantes que estaban empleados irregularmente por un empleador que quisiera "regularizarlos", aunque aquellos que buscaban trabajo también fueron aceptados; 120 mil inmigrantes fueron legalizados en esta ocasión. La segunda regularización tuvo lugar en 1990 en la que se requería a los inmigrantes probar que estaban viviendo en Italia antes de 1989; en esta oportunidad, cerca de 220 mil inmigrantes son legalizados. Fueron pocos los que no pudieron beneficiarse de la legalización de 1990, pero con estas medidas muchos otros fueron atraídos por la posibilidad de ser legalizados, aumentando nuevamente el flujo de inmigrantes. La tercera legalización en 1995 ha sido la más grande efectuada jamás en Europa, no obstante, debido a sus estrictos requerimientos no tuvo éxito en la superación de la inmigración ilegal. Más de 256 mil solicitudes fueron presentadas y el 95% aprobadas, quedándose entre 100 y 150 mil inmigrantes irregulares que no presentaron la solicitud (Baganha y Reyneri 2001:58-9). La cuarta legalización se da en 1998 donde se realiza la última Sanatoria llamada Ley de Inmigración Turco-Napolitana⁸, llegando a regularizarse con ella a 88,228 inmigrantes de 312,410 que lo solicitaron. Esta Ley regulaba los aspectos de inmigración referentes a la entrada, trabajo, residencia temporal, residencia permanente, familias y menores, asistencia sanitaria, escuela y formación profesional, asistencia social y alojamiento y medidas contra la discriminación. Sin embargo, esta sólo favoreció a los inmigrantes que llegaron a Italia hasta el 27 de marzo de 1998, debiendo presentar para obtener el Soggiorno (permiso de residencia), pruebas fidedignas que comprobaran tal condición. Los inmigrantes que llegaron a Italia después de esa fecha y que no fueron alcanzados por la norma, son actualmente parte de la población irregular.

En lo que se refiere a la legislación, dos actuaciones legislativas claramente restrictivas fueron las más destacadas. En primer lugar, en 1995 como consecuencia de la victoria de los partidos de derecha, se implementa el "Decreto Dini" en noviembre de ese año, que supone la "estigmatización simbólica de los inmigrantes como problema social" y por ello son vistos como enemigos, tanto reales como virtuales, de los que la sociedad italiana se ha de proteger. Fue aprobado y sancionado tras una campaña de los partidos de derecha quienes manipulaban los medios de comunicación destacando la criminalidad de los extranjeros.

En segundo lugar, a partir de abril de 1996, como consecuencia de la victoria electoral de la centro izquierda, el nuevo gobierno promete una revisión sobre la materia y presenta una ley en febrero de 1997 que sería el proyecto de Ley Orgánica Turco Napolitana. En este año se calculaba que habían 900,000 inmigrantes con permiso de residencia y cerca de 200 mil indocumentados, la mayoría procedían de Perú, China, Senegal y Albania (Solé *et al.* 2001: 263). La

medida prometía una mejora sustancial para los inmigrantes presentes en territorio italiano.

Pero desde el año 2001 las nuevas tendencias políticas en Italia con la ascensión de Berlusconi⁹ al poder, hacen prever que las condiciones para los inmigrantes en Italia pueden tomar un matiz restrictivo, ya que las últimas informaciones así lo demuestran. El 28 de febrero del 2002 se ha propuesto, a iniciativa de los partidos de derecha italiana, la reforma de la Ley Turco Napolitana. Este Proyecto de Ley denominado “Bossi - Fini”, ha pasado a la Cámara de Diputados y se prevé su aprobación, ésta modifica de forma esencial, los beneficios que se habían logrado a favor de los inmigrantes. Así tenemos que, por ejemplo, se disminuyen los años de validez del soggiorno a 2 (antes eran 4), se restringe la reagrupación familiar de los inmigrantes -limitada a tan sólo 2 años-, permitiéndose sólo a aquellos que demuestren invalidez total. Se penalizará a los empleadores que contraten inmigrantes irregulares con arresto de tres meses y multa de \$1,500 por cada trabajador; la Sanatoria sólo beneficiará a las empleadas domésticas y a quienes se dediquen a la atención de ancianos; asimismo, esta Ley sólo abarcará a quienes hayan llegado antes de febrero del 2002. Como se aprecia, esta Ley apunta a ser de carácter excluyente ya que diferencia las condiciones laborales entre inmigrantes e italianos, discriminando a los primeros, haciéndoles imposible la movilidad laboral y limitándolos a un mercado segmentado. De otro lado, esta nueva legislación favorece sólo a los del sector subalterno que se dedican a las actividades domésticas (Lazo 2002:6,7).

Un antecedente es que, en abril de 1996 se realizaron las elecciones y triunfa la coalición de centro -izquierda, la Alianza del Olivo, encabezada por Romano Prodi. El magnate Silvio Berlusconi, líder de la oposición conservadora, es condenado a dos años y nueve meses de prisión en 1997. El Partido de la "Lega Nord" (Liga del Norte) de extrema derecha, dirigido por el líder Umberto Bossi, inicia una campaña de desacreditación de los inmigrantes oponiéndose a su entrada al país. Constantemente a través de la prensa se encargan de desprestigiarlos a través de informaciones sensacionalistas. Según ellos la inmigración constituye una amenaza para la civilidad italiana y se niega la hospitalidad y el trabajo a los migrantes clandestinos (Caritas di Roma 1999: 311-318).

En 1999 declararon en emergencia y decretaron "alarma" por la ola de criminalidad y homicidios que apareció en Milán. Del 1º al 9 de enero los periódicos publicaban noticias escandalosas vinculando a los "extracomunitarios" a los homicidios, drogas, delincuencia, prostitución y caos que generaban títulos como "Nomade biosniaco ucciso con tre rivoltellate in faccia" (Couriere de la Sera 27/03/99), otros como: "Escuadra anticrime per stranieri" y muchos otros artículos que denigraban a los inmigrantes

(09/05/99), (ver Amati 1999.63-72). Esto motivó que los grupos de extrema derecha expresen ante la opinión pública, que la inmigración estaba ligada a la tensión, criminalidad con la multiétnicidad. Entonces proponían que se construyan más cárceles, y se implemente el número de efectivos de la policía italiana, ya que el país se encontraba en emergencia. Algunos medios televisivos entrevistaban a políticos que decían que debería decretarse la pena de muerte a los delincuentes y echar a los "extracomunitarios" de Italia. Esto provocó un gran debate público que criticaba las leyes emitidas por el Estado para la regularización de los inmigrantes.

La analogía "inmigrante-hombre degradado", encontró objetivamente terreno fértil en las diferencias del italiano versus la posibilidad real de construir una sociedad multirracial y multiétnica (Amati Ambrogio 1999: 64). Un artículo de Editorial en una revista Latinoamericana en Italia, reflexionaba sobre esta situación y proponía que en lugar de construir más cárceles deberían "crearse nuevas posibilidades de trabajo y estructuras para los jóvenes" y destacaba que el ataque de la prensa estaba sólo dirigido a los "extracomunitarios" como ocurría en los años 50 y 60 en Italia, cuando había una gran exclusión contra los sureños, llamados "Terrones del Sur". Ellos no son aceptados en la sociedad Milanese hasta ahora (Natoli Alfonso, 1999:2).

No obstante, si bien los grupos políticos de extrema derecha, apoyados por una tendencia continental y por la Unión Europea que pretende, mediante diferentes medidas, excluir de territorio italiano la inmigración proveniente de distintos países del orbe; es la sociedad civil italiana quien demanda la presencia masiva de los extracomunitarios y es ésta quien presiona a los gobiernos de turno para una mejor inserción de aquellos. La necesidad de mano de obra extranjera, aparece como una necesidad estructural (parte de la estructura orgánica, fijo), aunque al final se favorece sólo al ingreso de mano de obra temporal.

Algunas expresiones de rechazo social en las principales ciudades del norte de Italia se justifican en el imaginario por razones de seguridad ciudadana y el temor ante la pérdida de identidad cultural. Históricamente este país tuvo problemas para su unificación y luego para constituirse como nación, de ahí que la debilidad histórica del Estado italiano tenga que ver mucho con el sentimiento de exclusión que hay hacia los extranjeros, ya que esta se sustenta en un Estado relativamente joven y con conflictos que los llevan a pensar que los inmigrantes son sus enemigos y que debido a ellos, van a perder su estabilidad, tanto social como económica (Solé, *et al.* 2001:279). Por otro lado Appadurai (1999:123) explica la exclusión social en términos de la construcción del discurso de estado-nación que se apoya en una idea implícita de coherencia étnica como base de la soberanía estatal, así están destinados a minorizar, degradar, penalizar, asesinar o expulsar a los que se ven como étnicamente

secundarios. De esta forma ser ciudadano de segunda o tercera clase, es una condición de la ciudadanía que está inevitablemente unida a la migración, pese a todo lo plural que pueda ser la ideología étnica del Estado anfitrión y a todo lo flexible que pueda ser el alojamiento de refugiados y otros visitantes con poca documentación.

Estas dos teorías, intentan explicar las causas por las que la sociedad italiana califica a los inmigrantes como "extracomunitarios" considerados subalternos y que no pueden integrarse dentro de los grupos sociales por ser ciudadanos de última categoría. La primera ubica las causas de esta exclusión en el imaginario local y el temor a la pérdida de la identidad cultural; el acercamiento de una cultura foránea pone en riesgo estos elementos. La exclusión, según ésta, es un mecanismo de autodefensa. La segunda, ubica como causa de exclusión al concepto intrínseco que se tiene de estado-nación y su coherencia racial como parte de una identidad. La presencia de otra cultura, hace suponer la "supremacía de lo nuestro".

Sin embargo, pese a las limitaciones que se hallan al interior de la exclusión, encontramos que las sociedades tanto italiana como inmigrante desarrollan relaciones socioeconómicas, algunas de dependencia, otras por un interés de ascender socialmente. Particularmente, los inmigrantes peruanos en su relación con los italianos encuentran similitudes y diferencias que los ayudan o impiden su verdadera inserción. La solución a este entrapamiento se encuentra en encontrar la armonía en la heterogeneidad y la diferencia.

La política italiana es incipiente respecto al intercambio cultural con Latinoamérica, debido a que el fenómeno migracional es reciente y muy joven. Según Maurizio Ambrosini, Profesor de la Universidad Católica de Milán, en los últimos años en Italia se percibe que:

"en el mundo de la producción del comercio del consumo, se ve más el intercambio cultural. Desde la música al objeto. También en la cocina, la Italia que siempre ha sido tan tradicionalista está abriéndose. Ahora hay picante, hay sabor en las comidas. Yo diría que todas las culturas se van adaptando a la cultura mayor que es la italiana, los chinoses, los peruanos, brasileños, se van adecuando al contexto cultural mayor" (Entrevista M. Ambrosini 01/12/99).

El gobierno y sector público en Italia, no parece bien preparado para la recepción de inmigrantes debido a que el fenómeno es relativamente nuevo en el país. Desde la década del 80 han habido varias sanatorias para que los datores de laboro regularicen a sus trabajadores y eviten tener sanciones. Tener trabajadores "en negro" conlleva a pagar una multa alta debido a la sobreexplotación a los trabajadores. El empleador debe pagar los contribuciones al gobierno para regularizar a sus trabajadores, como si se hiciera una concesión para ser un trabajador regular. Pero muchas familias prefieren contratar a las personas sin documentos legales y así evitarse los gastos que su regularización demanda ya que con ésta los costos de atención y asistencia al anciano y/o

niños serían muchísimo más altos. Una empleada doméstica italiana le triplicaría los costos ya que exigiría aseguración y un sueldo acorde a las horas invertidas. Esa es la ventaja con los inmigrantes ilegales. Ellos trabajan día y noche encerrados, sólo salen los domingos y sólo ganan desde el mínimo vital que es \$400 hasta un \$600 y \$1,000, con la tasa que deben pagar de impuestos.

Como hemos podido apreciar, la inserción de la comunidad peruana en mejores condiciones de vida, está sujeta a factores fluctuantes intrínsecos en la comunidad italiana. Así, el fuerte sentimiento de exclusión por parte de un sector de la comunidad italiana, de su propio gobierno y de grupos de poder impide el establecimiento de una legislación que regule su situación legal y les permita insertarse adecuadamente al mundo italiano. De otro lado, tenemos a la sociedad civil que demanda su presencia como un sector laboral indispensable que sirve a sus intereses de servicio a los ancianos. Las diferencias y similitudes entre ambas culturas es otro factor que determina su inserción. El intercambio cultural por ende se hace indispensable aunque ya se encuentra en ese camino, con las últimas medidas adoptadas por el gobierno que otorga la presencia del asesor cultural en las "Comune" o Municipalidades de las principales ciudades.

Según A. Bonifazi, la inmigración presente no puede palpase, ya que es una potencialidad dinámica innovadora, ante la cual Europa no debe dejar de diseñar políticas sociales y económicas, pensando por lo menos en mantener el nivel de los flujos en los últimos años. Eso exige que se ponga fin a una visión excluyente y se tome en cuenta a los inmigrantes como agentes protagónicos de cambio y parte activa de la vida social, frente a las nuevas sociedades. También de aquellas que están empezando, sobre todo como efecto de las remesas (Ibid 1999:57).

Las remesas de los inmigrantes

En el año 2001 las remesas de los inmigrantes desde Italia ascendieron a 749,4 millones de dólares, con un aumento del 27,4% respecto al flujo de dinero del 2000. En menos de diez años el volumen de las remesas ha crecido más de siete veces, ya que eran sólo 103,2 millones de dólares en 1992. Las remesas por cada inmigrante son de \$550 dólares si consideramos a todos los residentes extranjeros y de \$937 dólares si consideramos a los que tienen permiso de trabajo. Justamente de estos datos deriva la necesidad de considerar a los inmigrantes como operadores transnacionales del desarrollo y también como clientes "normales" de los bancos (Caritas di Roma 2002).

Dentro de las estadísticas de los últimos años encontramos que es la Comunidad Latina la que mas ha crecido y remesas ha enviado a sus países de origen. Por ejemplo tenemos al Ecuador donde se realizaron envíos por más de \$500, 000, al Brasil cerca de \$400.000 y al Perú por más de \$300.000. En cuarto

lugar aparece sorpresivamente la Argentina con casi \$250.000 dólares enviados desde Italia durante el 2002 lo que deja en claro la gran cantidad de argentinos que emigraron después de la histórica crisis económica que dejó a este país latino muy golpeado (Villalonga 2003).

Las inserciones de los trabajadores extracomunitarios en 2001 estuvieron caracterizadas por una repartición en los diferentes sectores, en la que dominó el sector servicios con un 49%, frente a un 36% de la industria y un 15% de la agricultura. Es también interesante observar la incidencia de los inmigrantes contratados en cada sector. En la hostelería y la restauración, que resulta ser el sector más importante en número de contrataciones (87.182), los trabajadores extracomunitarios representan el 10,5% del total de contrataciones en este sector; casi la misma incidencia tiene en la construcción, los transportes y las empresas de limpieza. En cambio, en la agricultura y en la industria textil y metalúrgica la relación es más consistente y encontramos a un trabajador inmigrante por cada seis contratados. En otros sectores la incidencia de los inmigrantes extracomunitarios sobre las contrataciones totales es mucho mayor: las empresas de la transformación (14,2%), de la madera (16,3%), de la goma (16,9%) y de las pieles (20,0%). En diferentes sectores, hoy en día no tan atractivos, se registra una disminución de trabajadores italianos y los nuevos puestos quedan para los inmigrantes (Ibid).

Como lo demuestran las cifras, la presencia de los migrantes transnacionales como agentes potenciales del desarrollo en sus países de origen, tiene también un impacto importante en la sociedad italiana donde contribuye a la solución de un problema estructural y aportan económicamente con sus impuestos al fisco. Estos agentes se encuentran envueltos en la vorágine de la actual globalización mundial y su adecuada inserción facilitará su desarrollo.

Entre la Heterogeneidad y la diferencia

La ciudad de Milán es una metrópoli altamente industrial que alberga a casi a 1'500,000 personas. El nivel de inclusión-exclusión de esta sociedad hacia los inmigrantes, esta determinada por su ubicación social y económica. El Estado italiano y su sociedad civil identifica a los inmigrantes como "extracomunitarios", sin embargo, unos grupos son culturalmente mas aceptados que otros y esto se refleja en las especializaciones laborales o nichos étnicos de trabajo por país de origen.

Entre los inmigrantes, los trabajos se han especializado de acuerdo al lugar de procedencia. Por ejemplo, no se encuentra limpiando lunas de autos a los latinos, esa ocupación es de los del norte de África y de los del Este de Europa, ellos son callejeros en sus labores, porque usualmente duermen en las calles y no son capaces de organizarse para hospedarse unos con otros, no tienen esos patrones de organización. Algunos del Norte de Africa, los mejor poseionados

se dedican a la limpieza en restaurantes o como albañiles en construcción; los de Bangladesh e India, trabajan vendiendo flores o limpiando lunas en semáforos; los africanos son ambulantes que venden casetes, periódicos, libros, cigarros etc. En términos generales cada nacionalidad tiene ocupaciones distintas.

Los italianos sostienen que las relaciones entre albanos son distintas porque "ellos llegan a Italia, de una gran pobreza, una situación de violencia intolerable, producto de una sociedad comunista de más de 40 años atrás, que ha destruido toda su cultura, ya que los trataba de estandarizar". Los albanos por la situación de explotación y miseria que han vivido no son capaces de construir relaciones de colaboración entre ellos, más bien sí de explotación, así algunos italianos sostienen que existe una mafia de albanos que explota y prostituye a sus propias mujeres; por supuesto que estas mafias están ligadas a redes italianas internacionales (Solé, *et al.* 2001: 264). Según entrevistas hechas a algunos albanos¹⁰, me manifestaron que habían llegado a Italia pagando con sus ahorros a los "brokers" por sus visas. Ellos creían que venirse a Italia era una inversión ya que veían en la televisión grandes concursos de dinero, el consumo y la moda; tenían la imagen que en Italia se ganaba el dinero fácilmente. Pero cuando llegaron se dieron con la ingrata realidad que debían trabajar en oficios que ellos consideraban "propios de las mujeres" (entre los albanos las actividades domésticas son exclusivamente para las mujeres; en su cultura la mujer es la que debe atender la casa, al marido, hijos, suegros, etc. y los varones deben vivir en la calle y dedicarse a los negocios). En Italia esto es muy difícil ya que no encuentran viviendas fácilmente, debido al alto costo y, menos aún trabajo, porque no están acostumbrados al tipo de oferta laboral que el país ofrece, tales como actividades del sector terciario y de servicios.

Los chinos que no hablan el italiano, trabajan mucho en la producción de artesanía de cueros y de ropas. Los filipinos están especializados en el servicio doméstico y de limpieza, en su mayoría son muy callados, ya que muchos de ellos no logran aprender a hablar el italiano con facilidad, pero sí tienen mayor manejo del inglés.

En cambio entre las ocupaciones típicas de los latinos, está el cuidado de ancianos y enfermos, porque les gusta servir a los demás y son "cariñosos" con los ancianos que requieren atención y compañía.

De acuerdo a la percepción de varios italianos entrevistados¹¹ la vida de los inmigrantes extranjeros llamados "extracomunitarios" en Italia, es muy distinta de acuerdo a sus culturas y sus países de procedencia. Afirman que los latinoamericanos son muy distintos a los filipinos: a estos últimos los ven como personas muy trabajadoras pero que no tienen la capacidad de sentirse pueblo, como la tienen los latinos¹². Perciben en estos últimos una organización social que tiende a ser comunitaria. En cambio, según la versión italiana, los del norte

de Africa y Este de Europa no se apoyan entre ellos, no viven juntos como los latinos; muchos viven en las calles, duermen en los carros o en casas abandonadas. Entre ellos no hay la típica solidaridad del compartir latinoamericano.

La dinámica tanto industrial como comercial hacen que Milán sea una ciudad cara y altamente tugurizada, las viviendas son costosas y chicas, por lo que la mayoría de la población vive en departamentos de viejos edificios. Los inmigrantes peruanos viven hacinados en las viviendas que alquilan. En departamentos de 60 mts. cuadrados a veces llegan a vivir de 10 a 15 peruanos, para ayudarse a pagar la renta y por los lazos de solidaridad que existen entre ellos. Yo me alojé en una de estas viviendas en mi trabajo de campo, entre abril y diciembre de 1999. Un peruano me decía: "*Cuando uno se levanta, otro se mete a tu postoleto*". Eso es muy cierto y yo lo evidencí.

Muchos de los peruanos se mantienen al margen de la vida social milanesa sobre todo por su carácter excluyente. El promedio de un sueldo de un empleado milanés común es de 2 a 2.5 millones de liras, (equivalente entre US\$1,000 a US\$1,200), dependiendo del puesto que tenga el empleado. Por ejemplo, un empleado de banca que labora en ventanilla gana 2,5 millones (US\$1,200) netos aparte de los impuestos. Pero si trabaja horas extras puede sacar hasta 3 millones por incentivos. Este dinero le alcanza para vivir con holgura y es suficiente. Si la esposa labora, entre los dos pueden sacar 4 millones. Esto les permite vivir cómodamente en una buena zona. En el caso de los domésticos peruanos como vemos en el Cuadro 8, el promedio de sueldo ahora es de 1 millón y medio de Liras (\$800); con salidas los sábados por la tarde hasta domingo, pero cuando los empleados no salen y se quedan a fiso, sus sueldos aumentan y pueden llegar de 2 a 2.5 millones de liras mensuales (\$1,200 dólares como promedio). Muchas veces un doméstico puede ganar casi como un italiano que trabaja en la burocracia, pero la gran diferencia entre unos y otros es el status que tienen.

El dinero no implica que sean aceptados en los círculos sociales de los milaneses, porque esta sociedad es cerrada a los inmigrantes. Muchos extranjeros pueden ser aceptados en algún nivel, pero jamás serán aceptados o vistos en las mismas condiciones que un italiano, lo que concluye que un inmigrante siempre será "extracomunitario". Ante esta situación, muchos peruanos aspiran a tener empresas, gerenciarlas, ganar mucho dinero, tener propiedades por un sitio y otro, y tener varios ingresos a la vez. Esto le dará poder económico, pero no en Italia sino en Perú. Algo muy importante que destaca es la aspiración de regresar a su país para invertir sus capitales. Es en el Perú donde podrán obtener el reconocimiento social y lograr el prestigio comunal, como exitosos empresarios transnacionales que han triunfado en otro

país con su propio esfuerzo. Asimismo, su status cambiará ya que estarán movilizándose socialmente de subalternos a clase media.

Es comprensible entonces, que la mayoría de peruanos regresen cada año a sus comunidades de origen e inviertan miles de dólares dando las mejores fiestas, para sus pueblos y, en algunos casos contribuyan económicamente al desarrollo local de los mismos. Un empresario peruano nos comenta sobre su experiencia con los peruanos que migraron en su generación:

"Es notable que en mi generación ocurre de todo, no sé si es por la lengua o qué, pero había mucha gente que se dedicaba a la mala vida. En ese tiempo uno se sorprendía porque en ese tiempo uno entraba a un negocio, te llevabas algo y nadie se daba cuenta, antes era así. El europeo era muy confiado. Era fácil para el peruano venir de otro tipo de costumbres y moral y vivir así. Muchos peruanos se acostumbraron a este ritmo y se fueron por mal camino y muchos han terminado mal. Como también hay otros que han puesto su empresa de transportes o motorino, o restaurantes, en fin. Casi todos los que actualmente tienen negocios son de mi generación, hablamos de 6 a 7 años atrás. Los más jóvenes que tiene negocios deben ser los de hace 4 años. Un 10% de la población de mi generación se habrá malogrado o está en la cárcel, un 20% habrá regresado al Perú, un 40% se ha establecido en el caso de las mujeres y el resto no sé. El 90% de los que han estado acá hace 6 o 7 años han tenido la oportunidad de rehacer su vida, y estar estables de alguna u otra manera" (Luis Kam Lay). Milán 15/04/99).

La mayoría han invertido sus ahorros en la construcción de viviendas para sus familias, o en negocios en Lima y otros han invertido en negocios en la misma Italia, como los huachaquinos que han invertido en los furgones para el servicio de courier. Los migrantes que han logrado insertarse en Italia, ya se han acostumbrado al ritmo de vida. Ser marginales no les interesa ya que lo más importante es la consecución de sus metas.

Los italianos se diferencian en gran medida con los peruanos en sus formas de vida. La sociedad italiana es sumamente consumista y frívola, sus relaciones están enmarcadas por el concepto de "status social" lo que la vuelve sumamente excluyente. Por ejemplo, invierten en vivir bien, vestir bien con ropa fina y a la moda, con colores que combinen con su color ario; con zapatos de marca, carteras de moda, etc. Disfrutan de la buena comida en caros restaurantes, compran artefactos y mobiliarios de lujo, tienen carro del año, etc. Todo pagado en largas cuotas mensuales, pues hasta un televisor de 500 mil liras es financiado en un año.

Los peruanos a diferencia de los italianos ahorran al máximo para enviar las remesas a sus lugares de origen, porque tienen imágenes claras de lo que quieren a futuro: la movilidad social y económica es su meta. Esto hace que se esfuercen por conseguirlo de cualquier manera. Los peruanos "aspiran siempre a mejores condiciones" y en su papel de extracomunitarios, no les importa mucho el status que tengan ni las apariencias que deban mantener en el país hospederero.

Sin embargo, la propaganda es avasalladora. Tenemos dentro del grupo de inmigrantes peruanos a los del sector medio, quienes aspiran a integrarse a la sociedad milanese. Estos viven deslumbrados por esta vanidad y se esfuerzan por entrar al círculo vicioso del consumismo. En contraste, están los provenientes del sector urbano marginal y rural que son la mayoría de migrantes. Ellos viven para el día, aún ganan poco y son considerados como parte de la población marginal y se sienten marginales. Los domésticos peruanos ahorran al máximo para enviar sus salarios a sus países de origen. Muchas veces dejan de comer por ahorrar para enviar al Perú y dar mejores condiciones de vida a sus familias. Compran su ropa en Perú, (muchos se mandan a traer, jeans peruanos por que les es más cómodo). Muchos usan sus zapatos de Trujillo. Viven en *affitos* hacinados por ahorrar, y sólo los fines de semana disfrutan de una salida, sus cenas de lujo se las dan en los "Mac Donalds" comiendo una hamburguesa, que es la comida más barata en Milán, ya que cuesta aproximadamente \$3 dólares.

A pesar de las diferencias, los peruanos son más aceptados que otro componente migratorio. La mayoría de gente italiana tiene una socialización de vida de clase media, por eso los peruanos usualmente encuentran trabajo y casa con menos dificultad que otros migrantes, pero siempre en sectores populares. Vemos por las calles, plazas y parques a grandes cantidades de peruanas que fácilmente son reconocidas como tales por vestirse con su ropa peruana: jeans, zapatillas, camisas largas, casacas, gorro, etc. Las que se visten “como peruanas”, son especialmente las muchachas que se encuentran como domésticas a *fisso* (fijas) y que salen sólo jueves o domingos. En cambio las chicas que viven en sus *affitos*, trabajan por horas y tienen más contacto con los italianos, cambian su vestir a la ropa y moda italiana; pero son fácilmente reconocidas como tales por sus rasgos físicos. Muchas de estas chicas ansían tener mayor contacto con los italianos y "el mundo de fuera de las fronteras del hogar", entonces van construyendo lentamente sus redes sociales entre extranjeros o extracomunitarios; éstas les permiten traspasar las fronteras sociales en comunidades de extranjeros que se forman, sin embargo, integrarse a círculos italianos les es muy difícil por su condición de trabajadoras domésticas.

Respecto a la cultura italiana observé similitudes con algunas manifestaciones culturales latinoamericanas, por ejemplo la música, el arte y más aún la cocina. Esta se parece más a la italiana que la de otros países. La música andina latinoamericana tiene cierta audiencia, de igual forma, la cultura machista patriarcal especialmente en el sur, las grandes familias extensas, el mundo de las creencias y magia, las relaciones de pareja apasionadas. La música llorona, romántica, trágica se parece mucho al sur de Italia. Además de esto en los italianos hay una cierta propensión por lo exótico, por el producto étnico de

Latinoamérica. El gusto por los productos étnicos, como la artesanía de cuadros con figuras de llamas, los tapetes pequeños, telares, etc., muchos artículos son los favoritos de los italianos. Cuando conversaba con algunos italianos, éstos me decían que "los objetos latinos les provocan una curiosidad por conocer su cultura". Este parece ser un paso hacia la apertura de la cultura latinoamericana, más que nada a la peruana. También hemos de reconocer que –como decimos en el capítulo 2- ambas naciones tienen una historia común desde los años de la conquista y la colonia en Perú. Ambas se han nutrido mutuamente y por ello, quizá la similitud de ambas culturas.

Algo sobre la diferencia con los italianos nos lo describe este testimonio de un inmigrante peruano proveniente del sector subalterno:

"Yo nunca me casaría con un italiano. ¡Son tan superficiales y conformistas! Yo quiero tener una empresa que me rinda, irme de un sitio a otro con mis negocios, ganar mucho dinero. En cambio ellos se conforman con un sueldito miserable que sólo les alcanza para sobrevivir, no son progresistas. Más están pensando en lo que salió de moda, en cambiar de carro, en lucirse paseando por las galerías, comprando. A mí eso me parece una tontería y una estúpida forma de votar la plata en lugar de invertirla...." (C1:10).

Las percepciones de esta inmigrante están en función a las aspiraciones del sector social al que pertenecía en el pueblo de origen, aprendidas por socialización. Para ella más que la ropa y el consumo está primero el ahorro, porque debe enviar remesas cada mes a su familia y aspira en el futuro a establecer una empresa que le permita ganar mucho dinero. A pesar que la propaganda por el consumo es avasalladora en Milán los inmigrantes peruanos subalternos no consumen estos productos.

Otra ventaja que ayuda mucho a los latinoamericanos y peruanos en su gradual adaptación en Italia, es que hablan y entienden más fácilmente el idioma italiano que otros inmigrantes, ya que por su procedencia andina, muchos guardan cierta entonación que facilita la entonación en el hablar italiano. Pero el principal factor que los une es la religión católica ya que la sede del Vaticano se encuentra en Italia. La Iglesia es el puente entre la sociedad italiana y la latinoamericana. De alguna manera esta institución contribuye a la sensibilización para la aceptación de la presencia inmigrante en Italia, y son en los espacios de misas compartidas en que los italianos se enteran sobre los inmigrantes y construyen estereotipos sobre ellos.

IV. El rol de la iglesia en el problema de la Inmigración

La Iglesia Católica es y ha sido la institución más importante que se ha ocupado de la inmigración en Italia. Cuenta con una secretaría para extranjeros o extracomunitarios e inicia con su trabajo a partir del servicio en sus parroquias desde 1990, en que se abren las puertas de algunas casas de religiosos y monjas para dar alojamiento, ropa y comida de apoyo a los inmigrantes. Entre las

principales parroquias que dan asistencia a latinoamericanos se encuentran la Iglesia de Copérnico 7, (que funciona colegiada a la Secretaria de Esteri de Milán); otra institución es el Cuore de María en Vía Conservatorio, y otras casas en Vía Feltre y el Arco Baleno. Según declaraciones de las monjas que regentan la Iglesia, en Copérnico se han ido atendiendo las distintas oleadas de inmigrantes latinoamericanas, primero del Salvador, después del Perú y últimamente de Ecuador, primero con atención a la emergencia social y recientemente con programas de atención pastoral.

"Los primeros inmigrantes de Latinoamérica eran los salvadoreños, después los peruanos, en cambio mexicanos hay muy pocos porque se fueron a USA. Luego de Perú han venido de Colombia, ahora muchísimos de Ecuador, muy pocos de Bolivia, varios de Chile y de Argentina. Creo que la mayoría de hoy son peruanos, seguidos de ecuatorianos. Pero repito es una inmigración reciente respecto a los demás. La mayoría son jóvenes entre 20 y 30 años, que tienen el deseo de desarrollarse, por eso muchos van trayendo a sus familias. Las misas en español también han empezado a fines de los años 80, en vía Copérnico, Feltre y en vía Conservatorio, porque ahí hay monjas que están disponibles a acoger a estos inmigrantes y darles la oportunidad a que se reúnan, buscando también sacerdotes fuera de Milán para que vengan a celebrar misa en su idioma. Antes en vía Copérnico estaban los filipinos, cuando llegaron los latinos los filipinos se fueron a otro lugar, igual en vía Feltre. Los filipinos llegan a fines de los años 70 y comienzos de los 80 y son una de las comunidades de extranjeros más grande en Milán, casi 10,000. Reciben misas en la mañana en Tagado y en inglés en la tarde, hay dos misas en distintos lugares en Milán, esto se da en parroquias o iglesias antiguas donde hay poca gente o en institutos religiosos que tienen capillas grandes, pero no son parroquias. La cuestión del trabajo de celebración en las parroquias todavía hay que empezarlo, no es como en USA que en una parroquia de un mismo sector hay misa en inglés y hay misa en español, acá todavía no es así, pero hay que empezarlo. Seguro lo haremos a futuro".

Lo más importante para los peruanos recién inmigrados no sólo es el apoyo en alimentos, alojamiento o ropa. Lo primordial es que la iglesia significa para ellos un contacto más cercano al sistema italiano. De una u otra forma pertenecer a la iglesia o ser conocida de una suora, les da muchas ventajas para el trabajo y ayuda que puedan conseguir para los inmigrantes. La Iglesia para los peruanos es una de las redes más fuertes que los ha apoyado y los sigue apoyando en Milano. Por ejemplo la iglesia a partir del "Cuore de María de Vía Conservatorio y de Copérnico", imparte un trabajo pastoral para la población latinoamericana, que es muy alta. Realizan misas en español los días domingos, a cargo de curas que han tenido experiencia en Perú y México.

Un religioso nos comenta sobre su trabajo:

"Una de las primeras formas en que apoyamos a los migrantes de forma más concreta, era en los momentos de emergencia con comida, con la posibilidad de brindarles una ducha semanal, que se cambien su ropa y buscar la forma de asesorarlos con cuestiones legales. Ese fue el primer trabajo que se organizó los primeros años en la Oficina de los Migrantes de Vía Copérnico, que pertenece a la Diócesis de Milán y está a cargo del Padre Ferninando Colombo. El trabajo se inicia casi desde el 82 cuando el Cardenal Martini pide a este Padre Capuchino Franciscano,

para empezar esta Secretaría para los Migrantes. Todo el tiempo se trabajó, sobre todo en cuestión social. Trabajo, ropa, comida, buscar asesorías legales, todo cuestión de Caritas. Pero el trabajo pastoral es reciente, que se ha presentado cuando han superado la situación de la emergencia. Se ha visto que esta gente necesita estar acompañada, asesorada, de poder acompañar a su familia; sobre todo para los que han traído mujeres y niños y necesitan insertarse en la iglesia y en la sociedad. Por eso vemos la necesidad de implementar también un trabajo pastoral como "compañeros del camino" de los inmigrantes, no sólo limitándonos a lo social."

Entre los principales problemas que enfrentan los peruanos en Milán está el del choque cultural, por las diferencias entre la cultura peruana de carácter festiva, social y comunitaria y la cultura europea más individualista, fría e indiferente. Un religioso nos comentaba:

"Uno de los principales problemas que he observado es la soledad. Una gran soledad de la persona que en los primeros tiempos se manifiesta como deseo de apoyo. Claro que hay varios problemas relacionado como casa, papeles, ropa, comida, trabajo; pero creo que el primer problema es el "problema humano", ellos necesitan encontrarse con alguien que los acoja, los quieran, los hagan sentir en su casa, no en un lugar extranjero, hostil. Ese es el primer problema; pero claro que se complica con el problema de la ilegalidad que les hace sentirse siempre menos y en menores condiciones para ubicarse. Hay problemas relacionados a la soledad. Por ejemplo el hecho de irse en busca de diversiones para intentar superar esta soledad. Hay problemas con las parejas nuevas que se forman, aunque tengan su familia en su propio país. Hay problemas de alcoholismo relacionado al deseo de diversión de esta gente; porque trabajan toda la semana y tienen libre sábado o domingo unas horas y ellos se van a la calle o se van a buscar diversiones en las discotecas, porque necesitan buscar a sus paisanos y estar con ellos; no es una realidad equilibrada donde viven bien. Esta situación se une al pensamiento "ahora puedo gozar lo que antes no había gozado en mi juventud, en mi país"; me lo dicen muchos fieles. Acá hay un retroceso en este sentido, de una situación humana de diversión que muchas veces crea problemas complicando sus vidas. Hay hombres que prefieren salir con los amigos luego de trabajar toda la semana, así se van rompiendo las relaciones familiares, porque para muchos es un trabajo de explotación y no tienen la forma de vivir serenamente. Por eso cuando tienen la oportunidad de divertirse los hacen como locos. Esto está relacionado a la edad de esta gente porque son muy jóvenes, quizás no tienen la madurez suficiente. Hay mucho sufrimiento al interior de las familias, porque no hay una vida serena. Entonces se busca salir de estos problemas de forma equivocada" (Alessandro Valvasori).

La cultura peruana andina gradualmente viene siendo entendida por la Iglesia, pero aún no por el Estado. La procedencia de la gran cantidad de peruanos es andina y tradicional, ligada a un catolicismo popular, donde las fiestas ligadas a los ciclos agrícolas son cotidianas. Cuando el migrante peruano llega a Italia casi siempre se ubica en el sector terciario de trabajo, por tanto debe someterse a un trabajo en aislamiento, atendiendo a un anciano que casi no habla y requiere atención. Por tanto los días libres de los peruanos son aprovechados por estos para relajarse totalmente frecuentando los lugares donde puedan expresar parte de su cultura. Esta situación en Italia es vista como un problema ya que no

existen políticas pluriculturales que permitan a los inmigrantes expresar su cultura en espacios adecuados. Por tanto la iglesia capitaliza esta situación y propone la creación de las comunidades cristianas de acogida, que son una interesante propuesta pero no resuelve el problema de la migración.

Un cura nos decía:

"La intolerancia a los inmigrantes es reciente; antes llamábamos a los inmigrantes, porque necesitábamos trabajadores. Ahora que se han venido en masa y no hay trabajo se está convirtiendo en un problema, porque el desorden que causan asusta, las noticias de los diarios asustan...." (JC Quadri - Milán 31:10/99).

El Padre Valvasori nos decía:

"Es importante que haya una Comunidad Cristiana que sepa acoger; que sepa ser una real comunidad para apoyar los valores de esta gente y encontrar un ambiente que favorezca al desarrollo de la personalidad y también al desarrollo de la familia. Muchas de estas familias viven alquilando casa, viviendo con otras personas. No hay la posibilidad de tener una vida privada; o familias que en un mismo cuarto están con otros, eso va disminuyendo los valores. Hay problemas en todas partes. Si buscáramos de verdad construir comunidades cristianas; sentir que este problema de la migración es un desafío, que Dios está entregando a la Iglesia para que de un norte al mundo, avanzaríamos mucho. Porque las causas están relacionadas a la injusticia y a la explotación económica que en estos años se esta haciendo hacia los países del sur. Se debe trabajar en dos aspectos. Primero, denunciando todo el sistema económico que está causando estos problemas de pobreza y proponer un sistema social y económico diferente. Segundo, hacer un trabajo pastoral en nuestras propias comunidades, intentar que estas comunidades se abran a la acogida de esta gente, que sepa compartir; eso significa relativizar un poco mi forma de ser y acoger la diferencia del otro, aprender del otro, porque cada quien tiene algo que enseñar, tiene sus características positivas. Si yo miro a un peruano yo puedo descubrir muchas cosas buenas, muchas caridades, tradiciones positivas, yo debería aprender y esas cosas positivas transferirlas en mi para que crecer y desarrollarme. Entonces primero debemos trabajar una forma de denuncia y búsqueda distinta de formas de desarrollo en el ámbito mundial y un trabajo de acogida y valoración de la tradición del ser humano y religioso de los pueblos que llegan acá. Debemos construir una iglesia distinta. Se nos está presentando el desafío de una sociedad que va mudándose, porque hay muchos extranjeros que se están mudando acá. En el futuro tendremos una población muy diferente a la de ahora, porque "tenemos que construir un trabajo pastoral que se vaya a la acogida de esta gente para construir un pueblo de Dios multiétnico " (Reunión de Catequesis en Vía Conservatorio Jueves 07/10/9).

El desenvolvimiento de las diferentes redes utilizadas por los inmigrantes peruanos, en su arribo a Italia, es sumamente importante ya que son ellas las que le facilitarán su arribo, inserción y permanencia en el país hospederero. En ese sentido, la Iglesia juega un papel importante como una red de inserción que en su rol de "puente" con la sociedad hospedera, facilita a los inmigrantes la consecución de puestos de trabajo, vivienda, vestido y alimentación, etc., pero sobre todo de sensibilización en la sociedad hospedera. El rol político de la

Iglesia, principalmente católica es clave para la aceptación e integración de los migrantes en Italia.

La Misa de "Santo Agostino" en Copérnico: La construcción del otro

El 24 de Octubre de 1999 no se pudo celebrar la misa en español en la Capilla de Copérnico, debido a que la iglesia la estaban reparando. Entonces todos los feligreses latinos fueron "invitados" por la iglesia de Santo Agostino a escuchar la misa con los italianos. Esto causó sorpresa a muchos latinos y especialmente peruanos, entre los que algunos se sintieron halagados.

En la iglesia todos los italianos estaban sentados en las bancas y los latinos parados a los costados de la iglesia, al borde de las bancas. Cuando el cura hablaba, desde atrás se veían cabecitas blancas y rubias al medio y a los alrededores, cabezas oscuras, paradas. En toda la iglesia habría alrededor de 800 personas; uno 300 italianos y 500 latinos aproximadamente.

El cura dijo que *"Ese día era especial porque habían invitado a los extranjeros latinoamericanos para compartir la palabra de Dios juntos y que todos éramos iguales ante Dios"*. Pero eso incomodó a algunos italianos que se miraban entre ellos.

En la misa

El cura en el sermón abordó la necesidad de que la iglesia italiana, acepte e integre a los inmigrantes extranjeros como sus iguales.

"El desafío es construir una imagen de sociedad distinta, donde los italianos valoren las diferencias, así construiremos una comunidad cristiana italiana, que será la casa común de todos; donde albaneses, latinos, filipinos se encuentren bien, porque los valoramos y no los excluimos".

Muchos de los peruanos escuchaban atentos y con respeto el sermón en italiano, pero muchos otros hablaban entre sí sobre otras cosas y hacían planes. Esta indiferencia a las misas en italiano, era porque las misas en español les dan al inmigrante una "identidad religiosa", es su misa en español. De acuerdo a algunas entrevistas que realizamos a algunos peruanos presentes estos decían sobre las misas en español:

"Yo vengo hasta acá a escuchar mi misa en español, así me siento más cerca a Dios porque El me habla en mi idioma".

"Para mí es como si no hubiéramos tenido misa, eso nos une como peruanos y latinoamericanos".

"Venir a escuchar misa hasta acá, es importante para nosotros porque podemos encontrarnos y planear como la pasamos el día libre".

"Yo puedo escuchar misa por mi casa en italiano, pero no es igual. Tú no lo entiendes muy bien, yo estoy 10 años acá y no la comprendo, no se siente igual con los italianos. Tu no puedes confraternizar con los italianos. Ellos ni siquiera te quieren dar la paz. Además hay muy pocos

italianos que van a la iglesia, más que nada son los viejos que tienen suficiente tiempo para dedicarle dos horas en el domingo."

"Lo bonito de las misas en español, es la alegría con la que le cantamos a Dios. Nuestros coros son alegres, los cánticos bonitos, en cambio los "tanos" escuchan misas aburridas, como ritos fúnebres. No es nuestra cultura, a mi me aburre toda la cultura "tana", se dedican a pasear por Vía Torino con tiendas cerradas. Otra cosa es ir a tomar un café o un restaurante y basta. Después se van a dormir... ¿qué vida es esa? No toman, no cantan, no bailan... ¿qué vida es esa?"

"Nosotros alabamos a Dios a nuestra manera. Yo cuando canto siento que Dios me escucha y me bendice más. Cada uno tiene su manera de acercarse a Dios. Nosotros también entre latinos nos abrazamos, nos juntamos entre nosotros y rápido hacemos amistad. En cambio los tanos son súper indiferentes, ni siquiera te sonrían en la misa. Nosotros por ejemplo nos abrazamos con sentimiento cuando damos la paz".

"Es complicado decirlo pero el sentimiento es distinto, escuchar la misa en español te llena de emoción y fuerza. Además los curas saben qué problemas tenemos y nos hacen reflexionar, en cambio los curas tanos no lo saben y tampoco les interesa. A veces tu sólo necesitas de una palabra, de un consejo para cambiar tu vida y sentirte mejor. Si lo recibes de una persona que conoce tu problema y te aprecia está bien. Pero a ningún italiano le importan tus problemas. Entre latinos o peruanos como sea compartimos, nos pasamos la voz para trabajos, en cambio ¿qué italiano te va a ayudar?, ni siquiera para ubicarte en una dirección te ayudan..."

Cuando el párroco anunció la celebración de la Fiesta del Señor de los Milagros muchos italianos se veían entre ellos y comentaban. Cuando el párroco dijo que "la fiesta de la Cruz no es sólo para los extranjeros de América Latina, también lo es para los italianos", algunos italianos salieron de la iglesia, pero muchos otros se quedaron para acompañar el canto de la procesión del Señor de los Milagros con el que terminó la Misa.

En conclusión, podemos decir que en una manifestación de la xenofobia italiana, los peruanos son los que menos son objeto de ella, desde el punto de vista cultural, pero no son aceptados socialmente como parte de la sociedad italiana. Ellos son tratados como los extracomunitarios que trabajan con ancianos y como "laboratrice familiare"¹³. Como hemos visto la sociedad italiana tiene una percepción estereotipada de los distintos grupos de inmigrantes, inclinándose a favor de los grupos de latinos, porque encuentran en ellos un sentimiento de "comunidad latina", y más específicamente, a los grupos de peruanos identificados como "Comunidad Peruana". Sin embargo, esto no les quita el estigma de "extracomunitarios" pues éste es aplicado indiscriminadamente a todos los inmigrantes.

No es difícil entender por que los peruanos subalternos se ven en la necesidad de recurrir a parques y plazas para manifestar sus prácticas culturales y recrear sus identidades a través de una comunidad imaginaria, que les permite sobrevivir en una sociedad hospedera de carácter excluyente. En este contexto,

los espacios sociales el Duomo, el Cuoco han jugado y siguen jugando un papel importante en la vida de los inmigrantes que recurren a ella, manteniendo y desarrollando sus relaciones económicas, culturales y de remembranza de su tierra. Asimismo, es el principal punto de concentración y encuentro donde desarrollan una nueva identidad transnacional.

Sin embargo, esta situación se da temporalmente, ya que este espacio público es frecuentado por los inmigrantes principalmente cuando recién llegan y requieren de redes que les provean de condiciones para insertarse. Como nos decía un famoso empresario peruano que llegó en los años 90, *"El Duomo es el primer espacio de socialización de los inmigrantes en Italia"*.

Al respecto nos comenta:

"Por el Duomo hemos pasado todas las generaciones de peruanos. Este es el 'punto de encuentro', vital en la vida de todos los inmigrantes. Digamos es el primer espacio de socialización en Italia, ahí te contactas, aprendes, conoces gente, compartes. Todas las generaciones que han pasado por ahí, han ido fortaleciéndose. El peruano después de tres o cuatro años de trabajar se ha podido asentar y establecer. Yo me encuentro con gente que se ha comprado su casa, ha puesto un negocio, se han establecido. Hay muchos peruanos que se dedican al rubro del transporte, los motorinos; son una muestra de ellos. Después compran sus furgones, ponen su compañía de transportes y se establecen. Así también hay otros sectores que han destacado bastante..." (Luis Kam Lay 15/04/99).

Como afirma este empresario y como logramos captar en la canción de la Plaza del Duomo, la frecuencia de los inmigrantes a la plaza del Duomo es temporal y situacional, está más vinculada a la etapa de "emergencia" y "adaptación" de los recién llegados que requieren de redes y conexiones para buscar condiciones de existencia como trabajo, comida, vestido, vivienda, etc. y de un medio menos hostil, más cercano.

Con el tiempo, de acuerdo a sus niveles de adaptación, se dan una diferenciación social marcada entre los ellos. Los peruanos en Milán, que pasan la etapa de "emergencia" empiezan a frecuentar otros espacios sociales dependiendo de su extracción social e intereses de movilidad social, su nivel de inserción en la sociedad hospedera y su capacidad para establecer nuevas redes. Es decir, una vez obtenida cierta estabilidad laboral y por ende económica, los grupos se disgregan dirigiendo su inserción mediante otros mecanismos que corresponden a sus expectativas y sobre todo a las prácticas culturales propias de su entorno social. Tenemos, por ejemplo, que los del sector medio, frecuentarán discotecas y restaurantes tratando de integrarse con la sociedad italiana, todo lo contrario harán los del sector subalterno, que prefieren seguir frecuentando las plazas y parques y practicar su cultura abiertamente.

En la muestra realizada, podemos apreciar los principales lugares frecuentados por peruanos en Milán. De acuerdo a ella tenemos que las plazas y parques obtienen un 36%, la casa de amigos con departamentos grandes que

puedan alojarlos los fines de semana un 26%; las discotecas en un 16%, las iglesias un 12%, la casa de familiares 8% y se quedan en casa 2%. Teniendo en cuenta que estas encuestas se aplicaron en la Plaza del Duomo de Milán y que ésta presenta un flujo oscilante de inmigrantes- la última cifra puede variar. Ver Cuadro 10.

Cuadro 10: Lugares que frecuentan los peruanos los fines de semana

Lugares	Varones	%	Mujeres	%	TOTAL	%
Las Piazzas (incluye Duomo)	3	30%	15	37.5%	18	36%
La disco	2	20%	6	15%	8	16%
Casa de amigos	2	20%	11	27.5%	13	26%
Casa de familiares	2	20%	2	5%	4	8%
Se queda en el trabajo			1	2.5%	1	2%
Otros (iglesias, etc.)	1	10%	5	12.5%	6	12%
TOTAL	10	100%	40	50%	50	100%

Elaborado por Carla Tamagno - NIRP99

Los inmigrantes una vez insertados económicamente en la sociedad italiana y en un afán de ser reconocidos y aceptados por la sociedad hospedera, iniciarán un nuevo proceso, esta vez más de socialización. Algunos cambiarán su asistencia a los parques y plazas para frecuentar otros sitios de esparcimiento y de encuentro mas directo con los italianos. Tras ese primer contacto se iniciarán renovadas formas de negociación, teniendo como referente su extracción social, la que le otorgará un marco valorativo sobre lo que debe o no hacer en busca de la ansiada inserción social.

Según Appadurai, "para muchos ciudadanos de un país, las cuestiones prácticas de la residencia y las ideologías de la patria, el suelo y las raíces muchas veces están separadas, de manera que para una buena cantidad de personas los referentes territoriales de la lealtad cívica están más y más divididos entre diferentes horizontes espaciales: lealtades de trabajo, residenciales y religiosas que pueden crear registros separados de filiación. Esto es muy real ya sea que la migración de poblaciones recorra distancias cortas o largas o que esos movimientos atraviesen o no, fronteras internacionales" (Appadurai, 1999:115). En el caso de los peruanos de clase media, ellos están socializados con un modelo cultural europeizado, herencia de la cultura española. Entonces para muchos de ellos, el sentido de nación es sumamente frágil ya que consideran la cultura de los países desarrollados como el ideal, así tratan de insertarse en estas sociedades priorizando su lealtad al trabajo para su inserción económica y movilidad social. Sin embargo, la lealtad religiosa como

una continuidad no se ve afectada en la sociedad hospedera ya que encuentra un referente en la Iglesia Católica.

Así tenemos que los inmigrantes pertenecientes al sector medio, frecuentan espacios reservados para los italianos, ya que su marco valorativo -traído desde Perú- les obliga a una interculturalidad en la búsqueda de su inserción. Punto aparte es el trato restrictivo, excluyente y clasista que se manifiesta en estos centros de esparcimiento italianos, donde no se acepta la presencia de inmigrantes y el color de la piel y el buen vestir son requisitos indispensables. A pesar de ello, esto no es problema para los peruanos de sector medio, quienes sobrellevan dicha situación cambiando sus hábitos y apariencia, visten a la moda italiana, se tiñen el cabello de rubio, usan ojos cosméticos, adoptan el hablar y dejo italiano, etc. Este proceso de asimilación origina en los inmigrantes de la clase media una serie de interfaces emocionales y personales encontrados, que los ponen en la disyuntiva de ceder a sus expectativas de inserción o la reafirmación de la identidad peruana o latinoamericana.

Los peruanos del sector urbano-marginal, por su parte, frecuentan parques y plazas, pero principalmente restaurantes peruanos, discotecas latinas y lugares como el "Rotamayo¹⁴ del Cuoco" que es un lugar donde los inmigrantes se encuentran para bailar y escuchar música tecnocumbia y chicha, como la interpretada por Rossy War (muy de moda en Perú entre 1999-2000); cuya letra habla de los problemas de sufrimiento generados por las separaciones, de la identidad lejos del pueblo de origen, como la canción "Puerto Maldonado", amores frustrados, etc. Los urbano-marginales se agrupan principalmente por grupos por edad, sexo y preferencias por la música tecnocumbia. En cambio los inmigrantes de origen rural se agrupan de acuerdo a zonas de procedencia formando asociaciones por comunidades de origen y frecuentan otros espacios sociales.

Entre los inmigrantes del sector rural, por ejemplo los del valle del Mantaro, por ser grupos de familias numerosas se reúnen en los parques más grandes como el Cuoco, Forlanini, Lambro, etc., donde organizan, parrilladas, anticuchadas, armando grandes "fiestas públicas"; escuchan música vernacular, huaynos y melodías típicas de los Andes del Perú. En estos parques vemos que los inmigrantes huancas bailan, toman sus cervezas, cantan, etc., al mismo estilo peruano, al ritmo de un huaynito "Caminito de Huancayo", "Soy huancaíno por algo", entre otras canciones que los hacen sentir, situacionalmente -pese a su heterogeneidad- como "la comunidad peruana".

Como hemos visto líneas arriba, los espacios físicos tienen un significado y cumplen una función social para los que los frecuentan, porque son espacios donde los inmigrantes logran conectarse con sus paisanos a quienes los une un sentimiento de pertenencia común a un determinado lugar de origen; donde desarrollan prácticas culturales como escuchar música nativa, comer platos

típicos, conversar sobre sus problemas y ayudarse unos a otros; los inmigrantes peruanos reconstruyen su identidad evocando “una comunidad imaginada” a la que pertenecen y con la que se sienten identificados; la añoran y le cantan sus canciones típicas como parte de la nostalgia que acompaña a todo inmigrante.

Asimismo, sus prácticas culturales, expresadas en parques y plazas, les han permitido diferenciarse de los demás grupos de inmigrantes y obtener un reconocimiento en la sociedad hospedera. Así, aunque la comunidad peruana es percibida por la sociedad italiana, como una comunidad marginal y subalterna, que forma parte de los “extracomunitarios”, es más aceptada que otras comunidades de inmigrantes como la de los marroquíes, albanos, filipinos y capoverdianos por ejemplo. Otro sector de inmigrantes peruanos, los de la clase media, también han contribuido a que sus instituciones sean percibidas de manera singular y logren con ello mejores condiciones de inserción. De alguna forma estos inmigrantes han logrado organizarse en instituciones tales como la Asociación "Comunidad Peruana" y "Asociación del Señor de los Milagros" y van negociando su participación en la sociedad italiana a partir de su identidad como peruanos, pues muchas veces los invitan a participar a fiestas, reuniones públicas, foros de debate sobre la migración, etc., insertándose paulatinamente en las capas bajas de la sociedad italiana.

Es importante señalar, a la manera de conclusión, que los inmigrantes en Italia son parte de la localidad y vienen construyendo un discurso de pertenencia a este territorio, además que van construyendo la historia de la localidad con sus experiencias. Un ejemplo de este hecho es la canción a la Plaza del Duomo, que presenta a Italia como un país con gran presencia de inmigrantes y que éstos la están transformando en un espacio transnacional multiétnico. Esta nueva perspectiva produce una paradoja territorial que demanda al Estado italiano una legislación adecuada que inserte a esta población como nuevos ciudadanos - aunque éstos ya lo vienen haciendo por diversos mecanismos- ya que son potenciales agentes del desarrollo, tanto en la sociedad italiana como en sus países de origen.

Conclusiones

En Italia a fines del año 2002 encontramos alrededor de 100,000 mil peruanos que son parte de una inmensa población de inmigrantes “extracomunitarios” que llegaron a ese país en busca de “refugio”, y principalmente trabajo con la expectativa de mejorar sus condiciones de vida. Solo el término “extracomunitarios” - con el que los califican- indica que no pertenecen a Italia, sin embargo con los años y con el esfuerzo de muchos de ellos por ser reconocidos, las políticas de integración han mejorado.

Italia como primer país en el mundo que utilizó la migración como estrategia de desarrollo, poco a poco ha venido legislando políticas de inclusión a los

migrantes en sectores segmentados de su economía. Esto ha sido posible por la intensa labor de la Iglesia particularmente Católica a favor de los inmigrantes.

Los peruanos en Italia, curiosamente, tienen un mayor componente andino por la diversidad de la migración peruana de los últimos diez años. Estos en su mayoría son jóvenes de sectores populares y rurales subalternos, se han movilizadado con un importante capital simbólico, que los empuja a trabajar en lo que sea, por el "progreso" de ellos y sus familias en sus comunidades de origen.

Su situación no ha sido fácil, les ha costado adaptarse a las nuevas condiciones de la sociedad hospedera, donde han encontrado un mercado segmentado, en el cual ponen todo su esfuerzo por conquistarlo. En esta difícil tarea ellos utilizan todo lo que traen de sus pueblos de origen, la fuerza de sus manos y su capital social y cultural, que les permite adaptarse a duras condiciones. En este sentido las redes sociales tejidas por los peruanos han sido claves en este proceso.

Notas

1 En octubre de 1999 apliqué una encuesta a 50 peruanos en la Piazza Duomo de Milán, y estos datos fueron comparados con una muestra de 100 fichas que tomé al azar del Registro Consular en Milán.

2 Proveniente de una comunidad rural en el valle del Mantaro en los Andes Centrales del Perú

3 El carácter excluyente de la sociedad italiana identifica a los inmigrantes como "extracomunitarios", es decir, fuera de su comunidad, no europeos.

4 En el mismo año, la población emigrada de Italia (que incluye descendientes hasta la cuarta generación) ascendía a un aproximado de 80 millones de habitantes; lo que configura a Italia como un país con mayor población italiana fuera de su territorio, que dentro del mismo.

5 En Setiembre de 1992 se decreta la Ley de Doble Nacionalidad para los Residentes Italianos en el Exterior hasta su cuarta generación, su número alcanza a los 80 millones de personas (Altamirano 1996:35).

6 Datos de United Nations 1998 «World Population Prospects, the 1996 Revision; OCDE 1997 *Statistiques de la population active* (citados en Bonifazi 1999: 54)

7 Sólo en el Perú de acuerdo al Censo de 1876 contaba con 6,990 italianos de un total de 18,078 europeos. En 1940 esta población descendió a la mitad y luego de la II Guerra Mundial se incrementó a 5,716. En 1981 según Bonfiglio, había 4,062 italianos residentes en el Perú y en 1991 esta cifra se invierte llegando aproximadamente a 10,000 peruanos en Italia, casi el mismo número de inmigrantes italianos en el Perú en sus años de mayor presencia (Bonfiglio 1994: 142, 312)

8 Las nuevas normas están contenidas en dos textos: el DGLS Nro. 286 de 25/7/98 (Texto Unico de las Disposiciones sobre la Disciplina de Inmigración y Normas sobre las Condiciones del Extranjero) y el DPR Nro. 394 del 31/8/99 (Reglamento que contiene las Normas de Actuación del Texto Unico de las Disposiciones sobre la Disciplina de Inmigración, según el artículo de la O.P. de DGLS Nro. 286 del Jul./1998). Esta Ley fue implementada en el marco de las políticas migratorias restrictivas establecidas por la Unión Europea (Caritas de Roma 1999).

9 Líder de la "Lega Nord", partido de extrema derecha en Italia, que cuestiona las políticas

migratorias y pretende restringirlas.

10 Entrevisté a tres familias de albanos, ya que era uno de los grupos más segregados en Italia y consideré importante conocer sus percepciones.

11 Se realizaron en total 20 entrevistas a italianos, 3 a directores de instituciones de ayuda a inmigrantes, 2 a periodistas, 5 a patrones de empleadas de hogares de familia, 3 a instituciones religiosas, 2 a investigadores, 2 autoridades municipales y 3 a las autoridades policiales.

12 Los Latinoamericanos llegan inicialmente a Italia en los años 70 y 80. Primero llegaron los argentinos y chilenos, como asilados; después los salvadoreños y dominicanos. Y es a partir de los años '70 en que llegan los primeros peruanos y desde 1998 los ecuatorianos. Entre los italianos y latinos hay grandes diferencias étnicas y raciales, pero entre los latinos de distintos países no se notan las diferencias, porque tienen los mismos rasgos, el mismo trabajo, los mismos lugares de encuentro; pero cuando se establece el contacto con ellos y se profundiza la relación, te das cuenta que hay muchas diferencias, en el sentido de que cada migrante tiene necesidad de expresar su identidad cultural propia, su nacionalidad, sus costumbres, alimentos, música y tradiciones. Por ejemplo, al reunirse prefieren estar entre paisanos, ya que el lenguaje de cada país latinoamericano es distinto; muchos de ellos se comunican en códigos, con jergas propias de sus países, expresiones, muecas, movimientos, etc., que alguien que no los conoce muy bien, no entiende las conversaciones, por buen castellano que conozca. Esto se puede apreciar en los lugares donde ellos se congregan.

13 Significa Trabajadora familiar que en Italia se refiere a las empleadas domésticas

14 Rotamayo, es un cementerio de carros viejos, donde los peruanos implementaron una feria gastronómica de platos típicos peruanos, animados por grupos cultores de la música de tecnocumbia. Este local funcionó de Enero a Agosto de 1999, fue clausurado por los constantes escándalos que producían bajo los efectos del alcohol.

4

Las Redes de Migrantes

"Hay redes de redes, estas son situacionales; que se las conserven o se las desechen, dependerá de las circunstancias y de los sentimientos que cada una les genere".

Introducción

En este capítulo se hace la presentación de las principales estrategias utilizadas por los peruanos para hacer posible su salida del país y su incursión en el mercado laboral italiano. Se destacan las formas de relación social que los peruanos establecieron en esta fase del complejo proceso transnacional. En la primera parte hacemos un recuento del fenómeno de la migración desde la perspectiva de las redes. En la segunda abordamos directamente a las redes especializadas; en la tercera analizamos el rol de las redes familiares, claves en el proceso. Se resalta en esta fase el contenido del que consideramos su gran capital social, motor permanente del proceso migratorio. En una cuarta sección se enfoca a la Iglesia Católica como una red, la que ha permitido de manera consistente la inserción de los migrantes en Italia., red utilizada principalmente por los peruanos del sector medio. Una sección posterior enfoca la creación y el fortalecimiento –por parte de los mismos peruanos- de redes para su inserción en el mercado laboral, requisito para su sobrevivencia en Italia. Por último, se analiza un caso, experiencia por la que un grupo de peruanos logra formar una comunidad en Italia. Se concluye el capítulo con conclusiones directas que interpretan dichos procesos y sintetizan los avances de nuestra investigación sobre el fenómeno de la migración transnacional.

I. La migración desde una perspectiva de redes

"Mira una cosa te voy a decir, si tú de verdad quieres ganarte a la gente de acá; primerito debes ganarte su confianza; ellos deben ver que tu eres legal y que nunca les traicionarás esa confianza. Hay mucha gente que se aprovecha y siempre quiere sacarte algo; esa gente no es de confianza. En cambio entre nosotros si somos bien 'legales' (leales)" (Toto).

Esta fue una de las primeras conversaciones que sostuve con Toto, en el otoño de 1999 en Milán. El insistía mucho en las relaciones de confianza que debía mostrar a la gente que yo entrevistaba. Como afirma Hammersley and Atkinson, "cuando los entrevistados conocen los objetivos de la investigación,

pueden hacer la recolección de la información mucho más eficiente si ésta tiene que ver con sus intereses" (1995:221). En el caso de los entrevistados ellos sabían que escribía la historia de los peruanos en Italia. Entonces me insistían en que ésta debía ser lo más verídica posible. Me pidieron que fuera publicada y presentada al gobierno peruano para que las tome en cuenta en sus políticas internacionales. Los peruanos -como Toto- me recomendaban cómo abordar a los compatriotas para que no me sorprendan con respuestas falsas. Un grupo me fue presentando a otro y así conocí a los distintos grupos sociales de peruanos, sus historias y sus procedencias. Esta fue una de las mejores experiencias para conocer cómo se van generando las redes entre los peruanos, qué códigos existen entre ellos y sobre todo, qué tipo de relaciones se establecen y de qué factores dependen estas relaciones.

El análisis de redes sociales ha sido la metodología más usada en los estudios de migración. Involucra "relaciones sociales que organizan y dirigen la circulación de trabajo, capital, mercancías, servicios, información e ideologías entre las comunidades de origen y destino de los emigrantes" (Colectivo IOE, 1999, 193 en Domingo y Viruela 2001:02). No obstante, se van conociendo mejor estos progresivos enlaces o cadenas, vinculados al parentesco y la vecindad, que suelen plasmarse luego en la concentración espacial de personas de procedencia similar. Además, de forma simultánea, se tejen redes cada vez más amplias y tupidas, en un sentido simbólico de mayor complejidad, formadas por elementos que interactúan: los propios migrantes de manera primordial, como agentes individuales del proceso, pero también diversas asociaciones y organizaciones implicadas en él, expresa o indirectamente. Las funciones de las redes, pueden orientarse tanto a la protección y la seguridad del migrante, como también puede constituir una malla en la que éste se ve atrapado (Domingo y Viruela 2001:02). Por eso la mayoría de estudios sobre migración se han centrado en localizar los procesos transnacionales en las vidas de los individuos y sus familias, a partir de las conexiones económicas, sociales y personales que articulan el mundo que ellos han dejado con el mundo en que ellos están entrando (Mahler 1995).

En la vida diaria se establecen múltiples lazos o vínculos sociales. Los investigadores han desarrollado dos maneras de analizar el establecimiento de las redes sociales y cómo éstas influyen en el comportamiento de la gente (Panfichi 1996:46). Uno es el enfoque relacional, que sostiene que ciertas conductas y funciones de los individuos son explicadas fundamentalmente por sus relaciones con otros. La otra es el enfoque posicional, que enfatiza la posición específica de un actor o grupo de actores dentro del sistema social total (Ibid). La mayoría de estudios que analizan las redes sociales como comunidades, trabajan el primer enfoque con criterios morfológicos, en los cuales las unidades de análisis son las mismas relaciones; analizadas en

términos de la densidad, rango, anclaje, contenido, direccionabilidad, durabilidad, fuerza y simetría de los lazos que las componen¹.

Los puntos de encuentro de una red pueden ser individuos o grupos organizados, cuyas características morfológicas están relacionadas al contenido y la estructura de las redes; las relaciones individuales pueden describirse en términos de sus contenidos valorativos, normativos y frecuencias de interacción. Estos dan forma a específicos intercambios, al mismo tiempo que las configuraciones de las conexiones pueden caracterizarse en términos de expansión y densidad de la red. Las redes se transforman y envuelven a sí mismas con el tiempo y los diferentes tipos de redes que los actores crean, son cruciales para perseguir particulares objetivos empleando ciertas formas de acción. Por ejemplo, la información y recursos de movilización de las redes son más efectivos cuando ellas son abiertas persiguiendo y expandiéndose en un largo universo de opciones que requieren llevar específicas acciones colectivas (como sistemas de riego, comunidad, migración) donde son usualmente cerradas con altos niveles de intereses compartidos y normas que las regulan (Long 1997:12).

El problema que ha surgido en algunos estudios de migración transnacional, es que el concepto de Red suele confundirse con el de Comunidad. En este estudio la Red implica las formas de "sociabilidad" (Kearney 1999) o como ocurren las relaciones sociales transnacionales, a través de una red social o de un "circuito transnacional" (Rouse 1989). La constitución de una red, no necesariamente implica que se formen comunidades transnacionales ya que éstas implican un sentimiento de pertenencia con relación a una nación, en particular. Es decir, son dos aspectos diferentes: de un lado, la comunidad es una forma de organización de un grupo humano que internamente se relacionan entre ellos por un sentimiento de pertenencia a una nación que involucra prácticas sociales y culturales en sus formas de organización. En cambio la conformación de una red no implica sentimiento alguno, se refiere al establecimiento de formas de relaciones sociales entre actores. Pueden ser como las relaciones patrón-cliente en una transacción comercial -en el caso de las redes especializadas- y redes de inserción que son las facilitadoras de condiciones de existencia para los migrantes entre otras.

El transnacionalismo y el estudio de las redes sociales tienen compartida la unidad de análisis de los individuos migrantes y los hogares de éstos (Briody 1987). Los hogares y las redes sociales median las relaciones entre el individuo y el sistema mundial y proveen de un mejor entendimiento del migrante, que el dado por los marcos histórico-estructurales. En otras palabras, la fuerza de combinar macro y micro perspectivas de análisis a través de filtros de los hogares, no sólo brinda al migrante un carácter de agente (quien tomó la decisión) sino también reintroduce variables sociales y culturales que deben

considerarse en conjunción con variables económicas. Esta aproximación permite un análisis de las diferencias entre aquellas comunidades locales o clases sociales que extensivamente se envuelven en la migración y aquellas que no (Bretell 2000: 107).

En los procesos migratorios hasta ahora, los antropólogos han examinado el rol de las redes basadas en cadenas de parentesco y amistad en el proceso de la migración; llamada “Red de la migración mediada” (Kearney and Nagengast 1989, Gardner 1995). Esta no necesariamente significa la perspectiva de las familias inmigrantes que se dan sólo a una de las pocas opciones donde ellos quieren migrar; ven primero un lugar y después otro, donde ellos tienen amigos y parientes. En retrospectiva esta actitud puede aparecer como un paso del patrón de migración, el último destino al cual un migrante recurrirá, retornará o donde ellos finalmente se asienten con o sin su familia. También se argumenta que las redes de migración deben ser concebidas como facilitadores, permeables, expandidas y fluidas; aproximándose a la teoría del mercado que envuelve inmigrantes en un análisis “costo-beneficio”, del más favorable destino. Massey (et al. 1993:449) sugiere que las redes pueden convertirse en auto perpetuaciones de la causa de la migración. También sostiene que cada acto de emigración en sí mismo, crea la estructura social en que necesita sostenerse ésta. Cada nuevo migrante reduce los costos de la subsecuente migración, para un grupo de amigos y parientes y algunas de esas personas son así inducidas a migrar, las cuales además expanden un grupo de gente con vínculos en el exterior. La teoría de las redes mediadas de la migración es distinta de las teorías enraizadas en las elecciones racionales y el modelo de la toma de decisiones (decisión making), preferidos por los economistas y científicos políticos (Bretell 2000:107).

De acuerdo a mis investigaciones con los peruanos inmigrantes en Italia; yo sostengo que el establecimiento de redes y contactos usados depende del momento en el proceso migratorio y varía mucho de acuerdo a los grupos sociales a los que pertenecen los migrantes, de sus expectativas personales, del manejo del idioma, del color de la piel y especialmente de las formas de sociabilidad y estrategias que tienen cada uno de los grupos sociales de inmigrantes peruanos. Estas están asociadas a costumbres, valores, creencias y normas para establecer relaciones sociales.

Los peruanos particularmente andinos por su experiencia migratoria previa en su lugar de origen, cuentan con distintas estrategias para establecer redes de contacto que les permiten cruzar las fronteras físicas, económicas, sociales y culturales. Estas son “construidas” a través de la utilización de prácticas discursivas migracionales ancestrales que les inculcan el “trabajo arduo” y la tolerancia, estableciendo relaciones de confianza y lealtad con sus patrones principalmente ancianos, quienes se convierten en sus principales aliados en la

sociedad hospedera. En el caso de los sectores medios su estrecha relación con la Iglesia Católica les permite interactuar con ésta como referente del país de origen, y ella misma les facilita de alguna manera los elementos para su inserción.

La utilización de estas redes genera diferentes respuestas de acuerdo a la experiencia personal del migrante. Analizamos por ende, las redes como el resultado de la experiencia tanto individual como colectiva del actor y son vistas asimismo, como puentes que conectan las discontinuidades que se producen en el proceso migratorio; éstas son utilizadas de acuerdo al momento migratorio y las capacidades de manejo de las relaciones sociales por los actores.

En el presente capítulo presentaré tres tipos de establecimiento de redes fundamentales en el proceso migratorio hacia Italia. Primero analizo como los migrantes se contactaron con las redes que les ayudaron a llegar hasta Italia; que tipos de relaciones existen entre ellos, como se dan estas relaciones de acuerdo a los grupos sociales y cuales son las estrategias y operatividad de las redes especializadas (de financiamiento y tramitación) para sacar a sus pasajeros al exterior. Luego enfoco el rol de las redes familiares y como éstas son utilizadas para que los migrantes contacten redes de trabajo en Italia y como se van haciendo al nuevo contexto. En tercer lugar presento como se construyen las redes étnicas, entre los peruanos en Italia y los códigos que existen al interior de las mismas, basadas en la "lealtad y la confianza" como el capital social que caracteriza la construcción de las formas de vida entre los peruanos en Italia. También presento las estrategias de los peruanos para construir sus redes con la sociedad Italia, especialmente con los patrones a partir de sus prácticas discursivas y como éstos han logrado obtener su confianza a través de su ética del trabajo y su tolerancia hacia ellos; estos considerandos se utilizan como factores potenciales de la agencia humana que emplean las redes como puentes para el cruce de las fronteras geográficas, sociales, económicas, culturales y políticas.

II. Las Redes Especializadas: Contactos Preflight y el exterior

Denomino redes especializadas a las agencias que tramitan los pasaportes para la obtención de la visa; estas agencias son las principales intermediarias para la salida al exterior de los migrantes. En esta investigación nosotros exploraremos la configuración de dos tipos de redes: étnicas y comerciales. La red étnica es una especie de "agencia de crédito" intermediaria, que financia la salida de los migrantes; y la comercial, es una "agencia de viajes", que sólo se encarga de los trámites jurídicos para la obtención de la visa. Ambas trabajan juntas para hacer posible la salida al exterior.

Estas redes se desarrollan debido a que en el Perú la mayoría de embajadas no dan visas a los peruanos, si éstos no cumplen con requisitos estrictos para su aprobación como presentación de altas cuentas bancarias, más de US\$ 10,000 en movimiento; registro de propiedades, trabajo seguro, constancias, etc. Estos requisitos pocas veces pueden ser cumplidos por los migrantes peruanos pobres, por tanto éstos prefieren recurrir a las “agencias de viaje especializadas” que tramitan las visas en embajadas extranjeras fuera del país y falsifican los papeles para hacer posible la salida al exterior. Esta situación ha generado circuitos de enriquecimiento ilícito a costa del sacrificio de los migrantes, quienes arriesgan todo por salir del país. Sin embargo, no todos los migrantes pueden acceder a estas redes, sólo los que tienen el contacto y las posibilidades de garantizar su salida con sus propiedades o las de terceros; pues las agencias de viajes, particularmente “las redes étnicas” que les otorgan el crédito, les hacen firmar documentos de garantía con sus propiedades y las de terceros; quedándose con los documentos hasta que paguen sus altas cuentas (que fluctúan entre US\$ 6,000 y US\$ 10,000 dólares), generalmente amortizadas en un año de duro trabajo en Italia. Las agencias de viajes tienen en algunos casos sus sucursales en Italia; desde donde los migrantes son controlados hasta pagar sus cuentas.

De acuerdo a la encuesta aplicada a un grupo de 50 peruanos en Milán²; tenemos que el 82% llegó a Italia a través de agencias de viajes, el 8% por medio de amigos que les ayudaron a tramitar sus papeles, el 6% por reunificación familiar, el 2% por invitación familiar y el 2% por contrato de trabajo (Ver Cuadro 11). De estas personas el 44% financiaron su viaje con apoyo familiar, el 22% con préstamos de agencias, el 12% con apoyo de amigos, el 8% con préstamos de terceros, el 6% vendiendo sus pertenencias, el 4% con ahorros personales y el restante de diferentes maneras (Ver Cuadro 12).

Cuadro 11: Redes que utilizaron los peruanos para llegar a Italia

Formas	Varones	Mujeres	TOTAL	%*
Agencia de Viajes	7	34	41	82%
Invitación familiar		1	1	2%
Reunificación familiar	1	2	3	6%
Contrato de trabajo		1	1	2%
Por medio de amigos	2	2	4	8%
TOTAL	10	40	50	

* El porcentaje refleja el uso de una o más redes simultáneas.

Elaborado por Carla Tamagno. NIRP '99

Estos cuadros nos indican que la gran mayoría de familias (82%) usaron las agencias de viaje para llegar a Italia. Ellas se encargaron de tramitar las visas al

exterior, en su mayoría de carácter ilegal; resolviendo algunas insuficiencias en los requisitos solicitados, pero de manera provisional pues al llegar los peruanos a Italia deberán regularizar su situación y estos papeles ilegales, serán su principal impedimento.

Cuadro 12: Formas en que los peruanos financiaron su viaje para llegar a Italia

Tipo de Apoyo	Varones	Mujeres	Total	%
Apoyo Familiar	4	18	22	44%
Ahorros personales	1	1	2	4%
Préstamo de terceros	1	3	4	8%
Préstamo de agencias	1	10	11	22%
Venta de pertenencias	1	2	3	6%
Apoyo de amigos	2	4	6	12%
Otros		2	2	4%
TOTAL	10	40	50	100%

Elaborado por Carla Tamagno. NIRP '99

Como vemos en el Cuadro 12; el 44% de los migrantes recibió apoyo económico familiar para financiar su viaje hacia Italia y el 22% recurrió a los préstamos de las agencias de crédito; sin embargo el 82% de ambos utilizaron las "agencias de viajes intermediarias", para hacer posible su salida al exterior. Rodríguez en su trabajo sobre los centroamericanos indocumentados en Houston, observó que las redes sociales extensas, servían para organizar la migración indocumentada, destacando la gran cantidad de recursos económicos y sociales que podían reunirse por asentamiento; liderando la estabilidad del hogar en aquellos con mayor cantidad de recursos (Rodríguez 1987:17). En el caso peruano, las redes familiares a través de las cuales se mueven los migrantes de todas formas dependen de las agencias de viajes (redes especializadas), quienes se constituyen en los puentes que permiten la continuidad de la migración pues los Estados de los países desarrollados controlan de tal manera las fronteras que las hacen inaccesibles a las mayorías pobres, quienes no pueden por sí solos cumplir con todos los requisitos que las embajadas piden para la obtención de la visa. Por eso, las agencias de viajes o los brokers (intermediarios) que median la migración, son los que más se benefician con la migración indocumentada; que no sólo desafía las pretensiones del Estado de regular las fronteras, sino implica también las acciones clandestinas, que se oponen a los procesos reguladores normales donde las redes tienen un rol estratégico (Kearney 1996:123).

Otro aspecto poco tocado pero no menos importante es la percepción de los inmigrantes en países como por ejemplo, EE.UU. donde -según señala Gledhill- la Ley de Inmigración Ilegal y demás leyes relativas vinculan la migración indocumentada con el “terrorismo” y el tráfico de drogas, que no sólo refuerza la criminalidad del migrante “indocumentado”; si no que crea un régimen de verdad para otros participantes, que tienen implicaciones enormes para las experiencias cotidianas de todos los migrantes en USA, legales e indocumentados por igual (1999:43). Aparentemente es una ley que se aplica a todos por igual, pero tiende a la discriminación de los latinos, fomentando la idea errónea que el abuso a los derechos humanos y el abuso sexual a este sector poblacional se consideren casi legítimos. La legislación conlleva a que muchas veces las personas cometan una gama de delitos como compradores de documentos e identidades falsas; esto tiene como consecuencia que mucha gente participe sin quererlo en actos de corrupción de la clase política de países como en México, para vivir una vida normal con derechos (Gledhill *Ibíd.* 1999:43), o como en Perú, cuyas leyes y políticas no permiten la salida del país a gente que no cuenta con recursos económicos suficientes y donde las agencias de viajes y de intermediarios y/o brokers, son las únicas que hacen posible la migración; lucrándose con el problema de la migración al exterior; haciendo sumamente costosa la salida de los migrantes.

Es común que los migrantes se vean “ilegalmente implicados, reclutados, vendidos o trasladados (...) y siempre que los intermediarios obtengan en cualquier parte del proceso beneficios económicos o de otros tipos por medio del engaño, la coerción u otras formas de explotación” (OIM, 1999). Es evidente que miles de extranjeros han llegado a Europa y residen aquí por la intervención de redes dedicadas al tráfico de personas; asimismo, que muchos inmigrantes han recurrido a esta vía ante las dificultades de emigrar de forma legal debido a las trabas y políticas migratorias tan restrictivas que no consiguen impedir las entradas, así como la insuficiencia de los convenios para trabajo temporal que reducen los naturales movimientos de salida ante las enormes dificultades para volver a entrar (Domingo y Viruela 2001:11).

Pero lo importante como sostiene Gledhill, es cómo influyen estas políticas en las formas de vida de la gente, en su trabajo, en las formas en que responden a la explotación y a las estrategias que utilizan para “arreglárselas” (Gledhill 1999:43). En el caso de los migrantes en Italia, la función de las redes de migración ha venido cambiando progresivamente, aproximadamente desde enero del 2000, ya que entró en vigencia la Ley sobre Inmigración DGLS N° 286 de 25/7/1998 “Texto Unico de las Disposiciones sobre la Disciplina de la Inmigración y Normas sobre las Condiciones del Extranjero” y el DPR N° 394 del 31/8/1999. Reglamento que contiene las normas de actuación del texto único y normas sobre las disposiciones y la disciplina de la inmigración según

Artículo 1º O.P. 6 de DGLS N° 286 de 25/7/1998. Esta Ley que entró en vigencia desde enero del 2000 y señala que la posibilidad de entrar a Italia por trabajo en relación de dependencia es limitada, salvo algunos casos, referidas al número de cuotas definidas periódicamente por el gobierno italiano. Ya no habrá regularizaciones o "Sanatorias", en los "Permesos de Soggiorno" para los ilegales. Entonces los migrantes que desean obtener su estadía legalmente deben seguir lo estipulado por la Ley (Comune di Milano 2000: 10)³. Muchos peruanos que han viajado en el 2000 desconociendo la Ley, deben regresar al Perú para regularizar sus documentos y tener una permanencia legal en Italia. Algunas personas que no han alcanzado los soggiornos y quieren legalizar su estadía en Italia, están buscando familias italianas o sponsors, que les extiendan los contratos de trabajo y se los envíen a la Embajada Italiana en Perú, para que desde ahí les emitan las visas de residencia⁴.

Esta situación afectó bastante el negocio de las agencias de viajes, ya que a partir del 2000, los que quieren viajar a Italia prefieren buscar parientes o amigos que les tramiten previamente los contratos de trabajo en Italia pagando en las estaciones de Policía, previamente una fianza de 12 millones de liras (US\$6,000) por trabajador, como garantía; para después mandárselos a Perú haciendo más fácil su salida. Con esta medida las Redes Especializadas han bajado su demanda.

Según Laura, jefa de una red especializada que opera entre Huancayo-Lima-Italia, con esta medida "los costos subirían al doble de lo que cuestan hoy día y la gente no podría pagar; ya que deberían pagar a los italianos que les extienden los contratos de trabajo y encima pagar las fianzas". Efectivamente esta modalidad les encarece los costos, por eso ahora, no es mucha la gente que sale "a lo negro", a través de las redes especializadas; ahora prefieren "cultivar" las redes de familiares y de amistad porque ahora son las más eficaces para salir al exterior. La mayoría de peruanos que quieren apoyar a sus familiares para que migren a Italia, vienen tramitando los permisos de trabajo con la primera modalidad; enviando las cartas de trabajo y presentando las garantías a la Policía. Muchas veces los que contratan son los mismos peruanos con mayor antigüedad de permanencia en Italia. Esta nueva perspectiva del proceso migratorio podría llevarnos a concluir que la influencia de las redes especializadas va perdiendo influencia, siendo los mismos actores los que vienen creando sus propias redes en el proceso, como veremos más adelante.

A pesar de esta situación es importante conocer como estas agencias transnacionales han venido operando en el Perú y como han logrado tramitar las visas de miles de peruanos que hoy se encuentran en Italia.

a. "La Red de Laura" (Ver diagrama Caso1:10)

Por intermedio de esta red las hijas de Camila se fueron hacia Italia (Ver diagrama de la Familia de Camila Caso 1) y lograron formando parte de una red transnacional de migrantes. La Red de Laura era una de las redes de Huancayo que más pasaportes habían tramitado para los huancaínos que se encuentran en Italia. Hasta fines de 1999 logró tramitar la salida de 250 peruanos hacia Italia. Fue difícil el contacto, pero con recomendación de una y otra gente del mercado⁵, apoyada por Camila, me acerqué a ella. Esta red estaba manejada en Italia por Laura (la Jefa C1:10) y en Huancayo por Nora (la hermana de Laura C1:10-2) quien tiene una tienda grande en el distrito de El Tambo y recibía clientes sólo por "recomendación".

La historia de origen de "Laura" es relevante para entender como funciona la Red étnica que ha constituido. Por eso presento brevemente su historia familiar. Laura al igual que Nora, Enrique, María y su madre, doña Emilia, habían trabajado en el Mercado Mayorista vendiendo abarrotes por muchos años. Ellos sufrieron mucho, después de la muerte intempestiva de su padre, cuando Laura tenía apenas tres años, criándose entre las necesidades que genera la pobreza y teniendo que trabajar desde niña. Yo me contacté con Laura cuando estuve en Italia en abril de 1999, salimos varias veces y me contó su historia familiar y los traumas de su niñez. Laura me dijo que un día cuando trabajaba hasta altas horas de la noche en el mercado junto con su madre, hasta que ésta dormitaba, ella *"juró que trabajaría mucho para tenerla como una reina"*. Y así fue. Laura sufría al ver cuanto esfuerzo debían hacer para sobrevivir, mientras muchos de sus tíos tenían grandes tiendas y casonas y no les habían dado la mano. Creció resentida con la vida, porque le quitó muy temprano a su padre y por las necesidades que esto le generó. Sus primos y tíos que tenía en USA, nunca la ayudaron, sin embargo cuando se hizo empresaria la empezaron a frecuentar e intercambiar favores.

Laura tenía 30 años, había estudiado Industrias Alimentarias en la Universidad del Centro y cuando terminó la carrera, en 1994, ella quería salir del país. Tenía un tío en Italia llamado "Gringo" a quien le había escrito y le pedía que la ayudara a salir, ya que éste había llevado muchos paisanos de las alturas de Huancayo hacia Italia. Cuando el tío "Gringo" (C1:10-3) llegó a Perú en la Navidad de 1994 conversó con Laura y le tramitó inmediatamente todos sus papeles. Ella salió en enero de 1995 hacia Milán y se alojó donde él. Laura le ayudó algunos meses en "el negocio de la colocación de gente" en Italia; incluso para ella misma pues encontró un trabajo con una ancianita adinerada que vivía sola y que actualmente es su "nona", en cuya casa ha montado una oficina desde donde opera. Primero aprendió los mecanismos de la tramitación de los pasaportes, luego se contactó con los brokers y después de 6 meses, ya estaba recibiendo sus propios pasajeros en Milán.

Así inició su propio negocio, separándose del tío Gringo. Independientemente ella empezó a contactarse con familiares y conocidos del mercado con apoyo de su hermana y su madre en Huancayo. Cuando pregunté a Laura como se había metido en el "negocio" ella me respondió: *"Yo desde Perú ya quería aprender. Le escuchaba decir a mi mamá que mi tío Gringo tenía bastante plata, él sacaba y sacaba gente para Italia y ganaba bastante. Si por cada uno él cobraba US\$6,000 dólares. Entonces yo dije 'tengo que aprender y juntar bastante plata antes de volverme al Perú, eso me ha permitido ahorrarme bastante en ir y venir, pero es un trabajo muy sacrificado porque la preocupación te mata y encima la mayor parte de gente es bien desagradecida porque no saben de todo el trabajo que yo tengo que hacer'"* (Entrevista Milán C1:10-14/04/99).

El tío Gringo (C1:10-3) era economista de profesión, hijo de una familia de sicáinos, primo de su mamá (ver genealogía C1-10). Según Laura, él se fue hace 20 años a trabajar a Italia con un amigo. Ahí en 1988, al ver que había una gran demanda de trabajadoras del hogar y personal de servicio para las residencias italianas, forma una empresa de contrataciones de personal de servicio. Para esto se contacta con amigos y familiares que se encontraban en Lima y Huancayo para que le recomienden a personas de confianza que querían salir a trabajar a Italia y ahorrar dinero para sus familias. Esta empresa se hizo de una gran imagen en Huancayo, ya que a sus pasajeros les decía que en Italia tenían oficinas y les garantizaban los trabajos. El tío Gringo fue intervenido por la Policía italiana en abril de 1998 debido al "soplo" de uno de sus pasajeros que fue detenido. Desde entonces Laura tiene mucho más cuidado en seleccionar a sus pasajeros.

Por eso doña Emilia trabaja con doña Candelaria (C1:10-6) que es una curandera muy conocida. Ella le ayuda a seleccionar sus pasajeros a través de la lectura de la coca. Según Laura cuando su pasajero es seleccionado, la señora Candelaria lo "cura" y recién se pueden iniciar con los trámites. Por esta razón los costos del viaje aumentan. Según la señora Emilia antes de que salgan sus pasajeros, ella manda a "pagar al cerro" para que todo salga bien. En el caso de Katty y Rita, Camila se encargó de mandarlas a "curar" por tanto no pagaron por esta razón. En una entrevista doña Emilia me dijo:

"Mira mami, estos son nuestros secretos, nadie debe saber esto pero tu ya sabes. Todos nuestros pasajeros siempre llegan allá bien, ni una vez hemos fallado a pesar que hay tanto control, porque nosotros pagamos al cerro. Eso cuesta plata, pero ningún pasajero se queda, todos han llegado. Esa es nuestra garantía. Tu puedes preguntar a toditos los que hemos mandado (...)" (C1:10-1 Entrevista - Hyo. 12/08/98)

El trabajo de la Red de Laura es complejo. Este se inicia a través del "contacto" con las personas interesadas de emigrar, realizado por doña Emilia o su hermana Nora en los mercados de Huancayo. Luego se hace la consulta respectiva a doña Candelaria, para ver si la transacción saldrá satisfactoria o no, ello asegurará que éstos le paguen, porque la mayoría de veces ella lleva a la gente prestándole el dinero para el viaje. Una vez cumplido este primer

requisito, entonces se recurrirá a los broker para iniciar la tramitación de los documentos (C1:10-7-8-9) con la elaboración de pasaporte, currículum, certificado de trabajo y estudios, etc. Además los brokers en Lima se hacen cargo de la tramitación del pasaporte de los "pasajeros" hasta conseguirles el trabajo en Italia. Cuando Laura lleva a los pasajeros por esta modalidad cobra US\$10,000 por pasajero. Previamente éstos deben presentarle garantías en propiedades inmuebles valorizadas en más de US\$20,000 ó buscarse un aval que los garantice con sus propiedades. La mayoría de pasajeros son paisanos de Doña Emilia, de Chongos y Huasicancha, o amigas comerciantes de los mercados de Huancayo recomendadas por gente de "garantía". Según Laura ella sólo lleva gente de muchísima confianza, principalmente amistades que estén en extrema necesidad y sean muy trabajadoras, humildes de preferencia. Ella les presta el dinero para hacer todos los trámites de la salida, desde la tramitación de los pasaportes hasta emplearlas en un trabajo. Los pasajeros salen del Perú con visas de turistas. Laura trabaja en contacto con cuatro redes, una de ellas es la "La Red del Camaleón" (C6:1-1), que está compuesta por personas que tramitan visas en el exterior y que es mas internacional.

"Las Chicas de la Red de Laura y sus patronas"

Como afirma Larissa Lomnitz Adler, muchas veces conforme se incrementan las diferencias de poder, entre las partes del intercambio; los servicios de la parte más poderosa exigen más reciprocidad por medio de demostraciones de gratitud y lealtad; es como si el desequilibrio tuviera que compensarse con lealtad. Así el poder convierte la desigualdad en subordinación; la parte más poderosa se convierte en un "patrón" y la menos poderosa en su "cliente". En estas relaciones, hay un flujo de recursos hacia abajo (empleo, protección, padrino, etc.) a cambio de lealtad y un buen desempeño en el trabajo (Adler Lomnitz 1994:147).

La mayoría de las chicas de la Red de Laura, llegaron a Milán con Laura como su único contacto. Pues cuando Rita viajó a Milán, sólo conocía a Laura por referencia y dependía de ella absolutamente y Laura por supuesto hacía todo lo posible para que esta situación continúe hasta que por lo menos haya recuperado su capital invertido en el viaje de Rita. Como decíamos en la primera parte de este capítulo Rita y sus amigas, guardan por Laura un profundo rencor por la forma en que Laura se aprovechó de ellas y por la forma en que controlaba sus vidas, ya que no les permitía relacionarse con otros. En una conversación ellas decían:

"Laura era una viva. Antes de salir ella nos llamaba y nos decía donde encontrarnos, casi siempre en Cadorna como hasta ahora. Pero siempre estábamos con ella, ella nos hacía creer cosas, como que acá en Milano habían muchos rateros, abusivos que nos podían raptar, que los marrocos nos violarían, en fin... Nos trataba de asustar para no salir solas. Así hemos

estado hasta terminarle de pagar. ¿Si o no chicas? (dice María C1:2-5). "Sí" responden todas. "Oigan y yo no me explico como le podíamos creer. Esas veces éramos bien tontas... Ella siempre nos tenía al temor y a la amenaza. Yo me acuerdo que hasta el año pasado yo tenía miedo de ir al Duomo por lo que nos había metido la Laura y más aún cuando apuñalaron a esa chica peruana (C1:2). Ahora no nos puede engañar ya, ahora ya conocemos de sobra todo, claro no nos vamos a juntar con los ahorados del Duomo... mmm (ríen.) Sólo que siempre da temor acercarse donde las monjas, a mi no se que me da, me siento corta -dice Patty- (C1:2-6). Yo pienso que toda esta gente se aprovecha de alguna manera. A mi me ha contado la Charo que las monjas tienen sus preferidas y que tienes que ir a sus misas para que te recomienden a los trabajos (C1:2-5) Sí, si es verdad ¿para qué vamos a ir ahora? Ahora ya conocemos otra gente que nos estiman, nosotros nos hemos hecho querer por nuestro trabajo y ya solas nos recomendamos (C1:3)" (C: 3-2-5, 6, 7,8 Memorias de Milán: 10/10/99)

Las 8 chicas que usualmente se reúnen con Rita y Katty, en su mayoría son de diversas comunidades de Huancayo y coinciden en sus formas de pensar y sentir porque todas han pasado la experiencia de manipulación de Laura. Pero con su constancia y trabajo ellas ahora han generado otras redes que son las de sus patrones, quienes al conocerlas ahora las recomiendan a sus hermanas y/o sus amigos.

Por ejemplo, Rita cuenta con el apoyo de sus patrones franceses desde que ellos se enteraron de la forma en que fue explotada por Laura para llegar a Italia. Vive con ellos más de 4 años y cuando los visité ellos me dijeron sobre Rita:

"Es una muchacha muy buena y trabajadora, mis hijos se han acostumbrado totalmente a ella y nosotros también. Ahora la tenemos como a una hija más. Nos dio mucho dolor el saber cómo puede haber gente tan desalmada que explota de esa forma a la gente pobre que tiene que venirse a este país para trabajar y mantener a sus familias. Esa mujer que la trajo, era una desalmada, hasta por el dinero que ella enviaba a su madre le cobraba a cambio de un altísimo interés. Mi esposo le ayuda a enviar el dinero para su familia a Perú, porque envía para que sus hermanos estudien... pobrecita esta muchacha. Yo no se como ha sido posible que estas chicas se han podido conectar con esa delincuente, que explota de esa manera a las ragazzas. Debería haber leyes en su país para sancionar a esa gente, nosotros queríamos meterla a la cárcel, pero ella se opuso. Era muy difícil su situación aquella vez. Ahora le hemos extendido un contrato y ya tiene el soggiorno, por fin este año en verano pudimos viajar a Francia. Los años anteriores no pudimos hacerlo porque ella no era legal, nos perjudicó mucho esa situación, pero ¿qué podíamos hacer con ella si conocíamos de su triste situación? No la podíamos echar a la calle, porque pronto nos acostumbramos a ella, es tan buena, cariñosa y noble... ya es parte de nuestra familia..." (Sra. Bocelli - traducido C1:2-1).

La trágica historia de Rita, conmovió a la señora Bocelli; pero además el empeño y dedicación de Rita por el trabajo hizo que la apreciaran y ahora ellos sean su mejor red de soporte en Italia.

Pero ¿cómo se desarrolla este nuevo tipo de red en Italia? Para las hijas de Camila, que deseaban librarse de la influencia de Laura, significó el ir construyendo una relación con sus patrones basada en patrones culturales como "ganarse el cariño de la gente", entre otros transmitidos por su madre, que significó ser tolerantes ante los malos tratos de los patrones, ser leales con ellos, ganarse su confianza a través de contarles sus historias y conmoverlos. Como señalan algunos estudios sobre empleadas domésticas en el Perú, las relaciones que se establecen con los patrones están regidas por relaciones "patrón-cliente", desarrollándose fuertes vínculos sentimentales entre los empleados y los empleadores por la atención personalizada que las domésticas brindan a sus patrones, sean estos enfermos, niños y aun cuando se trata de ancianos (Chaney 1985: 24, 25).

Las técnicas de soporte y alerta utilizadas por las domésticas en Italia buscan lograr la confianza y la aceptación de la sociedad receptora, convirtiéndose en parte de sus procesos de interacción y es la principal "estrategia cultural" de ajuste y adaptación ante la incertidumbre y el miedo en contextos de inseguridad e inestabilidad. Los sentimientos que generan el ser aceptados o rechazados son fundamentales en el proceso de transitoriedad que implica el adaptarse a nuevos contextos. Es parte de una experiencia acumulada y una estrategia de interacción que es y ha sido parte de sus procesos de adaptación y tolerancia en situaciones difíciles en sus vidas, muchos de ellos desde el lugar de origen. Estas relaciones según Long en algunos casos se pueden llegar a distintas formas de explotación y sumisión en una relación patrón-cliente (Long 1997:10), pero para las hijas de Camila "ganarse el cariño", es una premisa constante que regula sus comportamientos en Italia, haciéndolas tolerantes con sus jefes o patrones (Tamagno 1999).

Por ejemplo en febrero del 2000 Katty (C1:3), la hermana de Rita, perdió el trabajo porque la viejita que cuidaba se le murió, se quedó sin trabajo. Al enterarse de esto los patrones de Rita la recomendaron para que trabaje atendiendo a una viejita millonaria, amiga suya. Katty le contó a su madre que en el verano se fueron a la Riviera Francesa a pasear, así Katty además de trabajar acompañando a la viejita quien le paga muy bien; está disfrutando y conociendo otros lugares a la vez, ya que la anciana es propietaria de varias residencias tanto en Italia como fuera. El cambio de trabajo de Katty las animó a construir una casa en Justicia Paz y Vida. Ellas enviaron a su madre el diseño de una casa al estilo europeo que querían y Camila contrató un arquitecto para que la diseñara profesionalmente en Huancayo. Cuando ellas revisaron los planos, los aprobaron y ordenaron a su madre la pronta construcción, ya que ellas deseaban llegar para habitarla en la Navidad del 2000, fecha en que llegaban de visita por primera vez, desde que salieron de casa.

La casa de los patrones para Rita y Katty también se ha convertido para ellas en un dominio social en Italia, ya que las relaciones al interior de la casa se hicieron muy fuertes, tanto así que los patrones están pendientes también de lo que ocurre en la casa de Camila en Italia. Los intercambios de regalos son constantes entre ambos dominios familiares.

La Red de amigas de Katty y Rita se ha convertido en otro dominio importante en sus vidas por los diferentes episodios que les ha tocado vivir juntas. Cierta vez Patty (C1:2-6) una de las amigas de Katty y Rita (ver diagrama de redes de amistad), fue echada de su trabajo a partir que Laura le falsificó pruebas para el soggiorno. Cuentan que cuando ella no tenía trabajo, Luz (C1:2-7) le hacía entrar por las noches a su trabajo para que durmiera en su cuarto ya que no tenía donde ir. Patty cuenta que estuvo así dos meses y se enfermó, ya que muchas veces debía dormir en el suelo o amanecía en el ropero de Luz, por el temor que los patrones la descubrieran y pudieran echar a Luz del trabajo. Todo ese tiempo todas las amigas (C1:2-3-5, 6, 7,8) estaban pendientes de encontrarle un trabajo a Rosy y le consiguieron después de dos meses con unos viejitos muy buenos. En ese tiempo Rita y Katty le ayudaron con el dinero que podían para que se comprara medicinas y se curara. Ellas cuentan que así, muchas veces han pasado penalidades pero siempre las que están bien ayudan a las que están mal, prestándose dinero o ayudándoles con alimentos que sacan de sus trabajos para compartir con las que no tienen. Esta situación se ha hecho recíproca entre ellas y eso ha fortalecido su amistad. En este caso también vemos que las redes de amistad se han entablado en base a una vivencia dolorosa de explotación que han sufrido, por tanto se solidarizan entre todas para ayudarse. Esta red está basada en los principios de la solidaridad con reciprocidad.

Para las chicas que fueron financiadas por la Red de Laura, esta se convirtió en una telaraña que las esclavizó por un año hasta que pagaran sus cuentas. Pero la Red de amistad que entre ellas formaron (al ser víctimas de Laura), las ha mantenido unidas y les ha permitido ayudarse en las condiciones más difíciles que cada una de ellas ha tenido que pasar. La mayoría de estas chicas no se relacionan con otros peruanos en los lugares públicos, ya que no salen mucho (porque desean ahorrar) y son muy desconfiadas. Ellas prefieren consolidar y afianzar sus relaciones de amistad y confianza con sus patrones o empleadores para quienes vienen trabajando, quienes al llegar a apreciarlas y tenerles "confianza", les hacen favores. Ellas al haber tenido la experiencia con Laura, temen relacionarse con otra gente que las trate de manipular o aprovecharse de ellas; esto lo evidenciamos ya que no les gusta participar de otros grupos de peruanos y prefieren sólo verse entre ellas.

Las redes de migración son diversas y diferentes como hemos visto, asimismo sus fines y objetivos también. Algunas surgen en busca del lucro económico,

pero otras lo hacen para asistir a aquellos que tienen intención de salir del país y requieren de alguna ayuda. Los mecanismos de desarrollo también las diferencian: mientras que las redes especializadas recurren a "colaboradores ilegales" con sus consecuentes negativos contra la moral y ética de quienes recurren a ella; y de otro lado, las redes familiares, de patrones y de amigos basadas en valores como la verdad, confianza, solidaridad y reciprocidad. Aunque la primera se desenvuelve y expande en diferentes dominios como por ejemplo: regional, nacional e internacional, su influencia es temporal y circunstancial; más bien las segundas -de familiares, de amigos y patrones- suele ser más firme pues se basa en la confianza entre empleadores y empleados. Los lazos que los unen son de respeto mutuo y de dependencia hacia la mano de obra que brindan los peruanos, especialistas en el cuidado de niños y ancianos.

Con este último tipo de redes, se facilita poco a poco la inserción de los peruanos a la sociedad italiana de manera más segura y con respeto a sus elementales derechos como comunidad peruana o extracomunitaria.

Caso 1 “Las hijas de Camila” (ver diagrama Caso 1)

La hija de Camila, Rita (C1:2) se fue a Italia bajo la modalidad del soporte familiar, garantizada por el hermano menor de su madre y su tía Inés (C1:4), prima de Laura, quienes le firmaron una letra en blanco e hicieron un contrato notarial de préstamo por US\$10,000, poniendo en garantía su casa que costaba US\$250,000 dólares. Rita fue pagando su deuda de forma fraccionada durante un año, con casi el total del sueldo mensual que recibía desde que llegó a Italia (más o menos US\$800 mensuales). Cuando Rita llegó a Italia, Laura le había conseguido empleo en la casa de unos franceses (C1:2-1) que vivían en las afueras de Milán, haciéndoles creer que Rita tenía sus papeles en regla. Rita debía cuidar a dos hijos minusválidos de la familia (C1:2-3,4) y pronto estos llegaron a apreciarla. Pero cuando la familia debía irse a Francia le pidieron los papeles a Rita y ella al no poder esconder su situación les contó a sus patrones lo sucedido y la forma en que llegó a Italia. Los patrones quisieron denunciar a Laura, pero Rita no lo permitió porque le había pedido a Laura que le ayudara a llevar a su hermana Katty a Italia. Los patrones se compadecieron de Rita y la apoyaron. Así Rita se convirtió en la protegida de los patrones, con los que vive hasta ahora y con quienes se han encariñado.

Rita al cancelar su deuda ayudó a su hermana Katty con la cancelación de los costos del pasaje ahorrándose US\$4,000 dólares, pero igualmente utilizaron la Red de Laura, ya que carecían de contacto con otras redes. Katty (C1:3) salió del país vía la segunda modalidad de operar de Laura. Ella le cobró en efectivo US\$6,500 dólares por pasaporte y trámites de visa. Rita le dió a Laura en Milán US\$3,000 dólares para que inicie los trámites en Perú y le canceló el resto

cuando Katty estuvo en Milán en abril de 1997. En esta modalidad Laura no le tramitó el trabajo, sólo se encargó de los papeles de migración, por eso Rita obviamente se encargó de buscarle un trabajo a su hermana, apoyándose en amigas que había conocido a través de la Red de Laura (C1:2-5,6); quien las reunía los fines de semana, cada fin de mes para que le paguen su deuda.

En ambos casos, Nora (C1:10-3) desde Perú acompaña al pasajero a tramitar el pasaporte y cuando lo obtiene, se contacta con uno de sus brokers en Lima y éste tramita los papeles para la obtención de la visa. Hasta julio de 1998, Nora hacía los trámites de las visas personalmente, depositando dinero a cuentas bancarias que las aperturaba a nombre de los pasajeros, pero las embajadas de los países europeos endurecieron sus políticas para emitir las visas de turismo, entonces Laura y su familia optaron por utilizar a los brokers o a las "agencias de tramitación", ellas les llaman "contactos".

Las chicas de la Red de Laura que llegaron a Italia antes de 1998, me contaron que para la obtención de la visa, ellas primero eran instruidas un mes antes de la salida. Ya que Nora les entregaba un casete con las instrucciones detalladas sobre lo que debían decir y como debían portarse en la entrevista con la Embajada para sacar la visa. Las chicas estaban obligadas a memorizar el casete, que tenía muchas frases en italiano. Ahora ya no es así. Nora se limita a copiarles un libro de italiano básico, el cual deben estudiarlo para que cuando lleguen a Italia estén familiarizados con la lengua. Cuando iban a la Embajada de Italia en Lima, tenían que estar muy elegantes. Nora les hacía comprar vestidos y zapatos caros y les aperturaba una cuenta depositándoles US\$6,000 dólares.

Entonces ellas iban con el voucher del Banco y su itinerario señalando sus escalas y solicitaban la visa de turista. La entrevista las realizaban en italiano y ellas decían que eran hijas de campesinos adinerados y que se iban de turismo a conocer Europa. Entonces les emitían sus visas (Entrevista C1:2-5, 6, 7,8-Milán 04/04/99) aunque en algunos casos les era otorgada en otros países, por lo que el itinerario se hacía más largo hasta la ciudad de Milán.

Por ejemplo, Rita que se fue en 1996, salió de Perú con una visa francesa, haciendo escala por España, luego pasó a Francia y llegó finalmente a Italia por tren recorriendo la ciudad en sus sitios más importantes. En cada sitio de escala Laura tenía sus contactos llamados "pasadores", éstos actuaban en cada sitio si su pasajero tenía problemas, hasta su llegada a Milán. Cuando llegó a Milán se alojó en casa de la nona de Laura (C1:10-5) mientras Laura le buscaba el trabajo. Rita dice que cuando Laura le sacó las cuentas de la deuda le cobró por el agua, la luz, el gas, la calefacción, la comida, la cama, etc., llegándole a cobrar \$ 400 dólares más por el alojamiento de una semana en su casa. Aparte por supuesto, Laura cobraba US\$150 de comisión por ubicarles trabajo a las chicas. Esta situación resintió mucho a Rita que tuvo que pagar 550 dólares extras por los

servicios de Laura. Esta situación se había repetido con todas las chicas pasajeras de Laura, a las cuales les había dado los créditos; cada vez que lo recuerdan les brillan los ojos de impotencia y rencor hacia Laura.

Otro factor importante en esta red es la utilización de técnicas de soporte y alerta para preparar a los pasajeros para la salida; tales como la "limpia" por parte de doña Candelaria o el firme propósito de ser humildes vayan donde vayan. Estas prácticas y creencias logran que los pasajeros tengan más confianza para aventurarse a cruzar las fronteras de la nación y poder desenvolverse.

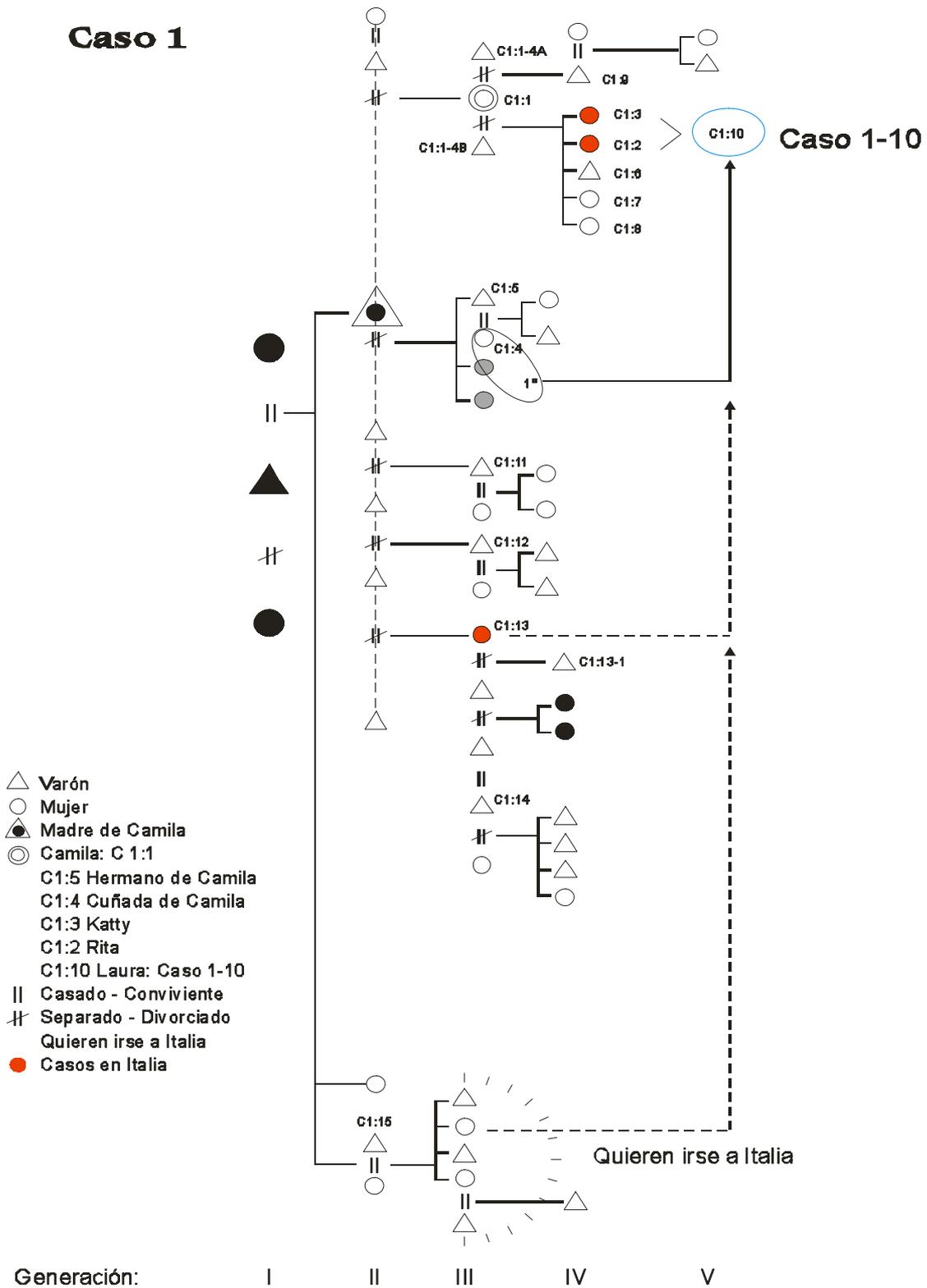
Se han visto algunos casos de peruanos que logran otros contactos en Italia, utilizando otras redes menos costosas pero más arriesgadas. Muchas de ellas no están especializadas y no saben hacer los trámites, de modo que sus pasajeros son interceptados y devueltos al Perú. Por esta razón Rita y Katty al igual que todas las chicas que conocí (llevadas por Laura); cuidaban sus relaciones clientelistas con ella, porque la consideraban de "garantía". Cuando Laura no estaba con nosotras hablaban mal de ella, decían: *"Es una ladrona, explotadora, ridícula, mala. A nosotros nos cobraba hasta por lo que respirábamos, cuando nos alojamos en su casa. A esa mujer le va ir muy mal, porque se ha enriquecido con nuestras lágrimas, con nuestro dolor y sufrimiento"*.

Evidentemente no la querían porque Laura no dejaba de atormentarlas hasta cobrarles el último centavo que le debían. Ella ejercía un poder de presión psicológica, amenazándolas con quitarles sus propiedades y dejar en la calle a sus familias de Perú, si no le pagaban. Todas estas cosas contribuyeron para que la mayoría de chicas de la Red la odiaran. Pero cuando estaban con ella los fines de semana, las chicas no le decían nada, se callaban y dejaban que Laura tome las decisiones para definir donde se iría a comer o pasear. Usualmente Laura ejerce poder sobre las chicas y ha establecido marcadamente las relaciones de "patrón - cliente", ya que tiene poder por su dinero y relaciones; por tanto las chicas de la Red la odian pero a la vez la toleran porque les puede ser útil en algún momento si quisieran llevar algún familiar hacia Italia.

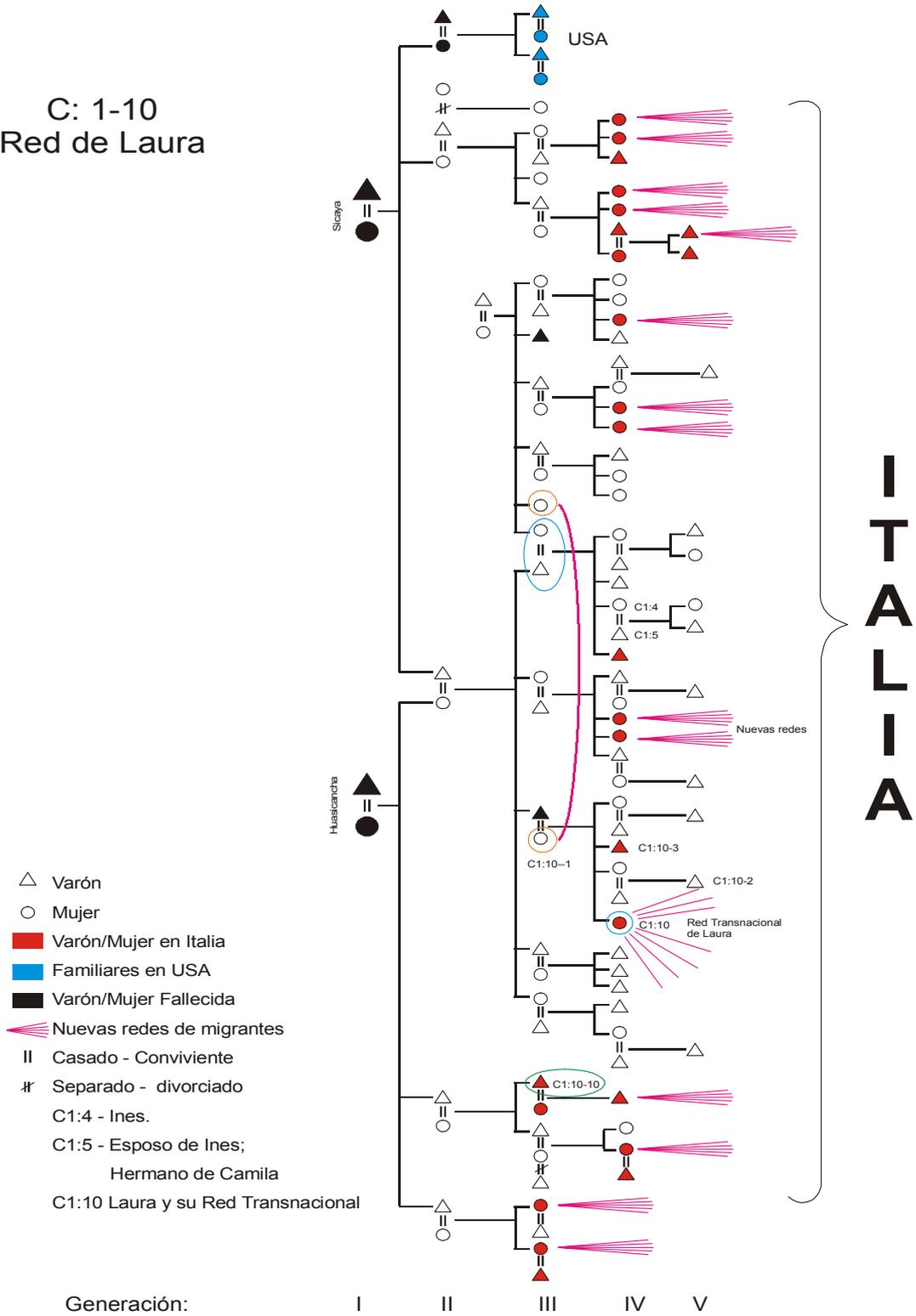
Un día que no salió Laura les dije: ¿por qué no dejan de llamarla y la evitan para no sentirse mal con ella? Ellas me respondieron *"si la marginamos ella se resentirá con nosotras y también nos marginará y nos puede hacer quedar mal. Nos conviene estar bien con ella para cualquier cosa, además hemos soportado tanto tiempo y al final Dios se encargará de cobrarle todas las maldades que nos ha hecho"* (Memorias de Milán 21/10/99. Entrevista C1:2-5, 6,7, 8).

Susana, hermana de Jerónimo (C6:2) también salió desde Huancayo como pasajera de Laura, pero ella le pagó US\$6,500 al contado. A pesar de eso también le cobró el plus de US\$550 extras por los servicios de alojamiento y consecución de trabajo. Ante ello, Susana me contó que desde que le pagó su cuenta a Laura, ya no quiso relacionarse más con ella. Evita encontrarse

Caso 1



C: 1-10
Red de Laura



- △ Varón
- Mujer
- Varón/Mujer en Italia
- Familiares en USA
- Varón/Mujer Fallecida
- ≡ Nuevas redes de migrantes
- || Casado - Conviviente
- ≠ Separado - divorciado
- C1:4 - Ines.
- C1:5 - Esposo de Ines;
Hermano de Camila
- C1:10 Laura y su Red Transnacional

con Laura, ya que siente miedo que sepa que Jerónimo es su hermano y que también trabaja enganchando gente en Huancayo. Susana ha optado por alejarse de ella y prefiere recordarla sólo como un mal recuerdo.

Otro rubro económico en el que incursionó Laura con su agencia en 1,998, fue el asesoramiento a las chicas de su Red para la obtención de los soggiornos, ya que en Italia se dio una Ley de Sanatoria llamada la Ley "Martelli" para la regularización de los inmigrantes en Italia que hubieran llegado antes de marzo de 1,998. Esta Sanatoria para los permisos de residencia llamado "Permiso de Soggiorno" (en español Permiso de Estadía) sólo era válido si los inmigrantes presentaban pruebas de haber estado antes de marzo de 1,998 en Italia. Estas pruebas podían ser desde fotos fechadas, hasta las fechas de los timbres de las cartas y en algunos, hasta las multas de que habían sido objeto los inmigrantes si habían violado algún reglamento (usualmente los multan por no pagar el billete-ticket en la metro, el bus o los trams). Laura al ver que podía "fabricar estas pruebas", pidió a su hermana que le mandara timbres de correos del Perú y sellos con fechas anteriores a 1,998 para sellar los sobres de las cartas. Esto resultó en algunos de los casos, pero en otros no y algunas de las chicas que fueron su clientela, fueron descubiertas por la policía y les anularon sus permisos de residencias. Esto aumentó el resentimiento de las chicas hacia Laura, acusándola de traficante, pero sin animarse a denunciarla.

En este caso vemos que Laura lidera una agencia "efectiva" en términos que garantiza la llegada de los peruanos a Italia. Es una red sumamente especializada que ha logrado llevar a un promedio de 250 inmigrantes mediante dos modalidades, las que conllevan a sus clientes a un nivel de explotación casi inhumano como hemos visto. Esto sólo se puede explicar por la relación netamente comercial que se desarrolla entre la red y los clientes. También es de resaltar el hecho de que se maneja cierto grado de poder e influencia, ya que según se denota, la misma relación mercantil origina el efecto de superioridad e inferioridad por parte de los actores y, por ende, sometimiento.

Esta red ha creado una arena social bastante compleja en la que los migrantes deben someterse a las reglas de juego que impone Laura.

La Red de Laura, que se constituye en una Red local de financiamiento y garantía, trabaja en coordinación con otras redes a nivel internacional - clandestinas como la suya- quienes se encargan de los papeleos de la visa, son otras "redes de tramitación" como la del Camaleón", conectado a redes internacionales de tráfico de VISAS y documentación.

b. La Red del Chameleon

Conocí al broker de esta Red (C6:1-10), cuando salió una de las pasajeras de Jerónimo en marzo del 2000. Este era un hombre que tenía y monitoreaba tres "agencias de viajes"; había sido oficial de la Marina y tenía muchos contactos en

las fuerzas armadas. Cuando viajó Pierina (C6:1-7) lo buscamos en su agencia pero sólo era ubicable por celular, ya que se encontraba siempre haciendo gestiones. Este señor que le llamaremos "broker", era uno de los contactos de la Agencia de Laura en Lima, ya que por medio de él se hizo las gestiones para que Susana (C6:2) saliera hacia Italia en 1996. Tenía tres agencias donde recepcionaba los pasaportes de sus intermediarios y cada tres días enviaba estos pasaportes hacia Venezuela, donde sus "socios" les ponían los sellos de residencia argentina o venezolana y les tramitaban las visas hacia distintos países de Europa, como Francia, Grecia, España, Italia, etc. Todo dependía de los trámites de sus "contactos". A Pierina por ejemplo le tramitaron la visa hacia Grecia, con escala en España. Entonces ella, según indicaciones del broker, debía quedarse en España y desde allí tomar un tren hacia la Estación Central de Milán en Italia. Así lo hizo. En cambio cuando Jerónimo y las otras cuatro chicas salieron en Agosto de 1999, sus pasaportes salieron con visas de turistas emitidas por la Embajada Francesa, por eso Jerónimo y las chicas tuvieron que bajarse en Francia y desde ahí tomar el tren hacia Milán.

El broker nunca le falló a Jerónimo en los más de 20 pasaportes que le tramitó, pero su responsabilidad se limitaba a la obtención de visas y asegurar que los pasajeros salgan del país; ya que debían pagar una comisión a los controladores del Aeropuerto para que los dejen pasar, pero hasta ahí se limitaba su quehacer con la red. De otro lado, la gente que viaja con esta modalidad usualmente necesita contactos que los ayuden cuando llegan a Milán ya que las condiciones no son fáciles al llegar allá. Entonces Laura espera a los clientes en Italia y les tramita documentos para lograr la inserción de sus clientes en el mercado laboral.

Las mafias que realizan el tráfico ilegal de inmigrantes (no de inmigrantes "ilegales") en los últimos años se han incrementado -sobre todo los que se dirigen hacia la Unión Europea) y las ganancias son fabulosas. Sin embargo, en este punto debemos ser cuidadosos para no caer en otra de las retóricas de exclusión que utilizan los políticos de la Unión Europea, quienes recurren a un mayor control policial y consideran a la migración extracomunitaria como un problema de defensa y terrorismo. Estas no constituyen acciones para terminar con las mafias que trafican con personas, sino sólo contribuyen a avalar leyes de extranjería restrictivas en lugar de políticas de migración.

En España, de acuerdo a los informes de la Dirección General de la Policía, la actividad de estos grupos se había incrementado de forma notable en los últimos años: "desde 1998 se han desarticulado 622 redes que movieron a más de 60,000 inmigrantes" (*El País*, 28/1/2001). Estas mafias se aprovechan de las desigualdades sociales y económicas de los migrantes. Tales redes, por tanto, incrementan un tipo de flujo migratorio que, en parte, es atraído para el trabajo clandestino y la explotación laboral o sexual y, en general, está supeditado al

fuerte endeudamiento que exige financiar el traslado. En tales circunstancias, el migrante se sitúa en una situación en la cual es imposible su defensa tanto jurídica como laboral (en Domingo et al.2001:11).

Actualmente las redes peruanas de tramitación, con las nuevas leyes y con la declaración de guerra abierta a las mafias de tráfico de personas, tienen cada vez más problemas; pero a pesar de ello vienen inventando y encontrando las formas y maneras de seguir lucrando con el tráfico de personas. Actualmente no son domésticas las que contactan sino jóvenes atractivas y jovencitos de clase media, a quienes llevan a otros países con el engaño del "modelaje" para someterlos luego a la prostitución, vinculándolos a las drogas. Es decir, la función de estas redes poco a poco se viene degradando al punto de no ser más una red de facilitación de la migración ni de inserción, sino de tráfico de personas, prostitución y lacras internacionales que humillan a la dignidad humana.

III. Las Redes Familiares

Son los primeros inmigrantes los que recurren inicialmente a las redes especializadas como la de Laura y del Camaleón, sin embargo, ante la inserción y establecimiento paulatinos de los pioneros peruanos, son éstos quienes desarrollarán un nuevo tipo de red, Red Familiar, vía el ahorro y las recomendaciones como mecanismo de acción, librándose con ello de la condición de sujeción a las redes especializadas quienes los manipulaban hasta que hubieran pagado totalmente sus deudas.

La mayoría de peruanos que viajaba para Italia, se iba "enganchada" o "recomendada" por intermediarios que los ayudaron a encontrar trabajo en Milán, siendo ésta la parte más complicada en la cadena migratoria. Como sostienen Domingo y Viruela, en un contexto de inseguridad, situaciones irregulares de residencia y trabajo, problemas de alojamiento, etc., el recurso a los lazos sociales representados por el parentesco, la amistad o la nacionalidad, ha actuado de manera primordial", confirmando la hipótesis de Comas y Pujadas (1991), referida a las migraciones internas españolas, de que estos vínculos adquieren un carácter más destacado e imprescindible, cuanto más difíciles son las circunstancias de los afectados (En Domingo et al. 2001:5). En ese sentido esta red es el consecuente creativo de la agencia humana de los inmigrantes peruanos quienes ven en este tipo de red un mecanismo más directo y menos esclavizante como el que los llevó e insertó en Italia a los pioneros.

En la migración peruana interna tradicionalmente son las redes familiares, de paisanos y amigos sobre las que sostiene y reproduce la migración. En el contexto transnacional una vez que se insertan en la sociedad hospedera se

configuran como agentes facilitadores para la salida hacia los países de destino y como agente de inserción de los inmigrantes.

Estas surgen a partir de los primeros migrantes que salen. Luego estos ayudan a salir a sus novias o esposas, hermanos, primos, hijos, tíos, padres, compadres, ahijados, etc. Los primeros migrantes que salen son los que deben enfrentar en su mayoría las peores condiciones por ser los pioneros (Altamirano 1996), los demás tienen muchas más facilidades ya que los hermanos y parientes han establecido contactos y relaciones con gente que los ayude, tal es el caso de Rita que ayudó a su hermana Katty facilitándole el pasaje y consiguiéndole un trabajo a su llegada.

Según la encuesta NIRP Italia 99, el 28% de los entrevistados se relacionaban más con sus hermanas, que en muchos casos les habían ayudado a venir a Italia, el 14% con sus hermanos, el 18% con sus primos, 12% con tíos y un 14% no tenía parientes en Italia pues llegaron a través de amigos o agencias de trabajo (Ver Cuadro 13).

Muchos antropólogos en Perú han reconocido la importancia de las redes familiares y de amistad en el proceso de migración, poniendo atención al rol de las redes en el proceso de asentamiento y adaptación en las sociedades de inmigración; que es como las redes proveen o se convierten en el capital social y cultural de los migrantes (Altamirano 1992, 1996).

Cuadro 13. Familiares en Italia con quienes más se relacionan los informantes

TIPO	Hombres	Mujeres	TOTAL	%
Padre		1	1	2%
Madre		6	6	12%
Hermano	1	6	7	14%
Hermana	3	11	14	28%
Tíos	2	4	6	12%
Primos	2	7	9	18%
No tienen	2	5	7	14%
TOTAL	10	40	50	100%

Elaborado por Carla Tamagno. NIRP '99

El establecimiento de estas redes obedecen a distintas normas, valores y códigos específicos de interrelación, de carácter implícito, que sólo los conocen las personas involucradas en las mismas. Las redes peruanas de migrantes, al igual que las redes de familias en Chile y México exploradas por Larissa Lomnitz; tienen a su interior una serie de códigos de interrelación, donde la confianza es el principio básico de la solidaridad que exige reciprocidad y cuyo requisito indispensable es la lealtad para que estas relaciones se desarrollen a través de la

práctica del compadrazgo y la amistad. La reciprocidad está contenida en el dicho "hoy por ti, mañana por mí" (Adler Lomnitz 1994: 27).

En ese sentido, las formas de vida de los peruanos (livelihoods) en Italia están organizadas en función a grupos sociales que se establecen principalmente a partir de las redes familiares, de paisanazgo y de origen común, dependiendo del sector social al que pertenezca el migrante. En los sectores populares subalternos la cultura peruana se desarrolla en función al "colectivismo" y al grupo social, es decir se basan en el capital social con que cuentan, a sus innumerables contactos e interrelaciones con su entorno inmediato y a las prácticas culturales que manejan, donde el sentido de la familia, el compadrazgo y la recomendación pesan muchísimo en sus interrelaciones y es por estos factores que el éxito y el progreso se miden en función al progreso del colectivo de la familia extensa que en el proceso transnacional se convierte en su principal dominio social.

Lo primero que hace un inmigrante al llegar a Milán es recurrir a sus contactos (paisanos o amigos), para que lo ubiquen en una vivienda donde llegar. La mayoría de las redes cuentan con una casa donde llegan las chicas que vienen a través de las agencias étnicas. Esto hace que las chicas contactadas frecuentemente dependan de la red que las lleva a Italia e impiden que manejen sus sueldos hasta pagar sus cuentas, es decir, son controladas asolapadamente. En cambio los que tienen familiares y amigos, son más independientes y desarrollan más redes que los que van enganchados a las agencias.

De acuerdo a las Encuestas NIRP 99, del 44% de los peruanos vivía en sus trabajos, el 30% aún no tenían familiares en Italia y la mayoría estaban ahorrando y pagando sus cuentas a las agencias de viajes o familiares que los habían financiado. El 42% que vivía en affitos alquilados, tenían parejas o algún miembro de sus familias con ellos. El 8% que vivía en casa de amigos, eran de arribo reciente y el 6% que vivía en casa de parientes tenían muchos años trabajando en Italia. (Ver Cuadro 14). Tanto la vivienda, que en la mayoría de casos es hacinada, como la comida (insípida) es vital para los recién llegados, a los que necesariamente deben adaptarse prontamente.

Otro de los principales problemas que enfrentan los peruanos al llegar a Italia, son en primer lugar su situación legal; ya que si no son legales (como la mayoría) son sobre- explotados o simplemente no los quieren contratar. En la encuesta aplicada a los peruanos en Milán, el 50% manifestaba que el problema legal era el principal problema que se enfrentaba, el que trataba de resolverse a través de la utilización de las redes de amigos, paisanos y familiares. En segundo lugar estaba el idioma, ya que éste no es tan sencillo como se piensa, pues los peruanos deben aprenderlo para poder conseguir trabajo y comunicarse con sus patrones usualmente italianos (Ver Cuadro 15).

Cuadro 14. ¿Dónde viven los peruanos en Milán?

Tipo de Vivienda	Varones	%	Mujeres	%	TOTAL	%
Vive en su trabajo	1	10%	21	52.5%	22	44%
Tiene un affitto	5	50%	16	40%	21	42%
Casa de amigos	3	30%	1	2.5%	4	8%
Casa de parientes	1	10%	2	5%	3	6%
TOTAL	10	100%	40	100%	50	100%

Elaborado por Carla Tamagno. NIRP '99

Cuadro 15. Principales problemas que enfrentan los peruanos al llegar a Italia

Dificultades	Varones	%	Mujeres	%	TOTAL	%
Idioma	4	40%	6	15%	10	20%
Costumbres			4	10%	4	8%
Situac.Legal	6	60%	20	50%	26	52%
Vivienda			1	2.5%	1	2%
Trabajo			5	12.5%	5	10%
Otros			4	10%	4	8%
TOTAL	10	100%	40	100%	50	100%

Elaborado por Carla Tamagno. NIRP '99

De otro lado, también deben adaptarse pronto al ritmo de los trenes y el Metro de Milán; que no es tan complicado pero requiere mucha atención y práctica. La meta de los inmigrantes cuando llegan a Italia es encontrar un trabajo que les permita sobrevivir y pagar lo más pronto posible las deudas que traen desde Perú, casi siempre entre 6,000 y 6,500 dólares. Otros inmigrantes de países como Ecuador, Argentina, Chile, no tienen ese problema ya que tienen entrada libre a Italia como turistas; esto gracias a los tratados internacionales que sus países tienen con Italia.

Finalmente y el eje principal de la migración hacia el extranjero es la consecución del ansiado trabajo. Entre las redes que utilizaron los peruanos para encontrar un trabajo en Italia, destacan que el 44% de los entrevistados utilizaron las redes de amigos y paisanos contactados en parques (como el Duomo), plazas y lugares públicos. El 28% consiguió trabajo a través de familiares, el 16% por medio de las Suoras de los centros de ayuda a inmigrantes, el 10% por agencias y el 2% a través de ellos mismos (Ver Cuadro 16).

Cuadro 16. Formas en que los peruanos encontraron trabajo en Italia

Contactos	Varones	Mujeres	TOTAL	%
Por agencia	1	4	5	10%
Familiares	3	11	14	28%
Amigos	4	18	22	44%
Suoras	2	6	8	16%
Por si mismo		1	1	2%
TOTAL	10	40	50	100%

Elaborado por Carla Tamagno. NIRP 99

Como se puede apreciar, las redes familiares funcionan en dos niveles: tanto llevando a los inmigrantes como agentes económicos, como insertándolos en la sociedad hospedera a través del trabajo especializado. Este tipo de red es más humano precisamente porque implica lazos de amistad o parentesco lo que impide la explotación -como por ejemplo la ejercida por Laura-. Es el capital social con el que se cuenta y el que entra a tallar en la consecución de los trabajos, vivienda, alimentación, etc. Las interrelaciones, asimismo se extienden y no son aisladas, se recurre a la ayuda de la Iglesia o al Duomo.

El caso 4: los Huachaquinos en Milán a partir de la Familia Pérez

(Ver diagrama de genealogía C4)

Los huachaquinos en Milán suman alrededor de 60 personas y todos son parientes, amigos o compadres de Toto (C4:1), Tato (C4:2) y Tito (C4:3) "los pioneros", formando un complejo de Redes Familiares ya que unos "jalaron" - como ellos dicen- a otros trasladándose cerca de 10 familias extensas huachaquinas hacia Milán. Por ejemplo: Tato en Milán tiene a 8 de sus hermanos y estos jalaron a sus respectivas esposas con sus hijos. Toto está en Milán, con siete de sus hermanos y hermanas y éstos en su mayoría con sus respectivas parejas. Y Tito tiene tres de sus hermanos, dos cuñados y tres primos en Milán. Aparte de estas familias hay muchas otras pero por ser más descriptivo el caso, he tomado de ejemplo en el presente estudio el caso de la familia Pérez, cuyos miembros en su mayoría están en Milán.

La familia Pérez en Huachac es una de las más reconocidas del lugar por sus vinculaciones y parientes en el exterior. Mama Tata, la abuela matriarca, quien vive en Huachac tiene primos y sobrinos en USA, Japón, España y finalmente Italia, donde se encuentran sus hijos, nietas y sobrinos, quienes la llaman frecuentemente por teléfono echándola de menos. Ella recibe frecuentemente remesas de sus nietas y las espera para la fiesta cada año en el mes de agosto, donde toda la familia se reencuentra y hace gala de sus recursos y prestigio "pasando" las mejores fiestas en el pueblo.

Fue Jazmín (C4:4) la segunda nieta de mama Tata, hija de la familia Pérez, quien fue invitada por Toto para viajar a Italia en 1991, porque era su enamorada y le había prometido "jalarla", además que había posibilidades de trabajo para ella.

Jazmín nos cuenta su versión:

"Yo me fui porque aquí no tenía futuro, hacia un trabajo de cambista y en el 90 me fui a la quiebra con la crisis. Mi meta era salir del país. Entonces Toto me mandó a llamar para trabajar allá y yo sin pensarlo me fui, esa vez viajé con su hermano. Cuando llegué a Milán perdí mis documentos y mi pasaje con la dirección de Toto, entonces nos desesperamos hasta que felizmente le encontramos. Toto me llevó a la casina (hacienda) donde trabajaba y ahí yo dormía. Entonces me recomendó a una señora peruana para llevarle a sus hijos al colegio pero sólo me pagaba US\$ 100, porque ella tenía problemas con su esposo y no me podía pagar más. Al poco tiempo a Toto lo votaron de su trabajo porque lo encontraron borracho, tomaba demasiado. Entonces yo me quedé con esa señora peruana, pero tenía que salir todo el día y dar vueltas de bus en bus, para que los dueños no me vieran porque se podían enojar. Ese tiempo trabajé lavando platos por horas en las tardes en un restaurante.

Paseando en los buses conocí a otra señora peruana y al verme joven me recomendó donde la suora Bianca, fui pero ella me recomendó a un trabajo donde ya había enviado previamente a otra, y ya no volví. Entonces la peruana del bus me llevó al Duomo y conocí a otros peruanos que eran también provincianos, hombres y mujeres, la mayoría eran de Ayacucho y Huancayo, éramos 15 que andábamos juntos. Con ellos me quedé a dormir en los cochecitos de los trenos porque hacía frío y era mejor que la casina, donde no volví más. Nos juntábamos entre provincianos porque los limeños eran vivos y unos maleados, se entraban a robar cerveza a los comercios y a nosotros nos daba miedo. Borrachos los limeños armaban broncas y rompían botellas, se peleaban con cuchillo en fin, no nos juntábamos con ellos por eso. En cambio con los peruanos del Duomo nos íbamos a los comedores de las parroquias a comer, donde las suoras para bañarnos y nos den ropas. Así pasé como una semana, estaba esperando que el señor del restaurante me pagara. Me pagó 460 mil liras y me acuerdo que con eso alquilamos con mis amigas del Duomo un postoletto (cama). Después nos pusimos a buscar trabajo yo encontré dos donde duré poco, el primero con una viejita loca y el otro con otra viejita que se incendió, se mató por depresión incendiándose en su departamento. Después trabajé con unos viejitos, cuya hija me recomendó a una cooperativa. A partir de ahí ya sola con mi trabajo he progresado" (C4:4. Huachac 9/08/00).

En este caso el contacto fue a través de Toto quien invitó a Jazmín a Italia. Este sistema facilita de algún modo la entrega de visas pues es Toto quien facilitó todos los trámites, dinero y la consecución del trabajo, aunque como hemos visto, pese a las facilidades del caso, aún se pasan ciertos inconvenientes hasta lograr la inserción mediante el establecimiento de un trabajo. En el caso de la migración de los huachaquinos hacia Italia fue posible gracias a las redes étnicas de paisanazgo y amistad, a través cada vez mas huachaquinos se trasladan hacia Italia, recomendados por los paisanos y parientes.

El Caso de Jerónimo en Milán (C6:1): "Cruzando las Fronteras"

(Ver diagrama de genealogía)

Jerónimo es un personaje joven (como lo presentamos antes), dinámico y emprendedor. Es muy hábil para entablar relaciones y hacer amigos. Tiene un familiar en Inglaterra y ella fue un estímulo para que sus hermanas salieran. Tres de ellas estuvieron viviendo en Argentina primero y dos de ellas se trasladaron hacia Italia a mediados de los 90. Después de un tiempo de enviar gente a Italia, Jerónimo decidió viajar a este país a mediados de 1999.

Como decíamos en la presentación del caso, Jerónimo (C6:1) fue contactado a partir de una de las redes, la cual él tenía a su cargo. Se había enterado que yo venía entrevistando a familias del asentamiento que tenían familiares en Italia. Entonces cierto día él me buscó para conversar sobre mi estudio y habló sobre su interés por conocer detalles sobre la vida en el exterior; entonces entablamos amistad; estuve muchas veces en su casa conversando, entrevisté a su familia, me contó sobre sus pasajeras, como trabajaba, etc.

Ahí me di cuenta que Jerónimo era una persona que tenía mucha facilidad para entablar contacto y amistad con la gente, igual que sus hermanas que han aprendido a relacionarse y tienen una forma muy dulce al tratar a las personas. Esta manera de ser la traen desde sus épocas en el mercado donde los comerciantes de Huancayo usualmente tienen la costumbre de tratar a sus clientes con términos diminutivos como "caserita", mamashita, papacito, etc., siempre cariñosamente (Tamagno 2000:4).

En el caso de Jerónimo, él me contó que desde que tuvo la oportunidad de estar en la Universidad él se relacionaba con la gente muy fácilmente estableciendo desde entonces contactos estratégicos para desarrollar sus prácticas en la compañía de ferrocarriles y posteriormente para brindar servicios a través de su propia empresa. Según la gente que conoce a Jerónimo, él es muy abierto, conversador, sincero y sobre todo trabajador y "empeñoso" que es un sinónimo de "constante" y persistente en las cosas que realiza. Son cualidades que Jerónimo las ha aprendido desde niño, escuchando a su padre cuando éste le contaba sobre su dura vida de niño y como él tuvo que surgir solo. Por eso Jerónimo trata siempre de buscar nuevas oportunidades y tiene un discurso interesante sobre el progreso. Escuchémosle:

"Yo siempre he trabajado porque quiero progresar, ser mejor, 'ser alguien'. Mi papá me contaba su historia, ha sido bien triste, como él ha vivido solo desde chico, ha tenido que mantenerse. Por eso yo he jurado que cuando regrese a Perú regresaré como un empresario exitoso porque yo soy inteligente y estoy seguro que lo lograré. Mira acá hay mucha gente que ha estado más de 10 años y todavía no tiene nada, todo lo envían a sus familias a Perú. En cambio yo no. Yo ahorraré para hacer algún negocio acá y progresaré. En los dos meses que estoy acá he conocido de todo. He trabajado donde un italiano que no me ha pagado, el muy sinvergüenza; pero me he dado cuenta que yo soy mucho más capaz que él. Los italianos en su mayoría son unos ineptos, conformistas saben una cosa que les han enseñado y se cierran con ese conocimiento. En cambio

los peruanos somos creativos, nos ingeniamos para arreglar las cosas. Los italianos algo se les malogra y lo botan. Por ejemplo esta refrigeradora (señalándome el refreí de su casa) yo me la encontré tirada entre la basura, cuando la vi estaba nuevecita, sólo le fallaba el motor; la arreglé y está como nueva. Así varias cosas que ellos desechan yo las arreglo y me sirven; como estos sillones que se les había saltado un resorte, esta cama, este colchón, estas sillas, mi mesa, la hervidora eléctrica, esta lámpara...". Y así me fue mostrando todo lo que había recogido de la calle y que los italianos desechaban por algún defecto. Así como Jerónimo la mayoría de peruanos van reciclando lo que van desechando los milaneses de sus casas. Para ellos ese es el "ingenio" y efectivamente éste funciona en los momentos de mayor necesidad (C4:1 Memorias de Milán: 7/10/99).

Jerónimo es una de las personas que mas claro tiene sus objetivos en la vida. El viajó a Italia porque quiere retornar como "empresario" y con mucho dinero. Jerónimo consiguió la movilidad social en su lugar de origen (de clase urbano marginal y pobre, a clase media profesional) pero no sólo eso, quiere destacar también en Italia. El está seguro de sus capacidades y no tiene temores de relacionarse con la gente y proponerle siempre ideas creativas. Jerónimo ha cruzado fácilmente las fronteras de clases sociales en su lugar de origen porque es consciente de sus capacidades.

Planteo que la agencia humana se potencia y su poder se manifiesta cuando los actores son conscientes de sus propias capacidades y se trazan metas concretas de alcanzar en la vida. Las motivaciones son fundamentales para alcanzar los objetivos trazados y estas tienen que ver con las aspiraciones de los actores que se van entretejiendo y afianzando con las experiencias y conocimientos nuevos que se van adquiriendo en la vida cotidiana. Las aspiraciones tienen que ver con el cruce de fronteras, no sólo físicas, sino principalmente sociales, de clase, culturales, económicas, del idioma, legales, de la raza, políticas, etc. Esta es principalmente la idea de progreso que mueve a Jerónimo y la mayoría de inmigrantes en Italia y en diferentes partes del mundo. En algunos se manifiesta en el afán de la movilidad social, en otros es el poder económico, otros el intercambio cultural, etc.

Jerónimo y la construcción de redes

Jerónimo es el caso que mejor se ha establecido en Italia y prontamente se ha insertado al contexto. La Iglesia, los amigos que contactó en el Duomo, los huachaquinos, etc. han sido importantes contactos que ahora le han permitido estabilizarse.

Cuando estuve en Italia en setiembre de 1999 (Jerónimo había llegado en julio), el me contó:

"Mira este saco tan lindo me lo regalaron las monjitas de Santo Cuore, me dijeron 'hijo para el tiempo frío te servirá y ahora me está sirviendo'. Acá si eres tranquilo, sabes escuchar, no te haces el vivo, les ayudas y no eres cachoso, entonces te ayudan. Pero eso sí, no debes ser "pendejo, ni ahorado" porque todas las mujeres te marginan. Yo a todas las chicas del Duomo

les decía que me había venido solo (porque me ven solo) y que no tengo a nadie. Entonces ellas se compadecieron de mí y me decían: ¡pobrecito acá sufren los hombres, cómo te has venido! Y me daban diciendo toma esto, toma el otro. Por ejemplo la señora María saca carne y queso de la casa de su patrón y hasta ahora me invita diciéndome: mi hijo puede sufrir así. La señora Paula también cuando las monjas le dan, ella me da la mitad, yo sólo le espero en el Duomo, ella me dice: eres como mi hermano, tan joven" (C6:1 Memorias de Milán 12/10/99).

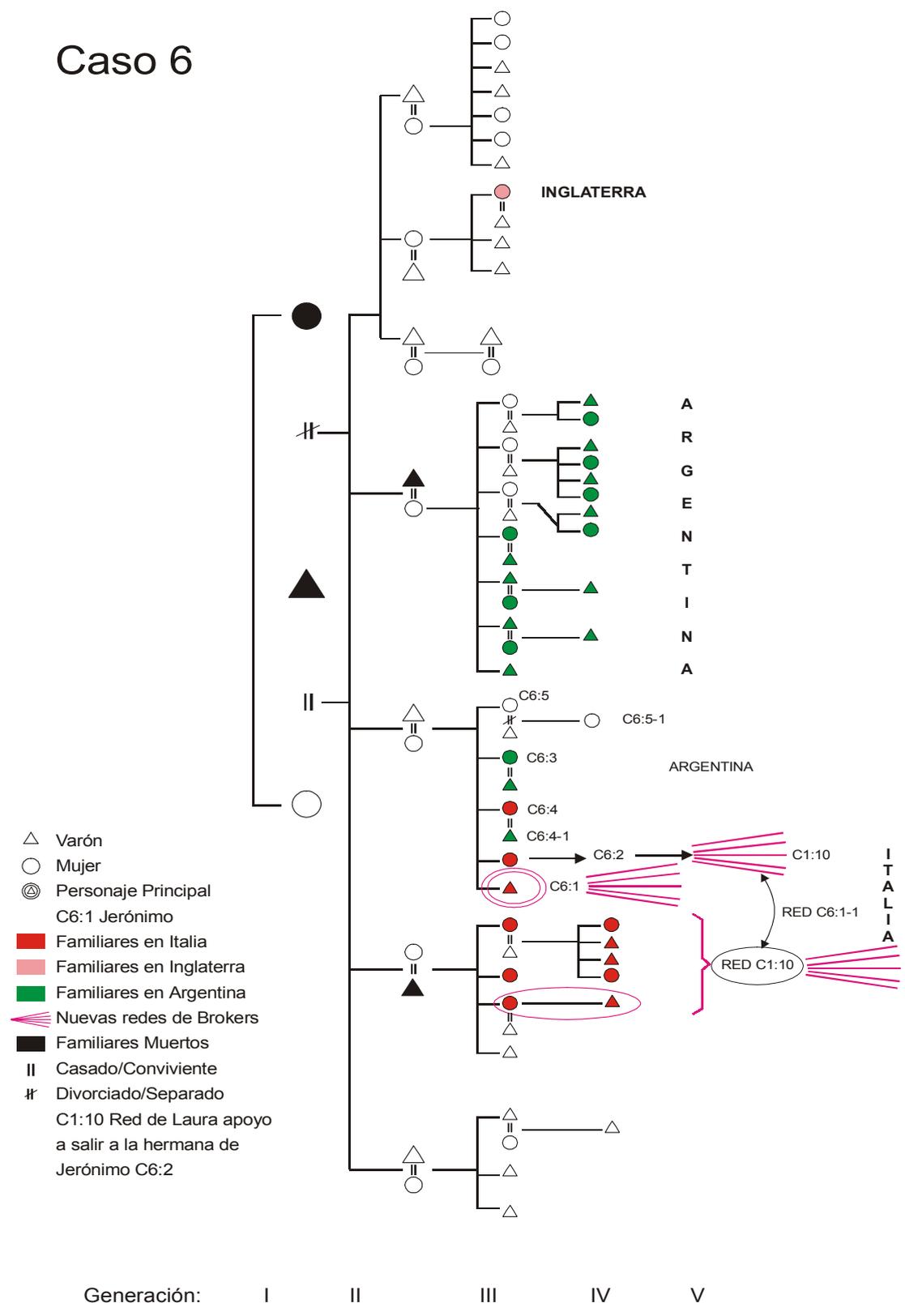
Jerónimo llegó a Italia a través de su hermana pero en el poco tiempo que estaba en Milano, rápidamente aprendió las estrategias y tipos de comportamiento que se debían adoptar con las instituciones y redes que se contactaban, para no perderlas y más bien "cultivarlas". Al decir "no debes ser pendejo ni achorado", es que esa tipología del peruano marginal es excluida de la sociedad italiana. Si la gente se da cuenta que alguien se aprovecha de los demás, entonces inmediatamente se "corre la voz" y se desprestigia la imagen de la persona que ha incurrido en una mala acción. Usualmente entre los peruanos en el Duomo se conocen por su origen y por referencias, entonces se da muy frecuentemente que los grupos de provincianos no se relacionan con los grupos de limeños "achorados", ya que saben que son vivos y fácilmente los pueden meter en problemas. Es mediante esta forma de ver la vida, con ingenio y aprovechando las circunstancias que se le presentaban, que Jerónimo logró poner en poco tiempo su propia red de inmigración.

Conversando con Cinthia y Flor (C6:1-5,6), dos de las chicas que Jerónimo ayudó a viajar a Italia me decían sobre Jerónimo:

"Ese chico es súper aventado, recontra entrador, fácil se relaciona y hace amigos. Por ejemplo cuando estuvimos en Francia y no sabíamos que hacer porque nos dejó el tren y el controlador de los trenes era un francés renegón, que no nos entendía ni jota; entonces Jerónimo habló con un tipo que parecía español, pero había sido peruano y Jerónimo al toque se hizo su amigo y ese chico nos ayudó para tramitar nuestros tickets y venirnos a Milán. A nosotras Jerónimo nos ha ayudado bastante y le estamos bien agradecidas, nosotras estábamos en Argentina y ahí nos engañaron diciéndonos que desde allá podíamos venirnos. Tuvimos que regresar a Perú y recién conversando con Jerónimo, el nos animó y por medio de él hicimos nuestras gestiones, para qué, no nos podemos quejar; ha sido bien bueno con nosotras" (C6: 1-5,6 Milán 26/10/99).

Un ejemplo de la determinación de Jerónimo para construir sus redes fue un día en que yo había acordado encontrarme con don Antonio (C4:5) y Luis (C4:6-1), dos huachaquinos, en la empresa donde ellos trabajaban con sus furgones. Me tardé debido a que estaba tomando unas muestras del Registro Consular e iba a demorar ya que era el único día que podía trabajar en el Consulado, porque al día siguiente tendrían mucha actividad trabajando con el registro electoral para las elecciones. Entonces llamé a Jerónimo pidiéndole por favor me disculpara con ellos, que me estaban esperando, ya que no podía comunicarme porque sus teléfonos celulares no funcionaban. Entonces Jerónimo fue a la empresa y efectivamente los huachaquinos me esperaban. Jerónimo se presentó

Caso 6



como "mi asistente" y empezó a conversar con ellos sobre su situación en Italia y después conversaron sobre los carros y les mostró su interés en conocer sobre el negocio.

Así fue que él entabló amistad con los huachaquinos y desde esa vez salía frecuentemente para departir con ellos. Luego Jerónimo se ofreció a apoyarlos reparando sus carros y ellos también interesados en apoyar a Jerónimo le animaron a que se metiera al negocio de los furgones, salieron varias veces para que Jerónimo se familiarice con las vías y rutas de Milano. Le presentaron a posibles vendedores de furgones y en marzo del 2000 Jerónimo se compró un furgón con los ahorros y un préstamo que se realizó su hermana. Actualmente Jerónimo trabaja en la misma empresa de los huachaquinos, que lo han admitido a su grupo porque ha logrado ganarse su "confianza", como paisano huancaíno.

Así Jerónimo ha logrado de hacerse muchos amigos y redes, a la mayoría de los cuales los contactó en el Duomo que es centro neurálgico de contactos y oportunidades para los peruanos inmigrantes. En una conversación Jerónimo me dijo:

"Te decía... que había conocido bastante gente acá en el Duomo, todos los peruanos somos chamberos, pero nos faltan oportunidades sino somos legales. Por ejemplo el otro día me conocí con un mecánico que trabajaba con un italiano reparándole los motores de unos cargadores y el viejito infeliz le pagaba una miseria por que el pata no tiene sus papeles en regla, está a lo negro; igual a mi no me pagaron porque estaba a lo negro. Así se aprovechan de nosotros. Ahora que he conocido a los huachaquinos a través tuyo, he hablado con ellos y les estoy animando para abrir una mecánica. Les he ayudado a reparar sus carros ya hace dos semanas porque los talleres mecánicos tú sabes que acá cobran carísimo, entonces nosotros debemos hacerlo en un descampado; como algo prohibido, prestándonos herramientas. Yo estoy ahora viendo la forma de legalizarme pronto, por eso estoy conversando con uno y otro. Hablando con los huachaquinos ellos me han animado a comprarme un furgón, ya le he dicho a mi hermana. Si lo compramos ella me puede tramitar mis papeles como su chofer, entonces me dan la residencia por trabajo. Vamos a ver eso. Pero sino, voy a irme a la universidad para averiguar que me convaliden y hacer una maestría, así saco los papeles como estudiante. Ya me he averiguado, *ahora te pido por favor que cuando estés en Huancayo le digas a mi hermana que me mande a legalizar mi título en Perú para que me convaliden y yo pueda hacer mis gestiones*" (C6:1 Memorias de Milán 5/12/99).

Cuando llegué a Perú, a fines de diciembre de 1999, le dije a su hermana que le hiciera esas gestiones. Ella se las hizo y ahora en julio del 2000 Jerónimo ya tiene la aceptación de un instituto para que le convaliden sus estudios de Mecánica en Milán. Ya en marzo del 2000 Jerónimo y su hermana compraron el furgón y su hermana Susana, actualmente en Italia, le está gestionando el permiso de residencia por trabajo para que pueda trabajar legalmente.

Los inmigrantes logran relacionarse con las instituciones por referencias de otros, unas redes les conectan a otras (Domingo et al. 2001); entonces las personas que han aprendido a cultivar estas redes las frecuentan y cada vez que tienen problemas recurren a ellas. Para la gran mayoría de inmigrantes las redes han sido fundamentales para obtener trabajos y mejores condiciones de vida, pero el hecho de que unos se contacten mejor que otros depende mucho de las habilidades innatas de las personas, de la capacidad de adaptación de la agencia humana, de sus valores y de los objetivos y aspiraciones que se tracen en la vida. En el caso de Jerónimo, él ha sabido aprovechar las oportunidades y ha logrado poner su propia red de inmigración, a la vez que extiende sus posibilidades a otros campos. La premisa fundamental en este caso es el manejo de valores como la confianza, la honestidad y el ingenio, factores que son indispensables en las interrelaciones de los peruanos con los italianos.

De otro lado, un aspecto importante de analizar es que el contacto con las redes depende mucho de las formas en que los inmigrantes han llegado a Italia. Si han llegado "libres" es posible que logren hacer más amigos y puedan establecer redes más amplias de apoyo. En cambio si viajan y se sujetan a deudas con las agencias transnacionales que los llevan, definitivamente estos se verán limitados de entablar contactos, como en el caso de las chicas de Laura, que hemos visto arriba.

En los tres casos vemos que lo que más les sirvió a estos migrantes, fue la idea de progreso y la determinante decisión de salir del país para ayudar económicamente a sus familias ante las condiciones de crisis económica y política que atravesaba el Perú. Ellos llegaron a Italia a través de las redes de financiamiento y tramitación, ya que estas cuentan con manejo de información y contactos sobre mercados de trabajo y circuitos de migración; las que garantizan el pago de los créditos que brindan.

Coincido con Kearney cuando plantea que el establecimiento de las redes, depende en gran medida de la agencia humana de los migrantes, reflejada en su capacidad de sociabilidad y situación de maniobrabilidad que tenga cada migrante (Kearney 1999).

Por ejemplo en el caso de Rita, ella se contactó con Laura, a través de una Red familiar (tía Inés) y una vez en Italia tramitó el viaje de su hermana Katty, vinculada a la Red de Laura. Esta familia urbano-marginal y con escasos recursos, sin el financiamiento de la Red de Laura nunca hubiera salido del país. Ese fue el eje motivador por el que Rita apresuró el viaje de su hermana. Ella no contaba con otras redes que la apoyaran en Italia. Con el tiempo y cuando Rita logra establecer lazos de "confianza" con sus patrones, entonces Laura pasa a ser considerada una explotadora y traficante y ellas empiezan a rechazarla y hablar mal de ella. Sin embargo en el fondo de las relaciones patrón-cliente siempre existe la "lealtad". Rita y Katty consideran que fue a

través de ella que lograron salir del país, asimismo también existe el "temor" de denunciarla porque son conscientes que si lo hacen no tendrán más oportunidad de apoyar a sus familiares a salir del país.

Como Lomnitz señala, la lealtad es básica para establecer redes de confianza y entrar a círculos tan complejos como son las redes transnacionales (Adler Lomnitz 1994:147). En el caso de los huachaquinos, fueron las redes familiares y de paisanazgo las que les permitieron salir del Perú, como una continuidad de la tradición de la migración interna en el Perú. Pero en este caso mediadas por las agencias de “tramitación”. Lo interesante es que al ser apoyados por sus familiares tuvieron la libertad de explorar Milano y los centros de acogida y entrar a las redes de apoyo fácilmente. Ellos se vincularon a otras redes de peruanos paisanos, encontrados en parques y plazas, quienes se recomendaban unos a otros lugares donde comer, donde encontrar ropa, vivienda, etc. Las redes sociales se desarrollan como afirma Lomnitz (1977) en los momentos de más necesidad y siempre están relacionados a valores comunes entre los miembros de una red. En los primeros años de los 90 los peruanos eran solidarios entre ellos, porque eran pocos y debían defenderse ante otros grupos de inmigrantes. Con el tiempo esta situación ha ido cambiando ante la llegada de más inmigrantes peruanos hacia Italia.

Según los casos analizados hay una gran tendencia a que los inmigrantes con redes familiares y de amigos tengan mejores condiciones de adaptación que los que no lo tienen y que llegan a Italia con redes cerradas como las agencias de viaje o de tráfico de personas.

IV. La Iglesia como red fundamental para el Sector medio

En primer lugar, la Iglesia brinda un marco valorativo indispensable en los peruanos quienes mediante sus enseñanzas adquieren técnicas de soporte emocional ante una sociedad excluyente como la italiana. Valores como la lealtad, la solidaridad, el respeto mutuo, la tolerancia, son los principales referentes que se manejan en la nueva arena social y que sirven como medio de socializador y de comunicación en el nuevo contexto. De otro lado la Iglesia sirve también como ente sensibilizador ante la sociedad italiana con su principal mensaje "todos somos hijos de Dios", que hace reflexionar a la sociedad italiana a través de distintos mensajes en Iglesias y en los medios de comunicación y aportando a que las relaciones entre peruanos e italianos mejore.

Otra función básica de la Iglesia es que funciona como una red de inserción para los migrantes, buscando facilitarles las condiciones indispensables de supervivencia, como parte de su doctrina que proyectan a través de programas de apoyo a los inmigrantes que llegan a su territorio como damnificados, minusválidos, expatriados, refugiados entre otros. En el caso de los inmigrantes

el contacto con los miembros de la Iglesia y su efectividad en la atención, depende de cómo cada uno de ellos se relaciona con la institución religiosa.

Por ejemplo, en el caso de Jerónimo (C6:1) él recurrió a las redes de apoyo de la Iglesia a través de las amigas que contactó en el Duomo. A los pocos días que llegué a Milano⁶ Jerónimo me explicó que sus amigas le habían enseñado la existencia de comedores y parroquias que ayudaban a inmigrantes. Cerca de nuestra casa funcionaba un lugar que se llamaba "El Pan Cotidiano" (C6:1-10). Esta era una institución que diariamente asistía a los inmigrantes con panes, yogurt, fideos y algunas verduras. "El Pan Cotidiano" estaba ubicada entre Sesto Marelli y Sesto San Giovanni, dos zonas ubicadas en los límites de la ciudad, que tenían una alta presencia de inmigrantes. Como ésta, visité otras instituciones y comedores de la iglesia como la de Copérnico, Vía Conservatorio, Vía Feltre, San Giovanni, Santo Cuore, San Babila, etc. donde entrevisté a las monjas y personas responsables de la atención a migrantes. Cuando los peruanos no tenían trabajo recurrían a estas instituciones a comer o recibir alimentos para prepararlos en sus casas. También recibían ropas, zapatos, etc. (C6:1-10).

Una de las monjitas de Vía Conservatorio me dijo un día: (traducido al español)

"Acá hija vienen principalmente latinoamericanos de habla hispana como peruanos, ecuatorianos, chilenos, salvadoreños, en fin. Pero ahora tenemos más peruanos, porque son los que han llegado en masa en los últimos años. Ahora están empezando a venir ecuatorianos pero no tantos. Acá no brindamos alojamiento pero si orientación y acogida y no nos importa su origen, clase ni condición de la persona; si vienen es porque necesitan apoyo en trabajo, ropa, alimentación, duchas para asearse y orientación en general. Nuestro servicio es igual para todos sin distinción porque todos somos hijos de Dios. Cuando les vamos conociendo les recomendamos a trabajos con familias italianas, acá nos llegan muchas solicitudes para trabajadoras, principalmente para el cuidado de ancianos. Si nos llegan muchachas que buscan trabajo les derivamos donde ellos. Pero además los jueves y domingos tenemos misa y muchas mujeres se vienen desde el sábado a recibir charlas de orientación. Acá la vida del extranjero es muy sola y necesitan de ayuda. Me dicen que entre peruanos se aprovechan de las necesidades, es una pena; pero acá estamos haciendo labor hace más de 10 años para acogerlos a todos" (Sor Bianca: 17/10/99).

Como afirma Sor Bianca la Iglesia es la institución política e ideológica más importante a nivel mundial, poseedora de un extenso dominio social a lo largo de su historia y la historia mundial, donde ha estado presente siempre colaborando -a través de políticas y programas- en salvaguarda del más necesitado. Actualmente brinda atención y apoyo a los inmigrantes en Italia mediante sus diferentes programas de ayuda social. Este trabajo de la Iglesia a fines del siglo XIX y comienzos del XX estuvo dirigido a la atención de los italianos emigrantes (Smith R. 1999:71), pero es a partir de comienzos de los 80 y más en los 90 que su trabajo se concentra en la atención a los inmigrantes que

llegan a Italia desde diversos países en busca de trabajo y mejores condiciones de vida. Asimismo, mas adelante veremos que la presencia de la Iglesia está presente en casi todo el proceso migratorio como institución que brinda soporte emocional mediante sus preceptos, un gran papel de inserción como red. Así lo demuestran los siguientes testimonios de peruanos inmigrantes.

Los huachaquinos y la Iglesia en Milán

Según la mayoría de inmigrantes peruanos, la Iglesia es una de las instituciones que más apoyo a dado a los peruanos en los últimos años. Tato, Toto y Tito encontraron sus primeros trabajos por intermedio de Sor Bianca. De igual forma que otros peruanos fueron atendidos por esta institución. Tato nos cuenta:

"La Sor Bianca era como nuestra mamá cuando llegamos a Italia, esas veces era bien difícil vivir acá; los migrantes éramos perseguidos por la policía y nosotros llorábamos contándole nuestras historias. Yo he ido varias veces donde ella y siempre me ayudaba. Un día no tenía a donde ir y le dije que quería quedarme en su casa, ella me dio un dinero y me dijo: no hijo, nosotros no tenemos alojamientos, vete a un hotel; yo te buscaré un trabajo en unos días. A los dos días volví y me había encontrado un buen trabajo donde una copia de nonos buenísimos. Le besé las manos porque fue uno de los mejores trabajos que tuve..." (Milán C4:1- 16/11/99).

Las redes que Tato, Toto y Tito construían eran contando sus historias de tragedia a las instituciones de ayuda, para conmovierlos, entonces las personas de estas instituciones se conmovían y les ayudaban con compromiso.

Jazmín en cambio tuvo otra experiencia:

"Yo fui donde la suora Bianca y le dije que necesitaba trabajo y ella me envió a un trabajo donde ya había mandado a otra; entonces como la otra llegó primero ella se quedó. Yo me molesté mucho porque necesitaba con urgencia ese trabajo y me sentí maltratada por la suora. Desde esa vez nunca más volví. Ahora pienso que seguramente la suora estaría volada con tanta gente que atendía" (Memorias de Milán C4:4-12/15/99).

En el caso de Jazmín no sucedió lo mismo, ya que ella sólo le planteó la necesidad del trabajo pero para las instituciones que brindan atención a inmigrantes siempre enfocan su atención en la gente que más necesidades tiene y prioriza los servicios; entonces, posiblemente, el caso de Jazmín fue tomado como un caso más y no le dieron la debida importancia. Jazmín logró establecerse en Milán a partir del contacto con la Cooperativa donde fue recomendada por sus patrones. Ahí le ayudaron a estudiar y a partir de esta institución italiana, empezó a ser recomendada a distintos hospitales y centros de atención de ancianos. Con mucho trabajo logró estabilizarse y fue ayudando a sus parientes para llegar a Italia. Pero el contacto fundamental y clave de Jazmín y su familia con el mundo italiano fue su hijo Anthony, ya que a partir de su llegada ella tuvo que contactarse con el colegio, profesores, la parroquia cercana a su casa y con las familias de los amigos de su hijo.

Jazmín nos cuenta su propia historia:

"Mi tercer trabajo fue muy importante para mí. Este fue donde unos viejitos que vivían en el piso de abajo del departamento de la viejita que se mató. Ahí yo iba los fines de semana porque estos viejitos tenían una filipina y yo le reemplazaba sólo cuando ella no estaba, eran bien buenos conmigo porque me veían trabajar todo el tiempo. Después estos viejitos me mandaban donde su hija que vivía cerca para plancharle la ropa, ella me dijo un día: 'tu me das pena, ¿no te cansas al trabajar día y noche?', ¿por qué no estudias para tener mejores trabajos? Así esta italiana me recomendó a una Cooperativa que antes era privada pero ahora es del Estado y se llama ASCOCER, formaban enfermeros técnicos. Ahí estudié 6 meses y empezaron ya a darme algunas horas para reemplazo en distintas casas de reposo. Luego ya alquilé un affito y a los 8 meses que llegué a Italia, llamé a mi hermana Irene, después fue Andrés que no trabajó dos años y yo lo mantenía; después fue su ex esposa. Después le ayudamos a Alberto mi cuñado, esposo de Irene, que esa vez era su novio; el 93 a mi mamá y ella ayudó a su hermano Luis y mi tío Luis ayudó a mi tío Adolfo. Después nosotros llevamos el 94 a Charo, el 95 a mi hijo y el 97 a mi papá. Yo ahora vivo con Matías (C4:13, su pareja), lo conocí en uno de mis trabajos en el Don Orione, donde estoy hace 6 años permanente. Ahora yo trabajo en una de las casas de epilépticos del Don Orione pero he trabajado en varios hospicios de ellos. En la cooperativa nos dieron un reparto para ancianos y ahí yo hacía turnos" (C4:4 Huachac 09/08/00).

"Ahí en el Don Orione conocí a su madrina de mi Anthony, ella era la más buena de todas las personas que yo haya conocido. Participaba como voluntaria en el Don Orione y nos iba a visitar, ella siempre se preocupaba por mí, me traía de comer y se interesaba por mis problemas. Ella me ha ayudado mucho en la vida. Cuando llegó mi hijo me ayudó mucho también, lo presentó al párroco cerca de mi casa, ahí Anthony canta en el coro y hace catequesis, es el favorito de nuestro párroco. En el colegio él es bien destacado, está entre los mejores estudiantes, todos los profesores me felicitan. Es el mejor en el fútbol, porque practica mucho desde chiquito, en el pueblo era del Muni y era puntero derecho, acá también juega con los paisanos cuando vamos al Cuoco. Varios entrenadores me han pedido que juegue para un Club pero yo no quiero, prefiero que termine de estudiar bien. Allá en Italia lo buscan bastante porque allá es común sacar pequeñas estrellas, pero después a esos chicos les gusta la plata y ya no quieren estudiar. Cuando termine la terza media y empiece una carrera, puede ser que entre en algún Club. Para mi es más importante sus estudios. En cambio en Italia para los italianos es más importante la plata, les gusta comercializar con sus hijos. Yo no. Sus amiguitos le buscan bastante y nos invitan a reuniones, sus familias me respetan. Saben que somos peruanos y nos respetan con nuestra cultura, nosotros también mostramos mucho respeto por sus costumbres" (C4:4 Huachac 9/08/00).

Jazmín, como podemos observar, tiene una buena relación y contacto con los italianos. La identifican como peruana y respetan sus costumbres. Ella ha logrado cierto grado de inserción a través de los valores del trabajo y el amor a su hijo y sus costumbres traídas desde el Perú. No se afana en ser reconocida como italiana, tanto es así que Matías, su pareja, ha querido casarse con ella hace más de tres años, pero ella no quiere debido a que dice que él debe aprender lo que es el trabajo, deben adquirir su casa grande y establecer un buen negocio que les brinde estabilidad. Esta situación ya se está concretando y pronto deben decidir fijar la fecha del matrimonio. Estos valores son

reconocidos en la sociedad italiana y es debido a ellos que Jazmín paulatinamente es reconocida en su entorno más cercano.

La familia Benavides, las monjas y los italianos

Otro es el caso de la familia Benavides, quienes han empleado como medio de inserción la identificación distintiva de la superioridad aparente de los europeos, acentuando su sentimiento de desapego a todo lo peruano. Sin embargo, el factor religioso no se ve alterado porque están vinculadas a la Iglesias Católicas italiana, la que brinda a Gísela las principales oportunidades de trabajo.

Como decíamos en la presentación de la familia de Gísela en el capítulo II, su madre la señora Antonieta es una mujer muy prejuiciosa cuyo ideal es que sus hijas se casen con italianos, por tanto en su vida cotidiana ella trata sólo de relacionarse con italianos y evita hablar el español, según ella para que tenga el acento más italiano. Al respecto la señora Antonieta me comentaba:

"Mira hija, a mi no me gusta juntarme con los peruanos porque son unos cholitos sin educación, míralos tú en los parques y las plazas, nos hacen quedar mal como peruanos. Yo no los frecuento porque me dan vergüenza. Yo sólo tengo amigos italianos, son tan buenos ellos; muy respetuosos de los demás, no les gusta la bulla y son tan amables con uno. A mí me dicen que no parezco peruana me dicen: "tú debes ser del Ju, ju, de Italia", eso me tranquiliza porque realmente no me sirve de nada ser peruana acá. Yo me quiero hacer italiana y quedarme a morir en Italia. Te diré que al contrario de otros yo no extraño nada del Perú, ya me acostumbré a su comida, a la forma de vida, a su música, a su cultura toda. Esta es una vida sin igual ¿cuándo habríamos de tener algo parecido en Perú? Nunca. Yo mil veces prefiero la cultura italiana, son tan refinados y su moda tan exquisita... Yo les he dicho ya a mis hijas, yo quiero yernos italianos, que no me vengan con tonterías. La mayor felizmente ya se casó con un italiano, que hermoso chico es y mis nietos son hermosísimos, todos rubios ellos. Además es un chico de familia, trabaja en la banca. A Gísela le he dicho también ya que a buena hora que su marido piltrafa se ha ido, se tiene que buscar un italiano de marido, será la única forma que esté bien y se garantice un buen futuro. Ahora mi Elizabeth, esa chica es mi dolor de cabeza, el castigo de Dios, ya le he dicho que si me muero será por su culpa. A esa muchacha le gusta salir con rumanos, ahhh, rumanos todavía. Es mi peor castigo. Ya le he dicho que esa gente prostituye a sus mujeres, pero nada, sigue con ese hombrecito bueno para nada. De mi hijo ni te hablo, ese ha sido mi peor decepción; se casó con una indiecita peruana y más vieja que el todavía ¡figúrate! yo lo he desconocido como hijo, ya le he dicho que mientras siga con la mujer esa, que no me busque ni me llame, porque yo ya no soy su madre" (Memorias de Milán 2/04/99).

Como vemos el testimonio de la señora Antonieta demuestra que ella detesta todo lo relacionado a los migrantes y más aún a los peruanos, porque aspira a italianizarse; ella por su socialización con patrones de clase media, está mas identificada con la sociedad italiana porque es una cultura que le agrada y que ella encuentra desarrollada. Ella desea que sus hijos se adapten a su forma de pensar ya que su objetivo en Italia es conseguir la ciudadanía y quedarse ahí para siempre. Se indigna cuando sus hijos establecen relaciones sociales con los

inmigrantes, porque considera que puede ser estigmatizada, situación que no le permitirá una adecuada inserción en la sociedad italiana.

Cuando conversaba con Gísela, la hija, me contaba que cuando ella llegó a Italia encontró su primer trabajo con las suoras de Feltre que la ayudaron. Después cuando estudió Enfermería también se contactó con las suoras para que la emplearan en la clínica donde trabaja y ha iniciado una brillante carrera, al respecto me decía lo siguiente:

"Yo realmente considero que he tenido mucha suerte por mi forma de ser. Desde que llegué a Italia me ayudaron las Suoras de Vía Feltre, en especial Sor Lucia. Ella me veía como una niña desprotegida, me daba de todo, porque yo era muy cariñosa y respetuosa con ella. Siempre le llevaba alguna cosita, flores, chocolates o algún regalo y ella se alegraba, me decía que yo era una de sus mejores pupilas. Cuando ella iba también me regalaba cosas y siempre se preocupaba por mí. Cuando entré donde mi nona yo la trataba como una reina, le hablaba con cariño, la besaba y me acostumbré a ella, la atendí siete años. Mi nona me confiaba todo, sus joyas, su dinero, sus títulos de propiedad, su dinero todo, todo. Yo vivía con Guci (su ex esposo), aquella vez el estudiaba en la universidad. Mi nona también llegó a quererlo muchísimo. Los dos hijos de mi nona la venían a ver una vez por semana y sabían que yo era de total confianza. Cuando se murió mi nona, yo lloraba más que sus propias hijas porque me había acostumbrado a ella, pues me dejó varias joyas y dinero, con lo que viví más de dos años. También me dejaron este departamento que era de mi nona y por el que pago ahora a su hija una miseria de dinero. Yo realmente considero que tuve mucha suerte. Mis sueldos yo los ahorrraba íntegramente, no gastaba nada, por eso logré ahorrar y con eso invertí en mis casas en Lima que las compré entre el 94 y 95 cuando estaban en remate. Después estudié Enfermería también por medio de Sor Lucía que me consiguió media beca, ella me daba algunos pacientes desde que estaba estudiando, así me recurseaba extras. Después, cuando terminé me consiguió un trabajazo increíble en un reparto de una clínica de ancianos, no sabes que maravilla. Ahí trabajo con puros italianos y ahí me respetan. La caposala, la suora Bernarda tiene una confianza ciega en mí. Yo por supuesto la adulo todo el tiempo y siempre le llevo regalitos, eso les gusta mucho a las monjas. A los dos meses que estuve ahí me ascendieron a Jefa de Piso. Esto se debe a que yo siempre me quedaba hasta el último, hacia horas extras, atendía paciente por paciente hablando con ellos en fin, entonces mi caposala se dio cuenta que yo era muy buena y un día me llamó y me dijo, 'mira me he dado cuenta que tú eres mejor que todos los enfermeros del reparto, desde ahora serás Jefe de Piso'; desde entonces todos mis colegas me tenían cólera porque muchos de ellos han estado más de dos y tres años y nunca han sido responsables de nada, en el reparto. Pero eso a mi no me importa, lo que más me interesa es que mi caposala me tenga en el mejor concepto. Ahora gano tres veces más de lo que ganaba cuando entré a mi reparto. Por supuesto que estoy feliz, porque estoy mejor que cualquier italiano que trabaja en mi reparto; ahora ya me compré mi propia máquina (carro) y ahora pienso comprarme mi propio departamento en Milán para no gastar en alquiler..." (C5:5 Memorias de Milán 6/4/99).

En el caso de Gísela, la principal estrategia en su vida ha sido ascender socialmente a partir de las fuertes redes que ha ido cultivando con las suoras en el convento, ya que ella no tenía redes familiares que la ayudaran en un inicio. Su frágil figura y sus finos rasgos le hacían captar la simpatía de las monjas italianas que la veían con ojos diferentes que a otras peruanas. Como Werbner

(1990) señala en su estudio sobre los empresarios pakistaníes en Manchester (Inglaterra), él encontró que las relaciones entre la migración por trabajo y el “regalo - presente” (gift) económico; jugaban un rol central en el establecimiento de las redes. No sólo en el proceso de distribución y crédito entre ellos; sino también como la fundación para complejas relaciones de intercambio de “regalos” que une a la comunidad junta. En el caso de Gísela, ella capitalizó las simpatías de las monjas y correspondía a los favores con “regalos”. Al sentirse las monjas correspondidas se preocupaban más por ella, ubicándole en puestos de mayor confianza y categoría. Tanto al interior de Vía Feltre donde es muy querida por las monjas, como ahora en el reparto de la clínica de ancianos. Como afirma Werbner "con los regalos, los migrantes incluyen personas quienes eran extrañas, dentro de la vida social del grupo. A través de tales intercambios, no sólo los hombres, sino todo el hogar íntegro y las familias extensas se unen; y los intercambios iniciados en el piso de la tienda, son extendidos dentro de la unidad doméstica y dominio interdoméstico (Werbner 1990:332; 1995). Dentro de la teoría de la interacción tenemos las raíces en el clásico ensayo de Marcel Mauss “El regalo”. Esta misma situación la encontramos en el caso de los peruanos en Milán, principalmente en la gente de clase media; quienes llevan presentes a las monjas, -como en el caso de Gísela y la Sra. Antonieta- para congraciarse con las monjitas (regalos) y a su vez las monjitas les encontraron trabajos rápidamente; esta era su principal estrategia de entablar amistades.

De los casos presentados, la mayoría de ellos recurrieron a las redes de la Iglesia y a redes de peruanos; ya que ellos llegaron a Italia, sin depender de las agencias de financiamiento del viaje o algunos en condiciones de ilegales. Ante la situación de desamparo social la Iglesia se convirtió en un "ángel" para todos aquellos que pasaban hambre, frío, desolación y sufrimiento; bien consiguiéndoles un trabajo o sirviéndoles con mensajes valorativos que les permitieron soportar su precaria situación hasta establecerse socialmente. La acción de la Iglesia -como veremos a lo largo de la investigación- ha servido también como modelo a otras instituciones o personas naturales que siguen su ejemplo y brindan ayuda social a quienes lo necesitan, en este caso a los inmigrantes.

En cambio los que llegaron a Italia a través de la Red de Laura, se vieron atrapados en ella ya que estaban limitados a hacer contactos y entablar relaciones de amistad sólo con los miembros de la red. Este es el caso de las chicas de Laura, Katty y Rita, quienes ante esta situación crean y recrean nuevas relaciones a través de la estrategia de afianzar los vínculos de confianza con sus patrones. Ellos las ayudaron a salir de la red de tráfico de Laura y las empujaron a comprometerse más con el mundo y la sociedad italianos.

V. De la creación al fortalecimiento de las Redes

Los inmigrantes en su afán por emigrar hacia otros países han recurrido a redes especializadas que les faciliten una salida exitosa mediante mecanismos legales o ilegales. El proceso migratorio también exige que al arribar existan redes de inserción que proporcionen a los inmigrantes facilidades en su intento por insertarse al país hospederero. Son estas características del proceso migratorio las que han permitido la aparición de diferentes tipos de redes de inmigración clandestinas, especializadas o sectorizadas, experimentadas o embrionarias. A su interior, estas presentan un enmarañado mecanismo de trabajo acorde con la labor que realizan pero que, finalmente cumplen con el objetivo de lograr la transnacionalización de ingentes cantidades de peruanos insertos en la transformación del mundo globalizado.

La aparición de las redes especializadas en sacar a migrantes del país, surge ante dos hechos: primero, por la falta de políticas diaspóricas estatales que faciliten la emigración de los peruanos de manera legal, salvaguardando su integridad física y moral. La falta de estas políticas internacionales por parte del Estado ha permitido que los diferentes países del mundo soliciten requisitos inalcanzables para la mayoría de los peruanos, tales como poseer propiedades que los garanticen, tener un ingreso económico alto, tener conocimiento del idioma, poseer estudios superiores o técnicos, etc. La inexistencia de políticas binacionales que faciliten un intercambio cultural entre peruanos y extranjeros, en este rubro como en otros, ha originado que en los años de crisis se haya consolidado en el Perú un “mercado negro”, como parte de la industria de la migración, muy bien afianzado que falsifica todo tipo de documentos (en este caso pasaportes y hasta visas) y con personas inescrupulosas que lucran indistintamente con los sueños de los peruanos.

Asimismo, otro factor para el surgimiento de este tipo de redes es la precaria economía que afecta a millones de peruanos. Esta situación origina primero, el afán de salir del país (teniendo como eje la idea de desarrollo) y luego recurrir a mecanismos ilegales. Este afán desmedido los envuelve en una ilegalidad difícil de sustraerse y los somete a diferentes abusos por parte de las redes especializadas quienes sólo los ven como mercancía.

Estas redes como hemos visto, tienen en muchos casos, años de ilegalidad y conocen muy bien su oficio. Trabajan coordinadamente con otras redes especializadas y tienen un mecanismo de clandestinidad muy elaborado que los hace difícil de detectar por las instancias internacionales encargadas de impedir el tráfico de personas, prostitución y otros delitos relacionados. Su accionar según hemos visto, empieza desde la falsificación de documentos como certificados, partidas de nacimiento, partidas de matrimonio, etc., luego conlleva a la preparación del pasaporte ilegal y hasta visas de los lugares de

destino, el traslado de los solicitantes a países desde donde es más fácil su salida hacia el país de destino y; finalmente, el seguimiento en el país hospedero hasta que se cancele la deuda contraída.

Lomnitz (1977) en sus investigaciones con los migrantes rurales-urbanos en México, encontró que las redes familiares eran básicas unidades de producción y consumo entre ellos y estaban basadas en la “confianza”, que jugaba un rol central en el establecimiento de estas redes. Por ejemplo en el caso de los huachaquinos Tato, Toto y Tito eran amigos de colegio y los tres salieron de Perú para emprender la aventura del trabajo en Italia. A Toto le faltaba dinero para el viaje y Tato le prestó con tal que los tres salieran, también financiaron los pasajes a un primo de Tato que les había dicho que tenía familiares en Italia que los ayudarían. Al final en Italia no encontraron a tales familiares y entre los tres huachaquinos debieron arreglárselas para conseguir empleo.

El apoyo que se daban entre los tres se debe según Tato, a que "mamá Gertrudis"⁷, les había recomendado que para lograr el triunfo en Italia siempre deberían ayudarse. Ellos tomaron la decisión de salir del Perú animados por lo que la curandera les había dicho, que “harían una gran fortuna en el exterior y que era buen momento para que salgan”. La toma de decisión para la salida estuvo basada en la utilización de las técnicas de soporte que utilizan los migrantes antes de salir al exterior (consulta con sus curanderos, amuletos, pagos a la tierra, etc.) (Ver Tamagno 1999).

Los huachaquinos tratan siempre de estar juntos y de llamarse unos a otros; la mayoría de paisanos han llegado gracias a las gestiones de los tres. Ellos cuentan que la mayoría de familiares han llegado hacia Italia, porque ellos han financiado los viajes, prestándose el dinero entre unos y otros rotativamente.

En este tipo de red el principio de estas relaciones ha sido la reciprocidad, que sigue dándose en la Asociación de Huachaquinos Residentes en Milán como parte de una red de migración mediada. Tato, Tito y Toto fueron los pioneros y son ellos quienes sufrieron esa situación de inmigrantes segregados; sin embargo, paulatinamente a su inserción ellos fueron juntando dinero y ayudaron a llegar a Italia a muchos más, sin buscar lucro alguno. Ellos debido al principio de la reciprocidad, parte de su background cultural, sólo esperan que en un momento determinado las personas respondan ante una emergencia suya, "hoy por ti, mañana por mí" es su lema y este implica valores como el respeto a la palabra, el desinterés, la solidaridad, etc.

Estos valores son fundamentales en este tipo de red. Por ejemplo, en el caso de Jerónimo, el sí cobra por sus servicios, pero lo hace de una manera más humana y no tan lucrativa como Laura que cobra por todo.

Las redes familiares se inician con los pioneros, personas solas que se aventuran a ir por primera vez a un país lejano, pero una vez conseguida cierta estabilidad los pioneros asesoran y ayudan a otros para que migren al igual que

ellos. Algunas veces con dinero, otras, con asesoramiento sobre los trámites y también contactándolos con las redes especializadas internacionales. Sin embargo, a diferencia de esta última, casi siempre quienes se han servido de las redes especializadas, buscan otros mecanismos como la recomendación de amigos y familiares para no recurrir a las especializadas, ya que éstas elevan sus costos de migración.

El otro tipo de red al que se recurre es a la de inserción que, como ya hemos visto, es liderada por la Iglesia Católica que se encarga de facilitar condiciones básicas de subsistencia como alimentos, vivienda, vestido y trabajo. Al igual que la iglesia también hay otras instituciones que brindan apoyo en el proceso de inserción. Estas al igual que las redes familiares no buscan utilidades sino ayudar a que los inmigrantes superen su condición de extracomunitarios y alcancen el desarrollo deseado.

Finalmente, y esto demuestra que el proceso migratorio es mutable y sumamente versátil en sus objetivos, surge últimamente una nueva modalidad de redes, llevada a cabo especialmente por los trabajadores inmigrantes y sus empleadores. Es la llamada red de soporte por patrones.

VI. De Redes a Comunidades: “Los huachaquinos en Milán”

En la mayoría de estudios sobre transnacionalismo suele confundirse como se tejen las relaciones sociales o redes transnacionales con los efectos de estas relaciones en la organización y reagrupación de los migrantes en el exterior, como hemos visto en los ejemplos de arriba (Guarnizo y Smith 1999:106). Las redes sociales o circuitos transnacionales pasan a convertirse en una comunidad transnacional cuando sus miembros experimentan y manifiestan sentimientos de pertenencia compartidos a una nación o localidad particular y sus acciones están relacionadas entre el país de origen y el país de destino migratorio.

Por ejemplo, los huachaquinos pioneros que salieron al exterior. Cuando llegaron a Italia hicieron contactos con otros peruanos e instituciones de apoyo como la Iglesia, pero desde que encontraron sus respectivos trabajos, era difícil que se juntaran. Los tres trabajaban hasta en dos turnos para juntar dinero y poder traer a sus familias, quienes después de los seis meses empezaron a llegar ya que fueron enviándoles para sus pasajes y trayéndolos a Italia. Primero fueron sus novias y esposas y después sus hermanos y demás parientes.

Cuentan que al llegar sólo podían reunirse una vez al mes para compartir con otros que recién llegaban. Pero siempre trataban de ayudarse unos a otros ya que, si alguno sabía de trabajo, pasaba la voz a los otros y los recomendaba. Así fueron la mayoría de huachaquinos insertándose en el mercado del trabajo. Cuando al año ya eran diez, trataban de reunirse cada fin de semana para departir entre ellos. Después en los veranos se organizaban y jugaban partidos de fulbito en los parques; según ellos, fueron peruanos los que iniciaron la

práctica del deporte en Milán porque antes los otros no se animaban, ya que temían a las críticas. Así poco a poco se hicieron un grupo más sólido. En 1999 regularmente se reúnen entre 30 y 40 personas, siempre faltando algunos que prefieren trabajar los fines de semana.

Ellos cuentan:

"Cuando fueron llegando nuestras familias, conversábamos entre nosotros y ya teníamos que ir averiguando donde podía emplearse, todos nos preocupábamos por nuestro paisano nuevo que iba llegar. Nunca ha habido envidia entre nosotros, siempre entre paisanos nos hemos dado la mano, porque es regla entre nosotros que si uno ha ayudado a conseguir trabajo al otro, ese a su vez devuelva ese favor recomendándole cuando necesita el familiar del otro. Siempre eso hacemos, como en nuestro pueblo el uyay, pero con trabajo acá. Nos resulta bueno porque así nos mantenemos unidos. Por ejemplo yo estoy trayendo a dos de mis hermanos, entonces el Emilio ya les está buscando trabajo, porque yo le ha ayudado con sus hermanas. Así debe ser, así todos nos apoyamos" (Entrevista Milán C4:2:16/11/99).

Como evidenciamos en el caso de los huachaquinos, el principio andino de la solidaridad con reciprocidad, está implícito en sus relaciones entre paisanos en Milán⁸. Este principio mantiene unida a esta comunidad transnacional, construida como una red de trabajo y paisanazgo.

Esta red étnica ampliada, nos lleva a postular que las comunidades funcionan con códigos y principios implícitos establecidos; que traen desde la comunidad de origen y se recrean en el contexto migratorio. Entre los huachaquinos difícilmente se integran otros peruanos, a menos que demuestren con su comportamiento los valores de la honestidad, solidaridad reciprocidad y respeto por sus costumbres en sus interrelaciones. Eso explica la fuerza de esta red, que se ha constituido en una comunidad transnacional y que ha permitido a sus miembros hacerse empresarios transnacionales.

Antonio nos comenta al respecto:

"Cuando llegué yo empecé a trabajar de moratore (albañil). Ahí rompimos el piso para poner mayólicas, después en otra oportunidad agarramos un contrato para pintar paredes, limpiar lunas, pintar puertas, ventanas, echar barniz al entablado. Yo antes no había hecho ese trabajo, acá me he obligado a aprender porque había que vivir de algo. Yo entré porque los paisanos que han llegado primero me avisaban: "oye vaya allá, ya he conversado", así me iba y aprendía. Todo era contacto con los paisanos. De una u otra manera, sea hombre o mujer estamos a la expectativa para recomendarnos, estamos viendo a quien le falta, no tiene, como están, si necesitan algo. Si alguien sabe de un trabajo pasa la voz obligado. Siempre hay más trabajo para mujeres, para hombres es más difícil pero entre nosotros nos ayudamos. Por ejemplo pasamos la voz cuando necesitamos ayudante y los jalamos al courier. Esto sólo entre paisanos porque en el resto no hay confianza, algunos han fallado" (Antonio. Milán 21/11/99).

Los huachaquinos entraron al negocio de los furgones, a partir de que uno de ellos entró en ese negocio y éste empezó a invitar a los demás, garantizándolos a la empresa italiana "Executive Courier", ya que para inscribir sus furgones nuevos requerían de un aval y entre ellos se ayudaron. Tato lo testimonia:

"Yo me metí en el negocio, porque Felicio me animó. El estaba trabajando como chofer y cuando yo estaba en la fábrica me dijo: 'Compadre porqué no inviertes en un furgón, es buen negocio; estos tanos ganan cualquier cantidad de plata. Mira cada mes sacan 4 millones como mínimo, sacándole todos los gastos de chofer, combustible y todo...', entonces yo me puse mosca, porque en la fábrica no ganaba mucho. A verigüé bien y como tenía un dinerito ahorrado, lo invertí en mi primer furgón. Después de mi invirtió el Ciantanaya, después el Masha, después se animó el Abel (C4:7-1) y ya después toda su familia. Ahora somos 8 huachaquinos que estamos en el negocio de los furgones. Así nos hemos ido recomendando, porque los tanos (italianos) te preguntan: ¿conoces a este cojudo? ¿es responsable?, en fin tú eres garante de tus paisanos. Pero con más gente no te puedes comprometer porque no les conoces. Acá en Milano hay bastante gente mala que te puede hacer quedar mal y ¿para qué te arriesgas? Tu mismo puedes quedar mal, a mí me ha pasado ya". (Entrevista C4:1 Memorias de Milán 10/11/99).

Cuando entrevisté a otros peruanos sobre los huancaínos me dijeron: "los serranos son una argolla y no dejan ingresar a otros peruanos en el negocio". Esta es la imagen que otros peruanos tienen de los huancaínos que trabajan en la empresa de Courier, entonces en una entrevista a Tato, le comenté sobre esta imagen y me dijo:

"Eso no es verdad señorita, Ud. nos conoce. No es argolla sino que nosotros no podemos recomendar a otros que no conocemos. Como le digo yo he sufrido en carne propia y me he curado. Le voy a contar. Cuando estaba trabajando el año 96 en la addita de mi patrona, conocí a un peruano de Lima en la Piazza Cuoco, me dijo que no tenía trabajo y que le ayudara. Me contó de sus problemas que estaba solo, en fin me hizo creer el cuento. Yo inocente le recomendé para que trabaje conmigo porque faltaba un personal en mi addita. Entonces un día como al mes me llama mi capo a la oficina y me dijo que varios materiales de reparto se habían perdido. Yo era uno de los sospechosos y me preguntaron sobre el peruano que recomendé y yo les dije que le conocía poco.

Entonces este desgraciado se negó y me echó la culpa; entonces los capos me hicieron pagar a mí descargándome la cuenta de mi sueldo. Ellos me dijeron que al hombre yo le había recomendado y que era mi responsabilidad por ser peruano. Yo me arrepentí como Judas porque el desgraciado cuando le pregunté molesto, encima cínico me encaró y dijo que yo era un vivo y me quería aprovechar de él. ¿Qué podía hacer? Esa broma me costó dos millones y medio, porque así costaban los insumos que el desgraciado se había robado. Eso fue una vez. Así me han pasado chascos feos recomendando gente que no conocía bien. Hace un año nomás me pasó una cosa punta, había un trujillano esposo de la amiga de mi esposa, no tenía trabajo y me pidieron que le ayude consiguiéndole trabajo de chofer porque el hombre sabía manejar bien. Entonces yo le hablé a mi compadre Rodo, porque el necesitaba chofer para su furgón; entonces el tipo como a los dos meses vino con el cuento que le habían robado una mercadería de pieles del furgón. Mi compadre Rodo, casi se muere porque eran más de 10 millones de mercadería, entonces él me echó la culpa. Yo amargo fui a su affito y su mujer se hacia negar, pero les cuadré y les dije que los iba a denunciar porque ellos estaban en negro y que eran rateros. Se armó un lío tremendo. Al final devolvió la mercadería pero se quedó con una pieza diciendo que era a cuenta de su pago, el muy pendejo. Como era mediados de mes mi amigo le canceló su mes completo para que le devuelva la pieza que era carísima. Al final mi amigo salió perdiendo y decepcionado. Por eso yo he aprendido que acá no puedes confiarte de cualquier peruano así

nomás. Eso no te pasa con ecuatorianos por ejemplo, porque esos son más honrados y cuidan su trabajo. Los peruanos criollos son unos pendejos, no son como nosotros, honrados, que queremos trabajar bien. Por eso sólo entre paisanos que nos conocemos, nos recomendamos porque nunca nos hemos fallado, tenemos las mismas costumbres y entre nosotros somos bien legales, porque así nos hemos formado" (Milán C4:1- 16/11/99).

Como vemos en la entrevista a Tato, el tuvo experiencias negativas recomendando a otros peruanos; por eso que las redes de trabajo sólo se forman entre paisanos ya que requieren "recomendación". Esta sólo puede brindarse a personas de "confianza" que puedan cumplir adecuadamente con los trabajos, ya que los huachaquinos arriesgan sus "contactos" y relaciones, factores claves en su trabajo. Por eso estas redes suelen ser siempre cerradas, ya que los valores como la honestidad, reciprocidad y lealtad son los que priman dentro de sus relaciones; de lo contrario son excluidos por la presión social de sus miembros ya que las actitudes desleales generan la desconfianza. Sobre su experiencia Antonio comenta:

"Hay menos confianza con gente de otros lugares del Perú. Claro si sabes que hay un peruano por ahí te acercas, pero no todos tienen buenas reacciones contigo, piensan que eres un vivo de esos, acá la gente desconfía unos de otros porque hay mucho limeño "pendejo" que se aprovecha de otros. Verdad, hay gente que se aprovecha de los propios paisanos, te cobran para avisarte por trabajos, te engañan, se aprovechan de ti. Entonces la gente desconfía unos de otros. En cambio si te dicen soy de Huancayo o de la sierra, hay más posibilidad a confiar en ellos. Además te das cuenta fácil, como habla, que intenciones tiene, nosotros somos bastantes sencillos, humildes, entonces nos relacionamos con gente tranquila, no nos gustan los "achorados" o los "vivos". Ya hemos aprendido a conocernos acá" (C4:5. Milán 21/11/99).

La comunidad transnacional peruana, se crea y recrea en los espacios públicos de los parques y las plazas donde los huachaquinos juegan al fútbol, preparan parrilladas o polladas o cualquier comida peruana, toman sus cervezas, cantan, escuchan y bailan sus músicas típicas como el huayno, huaylarsh, santiago, etc.; conversan sobre las novedades en el pueblo, al igual que sus problemas y; entre todos tratan de ayudarse, particularmente a los recién llegados y a los que quieren traer a sus familias hacia Italia.

Antonio nos comenta al respecto:

"Entre los huancaínos nos juntamos más, será por la música que nos juntamos. Entre huancaínos nos unimos. Entre limeños no te puedes juntar, siempre hay desconfianza, no quieren bailar, te miran despreciándote. En cambio entre huancaínos somos más nobles, sencillos, alegres. Acá nos preguntamos ¿Ud. es huancaíno? Si, ya, ¿de que parte?, entonces nos alegramos más, nos ayudamos. Bonita es la relación, hay más confianza. Económicamente todos nos ayudamos, a quien no tiene trabajo se le busca, se le pasa la voz, entre huancaínos hay bastante solidaridad, deberá ser por la tierra, la sangre serrana te llama bastante. Es también la misma costumbre que compartes, es tu mismo idioma, tu mismo acento algo que te relaciona. Siempre es más especial juntarse entre huancaínos, hacemos grupo aparte" (Antonio. Milán 21/11/99).

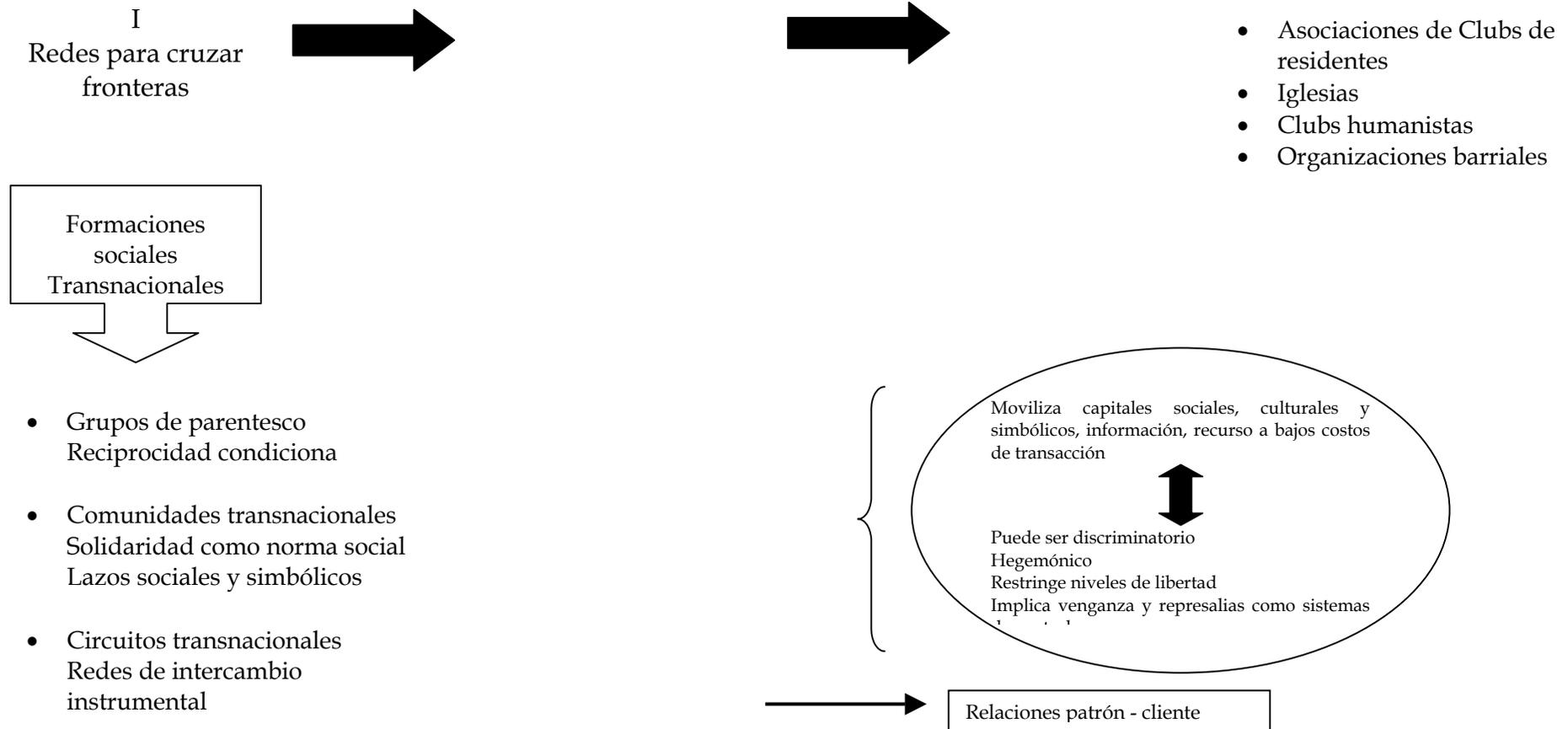
Como hemos visto en los casos anteriores, en Italia, hay una gran división social entre peruanos. Por un lado están los peruanos mestizos, cholos y provincianos, por otro los criollos “achorados y vivos” de la capital limeña y por el otro están los grupos de clase media-alta, que no quieren relacionarse con los peruanos populares.

Pero es esta heterogeneidad de grupos de distintos sectores sociales y redes étnicas de peruanos los que han permitido la creación de la imagen de la “comunidad peruana en Italia”, que representa una multiplicidad de culturas e intereses. Las redes étnicas son las que más han funcionado para ayudarse en el exterior; pero la pertenencia a estas redes generalmente sólo se logra si los miembros comparten los mismos valores e intereses; pues estas redes demarcan sus fronteras en función a los valores que deben respetarse en los procesos de interacción social entre sus miembros.

Las diferencias de clase y raza, se dan desde el Perú históricamente desde la colonia donde de acuerdo a varios estudios, ellas están en función a la raza y al lugar de origen de los migrantes. La mayoría de estudios de migración realizados en el Perú entre los años 70 y 80 señalaban la dualidad cultural entre los criollos y serranos y la adaptación de los segundos a las condiciones de la Lima criolla donde se destacan los recursos culturales de la comunidad de origen en el proceso de la conquista de la ciudad (Doughty 1978, Mangin 1964, Matos 1984, Degregori et al.1986, Golte y Adams 1986, entre otros). Portocarrero (1993)⁹ sostiene que en el Perú urbano, particularmente en Lima; el serrano era considerado un indio que viene de la sierra, pobre, humilde, rural y estigmatizado como “anti-moderno” quien habla sólo quechua y un pobre español. Lima anteriormente era una ciudad de “criollos”, descendientes de la élite urbana europea, pero en los últimos tiempos con la migración interna por la crisis y la violencia se ha convertido en una ciudad de migrantes originarios de la sierra llamados irónicamente los “nuevos limeños”¹⁰.

Estos nuevos limeños con sus propias costumbres y valores se resistían a la imagen de “cholos” que la sociedad dominante les imponía (1993:13). Como hemos visto en el caso de los huachaquinos estos migran a comienzos de siglo hacia Lima para profesionalizarse. Los huachaquinos siempre reivindicaron su calidad de mestizos y siempre rechazaron que los “criollos”¹¹ (la sociedad dominante) los llamen “indios”. Como afirma De la Cadena, el concepto de mestizo significa el cruce de raza entre el español y el indio que ha logrado algún grado de educación superior, económicamente exitoso, quienes reclaman una herencia indígena y continúan con sus prácticas culturales en el contexto urbano (De la Cadena 2000). La migración previa de los huachaquinos mestizos hacia Lima, ha sido un antecedente importante para reivindicar su identidad.

ESQUEMA 3. LA CONSTRUCCIÓN DE LA VIDA TRANSNACIONAL A TRAVÉS DE LAS REDES



En el contexto italiano, encontramos que la división tradicional entre los “serranos”, que en Italia les denominan “provincianos” o “andinos” y los “criollos” provenientes de Lima es muy marcada como una continuidad. Los unos casi no se relacionan con los otros. En el contexto italiano los criollos identificados con el sector de clase media, son considerados “los vivos”, quienes se sienten superiores a los serranos y rechazan sus costumbres, música y manifestaciones culturales. La mayoría de criollos tiene una cultura propia, escucha música “criolla” como los valeses, música negroide etc. y les gusta reunirse en organizaciones italo-peruanas identificadas con estas manifestaciones culturales. En su mayoría estos adquieren rápidamente los patrones de la sociedad italiana para conseguir mayores beneficios y ventajas a través de organizaciones formales que los representen. En cambio los provincianos se concentran en grupos de familias extensas y por lugar de origen, asumiéndose casi siempre anónimos e informales.

Ejemplo de este segundo sector son los huachaquinos serranos que han logrado sobresalir económicamente por su “ética del trabajo”, sus patrones de vida metódicos, muy poco consumistas y por su vocación de “comerciantes”. Estos grupos de familias extensas se dedican a juntar su dinero, sin importarles las condiciones de trabajo, tanto la esposa como el esposo, y los hermanos; tratando de gastar lo menos posible y logrando así ahorrar importantes cantidades de dinero con las que se inician en el negocio de los furgones para las empresas de courier. En cambio en el caso de la gente del sector medio y criollo tratan de asimilarse a la sociedad italiana, entonces lo poco que ganan lo invierten en el vestido y la moda, frecuentando restaurantes y discotecas, etc. aprovechando al máximo y disfrutando de las condiciones que Italia les brinda. Las diferencias entre ambos grupos se deben principalmente a los intereses y objetivos de cada uno de ellos, que para lograrlos utilizan distintas redes y estrategias, dependiendo del momento en el que se encuentran y de los objetivos que tienen a mediano y largo plazo.

Conclusiones

Las redes sociales que permitieron salir del país e insertarse en la sociedad Italia, han jugado un rol clave en el proceso de migración transnacional.

Las redes especializadas si bien es cierto “ilegales” y muchas veces crueles, han sido las únicas vías, hasta ahora, que han permitido a los peruanos andinos subalternos el cruce de las fronteras geográficas y estatales. Estas hoy mas que nunca se van cerrando y aún más para los sectores subalternos de otros países, paradójicamente en un mundo signado por la globalización y con la tendencia a la apertura de fronteras. El Perú es uno de los pocos países que no tiene convenios bilaterales actualizados de Cooperación Mutua, por lo que la salida

de los peruanos es muy difícil. Las distintas Embajadas piden como requisitos altas cuentas bancarias, trabajos seguros, propiedades etc. que garanticen que los migrantes no se queden en sus países. Para los subalternos estos requisitos son imposibles de obtener por tanto recurren a las redes especializadas.

Es importante considerar esta paradoja, para evitar que se lucre con el tráfico de personas, alimentado peligrosamente por las políticas de exclusión. Las redes familiares tejidas por los migrantes como filigranas, han amalgamado este proceso complejo y se han convertido en el principal capital social de los migrantes, donde se potencian como una continuidad, los lazos de confianza y reciprocidad en el contexto transnacional, donde la “ética del trabajo” es su principal carta de presentación.

La Iglesia, como gran aliada de los migrantes ha tenido y tiene un rol clave en el proceso de inclusión de estos migrantes en la sociedad hospedera, principalmente por el apoyo brindado a los mismos en su inserción y sensibilización para su aceptación por la sociedad hospedera.

Sin embargo las redes que los migrantes van tejiendo con la misma sociedad hospedera, a través de sus formas de construirlas, con las cualidades de respeto y tolerancia con sus patrones, son las únicas que les garantizaran su gradual y verdadera inserción en la sociedad italiana, que los aceptará como “comunidad peruana” parte de la heterogeneidad y la diferencia. (Ver esquema 3.)

Notas

1 Mitchell, Clyde. *Social Networks in Urban Situation. Analyses of Personal Relationships in Central African Towns.* Institute for African Studies, University of Zambia. Manchester University Press.

2 Esta encuesta fue aplicada en octubre de 1999 a un grupo de 50 peruanos en el Duomo de Milán en Italia

3 Guida per gli immigrati: La Nuova Legge, gli Indirizzi Utili l'uso delle. Pagine Gialle. 1999-2000 Comune di Milano-Regione Lombardia-Poste Italiane

4 La nueva Ley señala que el ingreso en el mercado de trabajo; puede ocurrir: 1) Con llamada nominativa: cuando un empleador presenta una solicitud para tomar al trabajador extranjero a la Dirección Provincial de Trabajo. Esta autorización incluye una garantía en dinero (12 millones de liras, US\$ 6,000 más o menos) y tiene que ser visada por la Policía (questura) para ser enviada al trabajador al exterior. Entonces el trabajador presenta la autorización al Consulado de su país y le otorgan la Visa de Entrada por Trabajo. 2) Con llamada numérica: es el pedido de autorización para un grupo de extranjeros especializados, pero esta modalidad no es operativa aún. 3) Trabajo estacional: como en los otros casos es posible una residencia de seis meses y presentada al año siguiente. 4) Búsqueda de trabajo a través de un Sponsor: esta modalidad consiste en que una organización o un ciudadano privado ofrece al extranjero la garantía de sustento por un año; igual que en el primer caso. Si el extranjero encuentra un trabajo, este permiso puede ser cambiado por permiso de trabajo. El extranjero puede ejercer un trabajo autónomo sólo si esta actividad no está reservada por la Ley a los ciudadanos italianos o europeos. También se tiene que demostrar que se tienen suficientes medios económicos

para desarrollar la actividad y, en algunos casos, también los requisitos para la inscripción en los registros oficiales. Todas las actividades requieren de autorización de los registros oficiales.

⁵ Esta Red opera en los mercados de Huancayo que es donde capta sus potenciales clientes, ya que la mayoría de gente que trabaja en esos lugares, puede conseguir las “garantías” para salir. La mayoría de los comerciantes cuentan con propiedades en sus pueblos de origen y algunos en Huancayo, además las múltiples redes económicas con las que cuentan, como grupos de “panderos”, “juntas”, “prestamistas”, entre otros. A través de los cuales obtienen dinero e inician con los trámites para la salida (Ver Tamagno 2000 en “Como viven los Subalternos” Documento Inédito).

⁶ Me alojé con Jerónimo y sus amigas, ya que desde el Perú habíamos coordinado que cuando yo fuera a Italia me alojaría en casa de Jerónimo. Esto me ayudó a hacer un seguimiento detallado de sus redes.

⁷ Mamá Gertrudis era la curandera del pueblo a quien Tato, Toto y Tito habían consultado antes de salir de su pueblo, para emprender la aventura del viaje.

⁸ En Huachac el uyay es la principal forma de convivencia social, esta es usada en el trabajo, en las fiestas, en los entierros y en todas las formas de relaciones y organización social.

⁹ Portocarrero, Gonzalo. (1993) Ajuste de Cuentas: Cuatro Años de Tempo. En Los Nuevos Limeños: Sueños, Fervores y Caminos en el Mundo Popular, pp. 9-37. Ed. por Taller de Estudios de Mentalidades Populares TEMPO. Lima: Casa Sur/TAFOS

¹⁰ El mismo Matos (1988) se refiere a la existencia de varios Perús que coexisten sobrepuestos, diferenciando al Perú oficial del marginado. El primero está conformado por la élite criolla urbana, que se estableció en Lima desde la colonia y algunas élites terratenientes que migraron de la periferia regional tras la pérdida de sus posiciones por la Reforma Agraria. El segundo está compuesto por el mundo rural de los campesinos o indígenas, quienes tienen formas de vida económicas y sociales tradicionales. En el mundo intermedio están los mestizos y cholos, llegados a las ciudades desde las zonas rurales, son los migrantes que viven y se identifican con el submundo urbano-marginal, de los cinturones de miseria en creciente expansión (en Escrivá 1999:153).

¹¹ Doughty (1972: 39) señala que el término “criollo” se refiere especialmente al tipo de conducta urbana que es expresada a través de distintas actitudes como la conversación rápida, asertiva, “astuta” etc.; el peruano criollo es considerado el “astuto de la ciudad”.

5

La construcción de localidad en Italia y Políticas de Identidad

*"Yo soy cholo peruano, amo a mi país, a mi pueblo,
a mi gente; ellos están siempre en mi corazón.
Yo acá estoy por ellos, para darles una vida diferente.
Acá tengo trabajo, tengo plata para enviarles,
no me falta la comida y un techo porque tengo a mis paisanos".
Luis (Milán 19/11/99).*

Introducción¹

En el presente capítulo exploramos las prácticas de construcción de localidad en la sociedad hospedera. Resaltamos como derivándose de ellas, se construyen las distintas formaciones sociales transnacionales, en los que se da una imagen de la "comunidad peruana". Vemos que la manera en ésta es concebida, de manera heterogénea, por la sociedad receptora y cómo es vivenciada por los migrantes mismos: como un sentimiento de pertenencia a una nación en una sociedad excluyente, donde es necesario "conquistar el espacio físico", para hacer sentir su presencia. Estas prácticas son parte de políticas de identidad a través de las cuales los peruanos negocian con la sociedad hospedera sus mejores condiciones de inserción y subsistencia.

I. La producción de localidad y construcción de la vida transnacional en espacios públicos

La construcción de la localidad es parte de la forma de vida de los migrantes; ella genera un sentimiento de pertenencia al lugar donde se encuentran. En Italia, los inmigrantes se ubican en determinados parques y plazas para reunirse y compartir su cultura, siendo ésta una forma de hacer sentir su presencia. Hay lugares específicos en los que se les ve los fines de semana y días libres. En ellos se contempla a determinados grupos de inmigrantes reproduciendo sus prácticas culturales de localización, a partir de las cuales vivencian una comunidad imaginada llamada Perú. Estos grupos se reúnen para conversar, cantar canciones, contarse sus historias y penas, comer la comida peruana, escuchar y bailar música típica de sus pueblos, jugar al fútbol, darse citas para ubicar trabajo etc. Es en ellos donde se tejen las redes que les serán necesarias para consolidarse laboralmente.

Appadurai (1996) señala que la localidad se concibe como una propiedad de la vida social donde los individuos reproducen su forma de vida, estando insertos en el contexto histórico (el que llaman vecindario) y en interacción con el medio en el que se encuentran. En el caso de los transmigrantes, éstos producen la localidad en la sociedad hospedera haciendo uso de su propia memoria

histórica, que se convierte en un elemento crucial para construir imaginativamente su nuevo mundo de vida (Gupta y Ferguson 1992:11) en los espacios públicos como parques y plazas, como parte de la localidad en la sociedad hospedera y adquieren un significado de acuerdo a las vivencias de la gente que los frecuenta. Pollak sostiene que la memoria es un elemento constitutivo del sentimiento de identidad, tanto individual como colectivo, en la medida en que es un factor extremadamente importante del sentimiento de continuidad y de coherencia de una persona o de un grupo en la reconstrucción de sí mismo (Pollak 1992 en Jelin 2002:25).

Por otro lado Massey plantea el entendimiento de lugar como “una localidad de intersección de particulares envolturas, conexiones, interrelaciones, influencias y movimientos” de redes (Massey, D. 1995:59). Argumenta que en las sociedades de hoy las relaciones sociales se hacen estrechamente conectadas y mediadas por la migración en masa y las comunicaciones electrónicas; que se hace difícil distinguir áreas coherentes dentro del espacio social el cual puede ser llamado “lugar” (Ibid.:54). Junto a otros sugiere que se hable de “sentido de lugar”, examinando lo que la gente siente y piensa acerca de los lugares. Massey y Gilian, argumentan que los lugares no tienen significados inherentes, sólo cuando los humanos los adscriben a ellos (Rose 1995:98).

La vivencia de hechos y episodios históricos específicos forman parte de sus identidades; existen sentimientos de pertenencia ligados a ellos. Dependerá de los contextos específicos para que estas identidades tomen una significancia étnica. Gillis, sostiene que las identidades y las memorias no son cosas sobre las que pensamos, sino cosas con las que pensamos. Como tales, no tienen existencia fuera de nuestra política, nuestras relaciones sociales y nuestras historias” (Gillis 1994:5 en Jelin 2002:25). En este estudio considero la identidad como una práctica social situada, la cual constantemente está siendo negociada y reformulada por actores sociales localizados en contextos específicos (Berg 2001:12). Con esta perspectiva podemos examinar cómo los inmigrantes producen la localidad y reconstruyen sus vidas en los espacios públicos en Italia y luchan por su representación y control.

La presencia de los inmigrantes en Italia, definitivamente ha cambiado la historia de este país. Actualmente las prácticas de localización de los inmigrantes en espacios públicos de Italia, está empujando al Estado a repensar sus políticas migratorias pero sobre todo a legislar sobre programas de interculturalidad, haciendo que esta sociedad sea más abierta, acepte la heterogeneidad y tenga respeto por la diferencia.

En esta perspectiva, los transmigrantes van construyendo y transformando la localidad en los lugares donde se encuentran, a partir de distintas prácticas de localización del espacio que surgen como puentes para enfrentar la discontinuidad de la localidad y de alguna manera integrarse a la sociedad

hospedera o relocalizarse cuando regresan a sus lugares de origen. En mi planteamiento sigo a Appadurai quien sostiene que una relectura del récord etnográfico de las prácticas como las ceremonias y rituales de nacimiento, segregación, etc. son técnicas sociales complejas para la inscripción de la localidad sobre los cuerpos. Estas son vías para encarnar la localidad, así como localizar los cuerpos socialmente y espacialmente definiendo las comunidades (Appadurai 1996:179). Por ello, en mi investigación recurro al análisis situacional de los espacios físicos, porque ésta es una ventana que me permite analizar la situación de los inmigrantes en la sociedad hospedera. La mayoría de éstos residen en lugares estrechos y en hacinamiento, además muchos que se encuentran a fiso (empleadas cama adentro); sólo salen los fines de semana y requieren de distracción, bulla y sobre todo necesitan vincularse a alguna manifestación de su cultura.

El análisis de la migración peruana debe hacerse contemplando los elementos distintivos de su configuración social; la heterogeneidad no sólo se da en la relación con el espacio en la sociedad receptora sino como consecuencia de las características típicas de la población peruana.

Heterogeneidad Cultural vs. Diferenciación social: entre clase media y subalternos

La Comunidad Peruana en Milán empieza a ser percibida por vez primera a comienzos de los años 90 cuando la inmigración de peruanos se hizo masiva y ocupaban parques y plazas públicas. Según versiones de los peruanos organizados, éstos se asociaron por vez primera entre los años 1986 y 1987, cuando crearon la "Asociación Comunidad Peruana". Esta institución estaba conformada por gente del sector medio alto en el Perú que excluyó -evitándoles ser miembros- a la gran mayoría de peruanos subalternos. Esta situación conllevó a que las diferencias sociales entre peruanos fueran más marcadas, estableciendo cada uno de ellos estrategias típicas de inserción.

La "Comunidad Peruana" en Italia es heterogénea, a su interior se encuentran distintos grupos sociales, quienes se perciben entre sí. Entre estos grupos destacamos a los del sector medio alto, pertenecientes al sector hegemónico en el Perú y que se han adaptado más fácilmente a la comunidad italiana, ya que están socializados a la forma de vida europea donde la moda, la posición social y el confort son fundamentales, muchos son descendientes de italianos y de familias aristocráticas del Perú. Otro sector lo conforman los peruanos de sector medio -empobrecido por la crisis peruana de fines de 1980 y comienzos de los 90- que involucra a técnicos y profesionales socializados con los valores y formas de vida que giran en torno a la disciplina y al autocontrol y que se proyectan idealmente hacia el crecimiento y metas como la profesionalización, el confort material y en general al desarrollo de sus capacidades para el reconocimiento y movilidad social. En la última escala social se encuentran los

grupos de inmigrantes subalternos, que proceden de áreas urbano-marginales y rurales del Perú, quienes mantienen sus costumbres y una identidad étnica definida y que han logrado sensibilizar a la comunidad italiana mediante sus valores y manifestaciones culturales.

Esta heterogeneidad tiene características propias que inciden y que ocasionan diferenciaciones marcadas. Tenemos por ejemplo al sector medio-alto, perteneciente a la clase hegemónica inmigrante del Perú en los años 70, que son en su mayoría descendientes de italianos o mujeres peruanas casadas con industriales italianos. Estos han logrado insertarse en la sociedad italiana mediante el desapego total a todo lo peruano. No se relacionan con los otros grupos de peruanos porque los consideran racial y étnicamente inferiores, éstos se identifican con una "cultura globalizada", y se consideran ítalo-peruanos.

El otro sector está compuesto por el sector medio o criollo, reconocido en los espacios sociales en Milán porque están institucionalizados en la Asociación Comunidad Peruana, y la Asociación de la Hermandad del Señor de los Milagros. Estos peruanos en Italia, no se identifican directamente con los huaynos y huaylarsh de las clases populares y comunidades andinas escuchadas en parques y plazas; porque son considerados prácticas de los indígenas de la sierra, manifestando un racismo asolapado. Para ellos el vals y la música criolla es la música que “representa al Perú”, porque estas representaciones recogen la herencia cultural española con la cual la clase media “blanca” se siente orgullosa e identificada. En varias presentaciones televisivas esta asociación presentaba a la marinera, al vals, música negroide, etc. como característica del Perú.

Este sector está compuesto por criollos provenientes de Lima y provincias costeñas, quienes en un esfuerzo por asimilarse a la cultura italiana, se dedican al cuidado de ancianos pero aspiran a integrarse a la sociedad italiana, invirtiendo gran parte de sus ingresos en moda, concurriendo a restaurantes y discotecas italianas y lugares frecuentados por ellos. En éstos destaca la religiosidad, los principios y normas católicas, además de la movilidad social y la conservación de su status.

El sociólogo peruano Gonzalo Portocarrero² se ha dedicado al estudio de las mentalidades en el Perú y nos señala en su libro sobre clases medias, los valores y marcos normativos con los que la clase media ha sido socializada. Señala que este sector se autoidentifica como “moderado y progresista” de su sociedad y tienen que ver con una idea del establecimiento de un patrón de vida europeizado. Como una continuidad en el caso de los peruanos en Italia, por ejemplo, se preocupan por aprender el idioma y por relacionarse con italianos, entonces frecuentan la plaza, sólo para establecer contactos de trabajo o recomendaciones. Después tratan de frecuentar italianos y espacios que éstos concurren, como discotecas italianas, restaurantes italianos, etc. Este grupo está

identificado con la clase hegemónica y marca fronteras con respecto a los grupos subalternos. Por ello, se han institucionalizado y formado organizaciones de peruanos, a través de las cuales han logrado cierta representatividad en la sociedad italiana.

El sector social medio bajo ha logrado profesionalizarse o tener un trabajo estable, participan a través de sus organizaciones en la sociedad italiana, constituyéndose relativamente en grupos socialmente aceptados. La "Asociación del Señor de los Milagros", es la más reconocida porque organiza cada año la procesión de esta imagen, que es la manifestación cultural más grande de los peruanos en Italia. Esta Asociación participa en distintas actividades políticas en representación de los inmigrantes en Italia, está apoyada por la Iglesia Católica y funciona en la Iglesia de Copérnico, donde se encuentra la Central de la Diócesis de Milano. Esta relación ha conferido a los peruanos cierto espacio político de reconocimiento dentro de la sociedad italiana.

Finalmente tenemos al sector social más numeroso de inmigrantes peruanos en Italia -los subalternos: urbano-marginales y campesinos rurales, llegados en la década de los noventa debido a la violencia política y crisis económica, quienes al provenir de un sector marginal y empobrecido, son doblemente marginados tanto por la sociedad italiana como la peruana; sin embargo, este sector ha legado significativos aportes para obtener el reconocimiento de la sociedad hospedera, a partir de la reivindicación de su identidad. De igual forma, la gran mayoría de éstos han logrado movilizarse social y económicamente en su país de origen convirtiéndose en los principales agentes de desarrollo del mismo, ya que a nivel familiar sus remesas enviadas sirven para la manutención y sobrevivencia del hogar y en algunos casos establecen negocios que les permiten insertarse en nuevos circuitos económicos y ascender de nivel social.

Este sector inmigrante tiene una inserción diferenciada en el contexto italiano, de acuerdo a su lugar de procedencia, que está compuesto por jóvenes urbano-marginales y rurales de las provincias del Perú, identificados como los "más trabajadores". Los primeros proceden de provincias de la sierra central y los segundos son inmigrantes de asentamientos humanos, lo que les confiere ciertas diferencias étnicas, de marcos normativos - valorativos y actitudinales con respecto a la sociedad hospedera. Al respecto Portocarrero (1998)³ sostiene que los sectores populares, también llamados subalternos, tienen como principal característica la "ética del trabajo", que implica una serie de esfuerzos y sometimientos para lograr el progreso social y económico, en una sociedad excluyente.

En Italia encontramos que los grupos de peruanos subalternos se someten fácilmente a las demandas de los patrones italianos, demuestran -sometimiento, humildad, tolerancia- valores que son reconocidos y apreciados por los italianos, prefiriendo este tipo de peruanos a los criollos, quienes son menos tolerantes. Esto obedece a relaciones históricas de sometimiento y exclusión de los sectores populares y subalternos en el Perú y que en Italia se dan como una continuidad en el establecimiento de relaciones sociales. Como Portocarrero (1993)⁴ señala en un estudio, el silencio, la queja y la acción son formas en que se manifiesta el comportamiento de los distintos sectores de peruanos principalmente subalternos o populares, ante situaciones límites de pobreza, crisis y cambios. Subraya que estas formas de acción social se han dado en el ámbito histórico y son parte de los valores y marcos normativos como influencia de la religión católica, siendo el sufrimiento, la victimización y resignación las principales características en este tipo de población.

Este tipo de valores ha sido socializado a partir de prácticas discursivas desde su infancia como "debes ganarte el cariño", "donde vayas haz lo que vieres", "debes ser obediente", etc. (Tamagno 2002), valores que pautan el comportamiento de estos peruanos y que les sirven como elementos de negociación en contextos diferenciados, lo que les confiere cierta ventaja con respecto al sector medio criollo socializado con los valores de "viveza", "oportunismo", "arribismo", etc. Como sostiene Portocarrero (2002:62), la sociedad criolla se caracterizó por la trasgresión del orden, es decir, por el rechazo subterráneo de un sistema legal, sentido como abusivo, ilegítimo y corrupto. En la sociedad italiana el marco normativo no permite que la criollada pueda desarrollarse ya que es sancionada, de ahí que existe una marcada diferenciación entre ambos sectores sociales, obedeciendo a un proceso de continuidad que se remarca en la sociedad receptora.

Entonces tenemos que los andinos o serranos mestizos no se relacionan con los criollos, por la marcada desconfianza hacia ellos, tratando de mantener su propio marco valorativo y sus identidades como parte de una estrategia de adaptación y negociación en el nuevo contexto. Un testimonio de un peruano en Italia nos grafica parte de esta realidad:

"Los de la clase media estamos más predispuestos a formar un grupo grande, a unirse en asociación a hacer algo que de alguna manera trate de aumentar la unión de más peruanos. Pero existe una parte de egoísmo en nosotros porque algunos piensan que los fundadores son los dueños del grupo, quieren ser como Fujimori, ser reelectos 10 veces. De otra parte existe la clase que viene de provincias. Usted sabe que siempre el provinciano es renuente a hacer relaciones sociales. Entonces estos peruanos se dividen en "ghetos", se reúnen un domingo en un sitio, toman su cerveza, comen su comida esas cosas, bailan su huayno, su chicha y ahí terminó. Al otro día cada uno por su lado y basta. En otra oportunidad hay un cumpleaños de uno, otra vez se reúnen en una casa, 10, 20, 30 y ahí acaba. Ellos son personas que es imposible reagruparlos. Sólo pueden ser reagrupados si hay algo de creencia religiosa. Esta hermandad del Señor de los

Milagros ha crecido bastante por esto, porque la gran mayoría de los peruanos tenemos ese tabú de la religión, que si no voy Dios me castiga, mejor voy porque quiero rezar y que me haga el milagro y esto y el otro. Por eso yo digo que para poder reunir a los peruanos dentro de una comunidad hay que "inventar" un santo. Casi todas estas personas dirigen un grupo cerrado, con familiares, paisanos y conocidos entre ellos y nada más. Los peruanos no sabemos movernos en grupos grandes, no tenemos esa cultura" (Memorias de Milán. ACP 04/11/99).

Como se desprende del testimonio anterior, en las relaciones entre los distintos grupos de peruanos en Italia se desarrollan conflictos en la arena de la "comunidad peruana" que se arrastran desde la comunidad de origen. El discurso excluyente sobre los provincianos obedece a los estereotipos que se han establecido al interior de la sociedad peruana, los "provincianos y serranos" son considerados indígenas y excluidos por las clases hegemónicas. Todas las investigaciones realizadas en la década de los setenta y ochenta en el Perú señalan esta dicotomía de diferenciación social y es vista como una herencia colonial como hemos señalado en el segundo y cuarto capítulo.

De ahí -como afirma Portocarrero- que muchos en las clases medias y altas "choleen" a los de abajo aún cuando sean más oscuros que quienes desprecian. En la práctica se discrimina la cultura más que el color de piel, pero en la conciencia ello no aparece necesariamente así. La raza no es sino un fantasma que aparece sólo en nuestra mente. Otra perspectiva dice que también sería racismo el desprecio por lo indígena y la fascinación por lo occidental, el término engloba dos hechos que a menudo se confunden pero que deben diferenciarse: a) La desvalorización de las culturas no occidentales y b) La deshumanización de las personas de color. Es difícil cambiar de cultura pero es imposible mudar de piel. El prejuicio racista etnocéntrico está mucho más extendido que el racismo a secas. No se refiere sólo a la inferioridad de un grupo étnico sino sobre todo a la superioridad de la cultura moderna occidental (Portocarrero 1993:182,183) ⁵.

Entonces, las diferencias sociales no estarían vinculadas a un sentimiento racista sino al concepto de superioridad e inferioridad de culturas. Esta teoría explica la fragmentación de la sociedad peruana y su heterogeneidad, más diferenciada aún en una sociedad como la italiana que es excluyente con los inmigrantes y donde cada sector social tiene que elaborar estrategias de negociación de sus identidades como medios para conseguir su inserción en mejores condiciones.

Y sin embargo cabría preguntarse ¿porqué a pesar de las marcadas diferencias entre sectores sociales y la falta de medidas eficaces de parte de un Estado Peruano que no salvaguarda la integridad de sus emigrantes, la comunidad peruana ha logrado un reconocimiento social y político en la sociedad hospedera?

Esto se debe a que cada uno de los grupos, de manera individual, ha logrado aportar en la construcción de una “imagen de la comunidad peruana”, a partir de las manifestaciones culturales y la participación política en distintos espacios sociales transnacionales. Así tenemos que los del sector medio al institucionalizarse en la Asociación Comunidad Peruana y la Asociación del Señor de los Milagros, han logrado establecer vínculos y redes con sectores influyentes de la sociedad italiana como la Iglesia Católica, que hace de mediadora entre los inmigrantes, el estado y sociedad civil italianos, facilitando su inserción en mejores condiciones, a diferencia de otros grupos de inmigrantes. Por otra parte, el sector de peruanos subalternos, con su presencia en plazas y parques ha logrado la sensibilización de la sociedad italiana, que reconoce a la “comunidad peruana” y la identifica de manera estereotipada.

La “comunidad peruana” está formada por distintos espacios sociales transnacionales, que en su interior están diferenciadas, éstas dependen de las relaciones y fortaleza de las redes establecidas entre ellos y de los grupos sociales de los que provengan, de su procedencia regional, de los niveles de integración al contexto italiano; de sus intereses y expectativas particulares, etc. La “comunidad transnacional” es una idea y representación étnica, absolutamente heterogénea y diferenciada e incluye a distintos grupos raciales que se unen a ellos a celebrar su etnicidad en esta especie de “ferias culturales”, formadas por redes intensas diferenciadas a su vez por clase, género, edad, procedencia, etc.

Para los peruanos en Milán, esta vivencia de la comunidad obedece a una referencia de identidad situacional y sentido de pertenencia que les permite diferenciarse de otros grupos sociales de inmigrantes y negociar en mejores condiciones con la sociedad hospedera. La identidad como una práctica social situada, está siendo constantemente negociada y reformulada por actores sociales situados en contextos específicos. Chávez señala en sus estudios sobre los mexicanos que “el sentido de pertenencia emerge en medio del nuevo contexto -muchas veces incierto- cuando los inmigrantes tienen que enfrentarse a situaciones problemáticas (conseguir trabajo, aprender la lengua, regularizar su situación legal, etc.), entonces les sobrevienen sentimientos de desolación y desarrollan redes de familias y amigos en los lugares de migración, adquiriendo conocimiento de la cultura local y tratando de tener buenas relaciones con estas redes para lograr adaptarse al medio fácilmente e ir regularizando su situación y no ser deportados” (Chávez 1991:272). Los inmigrantes mismos describen este proceso en términos de adaptación, según Chávez, ésta requiere de una “comunidad imaginada” compuesta por inmigrantes miembros con un sentido de pertenencia a su lugar de origen (Ibíd. 273). De igual forma se da entre los peruanos según el sector de clase al que pertenecen y del tipo de redes y relaciones que logra construir en el nuevo contexto.

Los individuos hacen uso de su identidad étnica como una maniobra o estrategia en trabajar fuera sus propias elecciones en la vida, en un escenario social heterogéneo. Algunos autores le denominan "etnicidad reactiva" (Portes y Rumbaut (1990:96 en Popkin 1999:268) que emerge como una reacción de los inmigrantes a una situación, visible de discriminación y exclusión social, los cuales recurren a su origen nacional en bases primarias de solidaridad en grupo identificados por extracción de clase. En el caso de los inmigrantes peruanos en Italia, la etnicidad es una forma de respuesta a las discontinuidades que genera el proceso migratorio, de acuerdo a las condiciones que presenta el contexto. Como en el caso de los hindúes estudiados por Lessinger (1995:6)⁶ los peruanos usan su etnicidad para negociar su ubicación social en la sociedad italiana, encontrando respuesta del Estado y de las instituciones de ayuda.

Según Appadurai, "para muchos ciudadanos de un país, las cuestiones prácticas de la residencia y las ideologías de la patria, el suelo y las raíces muchas veces están separadas, de manera que para una buena cantidad de personas los referentes territoriales de la lealtad cívica están más y más divididos entre diferentes horizontes espaciales: lealtades de trabajo, residenciales y religiosas que pueden crear registros separados de filiación. Esto es muy real, ya sea que la migración de poblaciones recorra distancias cortas o largas o que, esos movimientos atraviesen o no fronteras internacionales" (Appadurai, 1999:115). En el caso de los peruanos del sector medio, están socializados con un modelo cultural europeizado, herencia de la cultura española. Entonces, para muchos de ellos, el sentido de nación es sumamente frágil ya que consideran la cultura de los países desarrollados como el ideal, así tratan de insertarse en estas sociedades priorizando su lealtad al trabajo para su inserción económica y movilidad social. Sin embargo, la lealtad religiosa como una continuidad no se ve afectada en la sociedad hospedera ya que encuentra un referente en la Iglesia Católica.

La cultura andina impacta en la sociedad italiana por sus valores culturales, principalmente la "ética del trabajo" y su "afecto por los ancianos"⁷ de los migrantes subalternos y sus manifestaciones culturales, que les ha permitido negociar con la sociedad italiana que ya ha sido sensibilizada y tiene un concepto formado de los inmigrantes peruanos originándose una predilección por éstos en la demanda laboral. De ahí que las Iglesias empiezan a crear programas para los inmigrantes y posteriormente el Estado italiano se ve obligado a legislar la residencia legal de estos inmigrantes a través de las sanatorias de 1986, 1990, 1996, 1998 e implementar políticas de integración de éstos a la sociedad mayor.

La Comunidad Peruana actualmente ha obtenido cierto grado de representatividad en la sociedad italiana pese a ser excluyente. Este logro se ha

debido básicamente a la intervención de sus propios pobladores inmigrantes presentes en esta sociedad. Así, son dos los mecanismos utilizados por estos sectores: la creación de asociaciones o instituciones representativas que negocian su inserción en las capas sociales (clase media) y, la sensibilización de la sociedad civil, mediante las prácticas culturales que manifiestan un arraigo cultural por la ética del trabajo (clase subalterna) y con el que se ha despertado cierto respeto e interés por parte de los italianos. Con ello, los inmigrantes peruanos van logrando el objetivo de la inserción, llegando a manifestar su presencia a través de sus diversos espacios sociales transnacionales.

En esta perspectiva, los transmigrantes van construyendo y transformando la localidad en los lugares donde se encuentran, a partir de distintas prácticas de localización del espacio que surgen como puentes para enfrentar la discontinuidad de la localidad y de alguna manera integrarse a la sociedad hospedera o relocalizarse cuando regresan a sus lugares de origen. En mi planteamiento sigo a Appadurai quien sostiene que una relectura del récord etnográfico de las prácticas como las ceremonias y rituales de nacimiento, segregación, etc. son técnicas sociales complejas para la inscripción de la localidad sobre los cuerpos. Estas son vías para encarnar la localidad, así como localizar los cuerpos socialmente y espacialmente definiendo las comunidades (Appadurai 1996:179). Por ello, en mi investigación recurro al análisis situacional de los espacios físicos, porque esta es una ventana que me permite analizar la situación de los inmigrantes en la sociedad hospedera. Los peruanos que recrean y representan la “comunidad peruana en Milán”, se reúnen en distintos espacios físicos, dependiendo de su condición racial, social y económica e intereses sociales específicos en la sociedad receptora.

Las formas de apropiación (temporal) del espacio público es una estrategia de localización étnica reactiva, dirigida a mostrar su cultura ya que la sociedad italiana es excluyente con los inmigrantes, y más que nada con los que se dedican a actividades en el sector doméstico, de servicios y cuidado de ancianos. Faist sostiene que en las distintas formas de organización de los inmigrantes los lazos sociales y simbólicos necesitan ostentarse, como las conexiones sociales, el lenguaje, la religión y las normas culturales. Segundo, esos lazos y recursos correspondientes no son sólo involucrados en flujos de migración pero sí en otras uniones como el comercio y la comunicación en masa. Tercero, la regulación jurídica y política tal como los regímenes domésticos internacionales pueden variar en distintos grados para el movimiento de gente y tolerar o reprimir actividades políticas y religiosas de los inmigrantes y refugiados simultáneamente en sus países de inmigración o emigración. Por eso las comunidades transnacionales deberían ser involucradas en grandes estructuras internacionales políticas y económicas (Faist 2000:199).

A continuación describiremos como la localidad es construida por los peruanos en Italia, partir del uso de los espacios públicos:

La Plaza del Duomo

Para los inmigrantes peruanos, la plaza del Duomo es su primer referente, ya que está ubicada en el centro de la ciudad y es el principal punto de concentración tanto de italianos como de inmigrantes. Allí se encuentra la Duomo de Milán, la catedral más importante de Italia erigida en el siglo XIII, de estilo gótico; es el símbolo de la Iglesia Católica en Italia. También a sus alrededores, se encuentran la Galería Vittorio Emanuele II y los centros comerciales más importantes que exponen lo último de la moda en Milán, de igual forma la Central de la Metro de Milán, que permite la movilización hacia los distintos puntos de la ciudad. Para los peruanos, esta plaza se convierte en el primer espacio de socialización con otros connacionales, dándole a este espacio un alto contenido social y valorativo, con el que se sienten identificados y desde donde logran conectarse con sus prácticas culturales, imaginando su comunidad de origen. En estos espacios se desarrollan los campos sociales⁸ o espacios sociales⁹ transnacionales en la sociedad hospedera, los que adquieren un significado especial según las vivencias de la gente que los frecuenta.

La construcción social de “lugar” es un proceso de creación de significado local, especificidad territorial, control jurídico y desarrollo económico; sin importar cuán complejamente articuladas estén estas localidades en los flujos económicos, políticos y culturales transnacionales (Guarnizo y Smith 1999:94). En una sociedad excluyente como en la italiana, los inmigrantes usan su memoria de lugar al construir imaginativamente su nuevo mundo (Gupta y Ferguson 1992:11) identificando elementos de continuidad en el nuevo contexto, los que utilizan para la reorganización de sus vidas.

En Milán, la Plaza Duomo, con la Iglesia Católica como punto central de referencia en la ubicación espacial de los inmigrantes, obedece a las continuidades que éstos perciben respecto a su sociedad de origen. En la teoría clásica la plaza es considerada como un lugar simbólico para el ejercicio de ciudadanía, el lugar donde los ciudadanos se encuentran para que sus voces sean escuchadas. Pero la plaza en Italia (como en Chile¹⁰ y España) es un lugar para la gente sin papeles, sin voz, que manifiesta su protesta en silencio por la negación de la diferencia cultural y su pérdida de derechos (Núñez 2002:65).

En el caso de los peruanos y latinoamericanos en general, la plaza se vuelve significativa por que se convierte en un “paisaje territorial postcolonial”. No debemos olvidar que la estructura de la plaza es una herencia española, alrededor de la cual todas las ciudades de América Hispana fueron fundadas y como tal hoy en día ellas actúan como una referencia geográfica y simbólica. Este sentido transnacionalizado del lugar puede ser entendido como una

referencia geográfica que provee a múltiples comunidades, un sentido de pertenencia a un medio ambiente cultural postcolonial y a un pasado roto, pero significativo. El estudio del uso de espacios y lugares públicos es una interesante metodología para analizar las estrategias espacio-temporales en la construcción de las identidades transnacionales (Ibid 66).

Pero el elemento de continuidad Duomo-Iglesia Católica, contiene elementos que obedecen a la religiosidad que profesan los migrantes desde sus lugares de origen. Su fe, el sometimiento a sus normas y la protección que encuentran en ella tienen un antecedente cultural que les ha sido inculcado desde pequeños y que, ahora, y en tierras lejanas, buscan y retoman. Este mismo hecho, aunque de manera particular, sucede en inmigrantes de otras latitudes. Así tenemos que los Filipinos se ubican al centro de la plaza, porque algunos son católicos y otros no. Los marroquíes y albanos se ubican en la periferia porque no son católicos y no se identifican con la Iglesia; también la Iglesia y la sociedad italiana en general no acepta la cultura de los marroquíes y albanos, los mantienen marginados, por que afirman que no se adaptan a la sociedad italiana y en su mayoría viven de las donaciones de las casas de ayuda a inmigrantes.

Por su parte, la Iglesia cumple un rol social importante, en la sensibilización de la sociedad hospedera, respecto al trato y la aceptación que los italianos deberían tener para con los inmigrantes. Esta también interviene de manera política tomando una posición en defensa de los derechos de los inmigrantes, con su discurso "todos somos hijos de Dios" frente al Estado italiano y a los grupos de derecha, que están en contra de la inmigración.

El Duomo y la Producción de localidad

Los inmigrantes que buscan ayuda y trabajo se concentran en el Duomo. La mayoría de peruanos entrevistados refieren que hicieron uno y otro contacto en esta plaza; ahí se tejen redes, se establecen contratos, acuerdos, se encuentra trabajo, se conectan al Perú y se hacen amigos. Es el centro neurálgico de establecimiento de relaciones económicas que facilitarán su inserción en Italia como agentes económicos. Como nos dice Don Mario:

"En el Duomo conoces a uno y otro amigo, contándoles de donde vienes, que haces, en fin entablas amistad. Por ejemplo uno llega al Duomo y les saludas y dices ¡que tal paisano! (aunque ahora te confundes porque hay más ecuatorianos), pero si es un peruano puedes conversar. ¿Cómo estás?, ¿cómo te va?, ¿dónde estás trabajando?, ¿estás trabajando o no?, tomas la dirección, el teléfono y si te cae bien y te inspira confianza, les llamas y te comunicas con ellos. En el Duomo es fácil hacer amistad. A veces también te dicen: "oye en tal sitio hay cooperativa de trabajo", o "En tal Quieza puedes irte a hacer anotar para trabajo" o te dicen: "en tal sitio hay para que puedas irte a almorzar" o "vayas a sacar ropa", porque todas las Quiezas acá no son iguales. Hay algunas Quiezas que te dan ropa nueva como otras que te dan cosas usadas. Las Quiezas existen por el apoyo de la Iglesia y con eso ayudan a los inmigrantes,

entonces uno está a la expectativa del trabajo. Por eso siempre, todos tenemos que pasar por el Duomo" (Entrevista Don Mario: Milán 6/11/99).

Esta plaza tiene tanto significado en la vida de los peruanos, que hasta le han compuesto una canción en ritmo de huayno, afirmando que ella ha sido el "mudo testigo" del sufrimiento de los peruanos pioneros en Milán. Cada vez que estos peruanos la escuchan y la cantan, lloran recordando las cosas que sufrieron en aquel tiempo.

Canción a la "Piazza del Duomo"

*"En la Piazza del Duomo hay peruanos sin trabajo,
unos a otros se preguntan ¿cómo estás? ¿cómo te ha ido?
compañero de infortunio...*

*Al caer la triste noche, al buscar alojamiento,
en San Martíni¹¹ no te reciben,
habrá que irse hacia los trenos o tal vez a la parrilla....*

*Ay amor de mis amores, llegando a Italia cómo cambiaste...
sabiendo que yo te amaba no te importaba como lloraba,
ni mucho menos como sufría....*

*Cansada tengo la vida por tanta indiferencia...
Mis hermanos que ayer llegaron ya olvidaron su procedencia,
y hacen del Duomo mudo testigo....*

*Amigo, ya vámonos, no nos vayan a coger,
carabineries andan muy cerquita, nomás están,
amigo, ya vámonos no nos vayan agarrar,
carabinieres rondan muy cerquita nomás están".*

Esta canción fue compuesta por Don Mario Raymundo Vargas (50 años), uno de los pioneros en tierras italianas. En una entrevista, nos contaba que provenía de Quichuay - Concepción. Había llegado a Milán en 1992, pero por las duras condiciones que tenía que pasar, al poco tiempo se regresó al Perú; sin embargo, ante la falta de trabajo en su país, retornó a Milán en 1998; ahora trabaja temporalmente en cualquier actividad que encuentra en Milán. Nos cuenta que la Canción del Duomo nació en el año 1992 en la Chieza (Iglesia) del Duomo.

Sobre ella nos refiere:

"Fue compuesta día tras día durante la época que estaba aquí, palpando el sufrimiento día a día. Al Duomo llegan las personas, tanto hombres y mujeres, lloran, cuentan sus historias tan tristes; porque la vida de un inmigrante no es fácil y menos en esos años que no se encontraba

trabajo, no se tenía donde dormir, ni donde comer; menos sin entender el idioma y con la policía que nos perseguía. Esas vivencias me ayudaron a inspirarme. La Chieza del Duomo es el centro donde particularmente todos los peruanos se ubican; donde se encuentra toda la gente, a veces por trabajo, por familia, o alguna u otra indicación que quieran saber. Es allí en el Duomo donde tú encuentras a través de amigos un trabajito o un alojamiento. Cualquier cosa, cualquier información siempre ronda al Duomo. Siempre está llegando al Duomo creo, porque es el único sitio de concentración, más céntrico donde es más fácil encontrarse ahí. Yo también tuve esa oportunidad al llegar al Duomo, ya cuando cualquier inmigrante sea peruano o ecuatoriano encuentra su trabajo ya no se acuerda del Duomo. Hasta hablan mal del Duomo.



Don Mario frente al Restaurante Peruano "Puerto Chalaco", uno de los más concurridos en Milán. Foto tomada por Carla Tamagno 6/11/99.

Es por eso que a mí me duele porque sé que gracias al Duomo muchos han conseguido trabajo, ahí han sido sus reuniones, han conseguido un contacto de trabajo y hoy en día cuando los ves por las estaciones centrales les dices ¿cómo éstas? ¿cómo te ha ido? ya están sobrados, porque ya tienen autos, o sus casas compradas. Y cuando les preguntas ¿vas por el Duomo? Te dicen: 'No para nada, ¿quién va a ir al Duomo?' Así te dicen. Ya se han olvidado de ese lugar. Por eso parte de la canción dice también la decepción de muchos peruanos, que cuando se encuentran con sus antiguos amigos, ni nos conocen, se pasan de largo. Desgraciadamente ocurre así acá. Ahora hay muchos peruanos que ya están muchos años y están bien puestos, tienen buen trabajo, tienen una familia y todas las facilidades del caso. Entonces ahora son sobrados y te desprecian, ahora sólo hablan italiano; desprecian a su propia sangre, a su propio paisano, no se acuerdan cuando eran pobres. Así el Duomo tiene su historia". (Entrevista Don Mario Raymundo Milán: 6/11/99).

Esta canción es presentada por don Mario en distintas reuniones de peruanos y fue interpretada en la Clausura de la Celebración de la Procesión del Señor de los Milagros en el Centro Deportivo Vismara en octubre de 1999. Ahí pude notar que entre las más de 5,000 personas que habían reunidas, muchas lloraban o se les llenaban los ojos de lágrimas al escuchar la canción, pues muchos de ellos, -los pioneros- tuvieron que pasar innumerables penurias y sufrimientos, para adaptarse a las condiciones de Milán. A comienzos de los 90, los peruanos eran rechazados y temidos ya que el Perú se encontraba en conflicto armado y muchos italianos tenían desconfianza, esto se manifestaba con la exclusión.

Tato está muy identificado con la canción porque le recuerda su experiencia que nos la cuenta:

"En los noventa, cuando nos vinimos, todo era completamente diferente, había mucha persecución al inmigrante, especialmente a los peruanos, así uno tuviese plata por decir, no te alquilaban casa porque había desconfianza, no te conocían. Esas veces sufríamos duro, la mayoría dormíamos en las calles; como repito, así tuvieras plata no podías ir a dormir a una casa. Muchos peruanos nos íbamos a dormir a los trenos (trenes). Ahí nos encontrábamos con los marrocos y nos trompeábamos por un cocheletto (un compartimiento del tren), de ahí debíamos salir tempranito, antes de las 4 a.m. porque llegaba la policía en batida y nos agarraba a palazo limpio echándonos a la calle. Entonces nos íbamos a dormir en las "parrillas del Duomo", por donde sale el desfogue del aire caliente del metro; en el tiempo de invierno era el único sitio caliente donde podíamos dormir. En verano nos íbamos a los rotamayos (cementerio de carros viejos), allí cada uno escogíamos nuestro carro y dormíamos hasta el día siguiente. La peor época que pasamos era en el invierno, que fue cuando nosotros llegamos acá a Milán. Ahora ya es muy diferente, nuestros parientes que llegan y tienen todo en bandeja, llegan a una casa y muchos tienen de todo, ya no sufren y tienen ya un trabajo..." (C1:1Entrevista Milán 14/12/99).

Como logramos captar en las narrativas de los inmigrantes, la Plaza del Duomo es el espacio social transnacional de distintos grupos sociales, como circuitos económicos¹², comunidades y redes de inserción para contactarse y construir medios que les ayuden a encontrar trabajo, alojamiento, alimentación, compartir sus desventuras y frustraciones, pero también para escapar del stress

acumulado por las labores que realizan. Los peruanos inmigrantes en Italia, pasan la mayor parte del tiempo trabajando, sometidos a la influencia constante de la cultura italiana, pues no desarrollan ninguna práctica cultural mientras laboran; es por eso que el frecuentar estos espacios públicos los días de descanso, se torna imprescindible para ellos, pues son libres de desarrollar sus prácticas culturales.

La canción "Plaza del Duomo", es una manifestación de la identificación de los peruanos con este espacio transnacional simbólico, mudo testigo de las vivencias de los inmigrantes en Milán a través de los años. Como dicen los peruanos *“si la piazza hablara, qué cosas contaría...”*. En esta frase podemos ver cómo los inmigrantes se van identificando con espacios físicos en la sociedad hospedera, donde van reconstruyendo sus identidades mediante el uso de la memoria y van insertándose paulatinamente, teniendo a Italia como su nuevo referente de lugar. Estos espacios públicos cumplen una función en la construcción de las redes sociales y a la vez adquieren un significado en la vida de los inmigrantes que la frecuentan, a partir de la identificación de las continuidades en la sociedad hospedera.

Pero aparte del Duomo los peruanos aportan en la construcción de la localidad frecuentando otros espacios sociales en los cuales desarrollan diferentes prácticas culturales como escuchar música, organizar fiestas, frecuentar discotecas, restaurantes, locales comerciales, etc. Prácticas que involucran la construcción cultural de su identidad transnacional. La vida de los migrantes peruanos en Italia se construye en función al recuerdo y la memoria de las prácticas aprendidas en el lugar de origen, que les genera sentimientos de pertenencia y conexión con el mismo y a la vez desarrollan sentimientos de aprecio por la sociedad hospedera, que a pesar de la exclusión social del que son objeto como grupo inmigrante, en sus espacios individuales han logrado el reconocimiento de sus patrones quienes los compensan económicamente por las actividades que realizan. Así los migrantes en Italia desarrollan una identidad transnacional cuyas prácticas culturales los ubican entre la sociedad hospedera y el lugar de origen.

El punto de encuentro: Entre la ubicación espacial e integración social

Un día jueves, que era día de salida de la mayoría de inmigrantes trabajadores del servicio doméstico en Milán, me quedé observando la dinámica de la gente en el Duomo. Los concurrentes llegaban y se quedaban un rato esperándose unos a otros. Algunos se encontraban y se iban. Pero la mayoría se quedaba ahí e iban formando grupos de acuerdo a como pasaba el tiempo. Ese día a las 17 horas había más o menos 300 inmigrantes de distintas nacionalidades, ubicados en puntos estratégicos de la plaza y su ubicación espacial obedecía a lugares de origen y nacionalidades (ver Diagrama 1).

Más o menos desde las 15 horas los peruanos en busca de trabajo y contactos, iban llegando y se ubicaban en la puerta de la iglesia, sentándose en las gradas, al lado norte de la plaza, en algunos casos escuchando música peruana en equipos portátiles. Como a las 17 horas empezaron a llegar mujeres portando viandas de comida que las repartían, entre los peruanos, en platos descartables. Se me acercaron y una de ellas me ofreció arroz con pollo y también me dijo que tenía gelatinas. Otra tenía estofado, mazamorra de durazno y otra carapulcra, mazamorra morada con arroz con leche y la infaltable "Inca Kola" o la cerveza "Cuzqueña". Muchos peruanos les compraban e iban comiendo sentados en las gradas del Duomo.

Los parques y las plazas son los espacios sociales donde encuentran referentes en la memoria, relacionadas a las vivencias en su país de origen. Por ejemplo, en El Duomo en cuyo centro se ubica la Iglesia del Duomo que difunde la religión católica, es el principal referente de continuidad para los peruanos que llegan a este país. Como vemos en el Esquema 1, los peruanos y latinoamericanos católicos se ubican por los alrededores de la puerta de la Catedral del Duomo, como cubriéndose y buscando protección de la "Iglesia Madre", que representa una continuidad en sus vidas y a la vez, se convierte en un puente de inserción en la sociedad hospedera. Más al noroeste de la iglesia, se ubicaban los ecuatorianos, casi bordeando la plaza por donde se ubican los baños. Al centro por la estatua se ubicaban los filipinos que se sentaban a esperarse unos a otros. Al suroeste, por una de las entradas del metro se ubicaban los marrocos, al sudeste se ubicaban los albanos y al noroeste de la iglesia se encontraban los chilenos. Como entre las 7 y 8 de la noche al extremo sur frente a la estatua, empezaron a congregarse un grupo más o menos grande de maleantes peruanos, entre 10 y 15 jóvenes cuyas edades fluctuaban entre los 15 y 30 años. Estos aparecieron con botellas de cervezas, gritando, fastidiaban a la gente que pasaba y se reían a carcajadas. Cuando pregunté a los peruanos sentados en el extremo norte de la plaza, sobre los peruanos sentados al extremo sur, me dijeron que eran grupos de familias delincuentes que habían llegado hacía dos años a Milán. Eran familias conocidas, una de ellas era la familia de la banda de "las cuchillito" que eran 3 hermanas llamadas así porque para asaltar utilizaban cuchillo; las tres tenían sus parejas también asaltantes y provenían del barrio limeño Barrios Altos. Otra era la banda de los hermanos Quispe, compuesta por casi 25 personas entre hermanos y primos, los conocían como "las hormiguitas", porque siempre asaltaban en grupo; ellos procedían de Comas - Lima. Y por último estaba la banda de la familia Zapata, que eran entre 20 y 25 miembros también entre primos y hermanos, a estos les llamaban la banda "Parrilla" debido a que usualmente se ubicaban en una de las parrillas del Duomo al extremo Sur. Estos delincuentes se situaban detrás del

monumento del Duomo o por los alrededores de la Plaza; porque ellos mismos se excluyen de la mayoría de peruanos; muchos los conocen y temen acercarse a ellos, entonces prefieren excluirse formando grupos periféricos aparte.

Según la mayoría de peruanos este reducido grupo de familias de delincuentes, son los que han denigrado la imagen de los peruanos en los últimos dos años. Tras sus continuos robos o asaltos en Milán terminan siendo capturados; entonces la prensa publica estos hechos delincuenciales y la opinión pública generaliza esta imagen a todos los peruanos. También cuentan que estos delincuentes, cuando están borrachos, se enfrentan entre ellos y en algunos casos se han enfrentado a grupos de marroquíes y albanos, casi siempre porque estos últimos pretendían o miraban a sus mujeres. Nadie puede tener control de la delincuencia, ya que en la práctica del sistema jurídico en Italia, las leyes italianas son blandas con los asaltantes, los sueltan al poco tiempo, porque sólo es penado con cárcel los homicidios y el tráfico de drogas.

En Italia los inmigrantes toman los parques y plazas por nacionalidades, para reunirse y compartir su cultura como una forma de localizarse en el contexto y hacer sentir su presencia. Hay lugares específicos que “casi” pertenecen a determinados grupos de inmigrantes porque son frecuentados por ellos constantemente, como puntos de encuentro; ya que la población inmigrante, dentro de una sociedad excluyente como Italia, no cuenta con espacios físicos propios.

II. Prácticas de localización y construcción de identidad

La música, el fútbol y la comida peruana son las principales prácticas culturales recreativas¹³ de los peruanos en Italia y cuando están reunidos en grupos, éstos se sienten “más peruanos”, y sus identidades locales se ponen de manifiesto, ya que cada peruano habla de lo suyo, de sus familias, comunidades, amigos en sus lugares de origen (Memorias de Milán 17/10/99). Los peruanos construyen sus vidas en Italia usando sus identidades y sus memorias manifestadas en sus prácticas culturales. El escuchar música peruana y bailarla, es una práctica cultural de localización, parte de la identidad de los inmigrantes que va reproduciéndose en el nuevo contexto y les permite conectarse imaginariamente con sus países de origen. La música y el baile en el Perú son diferenciados por grupos sociales. Los huaynos, huaylarsh, santiagos son propios de las áreas rurales andinas; la tecnocumbia la escuchan los urbano-marginales y la marinera, valeses y música criolla son manifestaciones culturales de los peruanos de la costa y gente de clase media en general. Estas son las principales prácticas culturales, que gracias a la memoria permiten a los inmigrantes ir localizándose en el nuevo contexto.

De igual forma, en cada uno de los grupos de redes de peruanos, comer la comida peruana (bien condimentada a la usanza peruana y más barata que en

los restaurantes de comida italiana) con una atención "al paso" inmediata y bien servida, y tomar algunas cervezas como principal elemento de socialización en el Perú; son prácticas culturales de los inmigrantes peruanos que marcan su identidad y son utilizados en la sociedad hospedera como técnicas de soporte emocional, social, económico y cultural que les permite una mejor adaptación y socialización a las condiciones del nuevo contexto.

Una práctica cultural muy extendida es la venta ambulatoria de "comida al paso" como dicen los peruanos, ya que pese a estar en otro país el peruano no ha perdido la sazón ni el buen gusto culinario. Así se pueden encontrar, sobre todo en días de descanso, señoras que expenden viandas de comida típica. También se hallan a la salida de las iglesias, cuando hay bastante afluencia de público inmigrante. Por ejemplo, un día saliendo de la iglesia nos encontramos con un grupo de 10 cocineras peruanas, que vendían comida peruana fuera, para los peruanos que asisten a la misa. Estas mujeres llevan sus ollas o cajas térmicas con la comida peruana y venden ilegalmente por ahí. Una de ellas me dijo: "*yo vendo 100 platos de arroz con pollo verde con un jugo y cobro por cada uno a 10,000 Liras. Gasto poco, por eso me conviene vender allí*".

Sin embargo, esta práctica ha sido rechazada por los italianos, para quienes la venta ambulatoria de comida es antihigiénica y prohibida por las leyes sanitarias. Un gran problema que se suscita como producto de la venta ambulatoria es que cuando se juntan los peruanos para comer: las calles se llenan de gente y hacen desorden; rompen botellas, votan los platos en uno y otro sitio de las esquinas y ensucian todas las calles. Los italianos dicen "*ese comportamiento es esquiffo*" (feo y sucio) aparte que para ellos es terrible comer de ollas que no saben cómo lo habrán cocinado y si habrán tenido la suficiente pulcritud e higiene en su preparación. Los italianos ven mal comer en las calles, ellos están acostumbrados a comer en casa o en los restaurantes, ya que estos establecimientos cuentan con las mínimas condiciones de salubridad.

A pesar del rechazo de los italianos a algunas prácticas como la venta de comida podemos decir que estas prácticas obedecen a los sentimientos de nostalgia que se producen cuando los peruanos están lejos de sus lugares de origen, por eso los encuentros entre peruanos son sumamente emotivos, entonan canciones y lloran por las composiciones nostálgicas y tristes que rememoran historias de partidas, abandonos, separaciones, etc. Encontramos que por más que los inmigrantes peruanos hayan logrado el éxito económico éste está siempre acompañado por el sentimiento de nostalgia de su país que forma parte de sus memorias (Cornejo Polar 1996).

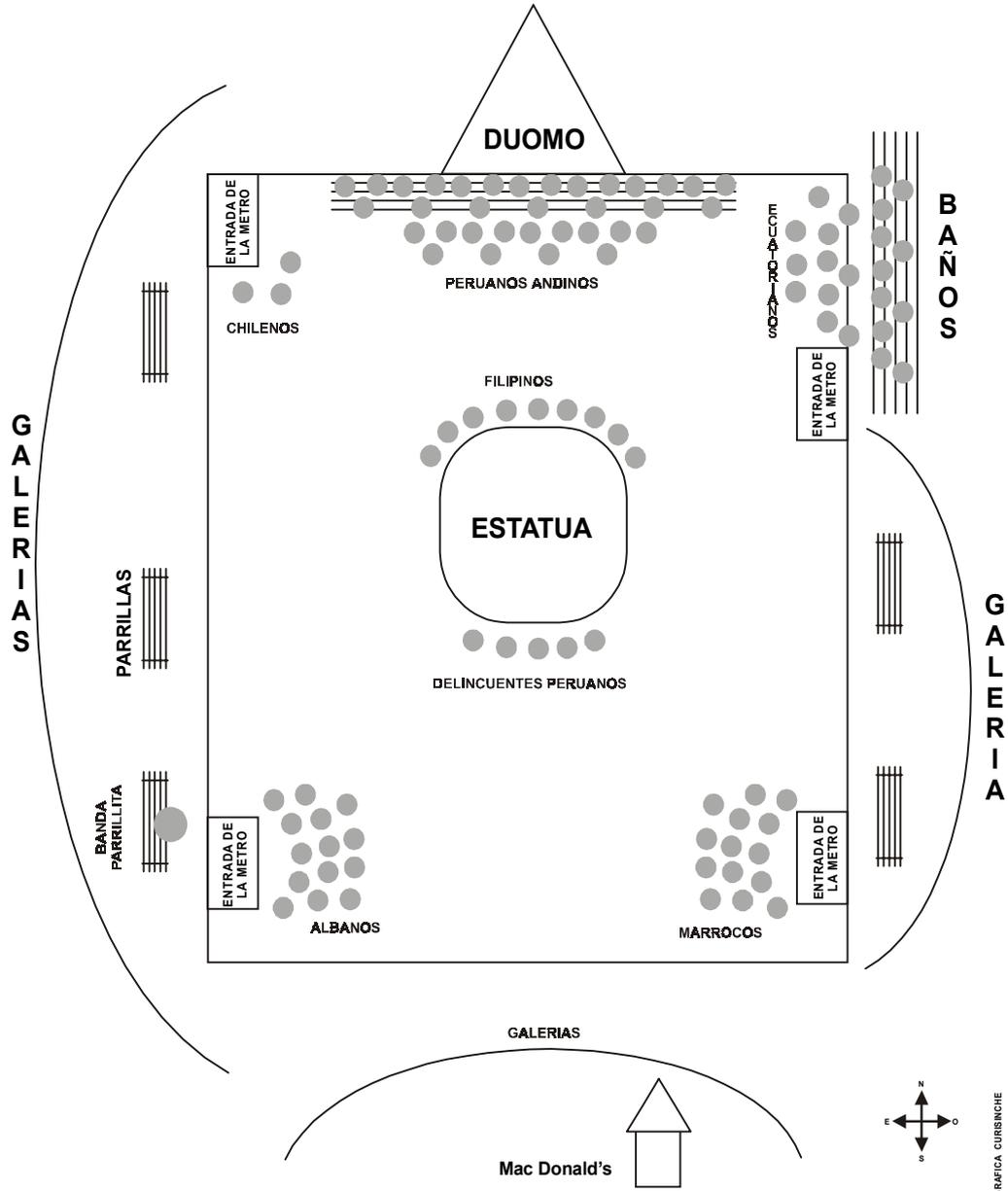
Cuando entrevistaba a algunos grupos de peruanos en los parques éstos me decían que esperaban ansiosamente el domingo para salir y encontrarse con los amigos en el parque; ya que es "como encontrarse con el Perú". Por ejemplo Antonio me dijo:

"En el único lugar donde me siento feliz acá en Milán es en el parque. Yo trabajo de lunes a sábado en un furgón manejando; casi no tengo tiempo de respirar, no me veo con amigos, no tenemos tiempo de conversar siquiera, llego cansado a mi affitto sólo a dormir. Ahí no puedo escuchar mi música a volumen alto porque los vecinos me tocan la pared y me dicen que baje el volumen; no puedo ni siquiera hablar alto. Es bien difícil reunirnos en mi casa porque no se puede hacer bulla y los vecinos ya te miran mal si llevas amigos a la casa. En todo sentido uno está controlado acá en Milán. Sólo en el parque puedo respirar, acá juego pelota, me encuentro con mis amigos, como rico, tomo mi chelita, escucho mi música, bailo y soy feliz. Este parque se parece mucho a mi chacrita de allá. No sabes cómo extraño mi Huachac querido; allá yo sembraba en la pampa, me tiraba en la champa y podía disfrutar del sol y del canto de los pájaros. Acá nada de eso puedes hacer. Por eso extraño tanto a mi pueblo. Sólo me contento ahora viniendo acá en el estate; en el invierno sólo pienso en mi pueblo y se que regresaré para la fiesta, eso me mantiene vivo..." (C4:5-1 Milán 12/11/99).

Los inmigrantes peruanos en Italia, recurren a su identidad y a su memoria (compuestas por valores de clase y expectativas) para tratar de insertarse en la sociedad italiana. Es a través de ellas que logran cierta representatividad sobre todo ante la sociedad civil de este país, quienes perciben la comunidad peruana, orgullosa de sus creencias. Si bien es cierto, la demanda laboral es el principal nexo con los italianos, es con sus prácticas culturales que se han logrado mayores beneficios, pues se percibe como una cultura foránea. El aspecto cultural es fundamental por dos razones: primero, porque sirve como soporte emocional en los mismos peruanos que requieren un marco valorativo en el cual ubicarse y, para los italianos, porque les sirve como marco referencial de la comunidad peruana. Sin embargo, hay un aspecto poco estudiado pero de mayor envergadura. Este es el hecho de que con sus prácticas culturales están transformando a Italia y sus ciudades en espacios transnacionales multiculturales y multiétnicos.

Los peruanos inmigrantes en Italia, dado su espíritu latino, expresan su cultura festiva y extrovertida en los lugares públicos de este país. En esos lugares, ellos pueden gritar, reír, cantar, bailar con libertad, aparte de practicar el fútbol y el voley, deportes muy arraigados casi símbolos de la cultura peruana. Por supuesto además de disfrutar de la comida típica y la cerveza en las reuniones peruanas o manifestarse públicamente con procesiones en homenaje a santos, motivos de sus creencias. La sociedad italiana, por su parte, no interfiere en sus prácticas culturales, salvo si éstas perjudican el ornato y confrontan las costumbres. Se puede firmar que ellos han conquistado ciertos espacios sociales para que la cultura inmigrante pueda expresarse. Sobre las prácticas que realizan los peruanos en Italia, un huachaquino nos comenta:

GRAFICO 3:
UBICACION ESPACIAL DE LOS EXTRACOMUNITARIOS
EN LA PIAZZA DUOMO DE MILAN



ELABORACION: CARLA TAMAGNO - NIRP 99

"Hemos programado para hacer en carnaval, una fiesta en el Duomo. Tato con su esposa quieren bailar en el Duomo, también una chica chupaquina, Gladys, con su esposo huachaquino Tito. Todos queremos bailar para presentarnos. La esposa de Tato, en setiembre ha traído sus fustanes desde allá, pero al resto le falta. Somos tres comunidades que luchamos por nuestro pueblo acá. Somos Huachac, que estamos bien unidos, Huasicancha que es bastante activo porque hay bastantes acá; también Vicso que es un anexo de Orcotuna, que está también con nosotros. También está Ahuac, que tiene su equipo de jugadores, pero dentro de su institución tienen todos sus jugadores de Ecuador. Acá las comunidades nos destacamos por nuestro equipo de fútbol y voley. Las mujeres de Huachac están jugando fulbito. Hay varias chicas que les gusta el partido de fútbol también, porque han jugado por sus clubes de madres allá en Perú. Acá también quieren hacer igualito" (C4:5. Milán 21/11/99).

Como hemos visto líneas arriba, los espacios públicos son espacios físicos y sociales donde los migrantes peruanos reconstruyen su identidad evocando "una comunidad imaginada" a la que pertenecen y con la que se sienten identificados, la añoran y le cantan sus canciones típicas como parte de la nostalgia que acompaña a todo inmigrante. Esta vivencia compartida de los inmigrantes en los espacios públicos, son parte de lo que Appadurai llama "producción de localidad" que forman, los llamados "campos sociales transnacionales" (Glick Schiller), las "formaciones sociales transnacionales" en términos de Guarnizo y Smith o los "espacios sociales transnacionales" (Faist), que les rememoran su identidad étnica a los inmigrantes donde muchas redes de amigos y paisanos se encuentran y reproducen a su vez, las prácticas culturales tradicionales que les dan un "sentimiento de pertenencia" a su país de origen y a la vez son parte de la construcción de la localidad en la sociedad hospedera, donde la memoria y sus identidades son los elementos claves en este proceso.

Es importante señalar como conclusión que, los migrantes en Italia son parte de la localidad y vienen construyendo un discurso de pertenencia a este territorio, además que van construyendo la historia de la localidad con sus experiencias. Un ejemplo de este hecho es la canción a la Plaza del Duomo, que presenta a Italia como un país con gran presencia de migrantes y que está siendo transformada en un espacio transnacional multiétnico. Esta nueva perspectiva produce una paradoja territorial que demanda al Estado italiano una legislación adecuada que inserte a esta población como nuevos ciudadanos -aunque éstos ya se vienen integrando por diversos mecanismos- sin embargo, existe una tendencia latente en los peruanos de "conquistar" espacios públicos.

Como nos decía en una entrevista un especialista en migraciones hacia Italia: "El peruano en Milán se andiniza y se adueña de los lugares que frecuenta" (Milán 14/04/99). Efectivamente, cuando paseas por los parques encuentras que cada grupo escucha un tipo particular de música pero en su mayoría escuchan, huaynos, huaylarsh, tecnocumbia y música tropical; es muy poca la gente que

escucha música criolla. Por tanto uno puede deducir en una primera impresión que la mayoría de peruanos son serranos, pero no necesariamente es así. De acuerdo a la encuesta NIRP99 muchos de los peruanos en Milán son de una segunda generación de migrantes provincianos en Lima, pero siguen conservando su tradición andina. Esto puede responder el por qué la comunidad peruana afuera está andinizada, además otro factor importante es que la música andina es la única que puede marcar fronteras entre una y otra cultura por su expresividad. Incluso la percepción de los italianos respecto a los peruanos, es estereotipada según su práctica cultural: para ellos un "verdadero peruano" es moreno, tiene rasgos indígenas, baila música andina típica, habla quechua y conoce de sus artistas.

El Rotamayo¹⁴ del Cuocuos y el parque Forlanini

Los lugares públicos más concurridos en el verano por los inmigrantes y particularmente por los peruanos son los parques Cuocuo y Forlanini, que se encuentran en el centro de Milán. Ahí los peruanos en su mayoría se reúnen en grupos para departir entre amigos y paisanos, principalmente los fines de semana y días libres del trabajo doméstico. En el parque Cuocuo, ubicado detrás de la Piazza Cuzcos, se organizan campeonatos de fútbol y de voley, se toma cerveza y también se degusta comida peruana. En cambio en el parque Forlanini que es más grande y queda cerca del aeropuerto, se organizan las parrilladas, anticuchadas y las fiestas, pues la zona es despoblada. Así los parques se convierten en una especie de grandes ferias multiculturales pero particularmente andinas.

El Rotamayo de Cuzcos fue creado y promovido a iniciativa de algunos peruanos comerciantes en agosto de 1999. Estos al ver la demanda de comida típica peruana, que se vendía clandestinamente en los parques y plazas deciden organizarse e inaugurar un local público, con autorización legal. La idea inicial era convertir este lugar en una especie de feria de comida que se combinaba con el expendio de cervezas peruanas y gaseosas a cargo del Latin Market (el mercado latino más grande de Milano) y de fondo la música de tecnocumbia. Este local se inauguró en agosto de 1999 y duró hasta diciembre del mismo año en que fue cerrado por la policía de Milán, debido a que no reunía las condiciones mínimas de salubridad requeridas, pues estaba ubicado en un tiradero de carros viejos.

Este local tuvo la animación de un grupo musical conocido con el nombre de los "Hermanos Aliaga de Chupaca", que estaba compuesta por una familia extensa y algunos amigos provenientes de Chupaca - Huancayo que, por motivos de trabajo migraron a Huaral. Cuando se inició la crisis en 1990 y al no conseguir empleo, decidieron salir del Perú, arribando a Milán en 1998 y desde entonces, interpretan música peruana en el estilo tecnocumbia.

Muchos peruanos mencionaron que el "Rotamayo" se parecía a la Plaza Grau de Lima, porque ahí había de todo. Particularmente albergó a gente de los barrios urbano-marginales de Lima y congregó a jóvenes domésticas que salían los fines de semana. Este lugar fue controlado por la policía de Milano, debido a que usualmente ocurrían peleas y escándalos entre los asistentes, cuando éstos se emborrachaban en los parques. Cuando preguntamos a un oficial de la policía del por qué habían clausurado este local me dijo:

"Los peruanos son escandalosos, se pelean y se maltratan entre ellos con las botellas de las cervezas. Además el ruido que producían con la música era insoportable. Entonces los vecinos se quejaron por estas escenas y el Municipio clausuró el local. Nosotros estamos cuidando para que no lo vuelvan a abrir" (Entrevista OP2: Milán 11/12/99).

Según muchos peruanos este local había logrado descongestionar los parques y plazas, ya que los domingos desde las 10 a.m. ahí se concentraban entre 200 y 300 peruanos para disfrutar de la cultura peruana sub-urbana.

Yo visité en varias oportunidades este local, era el favorito de las chicas de la Red de Laura, al igual que de Jerónimo y sus amigas. Nos sentábamos en una mesa y pedíamos para comer distintos platos típicos peruanos, que expendían casi 30 puestos de comida. Estos eran disfrutados y acompañados de la infaltable Inca Kola. Entonces como a las 3 p.m. los "Hermanos Aliaga" empezaban a tocar música de Rossy War y todos los presentes se animaban a bailar, previo consumo de por lo menos 10 de las infaltables cervezas "cuzqueñas", expendidas por uno de los socios que promocionaba el local "El Latin Market".

La tecnocumbia de Rossy War, estuvo muy de moda en Milán y particularmente en la vida de los peruanos entre setiembre y diciembre de 1999. Rossy War era la máxima expresión del sentimiento de los peruanos marginales en Italia; ya que cada canción tiene un significado particular en la vida de los inmigrantes relacionada a sus historias personales.

El ritmo de la tecnocumbia, mezcla el huayno con ritmos cumbieros, interpretados con instrumentos musicales de última generación. Sus letras identifican a un sector de peruanos emergentes, migrantes, luchadores que sacrifican muchas cosas en busca del progreso. También habla del apasionamiento y valores propios de la cultura latina y peruana. En Perú esta música ha tenido más acogida entre los jóvenes marginales y en los asentamientos humanos, ya que transmite hechos de la vida cotidiana, sin embargo, no sucede lo mismo con peruanos provenientes del área rural, pues estos prefieren sus huaynos y huaylarsh en las fiestas. La tecnocumbia está más alejada de su realidad y sus vivencias.

La música es parte importantísima en la vida de los peruanos en el exterior, les remonta a su país de origen y a su gente con la cual comparten sentimientos de identidad sociocultural. Rossy War en Milán era escuchada principalmente

por los jóvenes, en el affito donde vivíamos; en los parques, en las piazzas, en el Rotamayo del Cuzcos, en la discoteca Machupicchu y en todos los sitios con jóvenes peruanos urbano marginales, los sábados por la noche. Cada una de las canciones de Rosy War, tiene un significado especial para los individuos que la entonaban, tanto en Milán - Italia como en Justicia Paz y Vida, en Huancayo, Perú (Ver anexo 01).

El Parque Forlanini

En Milán por ejemplo, hay un travesti que interpreta música típica andina, ella se llama "Lucy del Centro" y es una de las personas más invitadas a la mayoría de reuniones de peruanos en Milán. Es apreciada en los parques particularmente en el Forlanini, porque a veces canta para algunos grupos de provincianos peruanos.

Lucy había llegado a Milán hace 7 años y es conocida entre los peruanos por ser uno de los travestis que más ha ayudado a los peruanos recién llegados a Milán. Ella por el "trabajo" que realiza (prostitución) y las redes que tiene, ha logrado comprarse un buen departamento en Milán y ahí aloja a todos los peruanos que van llegando y no tienen casa o contactos. Por eso a su casa los peruanos le denominan "La Casa del Peregrino", porque cobra menos que una casa de monjas (que cobran 10,000 lira por noche un aproximado de US\$5.00); ella cobra 250,000 mensual por postoleto (US\$120 aprox.). Lucy usualmente organiza reuniones con los familiares de los peruanos que van llegando. Es una persona muy respetuosa pero sobre todo caritativa y buena según los peruanos. En una entrevista me contó que aprendió a cantar música serrana, de los peruanos que iban llegando; ya que traían casetes y a ella como siempre le gustó la música andina, empezó a cantar. Además que dice: "*Estando lejos extrañas más lo que es tuyo*".

Sobre el tipo de música que le gustaba cantar a Lucy, ella me dijo:

"yo hija canto lo que le gusta a mi público, les doy lo que me piden. Lo que más me piden son canciones que recuerdan al pueblo pues. También canciones de decepciones, abandonos, tristezas, amores frustrados en fin, que reflejen la situación de pena que los peruanos sufrimos acá. Las canciones dependen del estado de animo y de las vivencias de cada uno, yo debo ir variando siempre. Lo que canto es desde el corazón, la música huanca es música de errantes y eso nos llena el corazón estando lejos. A todos los que me escuchan se les llenan los ojos de lágrimas, recordando a nuestra tierra. Siempre estoy cantando en grupos de huasicanchinos, huachaquinos, sicaínos y para toda nuestra gente de la sierra".

Un día que estuvimos reunidos con un grupo de peruanos en la piazza Cuocuo de Milán, tomando algunas cervezas cuzqueñas, llegó "Lucy del Centro", saludó a todos, alrededor de 15 personas, algunas le pidieron que cante. Lucy interpretó algunas canciones y entre las más pedidas estaban las canciones que recordaban a Huancayo. La identidad en los parques está muy ligada a la

música, porque cuando los peruanos provincianos escuchan estas canciones, vibran de emoción, se conectan con su tierra y su origen. Muchos se acuerdan de sus amores y sus familias.

La vivencia del sentimiento de pertenencia a una comunidad hace que esta exista a través de sus prácticas. En mi estudio la vivencia de la comunidad es un dominio social para los involucrados, que se manifiesta como una experiencia compartida de construcción social, cultural, económica o política que genera un sentimiento de pertenencia a una nación o localidad en particular¹⁵. Esta es transnacional sólo si se mantiene conectada a la comunidad de origen y se establecen relaciones sociales de ayuda e intercambio al interior.

En general, los espacios públicos como parques y plazas sirven para que los peruanos expresen sus prácticas culturales y a través de éstas construyan la localidad. Por ejemplo muchos peruanos provincianos como Antonio y los huachaquinos que han vivido en comunidades rurales manejando grandes espacios físicos y sociales, como sus chacras de cultivo y sus amplias casas, las añoran en Milán. Pero al frecuentar los amplios parques como el Parque Forlanini, las rememoran, conversan sobre ellas y se transportan con la imaginación, a través de su música. Esto no pasa frecuentemente con las chicas que se han socializado en las áreas urbano marginales de Huancayo. En ellas, la percepción sobre el sentido de los parques es distinta. Por ejemplo las chicas de la Red de Laura, prefieren frecuentar los locales públicos como el "Rotamayo del Cuzcos", o las discotecas peruanas donde se escucha música más del ritmo de tecnocumbia y la chicha, que pertenece a otro estilo de música andina, pero más movida y actual; ligada a su sector social. Este gusto por la música chicha o tecnocumbia ha originado una gran demanda de artistas en el extranjero, quienes concurren llevados por empresarios peruanos asociados con italianos, llenando los locales a los que asisten.

Las Discotecas, marcando identidad ...

Las discotecas son los principales espacios sociales creados para marcar la diferenciación social en Milán entre los inmigrantes de los distintos grupos sociales. Estas fueron los primeros negocios que se implementaron en Milán para difundir la cultura latina a través de su música. Por ejemplo Luis Kam Lay, un comerciante peruano que llegó a Milán en 1991, se dedicó desde un inicio al envío de dinero al Perú y después inauguró discotecas latinas asociado a empresarios italianos. Ahorrando, logró invertir y abrir una discoteca para latinos ya que no existían en el mercado. La demanda fue inmediata. El comenzó con la discoteca "Boungalow", una discoteca pequeña para unas 200 personas. Después abrió otra discoteca de nombre "Tucano"; posteriormente el "Mambo". Usualmente antes de 1995 los italianos alquilaban la discoteca a los peruanos, pero ahora prefieren trabajar con porcentajes. La última discoteca en

la que trabajó Luis fue "Rogoredo", ahí trabajó con un porcentaje de 35% de todo el ingreso que se ganaba en la noche, deducido por supuesto, de los costos.

Martín Fernández, el socio de Luis Kam Lay nos cuenta:

"Las ganancias se sacaban por ingreso de puerta, de barra, consumos, etc. y además yo les vendía la cerveza a precio de costo. Si yo le vendía a 1,000 liras ellos la vendían a 5,000 mil en la discoteca. De toda la entrada y el ingreso se agarra. Con el Mambo se ganó mucho dinero, hay días especiales, como el Día de la Madre, Fiestas Patrias, Navidad y Año Nuevo. Ahí si se gana súper bien porque el ingreso sube cinco a seis veces. Nosotros trabajamos todos los fines de semana: jueves, viernes y domingo. Ahora también hay discotecas de lunes a domingo, pero los domingos son días estratégicos.

Las discotecas latinoamericanas las inició Luis Kam Lay. El vino acá descubriendo la problemática del latinoamericano. Hace 9 años lo veías a él con su maletín en el Duomo haciendo transferencia de dinero, no tenía agencia, nada. Llamaba a su mamá a Lima y le hacía las transferencias por el banco, ella entregaba el dinero a las familias allá. Así poco a poco fue creciendo en el negocio. Después muchos trataron de desarrollar la misma idea, era un buen negocio. Acá el banco no te permite girar dinero, te pone 15% de impuesto, en cambio Luis hacía el giro por 10%, entonces a la gente le convenía y Luis ganaba." (LM. Martín F. 15/04/99).

Según los peruanos dedicados al negocio de las discotecas latinoamericanas, hay un gran problema al trabajar con socios italianos o egipcianos, debido a que "los dueños te usan, hacen que pares bien la discoteca y después te sacan". Por eso muchos de ellos afirman que no vale la pena invertir en una discoteca porque solamente la licencia de la discoteca les cuesta un promedio de 400 millones de liras (US\$200 mil dólares). En total la apertura de una discoteca cuesta aproximadamente entre US\$700,000 y US\$800,000; por tanto es muy poca la gente peruana que invierte en ese negocio. Afirman que es más fácil alquilar por un tiempo, una discoteca mientras vaya bien, sino surge la competencia; porque usualmente las discotecas "se queman" por las peleas de los peruanos mareados, que ocurren frecuentemente y las intervenciones de la policía cuando estas se dan. Consecuentemente, son clausuradas temporalmente; lo que les genera pérdidas sustanciales de dinero.

Las discotecas, son frecuentadas por los extranjeros de acuerdo a su ubicación social y lugar de procedencia. Por ejemplo, en abril de 1999, las discotecas más frecuentadas por latinos y extranjeros del sector popular eran la discoteca Macchupicchu, Bandenere, Rogoredo, Mami Sí y Mambo. La primera le pertenecía a un italiano llamado Nino asociado con un peruano; fue inaugurada hace 5 años y es frecuentada por peruanos, ecuatorianos, chilenos, marrocos, albanos y nigerianos. La mayoría de ritmos que se escuchaban en esta discoteca eran peruanos; como la tecnocumbia, salsa, merengue hasta huaylarsh, todos los días de martes a domingo a partir de las 9 p.m. La discoteca Bandenere, funciona sólo los domingos de 2 p.m. a 2 a.m. y es frecuentada por gente

marginal; en esta discoteca ha habido algunos muertos por enfrentamientos entre bandas de delincuentes. De igual forma la discoteca Rogoredo es frecuentada por gente peruana marginal, al igual que ecuatorianos. La discoteca Mami Sí, es a la par un restaurante; ahí van peruanos criollos y achorados, al igual que chilenos y ecuatorianos. La discoteca Mambo atiende los sábados pero es exclusiva para latinos, peruanos, ecuatorianos, chilenos, salvadoreños y los domingos es preferente para travestis. Es una de las discotecas que tiene más expendio de drogas.

Sobre esta problemática, referida tanto a travestis y drogas en Milán, nos habla un empresario peruano:

"A mi negocio vienen muchos travestis. Cuando hacen compras se llevan casi medio supermercado, gastan 400 ó 500 milalira, se llevan sus carretas llenas de productos peruanos. Los travestis tienen sus fiestas, sus discotecas donde van con sus albaneses, marroquinos, les gusta eso. Es toda una vida. Esto sólo se ve en Milán. Si el ingreso en una discoteca normal cuesta 15,000 liras, en una discoteca de travestis el ingreso por persona es 60,000 liras y el travesti paga. Por ejemplo estamos haciendo una fiesta para travestis el 25 de abril en el Mambo, se llama "Serata Trans", el ingreso es 60,000 liras (US\$30 dólares) y estará llena, te lo aseguro. Eso es sólo la entrada, no incluye consumo ni nada. En esas fiestas nosotros cobramos 10,000 liras por cada cerveza en lata. El travesti te consume cajas de cajas, porque es un público que no es mujer sino hombre. Son personas normales, acá nadie se mete con nadie; acá tú puedes vivir con 5 ó 6 maridos y nadie te dice nada, porque estás en Italia. Es otra mentalidad, otra idea. Yo vine acá con muchos prejuicios, me parecía escandaloso; pero acá la gente se pierde, a nadie le interesa, tú tienes tres, cuatro, cinco y no importa que se peleen entre ellas. Acá es muy liberal, la cosa es que te cuides. Acá los abortos son gratis, el Estado los paga. Acá todo el mundo es inseguro, todos viven el día, el momento, todo el mundo dice acá: 'voy a juntar plata y me regreso al Perú', pero están así más de 8 años. Yo he cambiado mucho al venirme acá, mis padres me han formado bien, con principios, he estudiado en colegio religioso, en fin tengo mi educación bien marcada. Cuando llegué acá vi cambios bastante grandes, no los entendía, no podía creerlos. Me rompía la cabeza para entender. La prostitución de mujeres es baja, no se paran en las esquinas pero si tienen varias relaciones a la vez de las que viven. Acá las prostitutas son las rusas, las danesas o las dominicanas, uruguayas que tienen a sus maridos que las prostituyen y son los mantenidos. Acá en Milán cada uno tiene sus zonas".

Hay otras discotecas, frecuentadas por la gente de clase media e italianos que les gusta la música latina; estas son por ejemplo la discoteca "Sabor Tropical" perteneciente a un italiano. Frecuentada por italianos y peruanos de clase media acomodada; al igual que la discoteca "El Tucano" de propiedad de un árabe. También están las discotecas "Tropicana" y "Cocoloco" que son exclusivas para latinos acomodados e italianos. En verano se apertura el Parque de la Rosa que también presenta música latina, pero exclusiva. Entre otras discotecas latinas tenemos a "La Conga" de música afro-caribeña frecuentada por dominicanos, italianos y un 30% de peruanos. Y la otra discoteca latina es la "San Martini", exclusiva de dominicanos, pero también frecuentada por italianos viejos que buscan parejas latinas, chilenos y algunos peruanos.

Como decíamos antes, cada discoteca es frecuentada de acuerdo a los grupos y redes sociales en las que se van integrando los latinos en Milán. Es en la discotecas donde encontramos otra frontera cultural: la diferenciación social, manifestada en la segregación de los grupos acomodados y los emergentes. Sin embargo, sí se percibe la presencia de otros inmigrantes como marrocos, albanos, etc. lo que se concluye que estos espacios están dirigidos al inmigrante en general. También encontramos que es un rubro económico poco desarrollado por los peruanos inmigrantes en Milán pero que tiene gran demanda.

Los Mc Donalds:

"Zona Neutra"... Un contexto transnacional

Uno de los pocos espacios comerciales más concurridos en Milán por los inmigrantes son las famosas tiendas de hamburguesas Mc Donalds. Estas se han convertido en los últimos años en el "punto de encuentro" de un sector de peruanos; ya que éstas son fácilmente ubicables y su comida es la más barata del mercado. Estos locales pertenecían a un italiano dueño de la cadena del "Burger" quien tenía locales ubicados en lugares estratégicos de la ciudad obteniendo gran éxito. Esta cadena de tiendas fue comprada en 1995 por la cadena transnacional americana "Mc Donalds" con sus más de 20 locales; modernizándolos totalmente de acuerdo al estándar americano.

Estos establecimientos desde su creación, siempre fueron los espacios favoritos de los extranjeros, y particularmente latinos y más aún peruanos; debido a la "cultura del sándwich" que prima en los países latinoamericanos, además del trato igualitario que reciben de parte de los trabajadores de estos establecimientos quienes a mayor número de ventas reciben comisiones. Desde que los inmigrantes empiezan a llegar a Milán, siempre se concentraron en los locales del Burger. Cada instalación tiene un estilo impersonal, con instalaciones modernas y servicio rápido de autoservice donde todos los clientes son tratados de igual manera; en cambio en los restaurantes milaneses los inmigrantes son excluidos y marginados, la atención es muy lenta y el servicio demasiado caro; no siendo del gusto peruano y menos al alcance de sus posibilidades.

Un huachaquino me comentaba:

"Nosotros almorzamos en cualquier sitio, pero principalmente en los Mc Donalds, es lo único que tienes más económico. Si vas a un restaurante italiano no te atienden y te cobran 10 veces más, es muy caro, un plato cuesta nada menos de 15,000 milalira el más bajo. Si tu ganas por día 80,000 todo no te lo vas a gastar en almuerzo ¿y lo demás? En Mc Donalds comes un buen sándwich con 6,000. Para todos los extranjeros el Mc Donalds es el más indicado" (C4:5. Milán 21/11/99).

Para los migrantes comerse una hamburguesa en los Mc Donalds, es preferible a una pizza napolitana con tomayo gorgonzola.

Un día que salimos a comer con Rita (C1:2), Katty (C1:3), Laura (C1:10) y Javier (C1:10-4) su novio; Katty y Rita sugirieron ir a un restaurante italiano, ya que ellas querían hacerme conocer la mejor comida italiana de Milán, pero Laura y Javier no quisieron acompañarnos, decían que a ellos no les gustaba y preferían comer una hamburguesa. Entonces ellos nos dijeron que nos esperarían fuera del restaurante para después irnos a pasear al Duomo. Y así fue, con Katty y Rita entramos a un lindo restaurante y pedimos pizzas; estas nos fueron servidas después de casi una hora y las órdenes estaban equivocadas. Las chicas no se quejaron a pesar de que el trato no fue el mejor, pero a ellas les parecía muy normal esta situación y hasta la justificaron; ya que decían que usualmente "las empleadas domésticas no frecuentan estos restaurantes". Ellas me contaron que varias veces habían ido a los restaurantes con sus patrones, cuando tenían alguna ocasión especial que celebrar y siempre el trato hacia ellas era despectivo. Por las tres pizzas y el vino pagamos casi US\$100. Yo no pude terminar la pizza entonces hice que me la envolvieran para llevarla. Como Laura y Javier se habían quedado afuera, saliendo se las invité. Entonces les comenté la situación del restaurante y ellos me dijeron que la exclusión hacia los extranjeros domésticos era muy fuerte y que esa era la principal razón por la que ellos no querían entrar al restaurante; además que los precios eran excesivamente caros. En cambio las hamburguesas de los Mc Donalds cuestan el 5% de lo que valen la comida en los elegantes restaurantes milaneses. Una hamburguesa de Kids con su sorpresa cuesta 6,000 liras que equivale a US\$3.00 y una big-mag gigante 10,000 que equivale a US\$5.00 y el servicio rápido y despersonalizado de los Mc Donalds, no les hacía sentirse excluidos, más bien se sentían parte de una sociedad multiétnica, ya que estos establecimientos son frecuentados por la mayoría de migrantes de todos los países en Milán.

El trato que reciben los peruanos en Milán depende mucho a su extracción de clase. Otras veces cuando regresé al mismo restaurante, por ejemplo con Gisela y su madre, la atención fue de la mejor hacia nosotras; ya que nos consideraban sus clientas favoritas porque la señora Antonieta conocía a los mozos del restaurante con los que bromeaba.

III. Formas de organización socio-cultural y política de los inmigrantes peruanos en Italia: La construcción de la Comunidad Peruana en Italia

Como hemos señalado en la introducción las prácticas de organización social y política de los transmigrantes en la sociedad hospedera y en relación a los Estados tanto de origen como de destino migratorio, han sido estudiados a partir de distintas metáforas como comunidades, redes, circuitos, etc. Dada la complejidad e irregularidad de estas formas de organización social son identificadas por la sociedad hospedera como "comunidades"; Guarnizo y

Smith les denomina "formaciones sociales transnacionales" para especificar el fenómeno de carácter heterogéneo y complejo y capturar lo que realmente está ocurriendo. Con esta conceptualización se refieren a "la transterritorialización de un complejo conjunto de asimetrías socioeconómicas y políticas, discursos hegemónicos y prácticas e identidades culturales contradictorias que se centran alrededor de la formación y reconstitución del Estado-nación" (Guarnizo y Smith 1999:106). La formación de estas identidades en los espacios sociales transnacionales puede comprenderse mejor como una dialéctica de incrustación y desincrustación, que implica con el tiempo una inevitable carga, recarga y descarga de "yos" situados (*situated selves*). La identidad es contextual y situacional pero no radicalmente discontinua, las personas buscan situarse, tener ataduras estables, un ancla en la tempestad (Ibid: 101). Desde mi punto de vista este concepto es útil para analizar las distintas formas de organización de los espacios sociales transnacionales, porque son formaciones sociales nuevas, sin embargo considero que es importante hacer un análisis de cómo se construyen estos espacios sociales transnacionales y la importancia que tienen en las formas de organizar la vida de los inmigrantes. En el caso de los inmigrantes en Italia la etnicidad situada, por ser ésta una sociedad excluyente, ha sido clave para la construcción de su vida transnacional.

Los espacios sociales transnacionales, pueden analizarse a partir de los conceptos de dominios y arenas, ya que la vida transnacional se construye a partir de los espacios simbólicos que eran importantes en el lugar de origen y, con el cruce de fronteras nacionales, se reconstruyen a partir de las prácticas de conectividad. Los dominios sociales identifican áreas de la vida social que están organizadas, con referencia a un centro o grupo de valores los cuales no son percibidos exactamente igual por todos los que están envueltos, sin embargo son reconocidos como un locus de ciertos roles, normas y valores que implican un grado de compromiso social (Villarreal 1994:58-65, Long 2001:5859). Los conceptos de dominios y arenas son flexibles y se encuentran en constante proceso de cambio, negociación e interacción entre ellos de acuerdo a las expectativas e intereses de los inmigrantes. La vida transnacional se construye a partir de la conexión de los dominios del lugar de origen con la sociedad hospedera a través de las distintas prácticas de conectividad. Los espacios sociales como las comunidades transnacionales en muchos casos son dominios sociopolíticos para muchos de sus asociados, mientras obtenga beneficios del mismo y ejerzan algún nivel de control sobre el mismo. En muchos casos estos espacios pueden convertirse en arenas cuando ellos ya no tienen ningún control y se hacen conflictivos, entonces ya no son más frecuentados. Esto depende de los distintos niveles de inserción de los migrantes en la sociedad hospedera y sus intereses de movilidad social y membresía con la comunidad peruana.

Usualmente se da el caso de que cuando hay conflictos en las asociaciones de peruanos, los miembros que salen, optan por fundar otras asociaciones que los promuevan e identifiquen socialmente.

En el caso particular de la comunidad peruana en Milán, encontramos a su interior que esta es una comunidad muy heterogénea, que está formada por distintos espacios sociales transnacionales, cómo grupos de inmigrantes, circuitos, redes y comunidades transnacionales. Cada uno de estos están caracterizados por mecanismos de integración y contraposición primarios como reciprocidad en los pequeños grupos, intercambio en los circuitos y redes, solidaridad y control social en las comunidades. Sin embargo éstos se convierten en algunos casos en dominios y otros en arenas donde los inmigrantes pierden el control de los mismos y dejan de frecuentarlos.

Estos aspectos intrínsecos hacen de la comunidad peruana en el exterior una nueva formación social transnacional ambigua con características propias, lo que obliga a los Estados-nación, tanto de origen como de recepción, a dar un nuevo enfoque a esta clase emergente de ciudadanos transnacionales subalternos que son agentes del desarrollo en y para ambos estados.

A continuación presentamos algunas formas de organización que han cumplido un rol central en la configuración y reconocimiento de la presencia de "una comunidad peruana en Italia"

1. La Procesión del Señor de los Milagros: Construcción de Imagen en el sector social medio

La religiosidad es otra de las prácticas culturales que realizan los inmigrantes peruanos en Italia, mediante la Procesión del Señor de los Milagros en Milán, máxima representación cultural y religiosa peruana. Esta es una de las manifestaciones religiosas más grandes realizadas por peruanos en Milán, celebradas el último domingo del mes de octubre. En 1998 convocó a más de 5,000 peruanos católicos que asistieron a la procesión y fue el Cardenal Martini de la Diócesis de Milano quien celebró la ceremonia de la Misa, como un reconocimiento a la fe y devoción de los inmigrantes peruanos en Italia. En 1999 celebró la misa el Vicario General de la Arquidiócesis de Milano. La procesión se realizó en el Campo Deportivo Vismara, en las afueras de Milán.

Esta celebración, se inició en el patio de la Iglesia de Copérnico, que es una de las iglesias que brinda apoyo en alojamiento, alimentación y ropa a los inmigrantes, especialmente de Latinoamérica. Ofrece misas en español para los latinoamericanos todos los domingos del año, donde asisten alrededor de 200 peruanos. Ellos usualmente concurren a la iglesia en busca de empleo y asistencia, ya que las monjas reciben ofertas de trabajo y recomiendan a los inmigrantes católicos que llegan a la parroquia.

Un feligrés peruano nos contaba sobre Copérnico:

"Yo me relacioné con las suoras, porque iba los domingos a la misa en español y de ahí, me llamaron a leer una lectura, las suoras me veían que era casado, que tenía mi familia, creían que era un poco serio. Y de ahí e ido avanzando poco a poco en el camino. Ahí se hacía catequesis con un sacerdote italiano. Cuando nosotros llegamos, pedimos que la catequesis se hiciera de acuerdo a nuestra cultura, a nuestra realidad; que es muy diversa a la italiana porque la catequesis se hacía de acuerdo a la cultura italiana, desde ahí nosotros solos hacíamos la catequesis. Ahora ya tenemos el apoyo de la comunidad de sacerdotes mexicanos que nos ayudan. Vinieron mexicanos y están trabajando en una parroquia por Breta o Corbeto, desde ahí ellos, que pertenecen a una comunidad religiosa, han venido acá a apoyarnos. El obispo les ha dado una parroquia y ellos están formando seminaristas mexicanos, latinos e italianos. El padre Riccardo tiene una labor enorme en su parroquia".

Vemos entonces, como la participación de los peruanos en los espacios de la iglesia en Milán han hecho que estas instituciones vayan cambiando de políticas y se vayan abriendo a la cultura de otros pueblos. Actualmente la cantidad de asistentes a las misas de latinos es importante -200 aproximadamente- y le ha permitido a la iglesia irse legitimando entre los latinoamericanos. También, su apoyo a la Procesión del Señor de los Milagros, es un indicador que la Iglesia es la institución que más apertura tiene hacia los inmigrantes y una instancia que ejerce presión política a nivel de las entidades gubernamentales de Italia.

Sobre la historia de la Procesión del Señor de los Milagros en Milán, uno de los fundadores de la Asociación nos comentó:

"La procesión se inicia en 1991 en vía Copérnico, cuando éramos 50 personas, entre salvadoreños y peruanos. La procesión se inicia con un crucifijo donde todos cantábamos el Himno al Señor de los Milagros, hacíamos la misa. Hacíamos un recorrido cerrado dentro del mismo Copérnico. Después en 1992 se hace un anda, hecho con retazos de madera. Lo hicieron con el motivo de conseguir un trabajo. Sor Luchia en ese tiempo les dijo: 'Ustedes hacen el anda y les conseguimos el trabajo', ellos gustosamente lo hicieron y se hizo la primera estampa del Señor de los Milagros a colores. Al año siguiente se le pone un vidrio. El '93 se continua con el anda pero el cuadro ya tiene forma y se le da a la lámina entesaques de dorado y plateado. El 95 se empieza con la corniche pero la imagen fue pintada por un amigo peruano de Arequipa, Ernesto Huamán, es el que pinta al Señor de los Milagros. El 96 con los recursos que teníamos de las actividades de Copérnico, teníamos ya un fondo de 10 millones administrado por las suoras de Copérnico. Nosotros no podíamos tocar el dinero que ingresaba, las suoras administraban. Se quiso traer el anda de plata y de bronce de Perú, pero no había las personas aptas para el transporte, porque tenía que venir por piezas. Nos costaba la misma cantidad que nos costaba esta anda de madera. Nos costó 9 millones. Quien lo hizo fue un artista de Firenze. Lo pintado es con placas de oro y plata, pero nos recomendó que no debía sacarse afuera, porque se malograba" (Fundador Sr. Mario Arias).

La Procesión del Señor de los Milagros es la manifestación religiosa más grande del Perú, aparecida desde tiempos de la colonia y; actualmente, forma parte del catolicismo popular peruano. En contraposición, en el norte de Italia, el milanés es anticlerical y constantemente se escuchan críticas a la iglesia católica, como que es sólo un poder económico y político.

Para los italianos la Procesión del Señor de los Milagros no pasa de ser una manifestación folklórica del catolicismo popular peruano. Sin embargo, el rol que desempeña esta manifestación cultural, organizada por su asociación va más allá, como lo indica su presidente: es un importante espacio organizativo de representación, interlocución y negociación política de los peruanos con la comunidad italiana. Por supuesto que aparte del rol circunstancial, casi catártico, que cumple en la conciencia colectiva de muchos peruanos; ante la opinión pública cumple una función más importante aún, intentando construir una imagen positiva de la Comunidad Peruana en Milán; teniendo como aliado principal a la Iglesia Católica que es un poder político en Italia y en cualquier país católico. Por ejemplo en la procesión habían autoridades del Municipio de Milán y de la policía, supervisando el normal desarrollo de la procesión (ver fotos).

Un hermano nos decía:

"Yo no soy muy devoto, pero la necesidad y la realidad de este país me ha hecho trabajar en una hermandad. Mi comunidad, mis hermanos del Perú son bien devotos de la imagen, yo no tanto. Además no había otro espacio para manifestar nuestra fe como peruanos. Era nuestra única posibilidad de manifestarnos propiamente con una religión que es más nuestra".

Como este hermano hay muchos peruanos que desde un espacio como la hermandad viene luchando por construir una imagen positiva del Perú. Pero hay miles de fieles que no. A ellos sólo les interesa participar el día de la procesión para acercarse más a la costumbre. Participan del momento catártico y ahí acaba su compromiso con el Señor de los Milagros. La presencia masiva de peruanos es circunstancial.

Otra característica observada es que a esta procesión asiste más gente vinculada a la celebración desde el Perú. Por ejemplo yo asistí con Jerónimo y sus amigas a la procesión, pero no asistieron por ejemplo los huachaquinos, ni tampoco las chicas de la Red de Laura. Ellas me dijeron que no asistieron porque no son devotas de la imagen y eso es cierto. El Señor de los Milagros es más una imagen ligada a Lima y a los que provienen de provincias andinas.

La Hermandad del Señor de los Milagros

Se forma para organizar la procesión del Señor de los Milagros en Milán, que es una de las manifestaciones religiosas más grandes realizadas por peruanos y son celebradas el último domingo del mes de octubre.

La procesión de 1996, convocó a más de 2,000 peruanos. Esta situación provocó problemas al interior de la organización exigiéndole reestructurarse. Entonces en 1997 se forma una Hermandad como en Lima, con un reglamento y estatutos adaptados a la realidad de Milán; muchos de los fundadores no estuvieron de acuerdo y se retiraron.

El concejo directivo está formado por un Mayordomo, un Secretario General, con sus respectivo segundo, un Secretario de Economía, un Capataz, un Fiscal, un Delegado de Disciplina, uno de Liturgia, uno de Prensa y Propaganda de Actividades y Relaciones Públicas. Este concejo se renueva cada dos años, pero con la posibilidad de que los hermanos que han sido directivos en dos años, pueden ser reelegidos por dos años más aunque sólo por dos elecciones. Después no pueden ocupar un cargo más. Según los directivos pueden ser socios los que postulen, pero que estén dispuestos a cumplir con los reglamentos. Al respecto dicen:

"Nosotros recibimos a todos, no hacemos diferencia entre delincuentes o prostitutas, pueden ser pero no les podemos juzgar; es fácil entrar, pero mantenerse es difícil, nosotros no podemos juzgar, la Magdalena era prostituta. El camino religioso te ayuda, eso dependerá de su forma de ser y su forma de vida. La gente de mala reputación no entra, siempre y cuando se compruebe. Por ejemplo si una persona es ladrón, y no se tiene evidencia, entonces puede entrar. Pero si alguien está moralmente desacreditada por la institución religiosa, por fuerza no se le acepta. Pero no juzgamos a las personas si no se tiene pruebas. Tienen un año de camino si llegan bien, están aceptadas con todo"

Según informan los fieles en 1997 se inscribieron 200 fieles, ahora sólo quedan 60 que participan periódicamente. Para cargar al Señor de los Milagros los fieles deben prepararse espiritualmente, realizan retiros y jornadas de reflexión espiritual; ya que la imagen sólo puede ser cargada por los hermanos inscritos y que hayan cumplido con todas las responsabilidades del reglamento en todo el año; no pueden cargarla otros.

Con la Iglesia de Copérnico han acordado que la hermandad puede organizar hasta tres actividades grandes pro-fondos para la procesión que es una vez al año. No más ya que también están los grupos de salvadoreños y ecuatorianos que pertenecen a la parroquia y tienen sus propias actividades programadas. Por tanto los ecuatorianos y salvadoreños también participan de la procesión por solidaridad, como invitados, ya que pertenecen todos a la comunidad religiosa de Copérnico. Las suoras dicen que controlan que los latinoamericanos estén siempre unidos, apoyándose mutuamente en las actividades de El Salvador y del Ecuador, también la comunidad peruana asiste por solidaridad. Un devoto me dijo:

"Cuando hubo la guerra entre Perú y el Ecuador nosotros sufrimos más que ustedes, porque estábamos juntos acá. Fue bien difícil pero siempre nos dimos la mano, siempre. No comentábamos nunca sobre estas cosas y rogábamos en las misas para que la guerra se termine, esa guerra entre dos pueblos que no llevaba a nada. Los curas y las suoras sólo nos invitaban a rezar para que eso se solucione. La cosa más linda fue que en octubre del '98, en plena guerra, ellos han estado en nuestra procesión".

Este es uno de los pocos lugares donde se han unido peruanos y ecuatorianos en el mundo. La hermandad se reúne entre mayo y junio para organizar las

actividades pro fondos; y se reúne más seguido entre setiembre y octubre para ultimar los detalles de la procesión. Según los devotos,

"se inicia con el trabajo de la próxima procesión cuando termina la actual. Por ejemplo, en noviembre ya estaremos coordinando la procesión para el próximo año. Cada secretaría tiene sus funciones y responsabilidades. Antes de la procesión se hacen las tareas, actividades económicas y a nivel religioso, hacemos retiros en el mes de octubre. El objetivo es que debemos prepararnos religiosamente para llegar a la procesión".

Sobre los objetivos de la Hermandad el Presidente de la asociación nos decía:

"El objetivo religioso de la hermandad es hacer crecer la fe de los peruanos en el Señor de los Milagros, pero con nuestra actividad en estos años nos hemos dado cuenta que este objetivo ha crecido, ahora hay objetivos sociales, culturales y por necesidad, se ha ampliado a lo político. En lo social nuestro objetivo es ayudar a hermanos. En las pocas veces que hemos ayudado, por ejemplo, es cuando hubo accidentes, cuando han necesitado los hermanos, no sólo peruanos, también cuando a una salvadoreña se le murió su niño, nosotros le ayudamos económicamente. Queremos hacer actividades para ayudar a los comedores populares en Perú. Estamos en contacto con el Consulado para ver si podemos hacerlo. Socialmente tratamos que nuestra institución y, en general, la comunidad peruana tenga una imagen positiva, sea vista como buena. En lo cultural traemos nuestra cultura religiosa, nuestra cultura de creencias, de danzas y también toda nuestra cultura propia. Nosotros no somos un gheto, queremos meternos como parte de la comunidad italiana, porque la experiencia nos ha enseñado que debemos insertarnos en la comunidad italiana, además, nosotros no queremos perder nuestra cultura que teníamos allá, nuestros principios, nuestros valores que son importantes, que muchos de nuestros principios y valores se van perdiendo en Italia. Ahora nuestros principios y valores son muchas veces nuevos como decía el cardenal Martini. Vamos a fortalecer la fe en el cristianismo acá en Italia. En lo político, la hermandad participa en espacios más políticos, porque somos una voz del Perú y luchamos por nuestra situación como extranjeros, no como partido, sino con nuestra participación en la discusión de la política de inmigración, que ha sido importante para que la hermandad sea conocida, no sólo por nuestro trabajo pastoral, sino también con nuestra plena participación como extranjeros que tenemos derechos".

La religiosidad practicada por los peruanos, como podemos apreciar, proviene de un sinnúmero de razones y creencias. Para los organizadores de la procesión es un medio de expresión ante la sociedad italiana, también para los feligreses es uno de los elementos que permite a un pueblo guardar su propia identidad, de sentir que su identidad no se pierde y más bien ésta es valorada. Un sacerdote nos comentaba:

"La hermandad ha nacido como exigencia de personas que pertenecían a estas asociaciones allá en su país de origen y que sentían la necesidad llegando el mes de octubre, que esta tradición no se perdiera. Y por el mismo hecho que se encuentran celebrando misas en español a lo largo del año, han dicho 'bueno, porqué no hacemos en este mes también la celebración del Señor de los Milagros' y así, se han relacionado entre ellos y han logrado constituir esta asociación. Una asociación que en Perú es reconocida y regulada también por medio de la autoridad eclesiástica. Aquí no lo es todavía, por eso yo he dicho a la Hermandad que tengan su libro de actas, de cuantos hay y que hagan un estatuto que sea aprobado por la iglesia y que tenga una formación. Que no sea algo sólo de nombre, tener una formación y una relación con la iglesia

para poner al servicio del pueblo esta devoción. Como ha nacido también, creo que muchos se juntaron para volver a iniciar la hermandad porque venían de los mismos pueblos, gente que venía de Huacho y de barrios de Lima que pertenecían a estas hermandades allá, entonces acá fueron juntándose y fue para ellos fácil empezar eso" (Entrevista P. Enrico Milán 14/11/99).

Para otros, la procesión tiene un significado muy particular. Por ejemplo para "Lucy del Centro", que estaba en la Procesión del Señor de los Milagros, filmándola, (llegó con un grupo de "amigas" que se habían venido de Torino). Ella acompaña las procesiones desde que aparecieron en Milán debido a que su hermana es sahumadora del "Cristo de Pachacamilla" y Lucy es fervorosa creyente. Me contó que ella tienen mucha fe en el Señor de los Milagros y que el año pasado hizo una promesa y él la bendijo permitiéndole adquirir su departamento, ella dice:

"Hija, nunca el Señor me ha abandonado; en los peores momentos El me ha acompañado, me ha ayudado. Yo siempre trato de ayudar al que necesita, así nos manda el Señor Jesucristo; si está en tu posibilidad, ¿porqué no ayudar al hermano, darles una mano? después eres recompensada. Todos me conocen, yo soy buena pero me gusta que me correspondan, yo ayudo una vez y si saben ganarse mi amistad está bien, siempre yo les ayudaré"

Para gente como Lucy, la creencia en la imagen del Señor de los Milagros es una técnica de soporte emocional arraigado en sus creencias, su fe hace que ella pueda demarcar sus valores en sus interrelaciones, para que así pueda seguir adelante con sus metas y proyecciones en la vida; entonces su fe en la imagen y en el Cristo, cumple un rol de soporte emocional importante en su subsistencia. Finalmente, la posición de la Iglesia en Italia es muy clara: identifica a los inmigrantes como el pueblo de Dios que requiere de su intervención y mediación para sobrellevar las interfaces en su proceso de inserción migratoria. En ese camino apoya la difusión de la Procesión del Señor de los Milagros como manifestación cultural. Así un cura nos decía:

"Creo que la Iglesia que trabaja en Perú conoce bien al pueblo y sabe bien que la devoción al Señor de los Milagros representa la devoción a la pasión, muerte y resurrección de Cristo, por eso que el mes de octubre en Lima es la cuaresma peruana. Creo que eso habría que valorarlo aquí también. Aquí la cuaresma es muy valorada por la Iglesia, quizás deberíamos intentar hacer una relación y a través del Señor de los Milagros deberíamos volver a anunciar la resurrección, no quedándose sólo en la cruz. Esta representa la experiencia de sufrimiento, de explotación, de sacrificio de un pueblo que fue conquistado y, que desde allá vino acá como el pueblo de Israel, migrando desplazado de su propio país. El año pasado habían 5,000 peruanos, había el cónsul, las autoridades, en fin yo dije en el evangelio: es bonito encontrarse aquí, sería mejor volvernos a encontrar en nuestros propios países para celebrar esta fiesta. ¿Porqué estamos aquí?, ¿es el Señor que nos trajo aquí? no creo. Es la misma injusticia en el mundo que va buscando un desarrollo que no considera nada en lo que se refiere a la persona. Si queremos volver a la vida, debemos corregir las causas de esta pobreza" (A. Valv. Milán 20/11/99).

Marcha de Procesión

Señor de los Milagros
Aquí venimos en procesión,
Son tus fieles devotos
a implorar tu bendición. (bis)

Con paso firme, de buen cristiano
Hagamos grande nuestro Perú!
Y unidos todos
Con una fuerza te suplicamos
Nos des tu luz.

Tenemos así que la Asociación del Señor de los Milagros es una agrupación religiosa pero que ha cumplido un importante rol político en Italia. Su participación en espacios de debate público sobre la situación de los inmigrantes es muy importante. La Iglesia como "puente" de inserción de los inmigrantes en Italia ha cumplido un rol central en el apoyo a este tipo de organizaciones. Para los peruanos creyentes en la imagen del Señor de los Milagros este tipo de organización es un dominio social religioso importante que los mantiene movilizados todo el año realizando actividades para su día central, con el apoyo de la Iglesia. Al estar vinculados a esta institución serán beneficiarios priorizados en trabajos, ayuda y asistencia. Para los dirigentes esta Asociación es un dominio político que se encuentra en constante interrelación y participación en distintas arenas políticas de contestación y negociación de sus derechos como inmigrantes en la sociedad italiana.

2. Asociación Comunidad Peruana

En Milán hay una interfase muy marcada entre los de la "clase media", de alguna manera acomodada por los años de permanencia en Milán y por el otro lado la clase popular o urbano marginal y rural, a la que los de clase media llaman "provinciana". Ninguno de los grupos está dispuesto a juntarse debido a los componentes culturales tan diferenciados. Por un lado las instituciones como la Asociación Comunidad Peruana son formales y son lideradas por algunos pocos y por otro lado, están los grupos y redes de gente de provincias, efectivamente cerrados; debido a que los demás peruanos no comparten sus mismos valores culturales, además por la marcada desconfianza que existe entre unos y otros; uno de los factores que pesa es el componente racial en la clase media peruana arribista.

Como señala Altamirano (2000:175) las organizaciones como asociaciones y clubes de migrantes son un proceso que reproduce las viejas relaciones de

poder en las regiones y estas estructuras de poder se reproducen en las organizaciones de los clubes de migrantes. También sostiene que estas organizaciones aparte del rol integrador, colectivo de compromiso sociocultural y económico que tienen con sus pueblos de origen también son medios de consolidación de la desigualdad interna y del poder, porque el liderazgo casi en todos los casos son ostentados por los que tienen mayor poder económico como los profesionales, empresarios, además de ser mayoritariamente masculino.

Estas organizaciones reúnen en su mayoría a la gente de clase media peruana en Milán, muchos de ellos han ascendido socialmente al venirse a Milán y por tanto se creen ya italianos; evitan el contacto con la gente provinciana, que efectivamente no quiere complicarse perteneciendo a una asociación tan burocrática como ésta. Un huancaíno nos decía:

"Yo nunca participaría de esos grupos, se creen la gran cosa cuando son más cholos que nosotros. Se creen mucho porque trabajan como enfermeros; pero hacen lo mismo que nosotros "limpiar potos"; a mi no me gusta esa gente, además que entre ellos se sacan los ojos y se insultan feo. En el Duomo comentan bastante sobre esos acomplejados..." (Memorias de Milán 08/04/09).

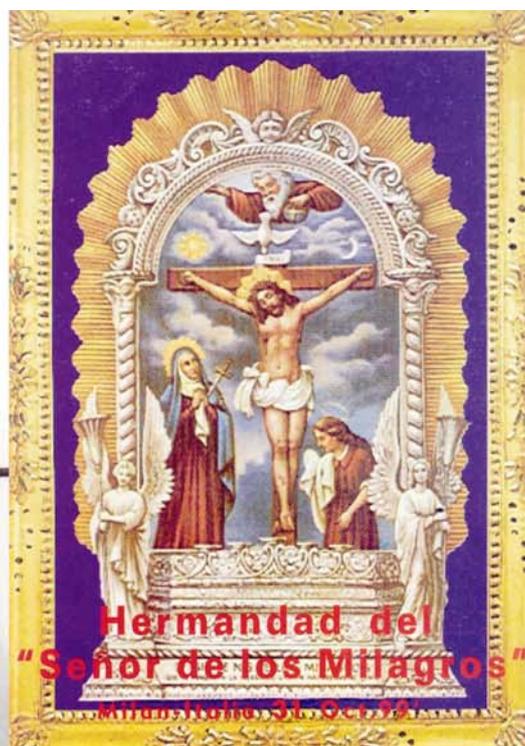
Una cosa importante también, son las diferencias de intereses al interior de estos grupos mixtos de clase media. Por un lado se encuentran los peruanos(as) casados(as) con italianos(as), quienes se sienten parte de la cultura italiana; por otro lado están los peruanos más acomodados con trabajos estables, que quieren difundir la cultura peruana; también están los peruanos que han logrado ahorrar buen dinero y que prefieren concentrarse en ayudar a sus familias extensas en el Perú y finalmente, está el grupo de peruanos como la señora Antonieta que quiere asimilarse a la cultura italiana.

Algunos miembros de la Asociación me decían:

"Acá hay un gran problema de separación, no se porqué los peruanos acá en Italia nos volvemos egoístas. Cada uno queremos hacer las cosas a nuestro modo. Si vamos por la calle ninguno nos conocemos, cada uno voltea la cara y no nos saludamos. No existe un incentivo como para poder mantener una unión, nuestra cultura, nuestras costumbres. No hay un ente nuclear que represente lo que es nuestra costumbre, nuestra lengua, la misma conservación de la lengua. Muchas familias acá sólo hablan el italiano, si nace un niño de padres peruanos acá en Italia ya le ponen un nombre italiano como Stefano, Francesco, etc.; van perdiendo nuestro arraigo cultural. En muchas casas sólo se habla el italiano y se come la pastashuta y el tomayo gorgonzola como le llaman acá en Italia. Los niños ni hablan español, están pensando sólo en adquirir la ciudadanía italiana y olvidarse por completo de lo peruano" (Memorias de Milán: ACP-04/11/99).

LA PROCESIÓN DEL "SEÑOR DE LOS MILAGROS" EN MILÁN:

Las imágenes de
"La Comunidad Peruana"



Procesión del Señor los Milagros

Lugar: Centro Peppino Vismara
Opera don Calabria
Via dei Missaggia, 117
Tram: 3-15
Fermata: Missaggia Santarosa



La organización "Asociación Comunidad Peruana"

Es la única organización de peruanos reconocida en los espacios sociales en Milán. Esta comunidad se creó entre 1986 y 1987 por iniciativa de un grupo de peruanos de clase media acomodada, pero por problemas internos desapareció hasta 1992 en que la volvieron a reactivar. Según algunos miembros, esta asociación antes de 1992 tuvo un carácter excluyente, ya que "sólo los fundadores querían manejarla a manera de un clan", porque sólo ellos participaban de las invitaciones de instituciones italianas y organizaban las actividades en beneficio personal. Afirman que nunca hicieron manifestaciones para hacer conocer la cultura peruana "sólo querían figurar".

En 1999 tenían inscritos cerca de 250 miembros asociados, pero sólo participaban activamente 10. Han organizado actividades para los damnificados por la Corriente del Niño y algunas actividades para ayudar a algunos peruanos con problemas. Según su actual presidente el objetivo de la Asociación "es hacer conocer la cultura peruana y ayudar al peruano a introducirse dentro de la sociedad italiana. Otra preocupación a la que está abocada la institución es en "hacer cambiar la imagen del peruano dentro de la sociedad italiana, ya que el peruano es conocido como un delincuente o como personas problemáticas que se agarran a cuchillazos y botellazos" (Entrevista Hugo Flores. Milán-05/11/99). Algunos miembros por ejemplo se han presentado en canales de televisión italianos para difundir la cultura peruana.

Según los dirigentes dinámicos, la idea de la gran mayoría de los peruanos socios es "reunirse dos o tres veces por año, hacer una pequeña fiesta con 50 ó 60 personas, tomar, comer y al otro día, quien se ha visto, no se ha visto". Se quejan que los peruanos de clase media ya no quieren organizarse, porque ya se sienten italianos. Por ejemplo la señora Antonieta (C5:2) se inscribió en esta asociación en 1997 pero no participa porque dice:

"Yo no tengo tiempo para estar yendo a cada reunión que convocan, ¿para qué?, los dirigentes se creen beneficencia pública, quieren ayudar a todo el mundo; cuando nosotros estamos para que nos ayuden, eso que lo haga el gobierno..." (C5:2 Milán 15/04/99)

Otra señora nos decía:

"Tú ponte a pensar, si trabajas toda la semana el fin de semana estás cansada y ¿qué prefieres? ¿reunirte con tus paisanos a pelear o tomarte unas chelitas y bailar para relajarte? En mi caso es lo segundo hermana. Todos los que quieren organización sólo se reúnen para sacarte plata y aprovecharse de ti, yo prefiero tener mis propios ahijados y familia a la que le ayudo directamente y, se que eso sí les llegará efectivamente y les ayudará. Primero debo ayudar a los míos, después a los demás" (Memorias de Milán. Olga. 18/11/99).

La dinámica de las organizaciones es lenta, porque la mayoría de peruanos está concentrada en sus trabajos y sólo tienen tiempo para verse con los amigos el domingo, pero nadie quiere gastar su tiempo en reuniones aburridas como usualmente son las reuniones formales de organizaciones en el Perú.

Una anécdota de esta Asociación es que, para el 25 de Julio convocaron a una gran reunión por Fiestas Patrias. Esta no se realizó debido a falta de coordinaciones al interior del grupo, entonces provocó la desconfianza de los demás peruanos respecto a la seriedad de esta Asociación; debido a que los que asistieron ese día a las fiestas, no encontraron nada. Entonces la Asociación coordinó un Festival para el 13 de Noviembre de 1999; en el Paladido de Milán (Coliseo); lamentablemente muy poca gente peruana asistió al evento ya que se había generado una gran desconfianza y antipatía de parte de la mayoría de peruanos hacia esta Asociación. Cuando entrevisté, -días previos al evento- al Presidente de la Asociación, él lo tenía todo coordinado y habían gastado alrededor de 10,000 dólares en la organización, pues requería de una serie de permisos del Comune de Milano (Municipalidad). Entonces encontramos como decíamos más arriba, interfaces muy claras entre grupos por extracción de clase, pero sobre todo por los procesos transculturales que para unos significa enfrentar el mundo globalizado, con su capital social que constituye su identidad peruana andina, y para otros significa insertarse en Milán renunciando a su cultura y sus valores ancestrales. Son dos opciones claras que se encuentran en la Comunidad Peruana en Milán.

Como observamos en los discursos de algunos miembros de esta Asociación, se ha convertido en una arena social debido a los conflictos existentes a su interior. Por más que los dirigentes sean nuevos y tengan las mejores intenciones la gente ya no confía en ellos y limita su participación a la organización de fiestas tres veces por año. Esto también se debe a los diferenciados intereses de los grupos de clase media. Gran parte de ellos quiere insertarse como italianos en la sociedad hospedera y una asociación que lo etnifique como peruano no es conveniente para ellos. Sin embargo, esta organización es importante para contribuir a la “imagen de la Comunidad peruana en Italia”, ya que a través de distintas presentaciones difunde la cultura peruana y hace que cada vez más italianos conozcan la heterogeneidad de la misma.

Una canción representativa es la composición de Felipe Pinglo “Todos vuelven a la tierra en que nacieron” con cuya letra los peruanos se emocionan y se ponen nostálgicos.

Todos vuelven a la tierra en que nacieron
(Autor: Felipe Pinglo Alva)

Todos vuelven a la tierra
En que nacieron
Al embrujo incomparable
De su sol

Todos vuelven al rincón
En que vivieron
Donde acaso floreció
Más de un amor.

Bajo el árbol solitario
Del silencio
Cuántas veces nos ponemos
a soñar;
todos vuelven por las rutas
del recuerdo,
pero el tiempo del amor
no vuelve más.

El aire que trae en sus manos
La flor del pasado
Su aroma de ayer;
Nos dice muy quedo al oído
Su canto aprendido
Del atardecer.
Nos dice con voz misteriosa
De nardo y de rosa
De luna y sudor...
Que es santo el amor de la tierra
Que es triste la ausencia bis
Que deja el ayer.

3. La construcción de una comunidad andina en Italia: Los huachaquinos en Milán

Una de las formas de organización de los pobladores rurales en el exterior han sido sus asociaciones o clubes de migrantes. En Italia tenemos el caso de la "Asociación de Huachaquinos en Milán", que se formó inicialmente a partir de su equipo de fútbol, que es el dominio de organización social más importante en su lugar de origen y que en Italia es una formación social transnacional parte de la continuidad en la vida de estos inmigrantes. Ellos nos cuentan que su equipo se formó oficialmente en el Parque Cuocuo en junio de 1998; a partir de la llegada "masiva" de paisanos huachaquinos a Milán. En años anteriores ellos jugaron con otros equipos de peruanos, pero sólo por diversión. Además de escuchar música y disfrutar de las costumbres peruanas, la mayoría de ellos practicaban este deporte desde su pueblo: casi el 90% de los huachaquinos en Milán pertenecían al Club Deportivo Municipal Huachac y esa organización es un dominio social en su pueblo de origen. Prácticamente la mayoría de estos

huachaquinos crecieron socializados con el fútbol, ya que el Club en Huachac se fundó en 1966, cuando muchos de los que están en Milán eran aún niños que se fueron integrando desde los 5 años, como es ahora en el pueblo. Los pioneros Tato, Toto y Tito pertenecen a ese club, entonces apoyan a muchos de sus miembros (primero familiares) para salir hacia Italia financiándoles el viaje.

Uno de ellos nos dicen:

"Nosotros antes jugábamos fútbol desde el 95 para distintos grupos de peruanos, pero como grupo de Huachac propio, jugamos desde Junio del 98. Ahora entre nosotros mismos nos organizamos para los campeonatos en el Cuocuo. Si una semana nos toca a nosotros, organizar el campeonato; nosotros mismos demarcamos la cancha en el parque y compramos la Copa del premio. Entonces los fondos son para nosotros mismos, esos fondos van para el pueblo" (C4:1 Milán 21/11/99).

Según versiones de los peruanos entrevistados, estos empezaron a reunirse en los parques, para jugar al fútbol, desde junio de 1995 cuando llegaron más peruanos; pero de manera informal. Por ejemplo, antes los huachaquinos jugaban con los huasicanchinos y/o los de Marcatuna. Usualmente se juntan, buscan una cancha en un parque adecuado y conforman un equipo. Pero desde junio de 1998, ante la afluencia de paisanos huachaquinos decidieron juntarse y formar un equipo, para enfrentarse a los otros equipos de peruanos.

Cuentan que desde la temporada del verano de 1999, se incorporaron a los partidos inmigrantes ecuatorianos, quienes para la temporada del 2000 sugirieron la formación de una Liga de Fútbol en el Parque Cuocuo. Entonces para inscribirse en la Liga del Cuocuo el año 2000 los equipos requerían dar 500 mil liras por inscripción ya que el premio era de dos millones de liras. Como la temporada de verano empezó en el mes de mayo y debían pagar por su inscripción; algunos huachaquinos decidieron formar la Liga "Sporting Huancayo", juntando a los mejores jugadores de todos los equipos de Huancayo. Esta situación no les gustó a la mayoría de huachaquinos, quienes decidieron fundar en Milán el "Club Municipal Huachac en Milán" ya que la mayoría pertenecía a ese club en su lugar de origen. Entonces se inscribieron en la Liga el año 2000. A pesar de estas diferencias deportivas al interior del grupo, los huachaquinos siguen perteneciendo a la "Asociación de Huachaquinos Residentes en Milán" en la que vienen organizando actividades para apoyar a su pueblo.

Un miembro de la Asociación nos cuenta:

"Como Asociación de Residentes Huachaquinos en Milán", empezamos a hacer actividades desde mayo del 99, porque mayormente antes nos encontrábamos por grupos a jugar entre los de Marcatuna y Huachac, éramos un equipo grande. Pero como llegaban más personas nos dividimos. Esto empezó el 98 desde mayo hasta setiembre. Se dividieron Marcatuna, de Huasicancha, y Huachac; cada quien formó su grupo. Antes nos poníamos de acuerdo entre nosotros y jugábamos, diciendo quién va a jugar el primer equipo, quién después, así. Como

Construyendo la Comunidad Peruana en Milán: Nuevas Formaciones Sociales Transnacionales. (Fotos: Carla Tamagno, 1999)



seguíamos yendo al parque mi mamá vendía cerveza. Y como recién habían llegado para el 98 varios huachaquinos, un día hablando entre todos, dijimos ¿por qué no hacemos una actividad para el pueblo, para que alguna cosa mejor? Y uno dijo "podemos hacer una actividad".

Entonces nos pusimos de acuerdo la familia Maraví que eran como diez, los López que eran también como diez, el Iván Huamán con tres, el Epenito Trillo con 8; en fin así nos fuimos juntando y pasando la voz. Entonces el año pasado para el "Día de la Madre", entre nosotros organizamos una parrillada en el Parque Forlanini. Empezamos a repartir tarjetas para hacer una parrillada de 100 presas a 10,00 lira cada una y vendimos 20 cajas de cerveza. Ganamos con la actividad un millón 200 mil liras. Como nos fue bien, entonces también hicimos en el "Día del Padre" una anticuchada; se invirtió menos y se ganó más. Sacamos un millón 600 mil liras. En total reunimos como 4 millones (US\$2,000) con el dinero de los campeonatos. Entonces tenemos ese dinero para ayudar al pueblo. La música la pusimos instalando dos parlantes en nuestro furgón, entonces eso llamaba a la gente y se armó una gran fiesta; bailamos huaylarsh, huaynos y jaraneamos duro. Son las reuniones más bonitas que hemos tenido entre paisanos. Esos son los únicos momentos en que podemos enorgullecernos y disfrutar de lo nuestro como nos gusta, compartiendo con todos, disfrutando entre todos. En cambio acá los italianos hacen sus reuniones entre dos gatos, comen, brindan y terminó la fiesta. Nuestra cultura en cambio es muy diversa, a nosotros nos gusta compartir nuestra alegría, nuestra música, nuestra comida, nos alegramos con nuestra cerveza. Lamentablemente acá eso lo podemos hacer sólo en los parques y en estate, porque muchas veces la policía nos fastidia. Ellos no entienden nuestra cultura" (C4:4 Huachac 28/08/00).

Esta Asociación empezó a vincularse al Municipio de su lugar de origen en enero del año 2000, tuvieron la intención de implementar el centro telefónico en su lugar de origen. Pero esta gestión no resultó debido a la carestía del proyecto y a los fondos limitados de la comunidad local. Cuando los residentes en Italia visitaron su localidad de origen con motivo de la Fiesta Patronal, fueron convocados por el alcalde y quedaron en colaborar con sus fondos en la construcción de la capilla del cementerio del pueblo. Pero cuando los miembros representantes llegaron a Italia recibieron las críticas de los demás huachaquinos, aduciendo que no podían arriesgar su dinero si no tenían el control sobre él, consideraron que el monitoreo de la inversión debía hacerse vía telefónica como mínimo ya que los inmigrantes visitan el pueblo solo una vez al año. Ellos estaban convencidos que sin una supervisión en el uso de recursos, estos desaparecerían o serían mal invertidos. Entonces por mayoría decidieron invertir esos recursos en apoyar a más paisanos huachaquinos del Club Municipal para que fueran hacia Italia y mejoren su situación económica. A través de esta estrategia ellos quieren obtener el "reconocimiento" de sus paisanos como los "más progresistas", y quienes están aportando más en el desarrollo del pueblo. Hay la idea entre los diversos miembros del Club de conformar un ONG para captar recursos en Italia (como ropas usadas, maquinarias, entre otros) y canalizarlos para su pueblo de origen. A fines del 2000 esta era una idea que se discutía en el Club en Milán.

Así, el Club como formación social transnacional es un dominio social para sus miembros en Italia, pero en el cual es difícil transnacionalizar debido a los problemas en comunicación con el pueblo de origen. Como Smith (1998:204) destaca hay tres puntos fundamentales a partir de los que se reproducen las comunidades transnacionales. Primero su reproducción es posible gracias a las comunicaciones, que han facilitado e impulsado este proceso. Segundo a la participación del Estado en sus distintos niveles: local, regional, nacional y tercero, la membresía a la comunidad transnacional se define en relación a la membresía de los migrantes a otras entidades simultáneas. Entonces si queremos incluir a estas nuevas formas de organización como agentes del desarrollo, el Estado debe preocuparse por apoyarlas buscando los mecanismos para mantenerse en contacto con ellas permanentemente.

¿Qué significa la Comunidad Peruana en Italia?

En mi investigación la “comunidad peruana” es percibida desde dos perspectivas, tanto desde el punto de vista de los inmigrantes como el de la sociedad hospedera²⁹. Estos puntos de vista varían sustancialmente porque la sociedad receptora la observa, mientras los inmigrantes peruanos la vivencian.

Como hemos dicho anteriormente la sociedad hospedera considera a los inmigrantes como “extracomunitarios” en general, sin embargo algunos la identifican como “comunidad peruviana”. En los distintos grupos de peruanos analizados como nuevas formaciones sociales transnacionales, los sentimientos son diversos, lo que los une es la vivencia de la peruanidad a través de sus distintas prácticas sociales y culturales, que dependen de los sectores sociales de los que provienen, de la edad y de los orígenes de los grupos de migrantes. Se evidencia en este estudio que son los grupos del sector medio, quienes han logrado mayores niveles de interlocución con el Estado receptor, a diferencia de los grupos de migrantes rurales que se nuclean en grupos étnicos cerrados que se convierten en su dominios, donde se concentran en canalizar apoyo e iniciativas para sus lugares de origen. A diferencia de los grupos provenientes de sectores urbano marginales, que se dispersan y se limitan a frecuentar lugares públicos buscando diversión y la vivencia de la comunidad peruana a través de elementos comunes típicos como la música, comida, bebida, grupos de búsqueda de trabajo por recomendación etc. Esta vivencia de lo peruano se da entre los migrantes frecuentemente de manera espontánea los fines de semana y en tiempos de descanso. En cambio una relación que los obliga a conectarse con el Perú y se convierte en una relación paradójica se da en el Consulado, cuando los peruanos deben recurrir a estos para realizar tramites legales que los vinculen al Perú.

IV. El Consulado peruano y los peruanos en Italia

Las comunidades migrantes en diferentes países fuera de las fronteras del Perú, tienen en el Consulado al ente representativo de su nación y Estado. Este es el encargado de velar por su integridad física, moral, por el respeto a sus derechos como ciudadano inmigrante y de legislar conjuntamente con el Estado receptor, políticas que faciliten el proceso de inserción y de transnacionalización en el que se encuentran más de dos millones de ciudadanos peruanos en diferentes partes del mundo.

La función del Consulado Peruano está normada por la Convención de Viena que establece un Jefe de Oficina Consular en todos los países del Tratado de Viena. Para los trámites judiciales, los peruanos deben registrarse en el Registro de Nacionales, con datos de filiación, direcciones, procedencia, etc., debido a que esta institución estatal, expide los documentos legales que certifican la nacionalidad de una persona.

Los Consulados dependen de la capacidad económica del país al que pertenecen, en el caso del Perú están restringidos por las medidas de austeridad decretadas por el gobierno peruano en la Ley del Presupuesto desde 1998. En Milán el consulado que atiende a cerca de 24,000 peruanos tiene 8 empleados, donde los funcionarios consulares hacen todas las labores de registro y atención. Por tanto no se abastecen y no pueden dar buenos servicios. Además los empleados que atienden directamente al público son peruanos de clase media acomodada a quienes les molesta el desorden que causan los peruanos del sector subalterno en Milán y ante la demanda de atención, se torna insuficiente. Esta situación, la testimonia el Cónsul en Milán quien está consciente que esto genera el descontento general de la población peruana.

"El Consulado hace las veces de registro civil, notaría, en fin hace de todo. Mira que sólo hasta abril de 1998, tenemos 17,800 connacionales registrados. Como no todos se inscriben, porque no tienen necesidad de hacerlo, ni urgencia de requerir ningún servicio del Consulado, por lo tanto no se inscriben. Hay un número flotante que no está inscrito, alrededor de 6,000. Da una idea que en Milán podemos tener una población de 24,000 connacionales, incluidos niños. Entonces la peruana es una comunidad muy grande y el consulado es pequeño para abastecerse" (Memorias de Milán CP. 14/04/99)

En una encuesta realizada específicamente para este estudio, más de cien entrevistas recogidas revelan que la mayoría de problemas estaban concentrados en la falta de comunicación entre el Consulado y las instituciones en el Perú; la mayoría de trámites que se hacían en Italia, no eran reconocidos por las instituciones peruanas debido a que no fueron reportados. Aquí algunos testimonios:

E1: "Una de las primeras cosas que me ha desmoralizado es que el consulado no hace ningún servicio a los peruanos que estamos acá en Milano. El primer problema es sobre la Libreta Electoral. Por ejemplo nosotros que radicamos 6, 7 años acá en Italia, no hemos participado en

las elecciones, pero hemos pagado nuestra multa por no haber votado. Pero qué ha ocurrido, que este año he viajado en enero y me he encontrado allá y tenía que hacer una serie de trámites con la libreta. Resulta que allá habían cambiado la libreta por el DNI. Yo debía hacer el cambio de este documento, y habían visto que la libreta no estaba registrada allá, como que había participado en las elecciones. Entonces me han hecho pagar una multa de 600 soles en Perú. Pero yo había cumplido con esa multa acá, pero allá no me han reconocido. Entonces nosotros decimos ¿para que está el Consulado, qué hacen con el dinero que nos cobran? ¿No comunican al Perú lo que les pagamos?, hay una gran desconfianza en este Consulado, más que nos ayudan sentimos que nos roban, nos utilizan..."

E2 "Al consulado he venido pocas veces, a pesar que estoy 7 años, vine sólo a inscribirme y hacer renuevo de mi pasaporte. ¿Para que vienes si te tratan mal y no te atienden? Te hacen esperar muchísimas horas y te obligan a sacar una cita por teléfono que nunca respetan".

E3 "Para renovar el pasaporte te cobran 150,000 liras (75 dólares). El trato es pésimo, venimos a las 5 ó 6 de la mañana para alcanzar, si vienes más tarde estás frita porque sólo atienden a 20 personas por día. Acá por todo trámite te cobran, todo es dinero".

E4 "Debemos pagar 150 mil liras para renovar pasaporte, libreta electoral, 20 mil liras. No hay baños acá. Siempre está lleno este consulado. Los vecinos acá se molestan. Este es un palazo de vivienda, departamentos donde viven, cuando venimos siempre están molestos, siempre salimos descontentos de acá"

E5 "Por inscribirte acá debes pagar 75,000 liras. Ellos no te dan nada por eso, sólo te registran en sus fichas para saber que estás acá en Milán".

E6 "Ellos no se vinculan con nosotros, somos marginados. Nunca nos han convocado, jamás han hecho alguna actividad para los peruanos. Sólo nos sacan la plata a nosotros".

E7 "En otros consulados te ayudan, el cónsul se preocupa por los problemas de su comunidad, ayuda a organizarlos. Un ejemplo cercano es el Consulado de Ecuador, cómo se preocupa por su gente, yo vivo con unos ecuatorianos y realmente me da rabia, me dan ganas de cambiarme de nacionalidad. Me da rabia que nuestras instituciones peruanas hasta en el exterior sean infames y racistas... en cambio para los ecuatorianos todas las atenciones y favores que tienen ellos, ese si es un consulado al servicio de su país".

E8 "El Consulado Dominicano, cómo ayuda a su gente. Los tienen censados y da gusto ver que les apoyan con trámites para sus aseguraciones. Bien registrados están, ayudan a su gente a hacerse empresarios acá. Qué gusto da, así te puedes sentir orgullosa de tu país. ¿Pero nosotros qué cosa tenemos?, nada. Vienes acá y te tratan mal, te desprecian. Nadie quiere volver a este sitio nunca más. Para mí es un castigo tener que venir acá"

E9 "Acá no existe abogado, si tienes problema como peruano jamás el consulado se mete, dice que no es su mandato"

E10 "Deben cambiar personal capacitado, cómo pueden trabajar así, es una pena"

Como éstas se escuchan una y mil quejas más, pero como vemos en su mayoría están referidas a la mala atención en los servicios, maltrato y falta de una infraestructura adecuada (ver Fotos). No se conocen el destino de los fondos que recaba el Consulado, debido a que la burocracia peruana es lenta y no se

coordinan las actividades consulares con las instituciones peruanas oportunamente; esta situación crea las suspicacias de los peruanos hacia la gente del Consulado. De igual forma el local del consulado no tiene las condiciones mínimas de infraestructura para atender a los peruanos, pues está ubicado en un edificio residencial donde hay viviendas de italianos, en cuya puerta los peruanos deben esperar desde la madrugada para ser atendidos, los teléfonos del consulado usualmente están ocupados. Tampoco cuentan con servicios higiénicos, ni salas de espera. Otro problema saltante es el poco apoyo que el consulado ofrece a las actividades de promoción de la cultura peruana, esto se explica por la falta de recursos presupuestales.

El trabajo del Consulado Peruano en Milán se limita a los registros consulares, sin embargo el registro de los peruanos es limitado por la demora en los servicios. Estos aumentaron sustantivamente en 1998 debido a la Sanatoria (Ver cuadro 17).

Para el Consulado es difícil apoyar el trabajo de las asociaciones de peruanos debido a que aduce la falta de tiempo y presupuesto. Esta situación también ha causado gran malestar en las organizaciones de peruanos en Milán debido a que no son reconocidas legalmente por el mismo Consulado. Dicha institución plantea que las organizaciones de la comunidad peruana deben gestionar su reconocimiento ante instituciones italianas. Pero, en Italia, el gobierno exige a las organizaciones de extracomunitarios una razón social, un local-sede donde reunirse, un fondo económico de inscripción y del aval de los consulados de los países de origen; por tanto se requiere que el Estado peruano legisle al respecto, para que los consulados apoyen a la organización de peruanos en el exterior, como parte de los servicios a la colonia peruana migrante.

Uno de los dirigentes de una asociación de peruanos me decía:

"Cuando yo invito al consulado para que colabore con nosotros, siempre nos dicen 'el presupuesto del Estado no nos da para eso', muchas veces yo digo no necesitamos sólo su apoyo económico, nos bastaría con el moral. Pero nos dicen 'no tenemos dinero para hacerlo, háganlo ustedes'. Su presencia es indiferente, no hay colaboración directa del cuerpo diplomático, no dicen 'nosotros nos encargamos de esto, los ayudamos', ellos deberían fomentar la unión entre peruanos, deberían fomentar el conocimiento de la cultura peruana dentro de Italia. Sólo se sabe algo de Perú cuando viene la embajadora o algún invitado desde el Perú, no hay un trabajo de difusión y compromiso con nuestra cultura peruana" (15/10/99).

Otro aspecto poco tocado y generador de conflicto entre los inmigrantes peruanos y su consulado es el trato discriminatorio que se evidencia por parte de los encargados de la institución gubernamental. En su interior se manifiestan complejos sociales que originan maltrato de parte de los oficiales consulares (de clase media) hacia los peruanos (subalternos), considerados inferiores, corrientes, ignorantes, sucios, etc. Estos complejos sociales ocasionan un



**LOS PERUANOS EN EL
CONSULADO DE
MILAN:**

**Una “arena de
confrontación”**



Cuadro 17: Año en que los peruanos se inscribieron en el Consulado Peruano según Muestra de Registro Consular

Año de Registro	Varón	Mujer	Total	%
1999	5	12	17	17%
1998	6	16	22	22%
1997	7	10	17	17%
1996	6	7	13	13%
1995	4	6	10	10%
1994	3	3	6	6%
1993	2	4	6	6%
1992	1	3	4	4%
1991	1	2	3	3%
1990	1	1	2	2%
1989				
TOTAL	36	64	100	100%

Elaborado por Carla Tamagno. 99

deficiente servicio, que se agudiza con la falta de políticas de protección a los connacionales en el exterior, pese a que esta entidad es el principal marco jurídico que representa al Estado peruano, mediante el registro de trámites judiciales y administrativos, los que tendrán efectos jurídicos en el Perú e Italia. El racismo asolapado y las diferencias de clase están presentes en el trato a los peruanos subalternos.

Al respecto, nuestros encuestados opinan:

E1: "Acá son bruscos, mal educados, te tratan mal. Acá te atienden mirándote la cara y si eres blanco, bien vestido y bien maquillado y les das plata por lo bajo, a esos los atienden primero, al resto nos marginan, nos gritan, nos tratan mal porque somos serranos. Esa es una discriminación".

E2: "Yo prefiero no venir, para qué te vas a exponer a que te maltraten estos de acá. Basta con todo lo que tenemos que sufrir en nuestros trabajos, basta con esas humillaciones. Vienes acá y sientes que eres un inferior, que eres nada, te desprecian tus propios compatriotas que tienen terno y corbata. Se vive un racismo mucho peor que en Lima. Yo prefiero ir a las instituciones italianas donde te tratan hasta mejor".

E3: "Es como sucede con todas las instituciones públicas en Perú y todavía peor, porque es la única institución de Perú acá. Muchas veces te sientes impotente y no te queda más que mandarlos al diablo y seguir viviendo marginalmente. Nuestras instituciones no sirven para nada, todo es corrupción, coima y racismo. La misma situación se repite en otros consulados peruanos en Italia..."

E4: "No te apoyan en nada porque dicen que el gobierno no lo ha determinado. Si a alguien le pasa algo no lo ayudan en nada. Según ellos no tienen fondos. Y por todo te cobran. El Cónsul

viene a la una, mejor espero, no voy a perder el tiempo otro día. Las personas que atienden son déspotas".

En esta relación Estado-migrante, encontramos grandes interfaces¹⁶, que deben ser resueltas a la brevedad posible para lograr una legitimidad del Estado por los residentes en el exterior. La mayoría de peruanos mantienen una relación dual de "rechazo-identificación" con el Consulado. Por un lado es indispensable para ellos recurrir a esta institución, para realizar una serie de trámites administrativos, además de sentirse más cerca del Perú; sin embargo ante el maltrato y la poca eficiencia lo rechazan, critican y odian; llevando a muchos de ellos a la doble exclusión, a un sentimiento de rechazo a la representación del Perú oficial y finalmente a la marginalidad.

Conclusiones

En Italia la comunidad peruana es una formación social transnacional heterogénea, de carácter situacional que incluye redes, circuitos y comunidades étnicas. En estas distintas formas de organización encontramos, traspoladas como una continuidad, diferencias sociales de clase y raza. Sin embargo la sociedad italiana los ubica a todos iguales, sin diferencias. Entonces estos se han visto en la necesidad de formar instituciones que los representen para interactuar con la sociedad Italiana. Esta estrategia ha tenido un éxito importante, ya que el Estado ha reconocido su presencia y ha empezado a legislar en políticas en la interculturalidad.

Los peruanos vienen construyendo la localidad en la sociedad italiana, son parte de su nueva geografía, y están identificados con esta. Su vivencias en parques y plazas se plasman en sus historias y sentires, expresados en sus cantos y huaynos que rememoran su lugar de origen. Las identidades de los migrantes peruanos se vienen amalgamando de sentimientos por la sociedad hospedera. Ahora el Duomo es parte de la vida del migrante como la plaza de su comunidad de origen.

En la imagen sobre los peruanos destacan principalmente su capital social y cultural donde lo andino y autóctono, caracterizado por su tolerancia, respeto y capacidad de trabajo. Está bien considerada en comparación a otros grupos de migrantes.

Las comunidades transnacionales son incipientes, sin embargo son el mayor potencial de desarrollo para el Perú y el Estado peruano debería considerarlas dentro sus políticas, como agentes potenciales en el mismo. Estas sólo pueden ser posibles si logran canales de interconexión para estar conectadas a sus comunidades de origen.

Notas:

1 Información de este capítulo están publicados en el artículo "La Plaza del Duomo: Políticas de Identidad y Construcción de Localidad, el caso de los peruanos en Milán. In Salman Ton and Zoomers Annelies, "Transnational Identities a Concept Explored, The Andes and Beyond". Part II. Antropologische Bijdragen 16VU Amsterdam- CEDLA, Cuadernos. Pp 9-60.

2 Portocarrero Gonzalo "Las clases medias" Tempo, Casa de Estudios de Socialismo, OXFAM. 1998"

3 Portocarrero Gonzalo, "Ajuste de Cuentas: Cuatro años de TEMPO" en Los Nuevos limeños, Sueños, fervores y caminos en el mundo popular. SUR Casa de Estudios del Socialismo, TAFOS.

4 En Portocarrero Gonzalo, "El silencio la queja y la acción" en Racismo y Mestizaje (1993: 227-255)

5 En el Perú desde la conquista de los españoles en el siglo XVI, las comunidades indígenas y nativas han tenido una consideración inferior. Los españoles y sus descendientes en un primer momento lograron el control de las comunidades originarias y sus tierras y las sometieron a la esclavitud, pero tras la independencia el pago de tributos y el trabajo forzado decretando que las comunidades originarias debían disfrutar los mismos derechos de todo ciudadano peruano; sin embargo esta población siguió subordinada y sus tierras marginadas por el Estado caracterizado por su política centralista (ibid). Por estas características como sostienen Contreras y Cueto el Perú "forma parte de aquellos países que nuevas corrientes historiográficas denominan 'postcoloniales' es decir, países que emergieron de un denso pasado colonial que marcó profunda y largamente su estructura social y su desarrollo económico (...) entre los elementos claves de esa herencia, figura sobre todo la fragmentación de la estructura social -lo que muchos especialistas reconocieron hace unos años como el dualismo de la sociedad peruana- expresado en una convivencia difícil y conflictiva, entre los herederos de la cultura colonizadora y los de la colonizada a los que durante la república se sumaron nuevos inmigrantes provenientes de distintas partes del mundo" (Contreras y Cueto 2000:371). Esta fragmentación fue una de las peores herencias que no permitieron el desarrollo económico y la integración social y política (Ibid) en el Perú, unido a factores políticos de carácter interno y externo que no permitieron que se desarrollaran grandes industrias productivas en el Perú, manteniéndose como país proveedor de materias primas, como lo fue desde su conquista.

6 Lessinger (1995:6) en sus estudios, afirma que cuando los hindúes migran a los Estados Unidos, ellos se ven a sí mismos como indígenas viviendo en el exterior; cuando empieza la absorción de sí mismos como americanos, muy rápidamente ellos analizan que la división social en USA está dada en términos étnicos y raciales, entonces una gran cantidad de hindúes concluyen que es preferible desarrollar un grupo de identidad étnica que ser aceptados con una categorización racial.

7 En las áreas rurales y urbano-marginales del Perú los jóvenes se preparan para atender a sus padres y abuelos ancianos, ya que son atendidos por los nietos cuando llegan a viejos. Los abuelos en los Andes son tratados con mucho cariño y respeto ya que existen muchos mitos y narrativas que regulan el comportamiento de las generaciones jóvenes respecto al agradecimiento que se debe tener a los padres y a los ancianos.

8 Glick Schiller define al "Campo Social" como "un ilimitado terreno de interlocución de redes egocéntricas, como un término más abarcador que "red", su atención se enfoca en la interacción humana y situaciones específicas a cada persona" (1994). Indica que este concepto facilita el

análisis del proceso por el cual los inmigrantes se incorporan dentro de un nuevo Estado y mantienen sus relaciones sociales con personas en el Estado de su país de origen; dirigiendo su atención a los procesos de "simultaneidad" en las conexiones de los transmigrantes en dos o más Estados (1999: 97,98).

9 Faist se refiere con el término "Espacios Sociales Transnacionales", de manera general a la producción de pequeños y distintos grupos de inmigrantes, redes, circuitos y comunidades transnacionales; cada uno de estos caracterizados por mecanismos de integración primarios como reciprocidad en los pequeños grupos, intercambio en los circuitos y solidaridad en las comunidades (Faist Thomas 2000:191).

10 Lorena Núñez en sus estudios sobre los peruanos en Chile encuentra similitudes con la localización de los peruanos en la Plaza de Santiago en Chile (Núñez 2002:61-72).

11 El "San Martini" es un hospedaje caritativo regido por un sacerdote, donde llegan a cobijarse los inmigrantes de todas partes del mundo. Lamentablemente este convento tiene un número de camas limitado y el que no alcanza, tiene que quedarse en la calle.

12 Los circuitos están referidos a relaciones económicas de oferta y demanda entre inmigrantes y agentes económicos que capitalizan con la migración.

13 Las prácticas culturales son actividades regulares que pueden ser vistas en forma de hábitos, comportamientos y costumbres. El estudio de las prácticas involucra el análisis de los modos en los cuales la gente opera en su vida diaria.

14 Rotamayo en italiano significa "depósito de carros viejos".

15 Este concepto fue inspirado en Craham Crow and Allan quienes definen "La comunidad dada como... experiencia compartida que genera un sentido de pertenencia" (Craham Crow and Allan 1993:1).

16 El concepto de interface se refiere a la confrontación de dos posiciones "cara a cara", involucra relaciones complejas y de naturaleza múltiple, conteniendo dentro de ellas diferentes intereses, relaciones y modos de racionalidad y poder. Dentro del análisis se enfoca en puntos de confrontación y diferencia social, esto debe ser situado dentro de marcos institucionales y dominios de poder y conocimiento. En suma estos requieren de una contraposición de voces, experiencias y prácticas de todos los actores sociales relevantes (Long Norman, "A Conceptual and Interpretive Framework" 2001:66).

6

Prácticas de conectividad en contextos transnacionales

*"Saber lo que pasa allá es lo más importante para mí.
Saber que mi familia está bien me dan las fuerzas
necesarias para seguir luchando acá"*
Katty (Milán 11/04/99)

Introducción

En este capítulo analizamos las prácticas de conectividad que permiten la construcción de la vida transnacional. Estas prácticas tienen que ver con la utilización de medios de comunicación convencionales y no convencionales. Las primeras relacionadas a la utilización de los teléfonos y el impacto de los mismos en la vida de las familias y control de las remesas económicas y sociales. Las segundas son prácticas tradicionales que denominamos de soporte y alerta, las que son utilizadas en contextos de inestabilidad y cambios, y empleadas en la continuidad del proceso de migración transnacional. Se abordan posteriormente las prácticas discursivas migracionales, utilizadas para preparar a los migrantes en la tolerancia, sumisión y respeto, requisitos indispensables en las labores de servicios terciarios. El idioma como elemento fundamental en la conectividad, es visto a continuidad, considerándolo el principal medio de comunicación entre los migrantes y la sociedad hospedera. En ese sentido, la agencia humana de los peruanos se hace presente una vez más para elaborar un mecanismo de apoyo. Finalmente analizamos la importancia que tiene la conectividad en la construcción y permanencia de la comunidad transnacional.

I. Prácticas de conectividad convencionales y la vivencia de la Transnacionalidad

Ha habido varios intentos en la nueva literatura antropológica, de conceptualizar la globalización y los flujos culturales globales (Appadurai and Breckenridge 1988; Gupta y Ferguson 1992; Kearney 1991, Glick Schiller *et. al* 1992). Esta literatura analiza la migración y otras formas de movimientos poblacionales; así mismo el movimiento de información, símbolos, capital, productos en espacios globales y transnacionales. Se ha dado especial atención a la influencia de estos movimientos y flujos para la dinámica de comunidades y las identidades múltiples de sus miembros (Kearney 1995). Se puede decir que

estos flujos globales siendo de gente, productos, ideas, información o imágenes, son agentes de cambio y de mayor ínter conectividad. Como sostiene Appadurai no es interesante en sí, si hay flujos culturales globales que cruzan y trascienden fronteras nacionales, sino lo más importante es cómo estos flujos influyen en la formación y transformación de nuevas identidades e imaginarios sociales y culturales (Appadurai 1996), pero sobre todo cómo estos flujos influyen determinadamente en el desarrollo local de las comunidades de origen.

Appadurai en su libro *Modernity and Large* nos muestra de que manera la imaginación trabaja como una fuerza social (imaginarios sociales y culturales) en el mundo de hoy, dando nuevos recursos para la construcción de identidades y la creación de alternativas al Estado-nación, institución que cada vez más pierde su legitimidad. De igual forma examina el mundo global, que está caracterizado por las fuerzas gemelas de migración masiva y mediación electrónica (Appadurai 1996). Appadurai afirma que la fuerza de la imaginación, como una práctica social es cada vez más importante en la constitución de las localidades, vida cotidiana e identidades. Esto se hace más evidente en la gente inmersa en contextos transnacionales. Las personas en el lugar de origen y en el blanco migratorio imaginan, cada cual, sobre lo que les ocurre a sus familias al “otro lado” a partir de las cartas, llamadas telefónicas e informaciones que reciben por la televisión.

Tenemos que las percepciones y los imaginarios se van modificando con los procesos de conectividad, tanto para los migrantes como para sus familias en los lugares de origen, esto implica cambios en las identidades de los mismos y por ende, en sus prácticas cotidianas, en los diferentes campos de actividad y construcción de su localidad, en la configuración de los espacios sociales preflight en las zonas de origen. La formación de las identidades en mi estudio está implícita en los livelihoods y como la define Kearney (1998:560) la identidad es “*la dimensión culturalmente construida de la persona*”; ésta es simultánea, sincrética y situacional y se evidencia en las prácticas cotidianas de la gente y en sus procesos de interacción. En el caso de los inmigrantes en Italia por ejemplo, muchos de ellos en las zonas de recepción, cuando interactúan, ellos son primero identificados como latinos (para muchos esa identidad es nueva), pero ellos se distinguen como peruanos y entre peruanos se distinguen según la procedencia regional y de sus pueblos de origen y a su vez, en sus pueblos se identifican por ser “*huachaquinos americanos, o huachaquinos-italianos*”; membresías que son un orgullo para ellos y son parte de nuevas identidades transnacionales simultáneas y situacionales, ya que dentro del complejo entramado de relaciones sociales, los transmigrantes dibujan y crean fluidas y múltiples identidades causadas ambas en sus sociedades de origen y en las sociedades hospederas.

Con el tiempo, muchos migrantes se identifican más con una sociedad que con la otra, la mayoría mantiene muchas identidades que los unen simultáneamente a más de una nación. Por mantener algunas diferencias raciales, nacionales e identidades étnicas, los transmigrantes expresan su resistencia a la situación política y económica global que los devora a ellos, hasta como ellos se acomodan por sí mismos a vivir en condiciones marcadas por la vulnerabilidad y la inseguridad. Estos migrantes expresan su resistencia en pequeñas cosas de la vida diaria, que usualmente no desafían directamente o hasta reconocen la premisa básica de los sistemas elementales que los rodean y determinan los términos de su existencia.

Como muchos autores señalan en sus estudios que desarrollar la vida transnacional sólo es posible por la revolución de la tecnología en los medios de comunicación y transporte, ya que gracias a ello los migrantes pueden vivir fácilmente entre dos o más sociedades al mismo tiempo. Antes que se desarrollaran las comunicaciones, viajar era más difícil y los migrantes se veían obligados a vivir en uno u otro país secuencialmente. Ahora ellos pueden mantenerse entre los dos hogares, conectados permanentemente con la comunidad de origen; vía llamadas telefónicas, celulares, mensajes por Internet o los frecuentes viajes a bajos costos, etc. (Glick Schiller 1992, Kearney 1995, Smith R. 1998, Guarnizo y Smith M.1999 entre otros). A través de estos medios los migrantes que están fuera de la comunidad tratan de seguir manejando sus dominios sociales, que los convierten en transnacionales al estar conectados siempre, sin importarles los altos costos que las llamadas telefónicas les implican. Las prácticas de conectividad son las que posibilitan a los inmigrantes construir sus vidas simultáneamente entre la sociedad hospedera y su lugar de origen.

Las prácticas de conectividad permiten que en los lugares de origen se vayan reconfigurando los estilos de vida, ya que las familias están conectadas a contextos transnacionales que les permiten ver de manera distinta su contexto local. De igual forma, para que las “comunidades transnacionales” se reproduzcan, necesitan de comunicación constante con las autoridades en el lugar de origen, de otra manera las iniciativas de ayuda se disuelven en el tiempo. El avance de la tecnología en los medios de comunicación, ha potenciado la capacidad de las familias migrantes para que éstas traspasen las fronteras territoriales y organicen sus vidas entre ambos contextos.

Como sostiene Long (1997), el flujo de bienes que salen de la localidad “destinados para los hijos que están fuera” y los que llegan “destinados para el hogar” (casetes de música, casetes testimoniales, cartas, videos, vestidos, estilos de muebles, revistas de decoración de casas, postres exóticos, fotografías familiares, amuletos, encomiendas, etc.) traen con ellos específicos significados y valores asociados con los migrantes impactando las formas de organizar la

vida (Long 1997:17). A estos Levitt los identifica como "remesas sociales". Estas son las ideas, conductas, identidades y el capital social que fluyen entre los países receptores y las comunidades de los países de origen. Las remesas sociales son los recursos sociales y culturales que los migrantes llevan con ellos de un lugar a otro. El rol de esos recursos promueve la formación de familias y comunidades transnacionales que se integran política y económicamente (Levitt 1998).

Para las familias del valle del Mantaro, que cuentan con toda una cultura de la movilidad el cruce de fronteras geográficas y políticas tiene una importancia relativa, lo más importante son las formas de conectividad que establecen para comunicarse y no perder el contacto con sus familiares emigrantes. Las formas de conectividad potencian la agencia humana de ambos grupos. De un lado, los migrantes utilizan diferentes medios para lograr comunicarse con los seres queridos, logrando moverse en ambos contextos y traspasar las fronteras de la discontinuidad; de otro, los que se encuentran en el país de origen, no sólo reciben las llamadas, sino que ante la ausencia y discontinuidad que provoca la migración, aprovechan las comunicaciones para hacer "sentir" al familiar, que no se ha ido, que sigue "presente" para ellos, esto mediante la sujeción a su opinión en la toma de decisiones familiares -en algunos casos- o ayudándoles con sus prácticas de alerta para mantenerlos interconectados.

Como veremos a continuación, los dominios familiares para los emigrantes toman un significado particular cuando están lejos, ya que este dominio es el más importante en el lugar de origen y sobre el que está construida la vida del migrante. En éstos se desarrolla la dimensión afectiva en la vida del migrante, las muestras de afecto, comprensión y cariño que cuando el emigrante está lejos no lo encuentra. Así el dominio familiar sea conflictivo, con la distancia se relativizan las relaciones a su interior. Las prácticas de conectividad convencionales como el teléfono, las cartas, casetes, fotos, etc. logran el sentimiento de la vivencia de la transnacionalidad, tanto para los emisores como para los receptores, rompiendo las fronteras territoriales y comunicándose a distancia con los seres queridos. Los mensajes van referidos al aspecto emocional y vivencias circunstanciales de los migrantes pero, implícitamente llevan una carga de transculturalidad debido a la influencia del nuevo medio en los migrantes. La recepción y la respuesta de los familiares implican una carga emotiva y aleccionadora -basada en la capacidad de procesar experiencias, tomando decisiones y actuando sobre ellas. Entonces el dominio familiar se convierte en el eje fundamental en la vida de los migrantes en los países hospederos y son los primeros espacios sociales que se transnacionalizan y sobre los cuales operan los cambios producto de la migración.

1. Las llamadas telefónicas: entre Huancayo y Milán

Eran las 12 del medio día de un jueves de verano, estaba en Huachac en las chacras de Doña Herme¹, conversábamos sobre sus hijos, mientras ella sacaba la mala hierba de la chacra. De pronto suena el celular, ¡ring, ring, ring!!!! Doña Herme corre al escuchar el sonido del teléfono, ya que lo había dejado en su "quipe" ² en medio de sus sembríos. Saca el celular del quipe y contesta. Eran Toto su hijo mayor y su hija Betty desde Italia. Le preguntan ¿cuándo viajará su hermano? ¿Cómo había salido la cosecha de papa? ¿Si ya había recibido el último giro que le habían mandado? Doña Herme respondía agitada y contenta a la vez; después habló con Betty.

Estos momentos son especiales, doña Herme cambia de expresiones, su rostro adusto y frío se transforma y sonrío, se siente feliz hablando con sus hijos. Betty le pregunta por sus pequeños y doña Herme le cuenta que irán a almorzar donde su abuela paterna ya que ella está en la chacra desyerbando; pronto cosechará y necesitará dinero para los peones. Les cuenta que su cosecha de papa le saldrá buena este año y que esa es buena señal. Ese año ganará bien y la señal es que está progresando. Me comentó que sus hijos le habían dicho que si no ganaba con su cosecha, dejaría de sembrar. Pues ella invierte el dinero que sus hijos le envían en la siembra. Y ellos la controlan a través del teléfono en como le va yendo con la inversión.

Los hijos al saber que su madre está bien se despiden y le dicen que la llamarán el domingo. Doña Herme les dice que no se preocupen, que todo va bien y también les cuenta que yo la estaba visitando; inmediatamente me pasó el teléfono, Betty y Toto me enviaron saludos de todos los residentes huachaquinos que estaban curiosos de saber cómo me iba en su pueblo... (Memorias de Trabajo de Campo-Perú: 13/01/2000). Después de la media hora que hablaron y se despidieron, Doña Herme se quedó nostálgica, pero contenta a la vez. Entonces le pregunté que pensaba del celular y de la posibilidad de comunicarse con sus hijos desde la chacra. Ella me respondió:

"Hay mamacita, Dios nos ha bendecido con todo lo que tenemos hoy día. Mira mi celular... con esto yo hablo con mis hijos que están en todas partes. Me llaman a cualquier hora, me agarran en cualquier sitio. Mi Betty me llama de su trabajo en su descanso y me cuenta como está, yo le aviso como están sus hijos que viven conmigo. Mi Carlos que está en la mina, me llama a cada rato preguntándome como estoy. Mi Toto, mi Arturo, mi Felisa, mi Rosa, mi Jimmy, mi Javier, mi Juana todititos mis hijos me están llamando a cada rato. Yo soy feliz pues. Es como si estarían conmigo, mejor todavía pues. Trabajando allá me mandan mi platita, y así todavía me alcanza... Ay mamacita, sin esto (besa el celular) qué sería de mi vida... sola, triste, estaría..."
(C4:2-1).

Igual que doña Herme, en Huachac don Jaime tiene su celular hace dos años, él tiene hijos en los Estados Unidos, Italia, Lima y sobrinos en Japón. Nos dice que cuando le llaman de Japón debe irse a la loma del Cerro Silla para escuchar

bien, para que la señal sea clara y cuando le llaman de USA e Italia, debe irse para la loma de Marcatuna. Sobre su celular dice:

"Este es mi compañero pues, es muy útil; nuestros hijos preocupados viven por nosotros. Con esto (me muestra el celular) de cualquier sitio contesto. Yo me voy a la chacra, a Chupaca, a Huancayo, a Lima a todo sitio con mi celular. Es bien útil señorita. Para nosotros gente de campo, en un pueblo atrasado como éste es bien importante tener un aparato de éstos. Su costo nomás creo que es caro, mis hijos me lo han regalado y me han dicho que lo cuide. El único problemita son sus baterías, siempre debes ir cargándolas. Este año debo irme a California a visitar a mi hijo, me ha dicho la semana pasada que me aliste porque mi sobrino se casará. Así es pues la vida, lo bueno es que los hijos siempre están acordándose de uno; nosotros pues, todo hemos hecho por ellos, por eso es así ahora..." (Memorias de Trabajo de Campo - Perú: Entrevista Don Jaime: 12:01/00)

Estos casos nos hacen comprender la importancia fundamental de los medios de comunicación en el proceso transnacional, porque permiten la conectividad para la organización de la vida de los migrantes entre ambos contextos. El teléfono móvil se convierte en una ventana virtual, que se abre como solución ante la discontinuidad que se produce por la ausencia de los hijos en el lugar de origen. A la vez, hace que los hijos que están fuera puedan sentir sus dominios sociales familiares más cerca de ellos convirtiéndolos en transnacionales cuando los padres se conectan a la realidad que ellos están viviendo fuera de la comunidad y viceversa. Un factor importante en la conectividad es el control del flujo de las remesas que envían a los familiares que las invierten en el Perú.

El uso del celular ha cambiado definitivamente la vida de doña Herme y don Jaime, porque ahora ellos organizan sus vidas en función a las necesidades y logros de sus hijos que están en USA como en Italia, y los hijos viven pendientes de sus padres e hijos que se han quedado en el pueblo de origen. El dominio social familiar del lugar de origen, gracias a las comunicaciones trasciende las fronteras, por tanto se convierte en un espacio social que se transnacionaliza, a través de la intervención de los hijos que están fuera, quienes tratan de apoyarlos como parte de una continuidad en sus vidas.

Los hijos estando conectados a los padres, les ayudan a resolver los problemas cotidianos dándoles consejos, siendo incluidos en las decisiones familiares y muchas veces decidiendo sobre ellos, sobre todo por el apoyo económico que les permite organizar la reproducción familiar. En el caso analizado doña Herme les comunica a sus hijos todo lo que sucede en la familia, con sus nietos, les consulta problemas y sobre todo, los toma en cuenta en la toma de decisiones familiares. Sus hijos desde distintas partes del mundo la llaman para informarse de cómo va su madre y ellos contarle de cómo les va en los lugares donde se encuentran. Para don Jaime el celular se ha convertido en su "fiel compañero", él está casi solo en el pueblo y el celular es el único medio que tiene para comunicarse con sus hijos que están fuera. El teléfono es el medio

más activo por el cual don Jaime participa en la vida de sus hijos que están a miles de kilómetros de distancia de su pueblo de origen.

Tanto en Italia como en Perú los teléfonos más usados por las familias peruanas son los teléfonos celulares, llamados "celulinos" por los peruanos en Italia y "cholulares" en Perú (Tamagno 2001). En Italia el celulino es el principal instrumento de trabajo para los peruanos, principalmente para los que no tienen una residencia estable y un lugar donde los puedan ubicar³. El celulino es la única forma de contacto que tienen los peruanos y extranjeros en general para recibir las citas (apuntamientos) para futuros trabajos. También es una herramienta para mantenerse informados sobre lo que ocurre en Milán y por alguna emergencia en sus lugares de origen. Tenemos entonces que los teléfonos celulares son objetos de "localización" y "ubicación" del sujeto en un mundo móvil y cambiante, como la sociedad hospedera.

Estos objetos se han vuelto indispensables en la vida de los inmigrantes ya que cuando no tienen información sobre sus familias en el lugar de origen, se ponen nerviosos porque pierden el control de información sobre sus dominios familiares, tornándose el proceso migratorio más difícil, conllevando ello un alto costo social y de sufrimiento personal por la desconexión y falta de información.

En el Perú, el uso de los teléfonos y más aún los celulares han revolucionado las zonas marginales y rurales. Tenemos que en muchas comunidades campesinas de altura como Chongos, Huasicancha y comunidades del Valle del Mantaro como Huachac y Orcotuna, zonas donde no hay teléfonos, el uso del celular se ha convertido en toda una novedad. Como vemos en el caso de doña Herme y don Jaime, ambos campesinos dedicados a la agricultura, están ligados a las realidades de Milán (Italia), España, Japón y Estados Unidos; a través del celular.

Este instrumento en las comunidades rurales, poco a poco se vienen convirtiendo en "símbolos de progreso" y "prestigio", por el privilegio a la información y el contacto con los hijos, pero sobre todo porque eso los identifica como familias que tienen "hijos en el exterior" y que tienen poder adquisitivo. Entonces los celulares se han convertido en los primeros objetos de diferenciación social en las comunidades de origen.

Pero no sólo el uso de los teléfonos diferencia a estas familias de otras, también los hace las nuevas posibilidades económicas que tienen (alimentarse mejor, pagar sus deudas, comprarse ropa, artefactos, etc.) debido a las remesas económicas que reciben de los familiares que están en el exterior. En la mayoría de casos los teléfonos son implementados para hacer seguimiento a la utilización de estas remesas.

Tenemos entonces que los teléfonos son los principales instrumentos a través de los cuales los dominios familiares se transnacionalizan y se inicia con la construcción de la vida transnacional.

Esta situación en Italia ha provocado que el negocio de los centros telefónicos se haya multiplicado. Hasta diciembre de 1999 había 16 centros telefónicos que daban servicios a los inmigrantes a precios módicos. El negocio de tarjetas telefónicas se había incrementado al 100% en los últimos años. De acuerdo a los centros de distribución especializados, algunos de los cuales pertenece a empresarios peruanos como el Latin Card del peruano Luis Kam Lay, afirman que este negocio es el más rentable entre todos los negocios en Italia. Este se ha convertido en un negocio étnico muy importante y competitivo por la demanda que tienen de parte de los inmigrantes, especialmente latinos.

De acuerdo a mi estudio todos los entrevistados se comunican telefónicamente con sus familiares en el Perú. Estas comunicaciones la realizan cada semana el 32%, cada 15 días el 25% de la población, y 10% cada mes, algunos cada dos meses y otros cada seis meses. Una importante característica es que son las mujeres las que con mayor frecuencia se comunican al lugar de origen. El 28% de ellas llama por teléfono cada semana a sus hogares y mensualmente escriben cartas. Esta situación es distinta en los hombres, quienes se limitan a llamar sólo cuando envían las remesas o hacen gestiones para ayudar a sus familiares a salir al exterior (Ver Cuadro 18).

Cuadro 18. Frecuencia de Contacto con los familiares en el Perú

Medio / Frecuencia	Teléfono		Fax		Internet		Videos		Cartas		Telegramas		Casetes		Total
	Mujer	Varon	Mujer	Varon	Mujer	Varon	Mujer	Varon	Mujer	Varon	Mujer	Varon	Mujer	Varon	
Semanal	28													4	32
Quincenal	6													5	11
Mensual	4		2							14				1	21
Bimensual	1				4		6						10		21
Anual	1						4		2		6				13
No se contacta						2									2
Total	40		2		4	2	10		2	14	6		10	10	100
%	100%		5%		10%	20%	25%		20%	35%	60%		25%	100%	

* Los entrevistados contestaron hasta dos preguntas sobre los medios que utilizaban para comunicarse y su frecuencia

Elaboración Carla Tamagno NIRP 1999

2. Dominios familiares y el control de las remesas económicas y sociales

Los teléfonos en la mayoría de casos sirven al inmigrante para controlar el envío de sus remesas o participar en la toma de decisiones familiares ya que los



Conectándose entre Huancayo y Milán

Foto: Carla Tamagno. Abril, 2000

migrantes peruanos en Italia solo pueden regresar al Perú en sus vacaciones que usualmente las toman en los meses de diciembre y enero, para pasar con

ellos las fiestas de navidad y año nuevo con sus familiares en el lugar de origen. Para estas fechas los inmigrantes gastan parte de sus ahorros comprando presentes y regalos para cada uno de los miembros de su dominio familiar de acuerdo a las necesidades y expectativas de estos, por eso son cuidadosamente elegidos. Estos presentes son entregados en ceremonias familiares y casi siempre con mensajes detrás que se refiere a las buenas o malas relaciones tenidas con el inmigrante durante todo el año vía los teléfonos. Los presentes o regalos son entregados con felicitaciones o amonestaciones de acuerdo a las sugerencias que ha hecho el inmigrante en todo el año.

Las relaciones entre miembros en el dominio familiar se transforman y renegocian cuando los hijos salen al exterior ya que se convierten en los principales soportes económicos de las familias en el lugar de origen. En los casos analizados encontramos que los padres no toman decisiones importantes sin la consulta de los hijos que están fuera. Camila nos dice:

“La opinión de mis hijas es importante para mí, ellas pagan los estudios de sus hermanos, ellas saben que es lo mejor para nosotros. Tú sabes ellas conocen más, tienen experiencia. A sus hermanos les dicen estudien esto y lo otro y ellas pagan. La casa y el negocio de la tienda son gracias a ellas. Nunca tendríamos lo que tenemos si no hubiera sido por ellas. Por eso agradezco a Dios por las hijas que me ha dado” (Huancayo, 09-08-00)

Los dominios familiares se han potenciado con los hijos en el exterior, los aportes tanto económicos como sociales influyen de tal manera en la familia que éstos cambian sus percepciones del mundo y sus expectativas también.

Una de las primeras formas de contacto e intercambio entre los familiares que migran al exterior y los que se quedan; es el envío de remesas. Usualmente los migrantes se van para trabajar y ayudar a solventar los gastos familiares. En mi estudio, el 60% de los inmigrantes envían remesas mensuales para los gastos familiares. Esto se debe a que gran parte de gente que se va por trabajo doméstico a Italia, es por encontrarse en extrema necesidad y sus familiares requieren del dinero para sobrevivir. Por eso la mayoría de hijos que salen de sus hogares a trabajar se concentran en ahorrar al máximo para enviar las remesas de dinero a sus familias. De acuerdo a mi estudio con migrantes del Valle del Mantaro, esta situación se da principalmente porque los hijos han sido socializados desde muy niños con valores como el respeto, el amor y la reciprocidad con los padres, estos valores se dan más en los sectores populares y rurales y en menor proporción, en los sectores de clase media.

Jazmín en una entrevista me decía:

“Una cosa que hemos aprendido desde niños es que siempre a nuestros padres debemos atender y ayudar cuando son viejos, ¿cómo no? Si ellos nos han dado la vida ¿sí o no? Si no hubiera sido por ellos no estaríamos acá. A mí me han pasado tantas cosas con mis padres pero yo siempre les estoy agradecida, como sea me han hecho crecer y me han tenido. Ahora yo más me preocupo por mi abuela, la pobre nos ha criado prácticamente, hemos crecido con ella. Yo la

quiero mucho. Ella nos contaba siempre varios cuentos del pueblo, una vez nos contó el cuento del utushcuro, que hasta ahora me lo recuerdo clarito. Te lo voy a contar: "Dice que en un pueblo había una familia de Pablo Curo y este era un hombre ambicioso y malo con su madre, diciendo que siempre le pedía de todo y; dice que un día su madre fue a su casa a pedir un poco de papa pero el hombre se escondió y ordenó a sus hijos que también lo hagan, para no invitar nada a su madre. Pero su esposa que era buena, no quiso esconderse y salió a ver a la abuela y dice que ella le invitó papita a la abuela. Entonces cuando la señora volvió a su chacra encontró a su marido convertido en gusano que gritaba Ushutush... y la gente le llamó utushcuro, porque era el gusano que se comía la papa. A sus hijos les convirtió en gusanos. Dice que al verlos así la señora lloró duro y enterró a sus hijos que después de algunos días se convirtieron en mariposas. Pero como su dolor era tanto que la señora se murió y dice que Dios la convirtió en "utushpisqo", un pajarito que se come a los utushcuros y que viven entre las muñas". Eso pasó porque el señor Pablo Curo era un desagradecido con su madre. Eso nos contaba mi abuela y hasta ahora me recuerdo, por eso nosotros nunca nos olvidamos de ella. Nuestra costumbre es ver por nuestros padres hasta que se mueran. Esa es mi idea, así yo me siento más tranquila, ayudándoles siempre, cualquier cosa lo hago por mi familia..." (Entrevista C4:4 Huancaayo 10/08/00).

Esta es una historia muy común en las comunidades rurales del Valle del Mantaro, socializada a los niños. Las creencias en discursos y narrativas en la socialización de los niños están dirigidos a formar valores y principios de solidaridad con las personas que nos han dado la vida. Los padres y abuelos forman a los niños con estos principios (Villanes 2000:50-55). Entonces los hijos desarrollan sentimientos de obligaciones morales para con ellos y mantienen a sus familias con las remesas. Esta situación se da en el Perú desde comienzos de siglo, en que las hijas menores de familias provincianas pobres enviaban a sus hijas con "padrinos" de clase media para ejercer la labor de domésticas. Estas jóvenes estaban obligadas de ayudar a sus familias hasta que lograran la mayoría de edad y formaran sus propios hogares (Chaney 1985). En la región central esta es una práctica generalizada que se afianza con la salida al exterior, pero donde las relaciones entre los miembros cambian frecuentemente, ya que los hijos en el exterior se convierten en los principales soportes y cabezas de familia.

Negociando en el control de las remesas

En el caso de doña Herme por ejemplo ella invierte las remesas en la agricultura, situación con la que los hijos no están de acuerdo ya que siempre pierde por los precios bajos en el mercado. Pero doña Herme negocia con ellos, ella tiene un discurso que justifica esa inversión. Ella les dice que los productos del mercado no son iguales a los de su tierra, que son más naturales porque no usa insecticidas. Muchas veces inventa que este le sale bien y que ganará con la cosecha, aunque esto no sea cierto siempre. Entonces las relaciones en los dominios sociales transnacionales se negocian constantemente, los padres

muchas veces invierten de acuerdo a las necesidades familiares, pero en la mayoría de casos estos son controlados por los hijos vía telefónica.

En el caso de Rita y Katty (C1:2-3) cada semana llaman por teléfono a su madre para ver como están sus hermanos y recibir informes sobre cómo Camila está administrando el dinero que ellas van enviando⁴. En Huancayo, Camila lleva un registro pormenorizado de sus gastos, para rendirles cuentas cada fin de semana. Cada domingo sus hijas en Italia tienen el control minucioso de la vida familiar; ellas deciden sobre las compras de casa, los estudios y colegio de sus hermanos, sobre si celebran o no reuniones, sobre la participación de la familia en espacios sociales (tanto familiares como sociales) sobre los detalles de la construcción de la casa, etc.

Cuando entrevistaba en Italia a los jóvenes que enviaban dinero a sus padres ellos me respondían:

"¿Cómo no voy a enviar dinero a mi familia, si con eso estudian mis hermanos, de qué van a vivir si la situación está terrible en el Perú? (C1:2 Milán 13/10/99).

"Yo envió dinero a mi mamá porque la pobre ha sufrido tanto en la vida para educarnos, ahora debe seguir educando a mis hermanitos. Además de qué puede vivir la pobre ahora, lo que le envió le ayuda en algo. Ella se ha sacrificado y lo ha soportado todo por nosotros. Mi padre siempre ha sido un desgraciado, si nosotras hemos estudiado es porque mi madre ha luchado por nosotras. Además la Biblia dice que quien no honra a su padre y su madre comete pecado. En nuestros pueblos vemos que quien no ayuda a sus padres, siempre les va mal en la vida" (C3:3 Milán 15/10/).

Estas narrativas sobre la reciprocidad con los padres son muy fuerte en la mayoría de los casos analizados. En mi estudio el 60% de las mujeres enviaba remesas mensuales a sus familias entre US\$100 y US\$500 (en dólares americanos).

Nuijten (1998:104) considera que es importante enfocar no las normas culturales sino más bien los procesos organizativos de la familia y tratar de distinguir prácticas establecidas juntas con áreas de contestación y conflicto. Yo considero que ambos enfoques deben ser analizados, ya que son las normas culturales y los valores sobre que los dominios familiares se construyen. Las relaciones sociales al interior de éstos van cambiando con las experiencias de sus miembros, encontrándose permanentemente en una situación de negociación e intercambio.

Los dominios familiares son construcciones ideológicas, llenas de valores y contenidos éticos y morales propios de cada cultura y que están inmersos en un proceso dinámico de reconstrucción con la migración. Como sostiene Villarreal (1994:207) la interacción dentro de un dominio está vinculada a elementos específicos, a instituciones, recursos, intrusos y diversos proyectos. Es dentro de estas áreas de la vida social en que las redes de poder son creadas y las estrategias son reprimidas, canalizadas o aisladas. Dentro de los dominios de interacción, prácticas de control y autoridad son formadas y legitimadas y los marcos

normativos son transformados de acuerdo con entendimientos compartidos. Pero, no por hablar de interacción, de negociación y luchas entre diferentes “fuerzas” deben de considerarse los dominios como aislados, unos de otros. Ellos no deben ser vistos como campos autónomos de acción social. Los actores llevan con ellos códigos e interpretaciones pertenecientes a otros dominios, relativos a sus mundos vitales, los que revalorizan dentro de específicos dominios”.

En el proceso transnacional las relaciones que se establecen entre padres e hijos no siempre son fáciles y usualmente están llenas de conflictos, pero estas relaciones son negociadas porque los hijos que están fuera, pasan a jugar un rol importante en la conducción de los mismos. No siempre los demás miembros pueden estar de acuerdo con esta situación, por intereses y expectativas particulares, pero el condicionamiento y la dependencia económica son factores importantes que les dan poder a los inmigrantes para ejercer control en los dominios familiares transnacionales. Estos dominios están vinculados a dominios económicos, que funcionan interrelacionados, ya que en los dominios familiares se encuentran relaciones de confianza que permiten el desarrollo de los primeros, a partir de las redes familiares que son un capital social. En los Andes, esa es la forma en que la migración es reproducida socialmente.

En los migrantes andinos la reciprocidad con los padres es una norma social en la comunidad de origen. Si los hijos no ayudan a los padres entonces son catalogados como “malos hijos”, o “miserables”, entonces para ellos existe una sanción social en el lugar de origen. De ello, es que las remesas estén condicionadas por decisiones personales y sanciones sociales. Rouse señala que “el household y la familia son formas de organización social y un punto nodal de construcción ideológica”(Rouse 1989:3). Esto no quiere decir que el dominio familiar sea tratado como una unidad de acción económica estratégica en la cual los miembros comparten un proyecto colectivo e intereses comunes, al contrario Rouse nos muestra en su trabajo que al interior de este dominio hay diferentes proyectos personales de cada uno de los miembros y que a veces éstos pueden entrar en conflicto (Ibid), convirtiéndose algunos en arenas.

Encontramos que los dominios familiares están regidos por valores centrales. El trabajo o el estudio son elementos de movilidad social importantes y por tanto los miembros deben sujetarse a ellos. Un elemento que es importante analizar aquí son los imaginarios que acompañan la movilidad.

En el Perú la movilidad por el “progreso” es muy marcada. Entonces los dominios familiares son influenciados por estos imaginarios. Pasando a ser la movilidad social y económica importantes elementos en los dominios familiares. En los cuales cada uno de los miembros tiene un proyecto particular pero hay un discurso común que es el “progreso” familiar. Por eso los primeros miembros que salen al exterior, están comprometidos en ayudar a los demás y rotativamente el dinero llegará al hogar. Muchas veces el dinero de las remesas es juntado para

pagar los costos de la salida de un miembro más. Cuantos más miembros estén fuera el dominio familiar se verá fortalecido, hasta que los padres logren salir al exterior. Como en el Caso de la familia de Antonio, Jazmín fue la primera que salió y ella ayudó a que los demás salieran.

3. *El flujo de cartas, casetes y fotos*

Las cartas, fotos y encomiendas vienen a ser parte de las remesas sociales que son básicamente “las ideas, conductas, identidades y capital social que fluyen entre los países receptores y las comunidades de los países emisores. Los intercambios de las remesas sociales ocurren cuando los migrantes retornan a visitar sus comunidades de origen, cuando los no migrantes visitan a sus familiares, o a través de intercambios de cartas, videos, casetas y llamadas telefónicas” (Levitt 1998:936). Levitt considera tres tipos de remesas sociales: Las estructuras normativas, los sistemas de prácticas y el capital social. Las estructuras normativas son las ideas, valores y creencias que se transmiten de la sociedad hospedera al lugar de origen y viceversa. Los sistemas de prácticas son acciones formadas por estructuras normativas que incluyen la división del trabajo dentro del hogar, prácticas religiosas y patrones de participación civil y política. Y el capital social, que son las redes que se construyen sobre la base de valores y normas heredadas desde el lugar de origen (Ibid). Estas dimensiones fueron exploradas en mi investigación a partir del seguimiento a las cartas, fotos y encomiendas que recibían los casos seleccionados, convirtiéndose en mi principal estrategia metodológica y fuente de información etnográfica para conocer el mundo y las relaciones con los hijos que estaban en Italia.

Así pude hacer un seguimiento del flujo de estos intercambios, ya que algunas veces las madres de las familias seleccionadas me enseñaban y me comentaban lo que sus hijos les contaban en ellas. Algunas veces les ayudé a prepararlas y enviarlas o recogerlas y revisarlas. Pude enterarme de las vivencias de los hijos en Italia, que cuando los visité, me mandaban saludos a través de las mismas cartas y de vez en cuando, me enviaban alguna correspondencia. Como reconocen Hammersly and Atkinson, las cartas al igual que los diarios o autobiografías, son fuentes importantes de información, que te permiten reconstruir la vida social de los actores, aunque no siempre es fácil acceder a ellas (Hammersly and Atkinson 1995:159).

Una de las estrategias metodológicas que me ayudó a acceder fácilmente a la información de bienes que intercambiaban, fue cuando hice las veces de “intermediaria” y “fotógrafa”. Muchas veces le hacía fotos a las familias en Huancayo y se las llevé a sus hijos en Italia, de igual modo, hice en Italia. También en los viajes, llevaba y traía varios encargos de fotos y encomiendas en ambos países. Siempre los viajes se me hacían pesados por estas razones, pero

valió la pena porque entablamos relaciones más cercanas, que me permitieron acopiar mejor información.

Así constaté que los familiares que están en el exterior transmiten formas de vida y costumbres de los países donde se encuentran, porque los consideran desarrollados; por ejemplo la limpieza, el orden, el respeto por las cosas del otro; el respeto a los turnos y colas, nociones sobre la equidad en las relaciones de género y la identidad, etc. son valores que muchos migrantes los consideran importantes y tratan de inculcarlos en sus lugares de origen. Por otro lado, los padres desde el lugar de origen, van aconsejando y sugiriendo a los hijos patrones de comportamiento que les ayuden y permitan insertarse adecuadamente en la sociedad hospedera.

La construcción de la vida transnacional y las remesas sociales

En el caso de Camila (C1:1), ella me enseñó sus cartas por vez primera, a cambio de que yo le ayudara a escribir las cartas para sus hijas que estaban en Italia, ya que sus hijos no tenían tiempo para hacerlo. El día que acordamos que le ayudaría ella sacó varias correspondencias y álbumes con fotos, que le habían enviado sus hijas desde que habían migrado a Italia a trabajar como domésticas. Las fotos tenían tomas de sus hijas en las calles de Milán, cubiertas con nieve, decoradas por Navidad. También imágenes en distintos parques, plazas e iglesias. Otras eran las del cumpleaños de Rita, que se lo habían festejado sus amigas latinas a los pocos meses que había estado allá y otras eran de las casas de sus patronas junto con ellas. Cuando regresé de Italia yo también traje álbumes con fotos de sus vacaciones en París, de distintos viajes y excursiones que habían realizado en Italia con su grupo de amigas y patronas.

En las primeras cartas, Rita (la hija que se fue primero) le contaba a Camila sobre sus diferentes anécdotas del viaje y sobre su adaptación a las condiciones de Italia; la incertidumbre y el miedo que sentía al comienzo al hablar el idioma o hacer las cosas que le encargaban en el trabajo. A los seis meses Rita iba adaptándose y le escribió a su madre lo siguiente:

(...) mamá ahora ya me he acostumbrado, acá hay de todo, no falta nada; nunca falta comida y todo es rico. Ahora yo sólo debo limpiar las dos salas y los cuartos y atender al joven Santiago, que es renegón porque a veces no le entiendo (pero después de tu ayuda está más tranquilo). También me hago cargo del lavado, que es con máquina y la ropa sale seca (algún día te compraré eso). Ese es todo mi trabajo. Pero yo como termino rápido ayudo a Ketina (la cocinera) ella es como tú y siempre me sirve lo más rico (...). La señora Marina (la dueña de la casa) ya me quiere, porque dice que soy muy hacendosa. Yo les he contado que tú me has enseñado todo y me dicen 'tu madre debe ser una buena mujer'. Por eso la ropa que les he mandado, ella me ha regalado para ustedes. Por eso quiero que les compres allá chompas de alpaca y me mandas, también comprarles adornos de Perú, bonitos (le dices a Pedro que escoja) y me lo mandas (...).

Al leer esta parte Camila se emociona y me comenta:

(...) yo les he enseñado a mis hijas a hacerse querer donde vayan, yo he sufrido tanto en la vida y siempre ha habido gente que me ha ayudado, porque yo me he ganado su cariño. Siempre he estado atenta a cualquier cosita que se les ofrecía (...) Cuando he trabajado en la casa del General Jáuregui, su esposa me quería mucho, igual la señora de La Punta (donde estuvo como doméstica), igual la Remolacha de la selva, esa señora me quería mucho y hasta ahora me dice que me vaya con ella (...) De mi abuelita y mi mamá yo he aprendido a ser así; igual ahora mis hijas están y no van a sufrir tanto cuando son así (...).

Camila me contó que la relación con sus hijas se había estrechado desde que ellas estaban en Italia. Antes que se fueran, cuando ellas estuvieron en la selva o en Lima (lugares donde antes trabajaron), casi no le escribían porque sabían que podían verla en cualquier momento y conversar personalmente con ella. Ahora que estaban más lejos le contaban todo por las cartas y Camila sentía que vivía con sus hijas cada cosa que les ocurría. Por eso, para Camila y sus hijas, las cartas, el teléfono y las encomiendas son los principales medios por los que se comunican, por lo menos una vez a la semana. En estos contactos fluyen una serie de remesas sociales, como en el ejemplo las hijas le sugieren a Camila que compre presentes para sus patrones, en reciprocidad a la ropa que ellos le donaron. De igual forma le cuentan sobre su vida en Italia las formas de vida que tiene ahí y los artefactos que usan en la vida doméstica. Cuando Rita y Katty estuvieron en Perú en la navidad del 2000, le compraron a su madre algunos artefactos eléctricos que ellas usaban en Italia, como el microondas, una juguera de naranja, una olla arrocera, etc. Estos objetos las hijas de Camila los usan en la vida doméstica en Italia, y desde diciembre del 2000 Camila empezó a usarlos en su vida cotidiana.

En otros casos, al igual que en el caso de Camila, la distancia parece fortalecer los lazos sociales y familiares, la comunicación permanente con el dominio familiar ayuda a los migrantes en su estabilidad emocional, pero también a la planificación de los dominios económicos y el seguimiento a las remesas económicas. Por ejemplo en una carta que redactamos a Rita y Katty, en Enero del 2000 Camila les recomendaba:

"(...) Deben tener paciencia, deben hacerse querer y deben ganarse su cariño, para que no las suelten (...) Ahora he hecho como ustedes me han dicho, me he arreglado, ya me he puesto mis dientes y me he cortado mi pelo; en la próxima les voy a mandar la foto (...). También estoy mandando a arreglar la casa, con la lluvia todo se moja, por las goteras. También estoy mandando a hacer una puerta nueva, hay mucho robo acá en el asentamiento, el Pedro me ha dicho que asegure bien porque se pueden llevar nuestro teléfono (...). Hemos estado pensando con Pedro que mejor que tienda vamos a poner librería, acá no hay; estamos viendo cuanto va a costar todo; pero primerito hay que asegurar bien la casa (...)"

También les contaba como iba cada uno de los miembros de su familia, escribiendo su situación actual pero enfatizando siempre en que toda la familia las extrañaba y que esperaban comunicarse pronto con ellas.

Los sentimientos y los mensajes estaban entrecruzados queriendo ponerlas en contacto con su mundo en Perú. A través de las cartas, las prácticas discursivas de movilidad de la comunidad de origen salían hacia el exterior, ayudándolas emocionalmente a ser más fuertes y tolerantes en un contexto transnacional. Katty y Rita guardaban celosamente cada una de las cartas de su madre, en sus alcobas en Milano. En ellas Camila les indicaba formas de comportamiento que debían adoptar, para afrontar el contexto que se les presentaba. Las cartas son los símbolos del dominio familiar, en ellas se expresan sentimientos, se informa sobre lo que ocurre en sus vidas y también se planifica la vida económica. En otras palabras se plasma el desarrollo, las preocupaciones y expectativas que genera la vida transnacional.

Como vemos en las cartas de las hijas y en las declaraciones y cartas de Camila, para ellas, "ganarse el cariño" significa ser tolerantes con los patrones, ser trabajadoras, honradas, ser fieles y confiables, ser amables, gentiles y educadas. En general, cuando van conociendo las formas de vida, costumbres y comportamientos de sus patrones ellas aprenden a relacionarse y utilizan distintas estrategias de interrelación, que hacen que los patrones las aprecien y consideren, otorgándoles un buen salario en los lugares donde trabajan. Ya hemos visto en el Capítulo 2 que "Ganarse el cariño", es una práctica discursiva estratégica que transmite formas de comportamiento, actitudes, valores y posiciones, que les permiten a los migrantes establecer redes de amistad y dependencia con sus patrones en Italia. Es una estrategia de conectividad muy usada por los migrantes en su proceso de inserción a este país y que forma parte de la idiosincrasia rural. Estas prácticas que son parte del capital social del lugar de origen a través de la conectividad fluyen y se mueven entre el lugar de origen y la sociedad hospedera y viceversa.

Camila guarda casi 50 cartas, las cuales al igual que las fotos son los medios a través de los cuales los hijos siguen presentes en los hogares en las zonas de origen urbano marginales. Son los medios que llevan las remesas sociales que brindan técnicas de soporte y alerta a los migrantes. A través de ellos se comunican principalmente las hijas o hijos que están empleados a fijo o fijo, debido a que en sus ratos de descanso redactan las cartas. Las personas que tienen trabajos por horas tienen más problemas en redactar cartas debido a que deben cambiar entre uno y otro trabajo. Otra razón es que muchos peruanos del campo no tienen costumbre de escribir. Es el caso por ejemplo de los Huachaquinos del área rural, ellos casi no utilizan las cartas como medio de comunicación, pero ellos sí se comunican hasta dos veces por semana a través del teléfono.

Para Camila y mama Fortu (C6:6, madre de Jerónimo) sus hijos en Italia, al igual que para los huachaquinos en Milán, lo más importante no es el hecho de que estén lejos, sino más bien son las distintas prácticas de "conectividad" que

utilizan para no perder el contacto y mantenerse comunicados de distintas maneras. Por ejemplo tenerse presente a través de las llamadas telefónicas, el flujo de bienes (el envío de cartas, encomiendas, fotos, videos, etc.) remesas y artefactos culturales que les permiten ejercer prácticas sociales y culturales que los ayudarán a ajustarse y enfrentar situaciones problemáticas.

Estas prácticas de conectividad convencionales son el primer medio al cual recurren los migrantes para reconstruir sus dominios familiares uniendo ambos contextos e iniciando la construcción de la vida transnacional. Esto se debe a dos ejes culturales fundamentales para los migrantes: primero, que la cultura latina tiene como valor fundamental la unidad familiar y comunal (esto le genera al inmigrante permanentemente el deseo de saber sobre la vida de los que dejaron y el deseo de estar siempre presente como miembro del dominio familiar); segundo, por la necesidad de evocar su pasado en un medio agreste recurriendo a la memoria de lugar (donde dejó su pasado pero también a su entorno social al que pertenece y está vinculado por su identidad cultural y vivencial, siendo diferente la situación en la sociedad hospedera).

Esta nueva realidad del migrante "entre aquí y allá", crea un sentimiento transnacional: si bien los migrantes se encuentran en tierras lejanas, las prácticas de conectividad vinculan a éstos con su pasado y su presente inmediato construyendo su vida transnacional. La influencia de los que quedaron en el país de origen se mantiene fuerte e inalterable con la acción de la conectividad, porque influyen y "recuerdan" al migrante las prácticas culturales propias de su medio. La ida y vuelta de conocimientos que se desarrolla involucra a ambos contextos influenciándolos de manera constante y permitiendo el nacimiento de nuevas categorías sociales. La "presencia" lograda a través de la conectividad, permite que se creen dominios transnacionales, donde los actores tienen una influencia trascendental en sus familiares, amigos y comunidad más próxima.

La conectividad y los negocios étnicos

Las remesas sociales como artículos, regalos o encargos, generalmente toman otra vía a través de las agencias especializadas de courier y de envío de encomiendas, a veces se recurre a las amistades, o el emigrante las trae personalmente cuando visita el lugar de origen. Algunas de las agencias de courier especializadas, son actualmente propiedad de empresarios peruanos que han recurrido a su ingenio para montarlas, haciendo que las encomiendas y los productos étnicos les llegue a los peruanos en Italia y también se encargan de hacer llegar productos italianos a las familias de los emigrantes en el Perú, haciendo que éstos se sientan más cerca de los hijos que salieron.

Los negocios étnicos en los que han incursionado los peruanos en Milán son las empresas de courier o encomiendas, servicios telefónicos, agencias de transferencia de dinero, agencias de venta de pasajes, restaurantes peruanos,

venta de productos peruano, flotas de furgones -en el caso de los huachaquinos- implementación de supermercados y otros rubros.

Puede establecerse una situación especial en torno a los negocios étnicos, ya que desde 1992 aparecieron las primeras agencias de connacionales que enviaban dinero al lugar de origen, las que posteriormente se especializan en la transferencia de dinero a nivel internacional. En Italia entre las agencias de transferencia de dinero tenemos a las agencias internacionales Western Unión y Money Gram; sin embargo, encontramos que entre las más concurridas están las agencias de peruanos de transferencia rápida y couriere como la de Kam Lay, La Paloma Mensajera, Marco Phone, Phone Center, Interpone, Chasqui Phone Center, Saenz Servizi Internazionale, Los Cedros, entre otras. Sólo en Milán se tenían 20 registradas hasta diciembre de 1999.

Estas empresas son cotizadas ya que no sólo trabajan en el envío de dinero, sino también de encomiendas y dan servicios de teléfonos, fax, tarjetas telefónicas, giros, venden alimentos peruanos etc. Las agencias que llevan y traen encomiendas a Italia desde distintos países de América cobran por el peso que implican las encomiendas, siendo la tarifa de una encomienda por kilo 15,000 mila (US\$7.5). Cuando se envía de Italia, se cancela en Milán; pero cuando se envía de Lima, la encomienda es cancelada por los interesados en Milán. En las encomiendas se evidencian las idas y vueltas de alimentos, ropas, regalos y encargos.

Estos flujos implican sentimientos de pertenencia, de identidad y conectividad con los lugares de origen y la cultura primigenia, que al final es su principal capital social en un contexto globalizado. En el fondo éstos generan sentimientos que les permiten a los migrantes seguir luchando en los nuevos contextos transnacionales.

Según la encuesta NIRP 99, el 68% de los peruanos envían constantemente encomiendas a sus familiares en Perú y entre los productos que destacan tenemos la ropa en un 28% y los zapatos el 8%, además de juguetes en un 6%, medicinas en un 6% y otros. De otro lado, entre los que reciben encomiendas provenientes del Perú tenemos a un 64% y los productos que más se solicitan de este país son en un 30% los alimentos peruanos, en un 20% casetes y videos, en un 8% ropa y en un 6% otros productos (ver cuadro 19). Un 36% no recibe encomiendas, porque como ya hemos dicho, tienen sus familias en Italia o pueden conseguir estos productos en los mercados latinos.

Don Antonio nos comenta sobre las encomiendas ahora:

"Antes pedíamos a Perú nuestro maíz pelado, limones, ají colorado. Pero ahora ya no, porque tenemos el mercado del Chino Kam Lay donde hay de todo y no se extraña y el precio es casi igual a lo que tienes que pagar con las agencias que te traen. El Chino trae olluco, papa huayro, choclo, fruta, cerveza Cuzqueña, Inca Cola, de todo. Antes me mandaban pero ahora es más barato comprar acá. 50,000 me cobró la agencia para recoger dos kilos de maíz pelado y acá he

conseguido por 10,000 el kilo, por eso prefiero comprar acá, no conviene que manden. Antes a mis hijas les enviábamos, pero ahora ya hay mercado porque acá se consigue dinero” (C4:5. Milán 21/11/99).

El intercambio de remesas se presenta más en los dominios familiares de las clases populares y subalternas, mas no así en familias de clase media, debido a que los valores que se inculcan a los hijos en los primeros sectores están dirigidos al respeto a los padres y la reciprocidad familiar. Además, los hijos de estos sectores saben que deben trabajar desde jóvenes para ayudar a sus familias. En cambio en el caso de las familias de clase media, los padres les inculcan la autogestión individualista y su rol termina hasta que sus hijos tengan una carrera y profesión; entonces muchos hijos de clase media que, por falta de condiciones económicas, se ven forzados a salir del Perú para trabajar, no se sienten comprometidos con sus padres ya que sus expectativas personales son más fuertes, siendo más reacios a enviar remesas a sus familias en el Perú. En cambio en el caso de los sectores populares, los migrantes residentes en el exterior saben que sus familiares pasan dificultades económicas en el país de origen y se ven forzados a ahorrar para enviarles dinero. Otro eje motivador es que en los sectores marginales pobres, la mayoría de hijos migran con el apoyo de la familia, implicando la correspondencia a ese apoyo; por ello, la ayuda pronto llega al lugar de origen.

4. Las Revistas latinoamericanas y la etnicidad:

Otra forma de conectividad que tienen los peruanos en Milán con el Perú son las Revistas Latinoamericanas, que desde 1996 han aparecido como iniciativa de algunos latinoamericanos para difundir noticias sobre Latinoamérica a la vez que promocionan negocios de servicios étnicos para latinos e inmigrantes, en las cuales reconocen y destacan socialmente a algunos de ellos, legitimándolos dentro de la “comunidad peruana” y latinoamericana en general, destacando su éxito étnicamente. Estas revistas están financiadas con las diferentes propagandas de comercios y empresas aparecidas en Milán que dan servicios de courier, restaurantes, centros telefónicos, supermercados, discotecas latinas, venta de casetes, etc. para el mercado Peruano y latino en general.

Entre los principales informativos tenemos a la revista *Panorama Latino*, que apareció desde julio de 1997, impulsada por un peruano y es el medio más leído entre los connacionales en Milán. También está la revista *El Libertador* que apareció en 1999, con el arribo en masa de los ecuatorianos a Milán. Otra revista mensual es *Latinoamérica Hoy*, de aparición bimensual y, por último una revista llamada *Couriere Latino*, de otro peruano, a la cual le llaman "la revista chicha" ya que contiene información de la farándula y chismes de los peruanos en Milán. Como todas estas revistas se financian con propagandas, hay una gran

competencia entre ellas y siempre se indisponen las unas con las otras; ocurriendo lo mismo que con los medios de comunicación en el Perú.

Estos medios informativos que son gratuitos para los peruanos, en su mayoría son medios que los acercan a su propia cultura, ya que la información que brindan los pone al día con lo que ocurre en América Latina en general y en sus respectivos países, pero sobre todo llega a los peruanos para enterarse qué nuevos locales y negocios se abren para las necesidades y momentos de diversión y esparcimiento de los peruanos en Milán. Estos medios son utilizados muchas veces por el Consulado Peruano para informar a la colonia peruana sobre las actividades y campañas.

Un empresario nos dice sobre la revista:

"Acá la parte de publicidad es complicada, no es como en el Perú. Acá tú dependes del Italiano, tienes que ir a una agencia de publicidad, para pegar afiches debes pedir permiso y pagar impuestos por hacerlo, después debes ir a retirarlos sino te cae la multa. El control es estricto. Si ganas y no tienes cuidado, tienes que pagar en multas. Por ejemplo yo estoy trayendo a la Progresiva del Callao la próxima semana, hemos alquilado la discoteca "El Mambo" para esa fecha y he hecho esta propaganda para repartirla donde se concentran los Peruanos o Sudamericanos. También se me hace más barato anunciar mis negocios en las revistas latinoamericanas de Peruanos que publican en Español, ahí pago para hacer mis anuncios y publicidad; es muchísimo más barato..." (L.M. Martín. F. Milán 15/04/99).

Cuadro 19. Flujo de encomiendas de los peruanos en Milán

Tipo de encomiendas	Envían		%	Reciben		%
	Varones	Mujeres		Varones	Mujeres	
Ropa	2	12	28%		4	8%
Zapatos		4	8%			
Alimentos		2	4%		15	30%
Libros		2	4%			
Casetes, videos		2	4%	4	6	20%
Juguetes		3	6%			
Medicinas		3	6%			
Otros		4	8%		3	6%
No envían	8	8	32%			
No reciben				6	12	36%
TOTAL	10	40	100%	10	40	100%

Elaboración Carla Tamagno NIRP 1999

Los inmigrantes recurren a las revistas latinoamericanas para informarse sobre noticias de sus países de origen, a veces manejan la información antes que sus familiares en Perú se enteren. Las revistas latinoamericanas en Italia son instrumentos de conectividad a los países de origen de los inmigrantes, a las realidades de los inmigrantes en la sociedad receptora. Estas revistas tienen información de negocios étnicos que son importantes espacios de vinculación

con los productos y la gente del lugar de origen. Las discotecas, restaurantes, agencias de viajes, centros telefónicos, mercados, etc. todos los negocios anuncian en esas revistas y es fácil ubicarlas en Milán. Además gran parte de estos negocios étnicos tienen servicios a domicilio, lo que facilita las reservaciones para el consumo. Por lo tanto, las revistas latinoamericanas se convierten en medios fundamentales de difusión de la realidad de estos inmigrantes y a su vez son promotores de su cultura y legitimación en la sociedad hospedera.

II. Prácticas sociales y culturales en los procesos de conectividad: El conocimiento Popular del Migrante

La cultura andina tiene prácticas culturales de movilidad ancestral, utilizadas en relaciones translocales en contextos de movilidad y cambios. Esto se evidencia en el lenguaje popular de los huancaínos. En el ámbito cotidiano usan sentencias, lo que yo les denomino "prácticas discursivas migracionales", que están dirigidas a educar u orientar a los "viajeros", para que desarrollen una forma de comportamiento que les permita adecuarse a distintos contextos y a entablar relaciones e interactuar con otros. Estas prácticas discursivas regularmente son transmitidas de padres a hijos a través del proceso de socialización donde por lo general las madres y abuelas, inculcan en la educación de sus hijos estas prácticas, ya que así garantizan la adecuada socialización de sus hijos a contextos diversos.

Por discurso entendemos a un conjunto de significados incorporados en metáforas, representaciones, imágenes, narrativas y relaciones que dan una particular versión de "la verdad", acerca de objetos, personas, eventos y las relaciones entre ellos. Los discursos producen textos escritos y hablados, aun textos no verbales tales como los significados envueltos en los estilos arquitectónicos o los vestidos de moda (Long 2001:52). El mismo autor sugiere que es importante descifrar los discursos utilizados en específicas arenas de conflicto, especialmente donde los actores luchan entre sí por el control sobre los recursos que persiguen concerniente a sus propias formas de vida. Acá es necesario reconocer que los discursos no están separados de la práctica social por esto se usa la frase de "prácticas discursivas" en los escritos de Foucault (1972,1981). Otro punto señalado por Long es que los discursos coexisten y se intersecan con otros pero rara vez son completamente elaborados como argumentos abstractos. Frecuentemente pedazos y piezas del texto discursivo son llevados juntos en modos innovativos o en extrañas combinaciones en específicas situaciones o puntos de avance de visión o contención. La multiplicidad y fragmentación del discurso son más evidentes que una visión coherente del mundo o el sistema de creencias (Long 2001:53)

En los Andes las prácticas discursivas migracionales son dichos populares orales que transmiten valores culturales y el conocimiento producto de la experiencia, que están orientadas a educar y sugerir comportamientos adecuados a las generaciones jóvenes que se preparan para enfrentar la vida en contextos nuevos. Long señala que los discursos enmarcan nuestro entendimiento de experiencias de vida por proveer representaciones de la realidad (casi siempre tomadas prestado) que comparten y constituyen lo que consideramos significativo o esencial en nuestro mundo como objetos, personas y eventos. Esto está expuesto a tener diferentes versiones del mismo discurso o discursos incompatibles respecto al mismo fenómeno (Ibid:52).

Entre las prácticas discursivas comunes se encuentran algunos ejemplos de comunicación típica, referida a dichos y expresiones populares.

1. Narrativas populares y discursos migracionales

a. "Debes ganarte su cariño"

Al iniciar con mis estudios entré a explorar el complejo mundo de los migrantes a partir de una práctica discursiva muy común entre ellos: "*debes ganarte el cariño*". Para las familias emigrantes en los sectores urbano-marginales y rurales la metáfora de "*ganarse el cariño*" es una práctica discursiva situacional y es fundamental para la gente que se moviliza y cambia de contextos permanentemente. En contextos de marginalidad y post violencia, como el del Asentamiento JPV, esta práctica discursiva tiene un significado particular, depende del poder y conocimiento de los actores para intervenir en la construcción de su realidad social. En tiempos de violencia "*ganarse el cariño*" implicaba apoyar a los grupos armados con el silencio. A la vez que servía de regulador del comportamiento social; porque nadie quería ser acusado como "una mala persona", había el temor de las "acusaciones" y posteriores "ajusticiamientos" ejecutados por los grupos armados, particularmente de Sendero Luminoso. Los pobladores cuentan que vivían en la incertidumbre y el miedo, debían "cuidarse" de todos y entre todos. Por ejemplo en toda la época de violencia el asentamiento estuvo muy unido, hacían rondas y eran muy solidarios entre ellos. Los pobladores afirmaban que "todos se preocupaban por todos". Ahora refieren las mujeres, eso "ha cambiado", ahora cada quién ve por lo suyo. Esto también tiene que ver con la coyuntura y con los procesos de lotización individual por el que atraviesa el asentamiento (Tamagno 1999).

Ahora en el asentamiento "*ganarse el cariño*" es una práctica discursiva importante en la construcción de localidad y sentimientos de pertenencia entre los pobladores, porque contribuye a regular el comportamiento social neutralizando los sentimientos de "celos y envidia" como producto de las diferencias económicas o sociales. Es parte de una experiencia acumulada y una

estrategia de interacción entre la gente pobre que pertenece a un sector marginal.

Prácticas discursivas en el caso 1- un ejemplo de estrategia

Para el grupo de amigas de Camila, "las lechugueras", que se reúnen cada tarde frente a su casa para chacchar la coca, "ganarse el cariño fue fundamental en sus vidas". Camila en su atribulada vida señala que siempre se encontró con gente que la ayudó, porque ella "supo ganarse su cariño". Ella es una persona muy atenta y siempre está pendiente de como ayudarte. Tanto Camila como sus hijas han tenido experiencias en el trabajo doméstico, según nos cuenta Camila:

"Mis hijas al terminar el colegio con 15 y 16 años se fueron a la selva donde su padre, vivieron con él dos años. Pero como no les alcanzaba para comer porque su padre no quería darles dinero, se pusieron a trabajar duro en unas chacras. Después de sufrir tanto allá, gracias a una amiga se fueron como empleadas a Lima, allá han aprendido a cocinar y atender casa, gracias a mis consejos ellas han estudiado y trabajado, no se han quedado. Bien trabajadoras son mis hijas, yo les he enseñado que donde sea uno se gana el cariño siendo trabajadora y responsable. Por eso también al verlas mi cuñada tan responsables, les ayudó para que se fueran a Italia, primero se fue mi Rita, después mi Katty".

Así fue como sus hijas salieron del país y ahora tienen relativo éxito en Italia. Camila nos cuenta que desde su pueblo, su abuelita le repetía: "siempre debes saber ganarte a la gente para que te traten bien, debes ganarte su cariño". Esta práctica discursiva fue una constante en la vida de Camila y sus hijas. Ella pasó muchos momentos de incertidumbre, problemas de todo tipo, desde muy niña y más aun cuando se embarazó y tuvo que trabajar fuera de su casa encontrándose con gente de toda clase, como migrantes de Huancavelica en la ciudad de Huancayo.

Igual que Camila, la otra lechuguera Rosa que viene del departamento de Huánuco; había sufrido mucho en la vida porque fue criada por su abuela ciega al ser abandonada por su madre y cuando estuvo joven esta la recogió y la vendió a su abuelo. Después a los 12 años, fue entregada a su padre y este la empleó como doméstica en una casa en Huancayo, donde Rosa se embarazó y tuvo a su primera hija. Después de algunos años se encontró con Pablo que en ese tiempo era comerciante y hacía poco que había quedado viudo. Con el tiempo se conocieron y se casaron, ahora tienen 5 hijos juntos. Juana otra de las lechugueras, es hija de unos campesinos jaujinos. Ella se hacía cargo de sus hermanos cuando era chica. Conoció a Horacio su marido cuando decidió escaparse a Lima (cansada del trabajo de la chacra), escondiéndose en su camión. Con él tiene 4 hijos y casi no se ven porque él sigue trabajando como chofer y viaja frecuentemente a Lima. Juana es muy dulce y siempre trata de caer bien a la gente, ella dice que "le gusta estar bien con todos, para que no le hagan daño". Ella viaja a Jauja (Provincia al norte de Huancayo) para las fiestas y para

las épocas de siembra y cosecha, lleva a sus amigas. Cuando regresa siempre trae "algo" (frecuentemente parte de las cosechas) para sus vecinas que sabe que le tienen mala voluntad. La vecina Aquino, la última "lechuguera", vive entre Chupaca (pueblo cercano a Huancayo) y el asentamiento; ella siembra terrenos al partir y vende sus cosechas en Huancayo y en Lima. Ella es experta convenciendo a sus clientes dice que "siempre les da su yapita" para que regresen; su actitud cariñosa le ayuda mucho en su negocio. La historia personal de las lechugueras, muestra que cada una de ellas ha desarrollado estrategias particulares de interrelación con los demás, donde "ganarse el cariño", para sobrevivir en medio de las dificultades ha sido fundamental.

El ganarse el cariño, ser aceptado y tratar de llevarse bien con los demás en un mundo de conflictos, tensiones e intereses es parte importante de la sobrevivencia en contextos de marginalidad y violencia. Las lechugueras frecuentemente se movilizan y se han visto enfrentadas a situaciones problemáticas por eso han desarrollado la practica discursiva de "ganarse el cariño", que les permitió enfrentar situaciones difíciles de adaptación en contextos de marginalidad y violencia, como parte de las relaciones patrón-cliente que convencionalmente han sido usadas como una alternativa a las duras condiciones del trabajo rural, en las haciendas, minas y en el trabajo doméstico (Paerregaard 2002:127).

Cuando conversamos con Camila, Rosa y Juana sobre el significado de esta narrativa me decían:

"Es bien importante enseñarles a nuestros hijos "como deben comportarse " en otros sitios. Si no sufren mucho, no se acostumbran, extrañan. La vida te enseña, nosotros enseñamos con nuestra experiencia, contándoles a nuestros hijos como ha sido nuestra vida; las cosas que nos han servido en la vida, como debes tu ser para estar bien en cualquier sitio"

También Toto nos cuenta su experiencia:

"A mí Sor Bianca me ayudó, me encontró un laboro en una chacra con un nonito y su copia, yo le ayudaba bien porque manejaba su tractor y era bien buenito. "Yo me gané su cariño", el no me quería soltar. Trabaje con él dos años, ganaba bastante bien para trabajar en las afueras de Milano, como te digo él era bueno conmigo; como a su hijo me trataba, a buenas maneras. Yo amanecía a las cinco de la mañana. Limpiaba las caballerizas, atendía a los animales, les daba su comida, limpiaba sus corrales. Todo lo tenía listo a las 7 a.m. Ellos se levantaban a esa hora y todo estaba listo. Yo hasta con el desayuno listo le esperaba. Eso les ponía muy contentos. Ellos vivían solos, sus hijos uno en Venecia, otro en Francia vivían. Yo me acostumbré bastante con ellos, pero después perdí la cabeza por una mujer y me dediqué a la bebida, ahí arruine mi vida; hasta hace dos años..."

Ellos mismos se preparan psicológicamente a los cambios que deben enfrentar para adaptarse en los nuevos contextos. La práctica discursiva de "ganarse el cariño" conlleva a la demostración práctica de valores como la "tolerancia" la "humildad", la "fidelidad", etc. en los procesos de interrelación, principalmente

cuando los migrantes desarrollan actividades del servicio doméstico. Los migrantes para ser apreciados por los patrones o jefes deben hacer uso de estas prácticas en su vida cotidiana ya que siempre los jefes les exigen tolerancia, honestidad, humildad y el gusto por el trabajo. Si los empleados no demuestran esas características rápidamente son excluidos del sector laboral. Entonces la utilización de esta práctica discursiva define la exclusión o inclusión de los migrantes en un mercado laboral altamente competitivo.

b. *"Donde fueres haz lo que vieres"*:

Esta es otra metáfora que en la zona Nor Oeste de Huancayo, en los distritos de Sicaya, Huachac y Manzanares; es una práctica discursiva muy utilizada transmitida de generación en generación a través de la práctica cotidiana por los abuelos y padres; socializada a sus hijos desde muy chicos. Los pobladores afirman que *"donde fueras haz lo que vieres"*, significa que los huachaquinos deben estar preparados a adaptarse a las distintas culturas y formas de vida de la gente con la que se interrelacionan en su cotidianeidad. Pues afirman que cada pueblo tiene sus propias costumbres y hay que respetarlas y adecuarse a ellas. Huachac es un pueblo que mantiene aún sus tradiciones. Aún celebran sus fiestas tradicionales como el uyay que significa la "solidaridad con reciprocidad". Al igual que los entierros, también sus costumbres particulares como: los matrimonios con palpa etc. En fin, mantienen aún las costumbres ancestrales particulares donde el patrón de interrelación entre sus pobladores es la reciprocidad. Por supuesto que este proceso esta inmerso de conflictos cuando estas normas no se cumplen entre las familias, entonces estos son desprestigiados a través de los rumores.

"Donde fueres haz lo que vieres", es la metáfora clave que los migrantes huachaquinos se repiten a sí mismos cuando deben movilizarse y enfrentar contextos nuevos. Ellos debían adaptarse donde estuvieran. Tato nos cuenta:

"Yo trataba de sentirme bien donde estuviera, siempre me recordaba como hemos sufrido en la chacra; me acordaba lo que mi mamacita me enseñó 'donde vayas, haz lo que vieras', así yo 'me he hecho querer bastante'. A mi no me chocó tanto llegar a Italia. Sólo cuando debía trompearme con los marroquinos por un cocheletto, para dormir, eso sí me chocaba. Pero la cultura de los italianos no, eso me gustaba. Rápido aprendí a cocinar y me hice cheff en dos meses. Como era bien hábil, mi Cappo me dijo que podía ayudar en su fábrica, y cocinaba de madrugada y a las 10 entraba a la fábrica, allí me fui a trabajar a los seis meses. Ganaba al doble. De mi vida no me puedo quejar, siempre he tratado de adaptarme y verle lo mas positivo a lo que me ha tocado vivir."

Como hemos visto las prácticas discursivas migracionales están presentes tanto en el asentamiento humano, como en el distrito de Huachac. Estas tienen la misma función, preparar emocional y culturalmente a la gente para cambiar de contextos; ir incentivando en ellos valores, como el de la tolerancia y la adaptabilidad a situaciones nuevas. "El ganarse el cariño", en ambas zonas es

una práctica de convivencia. En Huachac, "ganarse el cariño" significa ser solidario y recíproco; es muy frecuente escuchar a los pobladores decir, "cuando te dan debes devolver igual". La reciprocidad como capital social, es una regla social utilizada frecuentemente en la construcción del tejido social en ambas zonas de estudio, aunque en el área urbana con menos intensidad que antes. En el área rural se sigue con la costumbre, en el área urbana fue muy importante en tiempos de violencia, se convirtió en una "estrategia de sobre vivencia", pero con el tiempo esta dejando de serlo, porque el transnacionalismo frente a la crisis económica y la recesión ha llevado a que las diferencias económicas sean cada vez más marcadas y la gente vaya perdiendo estos principios en sus interrelaciones.

Las narrativas y discursos sobre movilidad son manifestaciones de la agencia humana que surgen ante las discontinuidades que produce la migración y los contextos donde prima la inestabilidad y la incertidumbre y obedecen a factores de carácter histórico de marginalidad y exclusión a la que se han visto sometidas históricamente los sectores sociales subalternos, tanto de zonas rurales como migrantes de las zonas urbano marginales como hemos analizado en la primera parte. Las prácticas discursivas migracionales pautan este tipo de relaciones.

Paerregaard sostiene que las formas de vida móviles que los peruanos migrantes crean cuando migran están envueltos en relaciones sociales de tres diferentes clases 1. Las relaciones patrón-cliente que convencionalmente fueron usadas como una alternativa a las duras condiciones del trabajo rural, para haciendas, minas y para el trabajo doméstico. 2. Las redes de migrantes que crecieron fuera de la migración masiva rural-urbana que experimentó el Perú en el siglo XX y que hoy en día une cada comunidad en los Andes del Perú con ciudades mayores y también con muchas regiones de destino en el exterior. 3. Lazos de parentesco y matrimonio entre miembros de una misma casa o familia extensa, los cuales constituyen uno de los más importantes recursos para la clase baja y media urbana en Perú, formando redes de migrantes y creando nuevas formas de vida en otras partes del mundo (Paerregaard 2002:127). Estos tipos de relaciones que los migrantes establecen cuando migran a otros contextos se reproducen cuando migran transnacionalmente y están enmarcados dentro de toda una cultura de la movilidad desarrollada en los Andes que liga a los migrantes entre su zona de origen y el lugar de destino, esta cultura se ha ido construyendo históricamente como una continuidad y ha sido muy poco investigada en los estudios de migración en las ciencias sociales en el Perú.

Este potencial que se ha convertido en el capital sociocultural más importante de los inmigrantes con los cuales han traspasado las fronteras nacionales y vienen localizando su cultura entre su lugar de origen y la sociedad hospedera.

Con una aproximación centrada en la noción de agencia hemos podido analizar como los individuos y grupos sociales son “conocedores” y “capaces” de resolver activamente situaciones problemáticas y activamente construir sus propios mundos sociales, así esto signifique ser “cómplices activos” de su propia subordinación (Long 2001:24). Con esta nueva tendencia, tanto teórica como práctica, los actores se ven involucrados en una dinámica que no espera más del proteccionismo ni del asistencialismo que los limitaban, sino que los insta a tomar una actitud emprendedora en la resolución de sus diversas problemáticas y a dilucidar nuevas perspectivas en la elaboración de políticas de desarrollo.

2. "Desexotizando la cultura andina": prácticas culturales de soporte y alerta en la toma de decisiones

La cosmovisión de los pobladores del valle del Mantaro es rica y variada en cuanto a su contenido de costumbres y creencias. Están ligadas a prácticas culturales pragmáticas de soporte y alerta⁵ emocionales que les permiten, enfrentar situaciones nuevas en contexto de movilidad, de manera objetiva. Involucra una serie de prácticas culturales de soporte y alerta que permiten a los viajeros prepararse física y emocionalmente para la salida y enfrentar los contextos de movilidad. Estas prácticas involucran creencias en ritos, que tienen que ver con la sanación, la limpieza, curación y florecimiento que los viajeros deben realizar para que sus viajes sean productivos y puedan enfrentar las inclemencias e incertidumbres del mismo. Casi siempre todos los viajeros en el valle del Mantaro, recurren a la "sanación" y a los "baños de florecimiento". Estos ritos los purifican y les sacan "las vibraciones negativas de los celos y envidia de la gente". Entonces cuando el viajero ha procedido a "limpiarse", se siente "mas seguro de viajar". Para mí esta práctica es una técnica de soporte; porque este ritual ayuda al viajero a prepararse emocionalmente para salir, teniendo la seguridad de que sale con "*vibraciones y mentalidad positiva*" para enfrentar el viaje y las ocurrencias que puedan presentársele en éste.

Muchas veces las personas antes de viajar, se sienten estresadas y se enferman psicológica y físicamente, entonces el "curandero o curioso" manda a que el viajero antes de salir "*se cure y limpie*". Este fue el caso de la segunda hija de Camila Katty (C1:3), de Susana la hermana de Jerónimo (C6:2), de Laura la Jefa de la "Red de Laura"(C1:10) (que es la que más usa estas prácticas), y de la mayoría de los huachaquinos (C6) que han salido hacia Italia. Todos ellos afirman que se hicieron "curar" antes de salir del Perú. Para esto utilizaron la "jubeada del cuy" (cobayo), porque se sentían mal, esta es una costumbre tradicional en el valle del Mantaro. Este animalito en los Andes tiene la propiedad de absorber las energías negativas acumuladas en el cuerpo y muchas veces como dicen los "curanderos", saca las enfermedades. Este es un

proceso ritual trabajado por muchos especialistas en los Andes. Usualmente si el "curioso" que les hace el diagnóstico interpreta en la coca, las cartas o el maíz que alrededor del viajero hay "celos y envidia" el viajero deberá limpiarse y opta por hacer el rito de "la limpieza". Este consiste en que el viajero es bañado por el "curandero" con aguas de 7 espinas por tres días (dependiendo del grado de la intensidad de la carga negativa, pueden ser hasta 7). El curandero reza en todo el proceso del baño, a manera de exorcización de los males y cuando considera que el paciente está limpio, lo baña con aguas de flores de claveles y esencias naturales, pidiendo a los poderes de las mismas que energicen al paciente y le den felicidad, y fuerza para seguir adelante. Terminando este ritual, el viajero está curado pero para prevenir, puede "portar" amuletos que lo protegen. La mayoría de viajeros los adquieren y son importantes soportes emocionales, en sus travesías. Por ejemplo cuando Laura regresó al Perú en Enero del 2000, se mandó a leer la coca y su curandera detectó que estaba "asustada y tenía envidia" entonces la curandera que la atiende, la envolvió en flores de retama y rosas, y después le pasó con unos conejos que le sacarían el susto y le traerían "prosperidad". Todas estas prácticas son técnicas de soporte y alerta emocionales muy importantes en el proceso de preparación para la salida; ya que condicionan positivamente la mentalidad de los viajeros, quienes implícitamente se sienten psicológicamente más seguros y protegidos, con estas prácticas que en muchos casos van acompañadas de amuletos con imágenes de santos que deben portarlos durante el viaje.

Las prácticas de Soporte y Alerta

En el valle del Mantaro las prácticas de soporte y alerta no solo son importantes para los viajeros, son fundamentales en las tomas de decisiones de una muy buena cantidad de gente, principalmente dedicada al comercio. Muchos comerciantes exitosos de Huancayo, utilizan estas prácticas para tomar sus decisiones y; en la mayoría de los casos entrevistados en el presente estudio, hasta la misma decisión de viajar se toma a través de estas prácticas.

Es una práctica tradicional muy extendida entre los viajeros tanto en las áreas urbano marginales como rurales de Huancayo; "consultar" sobre sus viajes. Estos recurren a los "curiosos" antes de realizar un viaje, para que éste deba ser "revisado"; para saber con certeza si este debe efectuarse o no. Esta práctica tradicional de consulta que la denomino de "alerta" se realiza con ayuda de la coca, el maíz o las cartas. Por ejemplo participé en Febrero de 1999 en un ritual con la coca en JPV, cuando la ultima hija de Camila (C1:3) estaba próxima a viajar. También participé en otro ritual en Huachac en el mes de Marzo del 2000, cuando dos hermanos de Toto (C6:2-8,9) iban a iniciar los tramites para viajar hacia Italia. El ritual en ambas zonas consistía en que el viajero debe llevar una onza de coca al "curandero" o "curioso" (como tradicionalmente les

llaman). De acuerdo a los pobladores éstas son personas con alta sensibilidad que pueden percibir fenómenos en el futuro.

El "curioso(a)", se concentra y reza a la coca para que esta "hable" le dice lo siguiente: "*Coquita quintucha, permíteme ver si fulano de tal ... viajara o no*", a los 10 segundos que se concentra coge un puñado de coca y la esparce sobre un mantel blanco. Entonces de acuerdo a como han caído las hojas, el curioso las interpreta y le indica al viajero. Si las hojas han caído al revés, significa que tendrá problemas para viajar. Si las hojas que ha cogido están deterioradas, es que el viajero se enfermará. El viajero en las hojas de coca está representado por la hoja más grande. En fin el curioso hace toda una interpretación y le sugiere al viajero que acciones debe éste realizar para salir. En el caso de la hija de Josefina, "la curiosa" le dijo que todo estaba listo, sólo que ella no debía preocuparse mucho, porque todo le saldría bien; y que la gente de Italia que le había mandado el contrato, eran muy buena y que le esperaba dinero allá. La hija de Josefina que antes de la consulta estaba nerviosa e insegura del viaje, después de la consulta; salió segura y decidida a viajar a Lima para terminar con las gestiones pendientes que le quedaban. Ella viajó en Marzo del 2000.

De igual forma en el caso de los dos hermanos de Toto, el curandero que les vio les dijo que Luis (C6:2-8), se tranquilizara un poco porque estaba muy nervioso, el viaje demoraría un poco. Pero saldría porque el tramitador era de "confianza". Entonces Luis y Pedro (C6:2-9) le entregaron el dinero al tramitador en Abril para que inicie con las gestiones para las visas. La toma de decisiones es un factor clave en los estudios sobre movilidad. Desde ahí puse énfasis en hacer el seguimiento a las formas en que los pobladores del valle del Mantaro toman sus decisiones. En la mayoría de casos estas dependen y están respaldadas por las técnicas culturales de soporte y alerta que son parte importante de la agencia humana. En el caso de Toto (C6:2), Tato (C6:1) y Tito (C6:3) sucedió una cosa similar, ellos me comentaron cuando les pregunté al respecto:

"Claro que creemos, en eso, como no vamos a creer! Nosotros mismo le consultamos a la mamá Gertrudis como nos iba a ir en nuestro viaje, cuando solo lo estábamos pensando. Ella nos dijo: 'Juntos van a estar bien, pero solos no les ira bien. Pero irán a un sitio y otro, no directo, por eso si salen deben irse juntos, así se ayudaran y no sufrirán tanto. Aunque de todas formas van a extrañar. Pero allá les veo plata, bastante plata'. Nos acordábamos de sus palabras allá en Italia y verdacito, todo se nos cumplió. Hasta el final hemos tratado de estar juntos. Con Toto no se ha podido, pero siempre nos estamos llamando y sabiendo uno del otro. Nuestras costumbres para nosotros son una bendición, en ningún sitio he conocido a alguien como nuestra mama Gertrudis, ya está tan viejita la pobre. Con su bendición hemos salido del pueblo..." (Memorias de Milán: C6:1,2,3- 22/10/99)

Es interesante analizar porqué las decisiones tomadas por los migrantes con ayuda de los "curiosos" siempre fueron buenas. Esto se debe a que el

curandero-curioso ayuda al emigrante a evaluar sus decisiones a través de distintos recursos como la hoja de coca, el cigarro, las cartas o el maíz. Con estas prácticas los migrantes se dan el tiempo de reflexionar sobre los pasos que tienen que seguir antes de que se produzca la migración. Las decisiones implican la ejecución de una acción, y tienen que ver con la evaluación de las redes y posibilidades de concretarla, de ahí que son fundamentales. Las tomas de decisiones tiene que ver con los sueños que la gente tiene, metas que se trazan y que desean realizar. La toma de decisiones también tienen que ver con los "sentimientos" o "inteligencia emocional" (la intuición). Esto siempre es utilizado en los negocios. Los sentimientos son los que condicionan y armonizan a los migrantes para tomar las decisiones correctas, en el caso de los pobladores del valle del Mantaro estos sentimientos son condicionados por las prácticas de soporte y alerta.

Los huachaquinos como Tato, Toto y Tito dicen: "*nosotros sabíamos que nos iba a ir bien porque mama Gertrudis nos dijo que donde vayamos juntos nos iría bien*". Los sentimientos y consejos de la "curandera del pueblo" les daban seguridad y los puso siempre positivos para tomar sus decisiones correctas, que los hizo avanzar en la vida. Podríamos decir que la clave en la toma de decisiones, es que el emigrante esté totalmente seguro de lo que quiere y dispuesto arriesgarse en la aventura de la migración. En el caso de los pobladores del Valle del Mantaro, viajan con un fin concreto: "*trabajar duro para obtener dinero y ayudar a sus familias*". Esta premisa en la vida de los migrantes es importante, encontramos que los dominios familiares en los migrantes andinos son decisivos, ya que son los espacios sociales más importantes en sus vidas ya que ellos construyen sus vidas alrededor de estos. Para cualquier decisión que tomen, si cuentan con la seguridad necesaria será buena, ya que concentraran todas sus energías y fuerzas para llevarlas adelante, y tendrán en alguna medida los resultados deseados con fuerza de voluntad tenacidad y constancia.

En el mundo andino predominan aquellas manifestaciones referidas a la relación hombre-naturaleza, particularizadas por un intenso proceso de mistificación y fusión de creencias religiosas, tanto autóctonas como occidentales, elementos de intermediación que se revelan en valores e ideologías escatológicas, animistas y panteístas⁶. Se afirma que el pueblo andino es un universo inmerso en el mito, su panteísmo determina de modo sustancial su espíritu. Para el andino, la naturaleza en sus múltiples variaciones, formas, expresiones, se halla poblada de espíritus. Es un mundo vivo, latente, actuando inevitablemente en la vida hasta determinar el sentido del destino humano, atrayéndola o negándola en una relación esotérica y mágica (...) al que sólo se llega por las renunciadas, las ofrendas y los misterios que no se pueden descifrar en su real dimensión"⁷.

En el proceso migratorio, los migrantes andinos y sus familias en el país de origen, recurren a elementos culturales para mantener sus dominios familiares a través de prácticas de conectividad. Estos elementos son las técnicas de alerta y de soporte que son una serie de prácticas culturales que llevan a los actores, en el caso de las técnicas de alerta, a "prepararse" ante situaciones problemáticas y, en el caso de las técnicas de soporte, recurrir a fetiches y artefactos para sobrellevar una situación de inestabilidad o desequilibrio emocional.

Sin embargo, hay que hacer hincapié en un hecho puntual que muy bien nos refiere Karsten Paerregaard⁸: "...El concepto de lo andino ha surgido como una entidad geográficamente confinada en zonas rurales, históricamente desvinculada de la sociedad nacional y culturalmente separada del mundo criollo lo cual ha llevado a muchos estudios antropológicos a exotizar y esencializar la vida de la población andina, olvidando el papel que juegan los procesos migratorios, los conflictos políticos y otros cambios sociales en la sociedad andina. (...) Estos movimientos demográficos causan un contacto constante entre el campo y la urbe, que por lo tanto, el concepto de lo andino como un mundo rural y aislado del mundo criollo y el resto del país necesita revisión crítica. Paerregaard se refiere a que si bien el mundo andino cuenta con toda una cultura propia, mística y panteísta, no está separada del contexto urbano nacional. Las prácticas culturales de la cultura andina se han constituido históricamente de acuerdo a los distintos patrones migratorios de los que han formado parte. El peruano del siglo XX es producto de una historia migrante e inmigrante, está amalgamada de culturas foráneas y autóctonas, en sus diferentes regiones y las prácticas culturales de sus pobladores, responden a ellas.

1. Las Técnicas de "alerta"

La mayoría de peruanos de la sierra central, además de los medios convencionales de comunicación, tienen otros "medios" culturales que -para ellos- son más efectivos. Utilizan sus prácticas culturales ancestrales de soporte y alerta, heredados por generaciones, para conectarse con sus parientes que están lejos o fuera de la comunidad (Tamagno 1999:2). Estas creencias son las mismas que se practican desde antes de la salida de los hijos al exterior, tal como lo desarrollamos en el Capítulo 2, solamente que se validan en otro contexto al hacer el seguimiento a su situación.

Por ejemplo, doña Herme (C4:2:1) en Huachac, nos dice que frecuentemente ella "ve" a sus hijos en la coca cuando chaccha, todas las tardes en la hora de descanso, sabe como están yendo y si tienen o no problemas (Notas de Campo - Perú: 01/06/00). La abuela de la Familia Pérez, mamá "Tina" (C4:11), también nos dice que ella antes de dormirse chaccha su coca y le reza a la calavera de papa "Shanty", que es una calavera que tiene junto a su cama y que dice la cuida

por las noches. Su calavera le avisa en "sueños" como están sus nietas y sus hijos en Italia. Nos dice:

"Mi corazón me avisa mami, mis sueños también. Acá está papá Shantito, él me cuida y también me avisa; yo bien acompañada estoy. Siempre le estoy rezando al "papa lindo" (Dios). Le prendo su vela para que me cuide a mis nietas, a mis Shaca; le pido que les vaya bien en su trabajo, su negocio, en todo mamacita, siempre, siempre estoy rezando. Cada vez que pienso en ellos, mi corazón me avisa cómo estarán, entonces ahí nomás ellos me están llamando..." (Notas de campo - Perú: 12/03/00).

Estas prácticas de conectividad se dan cotidianamente en la vida de los migrantes. Por ejemplo Susana (C6:2) llama frecuentemente a su madre para saber como van en casa y consultarle sobre decisiones importantes manda a llamar frecuentemente a doña "Hilaria", la curandera del barrio, para consultarle telefónicamente sobre sus problemas. Doña Hilaria espera la llamada chacchando la coca. Cuando Susana llama le pregunta sobre que quiere consultarle, al enterarse de los detalles le dice a Susana que vuelva a llamar en 10 minutos mientras ella le "ve" los problemas en la coca.

Un día llegué cuando doña Fortu, madre de Susana y Doña Hilaria esperaban la llamada de Susana. De pronto sonó el teléfono y doña Hilaria contestó. Susana quería consultarle un problema de amores de la nieta de su nona, Angelina (C6:3-4) que proviene de la Cerdeña, al Sur de Italia cerca de España. La muchacha debía decidir a que novio aceptaría y requería del consejo de doña Hilaria, pues Susana le había contado a Angelina sobre la efectividad de su curandera y se la estaba recomendando. Angelina era muy creyente de esas cosas ya que en la tierra de sus padres también se practicaba esas costumbres y existían los curanderos. Doña Hilaria le preguntó a Susana (que era la intermediaria por el idioma) sobre los detalles físicos sobre ambos muchachos y sobre sus formas de comportamiento con ella. Entonces doña Hilaria colgó.

Se puso en pose de concentración diciendo algún rezo que no lograba yo descifrar. Después tiró la coca y empezó a decir:

"Esta gringuita es bien buena con tu hija. Ahora sus novios, uno de ellos es más interesado que el otro, pero el que la quiere es muy violento, le puede hacer sufrir por eso. Esta situación no está tan fácil, pero ella quiere estar con los dos... mmm. Vamos a ver de nuevo (y tiró las hojas de coca de nuevo). Y viéndolas dijo: "No, no le conviene ninguno de los dos, mejor que termine, ella tendrá otros mejores en el futuro". Entonces a los 10 minutos que volvieron a llamar Ana y Angelina; la curandera entonces les dijo:

"Mamita, ninguno de los dos te conviene, mejor esperas otro. Tendrás otros mejores, todavía no te llega tu hora de conseguir tu pareja". Entonces se despidió de Susana, quien pidió hablar con su madre. Después Alejandra le agradeció a doña Hilaria y le pagó S/. 50 por la consulta y le dijo que la buscaría otra vez, cuando la necesitara. Después de este hecho Angelina decidió no comprometerse con ninguno de los pretendientes que la asediaban y decidió esperar.

En este caso vemos cómo hasta la patrona de Susana es parte del mundo transcultural de ella, donde estas prácticas culturales de alerta, son muy importantes en la toma de decisión de las personas, no sólo utilizadas por los peruanos, sino también en otros contextos como en la Cerdeña, donde quizá la técnica no se de con la coca, pero también utilizan este tipo de técnicas de alerta para la toma de decisiones.

En el valle del Mantaro en general, tanto en áreas rurales como urbano marginales, las creencias y prácticas “de consulta” son muy parecidas y arraigadas desde tiempos ancestrales. Las familias para tomar decisiones o ante cualquier problema que requiera precisión, consultan frecuentemente con personas que “ven” y no sólo a través del maíz, sino también en la coca, el cigarro, el café, los naipes u otras que interpretan los sueños, etc.

Por ejemplo Camila (C1:1) para hacer un seguimiento a la vida de sus hijas en Italia “tira el maíz”. Esta “creencia práctica” se la enseñó una amiga suya hace más de 15 años y consiste en reconocer (“ver”) la situación de la persona de acuerdo a la posición de los granos de maíz, cuando los tira en la mesa a manera de un juego de dados. Esta técnica la práctica con frecuencia para tomar decisiones y hacer un seguimiento permanente sobre como les está yendo a sus hijas en Italia. Cuando Camila “mira” a sus hijas y percibe algún peligro en sus seguimientos con el maíz, entonces las llama por teléfono y las alerta a sus hijas para que ellas estén a la expectativa.

Esta técnica andina de alerta con el maíz en los andes es llamada “Sara Chapi Qawaykusun” y significa “ver con el maíz”. Para analizar los casos con esta técnica Camila utiliza 12 maíces negros planos (maíz morado oscuro, para chicha), 12 maíces blancos planos, 12 maíces de colores (plomo, amarillo, rojo, etc.). A estos maíces les pone los nombres de las personas a quienes quiere ver.

Tengo registrados 10 eventos en que Camila vio en distintas oportunidades la situación de algunas personas relacionadas a ella. El último caso que registré fue cuando Camila “le vio” a Damián (C1:2-6:2 hermano de Patty, amiga de Katty y Rita). El iba a salir para Italia en diciembre de 1999 a través de un tramitador, pues Patty no quería utilizar la Red de Laura debido al resentimiento que guarda por ella, entonces recurrió a otro tramitador que le recomendaron y resultó ser un estafador a quien la policía lo venía siguiendo. En enero del 2,000 Katty y Rita llamaron a Camila para que se contacte con la madre de Patty, doña Lola (C1:2-6:1) porque tenía problemas con la salida de su hijo. Entonces Camila y doña Lola se contactaron y Camila decidió verle como le iría en el viaje a Damián “viéndole” con el maíz (Archivos Trabajo de Campo - Perú: Técnicas de Soporte en JPV-C1).

Ese día Camila primero invocó al poder del maíz en nombre de Damián, para que le permita ver que pasaría con él. Si viajaba o no. Camila conjuró los maíces negros y blancos con un soplido de aguardiente y con humo de cigarrillo “Inca”

(sin filtro), después con los maíces en su mano hizo una cruz en un mantel blanco que cubría la mesa, y dijo en quechua: "Mikuy mama qampym criyqui suertita, Damián wyllawanankipa" ("maíz, maíz madre, yo creo en ti y quiero que me digas como será mi suerte"), después procedió a tirarlos con las dos manos en la mesa. Al tirarlos estos cayeron en distintas formas, pero ella lograba interpretar lo que el maíz representaba. Y le dijo a Damián:

"Estás en peligro, el hombre te está engañando, parece que no viajarás. Te están impidiendo varios acá, mira". Efectivamente sobre el maíz que representaba a Damián había cuatro maíces negros, que según Camila eran los contratiempos y el daño que tenía. Pero detrás tenía maíces de colores y blancos, que según Camila, uno de ellos era su hermana, amigos y su familia. Y le siguió diciendo: *"Estás salado hijo, será mejor que te hagas curar antes de regresar a Lima, porque ese hombre es bien malo; Ojalá así te pueda ir bien"*.

Damián, siguió el consejo de Camila y se hizo curar en su pueblo de Huancán (distrito al sur de Huancayo). Efectivamente, para Damián le ha sido muy difícil salir del Perú. Él está intentando emigrar hacia Italia desde diciembre de 1999. La primera vez que salió en marzo del 2000 fue deportado porque le descubrieron que el pasaporte que llevaba era falso (lo descubrieron por los sellos). Después ha tratado de salir pero el tramitador de nuevo quiere enviarlo con un pasaporte falso por Rumania, siendo esta ruta altamente peligrosa; ya que si le detectan con el pasaporte falso en ese país lo detendrían por tiempo indeterminado, debido a la crisis en la que se encuentra ese país. Entre varios migrantes se comentan que es la peor ruta: los rumanos cobran coimas excesivas a los peruanos o latinos que llegan a su país, además de maltratarlos terriblemente en las cárceles. Hasta fines de agosto del 2000 en que concluimos con el estudio, Damián aún no había logrado salir hacia Italia.

2. Técnicas de "Soporte"

Las "técnicas de soporte" implican las creencias en prácticas culturales que brindan seguridad emocional y afectiva a quienes las practican y se confía en ellas, ya que son utilizadas en contextos de incertidumbre e inseguridad. Ellas son parte de la construcción de los espacios culturales (Tamagno 1999) y se realizan a través de "amuletos" (objetos que tienen un significado especial para la persona que los porta, ya que supone la creencia de que le "mejorarán la suerte", o "espectarán positivamente").

Las hijas de Camila (C1) al igual que las hijas de Alejandra (C3) son muy creyentes en estos fetiches, que en mi estudio les denomino "símbolos". Estos son objetos que tienen una simbología y significado para los creyentes. Por ejemplo, en setiembre de 1998, Rita y Katty le escribieron a Camila y le decían:

"(...) Mamita, ahora estamos tramitando nuestro soggiorno, necesitamos que nos ayude la Susana para que todo nos salga bien, búscala y dile que nos haga los mejores amuletos. Dile

esos que Rita te preguntó la última vez, ella sabe cual es; es uno de los más caros pero no importa. Para eso te estamos mandando con la Katty 2,000 dólares, gasta lo que necesitas, el resto lo guardas (...)” (C1: Archivo: Cartas y Encomiendas p.15).

Katty y Rita se habían presentado a la Questura de Milán (Oficina de la Policía) para tramitar sus soggiornos o permisos de residencia legal por trabajo en Italia, ya que el gobierno italiano había dado una "Ley de Amnistía" para que todos los inmigrantes ilegales, que habían llegado hasta marzo de 1998, presenten sus papeles hasta el 15 de diciembre para obtener su soggiorno (ISMU 1998).

Cuando Camila me enseñó la carta yo decidí acompañarla a la selva, allí buscamos a la señora Susana como encargaron Katty y Rita. Ella le “vio” las cartas (forma de ver el futuro a través de los naipes) a Camila y le dijo: "*Los papeles están bien, sólo que Katty se demora un poco y tendrá retraso*". Efectivamente fue así. Rita sacó el soggiorno en mayo de 1999, en cambio a Katty recién se lo entregaron en marzo del 2000, porque se había demorado entregando las pruebas. Una ventaja aparente de estas técnicas es que las hijas de Camila ya estaban preparadas para el retraso en la entrega del Soggiorno de Katty, entonces tomaron con más calma el asunto, ya que tenían la seguridad que le saldría.

La señora Susana nos dijo también que los amuletos debían ser bien preparados y velados especialmente para ellas "*consagrándolos*", para que éstos ayuden en "*todo lo que ellas quieran*". Cuando los amuletos estuvieron listos, Susana los llevó a Huancayo y se los entregó a Camila. Finalmente ella me dio estos amuletos para entregarlos a sus hijas en abril de 1999, cuando estuve en Milán, ya que ellas los requerían de forma “urgente” para que les ayuden en los trámites de su residencia legal.

Pero, ¿qué significan estos amuletos en un contexto transnacional? La mirada psicoanalítica nos diría que el migrante en su lucha por su auto preservación, necesita aferrarse a distintos elementos de su ambiente nativo (objetos familiares, la música de su tierra; recuerdos y sueños, en cuyo contenido resurgen aspectos del país de origen, etc.) para mantener la experiencia de “sentirse a sí mismo” (ver Gringberg 1984: 156). Según los Gringberg esto es parte del “espacio transicional”, “no humano” donde los objetos materiales (artefactos, ropas, muebles viejos, amuletos, etc.) valorados por el migrante en su viejo entorno desempeñan un rol importante en su vida en el nuevo contexto, a través de los cuales experimenta y alivia su tensión (Ibid. 98).

Pero en el caso de las hijas de Camila, la creencia en estos artefactos va más allá, son prácticas de conectividad con su lugar de origen, con su cultura que les brinda un soporte emocional, a través de los objetos que se transnacionalizan simbólicamente ellas sienten la protección de la curandera en la que creen y especialmente el cariño de su madre que está pendiente de ellas. Es parte constituyente de lo que yo denomino espacios transculturales, que se van

creando en el contexto transnacional, que se dan despegados de lugar y territorio, donde las técnicas de alerta y soporte son fundamentales para mantenerse preparado y ajustarse emocionalmente a las situaciones problemáticas. Katty y Rita requerían del soporte emocional que es su madre, pero también querían sentirse conectadas a Susana (una mujer curandera que ellas conocieron cuando vivieron en la selva). Susana siempre las apoyó y les "leía" las cartas y les decía que algún día ellas lograrían irse lejos y ganarían mucho dinero; cosa que fue cierta, pero que cuando eran pobres casi no podían creerlo.

En los casos analizados lo más importante para los actores son los procesos de conectividad socialmente construidos, como parte de los espacios culturales móviles que se crean alrededor del mundo de la migración, donde las creencias y prácticas culturales se construyen despegados de lugar y territorio, como consecuencia de la interacción entre lo local y lo global. Las prácticas de conectividad permiten el fortalecimiento de los espacios transculturales que se van construyendo sobre la base del flujo de información, creencias, imágenes, representaciones, entendimientos, discursos y nociones de pertenencia, que vinculan lo global con el lugar de origen. En los casos presentados las familias en el lugar de origen, van transformando sus livelihoods y viene proyectando su vida en función a lo que van conociendo a través de las hijas que están fuera y estas a su vez van transformando sus percepciones de desarrollo en función a la información que reciben de su familia y de su comunidad local. Por ejemplo para las hijas de Camila y para los hijos de los Huachaquinos en Milán, estar lejos no es un problema, lo importante es estar conectadas con su familia e ir controlando lo que pasa con ellos en sus dominios familiares.

Las prácticas de conectividad socialmente construidas son las que generan los dominios sociales transnacionales que se desarrollan entre su lugar de origen y la sociedad hospedera. Estos dominios le permiten al inmigrante la estabilidad y reproducción de su vida social en los blancos migratorios. En los casos analizados la distancia parece haber fortalecido los dominios familiares de los inmigrantes. Postulo que esto se debe a que el cruce de fronteras nacionales hacia un país desarrollado, hace que los migrantes aspiren a movilizarse socialmente y aspiren a una mejor calidad de vida para su familia, porque dependerá de esta su realización personal.

"Cambiar de vida" y *"progresar"* como le llaman, se torna en lo más importante para ellas y quieren que sus familiares sean los primeros beneficiarios de su *"sacrificio"*, como ellas dicen. Para las familias analizadas en el Perú, estar conectados a sus hijos significa asegurar su estabilidad económica, social y emocional de sus dominios familiares. Para los hijos estar conectados a su familia en el lugar de origen se convierte en lo más importante de su estabilidad emocional, porque han centrado sus esfuerzos en trabajar por su familia, para

construirles un futuro diferente, siendo la movilidad social y económica de la familia, el elemento motivador de su trabajo en Italia.

III. El idioma como forma de conectividad a la nación y la comunidad de origen

Semi-bilingüismo en los peruanos

En Italia, los peruanos han desarrollado un semi-bilingüismo denominado por los peruanos el itañol, que al hablar es una combinación entre italiano y español. En general el idioma es contextual, pero lo dominan mejor aquellas personas que hablan más de un idioma; por ejemplo los migrantes andinos quechua-hablantes, que tienen como segunda lengua al español. Ellos logran dominar mejor el italiano, porque el ritmo lingüístico en la fonética italiana es cantado, teniendo una fonética cadenciosa parecida al quechua.

Entrevistando a muchos peruanos e italianos ellos afirman que los "serranos", son los que mejor y más rápido logran hablar el Italiano, a diferencia de los que provienen de la clase media. Esto se debe a que muchas palabras se parecen al español mal hablado de la sierra, además de la tonalidad y las cadencias del idioma italiano. Con el dejo y las palabras mal habladas en el español, los serranos se sienten más confiados de hablar y su castellano se convierte en itañol muy rápidamente. Este fenómeno del bilingüismo ayuda mucho para que los serranos logren sin inhibiciones hablar más fácilmente el Italiano, porque sienten que hablan como en sus pueblos, un castellano mal hablado; adaptándose más fácilmente a las familias con las que trabajan.

Esto se da a diferencia de los limeños o gente de clase media, que cuando aprenden el Italiano sienten que están hablando un mal castellano y hacen el esfuerzo de perfeccionar su pronunciación pareciendo siempre forzado, situación que irrita a muchos italianos. Por eso muchos dicen que los "indígenas peruanos" hablan mejor que los más blancos, generalmente de clase media.

Algunas palabras que tenemos parecidas al castellano mal hablado son:

permesso (significa) permiso / manca - me falta / sinistra - izquierda/ destra - derecha/ in dietro- detrás /dirito- directo/ no lo sapebo- no lo sabia/ mi ha deto - me ha dicho/ ti lo he deto- te lo he dicho/ per favore - por favor

El dejo es el mismo del castellano mal hablado:

No mi ricordo - no me acuerdo/ non posso - no puedo/ siediti - siéntate/ fermati - parate/ avanti - adelante/ andiamo - vamos/ chividiamo - nos vemos/ dove - donde/ perque - porque/ cuale - cual/ come - como/ ista - está/ come ista? ¿- Cómo está?/ rigular - regular/ molto - mucho/ late - leche/ sporco - sucio/ pulire - limpiar/ venedo - venido/ dobebo - debía/ ritorno - retorno/ freddo - frío/ coñata - cuñada/ butilla - botella/ signora - señora/ metá - mitad/ mesa - misa/ intero - entero.

Asimismo, el aprendizaje del idioma, dependerá mucho de los espacios laborales. Según las domésticas, *"si vives con una viejita que no habla italiano (habla algún dialecto), casi no aprendes el idioma, pero si estás con una familia milanesa, aprendes más rápido de los niños y los patrones"*.

Algunas frases que nos grafican el semibilingüismo itañol son:

- *La mía nona es carísima, y yo la quiero mucho, aunque a veces me da mucho trabajo.*

(Mi abuelita es muy tierna, y yo la quiero mucho, a pesar de que me da mucho trabajo).

- *Mi appuntamento es a las 4 de la será y después, nos chivediamo en la Piazza Duomo*

(Mi cita es a las 4 de la tarde y después nos vemos en la Plaza Duomo).

- *El telefonino de mi capo suena aunque en la madrugada.*

(El celular de mi jefe suena hasta en la madrugada).

El semi-bilingüismo se transmite de forma oral y no tiene escritura, pero es aceptado por la sociedad italiana como medio de comunicación. Como hemos visto, en algunos casos es aprendido mucho antes de tener contacto con los mismos italianos, tal es el caso de los huachaquinos.

De otro lado, las primeras palabras que aprenden los peruanos al llegar a Italia, son las palabras soeces que son muy utilizadas recurrentemente entre los italianos como:

maleteto = maldito/ fanculo = vete por el culo/ porcaputana = puta sucia/ porca vaca = vaca sucia/ caquio = mierda/ patzo = loco/ merda = mierda/ shemo = tonto, etc.

De acuerdo a las entrevistas y a lo observado, los insultos son lo primero que conocen los peruanos del idioma Italiano, ya que el hablar popular Italiano usualmente es muy "expresivo"; por tanto los peruanos para saber si los patrones los aceptan o rechazan, esperan el trato y dependiendo de este, es que amoldan sus estrategias de comportamiento.

Al respecto un huachaquino nos comentaba:

"Mi vida está normal, como cualquier trabajo. Estoy tranquilo, debe ser porque estoy al lado de mi familia. Sólo el idioma es difícil, he sufrido bastante para aprender, ahora por lo menos me defiendo, pero me hecho entender como mudo. Antes me daba miedo andar, hasta al comprar: sólo mostraba el objeto que necesitaba y pagaba.

En la addita donde están todos son tranquilos y buenos, no son sobrados; empezando de los capos, no te gritan, son buenos. En cambio en otras additas te gritan, te insultan, te hacen bulla. Acá no, hay bastante orden. Yo en esa parte también soy bien respetuoso, a todos los Italianos les digo "mi capo", tuto, bene. Les ayudo con todo y hago extras. Esa es la mejor forma que te aprecien. Cuando eres trabajador, honesto y respetuoso te llegan a apreciar bien. Mi capo está contento con mi trabajo, siempre me felicita. Pero también hay Italianos que son racistas, te miran con desprecio, cuando no hablas bien te ven como basura, no te hacen caso, se van nomás, no te hablan, no pueden explicarte, ni ayudarte. Te evitan, te dicen "extranjero de

merda" y se van, te tratan como cualquier cosa. En varias additas los Italianos son racistas. Las relaciones no son buenas con los mismos Italianos, en mi caso he tenido bastante suerte " (Antonio. Milán 21/11/99).

Esta mixtura del idioma es la primera forma de conexión con la nación hospedera que ejercen los migrantes al llegar. Como nos describe Antonio, si no sabes el idioma te es mucho más difícil entablar una relación con los italianos. Esto es sumamente limitante sobre todo en los peruanos, provenientes de una cultura comunicativa y expresiva. Por eso, los peruanos a través de su agencia humana, recrean un semi-bilingüismo muy particular como el itañol porque las raíces del Español son latinas y es fácil para los ellos. Esto facilita la interrelación de la comunidad peruana y la sociedad italiana, porque es sabido que éstos aprecian mucho el interés de los inmigrantes por aprender, sobre todo su idioma y su cultura.

Sin embargo encontramos que los espacios en que los peruanos pueden compartir en español son fundamentales para ellos, es por esto que la Iglesia Católica y desde 1998 las diferentes iglesias evangélicas promueven las misas en español, en las que el migrante puede conectarse mejor a Dios, a su idioma, su cultura, su país y su comunidad de origen. Esto lo presentamos en el capítulo 3, en la sección de los estereotipos en la construcción del otro.

IV. La conectividad y la construcción de las Comunidades transnacionales

Como señalamos en el capítulo anterior la reproducción de comunidad transnacional sólo puede ser posible a partir de prácticas de conectividad con el lugar de origen, ya que la vivencia de la simultaneidad es la característica principal de la vida transnacional. Los residentes huachaquinos en Milán tenían como objetivo apoyar para la construcción de un centro telefónico ya que la comunicación con el distrito es problemática. El pueblo cuenta sólo con un teléfono de atención pública y el servicio es muy malo, cuando está operativo. Pero ante la negativa del Municipio para la implementación de este proyecto los huachaquinos en Milán se negaban a colaborar con otros proyectos ya que algunos decían en una reunión convocada por ellos en diciembre del 2000:

¿Para qué vamos a invertir en el cementerio si eso no va ser productivo?, Hasta morirnos falta mucho tiempo.

Si son teléfonos si vale la pena invertir. Así podemos saber que están haciendo con la plata, sino estamos incomunicados y vamos a trabajar para nada porque nuestro fondito lo destinaran a otras cosas.

Si compadre es cierto, sino controlamos en que se gasta no se puede mandar. Nosotros solo viajamos una vez al año y no podemos hacernos cargo. Podríamos llevar la plata el próximo año que vamos para la Fiesta, y nosotros mismos lo invertimos.

Ahora con esa plata debemos ayudar mas familias y paisanos, yo voto que sea así.

El control de los recursos para los huachaquinos era el punto central de discusión. La mayoría de ellos envían remesas económicas a sus familias, pero la primera inversión es hecha en sus teléfonos celulares, a través de los cuales controlan los recursos que envían al dominio familiar en el lugar de origen. Ese patrón se repite con la Municipalidad, que como ente estatal no tiene la total legitimidad ni confianza entre los huachaquinos en el exterior. Para que la comunidad de huachaquinos se transnacionalicen y aporte con el desarrollo de la localidad en el lugar de origen, es fundamental la creación de formas de comunicación efectivas que permitan monitorear los proyectos que se implementan con capitales desde fuera.

El Proyecto del Centro Telefónico

Los Huachaquinos de la Asociación de Residentes en Milán me habían encargado, (cuando regresaba a Perú a fines de 1999), llevar el mensaje al alcalde para coordinar el proyecto que tenían de inaugurar un centro telefónico con el Municipio; asimismo, hacer conocer su voluntad de colaborar con los \$2,000, que habían logrado reunir para dicho proyecto. Entonces el Alcalde convocó a sus regidores y autoridades a una reunión extraordinaria para el 3 de enero del 2000 donde debían hacerse las coordinaciones. Ese día había más de 20 delegados y representantes del pueblo de Huachac, 14 varones y 6 mujeres entre regidoras y representantes de Clubes de Madres y Vasos de Leche. Entonces me pidieron que les informe sobre el ofrecimiento de apoyo que tenían los huachaquinos para con su pueblo. Les informé lo que me habían encargado. Entonces el alcalde procedió a formar comisiones para averiguar los requisitos que necesitaban para tramitar el centro telefónico.

Posteriormente en una segunda reunión, del 12 de enero, se informó que el gerente de la Telefónica de Huancayo había comunicado, que para resolverse el problema de transmisión de ondas de los teléfonos a Huachac, debía comprarse una antena parabólica (llamada Equipo de Multiacceso radial, antena tipo corneta "Periférico SR500, de Telerep, que costaba 80,000 dólares), pero que la Telefónica, como empresa, no tenía presupuesto para ponerla y que si querían podía comprarla el pueblo y ellos mismos debían pagar a los ingenieros para que la instalaran y le dieran el mantenimiento. Esta situación fue informada a los huachaquinos, quienes se sintieron desmoralizados ya que esa era la prioridad en sus planes de colaboración para con su pueblo. Entonces en dos reuniones posteriores el Municipio propuso que los Huachaquinos en Milán, pudieran hacerse cargo de otras obras que tenía el Concejo y que eran urgentes para el pueblo, como el Coliseo y la construcción de la Capilla del Cementerio que estaba en ruinas. Estos acuerdos se comunicaron a los huachaquinos en Milán pero ellos no lograban ponerse de acuerdo. La definición del apoyo de los Huachaquinos se consolidó en agosto del 2000, cuando estos estuvieron de regreso por el pueblo, con motivo de sus fiestas patronales. Esto lo desarrollamos en el siguiente capítulo.

Conclusiones

La vida transnacional sólo es posible si los migrantes pueden reproducir su vida simultáneamente entre el lugar de origen y la sociedad hospedera. En este proceso las prácticas de conectividad han sido claves para mantenerlos vinculados.

Por estas, las comunidades de origen de los migrantes vienen cambiando. Las remesas sociales y económicas están transfigurando estas localidades. Conocimiento, cosas, ideas, comidas, ropas, revistas, música y todo lo imaginable fluye a través de las fronteras.

La migración antes de la revolución tecnológica y la interconexión; obligaba a los migrantes a asimilarse a las sociedades donde llegaba, o, regresaban expulsados por la nostalgia y la tristeza de estar lejos de los suyos.

En los Andes la migración se manejaba a través de las técnicas de soporte y alerta, que les permitía a los migrantes a través de sus imaginarios a hacerse fuertes, para enfrentar la crudeza de la vida y el sufrimiento. Ahora con la globalización tenemos a Doña Herme, Don Jaime o Mama Tata, -desde el pueblo de Huachac en los Andes peruanos- conversando con sus hijos que están en Italia, en Japón o en los Estados Unidos, compartiendo cosas de sus vidas cotidianas.

Las vivencias fluyen en el mundo interconectado, haciéndose posible las vidas transnacionales que les permiten estar simultáneamente en varios lugares, controlando sus dominios familiares. Si esto no fuera posible entonces los dominios fácilmente se convierten en arenas por los malos entendidos y la falta de comunicación entre los que están entre uno y otro lado. De ahí la importancia relevante que le dan los huachaquinos al Centro telefónico.

La presencia de los peruanos, primero física y después cultural en los lugares de destino migratorio, han permitido que la cultura peruana entre a la vorágine de la globalización, y pueda difundirse hasta los confines más inimaginables de la tierra. La comida, bebida, costumbres, bailes, creencias y hasta rituales; han entrado ya en el mercado global y depende de los peruanos que el potencial escondido en su identidad y su cultura, realmente se potencien.

Notas:

1 Doña Herme tiene dos hijas y tres hijos en Italia. Ella vive con cinco nietos que sus hijas le han encargado.

2 Ella lleva siempre su celular en su "quipe" (manta que se lleva en la espalda, con los instrumentos de chacra).

3 La mayoría de peruanos viven temporalmente en affitos (departamentos alquilados), donde sólo cuentan con una cama donde duermen por las noches y pueden ducharse por las mañanas.

Muchas veces en las affitos viven hasta más de 10 personas, teniendo sus pertenencias en maletas, esperando la oportunidad de un trabajo para trasladarse.

4 Las hijas de Camila le envían un promedio de \$ 300 dólares mensuales

5 Las defino como una serie de prácticas cotidianas que permiten a los actores alertarse y ajustarse emocional y físicamente a distintos contextos donde los símbolos, las mercancías y artefactos juegan un rol fundamental (Tamagno 1999)

6 "Diagnóstico de la Región Central". Instituto Nacional de Planificación - Oficina Regional de Planificación III - Huancayo 1977.

7 Extracto del artículo "El otro Cusco. El esotérico" de Enrique Alzamora Aransaenz - El Comercio 13/09/1993.

8 "Procesos migratorios y estrategias complementarias en la sierra peruana". Revista Europea de Estudios Latinoamericanos y del Caribe. 2000

7

Formas de vida transnacional: Prácticas y discursos sobre desarrollo

*"Yo quiero vivir entre acá y allá,
mientras pueda trabajar...
queremos lo mejor para mi pueblo,
por eso estamos trabajando juntos".
Jazmín (Milán 2/12/2000).*

Introducción

En la primera parte de este capítulo, presentamos el impacto de las remesas en las economías de los dominios familiares, analizando los cambios más importantes que se han realizado en las vidas de los miembros de estas familias y como han aportado al desarrollo de mejores condiciones de vida. Abordamos algunos ejemplos referidos al desenvolvimiento de empresarios peruanos en Italia. En la segunda parte, presentamos el impacto del transnacionalismo en una comunidad rural de los Andes, y la manera cómo ésta, ha cambiado sus percepciones del desarrollo. Los términos de calidad de vida y modernización son ahora empleados como expresión de dicho proceso. En la tercera parte abordamos las formas en que el Estado peruano podría potenciar el transnacionalismo como factor de desarrollo en el país.

I. Dominios transnacionales y prácticas de desarrollo entre Perú e Italia

Algunos autores reconocen que Transnacionalismo y Desarrollo, son conceptos intrínsecamente ligados, pero su relación aún no ha sido resuelta debido a la heterogeneidad de ambos fenómenos y a las pocas investigaciones realizadas al respecto. Aún no se ha llegado a diferenciar entre los costos y beneficios de la migración, a corto y largo plazo, tanto en los países de origen como en los países receptores, no habiéndose hasta ahora estudiado a plenitud el marco de referencia social y político de cada corriente migratoria (ver Papademetriou 1989:27 y Russell 1992:1 en Appleyard 1999:5). Sin embargo, puede apreciarse, en el caso de los procesos migratorios en el Perú, como hemos visto en el primer capítulo de este estudio, éstas han permitido el crecimiento de las ciudades y el fortalecimiento y desarrollo de las comunidades de origen.

La práctica de la migración ha potenciado la agencia humana de los migrantes quienes se han visto enfrentados a situaciones de incertidumbre, utilizando

todos sus recursos para construir sus vidas entre su lugar de origen y la sociedad hospedera. Con esta nueva tendencia, tanto teórica como práctica, vemos a los actores migrantes involucrados en una dinámica que no espera más del proteccionismo ni del asistencialismo que los limitaban, sino que los insta a tomar una actitud emprendedora en la resolución de sus diversas problemáticas y a dilucidar nuevas perspectivas en la elaboración de políticas de desarrollo.

En la percepción de las poblaciones de los países del tercer mundo el desarrollo es visto como un proceso de cambio mediante el cual un grupo social mejora constantemente sus condiciones de vida y satisface sus necesidades básicas.

Con la migración transnacional y los medios de comunicación las perspectivas de desarrollo se han ampliado y actualmente la calidad de vida de los países desarrollados es una demanda en los países en vías de desarrollo. Los migrantes a través de la práctica de la migración vienen aportando como agentes potenciales del desarrollo a partir no sólo de las remesas económicas, sino también de las sociales.

Encontramos en las estadísticas mundiales que gran parte de ingresos que entran a los países en vías de desarrollo provienen de las remesas de los compatriotas emigrantes que se encuentran en distintas partes del mundo. Las transferencias monetarias generan el principal impacto de la migración sobre el desarrollo de los pueblos de origen. La remesa es el objetivo que moviliza a las redes familiares que es usada para pagar los costos de la migración y ayudar a otros miembros a salir, así como al apoyo de la sobrevivencia familiar y, posteriormente, a las inversiones consolidatorias.

La comunidad peruana mantiene un nivel creciente de envíos, altamente significativos. Un Informe de la Caritas de Roma basado en datos del Banco Mundial afirma que en el caso peruano en el año 1996 el envío de dólares por concepto de remesas provenientes de 30 países de destino migratorio, alcanzó la suma de 404 millones de dólares. Sólo desde Italia los peruanos enviaron en 1996 un total US\$4'686,111 (cuatro millones seiscientos ochenta seis mil ciento once dólares americanos); tomando en cuenta, que los peruanos legalmente registrados hasta diciembre de 1996 eran 26,832 (Caritas di Roma 1999: 284). Un Informe del BID señala que en el año 2000 las remesas en el Perú oficialmente ascendieron a 870 millones de dólares, que equivale al 8.4% de sus exportaciones y al 1.3 de su producto bruto interno (CEPAL 2002:8). Ver Esquema N° 4.

Sin embargo considerando las remesas no registradas se calculan que esta asciende a 1,200 millones de dólares, considerando que el número de peruanos en el exterior sobrepasa los dos millones de peruanos, quienes de acuerdo al Banco Interamericano son parte de los latinoamericanos y caribeños que envían

remesas con un promedio de 250 dólares por vez y, entre 8 y 10 veces al año, destacando el esfuerzo de ahorro de los emigrantes (BID 2001 en CEPAL 2002).

Estas remesas son enviadas en un 85% para la supervivencia a sus familiares en sus lugares de origen y, a la vez, van invirtiendo en negocios y en la compra de bienes inmuebles tanto en el Perú como en Italia. Paralelamente aportan con grandes cantidades de dinero mensuales en impuestos y en pago de seguros al fisco italiano, siendo un requisito indispensable su aseguración como trabajadores, bajo pena de multas fuertes.

Esquema 4: Remesas en América Latina (Incluye solamente transferencias formales). Remesa mensual promedio por PEA migrante: \$ 200/mes = \$ 2,400/año

País	Monto anual (en millones de dólares)
México	6,795
Brasil	1,898
Rep. Dominicana	1,747
El Salvador	1,580
Ecuador	1,247
Perú	870
Jamaica	781
Haití	720
Colombia	612

Fuente: BID (2000)

Elaborado por: Wilton Martínez y Carla Tamagno. 2002

La CEPAL señala de acuerdo a un estudio que más del 80% de las remesas recibidas en El Salvador, Guatemala y Nicaragua se utilizan en la alimentación, debido a una alta proporción de las familias de emigrantes se encuentran en condiciones de pobreza. Sostienen que el uso productivo de las remesas se ve restringido por el hecho de que las familias pobres no tienen otros ingresos para la subsistencia. Otros factores que, señalan, van en contra del proceso de desarrollo son las altas tasas de interés en las cuentas bancarias y la falta de programas de crédito. Afirman que la mayoría de negocios familiares creados con las remesas, como: establecimiento de expendio de comidas, talleres de costura, artesanía o comercio, en su mayoría tienden al fracaso (CEPAL 2002).

Por otro lado Altamirano refiere según un estudio de la OIT (1994) que en Bangladesh, las remesas son destinadas a la inversión del consumo directo (36.6%), inversión en vivienda (21.8%), compra de terreno (20.8%), inversión en negocios (5.9%), depósitos bancarios (5.9%), pago de deudas (5%) y regalos (2%)

(Tingsabadh 1989 en Altamirano). En Tailandia el 33.7% está dirigido a vivienda, el 21.4% a pago de deudas, el 13.3% depósitos bancarios, el 18.4% al consumo directo, el 5.1% a vehículos, el 2% a pago de deudas y el 6.1% a la inversión agrícola (Mahmud 1989 en Altamirano 2001:15).

El mismo autor señala de acuerdo a un estudio realizado en el Perú en 1995 en una vecindad urbana, la utilización de las remesas depende de los grupos sociales a los que pertenecen los migrantes. Los del grupo A son los de clase media, quienes invierten el 5% en Alimentación y vivienda, -30% en ahorros el 20% en Educación el 30% en inversión productiva y el 25% en artículos suntuarios. Los del Grupo B o clase media baja (urbano-marginal) el 35% invierte en alimentación y vivienda, el 10% en ahorros, el 30% en educación, el 10% en inversión productiva y el 25% en artículos suntuarios, y en el caso de la clase baja a la que pertenecen los campesinos, el 15% invierte en alimentación y vivienda, el 10% en ahorros, el 30% en educación, el 25% en inversión productiva y el 30% en artículos suntuarios. Señala también que la diferencia más importante en el destino de las remesas a las vecindades urbanas es que destinan la mayor parte a los gastos a alimentación y vivienda, mientras que entre los campesinos se destinan en mayor cantidad a la educación y la compra de artículos suntuarios, terrenos, carros de segunda mano o la apertura de tiendas comerciales (Altamirano 2001:26).

Cuadro 20: Montos y frecuencias de Remesas que envían los peruanos que están en Milán a sus familiares en Perú

Montos de remesas y frecuencia con la que envían												
Frecuencia	VARONES				No envían	MUJERES				Total	%	
	Mensual	Bimensual	Semestral	Anual		Mensual	Bimensual	Semestral	Anual			
Montos												
- \$100												
\$101-200	3					16					19	38%
\$201-300	2	1				11					14	28%
\$301-400		1				2	5				8	16%
\$401-500			1			1					2	4%
\$501-600		1						3			4	8%
\$601-1000										2	2	4%
\$1001-1500					1						1	2%
\$ 1500 más												
TOTAL	5	3	1		1	30	5	3		2	50	100%
%	10%	6%	2%		2%	60%	10%	6%		4%		100%

*Expresado en dólares americanos.

Elaborado por Carla Tamagno NIRP 99

En este estudio coincidimos con las estadísticas referidas a los sectores populares y rurales, pero en el caso de los migrantes de clase media entrevistados en Italia, el 60% de ellos ahorra para invertir en la adquisición de sus departamentos en Italia, y el 40% de ellos piensa invertir en la compra de casas exclusivas en Perú. Lo que destaca en los jóvenes de clase media es que un 50% de sus salarios lo invierten frecuentemente en vestido y calzado, en arreglos personales a sus cuerpos (lipoescultura, cirugías, cambios de look, permanentes, visitas a la peluquería, etc.), frecuentan restaurantes y discotecas italianas, etc. Pocos son los jóvenes peruanos de clase media que se proyectan con regresar al Perú para invertir, mas bien tratan de conseguir la doble nacionalidad e insertarse en Italia. La diferencia la encontramos en las asociaciones de peruanos de clase media como hemos visto en el capítulo 5, en que algunas de éstas, realizan actividades de difusión de la cultura peruana y algunas realizan actividades para apoyar a hospitales u organizaciones de niños pobres en el Perú.

Cuadro 21. Destino de las remesas que se envían al Perú desde Italia

Destino	Varones	Mujeres	TOTAL	%
Gastos familiares	5	20	25	50%
Ahorros	1	2	3	6%
Pagar deudas	3	9	12	24%
Para negocio	1	7	8	16%
Otros		2	2	4%
TOTAL	10	40	50	100%

Elaborado por Carla Tamagno. NIRP 99.

Los ingresos económicos adquiridos en el país hospederero también lo benefician, ya que, de un lado, se pagan los respectivos contributos en el lugar de residencia y, de otro, se incrementa el consumo de bienes suntuarios, enviados al país de origen.

En otra dirección, las remesas hacia el área rural si bien tienen como destino las familias peruanas y sus respectivos pueblos de origen, muchas veces benefician a la comunidad directamente: a través de donaciones -por medio de las organizaciones de migrantes- o de la organización de las fiestas patronales. Con las remesas enviadas se saldan cuentas pendientes, se movilizan socialmente, adquieren prestigio como "personas de solvencia" y sobre todo el "reconocimiento" y "respeto" de la comunidad y de la sociedad de entorno.

Es importante recalcar que el envío de las remesas es el principal indicador de la nueva condición de los migrantes, produciéndose una movilización social a partir de la nueva condición de agentes económicos de desarrollo. En el caso de los migrantes urbano- marginales del sector social medio bajo, cuando regresan

al Perú se movilizan socialmente ubicándose en el sector medio, adquiriendo las formas de vida de este sector. La movilización social y económica son los principales indicadores del progreso para los emigrantes, por tanto el proceso transnacional se centra en la consecución de los mismos a partir de sus dominios familiares.

1. El progreso familiar

Los dominios sociales familiares del lugar de origen son los primeros espacios sociales que se transnacionalizan ya que los inmigrantes tratan de conectarse con ellos y es a través de ellos que emiten sus remesas económicas y los controlan vía distintas prácticas de conectividad, ahora especialmente vía telefónica. Esto obedece como hemos visto anteriormente a pautas culturales del lugar de origen que se centran en el progreso familiar y en el apoyo a los padres y hermanos. Los dominios familiares en el proceso transnacional se reorganizan y los hijos que están fuera pasan a tomar un rol central en los mismos ya que de ellos en su mayoría dependerá la sobrevivencia familiar. A continuación, nos centraremos en el análisis de los dominios sociales familiares y veremos como las remesas producto de la migración los han modificado fortaleciéndolos y creando dominios económicos importantes que han transformado la vida de esta familias.

El inmigrante a partir de distintas prácticas de conectividad, trata de manejar sus dominios, manteniéndose en contacto, por medio de los medios masivos de comunicación. En mi estudio, el concepto de dominios sociales transnacionales, es central para entender cómo trabaja el orden social y es importante para analizar cómo las fronteras sociales y simbólicas son cruzadas, creadas o defendidas en el proceso transnacional. Estos dominios se construyen en función al marco normativo, redes, situaciones y posibilidades que le permitan al migrante crear y reproducir sus relaciones entre el país de origen y la sociedad hospedera.

Los dominios sociales se constituyen a partir de construcciones ideológicas, sociales y culturales llenas de valores y contenidos éticos y morales propios de cada cultura, los que están inmersos en un proceso dinámico de reconstrucción familiar.

Rouse señala que “el household y la familia son formas de organización social y un punto nodal de construcción ideológica” (Rouse 1989:3). Esto no quiere decir que el dominio familiar sea tratado como una unidad de acción económica estratégica en la cual los miembros comparten un proyecto colectivo e intereses comunes, al contrario nos muestra que al interior de los dominios familiares hay diferentes proyectos personales de cada uno de los miembros y que a veces éstos pueden entrar en conflicto (Ibid), convirtiéndose en arenas de confrontación.

Enriqueciendo esta idea, Collier, Rosaldo y Yanagisako (1982:37) argumentan que “la familia no es una “cosa” concreta, la cual cumple determinadas “necesidades”, sino una construcción ideológica con implicaciones morales. Ellos sostienen que sólo cuando nosotros miramos a la familia como una unidad ideológica y como un estamento moral, podemos empezar a entender los más complejos procesos dialécticos a través de los cuales las relaciones de la familia son construidas”. En este sentido Nuijten señala la importancia de enfocar no tanto las normas culturales, sino los procesos organizativos de la familia y tratar de distinguir prácticas establecidas de manera conjunta en áreas de contestación y conflicto.

Yo sostengo que en el proceso transnacional las formas de conectividad entre los que salen y se quedan son clave para el mantenimiento de los dominios familiares. En el caso de los migrantes peruanos de los Andes, vemos que las prácticas ancestrales de conectividad, mantienen pendientes y conectados a los que salen con los que se quedan en el lugar de origen. Las relaciones no se rompen y más bien en estos procesos los padres recalcan a sus hijos sus valores como el de la ayuda mutua, apoyo a los hermanos, manutención a los padres cuando están viejos, etc. Estos valores son parte del habitus local de reciprocidad, presente en la cultura peruana, el que está socializado en las creencias, cuentos, leyendas, mitos y costumbres que hablan sobre las relaciones y las “obligaciones familiares”. Esta es una carga ideológica para el inmigrante sobre la cual reconstruye su dominio familiar en la sociedad receptora a través de las prácticas de conectividad. En el proceso transnacional las reglas de juego del dominio familiar son renegociadas y el inmigrante se convierte en el miembro más importante, en el que los demás miembros depositan su confianza, porque el primero que sale ayudará a salir a los demás. Muchas veces esta norma lleva a conflictos dentro del dominio familiar pero, de acuerdo a lo observado este se convierte en el espacio social transnacional más importante para la vida del inmigrante en la sociedad hospedera.

La ayuda a los hermanos y familiares cercanos para salir al exterior es una norma del dominio familiar, ya que el progreso individual se mide en términos colectivos. De ahí que los negocios étnicos implementados por los emigrantes, cuenten con la colaboración de la familia extensa, logrando éxito a través de su capital social. El capital social de estos migrantes es la confianza entre las personas involucradas que actúan de una forma u otra, y está ligado a alianzas y negociaciones, para conseguir “el progreso familiar”.

La mayoría de veces el dominio familiar es el elemento motivador del esfuerzo por conseguir mejores oportunidades en la sociedad hospedera. Tenemos que, cuando los inmigrantes están en el exterior, su vinculación con la

familia en el lugar de origen a través de las distintas prácticas de conectividad se hace más estrecha, este proceso se ve fortalecido con el uso de los teléfonos.

Las Hijas de Camila (C1)

Las hijas de Camila en tres años lograron ahorrar casi \$ 35,000, dinero que depositaban desde Italia a una cuenta bancaria a nombre de Camila. Cada mes Camila destinaba \$300 para los gastos familiares como alimentación, vestido, vivienda, educación etc. Estos gastos eran controlados por Rita y Katty quienes llamaban semanalmente y Camila les rendía las cuentas de los gastos. Cuando Katty cambió de trabajo, en enero del 2000 y le liquidaron por su tiempo de servicios, se animaron a construir la casa soñada. La casa empezó a ser construida en abril del 2000 y estuvo casi lista en setiembre. Los acabados los hicieron las chicas cuando estuvieron en Perú. Los gastos totales de la casa ascendieron a \$ 30,000 y ésta fue terminada en la Navidad del 2000.

Los sueños de Katty y Rita estaban dirigidos a mejorar la calidad de vida de su familia, ellas decían:

"Debemos progresar, queremos que mis hermanos puedan ser profesionales y logren una situación social diferente, deseamos lo mejor para ellos".

Para las hijas de Camila, esta narrativa de progreso ha logrado la movilización socio-económica de su familia. Esta se ha convertido en el dominio social transnacional más importante en la vida de sus hijas, ya que ellas están concentradas en apoyar a sus hermanos, para que tengan mejores oportunidades en la vida.

Actualmente, la casa de Camila en el asentamiento es una de las mejores y ellos han pasado a ser parte de las familias del sector medio emergente, mejor posicionado. Camila al comienzo se avergonzaba de su nueva situación, pero con el tiempo se acostumbró a ella. En el barrio los vecinos le llaman "la nueva rica" y ella vive un poco la presión de esta nueva situación. Sus familiares asimismo, la tratan de distinta manera y, muchos de ellos que antes la trataban como pordiosera -y no querían siquiera hablarle-, ahora le van a pedir préstamos de dinero. Camila con el dinero de las remesas ha adquirido una nueva posición social y siente que tiene poder en su grupo. Esto le hace sentirse importante y ha aumentado su autoestima. Al respecto dice:

"Cuando era pobre me trataban peor que un perro, ahora me vienen a lamer la mano. Yo les digo que no tengo, porque estoy en gastos y me dicen que soy 'envidiosa y tacaña', ahora ya no me importa tanto eso, porque no es verdad. Usted sabe cuanto se gasta en una construcción. Mis hijas me han dicho que no debo dar ni un sol a nadie, además yo les debo cuentas sólo a ellas ya que todo es su dinero. Yo tengo miedo de gastar en casa para mí, por eso todo les consulto. De repente me pueden decir ¿porqué has gastado en esto o en el otro? me da mucho miedo. Gracias a mis hijas tengo todo, Diosito me ha premiado con ellas, es más que si me hubiera sacado una Tinka, son mi bendición y las quiero mucho. Yo rezo todos los días para que les vaya bien, además siempre las estoy cuidando desde acá" (Camila 15/07/00).

En este caso encontramos que se vienen generando diferencias económicas y sociales entre Camila y el resto de los vecinos del barrio. Los lugareños del barrio y familiares, pretenden beneficiarse colectivamente de la nueva situación de Camila haciendo uso de las normas prescriptivas de solidaridad, reciprocidad e igualdad social, ya que todos la visitan para que ella les preste dinero. Ella se ha convertido en una de las vecinas más frecuentadas del barrio ya que a la mayoría le gusta disfrutar de las instalaciones de su nueva casa, muebles bonitos, sala amplia, TV. etc. Su grupo de amigas, las lechugueras, ya no se reúnen fuera sino dentro de la casa de Camila. Las hijas que Camila ahora estudian en un colegio particular y han empezado a frecuentar otros grupos.

Después de la construcción de la casa, Camila y su familia invirtieron habilitando en el frontis una tienda-librería, ya que su casa está ubicada frente al colegio. Es una de las tiendas más implementadas del lugar y frecuentadas por los vecinos debido a sus bajos precios y porque está muy surtida, vende desde productos alimentarios básicos, regalos, productos de farmacia y todos los artículos de librería. Compraron una fotocopidora y una computadora y los hijos menores de Camila dan servicios de tipeo para los alumnos. Este negocio les ha traído ganancias que son invertidas en los gastos familiares y siguen siendo controladas por las hijas de Camila desde Italia a través de las llamadas telefónicas. El dominio familiar para las hijas de Camila, son el marco de referencia para el desarrollo de sus vidas transnacionales, actualmente vienen ahorrando para un segundo proyecto familiar. Actualmente Katty se casó con un peruano en Italia y han empezado a ahorrar para comprar un departamento y poder llevar a su hermana que está en Perú estudiando inyectables y pronto terminará la secundaria. Rita que se ha trasladado con la familia Bocelli a Francia, también está ahorrando para la compra del departamento en Italia que se ha convertido en el nuevo proyecto de este dominio familiar transnacional. Las ganancias de la tienda y el apoyo esporádico de Rita y Katty (que asciende a US\$500 cada tres meses) son las que ahora mantienen esta familia en el Perú. Los demás hijos de Camila también están ahorrando para salir hacia Italia.

Gisela y la familia Benavides (C5)

La familia Benavides se ha establecido en Italia. La señora Antonieta, su esposo y sus hijas Gisela y María Antonieta, están centradas en insertarse a la sociedad milanesa. Se concentran en lucir a la moda milanesa y asistir a reuniones e invitaciones de familias italianas. Frecuentan presentaciones teatrales, conciertos, ópera, películas de estreno, etc. María Antonieta sale los fines de semana con sus padres, su esposo e hijos a los restaurantes italianos y son los mejores momentos de diversión para ellos. En Milán es una costumbre que en los fines de semana las familias milanesas tengan una cena familiar en algún restaurante céntrico y luego caminar por las galerías de la ciudad. Estas son las

oportunidades en que la señora Antonieta aprovecha para relacionarse con otras familias italianas.

En el caso de Gisela ella ha invertido en dos casas y un terreno en zonas céntricas de Lima. Actualmente, con las rentas de sus casas, ella viene construyendo (con apoyo de su ex esposo que ha regresado al Perú), un edificio en Miraflores que lo convertirá en un centro comercial. Su próxima meta es comprarse una casa, para establecerse definitivamente en Milán y acoger a sus padres -que actualmente como ella- viven en departamentos alquilados. Los padres, a pesar que trabajan y reciben apoyo de Gisela, no han logrado ahorrar mucho debido a que la señora Antonieta se preocupa constantemente en lucir los mejores trajes de moda en Milán y por asistir a presentaciones de arte y restaurantes caros.

Gisela trabajará hasta jubilarse y recibir su pensión del Estado italiano. Ella dice que le gustaría vivir entre Perú e Italia controlando sus inversiones, pero como una diversión. Ella nos comenta:

"He trabajado tantísimo en mi vida que después que termine mi edificio con galerías en Perú, me tomaré unas vacaciones y giraré por el mundo. Quiero irme a Jerusalén y después a Egipto. Me gustaría también girar por toda la América, pero después. Por si acaso todo como viaje de placer, con una agencia de viajes; creo que me lo merezco... Después seguiré trabajando para pagar mi casa acá en Milán. Quiero vivir en mi propia casa y disponer de ella, ahora necesito cochera para mi carro. Además ¿dónde vivirán mis padres cuando estén más viejos? No les alcanzará para pagar un departamento. Eso lo veré más adelante" (C5:1 Milán 13/04/99).

Gisela regresó a Perú en enero del 2,000, en los meses de vacaciones. Su intención era supervisar la obra de construcción de su centro comercial en Miraflores. En esta fecha aprovechó para hacerse la tercera cirugía estética para embellecer su cuerpo. La primera se la hizo en 1996, modificándose la nariz aguileña que tenía, con una nariz fina y respingada. En 1997 se perfiló el mentón, dándole a su cara una expresión más fina. En 1998 se mandó a hacer maquillaje permanente a los labios y cejas. En enero del 2000 se mandó a realizar una lipoescultura a su cuerpo y le contornearon el derriere, obteniendo un cuerpo perfecto. Esta operación, en una prestigiosa clínica de Lima, le costó \$ 6,000 y los pagó contenta diciendo:

"En Milán esta operación me hubiera costado más del triple. Allá está casi \$ 20,000; acá en Perú esta operación es una ganga. Además me esfuerzo tanto trabajando, que quiero sentirme bien conmigo misma. Si puedo hacerlo y la ciencia ha avanzado tanto, ¿por qué no?" (C5:1 Lima 20/02/00).

Gisela se quedó hasta marzo debido a esta operación, para poder recuperarse, hecho que le llevó más de cuatro semanas. A fines de marzo cuando se iba me dijo:

"Me siento perfecta, aunque un poco adolorida todavía. ¿Qué te parece? ¿No me veo regia? El próximo año quiero hacerme una cirugía a los senos, los quiero más pronunciados, así

pareceré más sexy, ja, ja, ja...". Nos reímos con su comentario y yo le dije que si se sentía feliz se lo hiciera (C5:1 Notas de Campo Lima, 31/03/00).

Como vemos los proyectos de Gisela son más personales. Sus proyecciones son las de la mayoría de familias de la clase media-media alta: establecer negocios que los vinculen a Europa y Perú, ya que se han acostumbrado a vivir entre los dos mundos y su vida permanentemente, está entre acá y allá. Ahora Gisela está centrada en comprar su casa en Italia y terminar con la construcción de su edificio en Lima. En su proceso transnacional, ella ha desarrollado un dominio económico importante, dado que los vínculos que la unen a su país de origen son financieros en los que ella sacará una buena ganancia.

Caso de Jerónimo: Desafiando a los italianos con su "furgón estrella" (C6)

La vida de la familia de Jerónimo cambió desde que sus hermanas salieron hacia Argentina, por primera vez en 1996. La construcción de su casa y la implementación de la tienda por sus hermanas, Susana y Leyla, fue uno de los mayores cambios en la vida de él y de su madre. El dejar el mercado y establecerse en su propio negocio, significó para su madre, alcanzar un sueño largamente deseado.

El negocio de "broker", que le dejó Jerónimo a la hermana mayor que está en Huancayo, los ha ubicado económica y socialmente en una situación muy ventajosa. Ahora ellos son buscados por mucha gente que quiere salir al exterior. Raquel en Huancayo, al igual que sus padres, son invitados frecuentemente a reuniones y reciben constantes regalos, para establecer los contratos con los que quieren viajar al extranjero. Manejar la Red le ha dado a Raquel cierto prestigio y poder, dentro de su grupo de amigas del mercado es una de las personas más queridas, buscadas y respetadas.

Las remesas enviadas regularmente por cada uno de los hijos que están en el exterior para sus padres, han ayudado a consolidar la economía de esta familia y cada uno de los hijos está concentrado en establecer un negocio propio y afincarse en los países que han elegido como lugares de destino, tanto Argentina como Italia. Gracias a las redes que han logrado consolidar Jerónimo y Susana en Milán, invirtieron en la compra de un furgón para que Jerónimo incursione en el negocio del couriere y consiga el permiso de soggiorno. Ahora el proyecto familiar está centrado en juntar dinero para ayudar a toda la familia a establecerse en Italia. Jerónimo tiene planes de que su padre pueda irse a Italia y allí implementar con él y los huachaquinos, un taller mecánico para la reparación de los furgones. Ahora Susana está centrada en juntar su dinero para comprar un departamento en Milán y así acoger a sus padres y hermanas cuando vayan llegando.

El proyecto de esta familia es muy concreto y apunta a trasladarse a Milán para vivir, por lo menos hasta que logren consolidarse económicamente.

Jerónimo aspira vivir en Milán hasta los 45 años, después quiere retornar al Perú e implementar una empresa transnacional de importación de maquinarias y motores.

En el caso de Jerónimo, el primer dominio social es su familia, una familia cohesionada y ubicada en su país de origen, Perú, que paulatinamente va migrando hacia Argentina y después Italia, como parte del proyecto familiar. Ellos establecen a partir de las redes de migración una “agencia” de enganche, que se convierte en un dominio económico que les permite conocer el contexto italiano. Ya en Italia, y a través de las redes étnicas que encuentra y la que logra establecer paulatinamente y se inserta en el sector micro-empresarial italiano, lo que le permite ahorrar y establecer un dominio económico que le otorga ganancias para expandir el negocio.

El dominio transnacional más importante en la vida de Jerónimo sigue siendo su familia en el Perú, pero a la vez él forma parte de distintos espacios sociales transnacionales en Italia. Su participación en el grupo de los huachaquinos obedece a la coparticipación de una identidad étnica con valores comunes, pero también es un espacio que le brinda reconocimiento y seguridad afectiva; el apoyo de los huachaquinos en sus negocios, se debe a la amistad entablada con algunos de ellos que le tienen una gran estimación por su forma de ser. Sus narrativas de desarrollo le permiten unir ambos dominios, ya que según él: “el progreso sólo llegará a través de la unión, reciprocidad y solidaridad” con los suyos.

Impacto de las remesas y ahorros familiares en el desarrollo tanto del lugar de origen como de la sociedad hospedera

El dinero que los peruanos del valle del Mantaro logran ahorrar en Italia se moviliza en remesas hacia sus familiares, y se convierte en fuente de negocios. Las familias de los sectores urbano marginales, en su mayoría, envían dinero al Perú para el mejoramiento de la infraestructura o construcción de sus casas, para la implementación de los medios de comunicación y de los negocios familiares. Estas familias son categorizadas en el imaginario colectivo del barrio, como los “nuevos ricos”, lo que les da una nueva ubicación social. Esta movilización social recrea las diferenciaciones de clase, sobre todo en los barrios populares y en especial, urbano marginales, donde la mayoría son pobres, fomentando la aspiración de los demás vecinos a salir al exterior y conseguir lo que los otros migrantes han logrado.

En la sociedad hospedera pocos son los casos vistos de mujeres peruanas urbano marginales que invierten en la compra de departamentos o negocios, debido a que en su mayoría no tienen redes familiares extensas en Italia y su vida está construida en función a las familias o ancianos para los que trabajan donde la mayoría de ellas han logrado llenar el vacío afectivo del dominio

familiar. Muchas de ellas mantienen comunicación permanente con sus familias en el lugar de origen a través del control en el uso de remesas; pero sus vidas en Italia están organizadas en función a sus trabajos y a los espacios o campos sociales transnacionales donde se encuentran con grupos de amigos y o redes con las cuales se reúnen en discotecas latinas y locales peruanos, donde comparten en sus ratos libres o fines de semana. Su vida está centrada en apoyar al dominio familiar en el lugar de origen y después se proyectan con comprar bienes en Italia, como en el caso de las hijas de Camila.

En cambio en el caso de las familias de origen rural, éstas destinan, una cuarta parte de sus salarios para las remesas a casa que sirven en su mayoría para solventar los gastos familiares como alimentación, educación, vestido, etc. de los hijos en el Perú. Estas remesas son utilizadas por los padres mayormente en los gastos para la reproducción de la agricultura. Otra cuarta parte está destinada a las actividades de recreación, en parques y plazas, compartiendo en reuniones con los paisanos del pueblo. El 50% lo destinan al ahorro en algunos casos compran lotes de tierra y carros de segunda mano para el transporte público en el lugar de origen. En el caso de los huachaquinos de Milán éstos invirtieron en la compra de furgones para el negocio del couriere en Milán, donde el negocio es muy próspero. Entre una característica de las familias de origen rural es que éstas tratan de congregar a todo el dominio familiar en Italia, principalmente a los miembros económicamente activos. Las mujeres rurales en lo primero que invierten es en apoyar a sus hermanos, esposos y novios (si son casadas o están enamoradas) para establecerse en Italia, entonces las inversiones de los primeros años está concentrada en la congregación familiar. Posteriormente cuando tienen más de dos miembros económicamente activos, invierten colectivamente en el alquiler y posterior compra de departamentos y casas en Italia conjuntamente. Esa es una de las metas de la mayoría de las familias rurales, debido a que estas casas les sirven para alojar a sus parientes que van llegando. En el caso de la familia Pérez ellos adquirieron una casa grande (villa) para la implementación de un restaurante. Las redes étnicas son fundamentales para este sector de población que cuando regresan a su pueblo de origen compiten pasando la fiesta, como un ritual de relocalización física, social y cultural ya que a través de ésta, ellos logran status y prestigio social.

En las áreas rurales la inversión familiar no está concentrada en la construcción de las casas, como en el caso mexicano nos demuestra Fletcher (1999) en su estudio de los mexicanos en Patzcuaro, donde se concentran en construir "casa de sueños", que siempre están solas, en cambio los peruanos andinos prefieren invertir en la fiesta de la comunidad. En las áreas rurales las principales diferencias de las familias con hijos en el exterior es que éstos

cuentan con artefactos eléctricos, videograbadoras, VHS, radios stereos, muebles nuevos, fotos de los hijos y familiares fuera, etc. Esta situación no marca muchas diferencias sociales entre la gente, el prestigio es adquirido por la legitimidad que se consigue en la comunidad y éste es obtenido a través de la fiesta y colaboraciones con el pueblo.

Sólo en pocos casos vemos que las familias, especialmente con padres mayores deciden construir casas en el pueblo, con la idea de que servirá para que los padres regresen después de un tiempo, sirviendo como hospedaje en vacaciones. En Huachac la fiesta es en agosto y coincide con la época de vacaciones en Milán en que esta ciudad se pone muy caliente y los italianos salen hacia las montañas.

Muchas familias de clase media invierten su dinero también en la compra de bienes muebles e inmuebles tanto en Perú como en Italia, pero estas inversiones son lentas debido a la poca capacidad de ahorro con que en su mayoría cuentan; éstas invierten en el consumo de alimentos, ropa, en las cirugías estéticas que se realizan cuando llegan al Perú. En el caso de Gisela por ejemplo, ella ha invertido en propiedades tanto en Perú como en Italia, porque logró ahorrar significativamente trabajando a fijo con la anciana que cuidaba. Pero con la llegada de su madre y hermanos ella trata de insertarse en la sociedad italiana y le interesa vivir administrando sus ingresos entre ambos países.

En el caso de las redes de tráfico de personas en general, éstas invierten sus ingresos en el Perú y en llevar a más migrantes. En el caso de Gisela ella invirtió todos sus ahorros en diversos negocios en el Perú. La mayoría de estas redes tiene fuertes sumas de dinero en los bancos peruanos e italianos, utilizados como capital para hacer transferencias y lograr conseguir las visas y pases para sus clientes.

Confirmamos así que los aportes que realizan estas familias en el desarrollo de la economía italiana como peruana. Cada una de estas personas aporta, aparte de los contributos referidos, a la seguridad social de Italia. Estas inversiones son un rubro importante para futuras investigaciones.

2. Empresarios Peruanos entre Perú e Italia

El "Latin Market"

Luis Kam Lay, es un peruano descendiente de chinos, que llegó a Milán en el verano de 1991. El se forjó solo iniciándose con el envío de dinero hacia Perú. Después juntando su dinero se asoció con un italiano y abrió la primera discoteca latina en Milán el "Bungalow". Esta se cerró pronto, por problemas entre los peruanos. Así abrió otras más, siempre asociado a italianos.

“Las Casas de la Migración por el Progreso”. Transformaciones en la geografía rural y urbana de Huancayo (Fotos: Carla Tamagno. Agosto, 2000)



Sobre sus primeros años en Milán nos cuenta:

"Yo llego a Italia en un momento en que los peruanos empezamos a llegar en masa, en los años 90, 91. En ese tiempo Milán era una ciudad atractiva para el trabajo. Nos reuníamos en el Duomo, que es una escuela de trabajo. Yo me vine desde España, porque tenía un Congreso allá y me pasé a Italia porque sabía que por acá había ofertas de trabajo. Yo me venía de pasar una mala racha económica, había fracasado en los negocios allá en Perú y estaba decepcionado. Entonces me vine a Milán porque acá tenía una hermana que había estudiado un doctorado. Entonces ella me dijo: "acá hay trabajo vente". Yo llegué un viernes y el sábado estaba trabajando en una fábrica embalando cajas. Primera vez que trabajaba en eso, que era un trabajo muy pesado. El trabajo terminó porque era en agosto, cuando uno reemplaza a los italianos que se van de vacaciones. Estas experiencias fueron muy duras y fueron necesarias para aprender. A mi me conocen mucho porque todos me han visto que he surgido de la nada. Cada generación o grupo que frecuenta cierto sitio, nos conocemos nos identificamos. Dejas de frecuentarlos pero siempre te queda ese ambiente de generación; que a la larga te acuerdas cuando te encuentras con ellos. En mi caso, por mucho tiempo me he dedicado a tener contacto con la colonia. Cuatro años tuve una discoteca, donde todos los sábados me veía la misma gente con las mismas caras. Negocio que lo deje por los múltiples problemas que conlleva" (Luis Kam Lay Milán 15/04/00).

Después, Kam Lay incursionó en el negocio de las Ferias de Comida Latinoamericana, y se hizo cargo de la distribución de Inca Kola y cerveza Cuzqueña en Milán con su amigo y socio Martín Fernández. Posteriormente, abrió un supermercado de alimentos y productos Latinos llamado el "Latín Market"; este negocio tuvo gran éxito debido a la demanda de los peruanos. Actualmente se dedica también a la producción de tarjetas telefónicas que es un rubro nuevo y con espectaculares ganancias. Sobre su experiencia nos cuenta:

"Como empresa nos dedicamos al supermercado que me compete a mi. Luis se dedica al tráfico telefónico; nos dedicamos a la distribución de tarjetas telefónicas. El mercado se inicia hace un año 8 meses. Luis compraba por ejemplo la cerveza por paleta (como unas 50 cajas de prueba) al igual que la Inca Kola de un distribuidor de Francia. Compraba y la mandaba para el Festival. Entonces comenzó a crear expectativa sobre los productos peruanos, empezamos a vender a algunos restaurantes, poco a poco. Luis no tenía mucho tiempo porque estaba entrando al negocio de las tarjetas telefónicas y a esto debías dedicarte bien. Entonces cuando el estuvo en Lima me dijo: "veámonos allá, porque me dan la representación de la cerveza Cuzqueña en Italia". Yo dije: "bueno me voy" yo estaba trabajando bien allá en el colegio Inmaculada, porque me gustaba enseñar, yo enseñaba Física a la vez en algunas academias de preparación. Yo terminé Ingeniería, pero me gustó enseñar. Pero me cansé de enseñar. Dije: "Hago un cambio en mi vida o me quedo para siempre de profesor". Yo decidí mi viaje en dos días. Me llamaron de la Oficina (que queda en el Jr. Rizzo donde hacemos las transferencias de dinero) y me vine con el grupo de Cartagena. Nosotros empezamos comprando acá, hay dos o tres sitios para vender los productos, primero tengo que trabajar por sectores. Me hice conocido en Milán por vender Inca Kola y cerveza, primero sólo cerveza,

Poco a poco nos iban pidiendo más productos, y nosotros íbamos estableciendo contactos. Primero traíamos productos desde Francia, un poco caros pero nos dijo. "Oigan tengo 250 productos para vender. Me mandó una lista, precios y todo. Yo dije: "probaremos en algo" y

Luis viajó allá. Comenzamos a trabajar en los productos y yo comencé a moverme más en lo que es distribución. Yo empecé a crear contactos en Torino, Roma, Viaregio, en los festivales, después recién entró la Inca Kola. Respecto a esto se dio un fenómeno interesante la Inca Kola de litro y medio la vendía a 15,000 liras eso quiere decir a \$10 dólares. Ahora vas al mercado y la compras a \$2 dólares en promedio porque como agarramos una franquicia de Francia, nos bajaron el precio para distribuir la Inca Kola y cerveza y los 850 productos que tengo".

"El mercado se abrió solo hace dos meses (en marzo del 99) y ahora es un éxito total. Yo tengo 850 productos peruanos, tanto secos como frescos que me llegan todas las semanas por avión. Se ha creado todo un sistema de mercado, que moviliza todo. Los comerciantes se han enterado que tenemos el supermercado y nos envían. Es el primer supermercado prácticamente en Italia, no hay otro supermercado latino.

"Este mercado nos ha costado bastante esfuerzo implementar, lo que queremos hacer con este mercado es que el sudamericano que venga acá se sienta identificado con nosotros en el sentido de que si quiere conectarse con el Perú, lo hace todo acá; como llamar por teléfono, comprar tarjetas telefónicas, obtener los productos y alimentos peruanos que tiene; llevarse videos a casa, música peruana, puede hacer transferencia de dinero a 4% del monto total en 24 horas. Acá encuentras todo, vamos a poner peluquería, para cortes acá, periódicos de todo Sudamérica. Por ejemplo con el periódico no ganábamos nada, el periódico salía el domingo yo lo tenía el jueves acá, pero el peruano es exigente quiere el periódico del mismo día. El peruano es un tipo al que le gusta gastar. El ecuatoriano no gasta nunca. Si tú juntas mil italianos y juntas 100 peruanos, los 100 peruanos consumen más que mil italianos juntos. Un ejemplito chiquito lo tenemos solo en la discoteca y con el alcohol por supuesto, porque el italiano es un consumidor por antonomasia. El italiano en la discoteca te pide solo un trago y toda la noche agua, en cambio el peruano te pide una caja como mínimo. El peruano no gasta en ropa, ni en comida pero si en cerveza; en cambio el italiano solo piensa en vestirse bien, en comer en restaurantes caros y en su carro. Esa es la gran diferencia con el peruano que tenemos"

Laura y sus Inversiones en el Perú

Laura en su "trabajo" con las redes, logró ahorrar una buena cantidad y todo lo invirtió en el Perú. En 1997 adquirió dos casas grandes en barrios residenciales de Huancayo, las cuales actualmente las tiene alquiladas. En 1998 invirtió en la compra de terrenos fuera de Huancayo para la construcción de un grifo, que en Diciembre de 1999 ya estaba funcionando. En febrero del 2000 compró un céntrico Hotel en Miraflores- Lima por \$250,000. El capital total con el que cuenta Laura en bienes inmuebles bordea los \$350,000. Me comentó en febrero del 2000, que para fines de año, estaba decidida a dejar el trabajo de broker en Italia, para dedicarse a administrar sus empresas en Perú desde el 2001. Esto debido a que en Italia se había incrementado el control con la entrada de los inmigrantes y había poca demanda de pasajeros, ya que las políticas de inmigración habían cambiado con la Ley del invito y los contratos de trabajo para la obtención de las visas de residencia.

Con el trabajo de intermediaria en las redes hacia Italia Laura logró consolidar una base económica considerable, pero por sus relaciones de hostilidad con Italia y por el trato discriminatorio que ella recibió ahí, ha decidido invertir todo su capital en Perú. Muchas veces el nivel de identificación con la dinámica de la sociedad hospedera ejerce gran influencia para definir el lugar donde la persona migrante se quedará. Este caso lo hemos seguido minuciosamente a través de cada capítulo. Laura es una de las personas que más utiliza las técnicas de soporte y alerta debido a que ella se encuentra constantemente en situaciones difíciles e inciertas. Tiene una gran responsabilidad ante sus pasajeros, que depositan su total confianza en ella para traspasar las fronteras políticas de un país a otro. Para Laura, el desarrollo está centrado en su progreso personal, pero también ella, de una u otra manera está más identificada con todo lo que es peruano, por tanto prefiere consumir estos productos ayudando al consumo nacional. Sus empresas también tributan al Estado peruano, por tanto sus metas apuntan a ser una exitosa empresaria en el Perú.

En el caso de Laura y su red, ella ha creado estratégicamente su dominio económico transnacional, basado en redes sociales donde priman el capital social y las relaciones patrón/cliente. También desarrolla un dominio socio-cultural con las prácticas culturales de soporte y alerta, tales como las ofrendas y pagos para salir del país, las "curas" a los pasajeros, el uso de amuletos, etc., utilizadas sobre todo en la toma de decisiones. Este dominio está dirigido a soportar o apoyar el carácter lucrativo del dominio económico.

La Familia Pérez (C4)

La familia de Don Antonio que vive tres años con sus hijas y su esposa en Italia, ha consolidado una empresa con los furgones para el servicio de courier. Asimismo la colaboración de cada uno de los miembros del dominio familiar, entre los que existe lazos de reciprocidad y seguridad emocional y afectiva, les ha permitido consolidar sus dominios económicos con el negocio de los furgones. Don Antonio como padre es el que apoya a todas sus hijas con la supervisión de los furgones y es el que ha impulsado a sus hijas a invertir en el negocio. Esta situación de relativa estabilidad económica ha permitido que esta familia de huachaquinos sea la primera en impulsar la organización de su comunidad de origen en Milán. Ellos son los que han organizado las primeras parrilladas en Milán para recaudar fondos para el pueblo; su intención es ser los principales "aportadores" de su "progreso". Sobre esto Don Antonio nos comenta:

"Yo quiero bastante a mi pueblo Huachac. Al llegar acá hemos formado la institución gracias a mí, yo los reuní acá, porque me gusta ser dinámico. Acá hemos hecho una parrillada en nombre del pueblo. Tenemos un fondo recaudado que pasa los 2,000 dólares. Hemos hecho dos

parrilladas más y un campeonato, primero el Día de la Madre del año pasado del 99 y después el Día del Padre; luego un campeonato de voley y fútbol en el mes de setiembre y octubre. Tenemos obsequios de voluntarios, tenemos las camisetas tanto de voley como de fútbol. Acá estamos alrededor de 50 huachaquinos. Nosotros queremos ayudar al pueblo en lo que necesitan para "su progreso", nosotros queremos que nuestro pueblo sea desarrollado, como las ciudades de acá de Europa ¿por qué no?, si todos los hijos aportamos y nos mantenemos unidos lo podemos lograr. Ahora queremos empezar con algo provechoso y urgente como el teléfono para que haya mayor comunicación. El servicio que hay es celular y no pasan la voz a nuestras familias porque no les atienden bien, no podemos comunicarnos y nos preocupa no saber de nuestras familias. Como asociación hemos pensado invertir en un teléfono municipal, para que una persona atienda permanentemente en dos cabinas y los fines de semana hasta las 10 de la noche. Esta persona avisaría casa por casa a cada uno para que vaya a esperar su llamada, eso queremos hacer lo más pronto. También para crear más trabajo: se cobraría 1 sol por llamada, en 10 llamadas tendría 10 soles diarios mínimo. Esto sería para empezar. Yo me he ofrecido en mi cuartel a donar luces para la cancha, para que jueguen fútbol, esto es más personal" (C4:5. Milán 21/11/99).

Para lograr esta situación de estabilidad, la familia Pérez tuvo que hacer muchos esfuerzos ahorrando el dinero y así pudieron invertir en un negocio en Milán. Un factor fundamental para lograr estabilizarse fue el apoyo de los paisanos y la ayuda mutua. Sobre esta experiencia Jazmín nos comenta:

"El primero de mi familia que se metió al negocio de los furgones fue mi cuñado Abel en el 97. A él le animó mi tío Luis que trabajaba como chofer del señor Ciantanaya. El era un comerciante famoso en Huancayo que cayó en desgracia por la Sunat el 96. A él le había metido en el negocio Tato que trabaja en ese negocio creo desde el 95. Yo recién me metí desde el 98. Matías (su pareja) ese tiempo recién se había licenciado de su trabajo, entonces nos salió bien. El ganaba como empleado auxiliar en el banco 2 millones (\$ 900); hoy con los furgones ganamos hasta 5 millones 600 mila (casi \$ 3,000). En marzo de este año nos dijeron que con un reparto especial de guías telefónicas podíamos ganar 12 millones en Torino; pero no nos resultó, porque no nos pagan a tiempo, hay muchos gastos y es muy trabajoso. Ahora volveremos a la Executive, Matías está viendo eso. Pero de todas formas aparte de los furgones queremos abrir un negocio de restaurante peruano, en la nueva casa que nos hemos comprado con Matías. Es una villa grande que nos están vendiendo a plazos los padres de Matty. Por eso juntaremos el capital de todas las hermanas y abriremos ese negocio en este año, ya lo tenemos todo preparado con mi familia" (C4:4-03/09/00).

Ahora que la familia Pérez ha logrado una situación económica estable para ellos, vienen implementando un nuevo negocio en Milán. Quieren apoyar a su pueblo con fondos para su desarrollo, pero también porque esta situación les da prestigio dentro de su grupo social de paisanos; su nueva actividad económica requiere de contactos y mucho reconocimiento y apoyo de sus paisanos quienes serán los primeros que frecuenten su local. La apertura del restaurante peruano como proyecto del dominio familiar de Antonio viene siendo apoyado y alentado por todos los huachaquinos en Milán, ya que concretarán un espacio social propio donde puedan compartir sus manifestaciones culturales.

Sobre su situación personal don Antonio nos comenta:

"Yo acá veo por los furgones de mis tres hijas, en total tenemos 5 furgones. Mi esposa también trabaja en las tardes en limpieza y cuidando ancianos. Ella se vino en diciembre del 96, se vino invitada, de ahí trabajó a lo negro. Hace poco regresó al Perú y ya vino con ricongiungimento familiare¹. Yo vine con ricongiungimento por mi hija menor. Yo ya tengo el soggiorno, la carta de identidad ya me la van a dar, porque tengo tarjeta de identidad, de laboro, todo. No estoy trabajando todavía legalmente sino informal. No es fácil encontrar buen trabajo acá, por ejemplo Luis que es mecánico quiere trabajar en su profesión de mecánico pero no es fácil, ahora está trabajando con el furgón de mi hija mayor, es "autista". Todo el año estamos trabajando en esto. La mayor ha sido la primera en invertir en los furgones y después las demás se han animado. Ahora entre toda la familia estamos juntando para invertir en nuestro restaurante, ya tenemos la villa y todos nuestros paisanos nos apoyan. Ahí haremos todas las fiestas del pueblo y también de Huancayo. Un negocio de esos nos falta en Milán. Recién teniendo nuestra propio local podremos estar tranquilos acá, ya que será como en nuestro pueblo".

La familia Pérez, es un caso ligado a una imagen de desarrollo en "comunidad". Sus aspiraciones no sólo van a destacar individualmente, sino ellos tienen la necesidad de ser reconocidos y legitimados como "una familia progresista", por su grupo social. Ellos son reconocidos en Italia por los italianos como los peruanos "andinos", trabajadores y empeñosos. Para muchos italianos son "el mejor tipo de peruano que el Perú produce". Un italiano que los conoce me comentaba: "Para mí estos peruanos serranos, son los mejores de tu país, son muy trabajadores, honestos, respetuosos y bien puntuales. Esa gente vale la pena acá en la Italia; los otros son solamente escoria, deben regresarse a tu país" (Francesco L. Milán 10/11/99).

Los huachaquinos son reconocidos en Milán por que cultivan sus tradiciones, son los que bailan el huaylarsh en los parques y demuestran la cultura peruana. Eso ha llevado a que muchos italianos empiecen a conocer parte de la cultura andina y se integren y disfruten de ella. Es el caso por ejemplo de Matty, la pareja de Jazmín, éste está aprendiendo el castellano y es el primero en bailar el huaylarsh y cantar las mejores canciones de "Flor Pucarina".

Como vemos, en el caso de la familia Pérez se han desarrollado dominios múltiples en la sociedad hospedera: en los aspectos económico, social, político y cultural. La conjunción de los cuatro logra una exitosa inserción en el país hospederero (con la implementación de empresas y con la influencia cultural que sensibiliza a la sociedad italiana) donde las normas prescriptivas de relación familiar y de paisanazgo son el principal capital social para la realización de planes de desarrollo; tanto en el país hospederero como en el país de origen.

La comunidad de huachaquinos en Italia, como un espacio social transnacional, es importante en la medida en que desarrolle lazos de comunicación con el lugar de origen y obtengan respuesta, estableciendo contacto e intercambiando información permanente con el Municipio y paisanos de la comunidad. Muchos de ellos manifiestan que les gustaría

regresar a Huachac para ser autoridades. Estas aspiraciones han hecho que muchos de los migrantes huachaquinos en el exterior, luchan por ganar y conservar su prestigio social en la comunidad, a través de las donaciones registradas en el "Libro de Oro", los más jóvenes dicen que regresarán a su pueblo trayendo nuevas ideas para el "progreso" del pueblo. Algunos proponen exportar maquinaria italiana al Perú para iniciar con la industrialización de sus productos agrícolas y comercializarlos en Italia.

II. El impacto del transnacionalismo en el desarrollo la localidad

"El libro de Oro" y los huachaquinos en el exterior

En esta sección presento el evento de la Fiesta Patronal en el Distrito de Huachac en el año 2000, en que los hijos huachaquinos residentes fuera del distrito, regresan a su comunidad por la Fiesta Patronal y este evento es aprovechado por el Alcalde para comprometer a sus miembros y involucrarlos en el desarrollo del distrito. Entonces cada uno de los migrantes de acuerdo a sus experiencias de migración contribuyen con ideas de proyectos para lograr el desarrollo del pueblo, a partir del discurso del "progreso".

El Reencuentro:

Era el 10 de agosto y el pueblo de Huachac se preparaba para la Fiesta Patronal en honor a "Santo Domingo de Guzmán". Andrés, uno de los tres sacerdotes junto con su esposa, habían regresado de Italia para pasar la fiesta. Estos iban de casa en casa con sus cervezas recordando a los familiares y amigos sobre los compromisos que habían adquirido "firmando el libro" el año anterior; para apoyar este año en la organización de la fiesta. Era el momento de recoger el "uyay"² y todos los que se habían comprometido se preparaban a cumplir. Un grupo de jóvenes liderado por Anthony de 12 años, sobrino de Andrés quien había regresado también de Italia, adornaban las calles del pueblo. Yo estaba en la casa de Andrés conversando con dos de sus primas y una amiga, que habían también regresado de Italia para acompañar a Andrés en la fiesta. De pronto les llegó un oficio con la invitación del Alcalde para el día 15 de agosto a las 9 de la mañana. El oficio invitaba a una "Reunión de Reencuentro" a todos "los hijos huachaquinos residentes fuera del distrito", para informarles sobre los avances en el mismo. Conversando al respecto tocamos el tema de la organización de huachaquinos en Milán y de sus proyecciones con el pueblo y una de ellas comentó:

"Nosotros allá hemos hecho varias actividades para juntar nuestro fondito; ahora tenemos 2,000 dólares para apoyar al pueblo, pero todavía no sabemos bien en que. Desde el año pasado les hemos dicho para hacer un centro telefónico, pero parece que está muy difícil y es muy caro. Pero para nosotros es lo más importante, para saber de nuestras familias; a veces llamamos al

único teléfono que existe en el pueblo y no nos pasan la llamada. Tú sabes que fuera de tu sitio extrañas y es doloroso no saber como están los tuyos. Para nosotros lo más importante para que se desarrolle nuestro pueblo, son las comunicaciones, ahora hay tantas novedades con los ordenadores, teléfonos en cable, en fin. Nos gustaría tenerlo a nuestro Huachac cerquita, allá varias veces hemos hablado si sería posible conectarnos por satélite, no sé, hay tantas cosas que se pueden hacer".

Después de estas conversaciones, hubieron muchísimas más entre los grupos de gente que había llegado de fuera para la fiesta. Muchos estaban emocionados de regresar al pueblo y encontrarlo más hermoseado y con las calles pavimentadas y fluidas. Se sentían orgullosos de los avances del Alcalde (muy estimado por todos), aunque también había algunos críticos que exigían más obras. En plena fiesta se organizaban distintos grupos alrededor de las orquestas de los tres priostes respectivos, uno de los priostes había llegado desde Milán - Italia para pasar la fiesta; el otro de California en los Estados Unidos y; el otro, pertenecía al "Centro Progreso Huachac" que era la institución de migrantes profesionales radicados en la ciudad de Lima. La competencia era original: cada cual tocaba más fuerte y ganaba el que mejores piezas interpretara y sobre todo el que mayor gente reuniera. La gente se inclinaba hacia los grupos de acuerdo a la cantidad de cerveza que fluía y comida que se servía, pues esto era gratuito para todos³, eran invitaciones del uyay comprometido del año anterior. Entonces todo el pueblo y los invitados disfrutaban de la fiesta sin reparo de ningún tipo, ya que la mayoría había colaborado con algo.

La fiesta era un "espacio de reencuentro", como decía Andrés: "Vengo con mi corazón abierto a reencontrarme con mi pueblo, con mi gente, con mis costumbres, con lo mío...". Los grupos formados de amigos o parientes no eran casuales, de por medio habían intereses de cada uno de los participantes. Uno llamaba a su compadre, otro jalaba al grupo a la prima o amiga, en fin. Para los huachaquinos era interesante compartir las anécdotas de los que se habían ido, sus aventuras y desventuras, sus logros y fracasos. La fiesta era un espacio transnacional que los transportaba a los lugares más inimaginables y a las experiencias más anecdóticas; donde había un huachaquino que había llegado del exterior, alrededor de él se formaban los grupos. La fiesta se convertía en un espacio sin fronteras que influenciaba en gran manera a los más jóvenes. En muchos grupos avanzadas las horas y cuando el licor fluía entre las venas, muchos jóvenes huachaquinos iniciaban a hablar en itañol, con el fin de que los que estaban en Italia, reconocieran que les admiraban y que ellos también proyectaban irse. Entonces entre licor y licor se hacían algunas alianzas y se tomaban algunos acuerdos, para apoyar a la salida de los más jóvenes.

Así pasamos la fiesta desde el 10 hasta el 14 de agosto del 2,000; entre casa y casa; convites, bailes y mucha cerveza. La mejor fiesta fue la de Andrés, porque el había ahorrado dinero en Italia para pasar la fiesta en nombre de "Santo

Domingo". Me contó que el año pasado que había recibido la capa, se la llevó a Italia, para que el Santo le diera fuerza y le inspirara en su trabajo. Él decía: "Yo desde niño había soñado con pasar la fiesta en mi pueblo y ahora he cumplido ese sueño". Andrés aparte de haber recibido el uyay de los familiares y amigos que ascendía alrededor de US\$3,000, invirtió 15 millones de liras en la fiesta (aproximadamente US\$7,500). Sin lugar a dudas fue una de las mejores fiestas a las que yo hubiera asistido, era tan organizada que hasta todas las mujeres de la familia estaban vestidas con un mismo color de disfraces, para estrenarlos en la Fiesta Patronal del distrito de Huachac.

Este evento presenta el retorno de los migrantes desde el exterior, que llegan cargados de experiencias nuevas, proyectos y vidas establecidas entre dos contextos; donde la "conectividad" se hace fundamental. Su salida como su llegada es parte de la historia del pueblo que se construye en el movimiento de las redes que desafían las discontinuidades que producen el vivir entre dos mundos. Las fiestas son las celebraciones de "reencuentro" de estos migrantes con sus comunidades de origen. "Pasar la fiesta" para los migrantes, es una práctica ritual de "relocalización" en la comunidad de origen, que surge como puente ante la discontinuidad de su presencia en la localidad, dada su condición de migrante. Esta práctica se realiza, sobre todo, para lograr el reconocimiento social y afirmar su presencia como poblador "exitoso" y "progresista" en su comunidad de origen. Situación que a veces es capitalizada por el gobierno local quien solicita su apoyo para el "progreso y desarrollo del pueblo", que incluye a sus hijos migrantes que viven "entre acá y allá".

En las declaraciones de Jazmín encontramos que para los migrantes radicados en el exterior la conectividad con su pueblo de origen, se hace fundamental ya que ellos a través de los medios de comunicación, pueden estar conectados y asimismo, manejar la vida a partir de sus dominios sociales transnacionales tales como la familia, su asociación de paisanos, el Club y barrio de origen. El manejo de estos dominios le otorgan la condición de transnacional, construyendo su vida entre los países de origen y hospederero. La conectividad con los dominios transnacionales son el factor que garantiza la implementación de proyectos de desarrollo.

El "libro de Oro" y los acuerdos transnacionales

Como decíamos, el Alcalde había hecho llegar una invitación a todos los hijos de Huachac que radicaban fuera del distrito. Estas eran más de 50 personas que se encontraban radicando en distintos lugares como Lima, España, Italia, California en Estados Unidos y otros países; que habían llegado para la fiesta patronal del pueblo.

El Alcalde empezó la reunión diciendo:

"Quiero hacer llegar mis agradecimientos y felicitaciones también a muchos huachaquinos que están ejerciendo cargos importantes en otros países y felicitarles a todos los que están trabajando sin ser profesionales, pero están trabajando en algún lugar, haciendo quedar bien, con su honradez, con su participación, su conducta y su respeto. Cuando nosotros nos respetamos de menor a mayor, entonces va a ver dialogo, va a ver entendimiento; pero si entre nosotros no nos sabemos valorar, no nos sabemos estimar y respetar, entonces nuestra sociedad habrá declinado grandemente y los valores que nos han dado nuestros padres, le habremos pisado y los habremos olvidado. Yo creo que todavía conservamos ese respeto (...) En distintos lugares está el huachaquino, peruano intrépido. Siempre habrá obstáculos en el camino pero tratamos de llegar a la meta del bienestar familiar y de nuestro pueblo. Yo se que todos realizamos una actividad en beneficio de nuestra familia, -nuestra casa- pero como hijos de nuestro pueblo también debemos aspirar a algo más, cual es apoyar y trabajar por el desarrollo y progreso de nuestro pueblo; no sólo con dinero, también con ideas. Todas estas cosas son importantes para nuestro querido Huachac. Yo empeñado como Alcalde, estoy haciendo, de acuerdo a mis posibilidades, bien o mal, pero estoy haciendo".

Así el Alcalde informó sobre su gestión edil para el año 1999 destacando el gran capital social con que contaban: sus valores, su intrepidez y respeto a las normas sociales y culturales de la comunidad. También hizo detalle de los problemas que aquejaban a la localidad como por ejemplo, el problema de las vías de comunicación, que en algunos casos estaban sumamente deterioradas, problemas limítrofes con otras comunidades como las de Manzanares. En un momento, destacó la importancia de la transparencia en el manejo económico municipal ya que es el primer motivo de suspicacias en la gestión para el desarrollo. El hizo entrega de un informe detallado de los gastos con lo que logró cautivar a los asistentes, quienes demostraron una confianza extrema a su Alcalde. El los llamó "hijos de Huachac" y, a los que en ese entonces ostentaban cargos prominentes, señaló su importante incidencia en el devenir histórico de la región y del país.

También instó a los residentes en el exterior a colaborar en el progreso de la comunidad, diciendo:

"Ahora, seguro ustedes también tienen sus propias historias y yo los quise tener acá para informarles lo que ya les informé y ustedes me digan: 'Fidencio, estás haciendo mal o estás haciendo bien', porque cuando uno en un trabajo comete errores, no todo es perfecto, enfrenta. Yo quiero que ustedes me den su opinión, qué es lo más importante que debemos hacer en nuestro Huachac, yo quiero la idea y su participación. Sobre las necesidades: tenemos todavía muchas cosas que hacer, tenemos por ejemplo nuestro cementerio que está en ruinas y se va cayendo en pedazos, tenemos ya tres expedientes, para el amurallamiento general, para hacer los nichos y otro expediente para hacer nuestra capilla; estamos preocupados. También tenemos una escuela, un jardín sin local, no tenemos un estadio. Esa es otra necesidad importante. Para el estudio hay su tiempo, para el trabajo, también para el deporte. Tenemos esas cosas en mente. El local para la corrida de toros, por ejemplo, está muy chico y es provisional, no se como podemos hacer para construir uno o reubicarlo. También tenemos la obra de la arborización de nuestra pista, cuando lleguen ustedes el próximo año, van a tener un lindo panorama. Así

estamos programando muchos trabajos, si ustedes tienen otras ideas podemos también realizarlas".

Un residente en Milán - Italia intervino diciendo: "Señor Alcalde yo vengo en representación de los Residentes en Milán - Italia; le felicito por la obra que ha realizado hasta ahora por el pueblo. Hemos recibido un expediente técnico para la construcción de la capilla del cementerio, pero nosotros habíamos querido apoyar con los teléfonos para mejorar la comunicación desde allá con nuestras familias, acá en el pueblo. Ahora queremos saber de qué manera podemos ayudar, tenemos un fondo para colaborar, las decisiones que tomamos acá y yo les comunicaré a los paisanos allá y apoyaremos con todo gusto".

El Alcalde respondió: "Este es un Libro de Oro que hemos aperturado en la Fiesta Patronal. Acá firman todos los ciudadanos que se comprometen con las obras del pueblo. Hay varios que se han comprometido a colaborar con nuestro cementerio general, para levantar la muralla que es lo más urgente. Para el mes de noviembre queremos avanzar con esta obra, por eso estamos haciendo una relación de todas las donaciones de los hijos huachaquinos residentes fuera de Huachac; que están en Huancayo, Lima, el extranjero, donde se encuentran todos. Entonces la Municipalidad de Huachac ahí nomás, va aportar con un convenio con los que donan. Por ejemplo en Huayao los hermanos que están en Paraguay y Brasil me dijeron cuando llegaron: 'queremos contribuir con la Municipalidad, ¿en qué podemos colaborar y con cuánto?'. Yo les dije esto cuesta tanto, ellos me dijeron: 'mira, danos todo el vaciado del primer piso o sino danos las ventanas y puertas a nuestra responsabilidad'. Entonces pensé y dije ¿si esto se da en un pueblo como Huayao, porque no puede ocurrir lo mismo con Huachac, no? Y el otro día estuve en Marcatuna y mi hermana Herlinda también igualito; ella había llegado de Estados Unidos y cuando estuvimos reunidos me dijo: "El día que hagas el local municipal cuenta con 20,000 mil ladrillos de parte mío". Así varios paisanos han ido colaborando. ¿Qué hermoso que esto pase en los anexos? y también dije ¿y porqué lo mismo no puedo hacer en Huachac? Tenemos tantos hijos que están fuera y quieren colaborar, pero el pueblo debe saberlo y registrarlo para nuestra historia. ¡El Libro de Oro pasará por varias generaciones y será nuestro gran orgullo! Esa fue la idea para convocarlos a ustedes y pedirles que colaboren con lo que puedan para que figuren en nuestro Libro de Oro, para el orgullo de nuestro pueblo. En asamblea se informará a los pobladores sobre los hijos que colaboran, así el pueblo reconocerá y sabrá cuánto están contribuyendo".

En la fiesta el Alcalde había estado conversando con muchos huachaquinos visitantes, que le habían estado aportando con ideas y con ganas de colaborar, pero ellos querían figurar y hacer que el pueblo reconozca sus colaboraciones para obtener su prestigio y el reconocimiento social. Eso apresuró que se aperturara el "Libro de Oro".

El Alcalde continuó diciendo: "Por ejemplo, el cerco perimétrico del cementerio tiene un costo de 54,007 soles. La capilla tiene un costo de 19,240 soles, esos son los costos de la obra del cementerio. Pero se puede avanzar con algo porque se está cayendo".

Entonces un huachaquino residente en Milán le dijo:

"Señor Alcalde, los hijos residentes en Milán podemos comprometernos en hacer la capilla", (¡¡bravo!! gritaron todos). El Alcalde respondió: "Muy bien, la persona de Hans Lazo, un sobrino mío. Sinceramente que hay muchos integrantes que viven en Italia. Agradezco en nombre del pueblo de Huachac y de la Municipalidad en general este gesto. Pienso que se van a sentir orgullosos de desarrollar esa obra que estará inmortalmente grabada con el nombre de todos ustedes en la placa que van a poner en el cementerio. Cada obra que se hace es por el desarrollo de nuestro pueblo. Yo pienso que este gesto a mí me llena de alegría, ojalá que en un plazo no muy lejano se vea concretado. Les vamos a dar nuestra cuenta del Banco de la Nación para que nos giren. Gracias a todos ustedes. Nosotros estamos en agosto, nuestra intención es trabajar para el mes de noviembre."

Dos mujeres residentes en Milán respondieron:

"Ya tenemos una parte del dinero, dos mil dólares les podemos enviar". El alcalde respondió: "Van a bajar los costos porque el pueblo va a trabajar allí. La inversión que hagan ustedes será muy bien controlada, no se preocupen. Cada sol que sale del Municipio será con factura. La capilla mide 345 metros cuadrados".

La reunión se vio interrumpida por la euforia que embargó a los asistentes, quienes se abrazaban, felicitaban y aplaudían. Luego se retomó la reunión y un huachaquino residente en USA intervino diciendo:

"Así como han colaborado los hijos residentes en Milán, nosotros también queremos proponer la construcción de un Coliseo de Toros en Huachac. Ya he hablado con algunos residentes en Estados Unidos y queremos hacer el Coliseo con tiendas comerciales, para que sea útil todo el año y que adentro pueda funcionar la feria semanal. Hay muchos hijos de Huachac en USA que están dispuestos a colaborar, no estamos organizados porque vivimos lejos y no es posible reunirse seguido, pero yo coordinaría con ellos para hacer posible este proyecto. Sólo le pido señor Alcalde que nos designen el terreno y nosotros nos encargaremos del resto. Por supuesto esperamos la colaboración de todos los ciudadanos del pueblo. También le pido que me envíen los oficios para cada huachaquino residente allá, para comprometerlo directamente".

Un profesor mayor y muy respetado que vive en Lima, miembro del Centro Progreso Huachac intervino y dijo:

"Señor Alcalde, conciudadanos, yo les digo que más importante para el pueblo no es un coliseo sino un Instituto Tecnológico que nos hace tanta falta para nuestra juventud".

Otro huachaquino intervino y dijo:

"El Coliseo es más importante señor Huamalies, claro que sí. Este no sólo servirá para la corrida de toros y las tiendas, también es muy necesario para los festivales de danzas tan importantes en la vida del pueblo y; también otras actividades de la escuela, del municipio, como los cabildos y asambleas, en fin. También servirá para que nuestros jóvenes se reúnan allí y ensayen los bailes. Huachac es conocido en el valle por destacar en las danzas del huaylarsh como "el Qalacalchay", "el Auquish", el "Quinua Huy". En fin, tantos bailes que nuestros jóvenes entusiastas practican hoy en día. Pienso que es el proyecto más importante y necesario para el desarrollo y progreso de nuestro pueblo".

Entonces todos aplaudieron y aprobaron esta moción, y un huachaquino residente en USA se levantó y dijo:

"Yo señor Alcalde opino que ambos proyectos son importantes, tanto el Instituto Tecnológico como el Coliseo y debemos hacer el esfuerzo porque se hagan realidad. Yo por mi parte colaboraré inmediatamente para levantar nuestro cerco perimétrico del cementerio; acá tiene US\$100 y S/. 150.00 para un millar de ladrillos".

La reunión terminó con compromisos finales de los huachaquinos y con el agradecimiento del Alcalde. Entonces con la emoción y los ánimos de competencia y colaboración, otros huachaquinos se pararon y empezaron a entregar sus donativos, que para hacerlos públicos, registraban sus firmas en el "Libro de Oro", que se ha convertido en un testigo clave para la historia de este pueblo; pues irá acumulando en los años futuros los aportes de los "hijos huachaquinos residentes fuera del distrito". Este para el 15 de agosto del 2,000 tenía registrados 45 importantes donativos.

El Capital Social en las arenas del Desarrollo

Como apreciamos en este evento, el Alcalde es consciente del importante rol que cumplen los migrantes huachaquinos en el interior como en el exterior de sus fronteras. Sabe que gracias a su agencia humana, éstos se han convertido en agentes económicos importantes que contribuyen con sus familias y sus comunidades, que no han roto los lazos con ellas y mucho más, pretenden contribuir en su desarrollo. Hábilmente el Alcalde valora y propone utilizar sus logros en beneficio de la comunidad a su cargo utilizando el capital social e implementando así, de manera empírica una política diaspórica de desarrollo, que capta los recursos de sus residentes en el exterior y los utiliza en las obras de desarrollo y bienestar para el pueblo.

De acuerdo a las experiencias que cada uno de los migrantes procesa a través de su experiencia, es que proponen nuevas visiones, formas y estrategias de desarrollo para su comunidad. Por ejemplo, el evento social del 15 de agosto convocado por el Alcalde, se convirtió en una arena de confrontación y negociación donde los residentes en Lima proponen para el desarrollo de su comunidad, la creación de un Instituto Superior (porque según ellos, será a través de la educación que conseguirán la movilidad social y económica, por ende el ansiado progreso), esto por la experiencia de los años 60 y 70 en que el auge de los profesionales los llevó al éxito económico y al prestigio social. Este paradigma, con la crisis de las décadas 80 y 90, se difumina ya que los profesionales conformantes de la clase media se ven cada vez más empobrecidos y sus anhelos de movilización socio-económica se ven afectados.

De otro lado los residentes huachaquinos en EE.UU. proponen la creación de un coliseo multiusos con centros comerciales (enfocando la idea del desarrollo comercial acorde al modelo americano) y los huachaquinos residentes en Italia, proponen implementar un centro telefónico implementando cabinas de internet para mantenerse conectados con sus familias y con el mundo global (usando el

desarrollo en tecnologías de comunicación, de acuerdo a su experiencia en Europa).

Como se desprende de lo anterior, las narrativas que desarrollan todos los sectores poblacionales citados se basan en ideas concretas como la educación, la tecnología, el desarrollo comercial que, según sus opiniones, los llevarán al desarrollo de su comunidad. Estas narrativas o discursos se generan, inicialmente en estereotipos capturados en la experiencia vivida, que son procesados por ellos, luego su ejercicio confirma o desaprueba su eficacia en hechos concretos y de ser factibles, se vuelven en paradigmas culturales asumidos como un discurso socio-cultural. En el caso peruano, la narrativa de desarrollo que los migrantes asumen como un capital simbólico es el “progreso económico y social”, es decir obtener ingresos suficientes que les permitan ascender socialmente, ganar el prestigio y reconocimiento para lograr una estabilidad económica que, en muchos casos era inexistente e imposible de imaginar en un país con niveles exorbitantes de recesión e inflación, como a los que llegó el Perú en la década de los 80. El discurso de desarrollo descrito por los huachaquinos pioneros, ubica la migración como principal medio para obtener el progreso. Esta percepción llevó a más de 60 familias -sólo en Italia- a migrar siguiendo el discurso del progreso como un capital simbólico.

La arena social en la que se desenvuelven estos actores, si bien es cierto, se manifiesta conflictiva ante los distintos discursos de desarrollo, encuentra un punto de equilibrio en el poder de negociación del Alcalde. En toda arena social se requiere de una posición negociadora y ésta es cumplida por el Alcalde quien, conocedor de la nueva condición de los actores emigrantes, media para el buen entendimiento y el logro de sus objetivos. Sin embargo, no es sólo la influencia del mediador la que puede llevar a buen desenlace la coyuntura en la arena social, sino también la firme disposición de los actores para llegar a un punto de equilibrio; tal es el hecho de haber llegado a la conclusión de realizar ambas obras.

En Huachac no hay las interfaces entre las autoridades y los migrantes en el exterior, pero sí se presentan discontinuidades en la perspectiva de “progreso y desarrollo” entre las visiones de los que han salido al exterior a trabajar en el sector doméstico o de servicios y, de los que son profesionales y se han quedado en Lima. Estas visiones compartidas y el apoyo de estos migrantes a su comunidad de origen, han sido básicas para el desarrollo de la localidad.

Otro factor importante de analizar es la competencia como capital simbólico, eje de la dinámica social y característica cultural de este pueblo que, como hemos visto, ha sido capitalizada por el municipio que ha logrado la participación dinámica de los pobladores que están fuera, integrándolos como promotores y principales contribuyentes de las obras para el desarrollo local. Como se aprecia, hay una clara competencia entre los distintos grupos, pues los

que están fuera, tanto los migrantes residentes en Milán como los residentes en USA están comprometidos en hacer llegar sus apoyos al pueblo y; de otro lado, el Centro Progreso Huachac se prepara para hacer posible la fundación de un Instituto Tecnológico en el pueblo. Asimismo, muchos otros que se encuentran en distintos lugares del mundo también están motivados, ya que los migrantes transnacionales, después de haber logrado cierta estabilidad económica como individuos, están en la capacidad de organizarse para apoyar al progreso y desarrollo de su pueblo natal.

Tenemos en el poblado de Huachac un importante capital simbólico que se ha convertido en el eje de su desarrollo, las ideas y expectativas de “progreso” y la competencia entre los distintos grupos ha originado que al interior de los grupos sociales se hayan fortalecido las relaciones entre sus miembros a través de la reciprocidad y confianza al interior de los mismos, constituyéndose en un importante capital social ya que por esta relación y por sus expectativas de progreso apoyan al alcalde en actividades por el desarrollo de su distrito. En la base del capital social como lo sugiere Larissa Lomnitz (1994) y Durston (2000) la reciprocidad es el mecanismo de intercambios que garantiza que en una relación social no habrá quienes saquen provecho de otros, y si ello ocurre, se rompe el vínculo y por ende, se deteriora el capital social.

El transnacionalismo en las arenas del desarrollo:

El impacto del transnacionalismo en el desarrollo de la localidad de Huachac, como hemos observado, se da en distintas dimensiones. En primer lugar, ha generado una suerte de competencia -entre los distintos grupos de los huachaquinos residentes fuera- porque todos llegan al distrito con una serie de proyectos novedosos que beneficiarán a la comunidad plena. En segundo lugar, se extiende un compromiso que involucra el reconocimiento social de toda la comunidad a todos los que colaboran. El libro de Oro es el registro donde se plasman las aportaciones, siendo estas donadas al municipio por la confianza y legitimidad que existe hacia el Alcalde, lo que viene a ser un capital social importante en el distrito. Y en tercer lugar el transnacionalismo ha llevado a un cambio en la percepción del progreso, ahora no sólo es posible obtenerlo a través de la profesionalización, sino también por medio de la migración al exterior que permite la especialización y adquisición de capacidades en el exterior. Los campesinos han pasado a ser considerados también importantes agentes del desarrollo y no sólo los profesionales.

Este sector está compuesto por los residentes tanto en USA como en Milán - Italia y están dentro de lo que les denominamos el sector popular subalterno, que en esta comunidad, se encuentran en competencia por el prestigio y el reconocimiento social como forma de construir la vida social en este distrito. La competencia en la comunidad de Huachac, como en el valle del Mantaro en

general es una característica que conlleva a la inversión de recursos para la movilización social y diferenciación económica, ya que obliga a sus miembros a esforzarse por obtener logros que serán reconocidos socialmente.

Como apreciamos en el evento del “Libro de Oro”, el Alcalde como representante del Estado a nivel local, ha capitalizado el importante rol que cumplen los migrantes huachaquinos en el desarrollo de su distrito, a través del registro de las colaboraciones al pueblo en el Libro de Oro. Este tipo de acción es parte de una empírica forma de política de desarrollo diaspórica, ya que está dirigida a captar y potenciar los recursos de sus residentes en el exterior, para utilizarlos en las obras de desarrollo y bienestar para el pueblo de origen. Esto podríamos compararlo con el caso de los Ticuaneses estudiados por Smith (1999), pero en el caso de los Huachac es el Municipio el que trata de capitalizar la colaboración de sus emigrantes y los migrantes son los que llegan con diversas iniciativas de colaboración y cambios para el pueblo de origen.

Cada uno de los migrantes, a través del procesamiento de sus experiencias fuera del distrito, es que proponen nuevas visiones, formas y estrategias de desarrollo para su comunidad. Por ejemplo, el evento social del 15 de agosto convocado por el Alcalde, se convirtió en una arena de confrontación y negociación donde los residentes en Lima proponen para el desarrollo de su comunidad, la creación de un Instituto Superior (porque según ellos, será a través de la educación que conseguirán la movilidad social y económica, para el ansiado “progreso”).

Así, los residentes huachaquinos en Estados Unidos proponen la creación de un coliseo multiusos con centros comerciales. Ellos consideran que este proyecto sería muy rentable de acuerdo al modelo americano, allá los centros comerciales son muy concurridos y son los principales negocios en los cuales se mueven fuertes capitales. La combinación de hacerlos multiusos para utilizar el medio del coliseo para un centro deportivo, es un proyecto atractivo que puede ser rentable en el mediano y largo plazo. Esa practicidad del modelo americano es un proyecto que los residentes en USA lo defienden como productivo y plantean su lanzamiento e implementación con el apoyo de los residentes en USA. En cambio los huachaquinos residentes en Italia, proponen la implementación de un centro telefónico implementando cabinas de internet para mantenerse conectados con sus familias y con el Municipio, para hacer un seguimiento al uso de los recursos que enviarían (usando el desarrollo en tecnologías de comunicación, de acuerdo a sus experiencias con sus dominios familiares). El control de las remesas para los huachaquinos en Italia es fundamental, ya que de lo contrario sostienen que éstas son malgastadas. Para ellos el establecimiento de la central telefónica era el proyecto más importante, al no poder ejecutarlo no cumplieron con su promesa hecha en la reunión al Municipio, debido a que en Italia los socios discutieron sobre la utilidad de esta

obra y por mayoría decidieron invertir los recursos que tenían apoyando a otros huachaquinos para migrar hacia Italia⁴.

Como se desprende de lo anterior, las narrativas que desarrollan todos los sectores poblacionales citados se basan en ideas concretas como las carreteras, la educación, la tecnología, el desarrollo comercial que, según sus opiniones, los llevarán a la consecución de sus visiones de desarrollo, que se dirigen a la urbanización e industrialización agrícola de su distrito. Estas narrativas o discursos se generan, inicialmente en estereotipos capturados en la experiencia vivida, que son procesados por ellos, luego su ejercicio confirma o desaprueba su eficacia en hechos concretos y de ser factibles, se vuelven en paradigmas culturales asumidos como una narrativa socio-cultural. Por ejemplo tenemos que la movilidad social y económica se mide en el pueblo a partir de la celebración de la fiesta y no a través de la construcción de viviendas como se da en los barrios urbano-marginales⁵. Mientras que para unos, las decoraciones de las casas a su interior y la utilización de mobiliario y bienes suntuarios como aparatos eléctricos domésticos, son indicadores de prestigio adquiridos a través de las remesas sociales. Los huachaquinos miden el progreso de las familias en función a la capacidad de distribución del gasto en la fiesta y a la calidad de vida que adquieren los dominios familiares con hijos en el exterior.

La demanda de los huachaquinos por el desarrollo cada vez es más creciente, las obras de infraestructura como las carreteras, el cementerio, el coliseo multiusos, son indicadores de éste, como también la implementación de redes de comunicación, los teléfonos y el instituto tecnológico, a partir del cual puedan adquirir tecnología de punta en su capacitación para acceder a una mejor calidad de vida. Los residentes huachaquinos con la transnacionalidad de su pueblo de origen tienen proyectadas sus vidas para ejercer la migración, la mayoría tiene las expectativas de salir al exterior para obtener el progreso y apoyar a su pueblo.

Otro factor importante a analizar es la competencia, eje de la dinámica social y característica cultural de este pueblo, que como hemos visto ha sido capitalizada por el municipio que ha logrado la participación dinámica de los pobladores que están fuera, integrándolos como promotores y principales contribuyentes de las obras para el desarrollo local. Como se aprecia, hay una clara competencia entre los distintos grupos, porque los que están fuera, los migrantes residentes en Milán como los residentes en USA están comprometidos en hacer llegar su apoyo al pueblo. Asimismo, muchos otros que se encuentran en distintos lugares del mundo también están motivados, ya que los migrantes transnacionales, después de haber logrado cierta estabilidad económica como individuos, están en la capacidad de organizarse para apoyar al progreso y desarrollo de su pueblo natal.

III. "Regresaré a morir a mi pueblo": Capital cultural y simbólico para el desarrollo

Un hecho particularmente relevante y que no debemos obviar en el análisis, es el compromiso de los huachaquinos de Milán con la construcción de la capilla del cementerio. Esta tiene un significado particular, porque cuando entrevistaba a los huachaquinos y les preguntaba si regresarían, la mayoría me decían:

"Yo regresaré a morir a mi pueblo, regresaré para mi vejez. Acá están mis raíces, mi gente, mis costumbres. Además allá no me pueden enterrar con banda. Yo quiero enterrarme con la 'Túpac', así me iré feliz. Allá en Italia, te llevan al crematorio y te quedas polvo; eso yo no quiero. Este es mi sitio".

Esta narrativa involucra un sentimiento de pertenencia muy arraigado al pueblo de origen el cual es vinculado al concepto de la muerte, bastante presente en la visión andina. Muerte, sentimiento de pertenencia y trascendencia social van de la mano y son los principales factores de retorno de los migrantes huachaquinos y de la población andina.

La gran mayoría de migrantes transnacionales tienen como perspectiva trabajar mucho, juntar suficiente dinero, hasta cuando viejos; para regresar a sus lugares de origen y poder "disfrutar de su vejez y morir ahí", -con el reconocimiento social- para ser enterrados junto a los "suyos", con sus creencias, costumbres y rituales propios (Gardner 2,000).

En nuestro estudio, los peruanos provincianos afirmaban "*yo volveré a morir a mi pueblo*", *trabajaré 20 años más y me regresaré a Perú a poner algún negocio*". Otros dicen: "*yo haré una empresa para estar entre Perú e Italia*". Entre los huachaquinos en Milán el 90% dice "*moriré en mi pueblo*".

Estas narrativas del retorno según Altamirano son permanentes (2000:35) porque no hay una ruptura completa con la familia y la cultura peruana. Al mismo tiempo son conscientes que el retorno sin suficientes recursos, es un signo de fracaso o que al retornar no encontrarían trabajo. Por eso estos migrantes envían remesas a sus pueblos de origen con el fin de construir sus casas para su vejez en algunos casos e invertir en negocios que les brinden rentabilidad y solvencia económica en su retorno al Perú. Este retorno está condicionado por las costumbres y creencias sobre la muerte y la vida después de ésta, presente en sus narrativas a través de los mitos, cuentos, leyendas.

En mi trabajo de campo en Huachac, en marzo del 2000, tuve la oportunidad de asistir al entierro de una de las comadres de doña Tata (C4:11), ahí pude entender porqué los huachaquinos añoran volver a su pueblo para morir. La muerte en Huachac, es tan sólo pasar a un estado distinto, por eso para la mayoría de gente los muertos siguen entre ellos, ayudándolos y orientándoles en las actividades cotidianas de sus vidas. Por tanto la muerte es "celebrada" por los familiares y amigos. Muchas veces a los muertos los entierran al son de bandas y orquestas típicas conocidas, que entonan las melodías que les

gustaban a los muertos cuando vivos. La mayoría de pobladores de Huachac, tienen su "uyay asegurado" cuando mueren; ya que todos los familiares y amigos colaboran recíprocamente para el entierro del difunto, de generación en generación, manteniendo la costumbre.

El 28 de marzo del 2000 falleció la prima de mamá Tata que tenía casi 80 años, cuatro años menor que ella. Todo el pueblo se movilizó para acompañar a la familia en estos momentos, especialmente mamá Tata, quien se encontraba sentimentalmente muy unida a su prima que había sido su compañía desde que sus hijos y sus nietas se habían ido del pueblo hacia Italia. Cuando le pregunté sobre la muerte me dijo:

"Yo pues mamita, no me preocupo por nada ya. Tengo mi nicho que me he medido el otro día ya. Tengo mi cajón listo, comida, cerveza, todo seguro. Sólo quiero que me entierren con los 'Ases de Huayucachi', eso me pondrá mi Toño. En toda mi vida he colaborado pues, con todas mis familias, ellos me darán mi uyay para mi entierro y con eso me despedirán. Nadie gastará nada en mí. Quiero morir acá en mi Huachac, estar junto a mi casita, a mis chacras, caminar por acá nomás. Si me muero en otro lado me perdería. No, no, acá nomás quiero estar, paseándome por mis chacras, visitando a mis familias, acá nomás. Les veré a mis nietas cuando vengan a verme. Ahí les ayudaré. Allá en el cielo seguiré rezando por ellas para que les vaya siempre bien. Ya siento que me llama la tierra, sueño con el río, converso con mi "Benja"⁶... Yo se que cuando muera, estaré más feliz allá al otro lado, ya podré ver bien, caminaré bien pues; me pasearé donde quiera, estaré más libre..."

Por las creencias y costumbres, muchos huachaquinos volverán a su pueblo cuando estén viejos, para que sus espíritus se queden ahí eternamente. Jazmín me decía:

"Yo voy a regresar a Perú para pasar mi vejez en alegría. Tú sabes que allá en Italia, tienes todo lo material, pero no tienes lo más importante, nuestra cultura, nuestras costumbres, nuestra alegría. La libertad de disfrutar de nuestras fiestas, de cantar, de bailar y alegrarnos como en nuestro propio pueblo. Acá sí te gozas y compartes tu alegría con todos. Yo le dejaré todo sistemado⁷ allá a mi hijo, pero regresaré a mi pueblo a pasar mi vejez con alegría" (C4:4 Huachac 3/09/00).

Antonio nos decía: "Volveré a mi pueblo y me enterraré con orquesta; tocando el *Qalacalchay* y mi *huaynito de capitanía con corneta de cacho*. Así quiero morir, en mi pueblo querido" (C4:5 Milán 19/11/99).

Tato nos decía: "Yo regresaré a mi Huachac para mi vejez. Ahí moriré y me despedirán con la orquesta de la 'Tupac Amaru'. Quiero que me entierren al compás de la *Chonguinada*, yo bailaré siempre la costumbre; es mi orgullo y lo gozaré hasta mi muerte" (Milán 31/10/00).

No podemos afirmar que todos los huachaquinos regresarán a morir a su pueblo; pero sí tenemos claro que las imágenes de volver a sus pueblos para "morir ahí"; se constituyen en importantes elementos que los motivan a proyectarse con su comunidad y apoyarla en su desarrollo. Además sus prácticas culturales son parte fundamental de la agencia humana y los

huachaquinos tienen muy arraigada su cultura andina y las prácticas que se derivan de ella, que son utilizadas permanentemente en los distintos contextos en los que se encuentran. Podemos afirmar que la cultura andina tiene prácticas altamente móviles que permiten a sus miembros enfrentar los contextos más adversos; pero siempre el "volver al terruño" es un ideal que los motiva a esforzarse en los blancos migratorios.

Esta filosofía sobre la vida y la muerte responde a la cosmovisión andina que vincula al hombre con la naturaleza, es decir éste viene de ella y regresa a ella en un proceso natural del cosmos -a diferencia de la cultura de clase media que es influenciada por el catolicismo, cuya principal imagen es el temor a la muerte porque Dios, ser divino, juzgará los "pecados" y decidirá el destino de los hombres, orientándolos al cielo o al infierno de acuerdo a sus actitudes y conductas-. En la cultura andina mestiza, producto del sincretismo entre lo andino y lo occidental, la muerte se presenta como un tránsito a otra vida, donde el alma se queda en el lugar de residencia cuando vivo, estando siempre presente entre los familiares y en los alrededores del lugar de origen. Esta visión es transmitida en las narrativas sobre la vida y la muerte y es entendida por los lugareños como un proceso natural de trascendencia de la vida para la cual, las obras por la comunidad se perennizan en la historia del pueblo.

Entonces la muerte deja de ser un hecho traumático y las personas se esfuerzan por dejar obras en el pueblo que perennicen sus nombres y pasen a ser parte de sus historias locales. Esta percepción de la vida y la muerte amalgamada en la cultura de los pueblos andinos, es parte de un capital cultural y simbólico importante que puede ser elemento clave a tomar en cuenta en la planificación de los procesos de desarrollo local en relación a las políticas diaspóricas.

Los rituales de la muerte

El 28, primer día del velorio, mamá Tata salía temprano hacia la casa de su prima; habían preparado mondongo de desayuno y nos habían invitado. En el camino a casa de los parientes, mamá Tata me comentó:

"A esta mi prima, le debo bastante. Con su esposo le colaboraron a mi Shaca cuando pasó la fiesta; con 70 cajas de cerveza, por eso yo debo llevarles algo. Pero ellos saben que estoy sola pues, y ya vieja estoy. Todos devolvemos el uyay pues en estas ocasiones, hay bastantes que se han ofrecido ya. Uno pone el desayuno, otro el almuerzo, otro la cena, de los dos días de velorio. Yo le pondré algunas cajitas de cerveza y coca. Con mi Andrés, le heredaremos la fiesta a su hijo y el próximo año le devolveremos el uyay al doble. Así somos acá pues; todos nos colaboramos y así debe ser, más con familiar cercano. Al pie, al pie estamos dándonos la mano".

En la noche se realiza el Velakuy⁸, en el que se organiza un juego que se llama el "Thunkay", que consiste en moldear una especie de "dado", con los restos de la cera que caen de las velas. A este dado se le ponen puntos en los 6 lados; de 1 a

6 de manera ascendente, como un dado de juego. Cuando está terminado, los familiares cierran la puerta con llave y se quedan encerrados todos los presentes alrededor del muerto. Entonces se forman dos grupos, uno de mujeres y el otro de varones, se elige un representante de cada grupo, quien lanzará el dado hasta formar el juego. Por ejemplo, en el entierro de la prima de mamá Tata se realizó el juego "Tortuguita", que consistía en que el primero de los grupos que completara las partes del cuerpo de la tortuga ganaba y el que perdía debía ser castigado con un fuerte látigo en forma de sogá, llamado "tres puntas", de un tejido duro; hecho de cuero de vaca.

En el juego, la cabeza de la tortuga valía 3 puntos, el caparazón 6 puntos, cada pata 1 punto y debían acumularse 4. En el primer *velakuy* ganaron las mujeres y por tanto castigaron con el látigo cada mujer a cada varón repetidas veces; esto con el motivo que ellos ayuden a la difunta a expiar y limpiarse de sus pecados y culpas. Este juego causaba una diversión extraordinaria en los participantes.

En el segundo día de *velakuy* se organizó también el *Thunkay*, pero esta vez se jugó una especie de juego de charada, donde de acuerdo a las tiradas con el dado se elegían al rey, los capitanes y los gendarmes. Los reyes mandaban a los capitanes y los capitanes a los gendarmes, que eran los que habían obtenido menos puntaje. Entre estos se mandaban a hacer las cosas más increíbles como caminar de cuatro, cantar, bailar, pararse de cabeza, besar al otro, etc. Las dos noches que dura el *velorio* -hasta realizado el lavatorio de la ropa de los muertos, después del entierro-; estos juegos continúan y se repiten cambiando de forma. El sentido de los mismos, según los huachaquinos, es "*despedir a nuestros muertos con alegría, para que se queden cerca de nosotros y no se pongan tristes por haberse ido*".

Conclusiones

Con la migración la agencia del migrante se ha potenciado, y lo ha llevado a traspasar fronteras diversas donde sus capitales simbólicos y culturales han jugado un rol clave. Ahora encontramos peruanos entre acá y allá, -más allá de las fronteras- incursionando en el mundo global, difundiendo una cultura rica llena de potencialidades que se van despertando.

Lo interesante en este proceso es que los forjadores de este nuevo proceso son los migrantes andinos, considerados subalternos desde su colonización por occidente. Ahora a muchos de ellos los tenemos visitando los castillos de los reyes en España y el Vaticano en Roma, que siempre fueron considerados en su condición de subalterno; tan lejano, parte de una realidad que jamás imaginaron.

En este proceso las prácticas de conectividad han sido claves para que los dominios familiares puedan reconstruirse y transnacionalizarse. Así las remesas

tanto sociales como económicas cumplen un rol fundamental en los dominios familiares en la comunidad de origen.

El regreso al pueblo de origen es el sueño de muchos de ellos. Enterrarse en él y trascender en su historia es el ideal de vida de la mayoría.

Estos peruanos cuando regresan a sus comunidades de origen quieren darlo todo. Quieren que sus pueblos accedan a las comodidades de las sociedades civilizadas. Encontrarle los caminos para que eso sea posible, es un reto que los peruanos desde distintas posiciones deben asumir.

Se debe empezar el camino, para ir más allá de la llegada de los migrantes a sus pueblos por las fiestas. Los 25 ó 30 mil dólares que se invierten en conseguir el prestigio social, podrían potenciarse invirtiéndolo en obras que beneficien al pueblo y se graben en sus historias locales. Un ejemplo valedero es del Alcalde del pueblo de Huachac, quien ha empezado registrando los aportes de sus migrantes en el "Libro de Oro" de su comunidad de origen.

El desarrollo sólo puede darse cuando el capital social y simbólico presente en la cultura de los migrantes y en sus formas de organizar la vida, se convierta en capital económico que se invierta concretamente en crear las condiciones para el desarrollo.

Esto significa que si los Estados principalmente de los países del tercer mundo no toman en cuenta la dinámica de la migración transnacional como alternativa al desarrollo, entonces habrán perdido el tren en la historia.

Notas:

1 Este término se refiere a la reagrupación familiar, contemplada en la Ley 40/'98

2 Uyay, es el término quechua que se utiliza para denominar a los "intercambios" y "donaciones" de objetos y cosas que se dan y reciben recíprocamente en las fiestas del pueblo y en otros eventos sociales.

3 Costumbre ancestral del pueblo que demuestra la solvencia, progreso y prestigio del prioste.

4 Esto se debió a que el 90% de los huachaquinos que se encuentran en Italia tienen entre 20 y 40 años, la mayoría presente en la reunión eran los más jóvenes, para los cuales regresar al pueblo es una posibilidad lejana y la Construcción para el uso del Cementerio lo es aún más, planteaban que no era una prioridad para ellos.

5 En los barrios urbano marginales se cataloga a las familias progresistas por la infraestructura de su viviendas, cuanto más modernas son casas, la familia es "más progresistas", en cambio en las zonas rurales el progreso es medio por la tecnologización empleada, aparatos domésticos, carros, celulares, computadoras, filmadoras, etc.

6 Una calavera que la acompaña junto a su cama, a quien le prende velas todas las noches y le pide que le ayude y cuide a sus nietas..

7 Significa "dejar todo organizado".

8 El velakuy, es un término quechua que se refiere al ritual del velatorio de los muertos.

8

Consideraciones Finales

Hacia los Programas de Desarrollo Transnacional

El nuevo siglo ha traído consigo un flujo renovado de transformaciones radicales y vertiginosas. La construcción de un mundo nuevo se hace hoy dentro de las premisas de la globalización. Dentro de esta nueva visión el desarrollo, cuya versatilidad es permanente, es el resultado de la interacción de los agentes políticos, sociales y económicos en una esfera internacional: las fronteras reales constituyen el impedimento y el retraso de acceder a la dinámica de este proceso total, donde contradictoriamente las fronteras se cierran.

La tesis de este trabajo de investigación postula la factibilidad de la inserción de las etnias marginadas en el proceso global y reafirma en la lectura y la constatación del hecho concreto del transnacionalismo, que este proceso ayudará a las naciones pobres a nivelar sus aspiraciones con la resultante del progreso mismo.

La innovación del método etnográfico y la estrategia de lectura de la realidad desde los significados de la migración en la vida de la gente, nos permiten un nuevo enfoque: el habitante andino, en su condición de pertenecer a un sector social marginado, posee un potencial en sí, capaz de emerger en el proceso global con un impulso transformador. De la confirmación de dicha potencialidad la investigación rescata su enorme capital socio-cultural y la vigencia de su capital humano, rescatándolos como agentes, para postular que en el proceso de la migración transnacional se volverán, ellos, las fuentes de un reposicionamiento social y económico.

La investigación antropológica con un enfoque orientado a los actores y a los significados que éstos le dan a los procesos sociales han sido claves para tener esta nueva visión más integral, que la lectura de la visión socio económica imperante. Los conceptos de fronteras y agencia humana nos han permitido analizar las dinámicas de cambio en procesos de movilidad y poder captar las potencialidades de los migrantes en la construcción de nuevas formas de vida insertas en procesos globales.

En este sentido, se reivindica el derecho de las etnias marginadas a participar del desarrollo sostenido y continuo, haciéndose factible su inserción en el mercado laboral de la economía globalizada de manera exitosa. Este proceso no

es aislado, involucra a los dominios familiares transnacionales de estos actores, que van transformando sus comunidades locales, donde también se vienen desatando procesos de desarrollo novedosos, en función a mercados globales donde la cultura, -como parte de la agencia humana de estos migrantes- se ve potenciada.

En este estudio, analizando el proceso histórico peruano encontramos que la causa de la migración está ligada a la ineficiencia de los Estados tradicionales y de sus políticas económicas de desarrollo, a la vez que observamos el proceso de transnacionalidad como un movimiento espontáneo de las comunidades, forzadas a la extraterritorialidad, convirtiéndose ellas solas en actores vigentes y agentes potenciales, constructores de una nueva realidad en sus comunidades de origen y lugares de destino, a pesar de las enormes dificultades que deben superar.

En el último decenio, la migración transnacional en el Perú se caracterizó por ser principalmente económica, originada por la inestabilidad y crisis política y económica que atravesó este país entre los años 80' y '90 que movilizó a distintos sectores sociales a dejar el país. La migración involucró en estos años principalmente al sector popular y subalterno de áreas urbano marginales y rurales así como a los de clase media empobrecida, quienes tuvieron que sortear muchas dificultades debido a la imposibilidad de obtener las VISAS por la falta de Convenios Bilaterales del Perú con otros países, viéndose en la necesidad de recurrir a redes de tráfico de personas para llegar a Italia y otros destinos.

A pesar de que la pobreza involucra a ambos sectores sociales, estos tienen diferencias marcadas en sus formas de organizar la vida y sobre todo respecto a sus aspiraciones y formas de insertarse en la sociedad hospedera. Los primeros ante la situación de relativa exclusión que viven en la sociedad hospedera, tienden a construir y organizarse en grupos de redes de amigos y paisanos al igual que los de áreas rurales, como una continuidad de los dominios familiares andinos, con los que implementan diversas actividades económicas en el lugar de migración, cuidando siempre de no perder los lazos con la comunidad de origen. En cambio los del sector medio-pobre tratan de insertarse en la sociedad italiana, a cualquier costa. Su socialización estuvo relacionada a una mentalidad postcolonial, la cual prioriza lo europeo sobre lo andino, representando a una clase social conservadora. Estas familias invierten poco en el país de origen, sin embargo algunas están vinculadas a sociedades ítalo-peruanas, que hacen ayudas puntuales a organismos de beneficencia en Perú, como una nueva categoría de pertenencia y ubicación social.

Esta situación de asimilación a los contextos de la sociedad hospedera y transnacionalización está en interdependencia a lo que hemos llamado las relaciones pentatónicas, donde los Estados juegan un rol fundamental con sus

políticas de apertura o cierre de fronteras, al igual que la sociedad civil y los grupos organizados de migrantes.

En el caso de Italia, la decisión del Gobierno en el 2002 de presentar dos disposiciones para la regularización del trabajo fue muy útil. La primera disposición iba dirigida a las personas dedicadas a la asistencia familiar y la segunda a los empleados de las empresas. Por su parte, los trabajadores inmigrantes prefieren emerger e integrarse con los trabajadores italianos, según revelan los datos de las afiliaciones de los inmigrantes en los sindicatos confederados (240.000 afiliaciones a finales de 2001, con un aumento del 10% respecto al año anterior).

En este sentido Italia es uno de los ejemplos más evidentes de policentrismo migratorio, ya que en el flujo migratorio que la caracteriza están representados de manera importante todos los continentes, sin que ninguno de ellos predomine, enmarcadas dentro de las políticas de interculturalidad. La dificultad de la política migratoria consiste en conseguir una buena convivencia de esta diversidad de culturas en el entramado social, con sus diferentes tradiciones lingüísticas, culturales, sociales y religiosas. En Italia la exclusión hacia los inmigrantes es creciente reforzado por los grupos de derecha, situación que ha empujado a los migrantes a organizarse.

Por ejemplo en el caso de los huachaquinos en Italia, estos pudieron construir una "Comunidad Transnacional" étnica, constituida por familiares y paisanos que viven en Milán; sobre la cual giran una serie de negocios alternos creados por los mismos migrantes en Italia y que se encuentran en constante relación entre ellos y su comunidad de origen. Las políticas en Italia permitieron a muchas de estas familias llevar a sus familiares vía la "reagrupación familiar". De igual forma, una vez que se legalizaron como domésticos muchos de ellos con sus ahorros pudieron constituir sus propias empresas, al margen de la sociedad italiana.

En cambio en el caso de los huachaquinos en Estados Unidos, estos no lograron formar un grupo representativo de la comunidad a pesar de sus varios intentos debido a la configuración del sistema y del país. En USA la política del multiculturalismo donde cada etnia vive con sus costumbres propias, por la diferenciación de grupos étnicos, se ve exaltada por los problemas de integración y las múltiples manifestaciones de racismo y xenofobia; que son un problema para la organización de los migrantes. Otro factor importante es que los tipos de trabajo desarrollados por los migrantes son intensivos y el traslado de un sitio a otro, por la inmensidad de las ciudades les demandan mucho tiempo, siendo difícil coincidir para reunirse y organizarse. En el caso de los huachaquinos, la mayoría de estos viven en diferentes Estados y no pueden reunirse fácilmente porque no coinciden y no hay espacios públicos para eso. Usualmente optan por juntarse en casas de otros latinos

especialmente mexicanos o colombianos, pero con ellos es difícil organizar grupos de apoyo al Perú; por tanto su vida cotidiana se limita a sus departamentos y sus trabajos, que en USA es individualizado y por horas. Si ellos quieren ahorrar deben trabajar horas extras, por el alto costo de vida.

Otro factor importante es que no todos los migrantes han logrado legalizarse. Existen grandes dificultades por el gran número de indocumentados en el país y los trámites de regularización pueden durar muchos años. Esta situación no les ha permitido a muchos de ellos, estar vinculados a sus comunidades de origen. A pesar de estas circunstancias contextuales los huachaquinos en USA quieren contribuir con la comunidad local y lo han venido haciendo individualmente para obras de infraestructura de la Municipalidad. Estos migrantes cuando llegan a la comunidad de origen quieren darlo todo e influir con su nuevo conocimiento en el desarrollo de la localidad. La idea de construir megacentros o coliseos multiusos al estilo norteamericano es parte de una vivencia global que viene influyendo de una u otra manera en las perspectivas de desarrollo de la comunidad de origen.

Postulamos desde esta perspectiva que la inserción de las etnias migrantes en la economía mundial y en la de los países en desarrollo deberá ser direccionada hacia la configuración de una comunidad con rasgos nuevos y que las sociedades desarrolladas deberán asimilar el efecto positivo de sus aportes sociales, laborales y culturales. Dicho proceso deberá ser regulado por los Estados participantes, dentro del marco de nuevas legislaciones que actualicen la vigencia del proceso, dinamizando sus efectos desarrollistas, principalmente haciendo coherente la política con una apertura de mercados en condiciones mas justas.

Las nuevas políticas desde ahí, deberán de regular no sólo el proceso migratorio sino, principalmente, dotar a las comunidades organizadas, de los instrumentos necesarios para consolidarse y expandirse.

La creación de esta dinámica social permanente es la garantía del desarrollo de los pueblos de cuyo origen surgieron las migraciones. La direccionalidad del proceso y su fomento son las únicas Políticas de Estado, reguladoras y promotoras, que el proceso por sí mismo demanda. El fortalecimiento de las comunidades transnacionales deberá de transformarse en bienestar, desde el acceso al desarrollo a través del capital social, cultural y simbólico, dentro de una dinámica de reinversión netamente económica, en la que se exprese acá y allá, el avance y el crecimiento real de las comunidades de origen de los migrantes.

Son elementos visibles de esta nueva realidad los rasgos distintivos que se observan en aquellas comunidades en las que priman los contenidos sociales y se encuentran vigentes el capital cultural y la idea de progreso. Desde la comparación observada entre los estratos sociales diversos, se postula en esta

investigación, que las “formas de vida” han sido y serán los principales capitales de dicha inversión en desarrollo, y que los efectos positivos se expandirán en las comunidades receptoras al revalorizarse éstos, como prácticas sociales admitidas y apreciadas. Las etnias de marcada extracción rural constituyen de este modo un grupo humano diferenciado y su oportunidad es la reivindicación ante la Historia de su prolongada marginalidad.

Son muchas las reflexiones que se derivan de la observación de este proceso de inserción y de retorno, todas ellas apuntan a la necesidad de acelerarlo y reforzarlo con el soporte de políticas de apertura y promoción. Los agentes directos serán las comunidades. Los gobiernos deberán de facultar el libre desarrollo de la dinámica social y económica, los agentes e intermediarios de este proceso deberán ser modificados o reemplazados: la formalización, la homologación y la agilización de los activos de dicha inversión social permitirán nuevos flujos de prosperidad para las naciones comprometidas. Tecnología, ciencia, salud, educación y cultura, llegarán a ser las resultantes de dicha apuesta económica. Sólo entonces el DESARROLLO como una lectura de la constante superación de las condiciones actuales, de pobreza y marginación, llegará a las comunidades y a los hombres que las componen.

Consideraciones sobre la experiencia peruana

La capacidad de agencia demostrada por los migrantes, puede ser potenciada para implementar programas de desarrollo transnacionales entre los países de origen y los receptores; esta potenciación sería la base para la implementación de proyectos, en el marco de una política de cooperación mutua entre ambas naciones, identificando recursos que puedan ser intercambiados entre ambos países.

En el Perú en el año 2000, ante las demandas insistentes de los migrantes en el exterior, el Estado a través de Oficina General de Asuntos Consulares de la Cancillería, creó un Departamento de Comunidades y Asuntos Migratorios, con el apoyo del Ministerio de la Presidencia, cuya principal función era la de la vinculación de los connacionales, donde la oferta de proyectos lo realizaba la Cancillería y estaban referidos a cubrir gastos de infraestructura, intermediado por instituciones peruanas (Altamirano 2001). Este programa no tuvo resultados debido a que fue institucionalizado por cancillería y no incluía los peruanos en el exterior como agentes del desarrollo.

Con el nuevo gobierno en el 2001 se creó una Subsecretaría de Comunidades Peruanas en el Exterior, por Decreto Supremo No. 059-2001-RE, 3/8/01, que rige desde Febrero del 2002. Esta instancia es la encargada de coordinar con las organizaciones de peruanos en el exterior a través de Consejos Consultivos,

quienes desde su formación han venido realizando diferentes actividades para ser tomados en cuenta por el Estado peruano .

Estos Consejos Consultivos están demandando la creación de Programas que les permitan invertir y crear empresas en el Perú ligadas a los países hospederos. La cancillería debería dar las facilidades para la implementación de estos Programas, que potencien el desarrollo económico de comunidades locales y regionales.

Por tanto planteo que en el Perú debería iniciarse con la reorganización de los servicios consulares en las distintas partes del mundo a través del Ministerio de Relaciones Exteriores y se empiece a legislar en Perú sobre políticas diaspóricas. Sugiero que se cree en el Perú una Comisión Multisectorial para las Migraciones que se encargue de esta temática que cada vez es más creciente y rebasa las posibilidades de atención de los Cónsules en el exterior por la población cada vez más creciente. Esta Comisión debería estar vinculada a la Subsecretaría de Comunidades Peruanas en el Exterior y crear programas de inversión y de revinculación de los peruanos en el exterior con apoyo de Organismos no Gubernamentales, OIM, PNUD y la cooperación internacional.

Así el Estado peruano podría apuntar a la capitalización del transnacionalismo para el desarrollo a partir de su población organizada en el exterior.

Para la implementación de políticas de desarrollo deben tomarse en cuenta como principales ejes de la propuesta:

- Existe la urgente necesidad de establecer Tratados y Convenios Internacionales de reciprocidad con Europa, para evitar el tráfico de personas y mejorar las condiciones sociales y económicas de los peruanos en el exterior para evitar la explotación y descalificación de la mano de obra de los peruanos. Es urgente la ratificación de la Convención Internacional sobre la Protección de los Derechos de los Trabajadores Migrantes, así como los Convenios de la Organización Internacional del Trabajo
- Otorgar participación a las organizaciones de inmigrantes en la elaboración, implementación y evaluación de los programas y políticas que se implementen para ellos.
- Se sugiere considerar actores principales a las comunidades transnacionales que tengan propuestas para el desarrollo de sus localidades. Estos deberían ser reconocidos por los Consulados Peruanos y ser apoyados por los mismos para obtener su legalidad en el exterior y convertirse en los principales agentes de promoción de la cultura peruana en el exterior.
- Los consulados deben contar con un Representante Cultural, que promueva la cultura peruana en el exterior, a partir de las organizaciones de peruanos, ligado a una propuesta mayor de difusión y fomento.

- La sistematización de sus servicios de atención en el exterior es urgente, con equipos de comunicación eficientes al servicio de los peruanos. La comunicación vía Internet con las oficinas de los ministerios en el Perú debería priorizarse, ya que la mayoría de veces no reportan los tramites que realizan, por ejemplo los pagos por actualización de libretas electorales, partidas de nacimientos, matrimonios, certificados de estudios etc. Debería superarse las ineficiencias en ese sentido capacitando en sistematización y comunicaciones al personal que labora en los consulados, ofreciendo información precisa para tramites de regularización legal.
- Se debe legislar para dar facilidades a las organizaciones de peruanos para el envío de donaciones de dinero, maquinaria, ropa, maquinaria etc. a las comunidades de Origen. Muchas iniciativas de los peruanos en el exterior para el apoyo a sus comunidades de origen se han visto truncadas debido a que las nociones se quedaron en la aduana peruana por los altos impuestos que tenían que pagar para retirar los envíos.

Lineamientos para un Tratado de Cooperación Mutua con Italia y España

Al ser Italia y España países de la Unión Europea con mayor presencia de peruanos y no contar con Tratados Internacionales vigentes; se requiere la urgente coordinación a través de los embajadores y funcionarios consulares, para la renovación y firma de Tratados dirigidos a mejorar la situación de los peruanos en esos países.

Entre algunos de los lineamientos principales que estos deberían contener tenemos:

1. Reconocimiento y convalidación de Títulos de Estudio de los profesionales Peruanos en Italia y España
2. Incentivo del intercambio cultural entre ambos países debido al pasado y al presente que los une como países hermanos. Difusión de la Cultura Peruana en Italia y España, a través del Consulado y Asociaciones culturales en ambos países.
3. Promoción de paquetes Turísticos en los Consulados Peruanos, para la Difusión de Cultura Peruana
4. Facilitación de locales Públicos para Ferias Latinoamericanas en España e Italia, en coordinación con Municipios locales.
5. Coordinación de Presentación de Eventos Culturales Peruanos- Facilitación para apertura de locales públicos culturales y promover el intercambio cultural.
6. Tramitación del Reconocimiento del Seguro Social médico y de pensiones Italiano en el Perú a través de Convenios con Clínicas Internacionales, como

en el caso Chileno que lo tienen desde 1998 un Acuerdo Administrativo del Convenio de seguridad Social suscrito en marzo de 1998 en Santiago entre los gobiernos de Chile e Italia. (Panorama Latino N° 74). En el caso de los peruanos legales, el 75% aportan con las aseguraciones en Italia. Eso garantizaría su retorno al Perú, cuando se jubilen.

7. Tramitación del reconocimiento de la Pensión de jubilación Italiana y Española a los peruanos que han pagado sus aseguraciones a través de las Asociaciones Aseguradoras de Pensiones.
8. Coordinación para la realización de investigaciones en distintos campos de las ciencias humanas, entre universidades de ambos países.

Con la implementación de las políticas de desarrollo transnacional, estaríamos contribuyendo a que las naciones tanto del Sur como del Norte, logren un equilibrio en sus desarrollos, donde las fronteras sean cada vez mas flexibles, promoviendo un mundo mas humano en un proceso que va a la inversa.

ANEXOS

Anex 1: Codificación De Los Actores Sociales Para La Elaboración De Diagramas E Identificación De Redes

1. Familias de Área Urbano Marginal

Caso 1: "Camila y sus hijas en Italia"

Redes de Camila (46a)	C1:1
<i>Red Amigas Lechugueras (R1)</i>	
Rosa	C1:1-1
Juana	C1:1-2
V. María	C1:1-3
Comadre de Ocopilla	C1:1-8
<i>Red Vida afectiva (R2)</i>	
Primera relación	C1:1-4A
Padre de hijas de Camila	C1:1-4B
Mecánico (novio)	C1:1-4C
<i>Red de amigos Travestis (R3)</i>	
Travestis (que le avisaron para invadir las tierras del asentamiento en 1986)	C1:1-5
<i>Redes Familiares</i>	
Abuela de Camila+	C1:1-6
Mamá de Camila+	C1:1-7
Tío de Camila (Minero)	C1: 1-9
Hermano de Camila "el ingeniero"	C1:5
Esposa de Hno. Cuñada de Camila-Inés	C1:4
(Prima de Laura contacto con la Red de Laura)	C1:10
Julia Hija mayor de Camila en Huancayo-	C1:6
Hijo de Camila: Pedro	C1:7
Hija menor en Huancayo: Carmen	C1:8
Hijo diseñador grafico: Luis	C1:9
Hermano menor de Camila	C1:11

Hermana menor de Camila que esta en Italia desde el 2001.....	C1:13
Cuñado viejo de Camila	C1:13-2
Sobrino de Camila (12 años)vive con Camila	C1:13-1

Redes Transnacionales

La Red de Laura C1: 10

Mamá de Laura, (Emilia)	C1:10-1
Hermana de Laura-Broker en Huancayo (Nora)	C1:10-2
Tío Gringo-Pionero de Red en Italia	C1:10-3
Novio de Laura: Javier	C1:10-4
Nona de Laura en Italia	C1:10-5
"Curandera" de Laura	C1:10-6
Brokers de las Laura en Lima	C1:10-A7, C1:10-A8, C1:10-A9

Redes de Rita en Italia

C1:2

Redes laborales

Patrona Bocelli	C1:2-1
Patrón Bocelli	C1:2-2
Hija	C1:2-3
Hijo	C1:2-4
Tía de Familia Bocelli	C1:2-10

Redes de Amistad

Amiga María (de Huasicancha - Hyo)	C1:2-5
Amiga Patty (de Huasicancha - Hyo)	C1:2-6
Amiga Luz (con padres de Chongos Bajo-Hyo)	C1:2-7
Amiga Rosy (de Huancán-Hyo)	C1:3-2

Redes Transnacionales

Contacto con la Red de Laura:	C1:10
-------------------------------	-------

Redes de Katty en Italia

C1:3

Redes Laborales

Familia de la 1ra. Patrona- Sra. Rossi	C1:3-1
2da. Patrona Sra. Lombardo:	C1:3-3

Red de Amigas

Amiga (Rosy de Huancán-Hyo):	C1:3-2
Amiga (María de Huasicancha - Hyo)	C1:2-5
Amiga (Patty de Huasicancha - Hyo)	C1:2-6
Amiga (Luz de padres de Chongos Bajo - Hyo)	C1:2-7

2. Familias de Área Rural

“Los Huachaquinos en Milán”

Toto	C4:1
Tato	C4:2
Tito	C4:3
<i>Redes Familiares de la Familia de Toto</i>	
Esposa Gaby	C4:1-1
Hija Marisol	C4:1-2
Hijastro 1 en Lima	C4:1-3
Hijo 2 en Huachac	C4:1-4
Suegros en Huachac:	C4:1-5
Hermanos y sus familias respectivas en Italia	C4:1-1-6/ C4:1-7/ C4:1-8/ C4:1-
9/	C4:1-10/ C4:1-11/ C4:1-12
Redes laborales	
Suora Bianca de Vía Conservatorio que recomendó a patrones	C4:1-13
Patrones 1A:	
Patrones 2 A	
Patrones 3 A de la fabrica	
Italiano que los Invitó a Trabajar a la Executive	C4:1-14
Paisanos de Huachac (miembros)	C4:2/ C4:4 / C4: 60 (4
Jazmín y la Familia Pérez	C4:4
Antonio (compadre)	C4:5
Asociación de Residentes Huachaquinos en Milán (60 miembros)	C4:60
Caso 4: “La Familia Pérez en Italia”	
Jazmín (32 años)	C4: 4

Redes de Jazmín entre Italia y Huachac

Redes Familiares

Anthony (hijo de Jazmín) (ver redes específicas)	C4:10
Maty- pareja de Jazmín (Italiano, se ocupa de manejar uno de sus furgones): Familiares de Maty:	C4:4-13 C4:4-13/ 1, 2, 3, 4,5

Antonio C4:5

(papá de Jazmín, administra 4 furgones de sus hijas) Compadre de Antonio, Jisho en Huachac Alcalde del Municipio de Huachac (primo de Antonio)	C4:5-1 C4:5-2
Doña Luz-Broker (Prima de Antonio en Huachac)	C4:5-3
Rebeca (esposa de Antonio, mama de Jazmín)	C4:6
Tío Luis (1 Hno de Rebeca, chofer de los furgones en Italia)	C4:6-1
Tío Cholo (2º Hno de Rebeca chofer en Italia)	C4:6-2
Irene (hermana mayor de Jazmín, tiene dos furgones)	C4:7
Abel (esposo de Irene de Huachac. Maneja los furgones y está comprando un departamento)	C4:7-1
Chelita (cosmetóloga, tiene dos furgones)	C4:8
Julio (esposo de Chelita de Ayacucho)	C4:8-1
Andrés (sobrino de Antonio, tiene empresa de Escaldamento)	C4:9
1ª esposa de Andrés:	C4:9-1
Hija de Aandrés de 5 años en Italia	C4:9-2
Actual pareja de Andrés - Lulú	C4:9-3
Familia de Lulú en Italia, (provenientes de Huancavelica)	C4:9-3/4

Redes laborales de Jazmín

Patrones 1	C4:4-1
Patrones 2	C4:4-2
Patrones que le recomendaron a la Cooperativa	C4:4- 3
Suora Alicia del Hospital Don Orione	C4:4-4
Comadre, la Varonesa Francesca	C4:4-5

Redes de Amistad

Varonesa Francesca Pietri (voluntaria del “Don Orione”- Comadre de Jazmín por Antony	C4:4-5
Anthony (Hijo de Jazmín)	C4:10
Sacerdote- Cura Pietri (del Barrio, quien le da catequesis a Anthony y bendice furgones)	C4:10-1
Madrina Francesca Pietro(del Don Orione)	C4:4-5
Amigos de colegio	C4:10-2
Entrenador de Fútbol del colegio	C4:10-3
Amigos del Equipo de fútbol del colegio	C4:10-4

Redes de Paisanazgo

Toto, (quien ayudó Jazmín a salir al exterior)	C4:1
Tato y familia (Tío de Jazmín por ser compadre de su padre)	C4:1
Asociación de Residentes Huachaquinos en Milán (60 miembros)	C4:60

Redes Familiares Transnacionales

Manejadas por la broker estrella la “Tía Luz”	C4:5-3
(La tía Luz es profesora Jubilada y es la broker de las redes transnacionales en Lima. Ella administra las remesas de algunas familias huachaquinas, ya que muchos de ellos le giran a su cuenta La tía Luz, también presta el dinero para hacer los tramites de salida, después se cobra de las remesas)	

Redes de Mama Tata (C4:11)

Hermana 1 (con hijos en España)	C4:11-1
Hermana 2 (con hijos en USA)	C4:11-2
Prima (con hijos en Japón)	C4:11-3
Tía Filomena (hermana de Antonio, vive en Huachac)	
	C4:12
Esposo “Ministerio”	C4:12-1
Hijo 1 (Andrés)	C4:9
Hijo 2 y su familia (marino)	C4:12-2
Hijo 3 y su familia (marino)	C4:12-3
Hijo 4 quiere irse a Italia	C4:12-4
Hijo 5 (Michi, estudiante se esta preparando para la Universidad)	C4:12-5
Hijo 6 (12 años)	

3. Familias del Sector Medio- Urbano

Caso 5: "Gisela, Antonieta y las Enfermeras"

Gisela (36 años)	C5:1
<i>Redes de Gisela en Italia</i>	
<i>Redes Familiares</i>	
Ex esposo	C5:1-1
Sra. Antonieta (madre)	C5:2
Sr. Leoncio (Padre enfermero)	C5:3
Hermana María Antonieta	C5:5
Hermana Elizabeth	C5:4
Hermano Teo	C5: 6
<i>Redes de Trabajo</i>	
Suora Luchia de Vía Feltre	C5:1-4
Suora Camelia de Reparto en Hospital de ancianos	C5:1-5
Familia de Nona donde trabajó los primeros años	C5:1-6
<i>Redes de Amigos</i>	
Enfermero Tony (italiano del reparto)	C5:1-7
Amiga peruana Claudia de Lima	C5:1-8
Turco Fati (que vive en su casa)	C5:1-9
<i>Redes en Perú</i>	
Clínica Americana	C5 :1-10
Abogado Marín	C5 :1-11
Su ex esposo	C5:1-1

Caso 6: Jerónimo y sus Redes

Jerónimo (32 años)	C6:1
<i>Redes Familiares</i>	
Susana (hermana de Jerónimo, que salió primero a Argentina y ahora esta en Milán)	C6:2
Flor (enamorada de Jerónimo, que se fue a Italia, un mes antes que el en Julio de 1999)	C6:1-2

Chata (hermana de la enamorada de Jerónimo, se fue a Italia en marzo del 2,000)	C6:1-2/2
Leila (2ª hermana de Jerónimo que se fue a Argentina en 1997)	C6:3
Jimmy (esposo de Leila, el es argentino y trabaja en Buenos Aires, vendiendo juguetes)	C6:3-1
Karen (3ª hermana de Jerónimo vivió en Argentina hasta el 2001 ahora está en Milán)	C6:4
Raposa- (esposo de Karen, vivió en Argentina, esta preparandose para ir a Italia)	C6:4-1
Raquel (comerciante de mercado. Ahora broker de la Red de Jerónimo en Huancayo)	C6:5
Hija de Raquel de 6 años (en Huancayo)	C6:5-1
Mama Fortu (mama de Jerónimo-comerciante del mercado)	C6:6
Amigas de mama Fortu del Mercado del Tambo y Mayorista, que son las principales	
Contactos y clientes de la red a cargo de su hija Raquel	C6:6-1
Don Teodosio (Papá de Jerónimo- mecánico)	C6:7

Redes de Trabajo y Amistad de Jerónimo

1. En Perú :

Amigos de Empresa de Servicios Múltiples	C6:1-5
Amigos en Alcaldía de Huancayo	C6:1-4
Amigos en la Empresa de Enafer - Perú (Servicios de Trenes)	C6:1-3
<i>Redes Transnacionales</i>	C6:1-1

Contacto de Jerónimo en Lima-Broker de la Red del Camaleón "Serpiente". Este Sr. es un oficial retirado de la marina. Trabaja con redes a nivel nacional e internacional. Tiene contactos con los generales en la Policía Nacional, en el Ejército, en la Fuerza Aérea y en Inteligencia . Es muy conocido en el Aeropuerto y paga para que sus pasajeros pasen los controles sin problemas. Actualmente trabaja a nivel Nacional captando pasajeros, a través de -brokers- en las ciudades de: Huancayo, Chiclayo, Ica, Trujillo, Lima(en 4 agencias)

En Huancayo tienen dos brokers :

1. La Red de Laura y 2. La Red de Jerónimo

2. En Italia

A. *Instituciones de Apoyo a Migrantes*

Pan Cotidiano	C6: 1A
---------------	--------

Arco Baleno C6: 1B
Comedor de S. Antonio C6: 1C
B. Amigos (as)
Hasta Octubre de 1999
Cesar (mecánico) Le da algunas veces algún trabajo C6:1-7
Marina (amiga que le consigue ropa, la conoció en el Duomo) C6:1-8
Catalina (amiga que le consigue comida, amiga de su hermana) C6:1-9
Verónica (limeña que dueña del Affito donde vivíamos) C6:1-10
Maruja, Rita, Lucrecia, Pancha, Zoila C6:1-11
(25 chicas que Jerónimo ayudó a salir del Perú entre 1998-1999)
Ellas le ayudan con información de algún trabajo

C. Redes de paisanazgo C6:1-12
En Nov. 99 cuando Jerónimo me ayudaba como asistente de campo en mi investigación; se contactó con la Asociación de Residentes Huachaquinos en Milán; quienes lo acogieron por ser de Huancayo y le dieron trabajo como chofer. En Febrero del 2000, Jerónimo con apoyo de su hermana Susana; compró una furgoneta; la que actualmente trabaja en una empresa en el servicio de
Couriere, junto con los demás huachaquinos C4:60 (C4:5)

Anexo 2: La música en la Vida de los migrantes y la creación de "Comunidad"

Jerónimo (C6:1) por ejemplo, tomaba y
lloraba
cantando la canción "Puerto
Maldonado" y
acostumbraba cambiar las letras por su
"Huancayo querido". Era triste
escucharlo
cantar con tanto sentimiento a su tierra
mojada
por las lluvias que abundan en el valle,
su pueblo,
sus ríos, etc. Las composiciones le
devolvían
la memoria de hechos vividos y lloraba
recordando
a su familia y a Huancayo, su ciudad.
La canción dice así:

Puerto
Maldonado

*¡Puerto Maldonado, te extraño mi tierra
querida!*
Aquellos momentos ya no volverán,
esos tiempos idos no regresarán
pero no estés triste
mi puerto querido
que yo no te olvido y regresaré...

Hoy me encuentro lejos
por otros lugares
pero puerto mío
nadie como tú...

Siempre le doy gracias
a Dios, mi Señor
por ser hija tuya
por darme ese amor.
Extraño tu lluvia,
mi tierra mojada

el cielo estrellado
que dejé al partir.

El día que me muera
que sea en tus brazos
mi Puerto querido,
moriré feliz.

"Nunca pensé" es la canción de Katty
(C1:3), cuando tuvo que dejar al novio
que se aprovechaba de ella, el chico le
pedía plata y se hacía invitar todo. Las
amigas de la Red de Laura, su hermana
y sobre todo los consejos de Camila le
ayudaron a que tome la decisión de
terminar con David, el chico que la
asediaba. Katty sufrió mucho pero se
dio cuenta que el chico se aprovechaba
de ella.

Nunca pensé
Primera vez
que estoy llorando,
no lo puedo creer,
no lo puedo creer
No...

Nunca pensé que iba a llorar
Menos por un amor
menos por tu amor,
No...

Ayayay me duele el corazón
ayayay me duele por tu amor
*Estoy llorando y es por ti, no lo puedo creer,
no lo puedo creer....*

"Que te perdone Dios" es la canción de
Camila (C1:1) y las lechugueras, bailada
y cantada por ellas en las reuniones
sociales del Asentamiento Humano
JPV. Según Camila, ella se la dedica a
su ex marido, quien le hizo firmar un

documento renunciando a su pensión del ejército, aprovechándose que ella no sabía leer ni escribir. Con este documento sus hijos se quedaron sin ningún derecho de reclamar por el salario de su padre, por eso Katty y Rita tuvieron que trabajar para comer desde los 10 años.

Que te perdone Dios
Basta de pedir,
basta de pedir perdón
si siempre lo volverás hacer.
Ya no quiero más,
ya no quiero más sufrir,
me engañaste, ¿qué voy a hacer?
Una carta me llevo
un viernes por la noche
y en ella me decías
que estás arrepentido,
que te perdone, que te perdone Dios
porque yo,
yo no te perdono.
¿Qué te perdone?
Para qué, si siempre lo volverás hacer.
Anda ve, que te perdone Dios
porque yo no puedo.

"Amor prohibido" es la canción favorita de María (C1:2-5) y Luz (C1:2-8), quienes se enamoraron de hombres peruanos casados que tenían hijos y familia. Ellas sabían que estaban comprometidos, pero por la soledad los aceptaron y después sufrían. Esta canción de Rossy War es una de las pocas que refleja esta dura situación sentimental de las mujeres en Italia que han traspasado las fronteras del "que dirán", pero que no se han olvidado que todo tiene sus límites.

Amor Prohibido

Nuestro amor es prohibido
no me busques por favor,
nuestro amor no puede ser
no me tientes corazón.

Cuando te conocí
ya tenías otro amor,
tarde te conocí
y ahora, ¿yo que voy hacer?
no me quiero interponer
pero ya me enamoré.

Dios mío, ¿qué voy hacer?
si ya es parte de mí ser.
Quiero un poquito
Dame un poquito de tu amor,
no me tientes corazón.

Para beneplácito de los miles de peruanos en Italia, y tristeza de otros, Rossy War se presentó en Milán, el domingo 18 de Junio del 2000 en el "Palalido de Milano". Asistieron más de 3000 personas y cada una pagó 35,000 liras la entrada (US\$18 aproximadamente). Según nuestros informantes Rossy War fue invitada por la promotora "Acuarios", el local (el más grande de Milán), estaba abarrotado de gente, suscitándose "conmoción con su presentación", tras el concierto hubieron desmanes y hasta un muerto.

Anexo 3: Las canciones de Lucy del Centro para los peruanos provincianos de sectores rurales del Perú

A continuación presentamos solo algunas canciones interpretadas por Lucy en una de las tantas reuniones de peruanos en la piazza Cuoco de Milán y con cuyas letras muchos peruanos y peruanas del Valle del Mantaro se identifican, especialmente los huachaquinos en Milán.

Lucy del Centro (composición de Lucy)

Me preguntan si conozco el paraje de la
Huaycha,
si al ladito está Sicaya, me dicen la
Chaquipuro.
Me preguntan si conozco el paraje de la
Huaycha,
si al ladito está Orcotuna, me dicen la
cuchicanca,
me llaman "Lucy del Centro".

Que orgullosa estaría
si estuviera en tus brazos,
sombbrero a la pedrada
muy hermosa de los huancas,
orgullosa de los huancas,
ayayay.

Mira que soy muchacha de este valle,
de poco hablar
yo soy "Lucy del Centro"
con orgullo, canto a mi tierra,
¡Viva el Perú y todos los Huancaínos!
(Bis)
ayayau.

Yo soy Huancaína
(Originalmente interpretada por
Picaflor

de los Andes y con adaptaciones de
Lucy del Centro)

Yo soy huancaína por algo
Conózanme bien amigos míos.
(bis)

Tengo un caballo, bien entrenado
Mi lampa lavo y ese es mi orgullo
(bis)

Conózcame hija de quien soy
De un huancaíno guapo de guapos
(bis)

Con mi sombrero a la pedrada
Mi poncho al hombro
es mi consocio

Cuando toma un huancaíno,
Mucho cuidado con las ofensas.
Cuando bebe un huancaíno,
Mucho cuidado con las ofensas.

Oiga buen mozo
Traiga cerveza
Salud y contento,
Amigos míos

-FUGA-

*Esto está dedicado a todos los huancaínos
en Italia*

No me tengas tanto miedo
Si eres mi amigo tomaremos
Mi corazón sabe sentir,
Cuando se portan como amigos.
Ayayayau.

Caminito de Huancayo

Caminito de Huancayo,
Rodeadito de retamas,
cuantas veces he llorado,
bajo las sombras de tu rama
(bis)

Pichuchanca malaguera
porque cantas tan temprano
sabiendo que estoy durmiendo
en los brazos de mi cholo.

(bis)

Si por ti yo lloraría,
si por ti yo sufriría,
no sufro ni tengo pena,
mejor vida estoy pasando.

Si por ti yo lloraría,
si por ti yo sufriría,
hasta Dios se molestara,
hasta el diablo te llevara,
ayayau.

Cantemos, bailemos,
este lindo huayno huanca,
al estilo de todos los huancaínos
(bis)

Ayayau.
Huancayo Lindo

En este huayno hoy no quiero cantar
Ni a un amor, ni a un querer,
Porque sus versos los hice yo

(bis)

Para la tierra que me vio nacer.
Huancayo lindo, tu cielo nunca olvidé
Dentro mi alma, yo siempre te llevare,
Como un recuerdo de mi pícara niñez.
Siento que ahora mi triste juventud,
Te tengo una deuda y te la cancelaré
Con este huayno, que es fruto de mi
querer. (bis)

Huancayo lindo nunca te olvido
Siempre tu hija me sentiré
Pues tengo el alma de huancaína
Y huancaína he de morir

Referencias Bibliográficas

- Adams y Valdivia.1991. Los Otros Empresarios. Etica de Migrantes y Formación de Empresas en Lima, IEP, Lima
- Adler Lomnitz, Larissa. 1977. *Networks and Marginality: Life in a Mexican Shantytown*. Academic Press New York- San Francisco- London. Translated by Cinna Lomnitz.
- _____.1994. *Redes Sociales, Cultura y Poder: Ensayos de Antropología Latinoamericana*. Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales. FLACSO-México
- Alberti Giorgio y Sánchez Rodrigo.1974. *Poder y Conflicto Social en el Valle del Mantaro*. Edición Instituto de Estudios Peruanos Lima-Perú. Serie. Perú Problema-10
- Alberti, Giorgio y Mayer, Enrique.1974. *Reciprocidad e intercambio en los Andes peruanos*. Instituto de Estudios Peruanos, Perú Problema 12, Lima
- Altamirano, Teófilo.1984. *Presencia andina en Lima Metropolitana*. Fondo Editorial de la PUCP Lima
- _____.1988.*Cultura andina y Pobreza Urbana: Aymaras en Lima metropolitana*. Fondo editorial de la PUCP
- _____.1992. *Exodo: Peruanos en el Exterior*. Fondo Editorial de la PUCP Lima
- _____.1996. *Migración: El fenómeno del siglo. Peruanos en Europa, Japón, Australia* . PUCP - Fondo Editorial
- _____.2000. *Liderazgo y Organizaciones de Peruanos en el Exterior: Culturas Transnacionales e Imaginario sobre el Desarrollo*. PROMPERU. Fondo Editorial de la PUCP
- _____.2001. *Transnacionalismo y Remesas*. Paper presentado en el Seminario Emigración Latinoamericana: Comparación Interregional entre América del Norte, Europa y Japón. 11- 13 de Diciembre 2001. Museo Nacional de Etnología de Osaka
- Amati, Ambrogio.1999. *La Cronaca dell'Anno Attraverso i más-media*. En Quinto Rapporto Sulle Migrazioni 1999. Fondazione Cariplo per le Iniziative e lo Studio sulla Multietnicità. Editoriale Franco Angeli - pp. 63-72. Milán- Italia
- Appleyard, Reginal.1999. *Migración y Desarrollo: Una relación por resolver*. En Revista de la OIM sobre Migraciones Internacionales en América Latina. Edición Especial- Julio 1999 pp. 5- 17
- Appadurai, Arjun.1991.*Global Ethnoscapes. Notes and Queries for a Transnational Anthropology* . In: Fox, R.G.(ed) *Recapturing Anthropology: Working in the present*. Santa Fe, New México: School of American Research Press: 191-210

- _____. 1996. *Modernity at Large. Cultural Dimensions of Globalization*. University of Minnesota Press-Minneapolis-London
- _____. 1999. "Soberanía sin territorialidad: Notas para una geografía post nacional" en *Revista Nueva Sociedad* Nro. 163, set-oct. pp.109
- Appadurai, Arjun and Breckenridge Carol .1988. *Why Public Culture?*. Debates and Controversies. *Public Culture Bulletin*. Vol No 1: Fall 1988. Pp 5-9
- Aramburú A.A. 1922. *Huancayo*. Edición Monográfica del Departamento de Junín. *Revista MUNDIAL* 1º de Diciembre de 1922 Huancayo-Perú
- Arce Alberto.1997. *Globalization and Food Objects*", in H. de Haan and N. Long (eds) *Images and Realities of Rural Life*. Wageningen Perspectives on Rural Transformation. Assen: Van Gorcum
- Arce Alberto and Long Norman. 2000. *Anthropology, Development and Modernity Exploring Discourses, Counter-tendencies and Violence*. London and New York: Routledge
- Arguedas José María .1957. *Evolución de las Comunidades Indígenas. El Valle del Mantaro y la Ciudad de Huancayo: Un caso de fusión de culturas no comprendida por la acción de las instituciones de origen colonial*. En *Revista del Museo Nacional*. Tomo XXVI, Lima-Perú. pp. 78-151.
- _____. 1984. *Dos estudios sobre Huancayo: Evolución de las comunidades indígenas y Estudio Etnográfico de la Feria de Huancayo*. Estudios Universitarios-Huancayo, Universidad Nacional del Centro del Perú
- Baganha María y Emilio Reyneri.2001. "La Inmigración en los países del Sur de Europa y su inserción en la Economía Informal" en *El Impacto de la Inmigración y en la Sociedad Receptora*, Solé Carlota (editora) PP.53 - 211. Barcelona ANTHROPOS
- Banco Interamericano de Desarrollo. Noticias de HOY Portal BID 22 de marzo del 2003. REUNION ANUAL BID. Trabajadores de Ultramar pagan cargos "escandalosos" por sus remesas. 44 Reunión Anual de la Asamblea de Gobernadores del BID y 18 Reunión Anual de la Asamblea de Gobernadores de la Cooperación Interamericana de Inversiones. 24-26 de Marzo 2003.
- Barth, Frederick. 1963. *The Role of the Entrepreneur in Social Change in Northern Norway*. Universitetsforlaget. Scandinavian University Books-Oslo-Copenhagen- Stockholm
- _____. 1976. *Los Grupos Etnicos y sus Fronteras: La organización social de las diferencias culturales*. Fondo de Cultura Económica. México
- Basch Linda, Nina Glick Schiller and Cristina Szanton Blanc.1994. *Nation Unbound: Transnational Projects, Postcolonial Predicaments and the Deterritorialized Nation-States*. Amsterdam: Gordon and Breach
- Berg Ulla. 2001. "Locating Matahuasi". *The Politics of Place and Mobility in Andean Peru*. MA. Thesis. Institute of Anthropology- University of Copenhagen

- Blangiardo Gian Carlo. 1999. *La Presenza Irregolare*. En Quinro Rapporto sulle Migrazioni 1999. Fondazione Cariplo per le Iniziative e lo Studio sulla Multietnicità. ISMU. Editoriale Franco Angeli pp. 27-35 Milán- Italy.
- Brettell, Caroline and James Hollifield (eds) 2000. *Migration Theory: Talking Across Disciplines*. Nueva York y Londres: Routledge
- Briody Elizabeth K. 1987. "Patterns of Household Immigration into South Texas", *International Migration Review* 21:27-47
- Bonifazi, Corrado. 1999. *Inmigrazione in Europa*. En *Inmigrazione Dossier Statistico 99- Caritas di Roma Editoriale Anterem-Roma -Italy*. pp. 48-62
- Bonfiglio, Giovanni . 1994. *Los Italianos en la Sociedad Peruana. Una Visión Histórica*. Segunda Edición, Lima-Perú
- Bourdieu Pierre. 1988. *La distribución: Bases sociales del gusto*. Taurus, Madrid. Cap. III
- _____. 1997 *Razones prácticas, sobre la teoría de la acción*. Edit. Anagrama - Barcelona, pp. 233
- Boyle Haalfacree, K. and Robinson, V. 1998. *Exploring Contemporary Migration*. Harlow, Essex: Longman
- Brettell Caroline. 2000. *Theorizing Migration in Anthropology*. In *Migration Theory: Talking across the Disciplines-* Edited by Brettell Caroline and Hollifield James. Routledge. pp 97- 135
- Breusers Mark. 1998. Chapter 1: Introduction. In *On the Move: Mobility, Land Use and Livelihood Practices on the Central Plateau in Burkina Faso*, p. 1-30. PhD-Thesis Wageningen Agricultural University, The Netherland. Wageningen: Grafisch Service Centrum van Gils B.V
- Canclini Néstor García. 1990. *Culturas Híbridas. Estrategias para entrar y salir de la modernidad*. México Grijalbo
- Caritas di Roma. 1999. *Aree di Provenienza*. En *Inmigrazione Dossier Statistico 99- Caritas di Roma Editoriale Anterem-Roma - pp.69-72*
- _____. 1999. *Continenti e Paesi di Provenienza*. En *Inmigrazione Dossier Statistico 99- Caritas di Roma Editoriale Anterem-Roma - pp. 113-119*
- _____. 1999. *Contesto Europeo e Mediterraneo delle Migrazioni*. En *Inmigrazione Dossier Statistico 99- Caritas di Roma Editoriale Anterem-Roma - pp.37-47*
- _____. 1999. *Legge 40/1998 e Politiche D'Integrazione*. En *Inmigrazione Dossier Statistico 99- Caritas di Roma Editoriale Anterem-Roma - pp. 153-157*
- _____. 1999. *Regolarizzazione en 1998*. En *Inmigrazione Dossier Statistico 99- Caritas di Roma Editoriale Anterem-Roma - pp. 98-102*
- _____. 1999. *Schede Regionali al 30/12/98*. En *Inmigrazione Dossier Statistico 99- Caritas di Roma Editoriale Anterem-Roma - pp. 349-355*
- Caritas di Roma. 2002. *Dossier Statistico Immigrazione 2002*. XII Rapporto Caritas -Migrantes sull' immigrazione in Italia. Rome, Edizioni Nuova Anterem,

- octubre 2002 480 páginas, 52 capítulos, 226 cuadros. Website: [www. caritasroma . it /immigrazione](http://www.caritasroma.it/immigrazione)
- Castles Stephen. 2000. *Migración internacional a comienzos del siglo XXI: tendencias y problemas mundiales*. En Revista Internacional de Ciencias Sociales. Las migraciones internacionales 2000. pp. 17-32
- Castro Vásquez, Aquilino. 2000. *Origen de las Ferias de Jauja y Huancayo*. En Literatura de Junín. Autor Córdova Rosas, Isabel Editorial ISASA. pp. 207-208
- CEDRO. 1993. *Diagnóstico General del Asentamiento Humano "Justicia Paz y Vida"*. Centro de Prevención Contra las Drogas- CEDRO-Lima
- Centro Progreso Huachac (CPH).1992. *Estatutos Centro Progreso Huachac*. Lima-Perú
- Cencira. 1977. *Comunidades Campesinas. Proceso Histórico de Diferenciación Regional*. En Análisis Regional del Valle del Mantaro. Huancayo-Perú. Edit. Centro Nacional de Capacitación e Investigación para la Reforma Agraria. pp.60
- CEPAL. 2002. *Las Remesas en Globalización y Desarrollo: La migración Internacional y Globalización*. Cap. VIII pp. 18-21. LC/G.2157(SES.29/3)
- Clementi Mara e Marazzi Antonio. 1999. *La Scuola e la Mediazione Culturale*. En Quinto Rapporto Sulle Migrazioni 1999. Fondazione Cariplo per le Iniziative e lo Studio sulla Multietnicità. Editoriale Franco Angeli -Milán, Italy. pp.83-93
- Cernea, M. 1985. *Putting People First*. Nueva York: Oxford University Press
- Chambers Dictionary of Etymology. 1997. By Editors of Chambers. ISBN 0550210199
- Chaney, E. 1985. "Agripina", in: *Sellers and Seroants, Working Women in Lima, Peru*, X. Buntser and E. Chaney, New York, Praeger, 1985
- Chavez, Oscar.1987. *Huancayo*. Editado por Municipalidad Provincial de Huancayo con el auspicio de COVICENTRO Cooperativa de Vivienda de los Trabajadores de Centromin-Perú.
- Chavez, Leo. 1991. *Outside the Imagined Community: Undocumented Settlers and Experiences of Incorporation*. American Ethnologist 18: 257-78
- Clay Policarpio.1999. AA.HH. *Justicia Paz y Vida, destapa Irregularidades en Proceso Judicial*. Nota de Prensa. Huancayo 02 de Julio.
- Clifford J. 1997. *Spacial Practices: Fieldwork, Travel and the Disciplining o Anthropology*. Travel and Translation in the Late Twentieth Century. Harvard University Press
- Codini Ennio.1999. *La Normativa Italiana*. En Quinro Rapporto sulle Migrazioni 1999.Fondazione Cariplo per le Iniziative e lo Studio sulla Multietnicità. ISMU. Editoriale Franco Angeli pp45-50

- Cohen, A. P. 1985. *The Symbolic Construction of Community*. University of Manchester-Department of Social Anthropology Tavistock Publications Limited. New York.
- Coleman, J.1990. *Foundations of social theory*, Harvard University Press
- Collier, J. Rosaldo M. y Yanagisako, S. 1982. *Is There a Family? New Anthropological Views*. In B. Thorne and M. Yalom (eds) *Rethinking the Family*. New York: Lognman. pp. 25-39
- Collins Dictionary of Sociology. 2000 by David and Julia Jary. Collins ISBN: 0004725115.
- Comisión de Formalización de la Propiedad Informal (COFOPRI). 2000. *Resolución de Gerencia de Planeamiento y Operaciones N^a 079-2000-COFOPRI/GPO Lima -Perú*. 22 de Marzo de 2000.
- Comisión de la Verdad y la Reconciliación. Informe Preliminar sobre Víctimas. Julio 2003. Website: [Http//www.cverdad.gob.pe](http://www.cverdad.gob.pe)
- Comité de Comunicación y Documentación (CCD) AAHH "JPV". 1989. *Estatutos. Asentamiento Humano Justicia Paz y Vida. ¡Comunidad Urbana de Poder Popular! El Tambo-Huancayo-Perú*
- Contreras, Carlos y Cueto, Marcos.2000. *Historia del Perú Contemporáneo*. 2da. Edic. Red para el Desarrollo de las Ciencias Sociales en el Perú
- Cornejo Polar. 1996. *Una heterogeneidad dialéctica. Sujeto y Discurso migrantes en el Perú moderno*, en Revista Iberoamericana. Vol. LXII Nro. 176-77
- Couriere de la Sera.1999. "Nomade biosniaco ucciso con tre rivoltellate in faccia" (27/03/99).
- _____ "Escuadra anticrime per stranieri" (09/05/99)
- Cuadrado Vilchez, Jorge Alberto.1986. *Tierras Comunales en el distrito de Huachac*. Tesis para optar el Grado de Licenciado en Antropología. Facultad de Antropología de la Universidad Nacional del Centro del Perú.
- Cuanto. 1996. Anuario Estadístico: Perú en Números 1996. Revista Cuanto.
- Craham Crow and Craham Allan.1993. *Community Life. An Introduction to Local Social Relations- England* Cuadrado Vilchez, Jorge Alberto.1986. *Tierras Comunales en el distrito de Huachac*. Tesis para optar el Grado de Licenciado en Antropología. Facultad de Antropología de la Universidad Nacional del Centro del Perú- Huancayo-Perú
- De la Cadena, Marisol. 1988. *Comuneros en Huancayo: migración campesina a ciudades serranas*. Documento de Trabajo No 26. Huancayo -Instituto de Estudios Peruanos. Huancayo-Perú
- _____1998. *Silent Racism and Intellectual Superiority in Peru*. In Bulletin of Latin American Research, vol. 17, No.2.143-164
- _____2000. *Indigenous Mestizos: The Politics of Race and culture in Cuzco*. Perú 1919-1991. Durham and London: Duke University Press

- Degregori, Carlos Iván. 1989. *Sendero Luminoso*. Parte I: Los hondos y mortales desencuentros; parte II: Lucha armada y utopía autoritaria, Documento de trabajo 4/6 IEP, Lima
- _____. 1990. *Ayacucho 1969-1979: El Surgimiento de Sendero Luminoso*. Lima. Instituto de Estudios Peruanos
- _____. 1998. *Movimientos étnicos, democracia y nación en Perú y Bolivia*. En: *la construcción de la nación y la representación ciudadana en México, Guatemala, Perú y Bolivia*. Claudia Dary (compiladora) Guatemala: Flacso
- _____. 2000. *Panorama de la Antropología en el Perú: del estudio del Otro a la construcción de un Nosotros diverso*. pp. 62-63. PUCP, Universidad del Pacífico y IEP
- _____. y Coronel, José; del Pino, Ponciano y Starn Orin. 1996. *Las rondas campesinas y la derrota de Sendero Luminoso*. Edit, Instituto de Estudios Peruanos, Universidad San Cristóbal de Huamanga. 1996, Serie Estudios de la Sociedad Rural . Lima Perú.
- _____. y Portocarrero, Gonzalo (eds). 1999. *Cultura y Globalización*. Lima. Red para el Desarrollo de las Ciencias Sociales en el Perú
- _____. Blondet Cecilia y Lynch Nicolás. 1986. *Conquistadores de un nuevo mundo. De invasores a ciudadanos en San Martín de Porras*. Lima Instituto de Estudios Peruanos.
- Deng, Francis. 1996. *Los Desplazados Internos: Caso Perú*. Informe del Representante del Secretario General Sr. Francis M. Deng. Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas. ECOSOC. Comisión de Derechos Humanos. ONU.
- Diario La República. 1999. "Cada Minuto un peruano abandona el país". ESPECIAL, Diario La República Jueves 25 de Febrero de 1999. Lima -Perú
- Domingo Pérez Concha y Viruela Martínez Rafael. 2001. *Migración y Cambio Social*. Scripta Nova. Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales. Universidad de Barcelona N° 94, agosto de 2001. *Cadenas Y Redes En El Proceso Migratorio Español*
- Doughty, Paul. 1969. *La cultura del regionalismo en la vida urbana de Lima, Perú*. En *América Indígena*, Vol. XXIX, Nro. 4, México
- _____. 1970. *Behind Back of the city. Provincil life in Lima, Perú*, en William Mangin (ed) *Peasant en Cities*, Boston
- _____. 1978. *El caso de las asociaciones provinciales voluntarias en Lima: algunos problemas metodológicos y de interpretación*, en *Ensayos Históricos-Sociales sobre la urbanización de América Latina*, J.E. Hardoy y Richard Morse (ed), CLACSO, Buenos Aires
- Durston, John. 2000. *¿Qué es el capital social comunitario*. En: Serie políticas sociales, CEPAL, Santiago de Chile.

- Eade, Jhon. 1997. *Living the Global City. Globalization as local process*. London and New York Routledge
- Escobar M, Gabriel. 1964. *Sicaya, una comunidad mestiza de la Sierra Central del Perú*. En *Estudios sobre la Cultura Actual del Perú*. Edit Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Lima-Perú pp. 150-220
- Ellis, Frank .1998. *Household strategies and rural livelihoods diversification*, *Journal of Development Studies* 35 (1):1-38.
- Escobar, Arturo. 1995. *Encountering Development: The Making and the Unmaking of the Third World*. Princeton: Princeton University Press
- Escrivá Chordá, María Angeles. 1999. *Mujeres peruanas del servicio doméstico en Barcelona: Trayectorias socio-laborales*. Tesis doctoral. Departamento de Sociología. Facultad de Ciencias Política y Sociología. Universidad Autónoma de Barcelona
- _____.2000. *¿Empleadas de por vida Peruanas en el servicio doméstico de Barcelona*. *Papers* 60, 2000:327-342. Universitat Autònoma de Barcelona Servei de Publicacions
- Faist Thomas. 2000. *Transnationalization in international migration: implications for the study of citizenship and culture*. En *Ethnic and Racial Studies*, Vol.23 Number 2, pp. 189-222. Marzo 2000
- Farina Patrizia. 1999. *La Presenza Regolare*. En *Quinro Rapporto sulle Migrazioni 1999*.Fondazione Cariplo per le Iniziative e lo Studio sulla Multietnicità. ISMU. Editoriale Franco Angeli -Milán-Italy. pp 17-25
- Fletcher, Peri L. 1999. *La Casa de mis Sueños. Dreams of Home in a Transnational Mexican Community*. Westview Press. A member of the Perus Books Group
- Flores Galindo, Alberto. 1996. *Obras Completas IV. Tiempo de plagas. 1972-1976*. Concytec. Casa Sur
- Foucault, M. 1972. *Archaeology of Knowledge*. London: Tavistock
- _____.1981. *The History of Sexuality*. Volumen I: An Introduction. Harmondsworth: Penguin
- García Canclini, Néstor.1999. *La Globalización Imaginada*. Editorial PAIDOS-Argentina.
- _____.1989. *Culturas Híbridas, Poderes Oblicuos*. En *Culturas Híbridas: Estrategias para entrar a la Modernidad*. pp 263-360. Grigalbo-México. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes
- Gardner Katy. 1993. *"Desh-Bidesh: Sylheti Images of Home Away"*. University of Kent. Eliot College, The University, Canterbury, Kent CT2 7NS, UK
- _____.1995. *Global Migrants, Local Lives: Travel and Transformation in Rural Bangladesh*. Oxford: Clandesdon Press
- _____.2000. *Death of Migrant: Transnational death rituals and gender amongst British Sylhetis*. University of Sussex. Transnational Household Ritual Workshop- May 4 2000

- Giddens Anthony.1995. *La Constitución de la Sociedad.: Bases para la Teoría de la Estructuración*. Editores Amorrortu- Buenos Aires
- Gledhill, John. 1999. *El reto de la Globalización: Reconstrucción de Identidades, Formas de Vida Transnacionales y las Ciencias Sociales*. En: *Fronteras Fragmentadas* de Gail Mummert (ed). El Colegio de Michoacán. CIDEM.
- Glick Schiller N, Basch L. and Blanc Szanton C. Edits.1992.*Towards a Transnational Perspective on Migration: Race, Class, Ethnicity and Nationalism Reconsidered*. Edition: The New York Academy of Sciences - New York 1992
- _____. 1995. *From Immigrant to Transmigrant: Theorizing Transnational Migration*, *Anthropological Quarterly*, 68:48-63
- Goldring Louin. 1999. *El Estado Mexicano y las Organizaciones transmigrantes: ¿Reconfigurando la nación y las relaciones entre Estado y Sociedad Civil?* Pp. 297-316. En *Fronteras Fragmentadas* de Gail Mummert. Colegio de Michoacán-CIDEM.
- Golte Jürgen y Adams Norma.1986. *Los Caballos de Troya de los Invasores. Estrategias campesinas en la conquista de la gran Lima*. Segunda Edición. IEP Instituto de Estudios Peruanos. Lima Perú
- Gringberg León y Gringberg Rebeca (1984). *Psicoanálisis de la Migración y del Exilio*. Alianza Editorial-Madrid
- Guarnizo Luis Eduardo. 1994. "Los Dominicanyorks: The Making of a Binational Society". *Annals of the American Academy of Political and Social Science* 533:70-86
- ____y Smith Michael. 1999. *Las localizaciones del Transnacionalismo* pp. 57-112. En *Fronteras Fragmentadas* de Gail Mummert. Colegio de Michoacán-CIDEM
- Grupo de Trabajo de la Región Central (GTRC). 1997. *Balance del Proceso de Desplazamiento en la Sierra Central (Junín, Pasco y Huancavelica)*. Informe presentado al SEPIA (Seminario Permanente de Investigaciones Agrarias)-Huancayo-Perú.
- Guevara Susana.1994. Conferencia Internacional sobre Población y Desarrollo- El Cairo 1994. "La voz de las Mujeres". Editores Centro Flora Tristan y Manuela Ramos. Lima- Julio 1994
- Gupta Akhil. 1997 *The Song of the Nonaligned World: Transnational Identities and the Reinscriptio of Space in Late Capitalism*. p. 179-199. in *Culture Power Place: Exploration in Critical Anthropology*. Eds Gupta and Ferguson. Durham and London: Duke University Press
- Gupta Akhil and James Ferguson. 1992. *Beyond Culture: Space, Identity and the Politics of Difference*. In *Cultural Anthropology* 7(1):6-23
- ____1997. *Culture, Power Place: Ethnography at the End of an Era*. In Gupta and Ferguson (eds.): *Culture Power Place: Exploration in Critical Anthropology*. Durham and London: Duke University Press p.1-32

- Gutiérrez Baldeón, Dictinio.1999. *El Reloj Público de Huachac*. Artículo publicado en la Revista "Amanecer Huachaquino" - Lima, Perú. p.6
- Gutiérrez Huamán Julio. 1976. *Mensaje del Alcalde Julio Gutiérrez Huamán con Motivo del 35 Aniversario de la creación Política de Huachac 8 de Enero de 1976*. Artículo inédito de los Archivos del Sr. Crisolfo Perales Castro, cedido gentilmente para el presente estudio. Huachac- Perú
- Hammersly M. and Atkinson.1995. *Ethnography: Principles in practice*. Routledge London and New York. Second Edition
- Hannerz, Ulf. 1990.*Cosmopolitans and Locals in World Culture, Global Culture: Nationalism, Globalization and Modernity*, M. Featherstone (ed) London: Sage: 237-251
- _____*The Global Eucumene as a Network of networks*. In Adam Kuper (ed): *Conceptualizing Societies*. London: Routledge.
- _____*1996 Transnational Connections: Culture, people, places*. Edit: Routledge- London and New York
- _____*1997. Fronteras*. www.cholonautas/pdf/FRONTERAS - HANNERZ.pdf
- Human Rights International. 1996. PERU. CORE/1/Add.43, parrs. 7 y ss
- Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI). 1989. Instituto Nacional de Estadística. *Informe Económico*.
- _____*1993. Censo de Población y Vivienda*. Lima- Instituto Nacional de Estadística e Informática
- _____*1993. IX Censo de Población y V de Vivienda 1993*
[Http://www.inei.gob.pe/scripts/foxweb.exe/bcodat/Banca20?Paramet...ELTAMBO](http://www.inei.gob.pe/scripts/foxweb.exe/bcodat/Banca20?Paramet...ELTAMBO)
[Http://www.inei.gob.pe/scripts/foxweb.exe/bcodat/Banca20?Paramet...HUACHAC](http://www.inei.gob.pe/scripts/foxweb.exe/bcodat/Banca20?Paramet...HUACHAC)
- _____*1998. Junín: Estimaciones de población por Provincias y distritos*. Huancayo Istituto Nacional de Estadística e Iformática. 2002. Perú en Cifras.
[Http://www.inei.gob.pe](http://www.inei.gob.pe)
- Instituto Nacional de Planificación.1977. - *Diagnóstico del Departamento de Junín- Oficina Regional de Planificación III - Huancayo-Perú*
- Inter- American Development Bank. 2000. *Major Migrant Communities in the United States. Las Remesas como Instrumento de Desarrollo: Una Conferencia Regional*. Setiembre 2000. IADB. Washington.
- Inter-American Development Bank.2000. *Basic Socioeconomic Data Report*. Washington DC.2000. Online. <http://www.iadb.org/int/sta/ENGLISH/staweb/index.htm/bsed>.
- Isbell, Billie Jean. 1985. *Migrant's Construction of and Urban Identity. In to Defend Ourselves. Ecology and Ritual in an Andean Village*, pp. 179-195. Illinois: Waveland Press, inc.

- Ismu. 1998. *Chiesa e Migrazioni a cura di Ambrogio Amati*. Fondazione Cariplo I.S.M.U. Milano. Segreteria per gli Esteri Diocesi di Milano. 4/1998
- _____. 1999. *Quinto Rapporto Sulle Migrazioni*. Fondazione Cariplo per le Iniziative e lo Studio sulla Multiethnicità. Franco Angeli
- Jelin Elizabeth. 1998, *Memorias de la Represión. Los trabajos de la memoria*. Siglo Veintiuno de España Editores. Siglo Veintiuno de Argentina Editores
- Kearney, Michael. 1991. *Borders and Boundaries of State and Self at The End of Empire*. Journal of Historical Sociology pp 52-74
- _____. 1995. *The Local and the Global: The Anthropology of Globalization and Transnationalism*. Annual Review of Anthropology 24:547-65
- _____. 1996. *Reconceptualizing the Peasantry: Anthropology in Global Perspective*. Critical Essays in Anthropology. Boulder and Oxford: Westview Press
- _____. 1998. *Transnationalism in California and Mexico at The End of Empire*. In: T. Wilson and H. Donnan (eds) *Border Identities; Nation and State at International Frontiers*. Cambridge: Cambridge University Press. Pp. 117-141
- _____. 1999. *Fronteras fragmentadas, fronteras reforzadas*. En *Fronteras Fragmentadas* de Gail Mummert. Colegio de Michoacán-CIDEM
- _____. and Nagengast Carole. 1989. *Anthropology of Globalization and Transnationalism*, Annual Review of Anthropology 24: 547-65.
- Klisberg. 2000. *El rol del capital social y de la cultura en el proceso de desarrollo*. En *Capital Social y Cultura: Claves estratégicas para el desarrollo*. Bernardo Klisberg y Luciano Tomassini (compiladores). BID, Fundación Felipe Herrera, Universidad de Maryland, Fondo de Cultura Económica
- Lazo García, Javier. 2002. *Ley de inmigración Bossi-Fini: futuro incierto*. Revista El Nuevo Panorama Latino. Año IV Número 28-Marzo 2002
- Lechner, Norbert. 2000. *Desafíos de un Desarrollo Humano: individualización y capital social*. Instituciones y Desarrollo Nro. 7.
<http://www.iigov/pnud/revista/rev/doc/lechner.htm>
- Levitt, Peggy. 1996. *Transnationalizing Civil and Political Change: The Case of Transnational Organizational Ties Between Boston and the Dominican Republic*. Ph.D. dissertation. Boston: Massachusetts Institute of Technology.
- _____. 1998. *Social Remittances: Migration Driven. Local-Level Forms of Cultural Diffusion*. Wellesley College Center for Migration Studies of New York
- Leonardo, Juan. 1998. "Justicia Paz y Vida". En Editorial de *La Revista de la Verdad*. Huancayo-Perú
- Lessinger, Johana. 95. *From the ganges to the Hudson: Indian Inmigrants in New York city*. Noston: Allyn and Bacon
- Lomnitz Larissa. *Survival and reciprocity: the case of urban marginality in México, en Extinction and survival in human population*. Ch. Laughlin & I. Brady, eds. Columbia University Press

- _____. 1994. *Redes Sociales, Cultura y Poder: Ensayos de Antropología Latinoamericana*. Flacso. México
- Long Norman. 1977. *Commerce and Kinship in Highland Peru*, in R. Bolton and E. Mayer (eds) *Andean Kinship and Marriage*, Washington, DC: American Anthropological Association
- _____. 1989. *Encounters at the Interface*. A Perspective on social discontinuities in rural development. Department of Sociology Agricultural University- Wageningen- The Netherlands
- _____. 1996. *Globalización y Localización: Nuevos retos para la investigación rural*. Universidad de Bath, Universidad de Wageningen. Traducción al español por Magdalena Villarreal.
- _____. 1997. *Agency and Constraint, Perceptions and Practice. A Theoretical Position. En Images and Realities of Rural Life*. Wageningen Perspectives on Rural Transformations. p. 1-20. Van Gorcum, The Netherlands
- _____. 2001. *Development Sociology. Actor perspectives*. Routledge Taylor & Francis Group London and New York
- _____. and Long Ann. 1992. *Battlefields of Knowledge*. London Routledge
- _____. and Bryan Roberts. 1978. *Peasant Cooperation and Capitalist Expansion in Central Peru*. Institute of Latin American Studies. The University of Texas at Austin.
- _____. and Bryan Roberts. 1984. *Miners, peasants and entrepreneurs. Regional development in the central highlands of Peru*. Cambridge. Latin American Studies. Cambridge University Press. Long Norman
- Machia Gianmarco. 1999. *Immigrazione e Traffici Clandestini*. En *Immigrazione Dossier Statistico 99- Caritas di Roma*. Editoriale Anterem-Roma - pp. 30-36
- Mahler Sarah. 1995. *American Dreaming: Inmigrant life on the Margins*. Princeton University Press, New Jersey
- _____. 1998. *Theoretical and Empirical Contributions Toward a Research Agenda for Transnationalism*. In *Transnationalism from Below*. Pp 64-100. Edited by Smith Michael Peter and Guarnizo Luis Eduardo. Serie Comparative Urban and Community Research
- Mallki Lissa. 1995. *Refugees and Exile: From "Refugee Studies" to the National Order of Things*. In *Annual Review of Anthropology Vol 24*: 495- 523
- _____. 1997 *News and Culture: Transitory Phenomena and the Fieldwork Tradition*. In *Anthropological locations: Boundaries and Grounds of a Field Science*. p86-101. University of California Press.
- Mangin, Williams. 1964. *Clubes de provincianos en Lima, en Estudios sobre la cultura del Perú*, UNMSM, Lima, pp. 298-305
- Manrique Nelson. 1987. *Mercado Interno y Región. La sierra central 1820- 1930*. DESCO (Centro de Estudios y Promoción del Desarrollo)-Lima 1987

- Marcus George. 1995. *Ethnography in/of the World System: The Emergence of Multi-Sited Ethnography* in Annual Review Anthropology 1995- 24:95-117
- Massey, Douglas., Joaquin Arango, Graeme Hugo, Ali Kouaouci, Adella Pellegrino, and J. Edward Taylor. *Theories of International Migration: A Review and Appraisal*, Population and Development Review 19:431-66
- Massey Doreen. 1995. *The Conceptualization of Place*. In Massey and Jess (eds): A Place in the World, pp. 45-85. UK: Open University Press and Oxford University Press
- Matos Mar. 1984. *Desborde popular y crisis del Estado. El nuevo rostro del Perú en la década de 1980*, IEP, Lima
- Merriam- Webster's Collegiate Dictionary 1998 (10th Edition). Hardcover-1699 pages.
- Ministerio de Relaciones Exteriores. 1999. *Comunidades Peruanas en el Exterior: Situación y Perspectivas*. Academia Diplomática del Perú. Revista Numero Especial de Política Internacional, 1999
- Mitchell, Clyde. 1969. *Social Networks in Urban Situation. Analyses of Personal Relationships in Central African Towns*. Institute for African Studies, University of Zambia. Manchester University Press
- Municipalidad Provincial de Huancayo. 1990. *Informe de Saneamiento Urbano*. Municipalidad Provincial de Huancayo - Huancayo-Perú
- Natoli Alfonso. 1999. *Emergencia*. En Editorial de Revista de Información Latinoamérica Hoy, "La Patria Grande, un sueño a nuestro alcance" Año 4 - No 10 , Octubre 1999
- Navarrete. 1993. Almanaque Universal-Editorial Navarrete pp 458-460
- _____. 1999 Almanaque Universal- Editorial Navarrete pp. 384-386
- NIRP. 2000. *Informe de Trabajo de Campo- Wageningen University 2000*. Elaborado por Carla Tamagno
- Nuijten. 1998. *In the Name of the Land. Organization, Transtionalism, and the Culture of the State in a Mexican Ejido*. Ponsen en Looijen bv, Wageningen
- Nuñez, Loreta. 2002. *Peruvian migrants in Chile What is illness saying about people's sense of belonging*. En Transnational identities a Concept Explored The Andes and beyond. Part/Tomo II
- Organización Internacional para las Migraciones. 1999. *Revista de la OIM sobre migraciones en América Latina, Edición Especial Julio 1999*
- _____. 2000. *World Migration Report 2000- International Organization for Migration United Nations*
- Olwig, Karen Fog. 1997. *Hacia una Reconceptualización de la Migración y la Transnacionalización. En Las Migraciones Internacionales en el Caribe*. Estudios Sociales Julio Septiembre 1997. Año XXX No 109.
- Olwig, Karen Fog and Sorensen Ninna. 2002. *Work and Migration: Life and livelihoods in a globalizing world*. Routledge. Taylor Francis Group

- Oxford English Dictionary. 1971. Oxford University Press. By Weiner and Simpson
- Paerregaard. 1998. *The Dark Side of the Moon: Conceptual and Methodological Problems in Studying Rural and Urban Migration in Peru*. In *American Anthropologist* Nro. 1000 (2): 397-408
- _____. 2000. *Procesos migratorios y Estrategias Complementarias en la Sierra Peruana*. In *European Review of Latin American and Caribbean Studies* (Revista Europea de Estudios Latinoamericanos y del Caribe) pp. 69-80. Number 69. CEDLA. The Netherlands
- _____. 2002. *Business as usual: Livelihoods strategies and migration practice in the Peruvian diaspora*. In Olwig, Karen Fog and Sorensen Ninna. *Work and Migration: Life and livelihoods in a globalizing world*. Routledge. Taylor Francis Group
- Paine, Robert. 1974. *Second Thoughts About Barth's Models*. Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland London
- Panfichi. 1996. *Del vecindario a las redes sociales: cambio de perspectivas en la sociología urbana*. En *Debates en Sociología* Nro. 20-21
- Papademetriou. 1989. *Uncertain Connection: Labour Migration and Development*, documentos de trabajo de la Comisión de los Estados Unidos para el estudio de la Migración Internacional y la Cooperación en el Desarrollo Económico, num. 9, Washington D.C
- Peacock, James and Holland, Dorothy. 1993. *The Narrated self: Life Stories in Process*. In: *Ethos* 21(4):367-383. Copyright 1993, American Anthropological Association
- Perales Castro, Crisolfo. 1980, *Visión de Huachac*. Artículo inédito de los Archivos del Sr. Crisolfo Perales Castro, cedido gentilmente para el presente estudio
- _____. 1992, *Apuntes sobre Huachac*. Artículo inédito del Sr. Crisolfo Perales, cedido para la presente publicación
- Portocarrero Gonzalo. 1993, "El silencio de la queja y la acción" en *Racismo y Mestizaje*. Pp. 227-255
- _____. 1998. "Las clases medias" *Tempo*, Casa de Estudios de Socialismo, OXFAM
- _____. 2002. *La trasgresión como forma específica del goce del mundo criollo*. En *Intervoces Año 02* Nro. 01
- Prado, Manuel. 1940. *Ley No 9274. Creando el Distrito de Huachac en la Provincia de Huancayo*. Anuario de la Legislación Peruana. Pp. 266
- Preston. 1996. *Development Theory An Introduction*. Blackwell Publisher
- Pitau, Franco. 1999, *Il Piano del Dossier Statistico- En Inmigrazione Dossier Statistico 99-* Caritas di Roma. Editoriale Anterem-Roma - pp.13-16

- Ponce, Miguel y Tamagno, Carla. 1998 *Justicia Paz y Vida: El surgimiento de un pueblo heroico*. Artículo inédito-Huancayo-Perú 1998.
- Popkin. 1999. *Guatemalan Mayan migration to Los Angeles: constructing transnational linkages in the context of the settlement process*. En *Ethnic and Racial Studies* Volume 22 Number 2. Routledge 1999 0141-9870
- Portes, Alejandro y Patricia Landolt: 1996. *The downside of social capital*. En: *The American Prospect* Nro. 26
- Putman, Robert. 1993. *Making democracy work: civic traditions in modern Italy*, Princeton University press, New Jersey.
- Preston P. W. 1996, *Development Theory*. An Introduction. Blackwell Publisher . p. 301-303
- Quassoli Fabio. 1999, *Migrants in the Underground Economy*. Joint Editors and Blackwell Publishers Ltd 1999
- Prado, Manuel. 1941, *Ley No 9274. Creando el Distrito de Huachac en la Provincia de Huancayo*. Anuario de la Legislación Peruana.p 266
- Raez, Nemesio. 1995, *Monografía de Huancayo y otros estudios*. Ediciones José María Arguedas- Huancayo-Perú
- Ramírez Tazza, Jesús y Tamagno Arauco, Carla. 2000. *Lo Huanca y un poco de Historia*. Artículo inédito próximo a publicarse - Huancayo- Perú
- Reynieri, Emilio y Baganha María. 2001. *La inmigración en los países del sur de Europa y su Inserción en la Economía Informal*. En: *El Impacto de la Inmigración en la Economía y en la sociedad receptora de Carlota Solé* (Coord.). Anthropos
- Roberts, Bryan. 1978, *The Bases of Industrial Cooperation in Huancayo*. In *Peasant Cooperation and Capitalist Expansion in Central Peru*. Institute of Latin American Studies. The University of Texas at Austin.Pp.129-162
- Rodríguez, Néstor. 1987. *Undocumented Central Americans in Houston: Diverse Populations*, *International Migration review* 21:4-26
- Roe, E. 1991. *Development Narratives, or Making the Best of Blueprint Development*. In: *World Development*. 19(4) pp. 287-300.
- Romero, Raúl R. 1999, *De-esencialiando al mestizo andino*. En *Globalización y Cultura*, pp. 163-181. Pontifica Universidad Católica del Perú. Compiladores: Degregori C.I, y Portocarrero Gonzalo.
- Rouse, R. 1989. *Mexican Migration to the United States: Family Relations in the Development of a Transnational Migrant Circuit*. Ph.D. thesis. Department of Anthropology, Stanford University. Stanford: California
- Rose, Gilian. 1995. *Place and Identity: A Sense of Place*. In Massey and Jess (eds): *A Place in the World*, pp. 87-132.UK: Open University Press and Oxford University Press
- Samaniego García, Alfredo. 1999, *El Obelisco de Huachac*, artículo publicado en la revista *Amanecer Huachaquino*, p.4

- Sanahuja, José Antonio. 2002. *Desarrollo Humano*. Universidad Complutense de Madrid. (www.cholonautas\pdf\desarrollo humano.pdf)
- Sandoval Pablo. 2000, "Los rostros cambiantes de la ciudad: cultura urbana y antropología en el Perú" (279-329). No hay país más diverso
- Sassen, Saskia 1991. *The Global City: New York, London, Tokio*. Princeton University Press
- Schein Luisa. 1998. *Forged Transnationality and Oppositional Cosmopolitanism*. Michael Peter Smith y Luis Eduardo Guarnizo (eds). *Transnationalism from Below*. New Brunswick y Londres: Transaction Publisher, vol. 6, *Comparative Urban and Community Research*, pp. 291-313
- Sen Amartya K. 1990. *Development as Capability Expansion*, en Griffin y Knight 1990, pp. 41-58
- SEPAR. 1992. *Cifras y Cronología de la Violencia Política en la Región Central del Perú. (1980-1991)*. Servicios educativos Promoción y Apoyo Rural
- Servicios Educativos, Promoción y Apoyo Rural (SEPAR). 1992, *Cifras y Cronología de la Violencia Política en la Región Central del Perú. 1980- 1991*. SEPAR-Programa Regular Emergencia y Derechos Humanos - Huancayo
- Serra Modesto, Tittoni Rita, y Russo Francesca. 1999. *Lavoro e Capacità di Risparmio: Le Rimesse*. En *Inmigrazione Dossier Statistico 99- Caritas di Roma Editoriale Anterem-Roma - pp. 279-284*
- Solé, Carlota. 2001. *El impacto de la inmigración en la economía y en la sociedad receptora*. Anthropos. Autores, textos y temas Ciencias Sociales
- Sorensen Ninna. 1998, *Buscando la Vida: La Migración Económica, Política y Personal de la República Dominicana y Marruecos*. Centro de Estudios de Desarrollo de Copenhague. Ponencia presentada en el Taller Internacional de Investigación: Estudios Comparativos sobre la Reconstrucción del Tejido Social en América Latina y África
- Sorensen Ninna y Stepputat Finn. 2000, *La población Desplazada entre la Asistencia y el Desarrollo en los Andes Centrales del Perú*. CDR. Working Paper -Centre for Development Research, Copenhagen Denmark
- Smith, Gavin. 1989, *'Livelihood and Resistance. Peasants and the Politics of Land in Peru*. University of California Press
- Smith Robert. 1995. *Los ausentes siempre presentes: The Imagining, Making and Politics of a Transnational Community Between Ticuani, Puebla, Mexico and New York*. Tesis doctoral Columbia University
- _____. 1998. *Transnational Localities: Community, Technology and the Politics of Membership within the Context of Mexico-US Migration*. Michael Peter Smith y Luis Eduardo Guarnizo (eds). *Transnationalism from Below*. *Comparative Urban and Community Research*, volumen 6. New Brunswick, New Jersey: Transaction Publishers, pp. 196-238

- _____. 1999. *Reflexiones sobre migración, el Estado y la Construcción, durabilidad y novedad de la vida transnacional*. En *Fronteras Fragmentadas* de Gail Mummert. Colegio de Michoacán-CIDEM. Pp. 55-86
- Tamagno Arauco, Carla. 1998. *Abriendo espacios...tejiendo redes: Desplazamiento y Reconstrucción en la Región Central*. Tesis de Maestría en Antropología - Escuela de Graduados -Pontificia Universidad Católica del Peru
- _____. 1999. "Debes Ganarte el Cariño" *Prácticas sociales y culturales en el mundo de los migrantes entre Perú e Italia*. Ponencia Presentada en Taller Internacional "migración and Transnational Theory Re-examined", Santo Domingo. 22 al 24 de Abril- República Dominicana. Centre for Development Research-Denmark
- _____. 2002. "You must win their affection...": *Migrants' social and cultural practices between Peru and Italy*. In Sorensen Ninna and Fog Olwig Karen(eds): *Work and Migration: Life and livelihoods in a globalizing world* pp. 106-125. Routledge, London and New York
- _____. 2002. "La Plaza del Duomo: Políticas de Identidad y Construcción de Localidad, el caso de los peruanos en Milán. In Salman Ton and Zoomers Annelies, " *Transnational Identities a Concept Explored, The Andes and Beyond*. Part II. Antropologische Bijdragen 16 VU. Amsterdam- CEDLA, Cuadernos. pp. 9-60
- _____. 2003a "Los Peruanos en Milán". En *Comunidades Locales y Transnacionales: Cinco Estudios de caso en el Perú*. Editado por Degregori Carlos Iván, Instituto de Estudios Peruanos. Pp319-398
- _____. 2003b "Entre Celulinos y Cholulares": *Los Procesos de Conectividad y la construcción de identidades transnacionales*. Presentado en el LASA 2003, Dallas-Texas, 27-29 de Marzo.
- Teitelbaum y Russelll 1992. *International Migration*. World Bank, Washington, DC. Citado en OIM 2000:31
- Tello Devotto, Ricardo. 1971, *Historia de la Provincia de Huancayo*. Casa de la Cultura de Junín, Huancayo-Perú
- Torrealba, Ricardo. 1999, *Las Migraciones en el desarrollo socioeconómico y el mejoramiento de la calidad de vida de los países andinos*. En *Revista de la OIM sobre Migraciones Internacionales en América Latina*. pp125-139 Edición Especial- Julio 1999
- UNESCO. "Migración Internacional a comienzos del siglo XXI. Tendencias y Problemas Mundiales" en *Las Migraciones Internacionales 2000*. Revista Internacional de Ciencias Sociales N° 165 - UNESCO Setiembre 2000
- Vich. 2001 *Sobre cultura, heterogeneidad, diferencia*. En: *Estudios culturales, Discursos, Poderes, Pulsiones*. Santiago López Maguiña, Gonzalo Portocarrero, Rocío Santisteban, Víctor Vich (eds). Red para el Desarrollo de las Ciencias Sociales en el Perú

- Villalonga Andrés. Las Remesas en América Latina. En Ethnoland Revista de Latinos en Italia. <http://www.ethnoland.com>. Agosto 2003
- Villanes Cairo Carlos. 2000. *El mito del Utushcuro*. En Literatura de Junín . Mitología andina . Literatura Oral . Narrativa . Poesía . Ensayo. Teatro. Editado por Córdova Rosas, Isabel. Huancayo Perú-Editorial ISASA pp. 50
- Villarreal Magdalena. 1990. *A Struggle over Images: Issues of Power, Gender and Intervention in Mexican Village*. M. Sc. Thesis, Wageningen Agricultural University
- _____. 1992. *The Poverty of Practice: Power, Gender and Intervention from Actor-Oriented Perspective*, in N. Long and A. Long (eds) *Battlefields of Knowledge: The Interlocking of Theory and Practique in Social Research and Development*. London and New York: Routledge
- _____. 1994. *Wielding and Yielding: Power, Subordination and Gender Identity in the Context of a Mexican*. Development Project Thesis PhD. Wageningen. The Netherlands
- Werbner, Pnina. 1990. *The Migration Process: Capital, Gifts, and Offerings among British Pakistanis*. New York: Berg
- _____. 1995. *From Commodities to Gifts: Pakistani Migrant Workers in Manchester*, in Alistair Rogers and Steven Vertovec, eds. *The Urban Context: Ethnicity, Social Networks and Situational Analysis*, pp. 213-36. Oxford: Berg
- Wilson Thomas and Hastings Donnan. 1998. *Nation, state and identity at international borders*. In *Border identities: Nation and state at international frontiers*. Edited by Wilson Thomas and Hastings Donnan. Cambridge University Press.

Resumen

Este estudio reconstruye el proceso de migración de peruanos de los Andes Centrales hacia Italia donde a partir de un enfoque centrado en los actores, se descubre que este proceso se constituye en una práctica de desarrollo que involucra una cultura de la movilidad, que les permite insertarse exitosamente en contextos transnacionales.

La migración en el Perú en los últimos cincuenta años, se constituyó en un factor dinámico de cambio que replanteó al país nociones de Estado-nación y ciudadanía. Desde su colonización este país se dividía en dos sectores diferenciados, el hegemónico y el subalterno, este último representado por las provincias del Perú, constituyéndose el centralismo y la exclusión en una de sus principales características. Ante esta situación las poblaciones provincianas subalternas inician con una "invasión de las ciudades", con la "expectativa del Progreso", como capital simbólico y que a través de sus redes de parentesco y paisanazgo se convierte en capital social que les permite transformar sus vidas.

Esta migración interna se acentúa con la violencia política a comienzos de los años noventa en que la crisis generalizada obliga a más de un millón de peruanos provincianos a desplazarse a las ciudades. Al mismo tiempo las redes de los primeros migrantes subalternos inician con el cruce de fronteras nacionales. En el año 2000 se calculaban que aproximadamente dos millones y medio de peruanos se encontraban fuera del país, constituyéndose en el 10% de su población.

El cruce de estas fronteras fue posible por las redes construidas por los mismos migrantes, en un contexto global en el que los países del Norte les presentan posibilidades de trabajo. Europa, USA, Japón entre otros se constituyen en países con necesidad de mano de obra en el sector de los servicios y son los peruanos subalternos que se insertan en esos mercados segmentados.

En Italia este mercado en el año 2000 estaba ocupado aproximadamente por 50,000 peruanos, en su mayoría jóvenes mujeres en un 64%. De estas en un 67% eran de procedencia andina y subalterna y algunas de sectores medios, que se encontraban realizando labores en el sector de servicios, entre las que destacaban las labores domesticas y de cuidado de ancianos por el progresivo envejecimiento de la población italiana y la gran demanda que existe para su atención.

La presencia de estos peruanos y peruanos se evidencia los fines de semana en espacios públicos como parques y plazas, acompañados por migrantes de otros

países, formando el sector denominado de los “extracomunitarios”, -que desde el término con el que los connotan- los excluyen de la sociedad italiana. Esta presencia desordenada en la geografía de los espacios públicos, obedece a distintos factores entre ellos a las prácticas de la construcción de localidad en las comunidades andinas como una continuidad, donde la música, bailes, canciones, comida y creencias son características de su vida social. Otro factor importante son las condiciones de trabajo en que estos migrantes se ven envueltos. El trabajo doméstico y cuidado de ancianos les implica su permanencia en los trabajos de corrido y muchas veces internados, siéndoles posible socializar con sus grupos de referencia sólo los fines de semana y días libres; apareciendo estas manifestaciones culturales como parte de una etnicidad reactiva ante la situación que el contexto presenta.

Sin embargo estas manifestaciones varían de acuerdo a las procedencias sociales de los migrantes y a sus distintas socializaciones y formas de vida (“livelihoods”) del país de origen, los cuales connotan expectativas diferenciadas y estrategias diferentes en las formas de construir la vida y cruzar las diversas fronteras hasta su integración en el nuevo contexto, donde la agencia humana de los migrantes se verá retada y potenciada.

En este estudio se tomaron como referencia tres sectores sociales diferenciados en el Perú por su lugar de asentamiento y se les hizo un seguimiento hasta su inserción en Italia. El sector social medio-urbano, identificado con los sectores hegemónicos del país, el sector urbano marginal y un sector rural, los dos últimos caracterizados como sectores subalternos por sus historias de marginalidad y exclusión en el país de origen. Factores históricos que les han permitido desarrollar la tolerancia, sumisión y respeto por sus patrones, cualidades que para el trabajo de servicios es crucial. Estas características junto con la “ética del trabajo”, por sus antecedentes en el trabajo arduo y sacrificado en sus países de origen, son una combinación perfecta que les ha permitido a los subalternos peruanos ganarse un reconocimiento importante en la sociedad italiana, siendo los preferidos en las labores de atención a ancianos.

Con sus prácticas culturales han logrado localizar su cultura en Italia, ahora se encuentran diferentes restaurantes peruanos, mercados latinos con productos peruanos, agencias de viajes, centros telefónicos con ofertas especiales, conciertos de música chicha etc. La cultura peruana y latina en general ha incursionado en el mundo global a partir de sus migrantes. Pero no todos los peruanos se identifican con esta “imagen de comunidad peruana”, que aparece como una nueva formación social transnacional que se desarrolla en medio de arenas de tensión y confrontación, constituida por redes, circuitos, grupos y comunidades de migrantes, que se diferencian por su extracción social y de clase, edad, generación y procedencias geográficas; percibida de manera diferenciada por la sociedad italiana y los propios migrantes. La participación

de los peruanos en estos espacios, depende en gran medida del grupo social del que provienen y de sus perspectivas individuales respecto a las proyecciones que tengan de quedarse en Italia o regresar al país de origen. En el caso de los migrantes del sector medio estos desean integrarse al sistema italiano ya que esta cultura, siempre fue el prototipo de la "verdadera cultura", parte de la socialización de los sectores hegemónicos en el Perú. En cambio los peruanos subalternos construyen sus vidas simultáneamente entre ambos países, manteniéndose transnacionales, porque sus aspiraciones están centradas en volver a sus comunidades de origen para ser reconocidos y trascender en sus historias locales.

El argumento central del libro es que justamente son los grupos subalternos los que logran construir la vida transnacional de manera simultánea y son los que se convierten en los agentes de desarrollo potenciales en sus comunidades de origen. Los antecedentes de migraciones previas se constituyen en un background importante para su adaptación a duras condiciones de trabajo. Las prácticas de conectividad tradicionales, muchas veces "imaginadas"-con los medios de comunicación como el teléfono- logran hacerse efectivas, permitiendo al migrante subalterno construir su vida simultáneamente entre Perú e Italia. -El "entre acá y allá" se consolida en la forma de vida de estos migrantes- contribuyendo a que la migración internacional sea un fenómeno cada vez más creciente en sus comunidades de origen, las cuales vienen incursionando en un mundo globalizado a través de las remesas sociales como cartas, casetes, estilos de modas, ropas, videos, fotos etc., que les van cambiando sus formas de vida y percepciones de desarrollo.

En las comunidades de origen los profesionales mestizos, considerados superiores, se encuentran ahora con campesinos "transnacionalizados" que vienen a competir con ellos en las fiestas y demostrar quien está mejor posicionado. En las comunidades de origen está más valorado aquel que "aporta con cosas e ideas nuevas". Esta situación ha traído como consecuencia, que la tecnificación de la mano de obra para la salida al exterior, esté sobre la profesionalización en el lugar de origen. Esto significa una integración al mundo globalizado, del que -a través de sus migrantes transnacionales- se perciben otras formas de ver y vivir la vida, sin perder en ello sus identidades.

Así, la migración en el Perú viene contribuyendo a la democratización del país y al derrocamiento de las fronteras sociales y de clases, dicho cambio obliga a plantear la "heterogeneidad y la diferencia" como categorías básicas de una política cultural para la construcción de un nosotros más diverso, donde los migrantes aparecen como principales agentes de cambio en la historia de sus comunidades.

La experiencia migracional de los peruanos en Italia, ha planteado serios desafíos tanto al país de origen como al país hospederero. Italia modificó sus

leyes para legalización de estos migrantes en 1998, ya que sus aportes en impuestos constituyen sustanciales ingresos para el Estado Italiano. Se implementaron programas de registro, atención y regularización de estos migrantes donde la Iglesia Católica jugó un rol fundamental; intermediando a través de programas de interculturalidad que están permitiendo a los peruanos integrarse al contexto italiano. Ahora el Estado peruano está obligado a replantearse sus estrategias de política exterior y sobre todo sus políticas de desarrollo donde los migrantes transnacionales, pueden tener un rol dinamizador y estratégico en la implementación de programas de desarrollo transnacional.

Summary

This study reconstructs the process of migration from the central Peruvian Andes to Italy, centering on the experiences and livelihoods of the actors involved. The process is made up of a set of practices that permits migrants and, by implication, also their families at home to insert themselves successfully into transnational contexts, thus generating a culture of mobility.

Over the past fifty years, migration has dramatically increased internally, and now externally, in Peru to constitute a major dynamic of change. It has played an important role in the reconfiguration of notions of nation-state and citizenship. From the period of Spanish colonization, Peru has been a country divided into 'hegemonic' and 'subaltern' sectors that have reinforced central political control and social exclusion. Before the advent of international migration people invaded the cities with the 'expectation of progress' - a form of symbolic capital by which kinship and *paisano* ('fellow countrymen') commitments were converted into social capital that allowed for significant changes in the livelihoods and culture orientations of rural families.

Then, in the 1990s, this internal migration was further accentuated by the growth of political violence in the highlands. This led to a widespread economic and security crisis for many families and settlements generating more than a million displaced provincial Peruvians, who moved from the countryside to the cities. At the same time, we witnessed the beginnings of the first poorer or lower status migrants to cross national borders. By 2000, it was calculated that approximately two and a half million Peruvians (i.e. about 10% of the population) were now residing outside of their country of origin.

The crossing of borders was made possible by the networks built by these migrants and their contacts with employment brokers in the north. The global shortage of manpower in the service sectors of northern countries such as Italy, Spain, USA and Japan, left space for lower status Peruvians to fill the gap. In the case of Italy, there were, in 2000, some 50,000 resident Peruvians, of whom the majority (64%) were young women. Of these, 67% were from the highlands and poor or medium status backgrounds. They worked predominately as unskilled domestic or old-age care workers. The latter are especially notable due to the progressively aging Italian population and the lack of Italians willing or able to undertake this form of work.

The increased presence of Peruvians in Italy is evidenced at the weekends in public spaces such as parks and plazas, where they interact with many other immigrants from other countries, thus forming what are described as

"extracomunitarios" - a term used by Italians to connote those considered 'outside' (i.e. excluded from) Italian society.

This 'disordered' Peruvian presence in the geography of public space in Italy is shaped by many factors, especially those linked to the practice of constructing and perpetuating notions of 'locality' in the highland communities from which the migrants come. This process is crucially related to types of music, dance, songs, cuisine, and beliefs connected to ongoing everyday Andean social life. Another important factor concerns the work conditions in which migrants are involved. Performing domestic work and caring for the elderly usually entails residing in the employer's/patient's household, and undertaking a wide range of jobs and therefore living within bounds set by the family in question. It is only at the weekends that these migrant workers are free to socialize with their own reference groups in outside public spaces. It is here that they engage in various cultural activities that act to reinforce their various community and ethnic identities that are in part reaffirmed and reconstituted as a reaction to the situational context of their 'subordinated' working lives.

These manifestations, however, vary according to the social origins of migrants and their livelihood experiences in the place of origin. Such differences in background impact on expectations and the strategies they adopt in making a life for themselves and cross various frontiers and accommodate themselves to the new context. It is during this process that the agency of migrants is most challenged.

In this study three social sectors are taken as reference, differentiated in Peru (central highlands) by place of permanent settlement prior to the move to Italy. The urban middle class, identified with the hegemonic sectors of the country, the marginal urban sector and a rural sector, the two last characterized as subaltern by their history of marginality and exclusion in the country of origin. These historical factors have allowed them to develop the tolerance, submission and respect for their 'patrons', qualities that it is crucial for their work as domestics and carers. These characteristics together with the 'work ethic' associated with the arduous work and sacrifice faced in their own countries, are a perfect combination that have allowed these lower status Peruvians to win recognition in Italian society, where they are sought for their work taking care of the elderly.

Peruvians have been able to relocate their cultural practices in Italy: they have established Peruvian restaurants, Latin markets selling Peruvian products, travel agencies, phone centers with special offers, concerts of chicha music etc. Peruvian and Latin culture in general has penetrated the global world, starting with these migrants. But not all Peruvians want to identify with this transnational "image of the Peruvian community" - developed as it is in arenas of tension and confrontation, and composed of networks, circuits, groups and

migrant communities that differ by class, age, generation and geographical origin, and that is perceived in differing ways by both Italian society and the migrants themselves. The participation of Peruvians in these spaces depends in great measure on the social group to which they belong and their expectations as to whether they will stay in Italy or return to their country of origin. Hence the middle class wish to be integrated into the Italian way of life and culture since they have always seen this culture as the prototype of "real culture". It is part of the socialization of these hegemonic sectors in Peru. On the other hand, subaltern Peruvians build their lives simultaneously between both countries, staying transnational because their aspirations are centered on returning to their communities of origin in order to gain recognition and transcend their local histories.

The central argument of the book is to explain how, through transnational migration, subaltern groups are able to build a transnational life and become the agents of development for their home communities. The antecedents of previous migrations constitute an important background for their adaptation to the harsh working conditions. Their connectivity with other worlds, frequently 'imaginary', becomes real through the media such as the telephone, allowing subaltern migrants to build a life simultaneously between Peru and Italy. This 'between here and there' - consolidated in part by mobile livelihoods - contributes to a growing phenomenon in the communities of origin that become increasingly part of a globalized world through the social remittances of letters, cassettes, fashion styles, clothes, videos, pictures etc. that reshape forms of life and perceptions of development.

In the mother communities, mestizo professionals, traditionally seen as superior because of their education, meet and compete with 'transnational peasants' at fiestas to demonstrate who is now better positioned. Nowadays in the communities what is most valued is the 'bringer of new things and ideas". One consequence of this situation is that the professionalisation and 'technification' of labour in order to work outside the country in technical jobs, now appears to take second place. There signifies an integration of the rural areas of Andean Peru into a globalized world, which through international migration has introduced new ways of perceiving and living but without destroying peoples' sense of identity.

In this way, migration is contributing to the democratization of Peru and to the breaking down of social frontiers and classes. Such change obliges us to emphasize 'heterogeneity' and 'difference' as basic categories of a political culture that consolidates social diversity, wherein migrants appear as the principle change agents in the history of their communities.

The migrational experience of Peruvians in Italy has brought with it a series of challenges to both the country of origin and to the host country. Italy modified

its laws in order to legalize these migrants' in 1998, since their contribution to taxes constitutes substantial revenue for the Italian State. The Italian government - and here the Catholic Church played a fundamental role - introduced programs to help its 'non-citizen' population integrate better into the Italian context. The Peruvian State is likewise forced to reconsider its foreign policy strategies and in particular its development policy, within which transnational migrants can, at last, play a dynamic and strategic role in implementing transnational development programs.

Samenvatting

Deze studie reconstrueert het migratie proces van Peruanen uit de Centrale Andes naar Italië. Dit proefschrift vertrekt vanuit het perspectief van de betrokken actoren en laat zien dat deze praktijk gebaseerd is op een cultuur van mobiliteit die het mensen mogelijk maakt zich met succes te integreren in transnationale contexten.

De migratie in Peru heeft gedurende de afgelopen vijftig jaar dynamische processen teweeggebracht die concepten als Natiestaat en burgerschap een geheel nieuwe betekenis geeft. Sinds de kolonisatie is het land op te delen in twee gedifferentieerde sectoren, de hegemonische en de ondergeschikte, waarbij de laatste bovenal slaat op de provincies. Mede als gevolg van deze tendens zijn centralisme en vormen van uitsluiting belangrijke kenmerken van het land geworden. Vanuit een situatie van achterstelling kwam er een "invasie van de steden" van de ondergeschikte bevolking uit de provincies opgang. De "verwachting van vooruitgang" was een vorm van symbolisch kapitaal dat door middel van hun sociale netwerken van verwantschap en regionale afkomst veranderde in sociaal kapitaal hetgeen hen in staat stelde hun eigen leven te veranderen.

Deze interne migratie werd geaccentueerd door het politieke geweld in het begin van de jaren negentig toen de algehele crisis meer dan een miljoen Peruanen uit de provincie dwong naar de steden te rekken. Gedurende deze periode begonnen ook de eerste migranten met het oversteken van de nationale grenzen. In 2000 woonden en werkten ongeveer twee-en-een-half miljoen Peruanen elders hetgeen 10% van de totale bevolking is.

De oversteek van de nationale grenzen bouwde voort op de netwerken die door de migranten zelf waren opgezet. Migratie vindt nu in toenemende mate plaats in een globale context waarin de Noordelijke landen werkgelegenheid biedt voor de migranten. Onder andere Europa, de Verenigde Staten en Japan zijn landen met een gebrek aan arbeidskracht, met name in de sector van dienstverlening; het zijn vooral de ondergeschikte Peruanen die zich op deze gesegmenteerde arbeidsmarkten richten. In Italië bood deze arbeidsmarkt in 2000 werk voor ongeveer 50.000 Peruanen, waarvan 64% jonge vrouwen. Van deze was 67% afkomstig uit Andina. Zij werken vooral in de dienstensector, overwegend in huishoudelijk werk en de ouderenzorg vanwege de grote vraag naar zorg als gevolg van een toenemende vergrijzing van de Italiaanse bevolking.

De aanwezigheid van deze Peruanen wordt duidelijk in de weekenden op publieke plekken zoals parken en pleinen waar ze ook migranten uit andere landen ontmoeten. Zij behoren als het ware tot de categorie van de zogenaamde “buitenstaanders”, een sociale categorie die hen buiten de Italiaanse samenleving plaatst. De ongeordende aanwezigheid in de geografie van publieke ruimtes komt voort uit verschillende factoren, met als belangrijkste factor de voortzetting van de praktijk van de constructie van lokaliteit in de Andes gemeenschappen, alwaar muziek, dans, zang, eten en geloof kenmerkend zijn voor het sociale leven. Een andere belangrijke factor is de werk omstandigheden waar deze migranten mee te maken hebben. Het huishoudelijke werk en de zorg voor ouderen betekent dat ze vaak permanent aanwezig moeten zijn op het werk, en vaak intern, hetgeen tot gevolg heeft dat ze alleen kunnen socialiseren met hun referentie groep gedurende de weekenden en vrije dagen. Met andere woorden, we zien hier culturele uitingen als deel van een re-actieve etniciteit tegenover een situatie waar ze mee geconfronteerd worden.

Deze uitingen variëren echter al naar gelang de sociale afkomst van de migranten en de voor hen verschillende vormen van socialisatie en leven in het land van herkomst. Een belangrijke rol is hierbij weggelegd voor de verschillende verwachtingen en strategieën voor het opbouwen van een leven en het oversteken van verschillende grenzen alsmede de integratie in de nieuwe omgeving, waar de migranten zich geplaatst zien voor nieuwe uitdagingen en mogelijkheden.

In deze studie zijn drie verschillende sociale sectoren uit Peru gevolgd vanaf hun plek van herkomst tot en met hun integratie in Italië: de stedelijke middenklasse die geïdentificeerd wordt met de hegemone sector van het land van herkomst, de marginale stedelijke sector en een landelijke sector. De twee laatsten worden gekarakteriseerd als ondergeschikte sectoren vanwege hun geschiedenis van marginaliteit en uitsluiting in hun land van herkomst. Historische factoren hebben hun geleerd een tolerantie, onderwerping en respect te ontwikkelen voor hun bazen; dit zijn eigenschappen die voor het werk in de dienstensector cruciaal zijn. Tezamen met de “werk ethiek” van ervaring met zwaar werk vol opoffering in hun land van herkomst, vormen deze een perfecte combinatie die de ondergeschikte Peruanen in staat heeft gesteld een belangrijke erkenning te krijgen in de Italiaanse samenleving. Mede hierdoor behoren ze tot de meest gewilde werknemers voor het werk in de ouderenzorg.

Met hun culturele praktijken zijn ze er in geslaagd hun cultuur in Italië een plaats te geven. Er zijn nu tal van Peruaanse restaurants, Latijns Amerikaanse markten met Peruaanse producten, reisbureaus, telefoon centra met speciale aanbiedingen, concerten met chich muziek, enzovoort. De Peruaanse en Latijns

Amerikaanse cultuur zijn de globale wereld binnengedrongen via de migranten. Maar niet alle Peruanen identificeren zich met dit beeld van de "Peruaanse gemeenschap" die verschijnt als een nieuwe sociale transnationale vorm die zich ontwikkelt te midden van arena's van spanning en confrontatie. De netwerken, groepen en gemeenschappen van migranten, die zich differentiëren op basis van hun sociale afkomst en de klasse, leeftijd, generatie en geografische worden op verschillende wijzen waargenomen door de Italiaanse samenleving, maar ook de migranten zelf. De deelname van Peruanen in deze ruimtes hangt in grote mate af van de sociale groep waar ze vandaan komen en hun individuele perspectieven met betrekking tot de hun plannen om in Italië te blijven of terug te gaan naar het land van herkomst. Voor de migranten van de zogenaamde midden sector geldt dat deze willen integreren in de Italiaanse samenleving omdat deze cultuur altijd het prototype is geweest van de "ware cultuur" en beschouwd wordt als onderdeel van de socialisatie met de hegemonische sectoren in Peru. Daarentegen bouwen de ondergeschikte Peruanen hun levens tegelijkertijd op tussen de twee landen, waardoor ze als het ware transnationaal blijven omdat hun aspiraties liggen in het terugkeren naar hun gemeenschappen van oorsprong. Een belangrijk aspect hierbij is erkend te worden en voort te blijven bestaan in hun lokale geschiedenis.

Het centrale argument van het boek is dat het juist de ondergeschikte groepen zijn die in staat zijn een transnationaal bestaan op te bouwen in twee plaatsen tegelijkertijd. Het zijn zij die de mogelijke agenten van ontwikkeling worden in hun gemeenschappen van herkomst. Hun ervaringen in vroegere migratie vormt een belangrijke achtergrond voor hun aanpassing aan zware werkomstandigheden. De praktijken van traditionele saamhorigheid, vaak "verbeeld" met de moderne communicatiemiddelen zoals telefoon, stellen de ondergeschikte migrant in staat een simultaan leven op te bouwen tussen Peru en Italië. Het "tussen hier en daar" wordt een levensvorm van deze migranten en draagt er aan bij dat de internationale migratie een fenomeen is dat steeds meer groeit in hun gemeenschappen van herkomst. Deze gemeenschappen worden zo onderdeel van een globale wereld door middel van sociale zendingen zoals brieven, cassettes, mode stijlen, kleren, video's, foto's, enzovoorts. Hun leven verandert hierdoor evenals de opvattingen over ontwikkeling.

In de gemeenschappen van herkomst hebben de professionele mestiezen, die als superieur worden beschouwd, nu te maken met "getransnationaliseerde" boeren die concurreren met hen in de feesten om te tonen wie er het beste voorstaat. In de gemeenschappen van herkomst wordt degene die "bijdraagt met nieuwe dingen en ideeën" het meest gewaardeerd. Deze situatie heeft tot gevolg gehad dat in de plaats van herkomst de technificatie van de

arbeidskracht voor vertrek naar het buitenland, boven professionalisering staat. Dit betekent een integratie in de geglobaliseerde wereld die – door middel van zijn transnationale migranten – het leven op andere manieren zien en beleven zonder daarbij de eigen identiteit te verliezen.

Op deze wijze draagt de migratie in Peru bij aan de democratisering van het land en aan de afbraak van de sociale en klasse grenzen. Deze verandering stelt aan de orde heterogeniteit en sociale verschillen als basis categorieën te gebruiken in de politieke cultuur voor de constructie van een meer divers “wij”; een proces waarin migranten optreden als de belangrijkste agenten van verandering in de geschiedenis van hun gemeenschappen.

De migratie ervaring van Peruanen in Italië heeft zowel het land van herkomst als het land van ontvangst voor grote uitdagingen geplaatst. Italië heeft zijn wetten voor de legalisatie van deze migranten in 1998 gewijzigd omdat hun bijdrage aan de belasting een belangrijke bron van inkomsten is voor de Italiaanse Staat. Er zijn programma's ingevoerd voor registratie, zorg en het reguleren van deze migranten. De Katholieke kerk speelt hierin een fundamentele rol en treedt bemiddelend via interculturele programma's die het de Peruanen mogelijk maken zich te integreren in de Italiaanse context. Nu is het zaak dat de Peruaanse Staat zijn buitenlandse politiek herziet en vooral het ontwikkelingsbeleid waarin de transnationale migranten een dynamische en strategische rol kunnen spelen in de uitvoering van transnationale ontwikkelingsprogramma's.

Curriculum Vitae

Carla Tamagno is currently acting as a consultant to the Peruvian Ministry of Foreign Affairs. She coordinates the PROINRE (Remittances Investment) Program orientated towards Peruvians overseas, and is supervising the formation of the first Center for Agro-export and Ecotourism in the Peruvian Andes, which is supported by the Kellogg Foundation, as well as an NGO Center for the Advancement of Women and Development.

Originally trained in anthropology, she specializes in issues of transnational migration and development. Since 1991 she has been involved in implementing programs with populations displaced by political violence in the central region of Peru, and 1995 spent a period at the Refugee Studies Program of Oxford University as recipient of a MacArthur Foundation fellowship. In 1998, she obtained a Masters in Anthropology from the Pontificia Universidad Católica del Perú with a thesis on the displacement of local populations due to political violence in central Peru. Previously she received her bachelors degree in Anthropology at the Universidad Nacional del Centro del Perú, where in 2002 she held the post of visiting lecturer.

Her career as a consultant and researcher has involved her in working for many projects supported by public and private institutions. This practical experience has enabled her to develop her skills in project management and evaluation as well as in fund raising activities. Her major academic publications concern problems of transnational migration and livelihoods, and the plight and self-organizing processes of displaced peoples in the face of political violence. She is a network member of the Dutch Research School for Resource Studies for Development (CERES), and the American Latin American Studies Association.

Curriculum Vitae En Español

Carla Tamagno ha hecho sus estudios posgrados en la Sociología Desarrollo Rural en la Universidad de Wageningen-Holanda, especializada en políticas de migración y desarrollo. Actualmente se desempeña como Consultora del Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú en temas de migración transnacional y desarrollo y es responsable del proyecto PROINRE (Programa de Inversión de Remesas en el Perú) en convenio con el BID.

Trabajó desde 1991 en la implementación de programas de promoción y atención a población desplazada por la violencia política en la Región Central del Perú y en 1995 fue becada a la Universidad de Oxford, Inglaterra, donde realizó cursos de especialización en desplazamiento y refugio en el Refugee Studies Programme. En 1998 obtuvo el grado de Magíster en Antropología en la Pontificia Universidad Católica del Perú con el tema de migraciones por violencia política. Egresó como antropóloga de la Universidad Nacional del Centro del Perú, donde fue profesora visitante en el 2002.

Como consultora e investigadora se ha desempeñado en instituciones públicas y privadas de prestigio, desarrollando sus habilidades en la dirección, gestión y evaluación de proyectos de desarrollo e impacto ambiental. Ha fortalecido sus habilidades en implementar la sostenibilidad de proyectos de turismo rural, exportaciones y el manejo de redes transnacionales en mercados globales. Ha sido expositora en seminarios internacionales en diversas universidades y organizaciones, tiene valores de proactividad, asertividad y de trabajo en equipo. Es miembro del CERES en Holanda, y del Latin American Studies Association en USA.